

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

**MARITIME DISPUTE  
(PERU v. CHILE)**

**COUNTER-MEMORIAL OF THE  
GOVERNMENT OF CHILE**

**VOLUME IV**

**ANNEXES 160 – 248**

9 MARCH 2010



## VOLUME IV

### ANNEXES 160 - 248

#### OFFICIAL TEXTS, OFFICIAL STATEMENTS, OFFICIALLY AUTHORIZED TEXTS AND INTERNAL DOCUMENTS: PERU

|  |      |
|--|------|
| <b>Annex 160.</b> Reservations made by Peru to the Pact of Bogotá, 1948  | 967  |
| <b>Annex 161.</b> Supreme Resolution of 11 April 1953  | 973  |
| <b>Annex 162.</b> Official Communiqué of 16 November 1954 issued by the Directorate-General of Information   | 977  |
| <b>Annex 163.</b> Decision of the Harbour Master of Paita in the matter of the offences in the Maritime Zone of Peru, 26 November 1954   | 981  |
| <b>Annex 164.</b> Law No. 15720 of 11 November 1965: Law on Civil Aeronautics of Peru as published in United Nations Legislative Series, <i>National Legislation and Treaties relating to the Law of the Sea</i> , 1974, p. 27                 | 989  |
| <b>Annex 165.</b> Supreme Resolution No. 0478-69-RE of 13 August 1969  | 993  |
| <b>Annex 166.</b> Official Communiqué of 22 August 1969 issued by the Ministry of Foreign Affairs  | 997  |
| <b>Annex 167.</b> Supreme Decree No. 261-69-AP of 12 December 1969 on the Regulation of Titles I, II and III of Decree-Law No. 17752: General Law on Waters  | 1001 |
| <b>Annex 168.</b> E. Mercado Jarrín, “Maritime Sovereignty: Basis for the Peruvian Position”, speech delivered on 11 May 1970 in Lima at a conference organized by the Ministry of Foreign Affairs for the Diplomatic Corps accredited to Peru | 1007 |

|   |      |
|---|------|
| <b>Annex 169.</b> Geographic Advisor's Office of the National Institute of Planning in the Office of the President, <i>Atlas Histórico Geográfico y de Paisajes Peruanos</i> , 1963-1970  | 1013 |
| <b>Annex 170.</b> Supreme Resolution No. 23 of 12 January 1955 as published by the Ministry of Foreign Affairs, <i>Instrumentos Nacionales e Internacionales sobre Derecho del Mar</i> , 1971   | 1023 |
| <b>Annex 171.</b> Regulation on the Visit and Stay of Foreign Warships at National Ports and Transit through the Waters under the Sovereignty and Jurisdiction of Peru, originally approved by Supreme Decree No. 004-77-MA of 22 March 1977 and modified by Supreme Decree No. 080-93-MGP of 26 October 1993 | 1027 |
| <b>Annex 172.</b> Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy, <i>Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II</i> , 1982  | 1037 |
| <b>Annex 173.</b> J.A. Benavides Estrada, <i>Geografía del Perú y del Mundo</i> , 1984, approved by Resolution No. 0185 of 17 April 1984 of the Ministry of Foreign Affairs   | 1041 |
| <b>Annex 174.</b> Supreme Decree No. 002-87-MA of 11 June 1987 approving the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities  | 1047 |
| <b>Annex 175.</b> Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy, <i>Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II</i> , 2nd edn, 1988   | 1059 |
| <b>Annex 176.</b> Resolution No. 006-89-M of 5 June 1989 by the Harbour Master of Ilo   | 1067 |
| <b>Annex 177.</b> Resolution No. 007-89-M of 5 June 1989 by the Harbour Master of Ilo   | 1075 |
| <b>Annex 178.</b> Directorial Resolution No. 347-91-DC/MGP of 20 December 1991 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard   | 1083 |



|  |      |
|--|------|
| <b>Annex 179.</b> Political Constitution of Peru, 29 December 1993   | 1095 |
| <b>Annex 180.</b> Directorial Resolution No. 0313-94/DCG of 23 September 1994 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard                                     | 1101 |
| <b>Annex 181.</b> Directorate of Hydrography and Lighthouses of the Navy, <i>List of Lights</i> , 9th edn, 1998  | 1109 |
| <b>Annex 182.</b> Statement by the Minister of Foreign Affairs, 13 November 1999   | 1115 |
| <b>Annex 183.</b> Peruvian Congress, Foreign Affairs Committee, <i>Congreso y Gestión Externa</i> , Part I, Chapter IX “Congress and external issues of the 1990s”, 1999   | 1121 |
| <b>Annex 184.</b> L. Quintanilla, <i>Atlas del Perú y del Mundo</i> , 1999, authorized for circulation by Letter (DFL-CAR) No. 0-3-D/29 of the Ministry of Foreign Affairs | 1125 |
| <b>Annex 185.</b> Law No. 27261 of 9 May 2000: Law on Civil Aeronautics  | 1129 |
| <b>Annex 186.</b> National Institute of Statistics and Information, <i>Perú: Estadísticas del Medio Ambiente 2000</i> , 2000   | 1133 |
| <b>Annex 187.</b> Resolution No. 098-2000-M of 13 June 2000 by the Harbour Master of Ilo   | 1137 |
| <b>Annex 188.</b> Resolution No. 149-2000-M of 2 November 2000 by the Harbour Master of Ilo  | 1141 |
| <b>Annex 189.</b> Letter No. 4626 SGMD-D of 21 November 2000 from the Minister of Defence to the Minister of Foreign Affairs   | 1145 |
| <b>Annex 190.</b> Ministry of Energy and Mines, <i>Anuario Estadístico de Hidrocarburos – Hydrocarbons Statistical Yearbook 2000</i>                                       | 1153 |
| <b>Annex 191.</b> Law No. 27415 of 25 January 2001: Territorial Demarcation of the Province of Tacna   | 1155 |

|   |      |
|---|------|
| <b>Annex 192.</b> Supreme Decree No. 028 DE/MGP of 25 May 2001 approving the Regulation of the Law on the Control and Surveillance of Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities | 1159 |
| <b>Annex 193.</b> Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy, <i>Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II</i> , 3rd edn, 2001   | 1167 |
| <b>Annex 194.</b> Ministry of Agriculture, <i>Perú: Estadística Agraria 2000, 2002</i>  | 1175 |
| <b>Annex 195.</b> Ministerial Resolution No. 068-2002-PE of 15 February 2002 by the Ministry of Production  | 1179 |
| <b>Annex 196.</b> IMARPE, Coastal Laboratory of Ilo, <i>Identificación y Delimitación de Bancos Naturales de Recursos Bentónicos en el Litoral de la Región Tacna</i> , 2003      | 1183 |
| <b>Annex 197.</b> Transcript of an interview with the Minister of Foreign Affairs on 5 April 2004   | 1189 |
| <b>Annex 198.</b> Law No. 28611 of 13 October 2005: General Law of the Environment  | 1193 |
| <b>Annex 199.</b> Official Communiqué RE/13-05 of 25 November 2005 issued by the Ministry of Foreign Affairs  | 1197 |
| <b>Annex 200.</b> Official Communiqué RE 14-05 of 1 December 2005 issued by the Ministry of Foreign Affairs   | 1201 |
| <b>Annex 201.</b> Peru's withdrawal of its reservations to Articles V, XXXIII, XXXIV, XXXV, and XLV of the Pact of Bogotá, 27 February 2006                                       | 1203 |
| <b>Annex 202.</b> Ministry of Production, Information and illustration of marine resources management areas along the coast of Tacna, 2008  | 1207 |

|  |  |      |
|--|--|------|
| <b>Annex 203.</b>                          | Examples of “Declaration for Weighing Anchor by Artisan Fishing Vessels” [ <i>Declaración de Zarpe Embarcaciones Pesqueras Artesanales</i> ] issued by the Harbour Master of Ilo | 1211 |
| <b>TEXTS AND DOCUMENTS OF THIRD STATES</b> |  |      |
| <b>Annex 204.</b>                          | Ecuadorean Presidential Decree of 15 April 1836 approving the Regulation on the Coastguard and Measures for Preventing and Punishing the Maritime Smuggling                      | 1221 |
| <b>Annex 205.</b>                          | Ecuadorean Presidential Decree No. 53 of 7 October 1939 establishing the Limits of the Maritime Zone of Security   | 1225 |
| <b>Annex 206.</b>                          | Press Release (for advance release) of 7 August 1945 issued by the United States Department of the Interior, Office of the Coordinator of Fisheries                              | 1229 |
| <b>Annex 207.</b>                          | Ecuadorean Legislative Decree of 21 February 1951 relating to Territorial Waters   | 1235 |
| <b>Annex 208.</b>                          | Ecuadorean Decree No. 275 of 7 February 1955   | 1239 |
| <b>Annex 209.</b>                          | Internal note of 17 January 1958 of the United Kingdom Foreign Office authored by the Legal Advisor Sir Gerald Fitzmaurice   | 1243 |
| <b>Annex 210.</b>                          | Ecuadorean Decree No. 2556 of 9 November 1964  | 1249 |
| <b>Annex 211.</b>                          | Ecuadorean Decree No. 1542 of 10 November 1966 modifying Article 633 of the Civil Code   | 1255 |
| <b>Annex 212.</b>                          | Ecuadorean Supreme Decree No. 959-A of 28 June 1971 prescribing straight baselines for the measurement of the Territorial Sea  | 1259 |
| <b>Annex 213.</b>                          | United States Department of State, Office of the Geographer, <i>Limits in the Seas</i> , No. 42: <i>Straight Baselines: Ecuador</i> , May 1972                                   | 1265 |

|   |      |
|---|------|
| <b>Annex 214.</b> Statement of Reasons of September 1975 by the Minister of Foreign Affairs of Colombia before the Colombian Congress in respect of the bill to approve the Agreement between Colombia and Ecuador concerning Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Co-operation  | 1273 |
| <b>Annex 215.</b> Presentation of 15 October 1975 by Senator Fernández before Colombia's Congressional Commission on International Relations and National Defence of the bill approving the Colombia-Ecuador delimitation agreement before the Congressional Commission on International Relations and National Defence   | 1279 |
| <b>Annex 216.</b> United States Department of State, Office of the Geographer, <i>Limits in the Seas</i> , No. 86: <i>Maritime Boundary: Chile-Peru</i> , July 1979   | 1289 |
| <b>Annex 217.</b> <i>Grisbådarna: primary boundary lines proposed by Sweden and Norway to the Tribunal and the boundary established by the Tribunal</i> , Figure submitted by the United States in <i>Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America)</i> , <i>I.C.J. Pleadings, Vol. VIII</i> , Map No. 30 (with annotations added by Chile) | 1293 |
| <b>Annex 218.</b> People's Republic of China State Oceanic Administration Policy Research Office, <i>Collection of International Maritime Delimitation Treaties</i> , 1989  | 1295 |
| <b>Annex 219.</b> United States Department of State, Office of Ocean Affairs, <i>Limits in the Seas</i> , No. 108: <i>Maritime Boundaries of the World</i> , 1st Revision, 1990   | 1301 |
| <b>Annex 220.</b> United States Department of State, Office of Ocean Affairs, <i>Limits in the Sea</i> , No. 36: <i>National Claims to Maritime Jurisdiction</i> , 7th Revision, 1995   | 1315 |

|   |  |      |
|---|--|------|
| <b>Annex 221.</b>                               | Intervention by United States Senator Pell on freedom of overflight in the Peruvian airspace beyond twelve nautical miles, <i>United States Congressional Record, 1995, Vol. 141</i> , p. S9196.   | 1319 |
| <b>Annex 222.</b>                               | United States Department of State, Office of Ocean Affairs, <i>Limits in the Seas, No. 36: National Claims to Maritime Jurisdictions</i> , 8th Revision, 2000  | 1323 |
| <b>Annex 223.</b>                               | Resolution of the National Congress of Ecuador, 15 November 2005   | 1329 |
| <b>Annex 224.</b>                               | Press Release No. 660 of 2 December 2005 issued by the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador  | 1333 |
| <b>DOCUMENTS OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b> |  |      |
| <b>Annex 225.</b>                               | Communication from the Republic of Chile on the Conclusion of an Agreement between Chile and Peru regarding Tacna and Arica during the Third Meeting of the Fifty-fifth Session of the Council of League of Nations, 13 June 1929, at 10.30 a.m. | 1339 |
| <b>Annex 226.</b>                               | United Nations, <i>Report of the Special Rapporteur to the ILC, Second Session of the ILC</i> , 1950   | 1345 |
| <b>Annex 227.</b>                               | United Nations, <i>Memorandum on the Regime of the High Seas by the Secretariat of the ILC, Second Session of the ILC</i> , 1950   | 1349 |
| <b>Annex 228.</b>                               | United Nations, <i>Report of the ILC on its Second Session</i> , 1950  | 1355 |
| <b>Annex 229.</b>                               | United Nations, <i>Summary Record of the 69th meeting of the ILC</i> , 17 July 1950  | 1359 |
| <b>Annex 230.</b>                               | United Nations, “Draft Articles on the Continental Shelf and Related Subjects”, annexed to the <i>Report of the ILC on its Third Session</i> , 1951  | 1363 |

|                   |   |      |
|-------------------|---|------|
| <b>Annex 231.</b> | United Nations, <i>Report on the Regime of the Territorial Sea by Mr. J.P.A. François, Special Rapporteur</i> , 1952  | 1367 |
| <b>Annex 232.</b> | United Nations, <i>Summary Record of the 171st meeting of the ILC</i> , 24 July 1952  | 1369 |
| <b>Annex 233.</b> | United Nations, <i>Annex to the Second Report on the Regime of the Territorial Sea by Mr. J.P.A. François, Special Rapporteur</i> , 1953  | 1377 |
| <b>Annex 234.</b> | United Nations, <i>Regime of the Territorial Sea: Information and Observations Submitted by Governments Regarding the Question of the Delimitation of the Territorial Sea of Two Adjacent States</i> , 1953 | 1383 |
| <b>Annex 235.</b> | United Nations, “Chapter III on the Regime of the High Seas”, annexed to <i>Report of the ILC covering the Work of its Fifth Session</i> , 1953   | 1395 |
| <b>Annex 236.</b> | United Nations, <i>Report of the ILC on the Work of its Eighth Session</i> , 1956   | 1403 |
| <b>Annex 237.</b> | Resolution XII adopted during the Fifth Ordinary Meeting of the CPPS in Santiago on 30 September and 1 October 1957   | 1407 |
| <b>Annex 238.</b> | <i>Establishment of an integrated air route network suitable for the efficient provision of air traffic services</i> , Working paper presented by Peru, LIM SAM/SAT, WP/31, 1961                            | 1411 |
| <b>Annex 239.</b> | Statement by Dr. García Sayán, “Al Cabo de 15 Años” in CPPS Secretary-General, <i>Convenios y Otros Documentos (1952-1966)</i> , p. 1   | 1417 |
| <b>Annex 240.</b> | CPPS Secretary-General, <i>Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur</i> , January 1972   | 1425 |

|                       |   |      |
|-----------------------|---|------|
| <b>Annex 241.</b>     | United Nations Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea, <i>The Law of the Sea – Maritime Boundary Agreements (1942-1969)</i> , 1991                   | 1437 |
| <b>Annex 242.</b>     | United Nations, Office of Legal Affairs, Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, <i>Handbook on the Delimitation of Maritime Boundaries</i> , 2000 | 1443 |
| <b>Annex 243.</b>     | ICAO Inter-Office Memorandum of 3 February 2005 “Boundaries of the Antofagasta and Lima FIRs” with Enclosures   | 1447 |
| <b>Annex 244.</b>     | United Nations Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, <i>Table of Claims to Maritime Jurisdiction</i> as at 28 May 2008                           | 1455 |
| <b>PRESS ARTICLES</b> |   |      |
| <b>Annex 245.</b>     | “El Tratado de Tacna y Arica ante el Congreso Pleno Peruano”, <i>El Diario Ilustrado</i> , 27 June 1929   | 1463 |
| <b>Annex 246.</b>     | J. M. Peña Prado, Address to the Congress of Peru, reproduced in <i>La Crónica</i> , 7 May 1955   | 1467 |
| <b>Annex 247.</b>     | “Señalan errores en medición del mar territorial peruano”, <i>El Comercio</i> , 23 May 1956   | 1473 |
| <b>Annex 248.</b>     | J. Velando Ugarteche, “La Salida al Mar de Bolivia”, <i>Expreso</i> , 19 May 1967 reproduced in a collection of his written work, 1988                        | 1479 |





**OFFICIAL TEXTS, OFFICIAL STATEMENTS,  
OFFICIALLY AUTHORIZED TEXTS AND  
INTERNAL DOCUMENTS: PERU**



## **Annex 160**

Reservations made by Peru to the Pact of Bogotá, 1948

30 United Nations, *Treaty Series* 110

**No. 449**

---

**HONDURAS, GUATEMALA, CHILE, URUGUAY, CUBA, etc.**

**American Treaty on Pacific Settlement (Pact of Bogota).  
Signed at Bogota, on 30 April 1948**

*English, French, Portuguese and Spanish official texts communicated by the Secretary-General of the Pan American Union, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with article LVII of the Treaty. The registration took place on 13 May 1949.*

---

**HONDURAS, GUATEMALA, CHILI, URUGUAY, CUBA, etc.**

**Traité américain de règlement pacifique (Pacte de Bogota).  
Signé à Bogota, le 30 avril 1948**

*Textes officiels anglais, espagnol, français et portugais communiqués par le Secrétaire général de l'Union panaméricaine, agissant au nom des Parties contractantes conformément à l'article LVII du Traité. L'enregistrement a eu lieu le 13 mai 1949.*

No. 449. AMERICAN TREATY<sup>1</sup> ON PACIFIC SETTLEMENT  
 (“PACT OF BOGOTÁ”). SIGNED AT BOGOTÁ, ON  
 30 APRIL 1948

In the name of their peoples, the Governments represented at the Ninth International Conference of American States have resolved, in fulfillment of Article XXIII of the Charter of the Organization of American States, to conclude the following Treaty:

*Chapter one*

GENERAL OBLIGATION TO SETTLE DISPUTES BY PACIFIC MEANS

*Article I.* The High Contracting Parties, solemnly reaffirming their commitments made in earlier international conventions and declarations, as well as in the Charter of the United Nations, agree to refrain from the threat or the use of force, or from any other means of coercion for the settlement of their controversies, and to have recourse at all times to pacific procedures.

*Article II.* The High Contracting Parties recognize the obligation to settle international controversies by regional pacific procedures before referring them to the Security Council of the United Nations.

Consequently, in the event that a controversy arises between two or more signatory States which, in the opinion of the parties, cannot be settled by direct negotiations through the usual diplomatic channels, the parties bind themselves to use the procedures established in the present Treaty, in the manner and under the conditions provided for in the following articles, or, alternatively, such special procedures as, in their opinion, will permit them to arrive at a solution.

*Article III.* The order of the pacific procedures established in the present Treaty does not signify that the parties may not have recourse to the procedure which they consider most appropriate in each case, or that they should use all these procedures, or that any of them have preference over others except as expressly provided.

*Article IV.* Once any pacific procedure has been initiated, whether by agreement between the parties or in fulfillment of the present Treaty or a previous pact, no other procedure may be commenced until that procedure is concluded.

<sup>1</sup>In accordance with article LIII, the treaty came into force on 6 May 1949 in respect of Mexico and Costa Rica, which deposited their instruments of ratification with the Pan American Union on 23 November 1948 and 6 May 1949, respectively.

## RESERVATIONS

*Argentina*

“The Delegation of the Argentine Republic, on signing the American Treaty on Pacific Settlement (Pact of Bogotá), makes reservations in regard to the following articles, to which it does not adhere:

- “1) VII, concerning the protection of aliens;
- “2) Chapter Four (Articles XXXI to XXXVII), Judicial Procedure;
- “3) Chapter Five (Articles XXXVIII to XLIX), Procedure of Arbitration;
- “4) Chapter Six (Article L), Fulfillment of Decisions.

“Arbitration and judicial procedure have, as institutions, the firm adherence of the Argentine Republic, but the Delegation cannot accept the form in which the procedures for their application have been regulated, since, in its opinion, they should have been established only for controversies arising in the future and not originating in or having any relation to causes, situations or facts existing before the signing of this instrument. The compulsory execution of arbitral or judicial decisions and the limitation which prevents the States from judging for themselves in regard to matters that pertain to their domestic jurisdiction in accordance with Article V are contrary to Argentine tradition. The protection of aliens, who in the Argentine Republic are protected by its Supreme Law to the same extent as the nationals, is also contrary to that tradition.”

*Bolivia*

“The Delegation of Bolivia makes a reservation with regard to Article VI, inasmuch as it considers that pacific procedures may also be applied to controversies arising from matters settled by arrangement between the Parties, when the said arrangement affects the vital interests of a State.”

*Ecuador*

“The Delegation of Ecuador, upon signing this Pact, makes an express reservation with regard to Article VI and also every provision that contradicts or is not in harmony with the principles proclaimed by or the stipulations contained in the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States, or the Constitution of the Republic of Ecuador.”

*United States of America*

“1. The United States does not undertake as the complainant State to submit to the International Court of Justice any controversy which is not considered to be properly within the jurisdiction of the Court.

“2. The submission on the part of the United States of any controversy to arbitration, as distinguished from judicial settlement, shall be dependent upon the conclusion of a special agreement between the parties to the case.

“3. The acceptance by the United States of the jurisdiction of the International Court of Justice as compulsory *ipso facto* and without special agreement, as provided in this Treaty, is limited by any jurisdictional or other limitations contained in any Declaration deposited by the United States under Article 36, paragraph 4, of the Statute of the Court, and in force at the time of the submission of any case.

“4. The Government of the United States cannot accept Article VII relating to diplomatic protection and the exhaustion of remedies. For its part, the Government of the United States maintains the rules of diplomatic protection, including the rule of exhaustion of local remedies by aliens, as provided by international law.”

*Paraguay*

“The Delegation of Paraguay makes the following reservation:

“Paraguay stipulates the prior agreement of the parties as a prerequisite to the arbitration procedure established in this Treaty for every question of a non-judicial nature affecting national sovereignty and not specifically agreed upon in treaties now in force.”

*Peru*

“The Delegation of Peru makes the following reservations:

“1. Reservation with regard to the second part of Article V, because it considers that domestic jurisdiction should be defined by the State itself.

“2. Reservation with regard to Article XXXIII and the pertinent part of Article XXXIV, inasmuch as it considers that the exceptions of *res judicata*, resolved by settlement between the parties or governed by agreements and treaties in force, determine, in virtue of their objective and preemptory nature, the exclusion of these cases from the application of every procedure.

“3. Reservation with regard to Article XXXV, in the sense that, before arbitration is resorted to, there may be, at the request of one of the parties, a meeting of the Organ of Consultation, as established in the Charter of the Organization of American States.

“4. Reservation with regard to Article XLV, because it believes that arbitration set up without the participation of one of the parties is in contradiction with its constitutional provisions.”

*Nicaragua*

“The Nicaraguan Delegation, on giving its approval to the American Treaty on Pacific Settlement (Pact of Bogotá) wishes to record expressly that no provisions contained in the said Treaty may prejudice any position assumed by the Government of Nicaragua with respect to arbitral decisions the validity of which it has contested on the basis of the principles of international law, which clearly permit arbitral decisions to be attacked when they are adjudged to be null or invalidated. Consequently, the signature of the Nicaraguan Delegation to the Treaty in question cannot be alleged as an acceptance of any arbitral decisions that Nicaragua has contested and the validity of which is not certain.

“Hence the Nicaraguan Delegation reiterates the statement made on the 28th of the current month on approving the text of the above-mentioned Treaty in Committee III.”



## **Annex 161**

Supreme Resolution of 11 April 1953

EMBAJADA DEL PERÚ

COPIA

-----

Lima, 11 de abril de 1953.-

Vista la Declaración sobre Zona Marítima de la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, firmada en Santiago de Chile, el 18 de agosto de 1952;

Tratándose de una Declaración que comprende disposiciones y compromisos que se encuentran dentro de las atribuciones que corresponden al Poder Ejecutivo, conforme el inciso octavo del artículo 154 de la Constitución del Estado;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

SE RESUELVE:

Aprobar la Declaración sobre Zona Marítima, firmada en Santiago de Chile el 18 de agosto de 1952, en la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur.

Regístrese, comuníquese y publíquese.-

RIVERA SCHREIBER.-

RUBRICA DEL PRESIDENTE DE LA  
REPUBLICA.-



Lima, 11 April 1953.-

In view of the Declaration on the Maritime Zone of the First Conference on Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, signed in Santiago de Chile, on 18 August 1952;

Given that it is a Declaration that includes provisions and commitments which fall within the capacity of the Executive Power, pursuant to paragraph eight of article 154 of the Constitution of the State;

With the approving vote of the Council of Ministers;

IT IS HEREBY RESOLVED:

To approve the Declaration on the Maritime Zone, signed in Santiago de Chile on 18 August 1952, during the First Conference on Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific.

To be registered, communicated and published.-

Rivera Schreiber.-

Signature of the President of the  
Republic.-



## **Annex 162**

Official Communiqué of 16 November 1954 issued by the  
Directorate-General of Information

*Memoria del Ministro de Relaciones Exteriores – Dr D. Aguilar Cornejo,  
28 de Julio 1954 – 28 de Julio 1955, p. 147*



— 147 —

Reiter, de la Olympic Maritime Company, dijo que la flota, compuesta de 13 buques, está cazando actualmente ballenas "a unas 100 millas de las costas del Perú", ignorando las reclamaciones del Gobierno de Lima, que con los de Quito y Santiago de Chile consideran aguas territoriales las que se extienden hasta 200 millas de sus costas.

Ayer Ferdinand Kruegel, otro representante de Onassis en Hamburgo, confirmó que la flota, integrada por el buque-factoría "Olympic Challenger" y 12 unidades cazadoras tripulada por 600 arponeros alemanes y 10 noruegos, había hecho caso omiso de las quejas de los tres países sudamericanos y se internó en las aguas que Perú, Chile y Ecuador consideran de su jurisdicción.

El Dr. Reiter reveló que la flota entró en aguas peruanas "hace dos o tres semanas" y hasta ahora "comunica excelentes resultados". Añadió que "la caza habría sido mejor si hubiéramos penetrado antes en la zona de las 200 millas establecida por esos tres países". Dijo que sólo después de que los buques regresen de la Antártida, hacia donde se dirigirán la semana próxima, se podrá conocer el número exacto de ballenas cazadas en aguas peruanas.

"La flota está ahora más o menos a mitad de camino entre el límite de 200 millas y la costa peruana", explicó. "No se han registrado incidentes. No se han avistado buques de guerra sudamericanos ni se han presentado protestas de los tres países. Todo el ruido de hace unos meses terminó en completa tranquilidad".

#### ANEXO N° 9

##### COMUNICADO OFICIAL SOBRE LA CAPTURA DE BUQUES BALLENEROS

En la mañana de hoy fué capturado por unidades de la Armada Nacional con la cooperación de la F. A. P. el buque-factoría de la flota ballenera extranjera que invadió aguas peruanas; el que por no haber acatado la orden de detención debió ser intimidado y detenido por la fuerza.

Asimismo fueron capturadas otras embarcaciones piratas de la misma flota todas las que, custodiadas por unidades de nuestra Escuadra se encuentran ya en el puerto de Paíta.

Lima, 16 de noviembre de 1954.

*La Dirección General de Informaciones del Perú.*

[...]

This morning, the National Navy, with the cooperation of the F.A.P. [Peruvian Air Force], captured the factory ship of the foreign whaling fleet that invaded Peruvian territorial waters, which having not complied with the arrest order was intimidated and detained by force.

Furthermore, other pirate vessels of the same fleet were captured, all of which are being held in custody by our Squadron in the Port of Paita.

Lima, 16 November 1954.

Directorate General of Information of Peru.





## **Annex 163**

Decision of the Harbour Master of Paita in the matter of the offences in the Maritime Zone of Peru, 26 November 1954

*Memoria del Ministro de Relaciones Exteriores – Dr D. Aguilar Cornejo,  
28 de Julio 1954 – 28 de Julio 1955, p. 149*



## MEMORIA

del  
Ministro de Relaciones Exteriores  
doctor

Manuel Cisneros

28 de Julio de 1956  
31 de Diciembre de 1957

LIMA - PERU

— 149 —

está preocupado por los perjuicios que pudiera ocasionar a intereses británicos la detención, por parte del Gobierno Peruano, de los buques de Aristóteles Onassis y que, en consecuencia, se reservaba el derecho de apoyar las reclamaciones que pudieran derivarse de dicho acto.

Los procedimientos y actitud asumidos por el Perú con respecto a Onassis, constituyen actos de soberanía respecto a los cuales mi Gobierno no puede aceptar ni reservas ni reclamaciones.

Me veo, pues en el caso de declinar la reserva que hace Vuestra Excelencia en nombre de su Gobierno.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.) David F. Aguilar

Al Excelentísimo señor don  
W. H. Montagu-Pollock, C. M. G.  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de  
Gran Bretaña.  
Ciudad.—

## ANEXO Nº 11

FALLO DEL CAPITAN DE PUERTO DE PAITA POR INFRACCIONES  
EN LA ZONA MARITIMA DEL PERU

Paíta, 26 de noviembre de 1954.

Vista la sumaria abierta con fecha 17 del actual contra los capitanes don Sofus Sauger, don Willi Schlatermunel, don Juel Eugbretsen, don Bjarne Anderson y don Whilhelm Reichert, de los buques Olympic Victor, Olympic Lightning, Olympic Fighter, Olympic Conqueror y Olympic Challenger, respectivamente, por infracción de los artículos 731, 740, 743 del Reglamento de Capitanías y de la Marina Mercante Nacional aprobado por Decreto Supremo Nº 21 del 31 de octubre de 1951 y vigente desde el 1º de enero de 1952;

Habiéndose comprobado que teniendo conocimiento la Superioridad que una flota de barcos dependientes de las órdenes que impartía el Capitán Wilhelm Reichert del Olympic Challenger estaba realizando la caza de ballenas en aguas territoriales peruanas sin haber antes obtenido el permiso correspondiente, sacrificando cetáceos con infracción de las disposiciones internacionales y nacionales dictadas para la preservación de esa riqueza ictiológica, buques de la Armada Peruana interceptaron y apresaron a dos balleneros de nombres Olympic Victor y Olympic Lightning, dándose a la fuga otros nueve balleneros, apresándose posteriormente al Olympic Fighter, Olympic Conqueror y Olympic Challenger, todo lo que aparece debidamente probado por los

partes y cartas, sobre posiciones, localizaciones y movilización de los barcos de la Armada Peruana que se tienen a la vista;

**CONSIDERANDO:**

1.—Que en el caso de autos ninguno de los capitanes responsables de la infracción que se juzga ha solicitado permiso al Supremo Gobierno para dedicarse a la caza marina ni costera ni de altura.

2.—Que el personal total de los buques apresados es de 354 hombres de los que 348 son alemanes, 2 noruegos, 1 británico, 1 chileno, 1 canadiense, 1 griego, figurando en el rol de la tripulación del Olympic Challenger don Antonio Isaza, con el cargo de Inspector, de nacionalidad panameña; no habiendo podido exhibir ninguno de los capitanes la documentación obligatoria exigida por el Reglamento de Capitanías y por la legislación universal tales como el Diario de navegación, Diario de máquinas y Cartas de navegación, ni tampoco, el Registro de caza de ballenas y Existencia de aceite de ballena, lo que constituye la más completa evidencia del carácter ilícito de las operaciones a que se dedicaban, habiendo declarado el capitán Wilhelm Reichert a fojas 5 que esos libros los arrojó al mar creyendo que había guerra entre Panamá y Perú, aseveración inverosímil tanto por su temeridad intrínseca como porque las instalaciones de radio y comunicación del barco que comanda y su continua relación con las estaciones de sus mandantes, excluyen ese ingenuo pretexto alegado;

2.—Que está acreditado que once barcos balleneros, o sea prácticamente toda la flota ballenera, fueron localizados por los buques de la Armada Peruana, la que los detectó y los avistó en una posición exactamente a 110 millas de la costa peruana; como lo está que los buques Olympic Víctor y Olympic Lightning fueron capturados cuando estaban exactamente a 126 millas del litoral peruano, interceptándose posteriormente, cuando se daban a la fuga, los buques Olympic Fighter, Olympic Conqueror y Olympic Challenger.

4.—Que de los partes de los comandantes de las unidades de la Escuadra y de las declaraciones recibidas resulta que los barcos balleneros fueron previamente conminados a detenerse, lo que sólo se cumplió cuando se hizo efectiva la conminación mediante el empleo de elementos de coacción preliminares a las medidas usuales en estos casos, no habiendo daños en las naves ni en sus tripulantes como consecuencia de esas advertencias.

5.—Que está igualmente demostrado que los barcos apresados y los que fugaron actuaron dentro del mar territorial peruano, cazaron ballenas en número de 2,500 a 3,000 según lo admiten en las declaraciones recibidas corrientes a fojas 3 y siguientes siendo preciso para la debida maniobra que el Olympic Challenger estuviera próximo a los buques cazadores presunción que se afirma por las propias declaraciones del personal de la flota y el hecho de que su captura se produjo fuera del límite de las 200 millas no le desvirtúa en forma alguna, ya que también por las mismas declaraciones el buque madrina al recibir la noticia de la captura de los dos primeros citados, navegó durante 24 horas continuas a alta velocidad y con precauciones especiales, lo que le permitió salir de la zona y llegar al punto en donde se le obligó a regresar a internarse en este puerto, siendo el mismo Olympic Challenger el

que dirigía a los barcos cazadores, dándoles su marcación y el que recibía y trataba el producto de la caza realizada dentro de las 200 millas, habiéndose encontrado en sus depósitos una existencia aproximada de 6,800 toneladas de aceite de ballena.

6.—Que en las aguas territoriales solamente pueden cazar y pescar los peruanos y extranjeros domiciliados en la República, conforme lo dispone el artículo 731 del Reglamento de Capitanías, estando prohibido a las embarcaciones extranjeras el ejercicio de la pesca en aguas territoriales considerándose la caza de ballenas y el aprovechamiento comercial de sus productos como industrias que pueden ser ejercidas por todos los ciudadanos nacionales y por los extranjeros domiciliados en el Perú con sujeción a las prescripciones de las leyes y reglamentos en vigor y para que los particulares o entidades comerciales puedan ejercer estas industrias deberán solicitar permiso al Supremo Gobierno precisándose concesión especial cuando se trate de la caza de ballenas según se preceptúa en los artículos 740, 742 y 743 del Reglamento de Capitanías y de la de Marina Mercante Nacional, permiso o concesión especial que no ha obtenido ninguno de los capitanes o representantes de las embarcaciones apresadas que han actuado con conocimiento de la Declaración de la Zona Marítima señalada por el Perú, Chile y Ecuador el 18 de agosto de 1952.

7.—Que se considera en el Decreto Supremo de 1º de agosto de 1947 que es necesario que el Estado proteja, conserve y reglamente el uso de los recursos pesqueros y otras riquezas naturales que se encuentran en las aguas epicontinentales que cubren la plataforma submarina y en los mares continentales adyacentes a ella, a fin de que tales recursos, esenciales para la vida nacional, continúen explotándose o se exploten en lo futuro en forma que no cause detrimento a la economía del país, ni a su producción alimenticia, decretándose la soberanía y jurisdicción nacional sobre el mar adyacente a las costas del territorio nacional, cualquiera que sea su profundidad y en la extensión necesaria para reservar, proteger, conservar y utilizar los recursos y riquezas naturales de toda clase que en o debajo de dicho mar se encuentren, lo que se armoniza con la Declaración sobre Zona Marítima del 18 de agosto de 1952 suscrita por Perú, Chile y Ecuador sobre el cuidado de la conservación y protección de los recursos naturales y reglamentación del aprovechamiento de ellos a fin de obtener las mejores ventajas para sus respectivos países por lo que es también deber de ellos impedir que una explotación de dichos bienes fuera del alcance de su jurisdicción ponga en peligro la existencia, integridad y conservación de esas riquezas en perjuicio de los pueblos, que por su posición geográfica, poseen en sus mares fuentes insustituibles de subsistencias y de recursos económicos que les son vitales, principios éstos que defiendo el Reglamento de Capitanías al preceptuar el requisito de la concesión o permiso especial, resultando evidente que los capitanes y tripulantes de las naves apresadas contravenían no sólo las reglas nacionales sobre caza de ballenas sino que han actuado en agravio de los intereses y riqueza nacionales al dedicarse a una forma clandestina e ilegal de caza de ballenas, que han tratado de ocultar, al invadir aguas jurisdiccionales peruanas sin permiso de las autoridades y arrojar la documentación no solamente sobre su situación o ubicación marítimas sino sobre la cantidad, clase y edad de los ejemplares sa-

crificados; siendo además notorio y de comentario internacional que los buques apresados pertenecen a persona vinculada a una organización industrial que desobedece e infringe todas las normas internacionales adoptadas en defensa de la especie cazada;

8.—Que el principio referido en el considerando anterior, está recogido expresamente y con toda la amplitud necesaria, en el artículo 764 del Reglamento de Capitanías tantas veces citado, que establece que toda persona o empresa que pretenda ejercer la industria de la pesca o de la caza marina, ya sea costera o de altura, solicitará permiso al Supremo Gobierno, disposición que por su texto y espíritu es aplicable a personas naturales y jurídicas, nacionales y extranjeras, domicilio en él, actuando dentro de las aguas territoriales o fuera de ellas por cuanto la pesca o caza "de altura" está expresamente definida en el artículo 735 del mismo Reglamento como la ejercida fuera de las aguas territoriales de la República; siendo incuestionable que este requisito del permiso del Supremo Gobierno, que ha sido incumplido en el caso de autos, constituye la medida elemental o primaria para ejercer la protección que es deber y derecho de los Estados extender sobre la fauna marina o complejo biológico existente en las aguas adyacentes a sus territorios, con el fin de evitar el exterminio y desaparición de especies determinadas como consecuencia de la realización de actividades clandestinas intensivas que pueden ocasionar males irreparables;

9.—Que con arreglo al artículo 555 del Reglamento de Capitanías el capitán es el comandante de un buque mercante, tiene a su cargo, bajo su responsabilidad personal, la navegación y el control del buque, tripulación y carga y es el representante y agente confidencial del propietario, razón por la que esta sumaria comprende a los capitanes de los barcos Olympic Victor, Olympic Lightning, Olympic Fighter, Olympic Conqueror y Olympic Challenger, tanto por la circunstancia de ser los ejecutores personales de la empresa de caza cuanto porque su responsabilidad para los efectos del resarcimiento del daño y cumplimiento de la sanción que se imponga es solidaria con la de los navieros o propietarios en el caso de que éstos asumieran el ejercicio que en derecho les corresponde dentro de este procedimiento o cualesquiera otro derivado de él;

10.—Que en el caso que se juzga no solamente hay infracción contra el Reglamento de Capitanías, sino evasión del pago de impuestos fiscales y actitud provocativa de los capitanes o de las personas que los han instruido para la invasión de aguas territoriales a las que no pueden llegar por haber sido público que fueron advertidos de la prohibición del Perú a ingresar a sus aguas y que aún cuando estas circunstancias no son materia de investigación en esta sumaria, si constituyen circunstancias agravantes de la infracción que se juzga;

11.—Que conforme al artículo 33 corresponde a los capitanes de puerto sancionar las infracciones del Reglamento con las penas y en la forma que él establece, preceptuando el artículo 34 que toda infracción cuya pena no está específicamente señalada en este Reglamento sujetará al contraventor a una multa que se aplicará de acuerdo con la gravedad de la infracción;

12.—Que el hecho sumario está previsto en el Reglamento y con arreglo a las dos disposiciones anteriormente citadas debiendo ser sancionado con la severidad que reclama tanto por la gravedad de la infracción misma cuanto por

las innumerables circunstancias que la rodean, habiéndose precisado para reprimirlo el empleo y movilización de unidades de la Escuadra y de la Aviación.

POR TANTO:

1º—Impóngase en forma solidaria y mancomunada la multa de TRES MILLONES DE DOLARES o su equivalente en moneda nacional a los capitanes Sofus Sauger, Willi Schlaternumel, Juel Eugbretsen, Bjarne Anderson y Wilhelm Reichert de los buques Olympic Victor, Olympic Lightning, Olympic Fighter, Olympic Conqueror y Olympic Challenger, respectivamente, y a los navieros o propietarios de las naves apresadas y que dichos capitanes legalmente representan, la que deberá pagarse en el plazo de cinco días contados desde la fecha de la notificación de este fallo, debiendo consignarse este importe en la Caja de Depósitos y Consignaciones, Departamento de Recaudación, Oficina de Lima.

2º—Manténgase la detención de los buques Olympic Victor, Olympic Lightning, Olympic Fighter, Olympic Conqueror y Olympic Challenger en garantía del pago de la multa, medida que será levantada en cuanto se cumpla con abonar su importe íntegro.

*R. Ramírez de Piérola.*

## ANEXO Nº 12

### CABLEGRAMAS CAMBIADOS ENTRE LOS CANCELLERES DE CHILE Y EL PERU

Santiago, 15 de diciembre de 1954.

Excelentísimo señor David F. Aguilar Cornejo,  
Ministro de Relaciones Exteriores del Perú.  
Lima.—

Me es muy grato expresar a Vuestra Excelencia mis más cordiales felicitaciones por el desenlace que ha tenido el problema creado con intromisiones flota ballenera en aguas territoriales de ese país.

Actitud firme y serena del Gobierno de Vuestra Excelencia ha significado un triunfo que influirá definitivamente en el respeto de los principios consagrados por la Conferencia Tripartita del Pacífico Sur.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las expresiones de mi más alta consideración y aprecio.

*Roberto Aldunate León,*  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de Chile.

\* \* \*

[...]

CONSIDERING:

[...]

7. That it is laid down in the Supreme Decree of 1 August 1947, that it is necessary that the State protect, preserve and regulate the use of fishing and other natural resources which are found in the epicontinental waters covering the submarine shelf and in the adjacent continental seas in order that such resources, [which are] essential to national life, may continue to be exploited, or may be exploited in the future, in such a manner as not to cause detriment to the economy of the country, or to its food production; the national sovereignty and jurisdiction is decreed over waters adjacent to the coasts of the national territory whatever the depth and to the extent necessary to preserve, protect, maintain and utilize the national resources and wealth of all kinds found in or under the said sea; [that] this is in harmony with the Declaration on the Maritime Zone of 18 August 1952, signed by Peru, Chile and Ecuador, on the conservation and protection of the natural resources and regulation of their exploitation so as to obtain the greatest benefits for the respective countries; and that it is consequently the duty of these countries to prevent the exploitation of the above resources outside the scope of their jurisdiction from endangering the existence, integrity and conservation of those resources to the prejudice of these nations, which, because of their geographical positions, possess in their waters irreplaceable sources of subsistence and vital economic resources; that these principles are safeguarded by the Regulations of Captaincies which stipulate the need for a concession or special permit; that it is evident, therefore, that the captains and crews of the captured vessels contravened not only national regulations governing whale hunting, but also acted injuriously towards the national interests and resources by hunting whales in a clandestine and illegal manner, which they tried to conceal by invading Peruvian jurisdictional waters without a permit from the authorities and throwing overboard the documents reporting not only their nautical positions but also the quantity, class and age of the whales caught; it being furthermore well known and a matter of international comment that the captured ships are owned by a person connected with an industrial organisation which disobeys and infringes all international rules adopted for the protection of the species of whale which was caught;

[...]





## **Annex 164**

Law No. 15720 of 11 November 1965: Law on Civil Aeronautics of Peru as published in United Nations Legislative Series, *National Legislation and Treaties relating to the Law of the Sea*, 1974, p. 27

United Nations Legislative Series

NATIONAL LEGISLATION  
AND TREATIES RELATING TO  
THE LAW OF THE SEA



Série législative des Nations Unies

LÉGISLATION NATIONALE  
ET TRAITÉS CONCERNANT  
LE DROIT DE LA MER

UNITED NATIONS New York, 1974 NATIONS UNIES

27

12. In the event of waters of another State overlapping with the internal waters or territorial sea of the Republic the limits shall be determined either by agreement with such a State in accordance with the principles observed by the International Law or by means of an understanding between the States.

13. The Authorities of the Republic shall have the right to take all necessary measures in the territorial sea to protect itself against anything that may be prejudicial to its integrity or interests in accordance with the rules in force and with the provisions of the international law.

14. The Authorities of the Republic shall have the right to take all necessary measures for preventing ships entering the internal waters from violating the conditions to which such ships are subject while entering such waters.

15. Foreign ships having the right of passage in the territorial sea shall observe laws and rules in force in the Republic and the provisions of the international laws, particularly those relating to transportation and navigation.

16. The Authorities of the Republic shall, in such cases as they may determine, have the right to stop innocent passage in such areas of the territorial waters as may be specified by the Authorities, provided that such action be declared in advance.

17. Passage of foreign warships in the territorial sea shall be subject to prior permission and the Authorities of the Republic shall have the right to take all measures they may consider necessary against ships committing contravention, and submarines shall in no way pass submerged in the territorial sea.

18. For the following purposes, the Republic Authorities shall have the right to impose the necessary control over the high seas zone bordering the territorial sea of the Republic to an extent of six miles measured from the end of the territorial sea:

1. Preventing of contravention of its laws and rules relating to security, customs, health and finance whether in its land or in its territorial sea.
2. Punishment to be administered for contravention of the above-mentioned laws whether such contravention is committed in its land or in its territorial sea.

### 23. PERU

- (a) SUPREME RESOLUTION NO. 23 OF 12 JANUARY 1955 DETERMINING THE PERUVIAN 200-MILE MARITIME ZONE<sup>1</sup>

*Whereas:*

It is necessary to specify in cartographic and geodesic documents the method for determining the Peruvian 200-mile maritime zone referred to in the Supreme Decree of 1 August 1947<sup>2</sup> and the joint Declaration signed at Santiago on 18 August 1952 by Peru, Chile and Ecuador.

<sup>1</sup> Text taken from *Instrumentos Nacionales e Internacionales sobre Derecho del Mar* (Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, 1971), provided by the Minister of External Relations in a note verbale of 22 August 1972. Translation by the Secretariat of the United Nations.

<sup>2</sup> Reproduced in ST/LEG/SER.B/1, pp. 16-18 and, in part, in ST/LEG/SER.B/6, pp. 38-39.

28

*It is hereby resolved that:*

1. The said zone shall be bounded at sea by a line parallel to and at a constant distance of 200 nautical miles from the Peruvian coast.

2. In accordance with paragraph IV of the Declaration of Santiago, the said line shall not extend beyond the parallel of latitude drawn from the point at which the frontier of Peru reaches the sea.

(b) LAW No. 15720 OF 11 NOVEMBER 1965 ON CIVIL AERONAUTICS<sup>1</sup>

...

*Article 2.* The Republic of Peru shall exercise sole sovereignty over the air space above its territory and jurisdictional waters within a distance of 200 miles.

...

(c) LEGISLATIVE DECREE NO. 17752 OF 24 JULY 1969 ON GENERAL WATER LAW<sup>1</sup>

...

*Article 4.* The provisions of this legislative decree shall apply to the maritime, terrestrial and atmospheric waters of the national territory and space, in all their physical states, such as waters being described as, but not limited to:

- (a) The waters of the sea within a distance of 200 miles;
- (b) The waters of the gulfs, bays, inlets and estuaries.

...

## 24. SINGAPORE

[TERRITORIAL WATERS JURISDICTION ACT, 1878]<sup>2</sup>

## 25. SPAIN

COASTS ACT OF 26 APRIL 1969<sup>3</sup>

### *Title I. Public maritime property and the use and exploitation thereof*

*Article 1.* The following shall be public property without prejudice to legally acquired rights:

<sup>1</sup>Text taken from *Instrumentos Nacionales e Internacionales sobre Derecho del Mar* (Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, 1971), provided by the Minister of External Relations in a note verbale of 22 August 1972. Translation by the Secretariat of the United Nations.

<sup>2</sup>Reproduced in ST/LEG/SER.B/6, pp. 355-357, under "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland". See especially Section 7, which defines "the territorial waters of Her Majesty's dominions".

<sup>3</sup>Act No. 28/69. *Boletín Oficial del Estado*, No. 101; 28 April 1969, pp. 763-766. Translation by the Secretariat of the United Nations.



## **Annex 165**

Supreme Resolution No. 0478-69-RE of 13 August 1969

*El Peruano*, 16 August 1969

Construcción  
Riego-Titicaca

El Estado, suscrita el contrato que se anexiona y se publica en el presente número de la Gaceta Oficial.

Designan a Consejero para Asistir a Cita en Bogotá

**RESOLUCION MINISTERIAL**  
No. 1194-89-RE/  
Lima, 7 de Agosto de 1969.

Visto el oficio de 31 de Julio último de la Sociedad Bolivariana en Lima, que comunica la celebración en la ciudad de Bogotá del 4 al 10 del presente mes de las ceremonias conmemorativas del Sesquicentenario de la Batalla de Boyacá;

Delegación Peruana va a Cita sobre el Límite Marítimo Peruano-Chileno

**RESOLUCION SUPREMA**  
No. 6478-69-RE/  
Lima, 13 de Agosto de 1969.

Debiendo realizarse en la frontera peruano-chilena la reunión de la Comisión Mixta encargada de verificar la posición del hito número uno y de fijar la ubicación de las marcas de enfilamiento que

construirán ambos países para señalar el límite marítimo;

Vistos los oficios Nos. 1034, de 14 de Julio y G 400-1068, de 11 del presente mes, de los Ministerios de Guerra y de Marina, respectivamente; y

gación del Perú a la mencionada reunión de la Comisión Mixta;

Delegación del Perú para la II Reunión de Metal-Mecánica

**RESOLUCION SUPREMA**  
No. 6481-69-RE/  
Lima, 13 de Agosto de 1969.

Debiendo celebrarse, en la ciudad de Lima, a partir del día 14 de Agosto de 1969, la segunda Reunión del Grupo de Estudio de la Industria Metal-Mecánica, con el patrocinio de la Sub-Comisión Andina, y

de la Comisión de Asesoría y Comercio; Capitán de Navío A. F. Alberto Villalobos de León, Director del Servicio Industrial de la Marina; Inspector Alejandro De la Fuente, Jefe del Departamento de Proyectos de la División de Promoción Industrial del Banco Industrial del Perú; y los señores Jesús García, Francisco Blas y Celando Basco, fundadores del Ministerio de Industria y Comercio.

Se designa a la Delegación con los señores María Celso Sotelo, Alberto Villalobos, Jaime Montero, Raymundo Duarte, Guido Somo, Raúl Montalvo y Carlos Bolgún, representantes del sector privado.

Autorizan Celebración de Congreso Panamericano de Cirugía Pediátrica

**RESOLUCION SUPREMA**  
No. 1986-69-RE/  
Lima, 13 de Agosto de 1969.

Visto el oficio No. DG-0947-69, del Ministerio de Salud, Fomento y Asistencia Social,

de fecha 18 de Julio de 1969; y de conformidad con el dictamen del Consejo de Estado;

AutORIZAR la celebración del II Congreso Panamericano de Cirugía Pediátrica, y primer Congreso Peruano de Cirugía Pediátrica, a realizarse en Lima el año 1970.

Regístrese, comuníquese y publíquese.

Rúbrica del Presidente de la República.

General de Brigada EP. EDGARDO MERCADO JARRIN, Ministro de Relaciones Exteriores.

Table with columns: PROVINCIAS, PUEBLOS, and various numerical data points. Includes a title 'REPUBLICA DEL PERU COMISIÓN NACIONAL DE ESTADÍSTICA' and 'SERVICIO DE INFORMACIONES ECONOMICAS ADMINISTRATIVAS'.

Delegación Peruana va a Cita sobre el Límite Marítimo Peruano-Chileno

**RESOLUCION SUPREMA**  
No. 0478-69-RE/  
Lima, 13 de Agosto de 1969.

Debiendo realizarse en la frontera peruano-chilena la reunión de la Comisión Mixta encargada de verificar la posición del hito número uno y de fijar la ubicación de las marcas de enfilamiento que

construirán ambos países para señalar el límite marítimo;

Vistos los oficios Nos. 1034, de 14 de Julio y G 400-1068, de 11 del presente mes, de los Ministerios de Guerra y de Marina, respectivamente; y

Estando a lo acordado;  
SE RESUELVE:  
Designar la siguiente Dele-

gación del Perú a la mencionada reunión de la Comisión Mixta;

Embajador don Jorge Valando Ugarteche, que la presidirá;

Capitán de Navío AP Jorge Parra del Riego, Endara; Teniente Coronel EP Rodolfo Gaige Anzardo; Capitán de Corbeta AP Jorge del Aguila Sánchez; Capitán de Corbeta AP (R) José Rivera López Altaga; y

O. M. 1— Cat. Solón Magaña Sánchez.

La presente Resolución no dará derecho a exoneración ni liberación de impuestos de ninguna clase o denominación.

Regístrese, comuníquese y publíquese.

Rúbrica del Presidente de la República.

General de Brigada EP EDGARDO MERCADO JARRIN, Ministro de Relaciones Exteriores.

[*Transcript*]

Delegación Peruana va a Cita sobre el Límite Marítimo Peruano-Chileno

RESOLUCIÓN SUPREMA  
No. 0478-69-RE/

Lima, 13 de Agosto de 1969.

Debiendo realizarse en la frontera peruano-chilena la reunión de la Comisión Mixta encargada de verificar la posición del hito número uno y de fijar la ubicación de las marcas de enfilamiento que construirán ambos países para señalar el límite marítimo:

[...]

Estando a lo acordado:

SE RESUELVE:

Designar la siguiente Delegación del Perú a la mencionada reunión de la Comisión Mixta:

[...]

[*Translation*]

Peruvian Delegation attends a Meeting on the Peru-Chile Maritime Boundary

SUPREME RESOLUTION  
No. 0478-69-RE/

Lima, 13 August 1969

As the meeting of the Mixed Commission responsible for verifying the position of boundary marker No. 1 and for setting the location of the alignment markers that both countries will build to signal the maritime boundary, will take place at the Peru-Chile frontier;

[...]

As agreed;

IT IS RESOLVED:

To appoint the following Delegation of Peru for the above mentioned meeting of the Mixed Commission:

[...]





## **Annex 166**

Official Communiqué of 22 August 1969 issued by the Ministry  
of Foreign Affairs

EMBAJADA DEL PERÚ

COMUNICADO OFICIAL RELATIVO A LA CONFERENCIA CUATRIPARTITA  
SOBRE PESQUERIAS CELEBRADA EN BUENOS AIRES.

Entre los días 1º y 19 de los corrientes se ha realizado en la ciudad de Buenos Aires la primera etapa de la "Conferencia entre Chile, Ecuador, Perú y los Estados Unidos de América sobre Pesquería". La celebración de esta Conferencia tiene como propósito buscar soluciones prácticas a problemas de preocupación mutua relacionados con la pesca del atún en las regiones del Pacífico Sur-Oriental. Condición sustantiva de la reunión llamada también a ocuparse de la comercialización de los productos pesqueros, de la colaboración científica y técnica de los Institutos Nacionales de Pesca y del peligro de operaciones de barcos-fábrica, es la de no discutir ni alterar la posición jurídica de las Partes.

Las conversaciones sostenidas han aportado un provechoso intercambio de puntos de vista entre los países integrantes del Sistema de la Conferencia del Pacífico Sur y los Estados Unidos de América, que permite al Perú considerar que de las deliberaciones de Buenos Aires se ha derivado una mayor comprensión de la importancia y necesidad de seguir tratando las referidas materias.

Los países del Pacífico Sur han mantenido como siempre su unidad ante los Estados Unidos de América y sostenido las posiciones que corresponden en resguardo de su soberanía y de las necesidades de desarrollo de sus pueblos. Asimismo han planteado la justicia de concesiones arancelarias por parte de los Estados Unidos de América de carácter no discriminatorio y no recíproco sobre productos del mar de acuerdo con la actitud seguida por los países latinoamericanos al respecto.<sup>17</sup> Finalmente se ha avanzado en lo que atañe a la colaboración entre entidades científicas especializadas en estudios marinos nacionales y regionales, a fin de lograr medidas de conservación de las especies marinas.

Las delegaciones de Chile, Ecuador y Perú pusieron de manifiesto la necesidad de adoptar disposiciones que tengan en cuenta la diferente posición que como naciones en desarrollo corresponde de un lado a los países del Pacífico Sur y del otro a los Estados Unidos de América en su condición de gran potencia industrializada.

Luego de que las Cancillerías hayan efectuado el análisis de las aproximaciones alcanzadas, la Conferencia se reanuda en la ciudad de Buenos Aires antes de fin de año, en fecha que aún no ha sido precisada.

EMBAJADA DEL PERÚ

- 2 -

//..

La posición del Perú en esta Conferencia está enmarcada dentro del espíritu y la letra del Decreto Supremo N° 781, de 1° de agosto de 1947, que define nuestra Zona de Jurisdicción Marítima, y de lo estipulado en la Declaración de Santiago de 1952 y en los demás convenios internacionales sobre los que se asienta el sistema de la Conferencia del Pacífico Sur.

Lima, 22 de agosto de 1969.

EMBASSY OF PERU

**OFFICIAL COMMUNIQUÉ RELATIVE TO THE QUADRIPARTITE  
CONFERENCE ON FISHERIES HELD IN BUENOS AIRES**

The first phase of the “Conference between Chile, Ecuador, Peru and the United States of America on Fishery” was held in Buenos Aires between 1 and 19 [August 1969]. This Conference aims to seek practical solutions to problems of mutual concern related to tuna fishing in the South-East Pacific regions. The meeting, which was also convened to deal with the marketing of fishing produce, the scientific and technical cooperation between the National Fishing Institutes and the risk of factory-vessel operations, was held on the condition of not discussing or altering the legal position of the Parties.

[...]

The position of Peru in this Conference is in line with the spirit and the wording of Supreme Decree No. 781 of 1 August 1947, which defines our Zone of Maritime Jurisdiction, and the provisions of the Santiago Declaration of 1952 and other international agreements on which the system of the South Pacific Conference is founded.

Lima, 22 August 1969.

## **Annex 167**

Supreme Decree No. 261-69-AP of 12 December 1969 on the  
Regulation of Titles I, II and III of Decree-Law No. 17752:  
General Law on Waters

Legislation Database maintained by the Food and Agriculture Organization

**REGLAMENTO DE LOS TITULOS I, II Y III DEL DECRETO LEY  
No. 17752 "LEY GENERAL DE AGUAS"**

**DECRETO SUPREMO No. 261-69-AP**

**EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA**

**CONSIDERANDO:**

Que, con fecha 24 de Julio de 1969 se promulgó el Decreto Ley No. 17752 "Ley General de Aguas", en la que se dispone la formulación y expedición de los Reglamentos correspondientes para su debida aplicación;

Que, el Ministerio de Agricultura ha elaborado el Reglamento de los Títulos I, II y III del mencionado Decreto Ley;  
Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros:

**DECRETA:**

Artículo 1o.— Apruébase el Reglamento de los Títulos I, II y III del Decreto Ley No. 17752 "Ley General de Aguas"; los que constan de los siguientes Capítulos y Artículos:

**TITULO PRIMERO :** Disposiciones Generales; artículo 1o. al 42o.

**TITULO SEGUNDO :** De la Conservación y Preservación de las Aguas.

Capítulo I: De la Conservación; artículos 43o. al 55o.

Capítulo II: De la Preservación; artículos 56o. al 67o.

Capítulo III: De la Autoridad Sanitaria y sus Atribuciones; artículos 68o. al 80o.

Capítulo IV: De la Clasificación de los Cursos de Agua y de las Zonas Costeras del País; artículos 81o. y 82o.

**TITULO TERCERO :** De los Usos de las Aguas.

Capítulo I: Disposiciones Genéricas; artículos 83o. al 97o.

Capítulo II: De los Usos Preferentes; artículos 98o. al 111o.

Capítulo III: Del uso para Agricultura; artículos 112o. al 132o.

Capítulo IV: De los Usos Energéticos, Industriales y Mineros; artículos 133o. al 153o.

Capítulo V: De otros Usos; artículos 154o. al 165o.

Capítulo VI: De los Aprovechamientos de las Aguas Para Usos Recreativos y Turísticos; artículos 166o. al 172o.

Artículo 2o.— El presente Decreto Supremo será refrendado por el Ministro de Agricultura y el Ministro de Salud.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los doce días del mes de Diciembre de mil novecientos sesentinueve.

General de División EP. JUAN VELASCO ALVARADO, Presidente de la República.

General de Brigada EP. JORGE BARANDIARAN PAGADOR, Ministro de Agricultura y Pesquería.

Mayor General FAP. EDUARDO MONTERO ROJAS, Ministro de Salud.

## REGLAMENTO DE LOS TITULOS I, II Y III DEL DECRETO LEY NO. 17752; "LEY GENERAL DE AGUAS"

### TITULO I

#### DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1o.— El uso de las aguas será otorgado en forma justificada y racional, en armonía con el interés social y el desarrollo del país.

Se entiende por interés social, la prelación del beneficio colectivo sobre el particular, y el de la Nación sobre cualquier otro.

Artículo 2o.— El Estado formulará la política general de desarrollo y utilización de los recursos de agua en base a las alternativas que le someta a su consideración el Sistema Nacional de Planificación del Desarrollo Económico y Social, a que se refiere el artículo 1o. del Decreto Ley No. 14220.

Artículo 3o.— Para los efectos de lo dispuesto en el artículo anterior intervendrán los siguientes organismos:

a) Oficina Nacional de Evaluación de Recursos Naturales (ONERN), que realizará los estudios necesarios para inventariar, clasificar y evaluar su uso actual y potencial.

b) El Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología (SENAMHI), que realizará y mantendrá actualizados los estudios hidrológicos, meteorológicos, glaciológicos y limnológicos, de todas las cuencas del territorio nacional.

c) El Ministerio de Agricultura, que formula y ejecuta los proyectos estatales de irrigación, regularización y mejoramiento de riego, conservación e incremento de los recursos de agua y defensa contra su acción erosiva, correspondiéndole el otorgamiento para sus distintos usos.

En coordinación con el Ministerio de Marina realizará los estudios hidrobiológicos necesarios normando su racional explotación.

d) El Ministerio de Salud cuya función se circunscribe principalmente a la preservación de las aguas contra su contaminación y polución, así como al estudio, inventario, calificación, clasificación y evaluación de las aguas minero-medicinales para fines terapéuticos, industriales y turísticos y al otorgamiento de las licencias para su utilización.

e) El Ministerio de Vivienda, en todo lo relacionado con la promoción, construcción, administración y abastecimiento de los servicios de agua potable y alcantarillado.

Artículo 4o.— Se consideran incremento de los recursos de agua los aportes provenientes de otras fuentes, tales como las derivadas de una cuenca a otra, las lluvias inducidas, las aguas subterráneas alumbradas, las producidas y en general todas aquellas que no sean obtenidas como consecuencia de la ejecución de programas destinados a la conservación, preservación o regularización del recurso.

Artículo 5o.— El Ministerio de Agricultura dictará las providencias, aplicará las medidas, formulará los programas, proyectará, promoverá o ejecutará las obras destinadas a incrementar los recursos de agua en donde las demandas superen temporal o permanentemente a las disponibilidades, así como en todas aquellas fuentes en las que el aumento progresivo de su explotación las pongan en peligro de agotarse o la promoción del desarrollo de su utilización lo demanden.

Artículo 6o.— El Instituto Nacional de Planificación, a través de sus Sectoriales de Planificación, se encargará de que los estudios, planes y proyectos de inversión, en los que las aguas intervienen como factor de desarrollo sean compatibles con la política general de su utilización.

Artículo 7o.— Los derechos del Estado señalados por la Ley se ejercerán, en lo que se refiere a la zona marítima de 200 millas adyacentes a la costa del territorio nacional, de conformidad con el Decreto Supremo No. 781, del 12 de Agosto de 1947, y la declaración sobre zona marítima del 18 de Agosto de 1952, instrumento que tiene carácter de acuerdo internacional.

Artículo 8o.— El aprovechamiento de las aguas internacionales, no marítimas, será efectuado de conformidad con los principios de derecho internacional y los acuerdos vigentes. Para el debido cumplimiento de estos acuerdos, el Ministerio de Agricultura consultará con el Ministerio de Relaciones Exteriores los proyectos de aprovechamiento de dichos recursos hidrológicos.

Artículo 9o.— Las islas existentes y las que se formen en el mar territorial, en los lagos, lagunas, esteros o en los ríos, siempre que no procedan de una bifurcación de las aguas al cruzar tierras de propiedad



[...]

#### **Article 7**

The rights of the State indicated by the Law shall be exercised, with respect to the 200-mile maritime zone adjacent to the coast of the national territory, in conformity with Supreme Decree No. 781 of 12 August 1947 and the Declaration on the Maritime Zone of 18 August 1952, an instrument which has the nature of an international agreement.

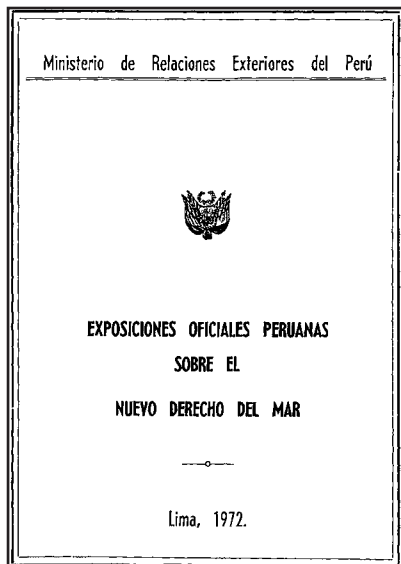
[...]



## **Annex 168**

E. Mercado Jarrín, “Maritime Sovereignty: Basis for the Peruvian Position”, speech delivered on 11 May 1970 in Lima at a conference organized by the Peruvian Ministry of Foreign Affairs for the Diplomatic Corps accredited to Peru

Ministry of Foreign Affairs of Peru, *Exposiciones Oficiales Peruanas sobre el Nuevo Derecho del Mar*, 1972, p. 18(1)



**CONFERENCIA DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES, GENERAL DE DIVISION DON EDGARDO MERCADO JARRIN, ANTE EL CUERPO DIPLOMATICO ACREDITADO EN EL PERU, SOBRE LA SOBERANIA MARITIMA Y FUNDAMENTOS DE LA POSICION PERUANA.**

(LIMA, 11 DE MAYO DE 1970).

Señores Embajadores:

El Gobierno Revolucionario ha considerado que podría ser útil el que Ministros de Estado y funcionarios especialmente responsables en los distintos campos de la administración puedan ofrecer a ustedes un panorama lo más exacto posible de las más sustanciales reformas introducidas en la estructura económica del Estado Peruano o de aquellos criterios que informan su política en otros campos.

Me toca inaugurar estas charlas refiriéndome a un asunto que tanto por ser de actualidad cuanto por la importancia sustantiva que reviste para el futuro del Perú, de América Latina y en general de los países en desarrollo, representa uno de los temas más apasionantes del mundo contemporáneo: este es el tema del mar, ese gran desconocido en el que habrá de encontrarse la alternativa más viable para el bienestar de la humanidad.

Sabemos que desde el Trópico de Cáncer hasta el Polo Sur existen vastas superficies oceánicas que predominan sobre las continentales. Este hecho natural e inobjetable impone realidades geográficas de carácter permanente que constituyen un hecho trascendental e ineludible para todos los Estados situados en esa gran área del mundo.

No es casual, sino probablemente clara consecuencia del hecho anotado, el que el mayor número de países en vías de desarrollo se encuentren ubicados, precisamente, dentro de esa vastísima área oceánica. Por lo tanto, constituye un hecho natural y lógico que esos Estados tengan derecho a recurrir a ese medio marino para encontrar en él los recursos que contribuyan a resolver los graves y perentorios problemas que confrontan.

La situación geográfica del país es, pues, un hecho permanente. De ella se derivan consecuencias y condiciones que pueden ser de signo positivo o de signo negativo. Si no pueden dejar de asumirse las consecuencias negativas, tampoco se puede prescindir del goce o usu-

encontrado larvas y estados post-larvarios de anchoveta, en grandes concentraciones, hasta 187 millas de la costa.

Esto demuestra que la fase otoño - invierno de la Corriente Peruana cubre más o menos toda el área que el Perú reclama como aguas jurisdiccionales y en las cuales se desarrolla una vertiginosa vida de diferentes poblaciones de peces, que guardan entre sí cierto grado de interdependencia, constituyendo un complicado ecosistema. Vale decir, pues, que el límite biológico de la Corriente Peruana se extiende aproximadamente hasta las 200 millas. En este ecosistema, como es de comprender, los recursos pesqueros que se pueden explotar a escala industrial no deben considerarse aislados, sino por el contrario íntimamente relacionados. Por estas consideraciones, fundamentos de orden biológico, la explotación racional es un principio básico de su aprovechamiento en el cual el Perú por ser Estado ribereño tiene el derecho preferente y el derecho a regular la pesca y caza acuática a fin de proteger, conservar y reglamentar el uso de los recursos vivos del mar adyacente para impedir que la explotación de dichos bienes ponga en peligro la existencia, integridad y conservación de estas riquezas en perjuicio de nuestros pueblos. Una extensión inferior a las 200 millas sería inadecuada para proteger y conservar estas riquezas de la explotación indiscriminada y depredatoria.

Desde 1964 el Perú se ha convertido, por volumen, en la primera nación pesquera del mundo. En 1968, de 64 millones de toneladas de producción mundial, y 14 latinoamericana, el Perú capturó 10 millones 400 mil (16,7%), del cual exportó 2 millones 400 mil por un valor de 232 millones de dólares, o sea el 30% del total de divisas proveniente de la exportación nacional.

Aunque en la actualidad esta producción proviene casi totalmente de la pesca de anchoveta, que está reservada a los pescadores peruanos, tal reserva ha sido posible gracias al ejercicio de la jurisdicción nacional. Si el Perú no hubiese extendido su soberanía más allá de las 3 ó las 12 millas, los barcos extranjeros podrían explotar a sus anchas ese recurso y destruir la industria pesquera local. El daño a la economía y a las rentas nacionales sería entonces desastroso, con sus consecuencias en el bienestar de la población cuyos bajos niveles de vida constituyen el problema más apremiante del país.

El aprovechamiento de los recursos pesqueros que existen en el mar peruano es todavía incipiente. Sólo algunas de las especies son objeto de explotación industrial. Las labores extractivas se concentran en zonas próximas a las costas, de modo que gran parte de la fauna marina permanece por el momento como una riqueza potencial.

Pero el Perú ya ha emprendido acciones que cambiarán muy pronto esta situación. El Ministerio de Pesquería, recientemente constituido, ha elaborado planes y dictado disposiciones cuyo cumplimiento transformará todo el complejo pesquero. Mediante un concierto de esfuerzos entre el Estado y el sector privado, no pasará mucho tiempo sin que se asista a la expansión de la pesca de altura por embarcaciones y personal nacionales. Y esta pesca, allende las 12 millas, importará un nuevo y más promisorio renglón para el desarrollo económico y social del país.

La prosperidad de la pesca determina la de aquellas industrias, obras de infraestructura y otras actividades secundarias que se relacionan con aquella: fábricas de procesamiento y transformación, empresas de comercialización y exportación, industria de maquinarias, instrumentos, equipos, materiales y combustibles, construcción de embarcaciones, muelles, terminales, depósitos, mercados, centros de capacitación e investigación, laboratorios, acuarios, viveros, sistemas de refrigeración, reproducción y aclimatación, servicio de transporte, publicaciones y demás actividades cuyo aporte como fuente de riqueza y empleo contribuye de manera importante al progreso y bienestar nacionales.

El Perú, como es natural, tiene gran interés en la conservación de la riqueza ictiológica del mar adyacente a su territorio, para evitar las consecuencias de una pesca depredatoria aunque sólo fuese de determinadas especies, por su interrelación con las demás. Al efecto, el Gobierno peruano ha emprendido un programa de conservación de los recursos de la Corriente Peruana, comenzando por la anchoveta, cuya captura ha sometido a límites de tonelaje y tamaño, así como a períodos de veda que son observados estrictamente por los pescadores. Y lo mismo hará con las otras especies, para lo cual, bajo la dirección del Instituto del Mar, está efectuando los estudios científicos respectivos. Colaboran en estos trabajos la Comisión Permanente del Pacífico Sur y los Gobiernos de Chile y Ecuador, pues las medidas de conservación tienen que ser extendidas a toda el área de distribución de los recursos para que resulten realmente efectivas.

Hoy en día, el tremendo aumento del índice de natalidad de América Latina, que excede del 3% anual, comparado con el 1.5% promedio de los grandes países industrializados, acentúa dramáticamente las necesidades materiales y sociales de nuestro hemisferio. Por lo tanto, antes que la asistencia o cooperación internacional, hace falta que esas grandes naciones abandonen sus intentos de impedir a nuestros países la plena utilización de sus recursos naturales y principalmente de los ictiológicos que existen frente a nuestras costas, y de los cuales dependeremos cada vez más para vivir y para desarrollarnos.

[...]

Since 1964, Peru has become the first fishing nation in the world due to the volume of its catch. In 1968, of the 64 million tons of production worldwide, of which 14 were produced by Latin-American countries, Peru caught 10.4 million (16.7%), of which 2.4 million were exported for a value of 232 million dollars, or 30% of the total foreign currency brought in from national exportation.

Although currently this production comes almost entirely from the harvesting of anchovy, which is reserved for Peruvian fishermen, this reservation has been possible thanks to the exercise of national jurisdiction. If Peru had not extended its sovereignty beyond 3 or 12 miles, foreign boats would have been able to exploit that resource as they wish, destroying the local fishing industry. The damage to the economy and national income would be disastrous and would impact on the well-being of the population, whose low standard of living is the country's most pressing problem.

[...]





## **Annex 169**

Geographic Advisor's Office of the National Institute of  
Planning in the Office of the President, *Atlas Histórico*  
*Geográfico y de Paisajes Peruanos*, 1963-1970



de Ruiz y Penate y de Diego Rivera, no el nombre de Birú o Perú.

ados del tiempo y del lugar de los hechos, el cacique vecino de Chochama se llamaba o los testigos fidedignos e irrefutables del dagoya y de Oviedo, cronistas que vivieron el cacique Peruquete, que fue adjudicado el repartimiento de 1522, quedaba al poeta de Nicaragua y cerca de la punta de reserva un lugar llamado Peruquete en los primeros en confundir al cacique de Birú los cronistas Estete y Cieza.

ológicas que han pretendido darse del e fundamento lógico e histórico. No puebra quechua pirúa, que significa orón o villas, como propone el padre Blas Valera, Inca Pirua Pacaric Manco, el portador o Montesinos, porque el nombre del Perú de hallarse pueblos de habla quechua e o puede ser derivado del nombre Piura, lo por los descubridores en 1528. Menos posición garcilasista, de ser una palabra los indios de Panamá a Guayaquil, en la nimo de río, porque no existen ríos con este litoral. Y carece, por último, de toda afirmación del clérigo Montesinos de que bíblico Ophir.

ntal alguna de que Vasco Núñez de Balperio Incaico ni conociera y usara el nomjecutado en 1519 y la primera noticia del dagoya en 1522. El nombre del Perú no to escrito hasta 1527, salvo que sea protrato de 10 de marzo de 1526, lo que echa.

8.—La empresa de Pizarro, Almagro y Luque fue llamada por sus directores y los funcionarios reales de Panamá "la armada de Levante". Durante los años 1524 a 1527, y aún posteriormente, sólo se habla oficialmente del descubrimiento de la costa del Levante".

9.—Frente a la vaguedad del nombre oficial, surge entre los vecinos de Panamá, los soldados desocupados y desertores de la empresa, el mote burlesco de "los del Perú", aplicado a los que iban llevados por el recogedor Almagro a morir en el marasmo del trópico, en manos de carnicero Pizarro.

10.—En la residencia de Pedrarias hecha en 1527, se advierte la transposición entre el criterio oficial que mantiene la designación del nombre de Levante, para las tierras nuevas del Mar del Sur, y el sentir popular que las ha bautizado con el nombre irreversible de Perú.

11.—La capitulación de Toledo vaciló en llamar a la tierra de los Incas "la provincia de Tumbes" o "la provincia del Perú", y terminó inclinándose por esta última.

12.—En 1534 surge la denominación cortesana y elegante de Nueva Castilla que perduró apenas en los documentos oficiales, y es vencida, al fin, por el nombre del Perú.

13.—Por obra de Pizarro y de su resistencia a la corona y a las pretensiones de Almagro, el Perú de 200 leguas de la capitulación de Toledo se ensancha hasta comprender la Nueva Castilla y la Nueva Toledo, hasta Tucumán y Copiapó, y convertirse en el inmenso Virreinato del Perú.

El nombre del Perú no significa, pues, ni río, ni valle, ni orón o troje y mucho menos es derivación de Ophir. No es palabra quechua ni caribe, sino indo-hispana o mestiza. No tiene explicación en la lengua castellana, ni tampoco en la antillana, ni en la Lengua general de los Incas, como lo atestiguan Garcilaso y su propia fonética enfática, que lleva una entraña india invadida por la sonoridad castellana. Y, aunque no tenga traducción en los vocabularios de las lenguas indígenas ni en los léxicos españoles, tiene el más rico contenido histórico y espiritual. Es anuncio de leyenda y de riqueza, es fruto mestizo brotado de la tierra y de la aventura y, geográficamente, significa tierras que demoran al sur. Es la síntesis de todas las leyendas de la riqueza austral. Por ello cantaría el poeta limeño de las Armas Antárticas, en su verso de clásica prestantia:

Este Perú antártico famoso...  
Raúl Porras Barrenechea — El nombre del Perú.  
(Extracto del Libro "El Nombre del Perú", de Raúl Porras Barrenechea).

**Localización geográfica del territorio.**— El Perú, se encuentra ubicado en el Hemisferio Sur, Meridional o Austral, con relación a la línea del Ecuador. Está en el Continente Americano, en la América del Sur, en su parte central y occidental. Sus costas son bañadas por el Océano Pacífico. Todo el país se localiza dentro de la zona tropical del sur, motivo por el cual su clima debería ser cálido y húmedo; sin embargo la existencia de accidentes y fenómenos geográficos diversos. —Andes, movimiento anticlinal de masas de aire del Pacífico Sur, Corriente Peruana, etc.— hacen que el territorio peruano sea un complejo geográfico; no sólo climático, sino también morfológico, geológico, así como ecológico y económico. Además, a lo largo de nuestro territorio, la población peruana presenta estructuras sociales diferentes, así como diversas formas de vida.

**Ubicación matemática.**— Desde el punto de vista de sus coordenadas geográficas, el territorio peruano se sitúa entre los paralelos:

0° 01' 48" L. S., al norte y  
18° 21' 03" L. S., en el extremo meridional.

(El valor de esta última coordenada 18° 21' 03" L. S. equivale a 18° 20' 50,8" L. S., considerando el punto Datum provisional establecido para América del Sur, en el año 1956, en la localidad La Ca-

noa, ubicada al norte del territorio venezolano).

Los meridianos que enmarcan el Perú son:

68° 39' 27" L. W. en su extremo oriental, y  
81° 19' 34,5" L. W. en su parte más occidental.

Sus puntos extremos son:

En el norte, en el departamento de Loreto, frontera con Colombia, en el thalweg del río Putumayo, al norte de la población peruana de Güepi, en la parte superior de la primera curva que describe el río Putumayo, la misma que puede observarse claramente en el mapa a 1/1'000,000 del Instituto Geográfico Militar. Las coordenadas geográficas de este punto, el más septentrional del Perú, son:

0° 01' 48" Latitud Sur  
75° 10' 29,0" Longitud Oeste.

En el sur, el punto más meridional del Perú se encuentra en el departamento de Tacna, en la frontera con Chile, al sur del punto denominado "Pasana del Hueso", a orillas del Océano Pacífico y tiene las siguientes coordenadas:

18° 21' 03" Latitud Sur  
70° 22' 56" Longitud Oeste.

(Considerando el punto Datum provisional para América del Sur, establecido en territorio venezolano, las coordenadas del punto más meridional del Perú, tiene los siguientes valores: 18° 20' 50,8" Latitud Sur, y 70° 22' 31,5" Longitud Oeste).

En el Este, la parte más oriental del Perú, se sitúa en el departamento de Madre de Dios, en la confluencia del río Heath con el río Madre de Dios, en la frontera con Bolivia. Sus coordenadas geográficas son:

18° 30' 11" Latitud Sur  
68° 39' 27" Longitud Oeste.

En el Oeste, el punto continental más avanzado, está a orillas del Pacífico, en el departamento de Piura, en Punta Balcón, que se ubica al Sur de Puerto de Talara y tiene las siguientes coordenadas geográficas:

4° 40' 44,5" Latitud Sur  
81° 19' 34,5" Longitud Oeste.

Las distancias extremas son:

Del punto más septentrional al más meridional: 2,135 kilómetros (con más precisión: 2,134,6 Km.).  
Del punto más occidental, al más oriental: 1,640 kilómetros (más concretamente: 1,640,2 Km.).

**Extensión superficial.**—La superficie total del territorio peruano, incluyendo las islas costaneras y la parte peruana del Lago Titicaca, es de 1'285,216 kilómetros cuadrados.

De este total, de 1'285,216 Km<sup>2</sup>, la superficie insular es de 133,4 Km<sup>2</sup>, que se descompone así:  
94,36 Km<sup>2</sup>, Superficie de las islas ubicadas frente al litoral peruano; y  
39,04 Km<sup>2</sup>, Superficie de las islas del sector peruano del Lago Titicaca (departamento de Puno).

**Punto culminante del territorio.**— La cumbre más elevada es el Nevado Huascarán, pico estructural que en su cima sur, tiene una altura de 6,768 metros sobre el nivel del mar. Forma parte de los nevados de la Cordillera Blanca, en el departamento de Ancash, al norte de Lima.

**Punto más bajo del territorio.**— El punto más bajo del territorio peruano, determinado por el I.G.M., es de -1,19 m., y está ubicado entre Chimbote y Trujillo, en el kilómetro 445 de la Carretera Panamericana Norte.

**Paso de menor altitud en los Andes Peruanos.**— Es el Paso de Porculla a 2,138 metros (2,138 m. 36 cm.) de acuerdo a la nivelación de precisión del país, efectuada por el I.G.M. El Paso de Porculla se ubica en la Cordillera Occidental Andina, departamento de Piura, en la Carretera Occidental Andina, departamento de Piura, en la Carretera que parte de Olmos hacia el río Marañón.

**Longitud del litoral marítimo.**— La longitud del litoral marítimo del Perú, entre Boca Capones, al norte y Concordia, al sur, es de 3,080 Km. (con más precisión 3,079,5 Km.).

Las longitudes de nuestras fronteras son, respectivamente:  
Longitud de la frontera con el Ecuador 1,528 km. 546 m.  
Longitud de la frontera con Colombia 1,506 km. 026 m.  
Longitud de la frontera con Brasil 2,822 km. 496 m.  
Longitud de la frontera con Chile 196 km. 150 m.  
Longitud de la frontera con Bolivia 1,047 km. 160 m.

El perímetro total del territorio peruano, incluyendo la longitud del litoral marítimo, es de 10,152 kilómetros, 878 metros, aproximadamente (10,153 km.).

**Límites.**— Por el Oeste, el Océano Pacífico, que baña las costas del territorio peruano. Limita además con cinco países sudamericanos: Ecuador y Colombia por el Norte; Brasil y Bolivia por el Este; y Chile por el Sur. Con todos los países mencionados, los límites están establecidos por Tratados Internacionales, ratificados tanto por el Congreso Peruano, así como por el de los países vecinos.

El Perú, respetuoso del ordenamiento jurídico internacional, no sólo respeta su palabra empeñada, sino que cumple fielmente los tratados concluidos libre y voluntariamente.

C. P.

[...]

In the south, the southernmost point of Peru is found in the department of Tacna, on the frontier with Chile, to the south of the point called “Pascana del Hueso”, on the shore of the Pacific Ocean and it has the following coordinates:

18° 21' 03" Latitude South  
70° 22' 56" Longitude West.

(When referring to the provisional Datum point for South America, established in Venezuelan territory, the coordinates of the southernmost point of Peru are the following: 18° 20' 50.8" Latitude South and 70° 22' 31.5" Longitude West.)

[...]







# Mapa Hidrográfico y Batimétrico

El territorio peruano, que al oeste tiene sus costas bañadas por el Océano Pacífico, drena también aguas para el Atlántico, mediante el Sistema Hidrográfico del Amazonas. Posee, además, una cuenca interior que concentra sus aguas en el Lago Titicaca.

*El Litoral y el Fondo Submarino.*—El Océano Pacífico, al tomar contacto con el territorio peruano, forma un extenso litoral, de 3,079.58 km. Este litoral presenta las siguientes características generales; poco accidentada, pues sólo se encuentran pequeñas bahías, tales como la de Puerto Pizarro, Paita, Chimbote, Samanco, Paracas o de la Independencia y la de San Nicolás. Únicamente al sureste de Piura, existe una importante inflexión del litoral que penetra al continente entre la Punta de Foca, al norte, frente a la isla del mismo nombre y la Punta Aguja al sur, formando la bahía de Sechura. Además, una sola península significativa: la de Paracas, al sur de Pisco. El resto del litoral presenta líneas más o menos rectas, con suaves ondulaciones. En algunos sectores, como en la zona de Tumbes y Pativilca, pueden observarse largos cordones litorales que encierran lagunas.

De sur a norte, el litoral presenta primero una zona constituida esencialmente por manglares y numerosos "esteros" que tienen su fondo cubierto de fango. Corresponde a la costa de Tumbes, en su sector norte. Al sur, se inicia la costa desértica, donde alternan acantilados y extensas playas, que sólo se interrumpen por valles que llevan verdor hasta el mar y forman parte de los hermosos y dinámicos oasis que deben su existencia a los ríos que descienden de los Andes o a la explotación de recursos acuíferos del subsuelo.

El litoral peruano se ha modelado en terrazas marítimas (Mollendo, Paita); fluviales (Huaura, Lurín); acumulaciones desérticas (Ancón, Punta Negra); depósito de arcilla (Tumbes) y en rocas de naturaleza diversa (Salto del Fraile, Bahía de la Independencia, etc.).

El Dr. Schweigger, en su obra "El litoral Peruano", divide nuestro litoral en tres zonas: 1) Zona N (norte), desde la frontera con el Ecuador hasta Punta Aguja; 2) Zona C (centro), desde Punta Aguja hasta San Gallán (frente a la península de Paracas); 3) Zona S (sur), desde San Gallán hasta la frontera con Chile.

Esta división tiene su fundamento en la teoría de Lissón, Steimann y otros autores, que basados en el presupuesto geológico de la existencia de un antiguo macizo, que, primitivamente, y antes de realizarse la orogenia andina, se extendió como tierra firme al oeste del geosinclinal andino.

*Relieve submarino.*—H. Buse, en su obra "Mar Peruano", dice: "El borde continental peruano es como un malecón abierto a los abismos" y "El talud del mar peruano es uno de los cuadros de la morfología submarina de más impresionante grandeza, sumado al declive del flanco occidental de los Andes, forma un cantil como no hay otro en el mundo, con una pendiente aproximada de 5 a 6° y una diferencia de nivel de 13,100 metros". Agrega que, según Shepard, estos taludes son los más altos del mundo. El mismo autor, señala que "el declive promedio del Talud peruano es de 49° o sea 70 metros cada kilómetro".

La plataforma continental presenta, frente a las costas peruanas, un ancho variable.

De acuerdo a Schweigger y Buse, el zócalo continental peruano se divide en tres sectores:

- 1.—Zócalo de la Costa Norte (Frontera con Ecuador—Punta Aguja), con dos secciones: a) Sector norte (Ecuador—Zorritos); b) Sector sur (Zorritos—Punta Aguja).
- 2.—Zócalo de la Costa Central (Punta Aguja—Isla San Gallán o Península de Paracas).
- 3.—Zócalo de la Costa Sur (San Gallán—Frontera con Chile) con dos sectores:
  - a) Sector norte (San Gallán—Atico);
  - b) Sector sur (Atico—Frontera con Chile).

El fondo submarino, más allá del zócalo continental, presenta un talud que baja violentamente hasta profundidades que sobrepasan los 5 y 6,000 metros, porque "A lo largo de la costa peruana, hay un surco de más de 5,000 m. de profundidad" (Buse). Pero no sólo existen fosas abisales frente a nuestro territorio. Se conoce también la existencia de un relieve submarino, que emerge desde el fondo oceánico en la zona de Nazca y se prolonga mar adentro. Es la llamada Cordillera submarina de Nazca y su presencia rompe la continuidad de las fosas que están a lo largo del Pacífico Peruano.

La mayor profundidad en el Mar Peruano y dentro de las 200 millas, está frente a las costas de Tacna, Moquegua y meridionales de Arequipa con 6,552 metros y a la altura de Pativilca, una fosa con 6,188 mts.

*El Mar Territorial Peruano.*—El Mar Peruano comprende una ancha faja del Océano Pacífico que llega hasta las 200 millas, contadas desde la línea litoral. Esta zona de las 200 millas náuticas, es el Mar Territorial Peruano, o sea la región del Pacífico que forma parte de nuestro territorio y sobre la cual ejerce jurisdicción y soberanía el Gobierno del Perú. Las 200 millas del Mar Territorial Peruano, fueron establecidas por Decreto Supremo N° 781, del 1° de agosto de 1947, con el objeto de preservar y salvaguardar la riqueza ictiológica existente.

La misma actitud, fue asumida también por los gobiernos de Chile y Ecuador, países que conjuntamente con el Perú, defienden su tesis y ejercen soberanía sobre las 200 millas oceánicas que están frente a sus costas.

En el Mar Peruano, célebre por su riqueza ictiológica, el fenómeno más importante es el afloramiento de aguas frías conocido con el nombre de Corriente Peruana.

*Ríos de la vertiente hidrográfica de Pacífico Peruano.*—Los ríos de esta vertiente dan sus aguas al Océano Pacífico, al que llegan después de cortos recorridos y tras ocurrir por lechos con fuerte declive y numerosas rupturas de pendiente. Con excepción de algunos como el Tumbes, Chira, Santa, Ocoña, Camaná, Tambo, que a lo largo del año mantienen un caudal importante, son ríos de tipo torrencial, por la gran variación que tiene su débil o caudal a lo largo

# El Pacífico Peruano

*Sus límites y características, especialmente la distribución de sus propiedades en el otoño e invierno*

**Introducción.**—La región adyacente a la costa del Perú que se extiende hacia el oeste por unas 200 millas náuticas recibió el nombre de "Mar Peruano", considerándose la cuarta región del país. Sin embargo, este nombre no figura en la relación de los océanos y mares presentada por el Bureau Internacional de Hidrografía de Mónaco y no aparece ni en los tratados de Geografía Física y de Oceanografía, pero sí como título de otros libros (véase: Buse, 1958). Por ello, al referirse al nombre de "Mar Peruano", Z. Popovici y Gloria Chacón de Popovici (1965) dejaron aclarado que "nosotros lo aplicamos en forma liberal a la región que definimos como "Pacífico Peruano".

En vista de la necesidad de conocer los límites y características de esta región, nos proponemos presentar en este Atlas la definición y las características del Pacífico Peruano en la luz de los adelantos de la investigación científica, conjuntamente con cartas y perfiles oceanográficos acompañados por descripciones, con el fin de crear una base para la futura planificación de las actividades de índole económica y científica en esta extensa región adyacente a las costas del Perú.

**Pacífico Peruano.**—La definición del Pacífico Peruano fue presentada por primera vez por Z. Popovici y Gloria Chacón de Popovici en 1965, en el Seminario Latino-Americano sobre el Pacífico Oriental, celebrado bajo los auspicios de la UNESCO en Lima. Ella fue levemente modificada por ellos enunciándose ahora en los siguientes términos: "Nosotros denominamos Pacífico Peruano a la parte del Océano Pacífico Oriental Tropical situado entre las latitudes que forman las fronteras geográficas del Perú hacia el norte y hacia el sur y desde las costas del país hacia el oeste por una distancia de 200 millas náuticas (= 371 Km.)".

**Pacífico Oriental Tropical.**—Los mencionados autores definen como tal "a la región situada entre las latitudes de 23°27' N (Trópico del Cáncer) y 23°27' S (Trópico del Capricornio) y entre la costa occidental de las Américas y el meridiano de 140° Oeste".

Cabe señalar que el límite occidental es arbitrario y no tiene significado político alguno. En las publicaciones científicas que vierten sobre la parte oriental del Pacífico y la distribución de los atunes suele presentarse como límite tanto este meridiano como el de 100° Oeste.

**Características del Pacífico Peruano.**—Las características de la región del Pacífico Oriental, en general, y del Pacífico Peruano, en particular, se establecieron paulatinamente, mediante exploraciones oceanográficas y estudios especiales. El período de exploraciones abarcó (a) etapas de análisis y (b) etapas de síntesis. En el curso de las primeras se acumularon observaciones y mediciones directas en el océano. En las etapas de síntesis, algunos hombres de ciencia utilizaron los datos existentes para enunciar su concepto sobre los fenómenos y procesos que se desarrollan en esta región en dependencia de los procesos oceánicos generales. La mayor parte de ellos concentraron su atención en la Corriente del Perú y sus efectos. (véanse al respecto las publicaciones de Sverdrup (1930), Schott (1931), Gunther (1936), Schweigger (1949, 1951 y 1959), Sears (1954), Martely (1955), Poamer (1957), Gierloff-Endec (1959) Wooster (1961), Wooster y Reid (1963) y Wyrtki (1963 y 1965).

El Consejo de Investigaciones Hidrobiológicas (1954-1964), el Instituto de Investigación de los Recursos Marinos (1960-1964) y, luego, el Instituto del Mar del Perú (desde 1964 en adelante) contribuyeron ampliamente a la realización de cruces oceanográficos frecuentes al Pacífico Peruano y remisión de datos y nuevas informaciones sobre esta región en relación con requerimientos de la industria pesquera del país, ampliando la actividad iniciada por la Compañía Administradora del Guano en período anterior.

Por otra parte, la realización del monumental "Atlas Histórico Geográfico y de Paisajes Peruanos" por el Instituto Nacional de Planificación brindó una admirable oportunidad para expresar las características principales del Pacífico Peruano en cartas y publicar en nuestro medio las primeras "cartas oceanográficas" y "perfiles oceanográficos" de esta región en colores. Ellos fueron elaborados por la señora Gloria Chacón de Popovici en 1968 y 1969, quien expresa su agradecimiento por la amistosa colaboración prestada por el Prof. C. Peñaflor y la Asesoría Geográfica del Instituto de Planificación durante la realización de la obra.

**Clasificación de las características.**—Hay ciertos factores que permiten caracterizar las particularidades del Pacífico Peruano. Los más importantes son: (1) el factor geográfico, (2) la topografía submarina, (3) los tipos y masas de agua, (4) las variaciones de nivel (mareas), (5) las olas, (6) los factores hidrofísicos: temperatura, salinidad, densidad, presión, transparencia y color de las aguas, (7) los factores hidrológicos: oxígeno, nutrimentos vegetales, pH, (8) la circulación de las aguas, principalmente las corrientes existentes en la capa superior del océano y (9) los factores biológicos.

Con el objeto de facilitar la comprensión de las condiciones características de la región situada frente a las costas del Perú, los conocimientos sobre estos factores se presentan en el siguiente orden: características geográficas, características morfológicas y características oceanográficas.

**Características geográficas.**—El océano Pacífico con sus regiones marginales es una unidad geográfica, de modo que para conocer la relación de causa a efecto de los fenómenos que se desarrollan en cualquiera de sus partes se requiere tener un concepto sobre el lugar que ocupa este océano en el espacio, la forma de su cuenca, sus dimensiones y contacto con otros océanos y mares.

La cuenca del Pacífico tiene las Américas en su lado oriental y Asia y Australia en el lado occidental, recibiendo sedimentos de todos estos continentes. Tiene forma casi triangular, siendo muy estrecha en el norte, donde las fronteras oriental y occidental se cierran sobre el Estrecho de Bering; en el hemisferio sur, en cambio, es muy ancha y muy abierta hacia la Antártida, donde sus profundidades aumentan del este al oeste para alcanzar varios miles de metros cerca de Tasmania. Por ello, las aguas antárticas de fondo penetran fácilmente en el Pacífico, en contraste con las aguas árticas, obligadas a cruzar el Estrecho de Bering, cuya profundidad no pasa de 100 metros.

Las dimensiones del Pacífico son notables; tiene una extensión de 179,7 millones de km.<sup>2</sup> y su volumen en miles de km.<sup>3</sup> es de 707,553; su profundidad máxima de casi 11,000 metros no encuentra nada igual en el mundo. La topografía submarina del Pacífico se caracteriza por el gran número de accidentes topográficos entre los cuales se destacan las elevaciones submarinas relativamente chatas, el número apreciable de picos aislados, el cinturón de fosas profundas y las zonas de fractura casi paralelas que caen sobre el talud de las Américas. El Pacífico posee, además, el mayor número de islas oceánicas agrupadas en archipiélagos, cuyo talud se interpone en el curso de las corrientes profundas, obligándolas a formar ramales y disminuir a su fuerza total.

Además de los factores ya mencionados, hay también otros, hidrográficos, que imprimen un sello característico al Pacífico. Figuran entre ellos: la temperatura generalmente más alta que la del Atlántico, la gran extensión y grosor de la capa deficiente en oxígeno frente a la costa occidental de las Américas y el abastecimiento de la capa superior con sales nutritivas a través de los procesos de afloramiento.

Muchos de los fenómenos oceánicos lejanos tienen efectos sobre el Pacífico Peruano y los fenómenos locales de esta región tienen efectos sobre el gran océano y la atmósfera con la cual está en contacto. Las ondas que surcan la superficie del Pacífico Peruano se originan, muchas veces, a grandes distancias, en regiones castigadas por fuertes vientos. Las corrientes que trasladan sus aguas en la superficie o en las profundidades de esta región marginal son partes integrantes del gran sistema de circulación oceánica, pero están en contacto, también, con los movimientos de traslado de las aguas locales, resultantes de la mezcla. Las sales minerales que fertilizan a la capa superior del Pacífico Peruano son aportadas por las corrientes de compensación desde lejos y ascienden con las aguas de afloramiento a los niveles donde se consumen durante la fotosíntesis. Aun las ballenas, los atunes y otros peces e invertebrados migran del espacio oceánico lejano al Pacífico Peruano para alimentarse regresando, luego, al extenso océano.

Es así que podemos afirmar que el Pacífico Peruano posee características geográficas que son propias de todo el océano, conjuntamente con otras, que son regionales.

**Características morfológicas.**—La transición desde la tierra emergida del Perú hacia la cuenca oceánica profunda se realiza del este al oeste a través de los siguientes escalones del morfología submarina: la costa, la plataforma continental, el talud, la fosa periférica Peruano-Chilena, la Cordillera submarina de Nazca y otras elevaciones de la cuenca profunda.

La Costa del Perú continental es una sola, siendo común para el océano Pacífico, el Pacífico Tropical Oriental y el Pacífico Peruano. Ella está expuesta a las fuerzas eólicas y oceánicas de erosión, cuyos efectos se agrandan por la acción sísmica, bastante frecuente en la región. Experimenta, consecuentemente, numerosos cambios a corto y largo plazo, a los cuales contribuye también el hombre.

La **plataforma continental** de esta región incluye las zonas litorales entre la tierra firme y el océano, entre el fondo con sus sedimentos y el agua suprayacente y entre su margen y el talud, caracterizándose por cambios frecuentes y acentuados en la zona de acción de las mareas, contenido y espesor de los sedimentos recientes, relieve del fondo, profundidad y distribución de las aguas con las cuales está en contacto y, por su intermedio, en la composición y abundancia de las comunidades de organismos que la pueblan.

Las dimensiones de la plataforma continental peruana presentan grandes diferencias geográficas. En efecto, ella es ancha en el Golfo de Guayaquil y más al sur, entre las latitudes de 06° y 14°S, su borde estando a más de 120 km. de la costa frente a Salaverry, a más de 100 Km. frente a Chimbote y a 65 km. frente a la isla San Lorenzo (Callao). Es muy estrecha, en cambio, frente a Cabo Blanco y Punta Falsa y prácticamente inexistente frente a Punta Pescadores, mientras que al sur de Punta Gales tiene algunos km.

Las extensiones de la plataforma continental desde el Golfo de Guayaquil hasta la frontera sur del Pacífico Peruano revisten gran importancia por ser: (1) área de intensa deposición de sedimentos inorgánicos y orgánicos, (2) escenario de mezcla activa de aguas de distinta procedencia y de cesión de subsistencias minerales a las que están en contacto directo con el fondo, (3) espacio geográfico de elevada producción biológica, (4) criadero natural y hábitat de muchas especies de algas, invertebrados y peces, (5) lugares accesibles para la explotación pesquera y (6) para la explotación del petróleo y muchos minerales.

La topografía del fondo en el área de la plataforma continental del Pacífico Peruano se caracteriza por la presencia de cañones submarinos, siendo estos mejor desarrollados al oeste de Punta Lagarto y frente a la costa meridional del país; terrazas submarinas, como frente a Paita, e islas. La configuración del fondo tiene efectos sobre las mareas, la propagación de ondas, el flujo de las corrientes y el traslado de los sedimentos.



# *Frontera PERU-CHILE*

La frontera peruano-chilena comprende dos sectores bien definidos desde el punto de vista geográfico. Un sector de la costa, caracterizado por su aridez, con lluvias muy escasas y mal distribuidas, humedad relativa muy elevada y alta nubosidad.

La humedad atmosférica y las neblinas invernales, favorecen la existencia de una vegetación estacional conocida con el nombre de "Lomas", que crecen en las vertientes que dan frente al mar. El relieve, poco accidentado, está cruzado por una serie de lechos torrenciales que sólo funcionan en forma muy esporádica, cuando ocasionalmente se producen precipitaciones.

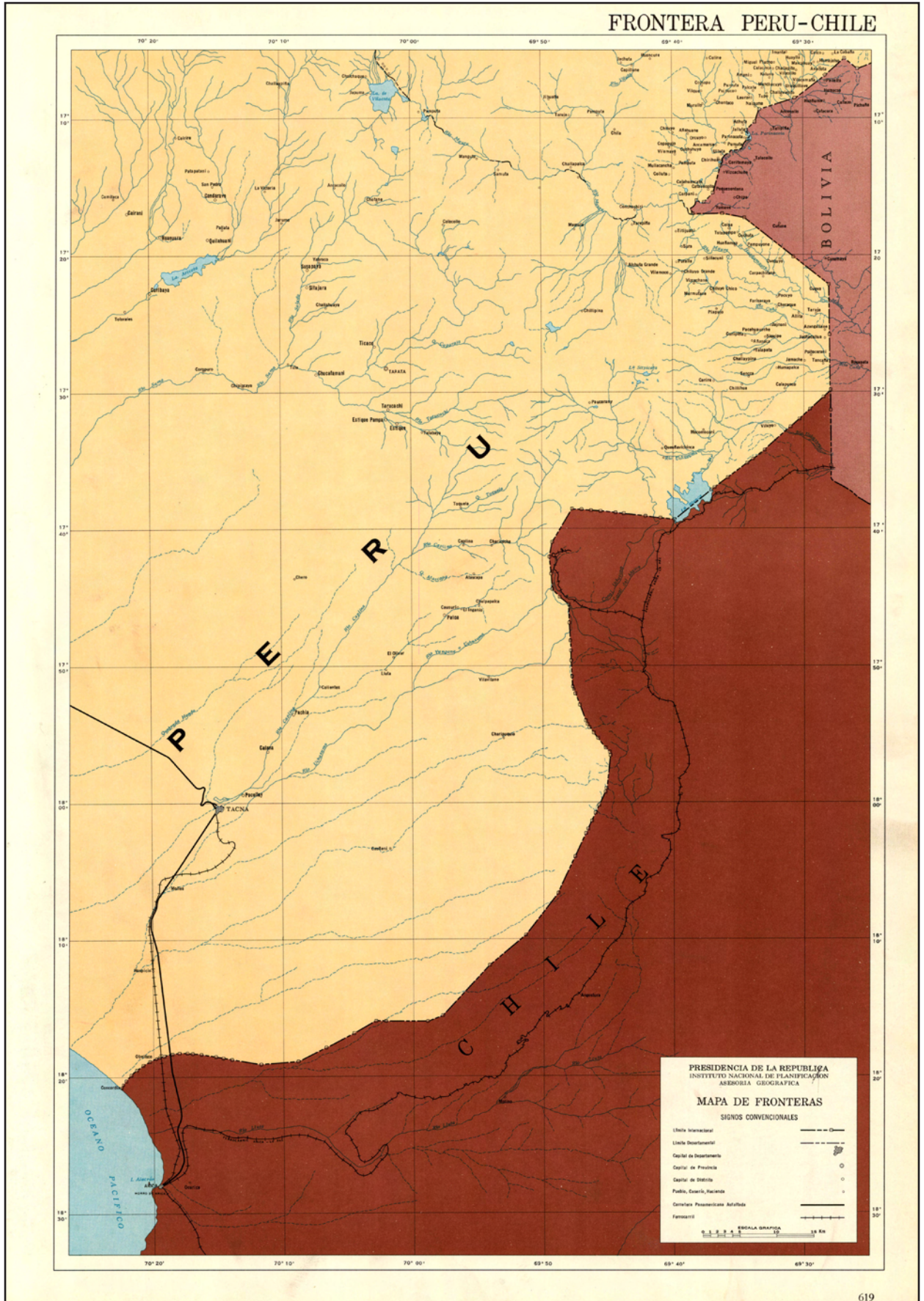
El sector interandino de la frontera peruano-chilena, se caracteriza por su relieve accidentado, con un clima de montaña, que va desde el templado hasta el frío; precipitaciones estacionales que se producen durante el verano y se incrementan con la altitud; baja humedad atmosférica y fuerte insolación durante la estación seca que corresponde al invierno austral. Existen algunas cumbres nevadas, así como numerosos riachuelos que alimentan y mantienen su caudal, con la fusión de las nieves y las precipitaciones estacionales.

La frontera peruano-chilena fue demarcada en el terreno, en aplicación del tratado de Lima de 1929, a fines de ese mismo año y en 1930. Las tareas estuvieron a cargo de una Comisión Mixta Demarcadora dirigida por los Delegados Federico Basadre (Perú) y Enrique Brieba (Chile).

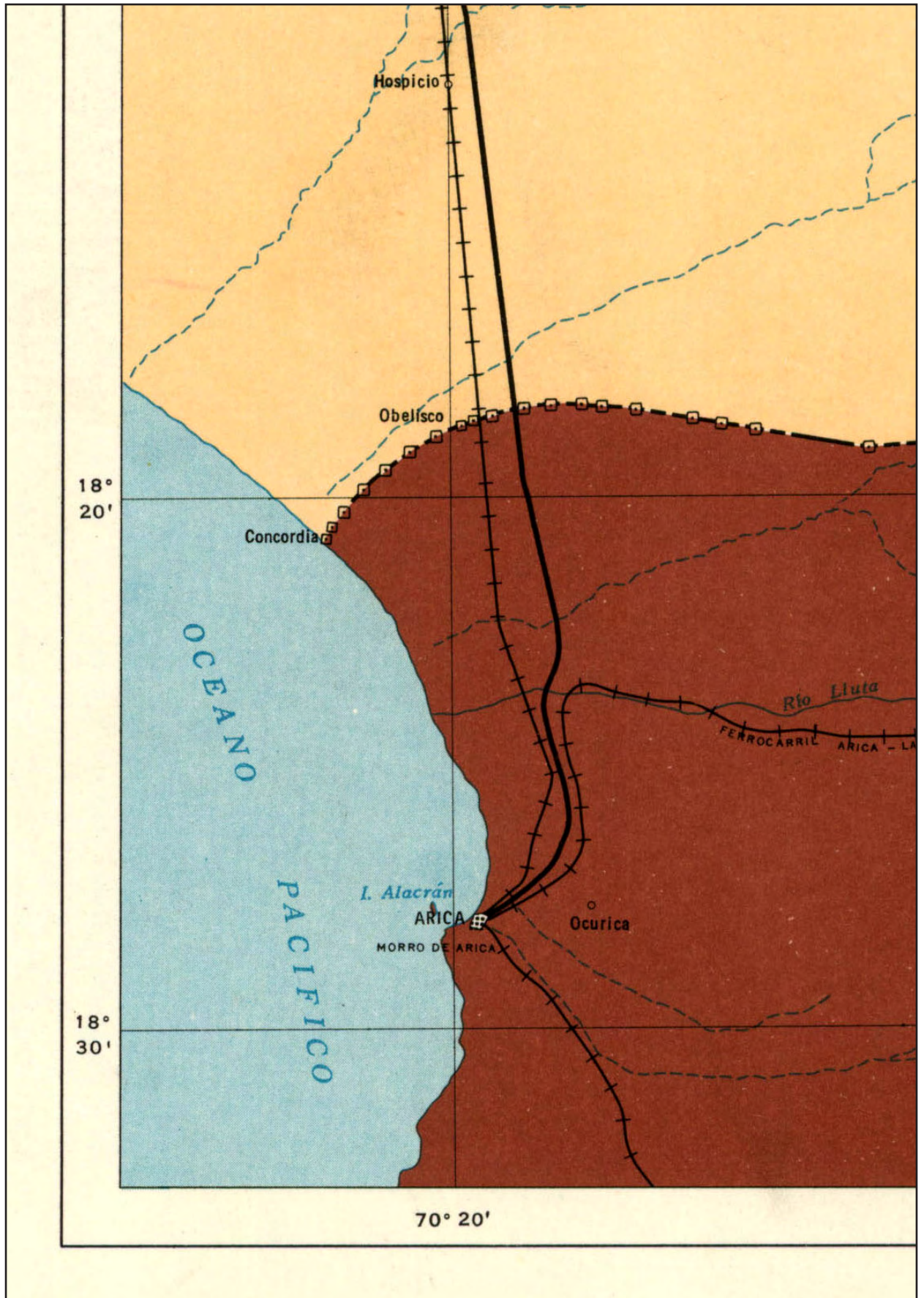
En términos generales el lindero internacional puede ser definido como una línea que corre paralelamente al ferrocarril de Arica a La Paz diez kilómetros al Norte de éste. No obstante dicha línea se desvía alejándose del ferrocarril un poco, a la altura de las azufreras de Tacora, de modo que éstas estén en territorio chileno, y se acerca al ferrocarril, para pasar por el medio de la Laguna Blanca.

Para mayor precisión cabe indicar que esa frontera está señalada por 80 hitos y que el límite está formado por las sucesivas líneas geodésicas que unen esos hitos.

La relación de tales hitos es la siguiente:



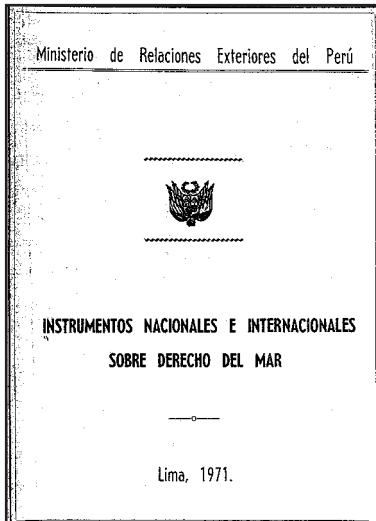




| HITO | LUGAR   | LATITUD S. | LONGITUD W. | HITO | LUGAR  | LATITUD S. | LONGITUD W. |
|------|---|------------|-------------|------|--|------------|-------------|
| 1    | Orilla del mar  | 18°21'03"  | 70°22'56"   | 45   | id. id.  | 17°54'32"  | 69°47'16"   |
| 2    | Borde pampa de Escritos frente al mar   | 18°20'51"6 | 70°22'47"9  | 46   | Sierra de Huaylillas, en nacimiento quebradas hacia valle de Tacna   | 17°53'19"  | 69°47'46"   |
| 3    | Pampa de Escritos al Oeste del F. C. de Arica a Tacna   | 18°20'36"  | 70°22'36"   | 47   | id. id.  | 17°52'28"  | 69°48'08"   |
| 4    | id. id.   | 18°20'10"  | 70°22'12"   | 48   | id. id.  | 17°52'01"  | 69°48'19"   |
| 5    | id. id.   | 18°19'47"  | 70°21'46"   | 49   | Sierra de Huaylillas, en nacimientos quebradas hacia Tacna   | 17°52'00"  | 69°48'19"   |
| 6    | id. id.   | 18°19'27"1 | 70°21'16"8  | 50   | id. id.  | 17°51'17"  | 69°48'22"   |
| 7    | id. id.   | 18°19'10"  | 70°20'46"   | 51   | id. id.  | 17°50'06"  | 69°48'25"   |
| 8    | id. id.   | 18°18'56"  | 70°20'13"   | 52   | id. id.  | 17°49'21"  | 69°48'28"   |
| 9    | Pampa de Escritos a 84 m. Oeste F. C. de Arica a Tacna  | 18°18'50"5 | 70°19'56"6  | 53   | Cerro de Huaylillas Sur enfrente camino villa industrial a Tacna   | 17°48'39"  | 69°48'30"   |
| 10   | Pampa de Escritos al Este F. C. de Arica a Tacna  | 18°18'46"  | 70°19'39"   | 54   | Cerro Huaylillas frente al camino villa industrial, cerca al canal Mauri   | 17°47'20"3 | 69°48'34"5  |
| 11   | Pampa de Escritos cerca camino de Arica a Tacna   | 18°18'38"6 | 70°19'04"6  | 55   | Margen izquierda río Azufre al Oeste de villa industrial   | 17°45'47"5 | 69°48'25"5  |
| 12   | Pampa de Escritos al Este camino de Arica a Tacna   | 18°18'35"  | 70°18'29"   | 56   | Cerro aislado bordeado por río Azufre y camino Tacna   | 17°45'16"4 | 69°49'07"2  |
| 13   | Quebrada de Escritos  | 18°18'35"1 | 70°17'53"3  | 57   | Margen derecha río Azufre al Sur canal Uchusuma  | 17°44'42"3 | 69°49'43"7  |
| 14   | Quebrada de Escritos, margen Norte del cauce seco   | 18°18'36"  | 70°17'33"   | 58   | Cerro rocoso margen derecha río Azufre, frente Norte Aguas Calientes   | 17°43'36"7 | 69°49'47"4  |
| 15   | Falda Cerro Sur, quebrada de Escritos en Salinas  | 18°18'38"2 | 70°16'51"   | 59   | Alto de Ataspaca en falda cerro Chupiquiña y al Norte del F. C. azufreras Tacora   | 17°42'25"4 | 69°49'56"4  |
| 16   | Cumbre Cerro Sur, quebrada de Escritos  | 18°18'49"6 | 70°15'43"9  | 60   | Ladera Suroeste nevado Chupiquiña  | 17°41'40"  | 69°49'34"   |
| 17   | Meseta arenosa entre quebradas Escritos y Gallinazos  | 18°18'55"6 | 70°15'08"8  | 61   | Cumbre del cerro nevado El Fraile  | 17°58'50"9 | 69°48'10"1  |
| 18   | Cumbre Cerro Norte de quebrada Gallinazos   | 18°19'02"8 | 70°14'26"7  | 62   | Ladera Este cerro El Fraile hacia quebrada de Chisluma   | 17°38'53"5 | 69°47'29"5  |
| 19   | Colina en quebrada Gallinazos lado Norte  | 18°19'23"  | 70°12'13"7  | 63   | Quebrada de Chisluma, cerca sendero hacia Tarata   | 17°38'56"  | 69°46'43"   |
| 20   | Borde de cerro vecino al ramal hacia el Norte quebrada de Gallinazos, que ahora se denomina Concordia | 18°19'12"5 | 70°09'20"2  | 64   | Ladera Oeste macizo de cerros entre cumbres Quiñuta al Norte y Calzón Chiatto al Sur                                       | 17°39'00"  | 69°46'01"   |
| 21   | Meseta al Norte quebrada de Concordia   | 18°18'10"  | 70°07'11"   | 65   | Ladera Oeste macizo de cerros entre cumbres Quiñuta al Norte y Calzón Chiatto al Sur                                       | 17°39'07"  | 69°44'52"   |
| 22   | id. id.   | 18°17'06"7 | 70°05'03"8  | 66   | Cumbre central baja entre cumbres anteriores aludidas  | 17°39'12"1 | 69°44'16"5  |
| 23   | id. id.   | 18°16'14"  | 70°03'22"   | 67   | Falda Este macizo de cerros aludidos   | 17°39'25"1 | 69°42'30"8  |
| 24   | Fondo quebrada Concordia  | 18°16'14"  | 70°02'39"   | 68   | Meseta de Laguna Blanca a 800 metros al Este Canal Uchusuma  | 17°39'32"4 | 69°41'30"3  |
| 25   | Meseta accidentada al Norte Estación Central F. C. Arica a La Paz                                     | 18°16'13"9 | 69°59'28"8  | 69   | Extremo Suroeste Laguna Blanca   | 17°39'40"8 | 69°40'21"7  |
| 26   | id. id.   | 18°15'46"  | 69°58'21"   | 70   | Extremo Noreste Laguna Blanca  | 17°37'24"8 | 69°37'31"9  |
| 27   | Faldeos de los altos de Puquios al Noroeste de Estación Pampa Ossa                                    | 18°12'16"  | 69°54'48"   | 71   | Falda Suroeste del cerro Pacocagua   | 17°37'17"6 | 69°37'21"7  |
| 28   | Altos de Puquios  | 18°10'15"2 | 69°51'59"   | 72   | id. id.  | 17°36'31"7 | 69°36'16"7  |
| 29   | Altos de Puquios al Noroeste de estación igual nombre   | 18°07'02"9 | 69°49'21"   | 73   | Ladera Sureste del cerro Pacocagua   | 17°35'32"9 | 69°34'53"5  |
| 30   | Serranía de Huaylillas  | 18°04'22"  | 69°48'05"   | 74   | id. id.  | 17°35'17"5 | 69°34'31"7  |
| 31   | id. id.   | 18°02'42"  | 69°47'16"   | 75   | Al Sur y a corta distancia caserío de Ancomarca  | 17°34'34"8 | 69°33'31"   |
| 32   | id. id.   | 18°02'20"6 | 69°47'05"6  | 76   | Meseta de la región de Ancomarca   | 17°32'55"  | 69°31'41"   |
| 33   | id. id.   | 18°01'47"  | 69°46'49"   | 77   | id. id.  | 17°32'20"  | 69°31'05"   |
| 34   | Quebrada de Huaylas cerca camino a Tacna y Putre  | 18°01'06"6 | 69°46'29"4  | 78   | id. id.  | 17°31'39"  | 69°30'19"   |
| 35   | Sierra de Huaylillas  | 18°00'37"  | 69°46'15"   | 79   | id. id.  | 17°30'45"  | 69°29'21"   |
| 36   | id. id.   | 17°59'35"  | 69°45'45"   | 80   | Punto final común a las fronteras del Perú, Chile y Bolivia. Hito quinto, antigua divisoria entre estos dos últimos países | 17°29'57"  | 69°28'28"8  |
| 37   | id. id.   | 17°59'25"  | 69°45'40"   |      |  |            |             |
| 38   | Sierra de Huaylillas, en nacimientos quebradas hacia valle de Tacna                                   | 17°56'54"  | 69°45'24"   |      |  |            |             |
| 39   | id. id.   | 17°56'54"  | 69°45'24"   |      |  |            |             |
| 40   | id. id.   | 17°56'28"  | 69°45'46"   |      |  |            |             |
| 41   | id. id.   | 17°55'45"  | 69°46'22"   |      |  |            |             |
| 42   | id. id.   | 17°55'23"  | 69°46'40"   |      |  |            |             |
| 43   | id. id.   | 17°54'54"  | 69°47'04"   |      |  |            |             |
| 44   | id. id.   | 17°54'47"  | 69°47'10"   |      |  |            |             |

## **Annex 170**

Supreme Resolution No. 23 of 12 January 1955 as published by the  
Ministry of Foreign Affairs of Peru, *Instrumentos  
Nacionales e Internacionales sobre Derecho del Mar*, 1971



- 5 -

**DELIMITACION DE LA ZONA MARITIMA DE LAS 200 MILLAS**

**Resolución Suprema N° 23  
12 de Enero de 1955**

**CONSIDERANDO:**

Que es menester precisar en los trabajos cartográficos y de geodesia la manera de determinar la zona marítima peruana de 200 millas a que se refiere el Decreto Supremo del 1° de Agosto de 1947 y la Declaración Conjunta suscrita en Santiago el 18 de agosto de 1952 por el Perú, Chile y el Ecuador.

**SE RESUELVE:**

1°— La indicada zona está limitada en el mar por una línea paralela a la costa peruana y a una distancia constante de ésta, de 200 millas náuticas.

2°— De conformidad con el inciso IV de la Declaración de Santiago, dicha línea no podrá sobrepasar a la del paralelo correspondiente al punto en que llega al mar la frontera del Perú.

Regístrese, comuníquese y publíquese.

Manuel A. Odría.- Presidente de la República.

David Aguilar Cornejo, Ministro de RR. EE.

- 6 -

**LEY DE AERONAUTICA CIVIL DEL PERU**

**N° 15720 de 11 de Noviembre de 1965.**

**Artículo 2°—** La República del Perú ejerce soberanía exclusiva sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y aguas jurisdiccionales comprendidas dentro de las doscientas millas.

**Artículo 7°—** El tránsito de aeronaves civiles en el territorio peruano es libre, con las limitaciones que establecen la presente ley y sus reglamentos.

- 23 -



**DELIMITATION OF THE 200-MILE MARITIME ZONE**

**Supreme Resolution No. 23**

**12 January 1955**

WHEREAS:

It is necessary to specify in cartographic and geodesic works the manner of determining the Peruvian maritime zone of 200 miles referred to in the Supreme Decree of 1 August 1947 and the Joint Declaration signed in Santiago on 18 August 1952 by Peru, Chile and Ecuador;

IT IS HEREBY RESOLVED:

- 1 – The said zone shall be limited at sea by a line parallel to the Peruvian coast and at a constant distance of 200 nautical miles from it;
- 2 – In accordance with clause IV of the Declaration of Santiago, the said line may not extend beyond that of the corresponding parallel at the point where the frontier of Peru reaches the sea.

To be registered, notified and published.

Manuel A. Odría.- President of the Republic.

David Aguilar Cornejo, Minister of Foreign Affairs.



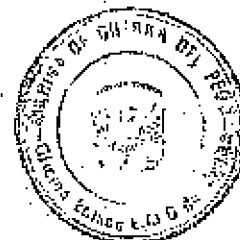
## **Annex 171**

Regulation on the Visit and Stay of Foreign Warships at National Ports and Transit through the Waters under the Sovereignty and Jurisdiction of Peru, originally approved by Supreme Decree No. 004-77-MA of 22 March 1977 and modified by Supreme Decree No. 080-93-MGP of 26 October 1993



REGLAMENTO DE VISITA Y PERMANENCIA  
DE BUQUES DE GUERRA EXTRANJEROS A  
PUERTOS NACIONALES Y TRANSITO POR  
AGUAS BAJO LA SOBERANIA Y JURISDICCION  
DEL PERU

MARINA DE GUERRA DEL PERU



**Reglamento de Visita y Permanencia  
de Buques de Guerra Extranjeros a  
Puertos Nacionales y Tránsito por  
Aguas Bajo la Soberanía y  
Jurisdicción del Perú**

Aprobado por Decreto Supremo N° 004-77-MA del 22 de Marzo de 1977 y  
Decreto Supremo Modificatorio N° 080-93-MGP del 26 Octubre 1993

COMANDANCIA GENERAL DE LA MARINA

DIVISION DE ORDENANZAS NAVALES



**PARTE "B"**

**PROCEDIMIENTOS**

**CAPITULO I**

**CLASIFICACION**

- B-101.-** La visita de Buques de Guerra Extranjeros a puertos peruanos, en circunstancias normales y en tiempo de paz, se clasificará en: OFICIAL, NO OFICIAL y OPERACIONAL.
- B-102.-** La visita tendrá carácter OFICIAL, cuando los Buques de Guerra Extranjeros arriben a puertos peruanos por invitación del Gobierno, o cuando a petición de un Gobierno Extranjero, se les otorgue este carácter.
- B-103.-** La visita tendrá carácter NO OFICIAL, cuando no se otorgue por su Gobierno respectivo dicho carácter, ni obedezca a invitación por parte del Gobierno Peruano. Se considera también como visita NO OFICIAL, la destinada a fomentar las buenas relaciones entre nuestro país y otro extranjero, cuando se ha convenido en no darle relieve particular y cuando la escala o permanencia en aguas peruanas tiene por finalidad el abastecimiento, reparaciones o descanso del personal embarcado.
- B-104.-** La visita tendrá carácter OPERACIONAL, cuando una Fuerza o Buque de Guerra Extranjeros, a petición de su Gobierno o por acuerdo con el Gobierno Peruano, ingresen a aguas o puertos peruanos, con el fin primordial de realizar Ejercicios Combinados, Búsqueda y Salvamento, Cooperación Científica, Sanitaria, Hidrográfica u Oceanográfica o cuando efectúen actividades de transporte de personal y carga militar como apoyo logístico o de entrenamiento o adiestramiento de sus dotaciones.
- B-105.-** El ingreso de Buques de Guerra Extranjeros a aguas o puertos peruanos en arribada forzosa, por motivos, de averías, mal tiempo, sanitarios y otras causas análogas imprevistas, no tendrán carácter de visita.
- En estos casos se facilitarán los auxilios que necesiten, con arreglo a las posibilidades locales y como una muestra de solidaridad humanitaria del Gobierno Peruano.
- B-106.-** Al Buque de Guerra Extranjero, que en arribada forzosa condujese a bordo a un Jefe de Estado o personalidad representativa destacada, se le podrá otorgar carácter de Visita OFICIAL, previa notificación diplomática Urgente.
- B-107.-** El ingreso a puertos peruanos de Buques de Guerra Extranjeros en viajes exclusivamente comerciales, podrá ser considerado como Visita OPERACIONAL, siempre y cuando exista reciprocidad en el trato.

- B-108.- La Visita de Buques Hospitalares o de Buques destinados exclusivamente para trabajos de exploración, filantrópicos o científicos, extranjeros, podrá ser considerada como Visita OPERACIONAL, previo acuerdo con el Gobierno Peruano, siempre y cuando estén comandados por un Oficial de la Marina de Guerra o de la Reserva Naval en servicio activo.
- B-109.- Los Buques Escuela Extranjeros en visita NO OFICIAL, recibirán el trato que corresponde a una visita OFICIAL, como una muestra de hospitalidad y confraternidad del Gobierno Peruano.

## CAPITULO II

### NOTIFICACION

- B-201.- Las visitas de Buques de Guerra Extranjeros serán anunciadas por la Embajada o representación diplomática del país correspondiente, mediante notas cursadas al Ministerio de Relaciones Exteriores con copias al Ministerio de Defensa y Comandancia General de la Marina de Guerra del Perú.
- B-202.- Las visitas OFICIALES, deberán ser notificadas con una antelación no menor de 30 días a la fecha estimada de ingreso a aguas peruanas.
- B-203.- Las visitas NO OFICIALES, deberán ser notificadas con una antelación no menor de 30 días a la fecha estimada de ingreso a aguas peruanas.
- B-204.- Las visitas OPERACIONALES, deberán ser notificadas con una antelación no menor de 20 días a la fecha estimada de ingreso a aguas peruanas.
- B-205.- En los casos de Arribada Forzosa, el Comandante del Buque de Guerra Extranjero comunicará su intención al Comandante General de la Marina de Guerra del Perú, con información al Director General de Capitanías y Guardacostas, Comandante de la Zona Naval y a la Capitanía de Puerto en cuya jurisdicción navegará o arribará. Este aviso será dado, salvo casos de emergencia, con no menos de 48 horas de anticipación al ingreso a aguas bajo la soberanía o jurisdicción del Perú, empleando la red de Socorro Internacional.
- B-206.- Los Buques de Guerra Extranjeros que en uso del derecho de Libre Navegación o del Paso Inocente, deban transitar por aguas bajo la soberanía y jurisdicción del Perú, comunicarán por la vía diplomática correspondiente tal intención, con una antelación no menor de 7 días a su ingreso; su tránsito será considerado como Visita OPERACIONAL.
- B-207.- En tanto el Estado Peruano, a través de sus autoridades del Ministerio de Defensa no otorgue la AUTORIZACION correspondiente, y ésta sea comunicada al Gobierno respectivo, por el Ministerio de Relaciones Exteriores, los Buques Extranjeros no deberán ingresar ni permanecer en aguas interiores Peruanas bajo soberanía y jurisdicción del Perú.

- B-208.- Cuando el número de escalas a puertos peruanos sea más de una, la visita será considerada OFICIAL solamente en un puerto, y NO OFICIAL u OPERACIONAL, según el caso, en los demás puertos, salvo que la invitación efectuada por el Gobierno Peruano especifique lo contrario.

### CAPITULO III

#### INFORMACION

- B-30f.- Independientemente del carácter de la visita, la nota en la que se anuncie la visita, deberá consignar la siguiente información:

- a. Tipo y nombre del o de los buques visitantes;
- b. Características generales;
- c. Puerto o puertos que se propone visitar y tiempo de permanencia en cada uno de ellos, indicando fechas;
- d. Aguas Peruanas por la que se propone navegar, indicando fechas de ingreso y salidas estimadas;
- e. Nombre del o de los Comandantes y Jefes, indicando grados y jerarquías;
- f. Clasificación que se desea dar a la visita, indicando finalidad;
- g. Indicación de los Buques que portan aeronaves, indicando número y tipo en cada uno de ellos;
- h. Si es o no Buque de Salud;
- i. Efectivos de la dotación por categorías;
- j. Frecuencias de radio que solicitan utilizar durante su estadía, así como tipo y potencia de emisión.
- k. Si desembarcarán algún vehículo, indicando sus características;
- l. Si desean autorización para el desembarco de patrullas policiales sin armas para la vigilancia en tierra de sus dotaciones;
- m. Si desean autorización para que personal de dotación, en uso de franco se traslade a localidad distinta a la que vayan a estar surtos sus Buques, con fines turísticos o recreativos;
- n. Necesidades de servicio en puerto;
- o. Fotografías oficiales de los Buques y de sus Comandantes o Jefes de misión, con su curriculum respectivo, para fines de información pública o de conferencia de prensa; y,
- p. Cualquier otra información adicional que se requiera.

## PARTE "C"

### LIMITACIONES

#### CAPITULO I

##### NUMERO DE NAVES

- C-101.- Como regla general, el número de Buques de Guerra pertenecientes a una misma Nación que pueden encontrarse simultáneamente dentro de las aguas bajo soberanía y jurisdicción peruanas no debe ser mayor de tres, salvo autorización especial del Gobierno, concedida por el Ministerio de Defensa y comunicada por el Ministerio de Relaciones Exteriores al Gobierno respectivo.
- C-102.- Podrá autorizarse el ingreso a Aguas Peruanas de un mayor número de Buques que el especificado en el Artículo precedente, cuando se trate de visitas OPERACIONALES realizadas con la finalidad de efectuar operaciones combinadas de entrenamiento con las Fuerzas Navales Peruanas, previa opinión favorable del Ministerio de Defensa y comunicada por el Ministerio de Relaciones Exteriores al Gobierno respectivo.

#### CAPITULO II

##### PERMANENCIA

- C-201.- La autorización para la permanencia de los Buques de Guerra Extranjeros, se hará conocer en Nota cursada por el Ministerio de Relaciones Exteriores, previa opinión del Ministerio de Defensa, a la Representación Diplomática del país al que pertenecen las Naves.
- C-202.- Los Buques en visita OFICIAL no deberán permanecer más de 15 días en un mismo puerto, ni más de 20 días en aguas peruanas.
- C-203.- Los buques en visita NO OFICIAL, no deberán permanecer más de 5 días en un mismo puerto, ni más de 15 días en aguas peruanas.
- C-204.- Los buques en visita OPERACIONAL, no deberán permanecer más de 7 días en un mismo puerto, ni más de 15 días en aguas peruanas.
- C-205.- Las limitaciones de tiempo de permanencia de los artículos precedentes, no se aplicarán en los siguientes casos, cuando sea necesario un tiempo mayor:
- Visitas Oficiales de Mandatarios Extranjeros;
  - Realización de Operaciones Navales Combinadas;
  - Realización de trabajos científicos, sanitarios, hidrográficos y oceanográficos y otros de carácter similar;

- d. Atribada forzosa; y,
- e. Por aplicación de convenios bilaterales vigentes.

C-206.- El tiempo de permanencia máximo para los casos a que se refiere el Artículo precedente será fijado por el Ministerio de Defensa y comunicado al Gobierno respectivo por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

### CAPITULO III

#### ACTIVIDADES NO PERMITIDAS EN AGUAS PERUANAS

- C-301.- Está prohibido a los Buques de Guerra Extranjeros tomar o cambiar fondeadero en Puerto Peruano, sin la respectiva autorización de la Autoridad Naval del lugar, o interrumpir el paso inocente sin motivo justificado o de Peligro extremo en su tránsito por aguas bajo soberanía y jurisdicción del Perú.
- C-302.- Está prohibido realizar ejercicios de artillería, lanzamiento de misiles, o cohetes, torpedos, bombas o cargas de profundidad, sembrado o barrido de minas, desembarco anfíbio y otras actividades de carácter naval-militar, a no ser que el Gobierno Peruano haya expedido una autorización especial, por intermedio del Ministerio de Defensa y comunicada por el Ministerio de Relaciones Exteriores al Gobierno respectivo.
- C-303.- Esta prohibido a los Buques de Guerra Extranjeros efectuar trabajos hidrográficos, oceanográficos, geodésicos, topográficos, meteorológicos, magnéticos, electromagnéticos, geofísicos, sísmicos, hidrobiológicos, recolección de fauna o flora acuática, sondajes, explosiones submarinas, filmaciones, batimétricos y batilimnográficos, salvo que previas coordinaciones del caso, hayan sido autorizadas por el Ministerio de Defensa, quien dispondrá el acompañamiento respectivo, así como la entrega de toda la información del trabajo realizado; lo que estará materializado en un convenio entre el Ministerio de Relaciones Exteriores y el país interesado.
- C-304.- Está prohibido efectuar inmersiones de hombres ranas, buzos de profundidad o buzos técnicos para realizar trabajos en el casco de su Buque, sin la autorización del Ministerio de Defensa, en el caso que se conceda autorización para dichos trabajos, las autoridades navales dispondrán el acompañamiento a los hombres ranas o buzos extranjeros por sus similares de la Marina de Guerra del Perú.
- C-305.- No se podrá efectuar faenas de pesca, caza o similares, ni desembarcar personal en las islas o en el litoral costero, fluvial o lacustre bajo ninguna circunstancia. También está prohibido navegar de noche con las luces apagadas, o navegar en zonas reservadas o en las que exista prohibición para hacerlo.
- C-306.- Los Buques de Guerra Extranjeros, no podrán ingresar a puertos peruanos antes

de las 0800 horas, ni después del ocaso del Sol, salvo casos de fuerza mayor, en que deberán solicitar la autorización a la Autoridad Naval del lugar. Tampoco podrán zarpar antes o después de la fecha y hora convenida, si no se ha gestionado dicha modificación ante el Ministerio de Defensa.

- C-307.- No se podrá embarcar ni desembarcar mercaderías o artículos de comercio, ni poner embarcaciones en el agua que porten armas, ni desembarcar centinelas ni dotaciones con armas.
- C-308.- No se podrá desembarcar o ejecutar operaciones de vuelo con las Aeronaves que lleven a bordo, si no se cuenta con la autorización respectiva del Gobierno Peruano, de acuerdo con las leyes para la aeronavegación en territorio peruano, debiendo para tal fin cursar su solicitud a través del Ministerio de Defensa.
- C-309.- No podrán ejecutar Penas de Muerte, mientras los buques permanezcan en aguas o puertos peruanos.
- C-310.- Los Buques de Guerra Extranjeros o aquellos que reciban tal tratamiento, no podrán navegar o maniobrar en radas o puertos, ni por los ríos o lagos, sin tener embarcado el práctico peruano correspondiente.

#### CAPITULO IV

#### OBLIGACIONES

- C-401.- Los Buques de Guerra Extranjeros que ingresen a puerto peruano, están obligados a respetar las disposiciones vigentes en materia fiscal y de Policía Sanitaria y Marítima, así como los reglamentos de los puertos, en la misma forma que los Buques de Guerra del Perú respetan las correspondientes disposiciones extranjeras.
- C-402.- Los Buques de Guerra Extranjeros admitidos en Bases y Estaciones Navales de la Marina de Guerra, están obligados a observar las medidas de Seguridad Naval y otras que la Autoridad Naval del lugar les comunique, siendo de responsabilidad del Comandante de la Navo asegurar cumplimiento de dichas disposiciones por la dotación a su mando.
- C-403.- Las dotaciones de los Buques de Guerra Extranjeros en Puerto, están obligadas a observar el compromiso de no levantar croquis, cartas o planos del puerto, ni de fotografiar o filmar ya sea desde a bordo a las instalaciones portuarias o Unidades de guerra, ni desde tierra firme a sus propias instalaciones. La no observancia de esta disposición podrá dar motivo a la cancelación de la visita y a la formulación de los reclamos por la vía Diplomática correspondiente.
- C-404.- El uso de estaciones radioeléctricas por los Buques de Guerra o Aeronaves

extranjeros en Puertos Peruanos, requiere la autorización previa del Ministerio de Defensa, el que fijará las frecuencias y horas de transmisión más convenientes, para evitar interferencias con las Estaciones Peruanas, siempre que exista reciprocidad en el trato a los Buques y Aeronaves de Guerra Peruanos por parte del país de la Nave visitante.

- C-405.- Las patrullas de Policía Naval de los Buques de Guerra Extranjeros visitantes, no podrán desembarcar sus elementos componentes portando armas de fuego, o cualquier clase de material de guerra para ser usado en tierra, con excepción de las armas blancas que forman parte de sus respectivos uniformes reglamentarios.
- C-406.- Los tripulantes de las Naves visitantes están obligados, durante sus horas de franco, a guardar respeto por los usos y costumbres de los ciudadanos peruanos, así como a observar las leyes y reglamentaciones del Estado Peruano y evitarán alejarse de la localidad en un radio mayor de 50 Km., salvo autorización especial del Gobierno Peruano, expedida por el Ministerio de Defensa.
- C-407.- Los Buques de Guerra Extranjeros, están obligados a reportar sus ingresos y/o salida de aguas bajo la soberanía y jurisdicción del Perú, indicando su posición, rumbo, velocidad, puerto y hora estimada de arribo, asimismo reportarán su posición diariamente a 0800 horas y 2000 horas durante su navegación al Comandante General de la Marina de Guerra, con información al Comandante General de Operaciones Navales, Director General de Capitanías y Guardacostas y a la Capitanía de Puerto donde arribará.
- C-408.- La tripulación de los Buques y Aeronaves de Guerra Extranjeros, deberán desembarcar con su uniforme de paseo, y sólo a los Oficiales les estará permitido el uso de ropa civil, salvo circunstancias especiales o de fuerza mayor, en que se comunicará al Comandante del Buque la tenida a usar.
- C-409.- Los Buques de Guerra Extranjeros que naveguen en aguas bajo la soberanía y jurisdicción del Perú, no deberán realizar descargas de: Agua de lastre; achiques de sentinas; limpiezas de tanques o bodegas; arrojar desperdicios o basura contaminada con petróleo; sustancias químicas o tóxicas y detergente.
- C-410.- Los Buques de Guerra Extranjeros con propulsión nuclear no podrán ingresar a puerto o navegar en aguas bajo la soberanía y jurisdicción del Perú, si es que previamente el gobierno correspondiente no ha presentado por vía Diplomática para su autorización por el Ministerio de Defensa, las seguridades de protección contra radiaciones y estimaciones de seguridad que aseguren contra cualquier otro peligro, tanto en la mar como en el puerto, a la vida humana; la fauna y flora así como a la ecología y el medio ambiente de las vías acuáticas del Perú.
- C-411.- Los Buques de Guerra Extranjeros cuando naveguen en aguas de la Zona Marítima de jurisdicción y soberanía marítima hasta las doscientas millas marinas del Perú observarán las reglamentaciones de las Capitanías de Puerto para su arribo y zarpe, así como las reglamentaciones internacionales para la navegación, pero cuando naveguen por aguas fluviales se ceñirán al reglamento de pilotaje fluvial para los ríos del Perú.

**REGULATION ON THE VISIT AND STAY OF FOREIGN WARSHIPS AT  
NATIONAL PORTS AND TRANSIT THROUGH THE WATERS UNDER  
THE SOVEREIGNTY AND JURISDICTION OF PERU**

[...]

**CHAPTER III**

**INFORMATION**

B-301 - Regardless of the nature of the visit, the note announcing the visit shall include the following information:

[...]

d. The Peruvian waters in which they will sail, indicating the estimated dates of entry and exit;

[...]

C-407 - Foreign Warships are required to report entry into and/or exit from waters under the sovereignty and jurisdiction of Peru, indicating their position, route, speed, port and estimated time of arrival. Also, they will report their position daily at 0800 hours and 2000 hours during their navigation to the Commander-General of Naval operations, [the] Director-General of Captaincies and Coastguard and the Harbour Master [of the port] in which they will arrive.

[...]



## **Annex 172**

Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy,  
*Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II, 1982*

## DERROTERO DE LA COSTA DEL PERU

VOLUMEN II



DIRECCION DE HIDROGRAFIA Y NAVEGACION DE LA MARINA

1982

Balnearios de *Tomallo y Boca del Río*, en cuya parte media existe una saliente conocida con el nombre de *El Planchón*.

### III.55 HITO CONCORDIA (18°20,8' S.; 70°22,5' W.)

Desde la desembocadura del *Río Sama* la costa sigue una dirección franca hacia el SE., zona constituida por una extensa playa baja de arena de más de 19 3/4 millas de longitud, en las primeras 6 millas, está limitado hacia el interior por los *Cerros Llostoy o Teodosio, Cerro de los Pabellones o de La Morena y el Cerro de La Yarada*, que son una cadena de elevaciones que corren paralelamente a la playa y a poca distancia de ésta. En esta zona también se encuentra establecido el Balneario de *Llostay* que cuenta con varias casas que están agrupadas cerca de la marina.

El tramo de costa comprendida entre el *Cerro de La Yarada* y el *Hito Concordia* (Frontera S. del Perú) la playa baja de arena, limita una enorme pampa arenífera de muy poca altitud con respecto al nivel del mar, que al andar siempre en dirección SE. se convierte en un amplio desierto inhóspito hasta alcanzar la Bahía de *Atica*.

Dentro de este último trozo de la costa se encuentra las *Pampas de la Yarada y Hospicio*, cuya vegetación es posible observarla desde la mar, y también está ubicado el Balneario de *Santa Rosa*, cuyas casas están enclavadas cerca de la línea de playa. El último término son notables una cadena de grandes elevaciones que tienen sus cimas coronadas con nieves perpetua.

Por su parte oriental del *Hito Concordia* se encuentra la quebrada *Las Salinas* y en la línea de costa el lugar denominado *Pascana del Hueso*, que constituye el último accidente topográfico de la costa peruana antes de alcanzar la frontera S.

**Faros.**— En este trazo de costa existen los siguientes faros:

- a) **Faro Los Palos.**— Se encuentra situado a 16 millas hacia el SE. de la desembocadura del *Río Sama* y a un kilómetro tierra adentro de la línea de costa. Este faro está constituido por una luz de destellos blanca, colocada a una altura de 20.12 metros s.n.m.m. tiene un alcance luminoso de 6.5 millas y está montada sobre una torre metálica de 7.75 metros de elevación sobre el terreno.
- b) **Faro La Concordia.**— Está ubicado a 4,5 millas al SE de) *Faro Los Palos*, cerca de la línea de costa. Este faro está constituido por una luz de destellos verde que tiene un sector de iluminación de 7°, de la dirección 86.5° al 93.5°, con un alcance luminoso de 13.50 millas; la luz en mención está colocada a una altura de 23.50 metros s.n.m.m. sobre una torre de concreto de 21 metros de elevación sobre el terreno y pintada con franjas horizontales de azul y blanco.

[...]

**111.55 HITO CONCORDIA (18° 20.8' S, 70° 22.5' W)**

[...]

In the eastern part of the *boundary marker Concordia* lies the gorge of *Las Salinas* and, on the coastline, a place named *Pascana del Hueso*, which constitutes the last topographical feature of the Peruvian coast before reaching the southern frontier.

[...]



## **Annex 173**

J.A. Benavides Estrada, *Geografía del Perú y del Mundo*, 3rd edn, 1984, approved by Resolution No. 0185 of 17 April 1984 of the Ministry of Foreign Affairs

**JUAN AUGUSTO BENAVIDES ESTRADA**  
Profesor de Geografía de la Universidad Nacional  
de Educación “Enrique Guzmán y Valle”  
La Cantuta – Lima



# **GEOGRAFIA**

## **DEL PERU Y DEL MUNDO**

**Para el Tercer Grado de Educación Secundaria**  
**Conforme al Programa Curricular Vigente**

**TERCERA EDICION**



**Editorial ESCUELA NUEVA S.A.**

**LIMA**

**PERU**



"AÑO DEL SESQUICENTENARIO DEL NATALICIO  
DEL ALMIRANTE MIGUEL GRAU"

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

RE (TER) Of. Nº 0-3-A/25

Ref. Autoriz. con R.M.-  
Nº 0185, dos textos escol-  
res.

Lima, 30 de Abril de 1984.

Señores

Editorial Escuela Nueva, S.A.  
Av. 28 de Julio Nº 1181 - 105 - La Victoria.  
Pte.

Tengo el agrado de dirigirme a ustedes para transcribir el texto de la Resolución Ministerial Nº 0185, de fecha 17 de Abril del año en curso, que a la letra dice lo siguiente:

"---Vista la solicitud Nº 607-84, de fecha 6 de Abril del año en curso, de Editorial Escuela Nueva S.A., y el anexo respectivo;---De conformidad a lo establecido en el Decreto Legislativo Nº 112, de 12 de Junio de 1981, en el Decreto Supremo Nº 570, de 5 de Julio de 1957, y en la Resolución Ministerial del Ramo Nº 458, de 28 de Abril de 1961;---Por cuanto según el informe Nº 15-c, de fecha 10 de Abril del año en curso, de la Dirección de Soberanía Territorial y el informe Nº 007-D-84, de fecha 6 de Abril de 1984 del Departamento de Cartografía, los límites internacionales del Perú han sido trazados de manera aceptable;---Estando a lo acordado---SE RESUELVE:---Autorizar la circulación en el país de dos textos escolares titulados "Geografía de América y del Mundo" de 2º Grado de Secundaria y "Geografía del Perú y del Mundo" de 3er Grado de Secundaria, de autoría de Juan A. Benavides Estrada e impresos en primera edición por Editorial Escuela Nueva S.A.---Regístrese y comuníquese---SANDRO MARIATEGUI CHIAPPE, PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS Y MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES".

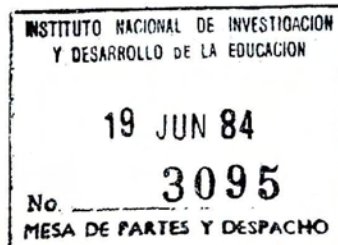
Lo que comunico a ustedes, para su conocimiento y fines del caso.

Dios guarde a ustedes.

  
JORGE COLLINGE VILLACORTA  
MINISTRO  
Director de Soberanía Territorial

CVA/gfAH.

- © DERECHOS DE AUTOR RESERVADOS
  - © DERECHOS DE ARTE GRAFICO RESERVADOS EDITORIAL ESCUELA NUEVA S.A.
  - © DERECHOS DE EDICION RESERVADOS EDITORIAL ESCUELA NUEVA S.A.
- Av. 28 de Julio 1181 - 105 La Victoria  
Telf. 32-2157 Lima 13





## ► El Mar del Perú y su Sistema de Corrientes.

El Mar Peruano, tiene caracteres excepcionales. Sus aguas son frías a pesar de encontrarse en la zona tórrida o tropical. Allí confluyen también aguas con temperaturas más altas. En sus aguas abundan los microorganismos vegetales y animales llamados, en conjunto, **plancton**, que sirven de alimento a los peces pequeños.

El **plancton** y otros fenómenos morfológicos y climáticos han hecho que el Mar del Perú tenga abundantes recursos ictiológicos. En efecto, en las aguas frías de nuestro mar hay una gran variedad de peces, a parte de la presencia del petróleo, cuya explotación racional se ha iniciado ya.

### 1. LOCALIZACION GEOGRAFICA DEL MAR DEL PERU.

El Mar Peruano es la parte del Océano Pacífico que baña las costas del Perú. Tiene como límites el paralelo de la **Boca de Capones**, por el Norte y el paralelo del **Hito N° 1 de La Concordia**, por el Sur y una línea imaginaria, paralela al litoral, situada a **200 millas de éste** (370 Km. aproximadamente). Su área total es de 617 000 Km<sup>2</sup>.

### 2. CARACTERISTICAS DE LAS AGUAS DEL MAR DEL PERU.

#### 2.1 Temperatura.

Las aguas del Mar Peruano son frías comparadas con las aguas oceánicas. Por la posición geográfica del Perú (Zona Tórrida), estas aguas debieron ser cálidas, como son las aguas de los mares tropicales, con una temperatura media anual de 25 ó 26°C. Sin embargo, la temperatura media anual de las aguas del Mar del Perú es sólo de 19°C., es decir, son frías.

Las aguas del Mar Peruano son frías debido al fenómeno de **afioramiento**. En virtud de este fenómeno, las aguas situadas a profundidades de 50 y 100 m., **ascienden a la superficie**, debido al movimiento de rotación de la Tierra, a la acción de los vientos Alisios y a la diferencia de temperatura y salinidad que hay entre las aguas superficiales y las profundas. El **afioramiento** se produce a lo largo de todo el litoral central y meridional.

La frialdad de las aguas del Mar Peruano tampoco es uniforme. Varía de acuerdo a los siguientes factores:

#### A.- La Estación.

Durante el Verano la temperatura media anual sube a 21°C y durante el invierno desciende a 17°C.

#### B.- La Latitud.

En Piura, cerca al Ecuador Geográfico, la temperatura es alta, mientras que en el Sur del Perú (Arico, Arequipa) desciende a 13 ó 14°C.

#### C.- La Profundidad.

En la superficie la temperatura es más elevada comparada con la que se observa en las capas inferiores. A 500 m. de profundidad la temperatura es de 8°C. A 1 000 m. desciende a 5°C.

#### D.- La Mayor o Menor Proximidad al Litoral.

Las aguas litorales son más frías por estar en la zona de **afioramiento** y en contacto con el **zócalo continental** (roca fría). Las aguas alejadas del litoral tienen temperaturas mucho más altas por estar en contacto, con las aguas oceánicas tropicales.

#### 2.2 Color de sus Aguas.

Las aguas del Mar Peruano se caracterizan por su **coloración verdosa**, cuyo tono varía desde el **verde claro**, en el litoral, al **verde oscuro**, dentro de las 200 millas marinas.

Esta coloración verdosa, excepcional en el Pacífico Sudamericano, tiene su origen en la presencia del **fitoplancton**, que viene a ser un conglomerado de **vegetales microscópicos** que flotan en las aguas frías de nuestro mar. El **fitoplancton** es de color verde porque tiene **clorofila**.

Con frecuencia se observa, sin embargo, áreas que adoptan distintas coloraciones, que varían entre el rojizo, el amarillo y el plumizo. A este fenómeno se le denomina **aguaje** y tiene su origen en la presencia y multiplicación de ciertos organismos cuya pigmentación da coloración a las aguas y que provocan a menudo la **muerte del plancton**. Más allá de las 200 millas el mar se torna azulino por la **ausencia del fitoplancton**.

#### 2.3 Salinidad.

La salinidad, es decir, la cantidad de sales minerales que contienen las aguas marinas, varía entre 34 y 35 por mil. Esto significa que en un litro de agua del Mar Peruano hay 34 ó 35 gramos de sales minerales.



Ministry of Foreign Affairs  
 RE (TER) Of. No. O-3-A/125  
 Ref. Authoriz. through [Ministerial Resolution] 185,  
 two educational books

Lima, 30 April 1984

Messrs,

Editorial Escuela Nueva S.A  
 Av. 28 de Julio N° 1181 – 105 – La Victoria  
 Pte.

[...]

I have the pleasure to address you to transcribe the text of Ministerial Resolution No. 0185, dated 17 April of the present year, which reads as follows:

“... In conformity with what was established in Legislative Decree No. 112 of 12 June 1981, in Supreme Decree No. 570 of 5 July 1957 and in Ministerial Resolution No. 458 of 28 April 1961; Given that ... Peru’s international boundaries have been drawn in an acceptable way ... IT IS HEREBY RESOLVED: To authorize the circulation in the country of two textbooks entitled “Geography of America and the World” for the second grade of the secondary education and “Geography of Peru and the World” for the third grade of the secondary education, authored by Juan A. Benavides Estrada and printed in first edition by Editorial Escuela Nueva S.A. ...”

[...]

JORGE COLUNGE VILLACORTA  
 MINISTER  
 Director of Territorial Sovereignty

[...]

## 1. GEOGRAPHIC LOCATION OF THE PERUVIAN SEA

The Peruvian sea is part of the Pacific Ocean that washes the shores of Peru. Its boundaries are the parallel of the Boca de Capones to the North, the parallel of the Hito No. 1 of La Concordia to the South and an imaginary line parallel to the coastline, located 200 miles from it (370 Km approximately). Its total area is 617,000 Km<sup>2</sup>.

[...]



## **Annex 174**

Supreme Decree No. 002-87-MA of 11 June 1987 approving the  
Regulation on Captaincies and Maritime,  
Fluvial and Lacustrine Activities

*El Peruano*, 11 June 1987

## Normas Legales

182

Ministerio de la Presidencia,

**Artículo 3o.**— El presente Decreto Supremo, será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministro y Ministro de Economía y Finanzas.

Lima, 28 de Mayo de 1987  
ALAN GARCIA PEREZ  
LUIS ALVA CASTRO

\*\*\*\*\*

**AUTORIZA LA ENCUESTA "ESTADISTICA ECONOMICA Y FINANCIERA A CENTROS EDUCATIVOS NO ESTATALES 1986"**  
(“El Peruano 02-VI-87”)

**RESOLUCION JEFATURAL**  
No. 096-87-INE

Lima, 14 de Mayo de 1987.

Visto el Oficio No. 087-DIE/UEA-87, cursado por la Dirección de Estadística del Ministerio de Educación, mediante el cual solicita la realización de la Encuesta “Estadística Económica y Financiera a Centros Educativos no Estatales 1986”; y

**CONSIDERANDO:**

Que, de acuerdo al Decreto Ley No. 21372, se ha establecido el Sistema Estadístico Nacional con la finalidad de asegurar que las actividades estadísticas oficiales se desarrollen en forma integrada, coordinada y bajo una normatividad común;

Que la Dirección de Estadística del Ministerio de Educación es la encargada de conducir el proceso de producción estadística en su sector, observando las Directivas Técnicas del Instituto Nacional de Estadística;

Que es necesario autorizar la realización de la mencionada encuesta, así como aprobar los respectivos formularios;

Que, para ese efecto, se han realizado coordinaciones con la Dirección General de Estadísticas Básicas del Instituto Nacional de Estadística;

De conformidad con lo previsto en los artículos 10o. inciso d) y 27o. del Decreto Ley No.

21372, Decreto Supremo No. 091-85-PCM y en la Resolución Jefatural No. 494-77-INE;

**SE RESUELVE:**

**Artículo 1o.**— Autorizar la realización de la Encuesta “Estadística Económica y Financiera a Centros Educativos no Estatales 1986”, a efectuarse por la Dirección de Estadística del Ministerio de Educación.

**Artículo 2o.**— Aprobar el formulario de la mencionada encuesta, el mismo que forma parte integrante de la presente Resolución.

Regístrese y comuníquese.

GRACIELA FERNANDEZ BACA DE VALDEZ

Jefe del Instituto Nacional de Estadística.

\*\*\*\*\*

**REMITE AL CONGRESO EL CONVENIO CULTURAL ENTRE GOBIERNOS DEL PERU Y REPUBLICA POPULAR DE CHINA**  
(“El Peruano” 02-VI-87)

**RESOLUCION SUPREMA**  
No. 0254/RE

Lima, 25 de Mayo de 1987.

Remítase al Congreso de la República para los efectos de la atribución que le confieren los artículos 102o. y 186o., inciso 3) de la Constitución Política del Estado, el Convenio Cultural entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Popular China, suscrito en Lima, el 4 de noviembre de 1986.

Regístrese, comuníquese y publíquese.

Rúbrica del Presidente Constitucional de la República.

ALLAN WAGNER TIZON

Ministro de Relaciones Exteriores.

\*\*\*\*\*

**REGLAMENTO DE CAPITANIAS Y DE LAS ACTIVIDADES MARITIMAS, FLUVIALES Y LACUSTRES**  
(“El Peruano” 11-VI-87)

**DÉCRETO SUPREMO No. 002-87-MA**

*(N. de R. : El texto normativo que aprueba este reglamento, aparece publicado en nuestra edición de Marzo-Abril - Tomo 145, en la pág. 302).*

**REGLAMENTO DE CAPITANIAS Y DE ACTIVIDADES MARITIMAS, FLUVIALES Y LACUSTRES**  
PARTE PRELIMINAR  
CAPÍTULO UNICO  
SECCION I

**FINALIDAD**

Normar la organización, jurisdicción y funciones de la Autoridad Marítima en los ámbitos del dominio marítimo, fluvial y lacustre del territorio de la república, así como normar el control de vigilancia de todas las actividades que se desa-

## Revista de Legislación y Jurisprudencia

183

rollan en el mar, ríos y lagos navegables; lo relativo al personal y material de la Marina Mercante Nacional, Pesca y Náutica Deportiva; Trabajo Marítimo y otras actividades afines; la protección del medio acuático y de sus recursos y riquezas; de la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables; seguridad y vigilancia de Puertos y Muelles, así como la represión del contrabando y de cualquier otra actividad ilícita en el ámbito de su jurisdicción. Reglamentar los procedimientos administrativos sobre investigaciones sumarias por siniestros o accidentes ocurridos a naves, o personas, averías que sufre la carga, así como por contaminación del medio acuático.

I

### SECCION II AMBITO DE APLICACION

El presente Reglamento es de aplicación en:

- a. El dominio marítimo, los ríos y lagos navegables de la república.
- b. Las islas dentro de: El dominio marítimo, los ríos navegables y en el Lago Titicaca.
- c. Las costas hasta la línea de más alta marea del mar y las riberas hasta la línea de mas alta crecida ordinaria en las márgenes de los ríos y Lagos Navegables.
- d. Naves que se encuentran en aguas nacionales y las de bandera peruana en alta mar, así como a bordo de las naves de bandera peruana que se encuentren en puertos y aguas del dominio marítimo de otros países; siempre y cuando de acuerdo con el Derecho Internacional Público, el Estado local no tenga competencia. Buques clasificados como buques de guerra, solamente en las partes que sea necesaria su aplicación.
- e. Los muelles y terminales marítimos, fluviales y lacustres, públicos y privados, que sirven para la operación de naves.
- f. Los artefactos navales e instalaciones dentro del ámbito marítimo, fluvial y lacustre.
- g. Empresas y/o personal, cuyas actividades se desarrollen en o tengan alcance al ámbito marítimo, fluvial y lacustre.
- h. En las fronteras marítimas, fluviales y lacustres, al efecto de mantener la soberanía y jurisdicción del Perú.

II

### SECCION III ENMIENDAS

Este Reglamento al aprobarse por Decreto Supremo y tal como ha sido concebido en su estructuración es susceptible recibir cambios al mismo, desde el inicio de su vigencia hasta fines del año 1987 bastando durante este tiempo, que la modificaciones sean aprobadas por Resolución Ministerial, para la inclusión de las mismas en el presente Reglamento. Las enmiendas al presente Reglamento, a partir del 1o. de Enero de 1988, solamente podrán ser efectuadas por Decreto del Poder Ejecutivo a propuesta del Ministerio de Marina, con el tiempo y modo que éste juzgue necesario y conveniente. La Dirección General de Capitanías y Guardacostas, revisará y mantendrá actualizado en forma permanente este Reglamento.

La Dirección General emitirá los boletines con las hojas nuevas requeridas que contengan las enmiendas aprobadas, para ser distribuidas a los suscriptores del presente Reglamento.

Para una facilidad en la introducción de enmiendas y actualización del Reglamento, la numeración correlativa de artículos se limita a las Secciones que contiene cada Capítulo; las hojas del mismo por lo tanto y por la facilidad del desglose, pueden ser cambiadas con facilidad.

La Dirección General, llevará un control centralizado de las enmiendas que se emita, de tal forma que los suscriptores al Reglamento puedan hacer las consultas correspondientes y mantener actualizados sus respectivos Reglamentos.

### SECCION IV

#### TRAMITES ANTE LA AUTORIDAD MARITIMA

Los Trámites que deben seguir los interesados, documentación a presentar durante los mismos y procedimientos de detalle que deban llevar a cabo ante la Dirección General y Capitanías de Puerto, para cumplir con las normas que se establecen en el presente Reglamento, se encuentran contenidas en las Guías de Servicio al Ciudadano, que para cada una de las Partes o Capítulos más importantes e independientes de este Reglamento, emitirá oportunamente la Dirección General.

### PARTE A DE LA AUTORIDAD MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE CAPITULO I

#### DEFINICIONES Y FUNCIONES DE LA AUTORIDAD MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE SECCION I

#### DEFINICIONES

- 23) Exigir el cumplimiento de las disposiciones que se dictan en materia de pesca, aves guaneras y otros recursos naturales del medio acuático.
- 24) Efectuar el control de adjudicación de los terrenos ribereños.
- 25) Intervenir en los procedimientos administrativos de su competencia como última instancia.
- 26) Autorizar y controlar el rescate y recuperación de naves y restos hundidos en aguas de dominio marítimo, ríos y lagos navegables.
- 27) Controlar en función de la seguridad de la navegación, faros, balizas y otras señales, para el buen funcionamiento del sistema de señalización náutica a nivel nacional, en coordinación con la Dirección de Hidrografía y Navegación de la Marina.
- 28) Autorizar y fiscalizar actividades de investigación científica, de naves nacionales y extranjeras que se realicen en el ámbito acuático de jurisdicción.
- 29) Administrar, controlar y operar las Estaciones Costeras.
- 30) Revisión de fallos por siniestros o accidentes.
- 31) Otorgar Permisos de Navegación a naves extranjeras, mercante: fletadas por empresas navieras nacionales, naves de pesca y otras que vayan a operar en aguas nacionales.
- 32) Excepcionalmente y cuando las circunstancias así lo ameriten, instaurar procesos por infracción al presente reglamento y los dispositivos legales vigentes, del ámbito de su competencia

## SECCION III

DE LOS DISTRITOS MARITIMOS, FLUVIALES Y LACUSTRES  
FUNCIONES

A-010301 Son funciones de los distritos Marítimos, Fluviales o Lacustres:

- 1) Ejercer funciones de Policía Marítima, Fluvial o Lacustre en el área de su jurisdicción.
- 2) Disponer patrullajes para los efectos de control, vigilancia, seguridad y protección del área de su jurisdicción.
- 3) Planear, dirigir y controlar los aspectos operacionales y administrativos dentro del área de su jurisdicción.
- 4) Actuar como sub-centro de coordinación en operaciones de búsqueda y salvamento.
- 5) Cumplir con las tareas de Coordinadores Distritales del Plan de Contingencia Nacional, para prevenir, contener y mitigar los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos, por hidrocarburos y otras sustancias peligrosas.

## SECCION IV

## DE LAS CAPITANÍAS DE PUERTO

## FUNCIONES

A-010401 Son funciones de las Capitanías de Puerto:

- 1) Ejercer policía marítima, fluvial y lacustre en el ámbito de su jurisdicción.
- 2) Controlar el tráfico acuático y el sistema de información sobre posición y seguridad de naves en el ámbito acuático de su jurisdicción.
- 3) Disponer la remoción de naves y/o restos que constituyan un peligro a la navegación así como controlar el rescate y extracción de naves y/o restos hundidos que hayan sido debidamente autorizados.
- 4) Reprimir actividades de pesca ilícita, contrabando, narcotráfico y otras actividades ilegales en el área de su jurisdicción.
- 5) Controlar y proteger los recursos y riquezas existentes en las aguas de su jurisdicción y en sus respectivos suelos y subsuelos.
- 6) Control de condiciones mínimas de seguridad de buques nacionales y extranjeros y de la titulación de la gente de mar de acuerdo a convenios internacionales.
- 7) Efectuar el servicio de tráfico de buques al ingreso y salida de puertos.
- 8) Accionar los medios necesarios para llevar a cabo operaciones de búsqueda y salvamento.
- 9) Disponer el cierre del puerto en casos de braveza del mar u otros riesgos que afecten la seguridad.
- 10) Velar por el cumplimiento de las leyes, disposiciones nacionales y convenios internacionales, referentes a la seguridad de la navegación y protección de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables.
- 11) Ejercer un especial control sobre naves que arriben al puerto con carga peligrosa, intensificando dicho control durante el embarque y desembarque, supervisar las áreas de almacenaje en puerto.

## Normas Legales

186

- 12) Efectuar el control y supervigilancia de naves que transporten explosivos, autorizando su carga y descarga solamente por Terminales autorizados.
- 13) Control de los muelles fiscales y particulares, a fin de que cumplan con las normas de seguridad establecidas.
- 14) Inspección de astilleros, varaderos y otras instalaciones acuáticas.
- 15) Controlar, prevenir y mitigar la contaminación de las aguas de su jurisdicción, imponiendo las sanciones correspondientes.
- 16) Prestar el apoyo que requieran las Autoridades competentes así como dar auxilio en casos de desastres naturales y otros siniestros.
- 17) Fiscalizar el Practicaje y Pilotaje obligatorio.
- 18) Controlar la recepción y despacho de naves.
- 19) Supervisión y control de la señalización náutica, así como del cumplimiento de las normas establecidas para el tráfico acuático.
- 20) Instruir sumarias por siniestros marítimos, fluviales y lacustres.
- 21) Procesar por infracción al presente Reglamento y otros dispositivos que competen a la Autoridad Marítima y aplicar las sanciones que correspondan.
- 22) Efectuar reconocimientos e inspecciones a naves y otorgar los certificados que correspondan.
- 23) Refrendar los contratos de enrolamiento de gente de mar y las rescisiones de los mismos.
- 24) Efectuar la matrícula de los tripulantes de la Marina Mercante, Pescadores, Trabajadores Marítimos, Buzos, Agentes Marítimos, Prácticos, Peritos Navales y otros que correspondan.
- 25) Tramitar los expedientes para el otorgamiento de los Títulos o licencias de oficiales de la Marina Mercante, Prácticos, de Pesca, Náutica Deportiva y otros según corresponda.
- 26) Efectuar la matrícula de naves.
- 27) Informar a la Dirección de Hidrografía y Navegación, cuando se presenten obstáculos, peligros a la navegación y comunicar datos meteorológicos, oceanográficos e hidrográficos.
- 28) Presidir las Juntas de Puerto.
- 29) Controlar las islas o instalaciones acuáticas ubicadas dentro del área de su jurisdicción.
- 30) Operación de las Estaciones Costeras.

### CAPITULO II

#### JURISDICCION DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS, DE LOS DISTRITOS MARITIMOS Y DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO

#### SECCION I

#### DEFINICIONES

A-02010\* Se entiende por:

- a) Puerto.— Es un área geográfica protegida, que cuenta con condiciones naturales y facilidades de muelle y/o fondeaderos, en el que están autorizadas las operaciones de transferencia de mercancías de las naves a tierra o viceversa, o transbordo de las mismas, normalmente estas áreas tienen inter-relación con la ciudad del puerto, formando un todo en su conjunto.
- b) Puerto Mayor.— Es el que contando con abrigo natural o artificial, dispone de muelles de atraque directo o de lanchonaje adecuados, instalaciones y equipamiento convenientes, ciudad e industrias de apoyo adyacentes y se encuentra interconectado con el área de su influencia por buenas vías de comunicación.
- c) Puerto Menor.— Es el que sin contar con adecuado abrigo, natural o artificial, tienen limitadas facilidades portuarias para movilización de carga general, o constituye un puerto especializado para la movilización de un solo tipo de producto a granel.
- d) Caleta.— Es un área geográfica costera protegida, la cual por su configuración representa un abrigo y permite la operación de actividades pesqueras, pueden o no contar con ciertas facilidades para atraque de lanchas y desembarque de sus productos.
- e) Terminal Portuario.— Es el área en la cual se encuentran ubicadas las instalaciones portuarias, comprende esta definición el área de mar, la cual es ocupada por los muelles, rompeolas y área de mar operativa así como áreas de almacenaje y edificios administrativos.
- f) Bahía.— Entrada de mar en la costa, de extensión considerable, que puede servir de abrigo a las naves y en la que existiendo un puerto en su interior, la bahía de este puerto viene a ser el área de mar adyacente al mismo en donde se encuentran ubicados los fondeaderos y en la cual se desarrollan parte de las operaciones portuarias o de Bahía.

## SECCION II

JURISDICCION DE LA DIRECCION GENERAL  
DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS

- A-020201 Quedan bajo la jurisdicción de la Dirección General para los efectos de este Reglamento:
- Las aguas del dominio marítimo hasta las 200 millas marinas, los ríos y lagos navegables de la República.
  - Las costas hasta la línea de más alta marea del mar y las riberas hasta la línea de más alta crecida ordinaria en las márgenes de los ríos y lagos navegables.
  - Las islas dentro de: el dominio marítimo, los ríos y en el lago Titicaca.
  - Las naves que se encuentran en aguas nacionales y las de bandera peruana en alta mar, en puertos y aguas del dominio de otros países.
  - Los muelles y terminales marítimos, fluviales y lacustres, públicos y privados, que sirven para la operación de naves.
  - Los artefactos navales e instalaciones dentro del ámbito marítimo, fluvial y lacustre.
  - Las empresas y/o personal cuyas actividades se desarrollen en o tengan alcance al ámbito marítimo, fluvial o lacustre.
  - Las fronteras marítimas, fluviales y lacustres.
- A-020202 Quedan asimismo bajo la jurisdicción de la Dirección General, los Distritos Marítimos, las Capitanías de Puerto y las Unidades Guardacostas.

## SECCION III

## JURISDICCION DE LOS DISTRITOS MARITIMOS, FLUVIALES Y LACUSTRE

- A-020301 La jurisdicción de los Distritos Marítimos dependientes de la Dirección General, es la siguiente:
- Distrito Marítimo 11
    - Jurisdicción: desde la frontera marítima con el Ecuador, hasta el paralelo que pasa por el límite departamental entre Piura y Lambayeque (Paralelo 06 21' Sur).
    - Abarca las Capitanías Mayores de Talara y Paita. Las Capitanías Menores de Zorritos, Puerto Pizarro, Lobitos, Negritos y Bayas.
  - Distrito Marítimo 12
    - Jurisdicción: desde el límite departamental entre Piura y Lambayeque (Paralelo 06 21' Sur) hasta el límite departamental entre La Libertad y Ancash (Paralelo 08 58' Sur).
    - Abarca las Capitanías de Puertos Mayores de Pimentel y Salaverry. Las Capitanías Menores de Etén, Pacasmayo y Chicama.
  - Distrito Marítimo 21
    - Jurisdicción: desde el límite departamental entre La Libertad y Ancash (Paralelo 08 58' Sur) hasta el límite departamental entre Ancash y Lima (Paralelo 10 36' Sur).
    - Abarca la Capitanía de Puerto Mayor de Chimbote. Las Capitanías Menores de Samanco, Casma y Huarmey.
  - Distrito Marítimo 22
    - Jurisdicción: Desde el límite departamental entre Ancash y Lima (Paralelo 10 36' Sur) hasta el límite departamental entre Lima e Ica (Paralelo 13 18' Sur).
    - Abarca la Capitanía de Puerto Mayor del Callao. Las Capitanías Menores de Supe, Huacho y Chancay.
  - Distrito Marítimo 23
    - Jurisdicción: desde el límite departamental entre Lima e Ica (Paralelo 13 18' Sur) hasta el límite provincial entre Caravelí y Camaná (Paralelo 16 25' Sur)
    - Abarca las Capitanías de Puertos de Pisco-General San Martín y de San Juan-San Nicolás. Las Capitanías Menores de Lomas, Atico y Chala.
  - Distrito Marítimo 31
    - Jurisdicción: desde el límite provincial entre Caravelí y Camaná (Paralelo 16 25' Sur) hasta el límite fronterizo entre Perú y Chile.
    - Abarca la Capitanía de Puerto Mayor de Mollendo-Matarani e Ilo.
  - Distrito Lacustre 32
    - Jurisdicción: comprende el sector peruano del Lago Titicaca en el departamento de Puno.
    - Abarca la Capitanía de Puno.
  - Distrito Fluvial 41
    - Jurisdicción: Comprende el Río Madre de Dios, sus afluentes y tributarios navegables.
    - Abarca la Capitanía de Puerto Maldonado.



## Normas Legales

- i) Distrito Fluvial 51
1. Jurisdicción: Comprende el río Amazonas, sus Tributarios y afluentes navegables.
  2. Abarca las Capitanías de Puertos de Iquitos, Pucallpa y Yurimaguas.

### SECCION IV

#### JURISDICCION DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO

- A-020401 La jurisdicción de las Capitanías de Puerto que se encuentren dentro de la jurisdicción de la Dirección General y de los Distritos Marítimos a que corresponden, es la siguiente:
- a) Puerto Mayor Talara
    1. Puertos Menores: Zorritos, Puerto Pizarro, Lobitos y Negritos.
    2. Caletas: La Cruz, Grau, Bocapán, Máncora, Organos y Cabo Blanco.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde la frontera marítima con el Ecuador hasta la desembocadura del río Chira por el Sur.
  - b) Puerto Mayor Paita
    1. Puertos Menores: Bayóvar
    2. Caletas: Colán, San Pedro, Sechura, Tierra Colorada, Matacaballo, Yacila, La Tortuga, La Islilla, Parachique y Constante.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde la desembocadura del río Chira por el norte, hasta el límite departamental entre Piura y Lambayeque por el sur.
  - c) Puerto Mayor Pimentel
    1. Puerto Menor Eten
    2. Caletas: San José, Santa Rosa y Lagunas.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el límite Departamental entre Piura y Lambayeque por el norte hasta el límite Departamental entre Lambayeque y La Libertad por el Sur.
  - d) Puerto Mayor Salaverry
    1. Puerto Menores: Pacasmayo y Chicama
    2. Caleta: Cherrepe, El Milagro, Puémape, El Brujo, Huamán y Huanchaco.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el límite Departamental entre Lambayeque y La Libertad por el Norte hasta el Límite Departamental entre La Libertad y Ancash por el Sur.
  - e) Puerto Mayor Chimbote
    1. Puertos Menores: Samanco, Casma y Huarney.
    2. Caletas: Santa, Coisco, Ferrol, Vesique, Los Chinos, Tortugas, Colina, Redonda, Playa Grande, Culebras, Gramadal y Bermejo.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Departamental entre La Libertad y Ancash por el Norte, hasta el límite Departamental entre Ancash y Lima por el Sur.
  - f) Puerto Mayor Callao
    1. Puerto Menor: Supe, Huacho, Chancay.
    2. Caletas: Barranca, Puerto Chico, Vidal, Végueta, Carquín, Salinas, Ancón, Chorrillos, Lurín, Santa María, Curayacu, Pucusana, Mala y Cerro Azul.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Departamental entre Ancash y Lima por el Norte y el Límite Departamental entre Lima e Ica por el Sur.
  - g) Puerto Mayor Pisco - General San Martín
    1. Puertos Menores: Tambo de Mora,
    2. Caletas: Incauy, San Andrés, Lagunillas, Nasca, La Puntilla, El Chaco y Laguna Grande.
    3. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Departamental entre Lima e Ica por el norte hasta el Límite Provincial entre Ica y Nasca por el Sur.
  - h) Puerto Mayor San Juan San Nicolás.
    1. Puertos Menores: Lomas, Chala y Atico.
    2. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Provincial de Ica y Nasca por el Norte hasta el Límite Provincial entre Caravelí y Camaná por el Sur.
  - i) Puerto Mayor Mollendo - Matarani
    1. Caletas: Quilca, La Planchada.
    2. Jurisdicción: Comprende el litoral marítimo desde el Límite Provincial entre Caravelí y Camaná por el Norte, hasta el límite Departamental entre Arequipa y Moquegua por el Sur.
  - j) Puerto Mayor Ilo
    1. Caleta: Vila Vila.
    2. Jurisdicción: El Límite Departamental entre Arequipa y Moquegua por el Norte hasta la frontera con

## Chile por el Sur

- k) Puerto Mayor Puno
1. Puertos Menores: Juli, Moho, Anapia y Desaguadero.
  2. Caletas: Conima, Pomata, Yunguyo, llave y Ancoanco.
  3. Jurisdicción: Comprende la parte del Lago Titicaca e islas dentro del territorio nacional.
- l) Puerto Mayor Iquitos
1. Puertos Menores: Tamisyacu, Nauta, Chimbote, Puerto Alegría, Requena, Pevas, Cabo Pantoja (río Napo) y Cabaloccocha.
  2. Jurisdicción: Comprende la zona de los ríos navegables de la Hoya del río Amazonas dentro del territorio nacional hasta las zonas que comprenden la jurisdicción del Puerto de Pucallpa y Yurimaguas.
- m) Puerto Mayor Pucallpa
1. Puertos Menores: Contamana, Orellana, Dos de Mayo, Bretaña, Masisea, Bolognesia y Atalaya.
  2. Jurisdicción: Comprende el río Ucayali hasta Bretaña y sus afluentes navegables.
- n) Puerto Mayor Yurimaguas
1. Puertos Menores: Chazuta, Petejo, Lagunas, Barranca, Borja, Concordia, Andoas, Intuto y San José de Saramuro.
  2. Jurisdicción: Río Marañón, río Huallaga y sus afluentes.
- o) Puerto Mayor Puerto Maldonado
1. Puertos Menores: Laberinto, Puerto Pardo, Shintuya, El Colorado, Mazuko, Iberia, Iñapari, Lagarto, Manú, San Lorenzo y Kiteni.
  2. Jurisdicción: Comprende el río Madre de Dios, sus afluentes y tributarios navegables.

## CAPITULO III

## DE LA FUNCION POLICIAL DE LA AUTORIDAD MARITIMA

## SECCION I

## DE LA POLICIA MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE

- 4-030101 Se entiende por Policía Marítima, Fluvial y Lacustre, la atribución conferida a la Autoridad Marítima para controlar, fiscalizar y exigir la fiel observancia y cumplimiento de las leyes, reglamentos, disposiciones y órdenes referentes a las actividades marítimas, fluviales y lacustres, así como la represión de las actividades ilícitas en el ámbito de su jurisdicción.
- 4-030102 Para el cumplimiento de esta función, la Autoridad Marítima contará con Unidades Guardacostas y otros medios que le sean asignados.
- 4-030103 La Autoridad Marítima está facultada para sancionar a toda persona que comete faltas dentro de su jurisdicción, pero si éstas son graves o constituyen delitos, deberán ordenar la detención de los presuntos responsables y denunciar los hechos ante la Autoridad Judicial, poniendo al detenido a su disposición con el atestado correspondiente dentro de las 24 horas, con las excepciones que se encuentran dispuestas en el inciso (9) del acápite (20) del artículo segundo de la Constitución Política del Perú.
- 4-030104 Las multas a que se refieren las normas del presente Reglamento son las que se establecen en la Tabla de Multas que periódicamente se aprobarán mediante Decreto Supremo.
- 4-030105 La Autoridad Marítima en el ejercicio de la función policial, está facultada para hacer comparecer en su oficina de grado o fuerza a cualquier persona nacional o extranjera, domiciliada o empleada a bordo o en tierra, solicitando en caso necesario el auxilio de la Autoridad Política o de la Policía del lugar. Si la persona citada no se presentara oportunamente y resultara de su inasistencia un perjuicio, se le impondrá una sanción de acuerdo a la Tabla de Multas de capitánías.
- 4-030106 La Autoridad Marítima no debe consentir bajo pretexto alguno, que se atente contra las prerrogativas del cargo que inviste, ni que se invadan las atribuciones que le corresponden, para lo cual opondrá toda resistencia legal.
- 4-030107 Todo acto de desobediencia o desacato a la Autoridad de Policía que poseen los capitanes de Puerto, será sancionada por quien corresponda, en el modo y forma que establece el Código Penal, para lo cual harán aquéllos la denuncia respectiva.
- 4-030108 La resistencia, los ultrajes, las violencias o vías de hecho contra la Autoridad Marítima o el personal que las representa en el ejercicio de sus funciones o a causa de ellas, se considerarán como hechos a los agentes de la fuerza pública.
- 4-030109 Las Autoridades Aduaneras, el Resguardo Aduanero y las demás autoridades que intervienen en las actividades marítimas, fluviales y lacustres, tienen intervención solamente en lo concerniente al orden fiscal y/o administrativo que les corresponde de acuerdo con la ley.
- 4-030110 Los Capitanes de Puerto para el mejor ejercicio de la misión de policía que les compete, podrán establecer cuando lo crean necesario, un servicio de rondas en los fondeaderos y en cualquier otro lugar del puerto con las embarcaciones de que dispone; y en caso de urgencia, utilizará las particulares, otorgando a sus propie-

## REGULATION OF CAPTAINCIES AND MARITIME, FLUVIAL AND LACUSTRINE ACTIVITIES

[...]

### CHAPTER I

[...]

### SECTION IV

### CAPTAINCIES

### DUTIES

A-010401 The Captaincies have the following duties:

- 1) Exercise maritime, fluvial and lacustrine policing in the scope of their jurisdiction.
- 2) Control the aquatic traffic and the information system for the position and safety of vessels within the scope of their jurisdiction.
- 3) Remove vessels and/or remains that represent a risk for navigation as well as rescue and extract vessels and/or sunken remains that have been duly authorized.
- 4) Halt illicit fishing activities, smuggling, drug trafficking and other illegal activities within the scope of their jurisdiction.
- 5) Control and protect the resources and treasures existing in the waters of their jurisdiction and in the soil and subsoil of this area.
- 6) Control the minimum conditions for security of national and foreign vessels as well as the qualification of the toilers of the sea in accordance with international conventions.
- 7) Carry out the traffic services for vessels coming in and out of the harbours.
- 8) Use any necessary means to carry out search and rescue operations.
- 9) Order the closing of the harbour in case of rough sea conditions or other risks that might jeopardize security.
- 10) Maintain respect for the laws, national regulations and international treaties, concerning the safety of navigation and the protection of human life at sea, rivers and navigable lakes.
- 11) Keep special control over vessels arriving at the port with dangerous merchandise, with a special emphasis on the loading and unloading process, and supervise the storage areas of the harbour.
- 12) Carry out the control and surveillance of vessels transporting explosives, by authorizing their loading and unloading process only in authorized Terminals.
- 13) Control the public and private piers to ensure that the security regulations are being fulfilled.
- 14) Inspect the shipyards, dry docks and other aquatic installations.

- 15) Control, prevent and mitigate the pollution of the waters of their jurisdiction by taking appropriate measures.
- 16) Give the requested support to the competent Authorities as well as assistance in the event of natural disasters or other catastrophes.
- 17) Supervise mandatory pilotage activities.
- 18) Control the reception and dispatch of vessels.
- 19) Supervise and control the nautical signposting as well as the respect for the nautical traffic regulation.
- 20) Commission reports for maritime, fluvial and lacustrine accidents.
- 21) Commence proceedings for breach of the present Regulation and other provisions under the competence of the Maritime Authority and apply the respective penalties.
- 22) Carry out verifications and inspections of vessels and deliver the corresponding certificates.
- 23) Authenticate the employment contracts of the toilers of the sea and handle their termination.
- 24) Register the crew of the Merchant Navy, Fishermen, Maritime Workers, Divers, Maritime Agents, Pilots, Maritime Engineer and others if necessary.
- 25) Process the applications for the delivery of the titles and licences of the Merchant Navy Officials, Fishing and Sport Fishing Pilots and others if necessary.
- 26) Handle the registration of vessels.
- 27) Inform the Directorate of Hydrography and Navigation every time a difficulty or a danger for navigation arises and transmit meteorological, oceanographic and hydrographical data.
- 28) Preside over the Harbour Meetings.
- 29) Control the islands and aquatic installations within their jurisdiction.
- 30) Operate the Coastal Stations.

## CHAPTER II

[...]

## SECTION III

### JURISDICTION OF THE MARITIME, RIVER AND LACUSTRINE DISTRICTS

A-020301 The jurisdiction of the Maritime Districts coming under the Directorate-General is the following:

## a) Maritime District 11

1. Jurisdiction: from the maritime frontier with Ecuador, to the parallel that passes through the departmental limit between Piura and Lambayeque (Parallel 06 21' South).
2. It covers the Major Captaincies of Talara and Paita...

[...]

## f) Maritime District 31

1. Jurisdiction: from the provincial limit between Caraveli and Camaná (Parallel 16 25' South) to the frontier boundary between Peru and Chile.
2. It covers the Captaincy of the Major Port of Mollendo-Matarani and Ilo.

[...]

## SECTION IV

## JURISDICTION OF THE CAPTAINCIES

A-020401 The jurisdiction of the Captaincies that fall within the jurisdiction of the Directorate-General and of the Maritime Districts to which they belong is as follows:

## a) Major Port Talara

1. Minor Ports: Zorritos, Puerto Pizarro, Lobitos and Negritos.
2. Coves: La Cruz, Grau, Bocapan, Mancora, Organos and Cabo Blanco.
3. Jurisdiction: It covers the maritime coastline from the maritime frontier with Ecuador, to the estuary of the Chira river to the South.

[...]

## j) Major Port Ilo

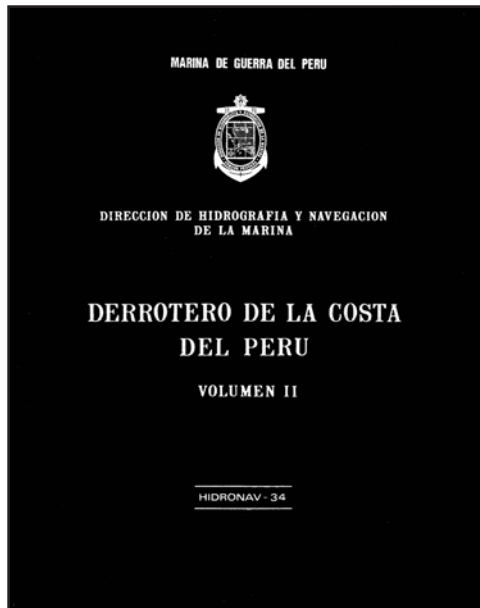
1. Coves: Vila Vila.
2. Jurisdiction: It covers the Departmental Limit between Arequipa and Moquegua to the North up to the frontier with Chile to the South.

[...]



## **Annex 175**

Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy,  
*Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II, 2nd edn, 1988*



*DIV. 12*

MARINA DE GUERRA DEL PERU



**DIRECCION DE HIDROGRAFIA Y NAVEGACION  
DE LA MARINA**

**DERROTERO DE LA COSTA  
DEL PERU**

VOLUMEN II

*CALLAO A ARICA*

**HIDRONAV-34**

2da. Edición 1988



fondo muy disparatejo para poder trazar los veriles con alguna seguridad.

Debe evitarse siempre el acercarse a las sondas aisladas y de menor profundidad que las atizadas, pues no se sabe el grado de exactitud con que se han reconocido esos puntos.

### 1.27 DEBEN USARSE SIEMPRE LAS CARTAS DE MAYOR ESCALA (PORTULANO)

Ocurre a veces que por mucho trabajo, sólo se alcanza a corregir, ya sea la configuración de la costa o las sondas en la carta de mayor escala de una localidad y ya ésta es una razón poderosa, fuera de que es obvio el mayor detalle mostrado por una carta de escala mayor, por la que siempre deban usarse éstas para la navegación.

### 1.28 CUIDADOS AL USAR UNA CARTA DE PUNTO MENOR

Antes de acercarse a una costa rocosa o a parajes peligrosos, debe verse la escala de la carta que se está usando; un pequeño error al situarse, sólo significa metros en una carta de escala grande, en tanto que en una escala chica, el mismo error, implica millas.

Por la misma razón, deben usarse de preferencia los objetos cercanos para situarse, aun cuando los lejanos sean más conspicuos, pues un pequeño error en la marcación al objeto o en el trazado de la carta tiene más influencia, mientras más lejos se encuentren los puntos usados.

### 1.29 DEFORMACIONES DE LAS CARTAS IMPRESAS

A pesar del cuidado puesto en la impresión de una carta y del buen papel empleado, es posible que con posterioridad la carta experimente deformaciones debidas a la mayor o menor humedad del medio en el cual se va a usar y del almacenamiento empleado por el distribuidor de cartas. En todo caso es posible verificar cualquier deformación, comprobando las dimensiones actuales de la Carta con las indicadas por la Dirección de Hidrografía y Navegación en el margen inferior derecho.

### 1.30 BOYAS

Es materialmente imposible que se pueda tener una gran confianza en que las boyas mantengan su posición exacta; por lo tanto las boyas deben mirarse sólo como un aviso y no como marcas infalibles especialmente si se encuentran en parajes abiertos. Las boyas no deben emplearse para obtener posiciones por marcaciones a ellas.

### 1.31 FAROS

Los arcos de círculos trazados en las cartas alrededor de una luz, no se han trazado con el objeto de indicar la distancia a la cual se ve dicha luz, sino que sólo indican los sectores de visibilidad o de obscuridad y en el caso de luces que no muestran

el mismo color o la misma característica en todas direcciones, las marcaciones entre las cuales ocurren estas diferencias.

En la lista de faros se indica el alcance luminoso y el geográfico, expresados en millas náuticas.

Todas las distancias dadas en la Lista de Faros y en las Cartas sobre el alcance de las luces están calculadas para una elevación del ojo del observador de 5 mts. y corresponden al alcance luminoso de esas luces.

## PARTE C

### RESOLUCIONES DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIA Y GUARDACOSTA

#### 1.32 GENERALIDADES

Todo buque mercante, tanto nacional como extranjero, mientras naveguen en el mar territorial y aguas interiores o permanezca en puertos nacionales, acatarán las disposiciones que rigen como ser las de navegación, salvaguardar la seguridad de la vida humana en el mar, practicaje, balizas, etc.

#### 1.33 AVISOS DE LLEGADA

Es imprescindible obligación del Armador o Agente de toda nave nacional o extranjera anunciar a la Capitanía de Puerto, la fecha y Hora de llegada de éstos, las que deben efectuarse con 48 horas de anticipación como mínimo.

Los Agentes o consignatarios de buques que conduzcan explosivos están obligados también a anunciar la fecha de llegada con ocho (8) días de anticipación.

El aviso o Mensaje del arribo debe incluir los siguientes datos:

1. ETA.
2. Nacionalidad y tipo del buque, tonelaje.
3. Puerto de Zarpe.
4. Número de Tripulantes y pasajeros si lo hubiere.
5. Datos de la carga abordo y por embarcación.
6. Estado general de salud de la Tripulación.

#### 1.34 BUQUES EN AGUAS PERUANAS

Toda nave nacional o extranjera de cualquier tipo que cruce las aguas peruanas (200 millas) a partir del paralelo Norte  $03^{\circ}24'$  N y paralelo Sur  $18^{\circ}21'$  S, y lado Oeste, en tránsito inocente o en demanda de Puerto Peruano está obligado a dar su posición, rumbo, velocidad y puerto de destino a través de las Estaciones Costeras de Palta, Callao, Molendo. Asimismo, mientras permanezca en aguas peruanas cada día de 0800 y 2000 horas deberán comunicar su posición a través de las Estaciones Costeras indicadas. En caso de poseer Télex abordo, las naves podrán comunicar su posición a través de los Centros que se indican más adelante en el considerativo de radio.

#### 1.35 SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

ART. 1o.— Todos los buques de bandera nacional, mercantes, pesqueros, de investigación científica

o de cualquier tipo, mayores de 350 TRB, y los buques mercantes de investigación científica y pesqueros de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales, en uso de concesiones, permisos de exploración oceanográfica o ictiológica, etc.; deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los Apéndices A, B, C, D, y E.

ART. 2o.- La información que se está requiriendo deberá ser radiada a través de las Estaciones Costeras de Paíta, Callao y Mollendo en las frecuencias que se indican en el cuadro del Apéndice (C), siendo el destinatario final el Director General de Capitanías y Guardacostas.

ART. 3o.- Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo, serán sancionados con una multa de US\$ 1,000.00 a US\$ 5,000.00 o su equivalente en moneda nacional, aplicadas a la nave o embarcación, siendo responsable en forma solidaria el Capitán de la Nave, Agente representante o armador, ante las autoridades marítimas del pago de las multas impuestas a sus representadas.

Esta multa será aplicada por el Capitán de Puerto correspondiente previa investigación y en caso de tratarse de naves que no ingresen a puertos nacionales, es decir que sólo crucen nuestras aguas, el Capitán de Puerto que aplicará la multa será aquel en cuya jurisdicción se encuentra la Oficina del Armador o Agente de la nave o embarcación infractora.

ART. 4o.- Adicionalmente los Armadores, los Agentes Generales de las Compañías Navieras y los Agentes Marítimos acreditados en el territorio de la República deberán hacer de inmediato conocimiento a ésta Dirección General, toda clase de información que tienda a facilitar el control de las naves que representan, con intenciones de ingresar o salir de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de Puerto, en tránsito u operaciones diversas dentro del litoral peruano, de acuerdo a lo especificado en el Apéndice (E).

ART. 5o.- Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de Puerto, previo al zarpe, y como requisito para obtener Licencia de salida al Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave; copia del cual será enviado a esta Dirección General vía télex por las agencias representativas, debiendo asimismo los Capitanes de las Naves comunicar vía Estaciones Costeras cualquier cambio al Plan de Navegación, de acuerdo a las estructuras y modelo indicados en el Apéndice (C) y (D).

ART. 6o.- Mediante ajustes al presente articulado se adecuarán en el futuro los métodos y procedimientos del sistema que la experiencia y la sugerencia de los usuarios aconsejen.

Apéndice A

PROCEDIMIENTOS ESPECIFICOS DE INFORMACION PARA NAVES Y/O EMBARCACIONES MERCANTES, PESQUERAS CIENTIFICAS Y/O

DIFERENTES TIPOS NACIONALES MAYORES DE 350 TRB., Y EXTRANJERAS DE CUALQUIER TONELAJE Y TIPO QUE INGRESAN A AGUAS JURISDICCIONALES EN TRANSITO, DEMANDA DE PUERTOS PERUANOS Y/O SALEN DE AGUAS JURISDICCIONALES.

1er. Caso: INFORMACION DE INGRESO A AGUAS PERUANAS (PW).- Información que debe transmitir el buque al momento de ingresar a aguas jurisdiccionales peruanas.

- .....SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A.....EPW
- B.....Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad.
- C.....Fecha y hora (de ingreso a aguas jurisdiccionales).
- D.....Puerto de procedencia.
- E.....Coordenadas (al ingreso a aguas jurisdiccionales peruana).
- F.....Rumbo Verdadero.
- G.....Velocidad.
- H.....Puerto de Destino.
- I.....ETA.

2do.Caso: INFORMACION DE POSICION A 0800 y 2000 HORAS (PR).- Información que deberá tramitar el buque:

- .....SHIPREP
- A.....PR
- B.....Nombre del buque distintivo de llamada y nacionalidad.
- C.....Fecha y hora de la posición a 0800 ó 2000 horas.
- E.....Coordenadas.
- F.....Rumbo.
- G.....Velocidad.
- H.....Puerto de Destino.
- I.....ETA.

3er. Caso: INFORMACION FINAL (FR).- Información que debe transmitir el buque una hora antes de arribar a la zona de fondeo en Puerto.

- .....SHIPREP
- A.....FR
- B.....Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad.
- C.....Fecha y hora local (de arribo).
- H.....Puerto de destino.

4to. Caso: SALIDA DE AGUAS JURISDICCIONALES (DPW).- Información que debe transmitir el buque al momento de salir de aguas jurisdiccionales.

- .....SHIPREP
- A.....(DPW)

|             |   |             |  |
|-------------|---|-------------|--|
| B . . . . . | Nombre del buque,<br>Indicativo Interna-<br>cional y nacional.    | E . . . . . | Posición (Coordena-<br>das de salida de<br>aguas jurisdicciona-<br>les). |
| C . . . . . | Fecha y hora local<br>(de salida de aguas<br>jurisdiccionales). 5 | H . . . . . | Puerto de Destino.   |

## Apéndice B

## MODELO DE MENSAJES PARA BUQUES MERCANTES

- 1er. Caso: SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 18138 / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 /.
- 2do. Caso: SHIPREP / PR / ATLAS / LQVJ / AR / 292000 / 1225S / 07715W / 350 / 20 / CALLAO / 301100 /.
- 3er. Caso: SHIPREP / FR / HAWAI / JAWAI / JRAII / JA / 301100 / TALARA /.
- 4to. Caso: SHIPREP / DPW / SABOGAL / OABP / 301100 / 0320S / 08030W / GUAYAQUIL /.

## APENDICE C

FRECUENCIAS EN LA QUE DEBERAN SER RADIADA LA INFORMACION REQUERIDA  
A TRAVES DE LAS ESTACIONES COSTERAS MOLLENDO, CALLAO Y PAITA

| NOMBRE DE LA ESTACION                          | IDENT. | FRECUENCIAS  |   | CLASE DE EMISION                                  | HRS. DE SERVICIO | No. DE TELEX |
|--|--------|--|---|---|------------------|--------------|
|  |        | TRANSMIS.  | RECEPCION   |   |                  |              |
| PAITA RADIO                                    | OBY2   | 8527<br>2182 - 2738<br>156.70<br>156.80                                  | 8363.2 - 8366.4<br>2182<br>C.14<br>C.16                                     | A1A<br>H3E/J3E<br>F3E<br>F3E                      | 24               |              |
| CALLAO RADIO                                   | OBC3   | 460 - 50<br>8546<br>13015.5<br>2182 - 2738<br>156.60<br>156.80<br>156.80 | 500<br>8363.2 - 8366.4<br>12544.8 - 12549.8<br>2182<br>C.12<br>C.14<br>C.16 | A1A<br>A1A<br>A1A<br>H3E/J3E<br>F3E<br>F3E<br>F3E | 24               | 20143        |
| MOLLENDO RADIO                                 | OBF4   | 8490<br>2182 - 238<br>156.70<br>156.70                                   | 8363.2 - 8366.4<br>2182<br>C.14<br>C.16                                     | A1A<br>H3E/J3E<br>F3E<br>F3E                      | 24               |              |
| DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS |        |  |   |   |                  | 26071        |
| CAPITANIA TALARA                               |        |  |   |   |                  | 41521        |
| CAPITANIA CHIMBOTE                             |        |  |   |   |                  | 44041        |
| CENTRO DE COMUNICACIONES PAITA                 |        |  |   |   |                  | 41644        |

## Apéndice D

MODELO DE TELEX DEL PLAN DE NAVEGACION A SER REMITIDO POR LAS AGENCIAS MARITIMAS A LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS

10

a) RUTA: Pisco - Guayaquil (Salida de aguas jurisdiccionales por paralelo 03°25'S) PN/JOHN/LYKES/WLAH/US/PISCO/162000/02/317/14/GUAYAQUIL/200000/.

Fecha hora y coordenadas del RV

A poca distancia de la desembocadura de este río, en la margen derecha, se eleva el *Cerro Calvario*, que tiene aproximadamente 100 metros de altura.

**Faro.**— Está situado sobre el *Cerro Calvario*, este faro está constituido por una luz de destellos blanca, colocada a una altura de 51 mts. s.n.m.m., que tiene un alcance luminoso de 18 millas y está montada sobre una torre de concreto cuadrangular de 12 mts. de elevación sobre el terreno, con franjas horizontales de color blanco y rojo.

• El tramo de la costa comprendida entre la Caleta *Vila Vila* y la desembocadura del *Río Sama*, presenta en su interior elevaciones no muy altas, siendo la línea de costa peñascosa con algunas playas de arena que tienen fuerte rompiente. asimismo, labra dos pequeñas entrantes de mar conocidas con los nombres de *Berredera Grande* y *Barredera Chica*. En esta misma costa se encuentran establecidos los Balnearios de *Tomollo* y *Boca del Río*, en cuya parte media existe una saliente conocida con el nombre de *El Planchón*.

**Comunicaciones.**— El Balneario de *Boca del Río* cuenta con servicio telefónico unido a la Red Nacional de Comunicaciones, lo que le permite estar en contacto con las principales ciudades del país.

**Salubridad.**— En el Balneario de *Boca del Río*, existe una posta médica con servicio limitado que atiende en la temporada de verano.

#### CARTA 2300 — 2394

#### 4.55 HITO CONCORDIA (18°20.8' S., 70°22.5' W)

Desde la desembocadura del *Río Sama* la costa sigue una dirección franca hacia el SE., zona constituida por una extensa playa baja de arena de más de 19 3/4 millas de longitud, en las primeras 6 millas, está limitado hacia el interior por los Cerros *Llostoy* o *Teodosio*, *Cerro de los Pabellones* o de *La Morena* y el *Cerro de La Yarada*, que son una cadena de elevaciones que corren paralelamente a la playa y a poca distancia de ésta. En esta zona también se encuentra establecido el Balneario de

*Llostay* que cuenta con varias casas que están agrupadas cerca de la marina.

El tramo de costa comprendida entre el *Cerro de La Yarada* y el *Hito Concordia* (Frontera S. del Perú) la playa baja de arena, limita una enorme pamapa arenífera de muy poca altitud con respecto al nivel del mar, que al andar siempre en dirección SE. se convierte en un amplio desierto inhóspito hasta alcanzar la Bahía de *Arica*.

Dentro de este último trozo de la costa se encuentra las Pampas de la *Yarada* y *Hospicio*, cuya vegetación es posible observarla desde la mar, y también está ubicado el Balneario de *Santa Rosa*, cuyas casas están enclavadas cerca de la línea de playa. El último término son notables una cadena de grandes elevaciones que tienen sus cimas coronadas con nieve perpetua.

Por su parte oriental del *Hito Concordia* se encuentra la quebrada *Las Salinas* y en la línea de costa el lugar denominado *Pascana del Hueso*, que constituye el último accidente topográfico de la costa peruana antes de alcanzar la frontera S.

**Faros.**— En este trazo de costa existen los siguientes faros:

a) **Faro Los Palos.**— Se encuentra situado a 16 millas hacia el SE. de la desembocadura del *Río Sama* y a un kilómetro tierra adentro de la línea de costa. Este faro está constituido por una luz de destellos blanca, colocada a una altura de 40 mts. s.n.m.m. tiene un alcance luminoso de 5 millas y está montada sobre una torre metálica de 8 mts. de elevación sobre el terreno.

b) **Faro La Concordia.**— Está ubicado a 4.5 millas al SE del Faro *Los Palos*, cerca de la línea de costa. Este faro está constituido por una luz de destellos verde que tiene un sector de iluminación de 7°, de la dirección 86.5° al 93.5°, con un alcance luminoso de 9 millas; la luz en mención está colocada a una altura de 25 mts. s.n.m.m.' sobre una torre de concreto de 22 mts. de elevación sobre el terreno y pintada con franjas horizontales de azul y blanco.

[...]

**PART C****RESOLUTIONS OF THE DIRECTORATE-GENERAL OF CAPTAINCY AND  
COASTGUARD**

[...]

**1.34 VESSELS IN PERUVIAN WATERS**

Any national or foreign ship of any type that crosses into Peruvian waters (200 miles) from the northern parallel 03° 24' N [or] the southern parallel 18° 21' S, and to the West, transiting innocently or requesting to enter a Peruvian Port, is obliged to give its position, course, speed and port of destination through the Coastal Stations of Paita, Callao [and] Mollendo. Also, while in Peruvian waters, they must communicate their position through the indicated Coastal Stations each day at 0800 and 2000 hours. In case they have a Telex onboard, the ships can communicate their position by radio through the Stations indicated below.

**1.35. SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE  
MARITIME DOMINION OF PERU**

ART. 1. - All national-flag vessels, [be they] merchant, fishing, for scientific research or of any type, of more than 350 GRT, and merchant vessels, scientific research vessels, and foreign-flag fishing-vessels of any type, capacity or tonnage, sailing with the intent of entering or exiting jurisdictional waters, requesting to enter or exit a port, in transit or operating within jurisdictional waters, having been granted concessions or oceanic or ichthyologic exploration permits, etc., shall provide the information determined by the system, through the measures and methods established in Appendices A, B, C, D and E.

[...]

**Appendix A**

**SPECIFIC INFORMATION PROCEDURE FOR SHIPS AND/OR MERCHANT,  
FISHING OR SCIENTIFIC VESSELS AND/OR OTHER TYPES OF NATIONAL  
[VESSELS] MORE THAN 350 GRT AND FOREIGN VESSELS OF ANY  
TONNAGE AND TYPE ENTERING THE JURISDICTIONAL WATERS IN  
TRANSIT, ASKING TO ENTER PERUVIAN PORTS AND/OR EXITING THE  
JURISDICTIONAL WATERS**

**1st Case: INFORMATION TO ENTER PERUVIAN WATERS (PW)** – Information that the vessel must transmit upon entering Peruvian jurisdictional waters.

- ..... SHIPREP (Identification of the System)
- A..... EPW
- B..... Vessel name, call sign and nationality
- C..... Date and hour (of entering in the Peruvian jurisdictional waters)
- D..... Port of origin
- E..... Coordinates (upon entering the Peruvian jurisdictional waters)
- F..... True bearing
- G..... Speed
- H..... Port of destination
- I.....ETA

[...]

**4th Case: EXITING JURISDICTIONAL WATERS (DPW)** – Information that the vessel must transmit upon exiting jurisdictional waters.

- ..... SHIPREP (Identification of the System)
- A..... DPW
- B..... Name of the Vessel, call sign and nationality
- C..... Date and hour (of exiting in the Peruvian jurisdictional waters)
- D..... Port of origin
- E..... Coordinates (upon exiting the Peruvian jurisdictional waters)
- F..... True bearing
- G..... Speed
- H..... Port of destination

[...]

**4.55 HITO CONCORDIA**  
(18° 20.8' S, 70° 22.5' W)

[...]

## **Annex 176**

Resolution No. 006-89-M of 5 June 1989  
by the Harbour Master of Ilo

Archives of the Maritime and Port Authority of Arica



"AÑO DEL CUATROCIENTOS CINCUENTA ANIVERSARIO DEL  
NACIMIENTO DEL INCA GARCILAZO DE LA VIEJA"



MARINA DE GUERRA DEL PERÚ  
CAPITANÍA DE PUERTO DE ILO

14

RESOLUCION DE CAPITANIA Nº 001-19-11

Ilo, 05 Junio 1989

Vistos los Mensajes Navales 041633, 041637 y 041715 Junio 1989 del Comandante de la Unidad de Exploración, mediante el cual informa - que ha avistado embarcaciones sospechosas en Latitud 18° 19' S. y - 70° 39' W. procediendo a interceptar, embarcaciones extranjeras bu- gándose, logrando capturar a la embarcación pesquera "CORAY-I" con número de registro 1917 y número de señal distintivo CB-3430, de - bandera Chilena a 1.5 millas de distancia de la línea fronteriza - de la República de Chile, en aguas jurisdiccionales del Perú;

**CONSIDERANDO:**

Que, la Unidad de Exploración en cumplimiento a sus funciones des- pú de este Puerto el día 02 del presente mes, para cumplir con su misión de patrullaje;

Que, de acuerdo al Artículo A-120103 y A-120106 inciso (a) del Re- glamento de Capitánías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, esta Autoridad Marítima inició el procedimiento admini- strativo e hizo comparecer al patrón y motorista de la embarcación "CORAY-I", de bandera Chilena para que presenten sus manifestaciones - el fin de aclarar los hechos que han motivado que la indicada embarcación ingrese a afectar faenas de pesca en aguas jurisdic- cionales del Perú, una vez sustinado lo actuado se desprende que - efectivamente la mencionada embarcación fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales - del Perú, el día 04 Junio de 1989.

Que, de las investigaciones e inspección ocular, se ha comprobado que la embarcación pesquera "CORAY-I" con número de registro 1917 y número de señal distintiva CB-3430, de bandera Chilena, de 61.921 toneladas de registro grueso, de 37.214 toneladas de registro neto y de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. fue interceptada y cap- turada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio 1989, en Latitud 18° 19' Sur y Longitud - 70° 39' Oeste, a 9.5 millas de tierra y a 1.5 millas de la línea - divisoria de la frontera marítima con 120 toneladas de anchoeta, tripulación sin novedad;

Que, el Artículo C-070004 del Reglamento de Capitánías y de las Ac- tividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que está pro- hibido a los buques y embarcaciones pesqueras extranjeras, el ejer- cicio de la pesca en aguas de dominio marítimo del Perú;

Que, el Artículo C-070005 del Reglamento de Capitánías y de las Ac- tividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que la infrac- ción del artículo anterior, traerá consigo la aprehensión del bu- que o embarcación y sus aparejos de pesca, así como el comiso de - captura existente en sus bodegas, sin perjuicio del pago de la mul- ta;

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

SECRETARIO



Que, el Artículo A-120101 del Reglamento de Capitaneos y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que la Autoridad Marítima tiene la facultad para sancionar conforme a este Reglamento, a cualquier persona natural o jurídica que cometa infracción durante el ejercicio directo o indirecto de las actividades marítimas, fluviales o lacustres, dentro del ámbito de su jurisdicción;

Que, de acuerdo al Artículo A-120101, A-120202, A-120203 inciso (d) y (e), A-120205, A-120206, A-120208, A-120211, A-120204, C-070004, C-070005 y C-070022 del Reglamento de Capitaneos y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres;

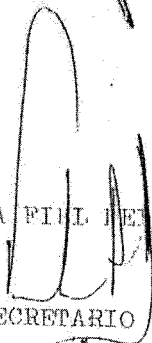
SE RESUELVE:

1º Sancionar con una multa de VEINTE MIL DOLARES USA (\$ 20.000,00) a la embarcación pesquera "CORAY-I" de bandera Chilena, de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. por contravenir el Artículo C-070004 del Reglamento de Capitaneos y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres.

2º Dicha multa será depositada en el Banco de la Nación en la cuenta corriente N° 000.000779 de la Dirección General de Capitaneos y Guardacostas, antes de hacerse entrega al prestatario de la embarcación "CORAY-I" perteneciente a la Pesquera del Sur S.A.

Hácese de conocimiento del interesado para su cumplimiento. Ag. chivose.

El Capitán de Marítima S. A.  
Capitán de Puerto de Ilo  
José A. DÍAZ BARRERA  
R.P. 00123

  
SECRETARIO

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

ORIGINAL: Interesado  
Copia: Dir. Gral. Cap. y GC.  
Archivo.

[*Transcript*]

MARINA DE GUERRA DEL PERÚ  
CAPITANÍA DE PUERTO DE ILO

RESOLUCIÓN DE CAPITANÍA N° 006-89-M

Ilo, 05 Junio 1989

Vistos los Mensajes Navales 041633, 041637 y 041715 Junio 1989 del Comandante de la Unidad de Exploración, mediante el cual informa que ha avistado embarcaciones sospechosas en Latitud 18° 19' S y 70° 39' W, procediendo a interceptar, embarcaciones extranjeras fugándose, logrando capturar a la embarcación pesquera “CORAY-I” con número de registro 1917 y número de señal distintiva CB-3430, de bandera Chilena a 1.5 millas de distancia de la línea fronteriza de la República de Chile, en aguas jurisdiccionales del Perú;

CONSIDERANDO:

Que, la Unidad de Exploración en cumplimiento a sus funciones zarpó de este Puerto el día 02 del presente mes, para cumplir con su misión de patrullaje;

Que, de acuerdo al Artículo A-120103 y A-120406 inciso (a) del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, esta Autoridad Marítima, inició el procedimiento administrativo e hizo comparecer al patrón y motorista de la embarcación “CORAY-I”, de bandera Chilena para que presten sus manifestaciones con el fin de aclarar los hechos que han motivado que la indicada embarcación ingrese a efectuar faenas de pesca en aguas jurisdiccionales del Perú, una vez analizado lo actuado se desprende que efectivamente la mencionada embarcación fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio de 1989;

Que, de las investigaciones e inspección ocular, no ha comprobado que la embarcación pesquera “CORAY-I” con número de registro 1917 y número de señal distintiva CB-3430, de bandera Chilena, de 81.921 toneladas de registro grueso, de 37.214 toneladas de registro neto y de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio 1989, en Latitud 18° 19' Sur y Longitud 70° 39' Oeste, a 9.1 millas de tierra y a 1.5 millas de la línea divisoria de la frontera marítima con 120 toneladas de anchoveta, tripulación sin novedad;

Que, el artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que está prohibido a los buques y embarcaciones pesqueras extranjeras, el ejercicio de la pesca en aguas de dominio marítimo del Perú;

Que, el Artículo C-070005 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades

Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que la infracción del artículo anterior, traerá consigo la aprehensión del buque o embarcación y sus aparejos de pesca, así como el comiso de captura existente en sus bodegas, sin perjuicio del pago de la multa;

Que, el Artículo A-120101 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que la Autoridad Marítima tiene la facultad para sancionar conforme este Reglamento, a cualquier persona natural o jurídica que cometa infracción durante el ejercicio directo o indirecto de las actividades Marítimas, Fluviales o Lacustres, dentro del ámbito de su jurisdicción;

Que, de acuerdo al Artículo A-120201, A-120202, A-120203 inciso (d) y (e), A-120205, A-120206, A-120211, A-120404, C-070004, C-070005 y C-070022 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres;

SE RESUELVE:

1° Sancionar con una multa de VEINTE MIL DÓLARES USA (\$ 20,000.00) a la embarcación pesquera “CORAY-I” de bandera Chilena, de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. por contravenir al Artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres.

2° Dicha multa será depositada en el Banco de la Nación en la cuenta corriente N° 000.000779 de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, antes de hacerse entrega al propietario de la embarcación “CORAY-I” perteneciente a la Pesquera del Sur S.A.

[...]

Capitán de Puerto de Ilo

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

SECRETARIO

ORIGINAL: Interesado

Copia: Dir. Gral. Cap. y GC  
Archivo

[*Translation*]

NAVY OF PERU  
CAPTAINCY OF ILO

CAPTAINCY RESOLUTION No. 006– 89 – M

Ilo, 05 June 1989

In view of the naval messages 041633, 041637 and 041715 of June 1989 from the Commander of the Exploration Unit in which he informs that he has seen suspicious vessels at Latitude 18° 19' S. and 70° 39' W. and that he proceeded to intercept foreign vessels while fleeing. The vessel “CORAY-I”, registry number 1917, with a distinctive signal number CB-3430, flying Chilean flag, was seized at a point located 1.5 miles from the frontier line of the Republic of Chile, in the jurisdictional waters of Peru;

CONSIDERING:

That the Exploration Unit, fulfilling its functions, set sail from this Port on the 2nd of this month to perform its patrolling functions;

That pursuant to Articles A-120103 and A-120106 paragraph (a) of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities, this Maritime Authority initiated these administrative proceedings and requested the appearance of the captain and the engine-room worker of the Chilean vessel “CORAY-I” to make their statements in order to clarify the facts that motivated the entry of the said vessel into Peruvian jurisdictional waters to carry out fishing activities. Having analyzed the facts, it was concluded that the said vessel was intercepted and captured by the Exploration Unit within the jurisdictional waters of Peru on 04 June 1989;

That from the investigations and the visual inspection carried out, it has been corroborated that the fishing vessel “CORAY-I”, registry number 1917, with distinctive signal number CB-3430, flying Chilean flag, of 81,921 gross registered tonnage and 37,214 net registered tonnage, property of Pesquera del Sur S.A., was intercepted and captured by the Exploration Unit within the jurisdictional waters of Peru, on 04 June 1989, while located at Latitude 18° 19' South and Longitude 70° 39' West, 9.5 miles away from land and 1.5 miles away from the dividing line of the maritime frontier, with 120 tons of anchovy onboard, no news on the crew;

That Article C-070004 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities, provides that it is prohibited for foreign ships and fishing vessels to carry out fishing activities in waters under Peruvian maritime dominion;

That Article C – 070005 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities provides that the violation of the aforementioned article will

result in the seizure of the ship or vessel involved and its fishing tackles, as well as the goods carried onboard, without prejudice to the payment of the fine;

That Article A-120101 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities provides that the Maritime Authority has the ability to impose sanctions pursuant to this Regulation to any natural or legal person that commits an infraction while carrying out, directly or indirectly, maritime, fluvial or lacustrine activities, within the scope of its jurisdiction;

That, according to Article A-120201, A-120202, A120203 paragraphs (d) and (e), A-120205, A-120206, A-120208, A-120211, A-120404, C-070004, C-070005 and C-070022 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities;

IT IS HEREBY RESOLVED:

1. To impose a fine of TWENTY THOUSAND U.S. DOLLARS (\$20,000.00) to the vessel “CORAY-I”, flying the Chilean flag, property of Pesquera del Sur S.A., for having breached Article C-070004 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities;

2. The aforementioned fine shall be deposited in the National Bank in the current account No. 000.000779 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard, then the vessel “CORAY-I”, property of Pesquera del Sur S.A., will be handed over to the owner.

[...]

[*signed*]  
Harbour Master of Ilo

[...]

[*signed*]

THIS IS A COPY OF THE ORIGINAL

SECRETARY

ORIGINAL: Interested

Copy: Dir. Gral. Cap. y GC [*Dirección General de Capitanías y Guardacostas* / Directorate-General of Captaincies and Coastguard] Archive.



## **Annex 177**

Resolution No. 007-89-M of 5 June 1989  
by the Harbour Master of Ilo

Archives of the Maritime and Port Authority of Arica

"LEO DEL CUATROCIENOS CINCuenta ANIVERSARIO DEL  
FACILITADO DEL LICA GARCILAZO DE LA 1911"

16

ARMADA DE GUERRA DEL PERU  
COMANDO EN JEFE

RESOLUCION DE LA COMANDANCIA EN JEFE

Lima, 05 Junio 1989

Vistos los Mensajes Navales 041633, 041637, 041645 y 041717 Junio 1989 del Comandante de la Unidad de Exploración, mediante el cual informa que ha avistado embarcaciones sospechosas en latitud 13° 19' SUR y 70° 39' W. procediendo a interceptar, sobre líneas extranjeras fugándose, logrando capturar a la embarcación pesquera "CORAY-II" con número de registro 1913 y número de señal distintiva CB-3429, de bandera Chilena a 1.5 millas de distancia de la línea fronteriza de la República de Chile, en aguas jurisdiccionales del Perú;

CONSIDERANDO:

Que, la Unidad de Exploración en cumplimiento a sus funciones salió de este Puerto el día 02 del presente mes, para cumplir con su misión de patrullaje;

Que, de acuerdo al Artículo A-120103 y A-120406 inciso (-) del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, esta Autoridad Marítima inició el procedimiento administrativo e hizo comparecer al patrón y motorista de la embarcación "CORAY-II", de bandera Chilena para que presenten sus declaraciones con el fin de relatar los hechos que han motivado que la mencionada embarcación intentó a efectuar pesca de pesca en aguas jurisdiccionales del Perú, una vez analizado lo referido se declara que efectivamente la mencionada embarcación fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio de 1989;

Que, de las investigaciones e inspección ocular, se ha comprobado que la embarcación pesquera "CORAY-II" con número de registro 1913 y número de señal distintiva CB-3429, de bandera Chilena, de 84.085 toneladas de registro grueso, de 36.021 toneladas de registro neto y de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio 1989, en latitud 13° 19' Sur y longitud 70° 39' Oeste, a 9.5 millas de tierra y a 1.5 millas de la línea divisoria de la frontera marítima con 20 toneladas de anchoveta, tripulación sin novedad;

Que, el Artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que está prohibido a los buques y embarcaciones pesqueras extranjeras, el ejercicio de la pesca en aguas de dominio marítimo del Perú;

Que, el Artículo C-070005 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que la infracción del artículo anterior, traerá consigo la aprehensión del buque o embarcación y sus aparatos de pesca, así como el comiso de la captura existente en sus bodegas, sin perjuicio del pago de la multa;

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

SECRETARIO



que, el Artículo A-1.0101 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Terrestres, otorgado por la Autoridad Marítima tiene la facultad para sancionar dentro del marco del Reglamento, a cualquier persona natural o jurídica que incurra en infracción durante el ejercicio directo o indirecto de las actividades marítimas, fluviales o terrestres, dentro del ámbito de su jurisdicción;

que, se acuerda el Artículo A-1.0101, A-1.0102, A-1.0103, Artículo (1) y (2), A-1.0104, A-1.0105, Art. 0106, A-1.0111, A-1.0112, C-070004, C-070005 y C-070007 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Terrestres;

SE RESUELVE:

1º Sancionar con una multa de SEISCIENTOS MIL DOLARES USA (\$ 600,000.00) a la embarcación pesquera "CORAY-II" de bandera chilena, de propiedad de La Pesquera del Sur S.A. por contravención al Artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Terrestres;

2º Dicha multa será depositada en el Banco de la Nación en la cuenta corriente B9 000.000/77 de La Dirección General de Capitanías y Guardacostas, antes de haberse emitido el pago de la multa. La embarcación "CORAY-II" perteneciente a La Pesquera del Sur S.A.

Bárgase de conocimiento del interesado por su representante y Archívese.

El Capitán de Puerto de Valparaíso  
Gerente de Puerto de Valparaíso  
José A. Dávalos  
DIP. 007 1986

ES COPIA FIDEL DEL ORIGINAL

ORIGINAL: Interesado  
Copia: Dir. Genl. Cap. y Gd.  
Archivo.-

SECRETARIO

[*Transcript*]

MARINA DE GUERRA DEL PERÚ  
CAPITANIA DE PUERTO DE ILO

RESOLUCIÓN DE CAPITANÍA N° 007-89-M

Ilo, 05 Junio 1989

Vistos los Mensajes Navales 041633, 041637, 041645 y 041717 Junio 1989 del Comandante de la Unidad de Exploración, mediante el cual informa que ha avistado embarcaciones sospechosas en Latitud 18° 19' SUR y 70° 39' W. procediendo a interceptar, embarcaciones extranjeras fugándose, logrando capturar a la embarcación pesquera “CORAY-II” con número de registro 1918 y número de señal distintiva CB-3429, de bandera Chilena a 1.5 millas de distancia de la línea fronteriza de la República de Chile, en aguas jurisdiccionales del Perú;

CONSIDERANDO:

Que, la Unidad de Exploración en cumplimiento a sus funciones zarpó de este Puerto el día 02 del presente mes, para cumplir con su misión de patrullaje;

Que, de acuerdo al Artículo A-120103 y A-120406 inciso (a) del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, esta Autoridad Marítima, inició el procedimiento administrativo e hizo comparecer al patrón y motorista de la embarcación “CORAY-II”, de bandera Chilena para que presten sus manifestaciones con el fin de aclarar los hechos que han motivado que la indicada embarcación ingrese a efectuar faenas de pesca en aguas jurisdiccionales del Perú, una vez analizado lo actuado se desprende que efectivamente la mencionada embarcación fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio de 1989;

Que, de las investigaciones e inspección ocular, no ha comprobado que la embarcación pesquera “CORAY-II” con número de registro 1918 y número de señal distintiva CB-3429, de bandera Chilena, de 84.085 toneladas de registro grueso, de 36.621 toneladas de registro neto y de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. fue interceptada y capturada por la Unidad de Exploración dentro de aguas jurisdiccionales del Perú, el día 04 Junio 1989, en Latitud 18° 19' Sur y Longitud 70° 39' Oeste, a 9.1 millas de tierra y a 1.5 millas de la línea divisoria de la frontera marítima con 80 toneladas de anchoveta, tripulación sin novedad;

Que, el artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que está prohibido a los buques y embarcaciones pesqueras extranjeras, el ejercicio de la pesca en aguas de dominio marítimo del Perú ;

Que, el Artículo C-070005 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y lacustres, estipula que la infracción del artículo anterior, traerá consigo la aprehensión del buque o embarcación y sus aparejos de pesca, así como el comiso de captura existente en sus bodegas, sin perjuicio del pago de la multa ;

Que, el Artículo A-120101 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, estipula que la Autoridad Marítima tiene la facultad para sancionar conforme este Reglamento, a cualquier persona natural o jurídica que cometa infracción durante el ejercicio directo o indirecto de las actividades Marítimas, Fluviales o Lacustres, dentro del ámbito de sus jurisdicción ;

Que, de acuerdo al Artículo A-120201, A-120202, A-120203 inciso (d) y (e), A-120205, A-120206, A-120211, A-120404, C-070004, C-070005 y C-070022 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres;

SE RESUELVE:

1° Sancionar con una multa de VEINTE MIL DÓLARES USA (\$ 20,000.00) a la embarcación pesquera “CORAY-II” de bandera Chilena, de propiedad de la Pesquera del Sur S.A. por contravenir al Artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres ;

2° Dicha multa será depositada en el Banco de la Nación en la cuenta corriente N° 000.000779 de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, antes de hacerse entrega al propietario de la embarcación “CORAY-II” perteneciente a la Pesquera del Sur S.A.

[...]

Capitán de Puerto de Ilo

[...]

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

SECRETARIO

ORIGINAL: Interesado

Copia: Dir. Gral. Cap. y GC

Archivo

[*Translation*]

NAVY OF PERU  
CAPTAINCY OF ILO

CAPTAINCY RESOLUTION No. 007- 89 - M

Ilo, 05 June 1989

In view of the naval messages 041633, 041637, 041645 and 041717 of June 1989 from the Commander of the Exploration Unit in which he informs that he has seen suspicious vessels at Latitude 18° 19' South and 70° 39' W. and that he proceeded to intercept foreign vessels while fleeing. The vessel "CORAY-I", registry number 1918, with a distinctive signal number CB-3429, flying Chilean flag, was seized at a point located 1.5 miles from the frontier line of the Republic of Chile, in the jurisdictional waters of Peru;

CONSIDERING:

That the Exploration Unit, fulfilling its functions, set sail from this Port on the 2nd of this month to perform its patrolling functions;

That pursuant to Articles A-120103 and A-120106 paragraph (a) of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities, this Maritime Authority initiated these administrative proceedings and requested the appearance of the captain and the engine-room worker of the Chilean vessel "CORAY-II" to make their statements in order to clarify the facts that motivated the entry of the said vessel into Peruvian jurisdictional waters to carry out fishing activities. Having analyzed the facts, it was concluded that the said vessel was intercepted and captured by the Exploration Unit within the jurisdictional waters of Peru on 04 June 1989;

That from the investigations and the visual inspection carried out, it has been corroborated that the fishing vessel "CORAY-II", registry number 1918, with distinctive signal number CB-3429, flying Chilean flag, of 84,085 gross registered tonnage and 36,621 net registered tonnage, property of Pesquera del Sur S.A., was intercepted and captured by the Exploration Unit within the jurisdictional waters of Peru, on 04 June 1989, while located at Latitude 18° 19' South and Longitude 70° 39' West, 9.5 miles away from land and 1.5 miles away from the dividing line of the maritime frontier, with 80 tons of anchovy onboard, no news on the crew;

That Article C-070004 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities, provides that it is prohibited for foreign ships and fishing vessels to carry out fishing activities in waters under Peruvian maritime dominion;

That Article C - 070005 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities provides that the violation of the aforementioned article will result in the seizure of the ship or vessel involved and its fishing tackles, as well as the goods carried onboard, without prejudice to the payment of the fine;

That Article A-120101 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities provides that the Maritime Authority has the ability to impose sanctions pursuant to this Regulation to any natural or legal person that commits an infraction while carrying out, directly or indirectly, maritime, fluvial or lacustrine activities, within the scope of its jurisdiction;

That, according to Article A-120201, A-120202, A120203 paragraphs (d) and (e), A-120205, A-120206, A-120208, A-120211, A-120404, C-070004, C-070005 and C-070022 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities;

IT IS HEREBY RESOLVED:

1. To impose a fine of TWENTY THOUSAND U.S. DOLLARS (\$20,000.00) to the vessel “CORAY-II”, flying the Chilean flag, property of Pesquera del Sur S.A., for having breached Article C-070004 of the Regulation of Captaincies and Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities;

2. The aforementioned fine shall be deposited in the National Bank in the current account No. 000.000779 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguards, then the vessel “CORAY-II”, property of Pesquera del Sur S.A., will be handed over to the owner.

[...]

[*signed*]  
Harbour Master of Ilo

[...]

[*signed*]  
THIS IS A COPY OF THE ORIGINAL

SECRETARY

ORIGINAL: Interested

Copy: Dir. Gral. Cap. y GC [*Dirección General de Capitanías y Guardacostas* / Directorate-General of Captaincies and Coastguard] Archive.



## **Annex 178**

Directorial Resolution No. 347-91-DC/MGP of 20 December 1991 of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard

*El Peruano*, 29 December 1991

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

El Peruano

NORMAS LEGALES

puedan navegar con seguridad dentro de aguas restringidas, paso o canal, bahías y radas interiores.

8.3 Las naves dedicadas a la pesca no interferirán el paso o tránsito de naves que sólo pueden navegar con seguridad dentro del área en que se desplazan.

8.4 En aguas restringidas, paso o canal, tránsito en bahía o radas interiores, se adelantará una nave, únicamente si la nave alcanzada maniobra para permitir dicho adelanto con seguridad. La nave que alcanza deberá indicar su intención haciendo la siguiente señal:

—Dos pitadas largas seguida de una corta para indicar:

“Pretendo alcanzarle por su banda de estribor”.

—Dos pitadas largas seguida de dos cortas para indicar:

“Pretendo alcanzarle por su banda de babor”.

8.5 Asimismo deberá maniobrar permitiendo el adelantamiento con seguridad empleando la señal acústica correspondiente (cuatro pitadas cortas y rápidas). Esta señal podrá ser complementada con una señal luminosa de un mínimo de cinco destellos cortos y rápidos. Esta regla no exime a la nave que alcanza de su obligación indicada en la Regla N° 13 del Reglamento Internacional para prevenir abordajes.

8.6 Las naves que se aproximen a un recodo o zona de un canal, bahía o aguas restringidas, en donde por estar obstaculizada la visión, no pueden verse otras naves, navegarán en alerta y con precaución haciendo sonar la señal correspondiente a una pitada larga. Esta señal será contestada con una pitada larga por cualquier nave que se aproxime que pueda estar dentro del alcance acústico del otro lado del recodo o detrás de la obstrucción.

8.7 El tránsito en paso o canales para ingreso a radas interiores que conduzcan a naves a amarredores en muelles del puerto, deberán obligatoriamente contar con los servicios de un práctico del puerto en el caso de naves de cualquier tipo y tonelaje extranjeras y mayores de 350 TRB nacionales.

8.8 Las naves que transiten en aguas restringidas, canal o paso, bahías y radas interiores cuyos equipos de comunicaciones tengan alcance con el Centro de Control de Puerto, deberán solicitar la autorización correspondiente para transitar en estas zonas, así como informar al momento de fondear o amarrar al muelle.

8.10 En todo momento los buques grandes tendrán preferencia para incluir tránsito en aguas restringidas, canal o paso, bahía y radas interiores sobre los buques chicos, de acuerdo con el Centro de Control del Puerto si fuera el caso.

8.11 Las naves que deseen ingresar o navegar en aguas restringidas, paso o canal, bahía o rada interiores y con ello dificultan la manobra de una que salga, esperará la salida de esta última para iniciar su tránsito.

#### REGLA N° 03. —DISPOSICIONES FINALES

9.1 La Autoridad Marítima del Perú dispondrá de un dispositivo especial que indique la forma de organización de los Separadores de Tráfico Marítimo del Perú.

9.2 Las naves, adicionalmente a las presentes reglas, deberán considerar en todo momento el Reglamento Internacional para prevenir abordajes en cuanto a Reglas de Rumbo y Gobierno, Luces y Marcas Señales Acústicas y Luminosas.

## Aprueban el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú

RESOLUCIÓN DIRECTORAL  
No. 347-91-DC/MGP

Callao, 29 de Diciembre de 1991

#### CONSIDERANDO:

Que, es función y responsabilidad de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, velar por la seguridad de la vida humana en la mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo en aguas jurisdiccionales;

Que, en la Conferencia Internacional sobre Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo efectuada en el Puerto de Hamburgo 1979, se recomendó la conveniencia de que los buques notifiquen en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales;

Que, en tal virtud es necesario conocer la posición de toda nave de bandera nacional, mercantes de investigación científica o de cualquier tipo mayores de 350 TRB y de los buques mercantes de investigación científica y pesquera de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de Puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales;

Que, se encuentran en funcionamiento Estaciones Costeras para el Servicio Móvil Marítimo Radiotelegráfico así como servicios de télex en la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, Capitanías del Litoral, Agencias Navieras y Agencias Marítimas cuyo uso ordenado y sistemático en las comunicaciones contribuirá a la rapidez y eficiencia de la información;

Que, la obtención de la mayor cantidad de información disponible, contribuirá a agilizar el Sistema de pilotaje de las naves y/o embarcaciones nacionales y extranjeras, por lo cual constituye tratamiento especial, el parte informativo del Plan de Navegación que las naves deben proporcionar antes del zarpe de puertos nacionales;

Que, es necesario actualizar y modificar la Resolución Directoral No. 102-87-MA/DC de fecha 15 de Abril de 1987 en la que se encuentran contemplados aspectos Normativos que deben ser observados y cumplidos por las Agencias Navieras;

De conformidad con lo informado por el Jefe de Departamento de Tráfico Marítimo, a lo opinado por el Director de Seguridad y Vigilancia Marítima, Fluvial y Lacustre y a lo recomendado por el Director Ejecutivo de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas.

#### SE RESUELVE:

1.— Apruébese el Sistema de Información de Posición y Seguridad en Dominio Marítimo del Perú que se anexa y consta en 6 artículos, 4 anexos y 7 apéndices.

2.— Los Armadores, Agentes Generales de las Compañías Navieras, y los Agentes Marítimos con sede en el Territorio Nacional serán responsables de hacer conocer oportunamente a los Capitanes de las naves a quienes



Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

El Peruano

NORMAS LEGALES

representar, los alcances de la presente Resolución Directoral en la parte que les compete, asumiendo igualmente la responsabilidad de cumplir y hacer cumplir las disposiciones de los Artículos 4 y 5 del presente Sistema de Información.

3.- La presente Resolución Directoral deja sin efecto la Resolución Directoral N° 102-87-MA/DC de fecha 15 de Abril de 1987.

Regístrese y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P.).

WALTER INDACOCHEA QUEIROLO, Director General de Capitanías y Guardacostas, SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

Artículo 1º.- Todos los buques de bandera nacional, mercantes, pesqueros, de investigación científica o de cualquier tipo, mayores de 350 TRB y los buques mercantes, de investigación científica y pesqueros de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales, en uso de concesiones, permisos de exploración oceanográfica o ictiológica etc., deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los anexos (1), (2), (3) y (4) de la presente Resolución Directoral.

Artículo 2º.- La información requerida deberá ser radiada prioritariamente a través de las Estaciones Costeras de Paita, Callao y Moledo en las frecuencias que se indican en el cuadro del Anexo (2), siendo el destinatario final el Director General de Capitanías y Guardacostas.

Artículo 3º.- Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo serán sancionadas de acuerdo al Artículo A-04008 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustre, REGAAM-4001.

Artículo 4º.- Adicionalmente, los armadores, Agentes Generales de las Compañías Navieras y Agentes Marítimos acreditados en el territorio de la República, deberán hacer de inmediato conocimiento a esta Dirección General, toda clase de información que tienda a facilitar el control de las naves que representan, a facilitar el control de las naves que representan, con intenciones de ingresar o salir de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de Puerto, en tránsito u operaciones diversas dentro del litoral peruano, de acuerdo a lo especificado en el Anexo (4) de la presente Resolución Directoral.

Artículo 5º.- Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de Puerto, con 48 horas de anticipación, previo al zarpe y como requisito para obtener Licencia de Salida, el Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave; copia del cual será enviada a esta Dirección General vía télex o fax por las agencias representativas, debiendo asimismo los Capitanes de las Naves comunicarán vía Estaciones Costeras cualquier cambio al Plan de Navegación, de acuerdo a la estructura y modelo indicados en el Anexo (3) y sus respectivos apéndices.

Artículo 6º.- Mediante ajustes el presente artículo se adecuarán en el futuro los métodos y procedimientos del sistema que la experiencia y la sugerencia de los usuarios aconsejen.

## ANEXO (1)

## SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

## ESTRUCTURA DE LOS MENSAJES DE INFORMACION

## IDENTIFICACION DEL MENSAJE:

- SHIPREP (Designación del Sistema),  
TIPO DE PARTE INFORMATIVO:  
a. Un grupo de dos letras  
"EPW" (Notificación de ingreso a aguas jurisdiccionales).  
"PR" (Notificación de la posición).  
"FR" (Notificación final)  
"DPW" (Notificación de salida de aguas jurisdiccionales).

## BUQUE:

- b. Nombre, distintivo de llamada y nacionalidad.

## FECHA Y HORA LOCAL:

- c. Un grupo de seis (6) cifras para indicar el día del mes (2 primeras cifras) hora y minutos (4 últimas cifras).

## SITUACION :

- d. Puerto de procedencia;

## POSICION:

- e. Un grupo de cinco (5) cifras para indicar la latitud en grados y minutos, con el sufijo "N" o "S" y un grupo de cinco (5) cifras para indicar la longitud en grados y minutos con el sufijo "E" o "W".

## RUMBO VERDADERO:

- f. Un grupo de tres (3) cifras

## VELOCIDAD EN NUDOS:

- g. Un grupo de dos (2) cifras

## PUERTO DE DESTINO:

- h. Puerto hacia donde dirige

## HORA ESTIMADA DE LLEGADA:

- i. Un grupo de seis (6) cifras, para indicar el día (dos primeras cifras) y para indicar las horas y minutos (cuatro (4) cifras últimas).

## AGENCIA MARITIMA REPRESENTANTE:

- j. Nombre de la Agencia

## A P E N D I C E S :

1. Sistema de Información de posición y seguridad en el dominio marítimo del Perú;
2. Modelo de mensajes de posición para buques mercantes;
3. Procedimientos específicos de información para embarcaciones científicas o pesqueras mayores de 350-TRB, que zarpan de puertos peruanos para investigación científica, fauna de pesca o apoyo a la misma.
4. Modelos de mensajes para buques científicos o pesqueros mayores de 350 TRB.

Lima, Domingo 29 de Diciembre de 1991

El Peruano

NORMAS LEGALES

## APENDICE 1 AL ANEXO 1

## SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

Procedimientos específicos de información para naves y/o embarcaciones mercantes, pesqueras, científicas y/o diferentes tipos nacionales mayores de 350 TRB, y extranjeras de cualquier tonaje y tipo que ingresan a aguas jurisdiccionales en tránsito, demandas de puertos peruanos y/o sales de aguas jurisdiccionales.

## 1er. CASO INFORMACION DE INGRESO A AGUAS PERUANAS (EPW).

Información que debe transmitir el buque al momento de ingresar a aguas jurisdiccionales peruanas:

- ..... SHIPREP (Identificación del Sistema).
- A ..... EPW
- B ..... Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad.
- C ..... Fecha y hora (de ingreso a aguas jurisdiccionales).
- D ..... Puerto de procedencia.
- E ..... Coordenadas (al ingreso a aguas jurisdiccionales peruanas)
- F ..... Rumbo verdadero
- G ..... Velocidad
- H ..... Puerto de Destino
- I ..... ETA
- J ..... Agencia Representante (Nombre)

## 2do. CASO INFORMACION DE POSICION A 0800 Y 2000 HORAS DE LA SITUACION (PR).— Información que debe transmitir la nave y/o embarcación diariamente a 0800 y 2000 horas.

- ..... SHIPREP
- A ..... PR
- B ..... Nombre del buque distintivo de llamada y nacionalidad.
- C ..... Fecha y hora de la posición a 0800 o 2000 horas
- D ..... Coordenadas
- E ..... Rumbo
- F ..... Velocidad
- G ..... Puerto de destino.
- H ..... ETA

## 3er. CASO INFORMACION FINAL (PR). — Información que debe transmitir el buque una hora antes de arribar a la zona de fondeo en puerto.

- ..... SHIPREP
- A ..... PR
- B ..... Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad.
- C ..... Fecha y hora local (de arribo)
- H ..... Puerto de Destino

## 4to. CASO SALIDA DE AGUAS JURISDICCIONALES (DPW).— Información que debe transmitir el buque al momento de salir de aguas jurisdiccionales.

- ..... SHIPREP
- A ..... (DPW)
- B ..... Nombre del buque indicativo internacional y nacional
- C ..... Fecha y hora local (de salida de aguas jurisdiccionales).
- E ..... Posición (Coordenadas de salida de aguas jurisdiccionales)

## APENDICE 2 AL ANEXO (1)

## MODELO DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES MERCANTES

- 1er. CASO SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820.88 / 07820W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA /
- 2do. CASO SHIPREP / FR / ATLAS / LQVJ / AR / 292000 / 12288.7 / 0715W / 350 / 20 / CALLAO / 30110 /
- 3er. CASO SHIPREP / FR / HAWAI / JRAH / JA / 301100 / TALARA /
- 4to. CASO SHIPREP / DPW / SABOGAL / OA BP / 301100 / 0324S / 08130W / GUAYAQUIL /

## APENDICE 3 AL ANEXO (1)

Procedimientos específicos de información para embarcaciones científicas o pesqueras mayores de 350 TRB, que zarpan de puertos peruanos para investigación científica, faena de pesca o apoyo a la misma

## 1er. CASO Notificación de la situación (PR). — Información que debe transmitir el buque a 0800 y 2000 horas.

- ..... SHIPREP
- A ..... PR
- B ..... Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad.
- C ..... Fecha y hora local (de la posición)
- E ..... Coordenadas
- F ..... Rumbo
- G ..... Velocidad
- H ..... Puerto destino.
- I ..... ETA

## 2do. CASO Notificación Final (PR).— Notificación que debe transmitir el buque una hora antes de arribar a la zona de fondeo de puerto.

- ..... SHIPREP
- A ..... PR
- B ..... Nombre del buque, indicativo internacional y nacionalidad.
- C ..... Fecha y hora local (de arribo)
- H ..... Puerto de Destino.

## APENDICE 4 AL ANEXO (1)

Modelos de mensajes para buques científicos o pesqueros mayores de 350 TRB.

- 1er. CASO SHIPREP (PR / HOMAR / SNVZ / PL / 282000 / 0853S / 08130W / 345 / 13 / PAITA / 500700 /
- 2do. CASO SHIPREP / FR / HOMAR / SNVZ / PL / 300630 / PAITA /



[*Transcript*]

Callao, 20 de Diciembre de 1991

CONSIDERANDO:

Que, es función y responsabilidad de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, velar por la seguridad y la vida humana en la mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo en aguas jurisdiccionales;

Que, en la Conferencia Internacional sobre Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo efectuada en el Puerto de Hamburgo 1979, se recomienda la conveniencia de que los buques notifiquen en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales;

Que, en tal virtud es necesario conocer la posición de toda nave de bandera nacional, mercantes de investigación científica o de cualquier tipo mayores de 350 TRB y de los buques mercantes de investigación científica y pesquera de bandera extranjera que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales, en demanda o salida de Puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales;

[...]

SE RESUELVE:

1.- Apruébese el Sistema de Información de Posición y Seguridad en Dominio Marítimo del Perú que se anexa y consta en 6 artículos, 4 anexos y 7 apéndices.

[...]

Regístrese y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P.)  
WALTER INDACOCHEA QUEIROLO, Director General de Capitanías y Guardacostas.

### **SISTEMAS DE INFORMACIÓN DE POSICIÓN Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARÍTIMO DEL PERÚ**

Artículo 1º.- Todos los buques de bandera nacional, mercantes, pesqueros, de investigación científica o de cualquier tipo, mayores de 350 TRB y los buques mercantes, de investigación científica y pesqueros de bandera extranjera de cualquier tipo, capacidad o tonelaje que naveguen con intenciones de ingreso o salida de aguas jurisdiccionales en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en aguas jurisdiccionales, en uso de concesiones, permisos de exploración oceanográfica o ictiológica etc., deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los anexos (1), (2), (3) y (4) de la presente Resolución Directoral.

[...]

**APÉNDICE 1 AL ANEXO (1)**

[...]

**1er. CASO INFORMACIÓN DE INGRESO A AGUAS PERUANAS (EPW)**

Información que debe transmitir el buque al momento de ingresar a aguas jurisdiccionales peruanas:

..... SHIPREP (Identificación del Sistema)

A..... EPW

B..... Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad

C..... Fecha y hora (de ingreso a aguas jurisdiccionales)

D..... Puerto de procedencia

E..... Coordenadas (al ingreso a aguas jurisdiccionales peruanas)

F..... Rumbo verdadero

G..... Velocidad

H..... Puerto de Destino

I..... ETA

J..... Agencia Representante (Nombre)

[...]

**APÉNDICE 2 AL ANEXO (1)****MODELO DE MENSAJES DE POSICIÓN PARA BUQUES MERCANTES**

**1er. CASO** SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR /  
191300 / BUENOS AIRES / 1820,8S / 07820W  
330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA/

[...]

### ANEXO 3

#### Estructura del plan de navegación a ser presentado en la capitanía de puerto por las Agencias Marítimas

#### STRUCTURE SAILING PLAN REPORT

- 01 Tipo de parte.....Plan de Navegación (PN)  
Report Type .....Sailing Plan (SP)
- 02 Nombre de la Nave  
Vessel Name
- 03 Indicativo Internacional  
International call sign
- 04 Bandera  
Flag
- 05 Puerto de zarpe  
Port of departure
- 06 Fecha, hora de zarpe  
Date and time of departure
  - a. Hora : 4 dígitos
  - b. Fecha : 2 dígitos
  - c. Mes : 2 dígitos
  - d. Año : 2 dígitos
- 07 Rumbo a .....3 dígitos  
Course
- 08 Velocidad estimada.....2 dígitos  
Estimated Speed
- 09 Puerto destino
- 10 ETA
- 11 Derrota  
Route  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....
- 12 Cruce paralelos jurisdiccionales  
Cruise the parallel  
Latitud 03° 24' (S)  
18° 20' 08" (S)

[...]

[*Translation*]

Callao, 20 December 1991

CONSIDERING:

That, it is the responsibility of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard, to ensure the safety of human life at sea, coming to the aid of every national and foreign vessel that has suffered a maritime casualty or undergone an emergency in jurisdictional waters;

That, at the International Conference on Maritime Search and Rescue that took place at the Port of Hamburg in 1979, it was recommended that ships give notification in a prescribed manner when navigating in jurisdictional waters;

That, it is therefore necessary to know the position of every vessel of national flag, [be they] merchant, fishing or scientific research [vessels] or [vessels of] any type, larger than 350 GRT and the position of the merchant vessels, scientific-research vessels and fishing vessels of foreign flag of any type, capacity or tonnage that navigate with the intention of entering or exiting jurisdictional waters, while requesting the entry to or exit from a Port, be they in transit or conducting any operations in jurisdictional waters;

[...]

IT IS RESOLVED:

1.- To approve the System of Information on Position and Security in the Maritime Dominion of Peru, which is annexed and which consists of 6 articles, 4 annexes and 7 appendices.

[...]

Registered and communicated as Official Public Document (O.P.D.).

WALTER INDACOCHEA QUEIROLO, Director-General of Captaincies and Coastguard.

### **SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU**

Article 1.- All vessels flying a national flag, [be they] merchant, fishing or scientific research [vessels] or [vessels of] any type, larger than 350 GRT and merchant vessels, scientific research vessels and fishing vessels of foreign flag of any type, capacity or tonnage that navigate with the intention of entering or exiting jurisdictional waters for the purpose of concessions, oceanographic or ichthyologic exploration permits, etc., must communicate the information stipulated by the system, by the means and methods provided in annexes (1), (2), (3) and (4) of the present Directorial Resolution.



[...]

**APPENDIX 1 TO ANNEX (1)**

[...]

**1<sup>st</sup> CASE.- INFORMATION ON ENTRY INTO PERUVIAN WATERS (EPW).** Information that must be transmitted by the vessel at the time of entry into the Peruvian jurisdictional waters:

.....SHIPREP (Identification of the System)

A.....EPW

B.....Name of the vessel, call sign and nationality

C.....Date and time (of entry into jurisdictional waters)

D.....Port of origin

E.....Coordinates (of entry into Peruvian jurisdictional waters)

F.....True bearing

G.....Speed

H.....Destination Port

I.....ETA

J.....Representing Agency (Name)

[...]

**APPENDIX 2 TO ANNEX (1)**

**MODEL POSITIONING REPORT FOR MERCHANT VESSELS**

**1<sup>st</sup> CASE.-** SHIPREP/EPW/ATLAS/LQVJ/AR/  
191300/BUENOS AIRES/1820.8S/07620W  
330/20/CALLAO/301100/OMEGA/

[...]



## ANNEX (3)

**Structure of the sailing plan to be presented to the harbour master by the  
Maritime Agencies**

**STRUCTURE SAILING PLAN REPORT**

01 Report type.....Sailing Plan (SP)

02 Vessel name

03 International call sign

04 Flag

05 Port of departure

06 Date and time of departure

a. Time : 4 digits

b. Day : 2 digits

c. Month : 2 digits

d. Year : 2 digits

07 Course.....3 digits

08 Estimated Speed.....2 digits

09 Port of destination

10 ETA

11 Route .....

.....

.....

.....

.....

12 Crossing of the jurisdictional parallels

Latitude 03° 24' (S)

18° 20' 08" (S)

[...]



## **Annex 179**

### **Political Constitution of Peru, 29 December 1993**

Website of the Congress of Peru  
English translation: Congress of Peru

# CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL PERÚ

## P R E Á M B U L O

**EL CONGRESO CONSTITUYENTE DEMOCRÁTICO, INVOCANDO A DIOS TODOPODEROSO, OBEDECIENDO EL MANDATO DEL PUEBLO PERUANO Y RECORDANDO EL SACRIFICIO DE TODAS LAS GENERACIONES QUE NOS HAN PRECEDIDO EN NUESTRA PATRIA, HA RESUELTO DAR LA SIGUIENTE CONSTITUCION:**

### TÍTULO I DE LA PERSONA Y DE LA SOCIEDAD

#### CAPÍTULO I DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA PERSONA

**Artículo 1°**.- La defensa de la persona humana y el respeto de su dignidad son el fin supremo de la sociedad y del Estado.

**Artículo 2°**.- Toda persona tiene derecho:

1. A la vida, a su identidad, a su integridad moral, psíquica y física y a su libre desarrollo y bienestar. El concebido es sujeto de derecho en todo cuanto le favorece.
2. A la igualdad ante la ley. Nadie debe ser discriminado por motivo de origen, raza, sexo, idioma, religión, opinión, condición económica o de cualquiera otra índole.
3. A la libertad de conciencia y de religión, en forma individual o asociada. No hay persecución por razón de ideas o creencias. No hay delito de opinión. El ejercicio público de todas las confesiones es libre, siempre que no ofenda la moral ni altere el orden público.
4. A las libertades de información, opinión, expresión y difusión del pensamiento mediante la palabra oral o escrita o la imagen, por cualquier medio de comunicación social, sin previa autorización ni censura ni impedimento algunos, bajo las responsabilidades de ley.

Los delitos cometidos por medio del libro, la prensa y demás medios de comunicación social se tipifican en el Código Penal y se juzgan en el fuero común.

Es delito toda acción que suspende o clausura algún órgano de expresión o le impide circular libremente. Los derechos de informar y opinar comprenden los de fundar medios de comunicación.

5. A solicitar sin expresión de causa la información que requiera y a recibirla de cualquier entidad pública, en el plazo legal, con el costo que suponga el pedido. Se exceptúan las informaciones que afectan la intimidad personal y las que expresamente se excluyan por ley o por razones de seguridad nacional.

**Artículo 54°.-** El territorio del Estado es inalienable e inviolable. Comprende el suelo, el subsuelo, el dominio marítimo, y el espacio aéreo que los cubre.

El dominio marítimo del Estado comprende el mar adyacente a sus costas, así como su lecho y subsuelo, hasta la distancia de doscientas millas marinas medidas desde las líneas de base que establece la ley.

En su dominio marítimo, el Estado ejerce soberanía y jurisdicción, sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional, de acuerdo con la ley y con los tratados ratificados por el Estado.

El Estado ejerce soberanía y jurisdicción sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y el mar adyacente hasta el límite de las doscientas millas, sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional, de conformidad con la ley y con los tratados ratificados por el Estado.

## **CAPÍTULO II DE LOS TRATADOS**

**Artículo 55°.-** Los tratados celebrados por el Estado y en vigor forman parte del derecho nacional.

**Artículo 56°.-** Los tratados deben ser aprobados por el Congreso antes de su ratificación por el Presidente de la República, siempre que versen sobre las siguientes materias:

1. Derechos Humanos.
2. Soberanía, dominio o integridad del Estado.
3. Defensa Nacional.
4. Obligaciones financieras del Estado.

También deben ser aprobados por el Congreso los tratados que crean, modifican o suprimen tributos; los que exigen modificación o derogación de alguna ley y los que requieren medidas legislativas para su ejecución.

**Artículo 57°.-** El Presidente de la República puede celebrar o ratificar tratados o adherir a éstos sin el requisito de la aprobación previa del Congreso en materias no contempladas en el artículo precedente. En todos esos casos, debe dar cuenta al Congreso.

Cuando el tratado afecte disposiciones constitucionales debe ser aprobado por el mismo procedimiento que rige la reforma de la Constitución, antes de ser ratificado por el Presidente de la República.

La denuncia de los tratados es potestad del Presidente de la República, con cargo de dar cuenta al Congreso. En el caso de los tratados sujetos a aprobación del Congreso, la denuncia requiere aprobación previa de éste.

# **Political Constitution of Peru (\*)**

## **Official Edition**

### **Congress of the Republic**

#### **Political Constitution of Peru**

**Enacted on 29<sup>th</sup> December, 1993**

**Published by**

**CONGRESS OF THE REPUBLIC**

**August - 2006**

### **POLITICAL CONSTITUTION OF PERU, 1993**

#### **The President of the Democratic Constituent Congress**

Whereas, this constitutional draft approved by the Democratic Constituent Congress has been ratified in referendum of 31<sup>st</sup> October, 1993

#### **The Democratic Constituent Congress**

do establish the following Political Constitution of Peru:

---

*(\*) N.T.: traducido del español al inglés por Juan Gotelli, Estehr Velarde y Pilar Zuazo miembros de la Oficina de Traducciones de la Biblioteca del Congreso de la República.*

**Article 51**

The Constitution prevails over any other legal rule, the law over other lower level provisions and so on successively. Publication is essential to enforce any legal rule of the State.

**Article 52**

All those born within the territory of the Nation are Peruvians by birth and also those born abroad of Peruvian father or mother and duly registered while still minors.

Those who acquire the nationality by naturalization or choice are also Peruvians, as long as they maintain a residence in Peru.

**Article 53**

Ways of acquisition or recovery of nationality are determined by law. Peruvian nationality cannot be lost unless by express renunciation before competent government authority.

**Article 54**

The territory of the Republic is inalienable and inviolable. It includes the soil, subsoil, maritime dominion and the superjacent airspace.

The maritime dominion of the State includes the sea adjacent to its coasts, as well as the seabed and subsoil thereof, extending out to a distance of 200 nautical miles measured from the baselines established by law.

In its maritime dominion, the State exercises sovereignty and jurisdiction, without prejudice to the freedoms of international communication, in accordance with the law and treaties ratified by the State.

The State exercises sovereignty and jurisdiction on the airspace over its territory and its adjacent sea up to the limit of 200 miles, without prejudice to the freedoms of international communication, in conformity with the law and treaties ratified by the State.

## CHAPTER II TREATIES

**Article 55**

Treaties concluded by the State and in force are part of national law.

**Article 56**

Treaties must be approved by Congress before their ratification by the President provided that they deal with the following matters:





## **Annex 180**

Directorial Resolution No. 0313-94/DCG of 23 September 1994  
of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard

*El Peruano*, 1 October 1994

Pag: 126334

El Peruano **NORMAS LEGALES**

Lima, sábado 1 de octubre de 1994

DICE:

RESOLUCION SUPREMA Nº 416-94-PCM

DEBE DECIR:

RESOLUCION SUPREMA Nº 418-94-PCM

DICE:

RESOLUCION SUPREMA Nº 417-94-PCM

DEBE DECIR:

RESOLUCION SUPREMA Nº 419-94-PCM

## DEFENSA

### Aprueban el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú

RESOLUCION DIRECTORAL Nº 0313-94/DCG

23 de setiembre de 1994

CONSIDERANDO:

Que, es función y responsabilidad de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, velar por la seguridad de la vida humana en el Mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo;

Que, en la Conferencia Internacional sobre Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo - 1978, efectuada en el Puerto de Hamburgo 1979, se recomendó la conveniencia de que los buques notifique en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales;

Que, en tal virtud, es necesario uniformar el reporte de toda nave de bandera nacional, mercante, o investigación científica, de cualquier tipo, mayores de 350 TRB, y de las naves de bandera extranjera, mercantes, investigación científica y pesqueras, de cualquier tipo, capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida del Dominio Marítimo del Perú, en demanda o salida de puerto, en tránsito o en operaciones diversas en nuestro Dominio Marítimo;

Que, se encuentran en funcionamiento Estaciones Costeras para el servicio móvil marítimo, así como servicios de comunicaciones en la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, Capitanías del Litoral, Agencias Navieras y Agencias Marítimas, cuyo uso ordenado y sistemático contribuye a la rapidez y eficiencia de la información;

Que, es necesario brindar facilidades al usuario sin perjudicar el fin que persigue el Sistema de conocer la posición de la nave durante su tránsito en el Dominio Marítimo del Perú;

De conformidad con lo informado por el Jefe del Departamento de Tráfico Marítimo y lo recomendado por el Director de Seguridad y Vigilancia Marítima, Zuvial y Lacustre;

SE RESUELVE:

1.- Aprobar el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú que se anexa.

2.- Los Armadores, los Agentes Generales de las compañías navieras y los Agentes Marítimos con sede en el Territorio Nacional, serán responsables de hacer conocer oportunamente a los Capitanes de las naves a quienes representan, los alcances de la presente Resolución Directoral en la parte que les compete, asumiendo igualmente la responsabilidad de cumplir y hacer cumplir las disposiciones de los Artículos 4º y 6º del Anexo Nº 1.

3.- De darse el caso que una Unidad de Exploración Aérea, Patrullera de Costa o cualquier Unidad utilizada por la organización para efectos de control, detectase el incumplimiento del reporte respectivo por parte de la nave, ésta será sancionada.

4.- La presente Resolución Directoral deja sin efecto a la Resolución Directoral Nº 347-DC/MGP de fecha 20 Diciembre 1991.

Regístrese y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P.).

ALFONSO BALACUER TORRIANI  
Director General de Capitanías y Guardacostas

ANEXO (1).

#### SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARIITIMO DEL PERU

Art. 1ro. Todas las naves mercantes de bandera nacional mayores de 350 TRB, y las naves mercantes extranjeras de cualquier capacidad o tonelaje que ingresen al Dominio Marítimo del Perú, en tránsito o en demanda de puertos peruanos, deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los Anexos (2) y (3).

Art. 2do. Todas las naves pesqueras, de investigación científica, de cualquier tipo, de bandera nacional, mayores de 350 TRB, y las naves pesqueras o de investigación científica de bandera extranjera de cualquier tipo; capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida del Dominio Marítimo del Perú, en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en el Dominio Marítimo, en uso de concesiones, en uso de explotación oceanográfica oceanológica, etc., deberán comunicar la información dispuesta en el Sistema por los medios y métodos establecidos en los Anexos (2) y (4).

Art. 3ro. La información deberá ser radiada prioritariamente a través de las Estaciones Costeras de Paita, Callao y Mollendo en las frecuencias que se indican en el cuadro del Anexo (5), y alternativamente a través de las Agencias Marítimas, siendo el destinatario final la Capitanía de Puerto de arribo.

Art. 4to. Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo serán sancionadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

Art. 5to. Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de Puerto, previo al zarpe y como requisito para obtener Licencia de Salida, el Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave, de acuerdo a la estructura y modelo indicados en el anexo (6).

ANEXO (2)

#### SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARIITIMO DEL PERU

##### ESTRUCTURA DE LOS MENSAJES DE INFORMACION

- IDENTIFICACION DEL MENSAJE: SHIPREP (designativo del sistema)
- TIPO DE PARTE INFORMATIVA:
  - a. Un grupo de letras: "EPW" (Notificación de ingreso al Dominio Marítimo).
  - "FR" (Notificación de la posición).
  - "DEW" (Notificación de salidas del Dominio Marítimo).
  - "DR" (Cambio de derrota)
- BUQUE:
  - b. Nombre distintivo de llamada y nacionalidad.
- FECHA Y HORA LOCAL:
  - c. Un grupo de Seis (6) letras para indicar el día del mes (2 primeras cifras), hora y minutos (4 últimas cifras).
- SITUACION:
  - d. Puerto de procedencia.
  - Puerto de destino
- POSICION:
  - e. Un grupo de Cuatro (4) cifras para indicar la latitud en grados y minutos, con el sufixo "N" o "S" y un grupo de Cinco (5) cifras para indicar la longitud en grados y minutos con el sufixo "E" o "W".
- RUMBO VERDADERO:
  - f. Un grupo de tres (3) cifras
- VELOCIDAD EN NUDOS:
  - g. Un grupo de dos (2) cifras
- PUERTO DE DESTINO:
  - h. Puerto hacia donde se dirige.
- HORA ESTIMADA DE LLEGADA:
  - i. Un grupo de seis (6) cifras para indicar el día de las primeras cifras, y para indicar las horas y minutos Cuatro (4) cifras últimas.
- RUTA:
  - j. Ruta proyectada, indicando los puntos (Coordenadas), máximo seis (6) puntos.

Lima, sábado 1 de octubre de 1994

NORMAS LEGALES

El Peruano Pág. 126335

AGENCIA MARITIMA REPRESENTANTE:  
k. Nombre de la agencia.

## OBSERVACIONES:

i. Novedades importantes del suceso.

## ANEXO (3)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION  
Y SEGURIDAD EN EL  
DOMINIO MARITIMO DEL PERU

PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES MERCANTILES NACIONALES MAYORES DE 350 TEB Y EXTRANJERAS DE CUALQUIER TONELAJE Y TIPO QUE INGRESAN AL DOMINIO MARITIMO EN TRANSITO, O EN DEMANDA DE PUERTOS PERUANOS.

1er. CASO.- INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW).- Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

..... SHIPREP (Identificación del Sistema)  
A..... EPW  
B..... Nombre del Buque, distintivo de llamada y nacionalidad  
C..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)  
D..... Puerto de Procedencia  
E..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)  
F..... Rumbo verdadero  
G..... Velocidad  
H..... Puerto de Destino  
I..... ETA  
J..... Ruta  
K..... Agencia representante (Nombre)

2da. CASO.- REPORTE DE CAMBIO DE DERROTA (DR).- Información que debe transmitir la nave para la corrección de un reporte o plan de navegación:

..... SHIPREP (Identificación del Sistema)  
A..... DR  
B..... Nombre del Buque, distintivo de llamada y nacionalidad  
C..... Día y hora del suceso  
E..... Coordenadas  
F..... Rumbo verdadero  
G..... Velocidad  
H..... Puerto de Destino  
I..... ETA  
J..... Ruta  
K..... Agencia representante (Nombre)  
X..... (Suceso que produjo el cambio de deriva)

NOTA: La información de Salida del Dominio Marítimo será reemplazada por el Plan de Navegación del Anexo (6).

APENDICE I: MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES MERCANTES

## APENDICE I AL ANEXO (3)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION  
Y SEGURIDAD EN EL  
DOMINIO MARITIMO DEL PERU

MODELOS DE MENSAJES DE POSICION  
PARA BUQUES MERCANTES

1er. CASO.- SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA /

2do. CASO.- SHIPREP / DR / ATLAS / LQVJ / AR / 192000 / 1622S / 7635W / OMEGA / B.B / CALLAO / 302100 / PALLAS MECANICAS REPARACION ESTIMADA EN 10 HORAS /

## ANEXO (4)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y  
SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO  
DEL PERU

PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES CIENTIFICAS O PESQUERAS MAYORES DE 350 TEB; DE BANDERA NACIONAL, Y DE CUALQUIER TIPO, CAPACIDAD O TONELAJE DE BANDERA EXTRANJERA OPERANDO EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU.

1er. CASO.- INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW).- Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

..... SHIPREP (Identificación del Sistema)  
A..... EPW  
B..... Nombre de la nave, distintivo de llamada y nacionalidad  
C..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)  
D..... Puerto de Procedencia  
E..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)  
F..... Rumbo verdadero  
G..... Velocidad  
H..... Puerto de Destino  
I..... ETA  
J..... Agencia representante (Nombre)

2do. CASO.- NOTIFICACION DE LA SITUACION (PR).- Información que debe transmitir la nave a 0600 y 2000 horas.

..... SHIPREP  
A..... PR  
B..... Nombre de la nave, indicativo de llamada y nacionalidad  
C..... Fecha y hora local (de posición)  
E..... Coordenadas  
F..... Rumbo  
G..... Velocidad  
H..... Puerto de Destino  
I..... ETA

3er. CASO.- SALIDA DEL DOMINIO MARITIMO (DPW).- Información que debe transmitir la nave al momento de salir del Dominio Marítimo.

..... SHIPREP  
A..... DPW  
B..... Nombre de la nave, indicativo internacional y nacional  
C..... Fecha y hora local (de salida del Dominio Marítimo)  
E..... Posición (Coordenadas de salida del Dominio Marítimo)  
H..... Puerto de Destino

APENDICE I: MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES CIENTIFICOS O PESQUEROS

## APENDICE I AL ANEXO (4)

SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION  
Y SEGURIDAD EN EL  
DOMINIO MARITIMO DEL PERU

MODELOS DE MENSAJES DE POSICION  
PARA BUQUES  
CIENTIFICOS O PESQUEROS

1er. CASO.- SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820.8S / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA /

2do. CASO.- SHIPREP / PR / ATLAS / LQVJ / AR / 202000 / 1225S / 0715W / 350 / 20 / CALLAO / 301100 /

3er. CASO.- SHIPREP / DPW / SABOGAL / FOABE / 301100 / 0324S / 08180W / GUAYAQUIL /

[*Transcript*]

23 de setiembre de 1994

CONSIDERANDO:

Que, es función y responsabilidad de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, velar por la seguridad de la vida humana en el Mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo;

Que, en la Conferencia Internacional sobre Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo 1979, efectuada en el Puerto de Hamburgo 1979, se recomienda la conveniencia de que los buques notifiquen en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales;

Que, en tal virtud, es necesario uniformizar el reporte de toda nave de bandera nacional, mercante, o investigación científica, de cualquier tipo, mayores de 350 TRB, y de las naves de bandera extranjera, mercantes, investigación científica y pesqueras, de cualquier tipo, capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida del Dominio Marítimo del Perú, en demanda o salida de puerto, en tránsito o en operaciones diversas en nuestro Dominio Marítimo;

[...]

SE RESUELVE:

1.- Aprobar el Sistema de Información de Posición y Seguridad en el Dominio Marítimo del Perú que se anexa.

[...]

**ANEXO (1)**  
**SISTEMA DE INFORMACIÓN DE POSICIÓN Y SEGURIDAD EN EL**  
**DOMINIO MARÍTIMO DEL PERÚ**

**Art. 1ro.** Todas las naves mercantes de bandera nacional mayores de 350 TRB, y las naves mercantes extranjeras de cualquier capacidad o tonelaje que ingresan al Dominio Marítimo del Perú, en tránsito o en demanda de puertos peruanos, deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los Anexos (2) y (3).

[...]

**ANEXO (3)**  
**SISTEMA DE INFORMACIÓN DE POSICIÓN Y SEGURIDAD EN EL**  
**DOMINIO MARÍTIMO DEL PERÚ**

**PROCEDIMIENTO ESPECÍFICO DE INFORMACIÓN PARA NAVES MERCANTES NACIONALES MAYORES DE 350 TRB Y EXTRANJERAS DE CUALQUIER TONELAJE Y TIPO QUE INGRESAN AL DOMINIO MARÍTIMO EN TRÁNSITO O EN DEMANDA DE PUERTOS PERUANOS.**

---

**1er. CASO INFORMACIÓN DE INGRESO AL DOMINIO MARÍTIMO (EPW).** Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú.

- ..... SHIPREP (identificación del Sistema)
- A..... EPW
- B..... Nombre del Buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D..... Puerto de Procedencia
- E..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F..... Rumbo verdadero
- G..... Velocidad
- H..... Puerto de Destino
- I..... ETA
- J..... Ruta
- K..... Agencia representante (Nombre)

[...]

**APÉNDICE 1 AL ANEXO (4)**

**SISTEMA DE INFORMACIÓN DE POSICIÓN**  
**Y SEGURIDAD EN EL**  
**DOMINIO MARÍTIMO DEL PERÚ**

**MODELOS DE MENSAJES DE POSICIÓN**  
**PARA BUQUES**  
**CIENTÍFICOS O PESQUEROS**

**1er. CASO** SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR /  
 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W  
 / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA /

[...]

[*Translation*]

23 September 1994

CONSIDERING:

That, it is the responsibility of the Directorate-General of Captaincies and Coastguard, to ensure the safety of human life at sea, coming to the aid of every national and foreign vessel that has suffered a maritime casualty or undergone an emergency in jurisdictional waters;

That, at the International Conference on Maritime Search and Rescue that took place at the Port of Hamburg in 1979, it was recommended that ships give notification in a prescribed manner when navigating in jurisdictional waters;

That, it is therefore necessary to know the position of every vessel of national flag, [be they] merchant, fishing or scientific research [vessels] or [vessels of] any type, larger than 350 GRT and the position of the merchant vessels, scientific-research vessels and fishing vessels of foreign flag of any type, capacity or tonnage that navigate with the intention of entering or exiting jurisdictional waters, while requesting the entry to or exit from a Port, be they in transit or conducting any operations in our Maritime Dominion;

[...]

IT IS RESOLVED:

1. To approve the System of Information on Position and Security in the Maritime Dominion of Peru annexed hereto.

[...]

#### **ANNEX (1)**

### **SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU**

**Art 1.** All merchant vessels flying a national flag above 350 GRT, and the foreign merchant vessels of any capacity or tonnage entering the Maritime Dominion of Peru, in transit or requesting entry into Peruvian ports, must communicate the information required by the system, by the means and methods established in Annexes (2) and (3).

[...]

**ANNEX (3)****SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE  
MARITIME DOMINION OF PERU****SPECIFIC PROCEDURE OF INFORMATION FOR NATIONAL  
MERCHANT VESSELS LARGER THAN 350 GRT AND FOREIGN  
VESSELS OF ANY TONNAGE AND TYPE ENTERING THE MARITIME  
DOMINION IN TRANSIT, OR REQUESTING ENTRY INTO PERUVIAN  
PORTS.**

**1<sup>st</sup> CASE.- INFORMATION ON ENTRY INTO THE MARITIME  
DOMINION (EPW).** Information that must be transmitted by the  
vessel at the time of entry into the Peruvian Maritime Dominion:

- ..... SHIPREP (Identification of the System)
- A..... EPW
- B..... Name of the Vessel, call sign and nationality
- C..... Date and time (of entry into the Maritime Dominion)
- D..... Port of origin
- E..... Coordinates (of entry into the Maritime Dominion)
- F..... True bearing
- G.....Speed
- H.....Destination Port
- I..... ETA
- J.....Route
- K.....Representing Agency (Name)

[...]

**APPENDIX 1 TO ANNEX (4)****SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE  
MARITIME DOMINION OF PERU****MODEL POSITIONING REPORT FOR RESEARCH AND FISHING  
VESSELS**

**1<sup>st</sup> CASE.-** SHIPREP/EPW/ATLAS/LQVJ/AR/  
191300/BUENOS AIRES/1820.8S/07620W  
330/20/CALLAO/301100/OMEGA/.

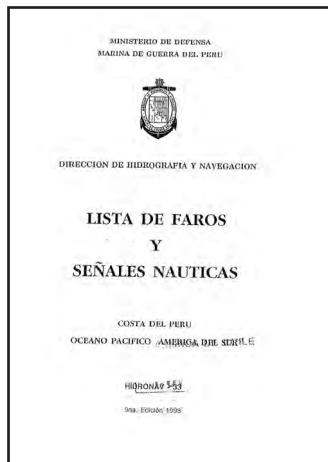
[...]





## **Annex 181**

Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy,  
*List of Lights*, 9th edn, 1998



## PROLOGO

La presente **LISTA DE FAROS Y SEÑALES NAUTICAS** ha sido editada por la Dirección de Hidrografía y Navegación (DHN); esta publicación reemplaza a la edición anterior (8va. Edición 1989) y ha sido elaborada de acuerdo a las normas establecidas por la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) y la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM).

Contiene información sobre faros, radiofaros, racones y boyas, que interesan al navegante, correspondiente a la Costa del Perú, desde Punta Capones (Dpto. de Tumbes) hasta La Concordia (Dpto. de Tacna).

La corrección y actualización que se efectúe a la presente publicación, aparecerán en los boletines de divulgación "Avisos a los Navegantes"; además, para el conocimiento inmediato a los navegantes se comunicarán por el sistema INMARSAT C y radiotelegrafía en el área de NAVAREA XVI.

Esta publicación se encuentra actualizada hasta la fecha que se indica.

Chucuito, Setiembre 1998

## PREFACE

The current LIST OF LIGHTS AND NAVIGATION AIDS has been edited by the Directorate of Hydrography and Navigation (DHN). This publication replaces the previous edition (8<sup>th</sup> Edition 1989) and has been elaborated in accordance with the norms recommended by the International Hydrographic Organization (IHO) and the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities (IALA).

It contains information on lighthouses, beacons, radio beacons and buoys, which are of interest to mariners, corresponding to the Peruvian coast, from Punta Capones (Dpt. of Tumbes) to La Concordia (Dpt. of Tacna).

Corrections and updates of the present publication will be published in the “Notice to Mariners” bulletin. In addition, in order to ensure the immediate informing of the mariners, it will be broadcasted through the INMARSAT C system and by radiotelegraphy in the area of NAVAREA XVI.

This publication has been updated as of the date indicated here below.

Chucuito, September 1988

| 1<br>Nº ORDEN<br>Nº INTER-<br>NACIONAL | 2<br>LUGAR<br>NOMBRE<br>AÑO INSTALACION<br>AÑO ÚLTIMA MODIFICACION           | 3<br>POSICION<br>LAT (S), LONG (W) |                                | 4<br>TIPO APARATO LUMINICO<br>POTENCIA<br>LUZ-PERIODO<br>CARACTERISTICAS              | 5<br>ALTURA<br>FOCAL<br>EN METROS<br>S N M M | 6<br>ALCANCE<br>(MILLAS)<br>NOMINAL<br>GEOGRAFICO | 7<br>CLASE DE TORRE<br>ALTURA EN METROS  | 8<br>DATOS<br>COMPLEMENTARIOS  |
|--|--|------------------------------------|--------------------------------|---|--|---|--|--|
|  |  | LA CANCHA 1956                     | WGS 1984                       |   |  |   |  |  |
| 23230-B                                | Moquegua, Puerto Ilo<br>BOYA DE PELIGRO<br>Nº 2<br>1995                      | 17° 38' 24.2"<br>71° 20' 49.5"     | 17° 38' 36.7"<br>71° 20' 56.6" | Eléctrico<br>(2) Gp. Dest. B 6 s<br>L. 0.5 Ecl. 1<br>L. 0.5 Ecl. 4                    |  | 2.5   | Boya cilíndrica<br>Franjas horizontales<br>Rojo - Negro                                | Marca de tope con<br>dos (02) esferas<br>negras superpuestas<br>ENAPU  |
| 23230-C                                | Moquegua, Puerto Ilo<br>Bajo Leones<br>BOYA NORTE DE PELIGRO<br>Nº 1<br>1998 | 17° 40' 26.8"<br>71° 22' 31.8"     | 17° 40' 39.4"<br>71° 22' 38.8" | Eléctrico<br>Dest. B 3 s<br>L. 0.5 Ecl. 2.5   |  | 2   | Boya cilíndrica<br>Negro - Amarillo  | Marca de tope dos<br>(02) conos negros<br>superpuestos con la<br>punta hacia arriba<br>PACIFICO PERUANO<br>SUIZO |
| 23230-D                                | Moquegua, Puerto Ilo<br>Bajo Leones<br>BOYA SUR DE PELIGRO<br>Nº 2<br>1998   | 17° 40' 48.4"<br>71° 22' 42.6"     | 17° 41' 01.0"<br>71° 22' 49.6" | Eléctrico<br>Dest. B rápidos<br>15 s  |  | 2   | Boya cilíndrica<br>color amarillo con<br>franja ancha<br>horizontal negra              | Marca de tope dos<br>(02) conos negros<br>superpuestos<br>PACIFICO PERUANO<br>SUIZO                              |
| 23231<br>G.2002                        | Moquegua, Puerto Ilo<br>PUNTA COLES<br>1958<br>1973                          | 17° 42' 14.2"<br>71° 22' 44.6"     | 17° 42' 26.7"<br>71° 22' 51.7" | Eléctrico<br>66,400 cd<br>(2) Gp. Dest. B 15 s<br>L. 0.5 Ecl. 2.5<br>L. 0.5 Ecl. 11.5 | 37   | 19<br>17  | Cilíndrica piramidal<br>Franjas horizontales<br>Blanco - Negro<br>15                   | HIDRONAV   |
| 23232<br>G.2001                        | Tacna, Caleña Sama<br>Punta Sama<br>1978                                     | 17° 59' 42.0"<br>70° 53' 00.0"     | 17° 59' 54.6"<br>70° 53' 07.0" | Eléctrico<br>1,416 cd<br>Dest. B 5 s<br>L. 2.0 Ecl. 3                                 | 37   | 10<br>17  | Concreto piramidal<br>Franjas horizontales<br>Blanco - Negro<br>12                     | HIDRONAV   |
| 23233<br>G.2004-4                      | Tacna, Río Sama<br>BOCA DEL RIO<br>1983                                      | 18° 09' 14.0"<br>70° 40' 05.0"     | 18° 09' 26.6"<br>70° 40' 12.0" | Eléctrico<br>66,400 cd<br>Dest. B 15 s<br>L. 0.67 Ecl. 14.33                          | 51   | 19<br>19  | Concreto piramidal<br>Franjas horizontales<br>Blanco - Rojo<br>12                      | HIDRONAV   |
| 23234<br>G.2000                        | Tacna<br>Los Falos<br>1967<br>1996   | 18° 17' 40.8"<br>70° 25' 34.2"     | 18° 17' 53.4"<br>70° 25' 41.2" | Eléctrico<br>1,310 cd<br>Dest. B 6 s<br>L. 1.0 Ecl. 5                                 | 28   | 9<br>15   | Castillo cilíndrico,<br>fibra de vidrio<br>Franjas horizontales<br>Negro - Blanco<br>8 | HIDRONAV   |
| 23235<br>G.1996                        | Tacna, Frontera Perú - Chile<br>La Concordia<br>1970<br>1976                 | 18° 20' 48.2"<br>70° 22' 27.8"     | 18° 21' 04.1"<br>70° 22' 34.7" | Eléctrico<br>697 cd<br>(2) Gp. Dest. V 10 s<br>L. 0.5 Ecl. 1.5<br>L. 0.5 Ecl. 7.5     | 25   | 8<br>15   | Concreto piramidal<br>Franjas horizontales<br>Azul - Blanco<br>22                      | Sector de ilumina-<br>ción 7° en dirección<br>86.5° al 93.5°<br>HIDRONAV   |

| 1<br>Order No.<br>International<br>No. | 2<br>Place<br>Name<br>Year of<br>installation<br>Year of last<br>modification | 3<br>Position<br>LAT (S), LONG (W) |                                | 4<br>Type of lighting<br>device<br>Light-Period<br>Characteristics                  | 5<br>Focal<br>Height<br>in<br>meters<br>S N M<br>M | 6<br>Range<br>(miles)<br>nominal<br>geographic | 7<br>Type of<br>light-house<br>Height in<br>meters                     | 8<br>Complementary<br>data   |
|--|---|------------------------------------|--------------------------------|---|--|--|--|--|
|  |   | La Canoa<br>1956                   | WGS 1984                       |   |  |  |  |  |
| 23235<br>G.1996                        | Tacna,<br>Frontier Peru<br>– Chile<br>La Concordia<br>1970<br>1976            | 18° 20' 48.2"<br>70° 22' 27.8"     | 18° 21' 04.1"<br>70° 22' 34.7" | Electric<br>697 cd<br>(2) Gp. Dest. V<br>10 s<br>L. 0.5 Ecl. 1.5<br>L. 0.5 Ecl. 7.5 | 25   | 8<br>15  | Pyramidal<br>concrete<br>Horizontal<br>straps<br>Blue –<br>White<br>22 | Sector of<br>enlightening<br>7° in direction<br>86.5° at 93.5°<br>HIDRONAV |

[...]



## **Annex 182**

Statement by the Minister of Foreign Affairs,  
13 November 1999

*Fuerzas Armadas y Sociedad, Year 15, No. 1, January-March 2000, p. 47*

|   |  |
|---|--|
| <b>FUERZAS ARMADAS y SOCIEDAD</b>   |  |
| Año 15, N° 1, enero-marzo, 2000   |  |
| ISSN: 0717-1458   |  |
| Director: Francisco Rojas Aravena   |  |
| Editor: Rodrigo Atria   |  |
| Consejo Editor: Antonio Cortés, Roberto Ruzán, Hugo Espinosa, Gonzalo García, Gabriel Gajardo, Miguel Henríquez, Guillermo Pardo, Eduardo Santos, Gonzalo Zamorañán   |  |
| Consejo Asesor Internacional: César Aguirre (FLACSO Chile), Marcos Aguirre (CIPPEC), Néstor Barros (Fuerzas Armadas y Seguridad de Chile), María Mercedes (FLACSO Chile), Roberto Marzari (CECLA-UNAM-México), Luis Demerutis (Fundación Mario Bunge-México), Gonzalo Zamorañán (FLACSO Chile), Raúl Sotomayor (Universidad Católica D. Teófilo Fariñas), Guillermo Alvarado (CECLA-UNAM-México), Andrés Fontana (CECLA-UNAM-México), Néstor Fuentes (CECLA-UNAM-México), Luis Herrera Landa (CIEF-México), Celia María Leizaola (Francia), Enrique Riquelme (CECLA-UNAM-México), Néstor Barros (Fuerzas Armadas y Seguridad de Chile), María Victoria (FLACSO Chile), Luis Quiñones (FLACSO Chile), Juan Carlos (FLACSO Chile), Juan Vial (CIPPEC) |  |
| <b>FUERZAS ARMADAS Y SOCIEDAD</b> es una publicación de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO Chile) y del Centro Latinoamericano de Documentación Científica (CLADOC) con el apoyo del Laboratorio del Consejo de Estudios Sociales, Facultad de Ciencias y Sociedad del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (FLACSO). Las actividades de investigación del Área de Relaciones Internacionales y Militares de FLACSO Chile, cuentan con el apoyo de diversas empresas e instituciones. Un espacio sigue siendo de préstamo por la Fundación MacArthur, la Fundación Hertz y la Fundación Ford.   |  |
| Los artículos que se integran son de exclusiva responsabilidad de sus autores, y no reflejan necesariamente el pensamiento de FLACSO. Se permite la reproducción de los textos y de las fotografías a condición de que se mencione la fuente y se pague el respectivo honorario a la redacción.   |  |
| Comisión de periodismo: Hugo Rojas  |  |
| Suplementos: Claudio Guzmán (FLACSO Chile), Sebastián Morales Zamorañán (FLACSO Chile)  |  |
| Fórmula: LQA Editores, Teléfono 611 9612, Santiago  |  |
| Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO Chile   |  |
| Carretera Linares 3800, Puro, Santiago  |  |
| Carretera Los Andes 1500, Los Andes, Santiago   |  |
| Tel: 021 291781, 291801, 292938   |  |
| Fax: 021 291781, 291801, 292938   |  |
| Sitio electrónico: <a href="http://www.flacso.cl">www.flacso.cl</a>   |  |
| FLACSO Chile en Internet: <a href="http://www.flacso.cl">http://www.flacso.cl</a>   |  |
| Red de Relaciones Internacionales y Militares   |  |
| Calle Montevideo 1180, Santiago   |  |
| Tel: 021 226466   |  |
| Fax: 021 226466   |  |

|  |    |
|--|----|
| Sumario  |    |
| ANÁLISIS   |    |
| Ampliación del horizonte estratégico y reforma militar en América Latina                     | 3  |
| Rómulo D. Cossío   |    |
| Las fuerzas armadas mexicanas a fin de siglo   | 13 |
| Raúl Benítez Mansur  |    |
| La reestructuración de las fuerzas armadas y el rol del parlamento: La experiencia argentina | 29 |
| Dr. Pablo Carlos Martínez  |    |
| Estado, militares y democracia: La afirmación de la supremacía civil en Chile                | 39 |
| Rodrigo Atria  |    |
| DOCUMENTOS   |    |
| Los Acuerdos entre Chile y Perú sobre el Tratado de 1929                                     | 47 |
| Clase Magistrat del Ministro de Defensa Marco Fernández Diez                                 | 61 |
| CRONOLOGÍA   |    |
| Enero-marzo  | 70 |
| Caso Pinochet  | 72 |

DOCUMENTOS

# Los Acuerdos entre Chile y Perú sobre el Tratado de 1929

## 1. Texto del discurso del Presidente Alberto Fujimori en la ceremonia de suscripción del Acta de Ejecución del Tratado de 1929

Señor Canciller de la República de Chile, Doctor Juan Gabriel Valdés  
 Señor Canciller del Perú, Doctor Fernando de Trazegnies  
 Distinguidos invitados  
 Señoras y señores:

Las relaciones entre los pueblos, particularmente entre quienes son vecinos, tienen que fundarse en hechos claros e indiscutibles, más aún en esta época de auge del pragmatismo y el abandono de los artificios políticos. La paz armada, por ejemplo; uno de estos artificios. No puede haber un vínculo sano, menos una relación bilateral fructífera, con asuntos fronterizos pendientes.

Durante toda una larga etapa hemos convivido con estos «asuntos pendientes». Fuimos postergando por décadas las soluciones y así habría seguido siendo, quién sabe por cuánto tiempo.

Pero evidentemente hay una indiscutible compatibilidad entre la subsistencia de estos problemas y el desarrollo nacional. La apertura y la integración, que son objetivos económicos de estos tiempos, entran en contradicción con las realidades que nos dejó el siglo XIX.

Es necesario, entonces, un esfuerzo de coherencia y lucidez para compatibilizar la política

exterior con las políticas económicas y sociales. La política exterior de un país que ya afronta los retos del siglo XXI no puede carecer de ese contenido de futuro.

Que ello es complicado, lo es. ¿Quién lo duda? El proceso que concluyó con el Acuerdo de Paz peruano-ecuatoriano necesitó mayores dosis de decisión política, de realismo, de compromiso con el futuro de parte de ambos Gobiernos, para vencer los grandes obstáculos del recelo mutuo, del mito.

A un año de la suscripción del Acuerdo de Paz de Brasilia podemos, con un horizonte más amplio, con los primeros resultados de una relación distinta, saber que no nos equivocamos y que valió la pena insistir en esa solución.

Los asuntos pendientes del Tratado de Lima de 1929, han supuesto también complicaciones. En el caso del Perú hay involucrados sentimientos respetables, recuerdos históricos de inmenso valor para nosotros. Para los peruanos, la Guerra del Pacífico fue un suceso muy doloroso.

Y respeto especialmente los sentimientos de los tacneños, para quienes esta etapa de nuestra historia fue más dolorosa aún.

Sin embargo, mirar el futuro, atreverse a avanzar hacia él, no significa, en modo alguno, desconocer o ignorar las muchas jornadas gloriosas de nuestras armas y de nuestro pueblo en esa guerra. Todo lo contrario.



Los Acuerdos entre Chile y Perú sobre el Tratado de 1929

Precisamente, por respeto a ese pasado de gloria es que tenemos la obligación de construir un futuro digno. Y no podemos construirlo si postergamos indefinidamente soluciones. Y por respeto a ese pasado, es que no debe hacerse utilización política de este tema.

La mayor contribución a la paz, a la estabilidad e integración regional y al desarrollo nacional que podemos hacer los países, que aún no hemos terminado de ejecutar tratados, es concluir de una vez por todas con el proceso.

El siglo XXI lo vemos como un tiempo de realizaciones, de futuro construido a partir de nuestros más caros sueños y anhelos. Por eso, con legítima preocupación por ingresar a ese nuevo tiempo sin lastres del pasado, es que con la debida antelación los Gobiernos del Perú y Chile buscaron arribar a consensos respecto a los derechos peruanos consagrados en el Tratado de 1929.

Compartimos con el Presidente Eduardo Frei Ruiz-Tagle esta visión de futuro con fundamento en la integración y la amistad entre nuestros pueblos. Así lo entendió el ex-Canciller José Miguel Insulza y lo ha entendido en todo momento el Canciller de Chile, don Juan Gabriel Valdés.

La entrega de estos archivos de Tacna es una manifestación expresa de la voluntad decidida por el fortalecimiento en la relación bilateral de parte del Presidente Frei, a quien expreso el reconocimiento en nombre del pueblo peruano.

Con la paz peruano-ecuatoriana consolidada y el cabal entendimiento peruano-chileno, hemos robustecido el proceso de integración regional a partir del fortalecimiento de nuestras relaciones bilaterales.

Estas son las nuevas bases para una relación superior entre nuestros pueblos. No sólo son bases para el incremento del intercambio comercial, sino del intercambio humano, del mutuo conocimiento, en general, de la colaboración entre pueblos vecinos y hermanos, de cara a ese futuro de desarrollo y progreso que se acerca y que no podemos, esta vez, perder. A partir de ahora, podremos dejar a un lado todo tipo de suspicacias.

Por eso, esta firma que acabamos de presenciar pone fin a asuntos pendientes de un Tratado de 70 años de antigüedad y es un hecho histórico que peruanos y chilenos, que latinoamericanos en general, tenemos que recordar como un hito de integración y como demostración plena de que, honrando nuestro pasado, queremos mirar al futuro con dignidad.

Muchas gracias. (*El Peruano* 14-11-99)

## **2. Discurso del Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú, Dr. Fernando de Trazegnies Granda, con motivo de la firma del Acta de ejecución del Tratado de 1929 Lima-Perú (13-11-99)**

Señor Presidente Constitucional de la República,  
Ingeniero Alberto Fujimori;  
Señor Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Chile, Dr. Juan Gabriel Valdés;  
Distinguidas autoridades;  
Señores Embajadores;  
Señoras y señores:

La firma del Acta de Ejecución de los asuntos pendientes del Tratado de 1929, que hemos presenciado hace unos minutos, pone fin a la últimas secuelas de un conflicto entre Perú y Chile que tuvo lugar hace 120 años y que, felizmente, se encuentra hoy totalmente superado. Desde esa época hasta nuestros días, ha tenido lugar un proceso de curación de las heridas ocasionadas por la guerra y de restablecimiento de relaciones normales entre nuestros países. En las últimas décadas, ese proceso se ha acelerado notablemente, creándose lazos de estrecha amistad entre nuestros pueblos, así como importantes vínculos políticos y económicos entre nuestras naciones. Las nuevas generaciones han dejado totalmente atrás los viejos rencores y reconocen una profunda empatía entre peruanos y chilenos. En los últimos 50 años, Chile jugó un papel importantísimo como Garante del Protocolo de Río de Janeiro; papel que el Perú reconoce y agradece. Faltaba únicamente completar algunos aspectos materiales para que esa paz definitiva y permanente que ya estaba en los corazones, estuviera también

significada en la realidad del Sur peruano y del Norte chileno: el Tratado de 1929 debía ser ejecutado en su integridad, a fin que Tacna pudiera contar con una salida marítima a través del puerto de Arica.

El día de hoy hemos dado ese último paso que era necesario para cerrar definitivamente un capítulo de la Historia de nuestros dos países, que nunca debió haber tenido lugar. La firma del Acta de Ejecución cierra definitivamente el círculo y nos lleva a un futuro promisorio en el que el Perú y Chile caminarán juntos por la ruta del desarrollo y de la paz.

El mundo del futuro es el de la globalización. Y en un mundo que tiende a globalizarse de manera cada vez más integral, es muy importante conservar los puentes y cultivar los vínculos con las naciones afines. Globalización no es -no puede ser- convertirse en parte anónima de una masa indiscriminada, como la gota de agua que cae en el mar y desaparece. Globalización es -tiene que ser- articulación de diferencias, es el respeto de las identidades sin perjuicio de la consciencia del contexto dentro de procesos dinámicos de totalización. Es por ello que las afinidades regionales y culturales no se pierden dentro de un mundo globalizado sino que, por el contrario, resultan una salvaguarda de las identidades particulares. Las naciones se agrupan unas con otras y luego estas agrupaciones, a su vez, tienden lazos entre ellas; de modo que el mundo globalizado del mañana no consiste en una sola civilización que absorbe a todas las demás, sino en una multiplicidad de civilizaciones y culturas que se reconocen y se respetan como tales y que interaccionan enriqueciéndose mutuamente, pero sin perder nunca su carácter propio.

Dentro de este orden de ideas, no cabe duda que las relaciones de vecindad son fundamentales para la construcción de esas agrupaciones intermedias; particularmente, si esa vecindad se encuentra reforzada por una cultura, por una lengua, por una historia y por una psicología de las cuales participan ambos países vecinos. Y es por ello que Chile y el Perú tienen un destino común, cuya posibilidad de realizarlo dependerá en gran parte de la actitud cooperativa con que se asuman los problemas.

El primer signo de esa cooperación consiste en terminar con aquellos elementos negativos que tienden a la desunión antes que a la unión. Tanto Chile como el Perú han dado muestras en el último año de esa actitud madura que contribuye a unir antes que separar, esa actitud que lleva a restañar las heridas del pasado y a promover la construcción de alianzas con los países vecinos. Chile ha terminado sus problemas limítrofes con Argentina; el Perú terminó el año pasado sus problemas limítrofes con Ecuador. Y ahora Perú y Chile ponen fin a las últimas secuelas con las que los hechos del pasado intentaron vanamente marcar con sangre nuestro futuro. Y es así, como podremos entrar, dentro de dos meses, al S. XXI libres de las hipotecas morales y de las secuelas que tuvieron su origen en problemas del S. XIX, creo que es justo reconocer que ello ha sido posible gracias a que los dos países tuvieron la fortuna de encontrarse gobernados por dos personas que, más allá de las vicisitudes de la política, son verdaderos estadistas.

El Presidente Fujimori y el Presidente Frei, uno y otro, impulsaron la posibilidad de las conversaciones que llevaron al final deseado, con la convicción y el valor de verdaderos hombres de Estado; porque el Acuerdo que hoy hemos firmado es -y así debe ser analizado y apreciado- un acto de Estado más que un acto de Gobierno. Y no cabe duda que se necesitaba mucho coraje para acometer un problema tan sensible precisamente en vísperas de elecciones en ambos países. Pero el Presidente Fujimori y el Presidente Frei no vacilaron ni siquiera ante el riesgo de una catástrofe política en el caso que las conversaciones hubieran fracasado; sin conocer el temor y dando más importancia a la unión histórica de los pueblos que a los aspectos de la coyuntura política, colocaron en marcha el proceso y lo guiaron, con mano segura y decisión firme, en forma prudente pero al mismo tiempo positiva.

Debo decir, también, que el éxito de las conversaciones no hubiera sido posible sin la presencia inteligente y moderna de los Cancilleres José Miguel Insulza y Juan Gabriel Valdés. La Delegación chilena, que se reunió doce veces con la Delegación peruana, fue igualmente un factor fundamental para lograr el resultado obtenido. Las conversaciones se desarrollaron con

profesionalismo, ingenio e imaginación; pero, ante todo, fueron conversaciones honestas, transparentes, abiertas, en las que se expusieron con toda franqueza los intereses y también los temores de cada una de las partes. Es sólo esta comunicación franca, creativa y directa que ha permitido sortear escollos a veces de apariencia muy difícil que se presentaban en el camino del acuerdo.

Quisiera hacer una referencia muy especial a la entrega que ha hecho el Canciller Valdés al Perú de los volúmenes del Archivo Nacional de Tacna que corresponden a 150 años de la vida de esta región del Perú, desde 1728 hasta 1882, así como del Archivo Judicial de Tacna entre los años 1875 y 1928. No habíamos negociado este punto con la Delegación chilena. Habíamos expresado, sí, en alguna ocasión nuestro interés en recuperar los documentos y libros del Perú que la guerra había llevado a Chile. Y es hoy muy grato comprobar que nuestras palabras no cayeron en el vacío, sino que fueron tomadas, recogidas y conservadas en silencio hasta el momento en que llegáramos al acuerdo. Es así como hoy Chile nos entrega, motu proprio, un importante conjunto de documentos que, además de su inmenso valor histórico para Tacna, tienen también un valor simbólico y sentimental que gratifica a todos los peruanos y -estoy seguro- de manera muy especial a los patriotas tacneños.

Hago, pues, votos porque esta amistad fraterna que existe entre Perú y Chile y que con el acto de hoy se profundiza y se libera totalmente, nos lleve a ambos países por el camino de la paz y del desarrollo.

Muchas gracias.

### **3. Discurso del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Chile, Juan Gabriel Valdés S., con motivo de la firma del Acta de Ejecución del Tratado de 1929 Lima-Perú (13-11-99)**

Excelentísimo señor Presidente del Perú Don Alberto Fujimori Fujimori  
Señoras y señores:

Permitame expresar señor Presidente el hondo sentimiento de satisfacción y de sincera alegría que anima a Su Excelencia, el Presidente de Chile, don Eduardo Frei Ruiz-Tagle, su Gobierno y al Canciller que les habla por la suscripción, en el día de hoy, de un acuerdo de innegable significado histórico y que recreará con particular énfasis las relaciones entre nuestros países.

Mediante este acto, completamos la ejecución de algunas cláusulas del Tratado de 1929 y de su Protocolo Complementario, respectivamente los Artículos 5º y 2º. Después de 70 años, hemos encontrado la forma de terminar una tarea en esta materia, y ofrecer a nuestras comunidades nacionales, una perspectiva que permita mirar hacia el futuro con renovada confianza y en un marco de sólida cooperación. Esperamos que sus frutos se expresen con decisión, en particular en las zonas fronterizas y vecinas, protagonistas fundamentales de este acuerdo.

La importancia que Chile otorga a este acto, demostrativo de un profundo sentimiento de amistad hacia el Perú, está reflejada en el alto nivel de la Delegación que me acompaña, integrada por ex-Cancilleres, Senadores y Diputados, miembros de las Comisiones de Relaciones Exteriores de ambas ramas del Congreso, Diplomáticos, Juristas y Técnicos, a todos los cuales les cupo una relevante participación en este proceso.

Hoy día concluimos una etapa, consecuencia de la común voluntad de llevar adelante las ideas fundamentales expresadas por los Presidentes, Excelentísimos señores Alberto Fujimori y Eduardo Frei, quienes con ejemplar visión de futuro, dieron un decisivo impulso a las negociaciones, al impartir precisas instrucciones en el sentido de enfocar el tema en un marco de buena fe, equilibrio recíproco y respeto a las posiciones de las partes, como fundamento ineludible en la búsqueda de un entendimiento perdurable.

A partir de un trabajo conjunto, concebido mediante una estructura simplificada, pudimos esclarecer nuestros conceptos y definir las coincidencias respecto de los términos del Tratado de 1929, su significado y la determinación clara y precisa de la forma de compatibilizarlo con la época actual. El trabajo ha producido sus frutos, como

[...]

**2. Speech of the Minister of Foreign Affairs of Peru, Dr. Fernando de Trazegnies Granda, to mark the signing of the Act of Execution of the Treaty of 1929 Lima-Peru (13-11-99)**

[...]

The signing of the Act of Execution on the pending issues of the Treaty of 1929, that we have witnessed a few minutes ago, puts to an end the last consequences of the conflict between Peru and Chile which took place 120 years ago and which, happily, is now completely resolved. From that time until today, a process of healing the wounds of war and restoration of normal relations between our countries has taken place. In recent decades, this process has accelerated remarkably, thereby creating ties of close friendship between our peoples and important political and economic ties between our nations. The new generations have completely left behind the old grudges and acknowledge a deep empathy between Peruvians and Chileans. In the past 50 years, Chile has played an important role as Guarantor of the Protocol of Rio de Janeiro, a role that Peru recognizes and appreciates. Only the completion of a few material issues was missing in order that the final and permanent peace that was already in their hearts would also be present in reality in the South of Peru and the North of Chile: the Treaty of 1929 should be executed in its entirety, so that Tacna could have access to the sea through the port of Arica.

[...]

## **Annex 183**

Peruvian Congress, Foreign Affairs Committee,  
*Congreso y Gestión Externa*, Part I,  
Chapter IX “Congress and external issues of the 1990s”, 1999

Website of the Congress of Peru

índice



## CONGRESO Y GESTIÓN EXTERNA

### Introducción

### **PARTE I**

#### **Apuntes históricos sobre el rol del Congreso en la gestión externa del Estado**

#### Capítulo I

El Congreso y sus comisiones en la gestión externa del Estado

#### Capítulo II

El Período de la determinación de la nacionalidad: 1820 a 1842

#### Capítulo III

El Período de la prosperidad y el progreso: 1842 a 1866

#### Capítulo IV

El Período de la crisis económica y financiera: 1867 a 1883

#### Capítulo V

El Período de la reconstrucción: 1884 a 1900

#### Capítulo VI

Los primeros años del Siglo XX

#### Capítulo VII

<http://www.congreso.gob.pe/comisiones/1999/exteriores/Libroweb/indice.htm>

índice

El Congreso a partir de la década del 40

#### Capítulo VIII

El Congreso, la posguerra, la guerra fría y la búsqueda de autonomía internacional

#### Capítulo IX.

El Congreso y la gestión externa de la década de los noventa

### **PARTE II**

#### **Perspectivas sobre el rol del Congreso en la gestión externa del Estado**

#### Capítulo I

La gestión externa en el derecho constitucional latinoamericano

#### Capítulo II

La gestión externa en los roles del Congreso

#### Capítulo III

El Congreso en sus relaciones bilaterales y multilaterales

#### Capítulo IV

El nuevo contexto internacional para la gestión externa

#### Capítulo V

Congreso y fortalecimiento del Estado para la gestión externa

#### Reflexiones finales

#### Bibliografía

<http://www.congreso.gob.pe/comisiones/1999/exteriores/Libroweb/indice.htm>

## CAPÍTULO IX

### EL CONGRESO Y LA GESTIÓN EXTERNA DE LA DÉCADA DE LOS NOVENTA

La década de los noventa coincide con el Gobierno en el Perú del Presidente Fujimori. Al calificar los últimos diez años del siglo XX, en materia de política exterior, podríamos decir que han sido intensos, decisivos y trascendentales para el Perú.

Podría decirse incluso que se trató de años decisivos por el arduo y no poco doloroso proceso de reinscripción del Perú en la comunidad financiera internacional. Este hecho permitió al Perú volver a ser sujeto de crédito internacional concretándose la posibilidad de obtener capitales frescos provenientes de la banca internacional, de los organismos financieros internacionales, de los países acreedores y, sobre todo, de los inversionistas privados. Una muestra de esto último fueron los sucesivos procesos de inversión de grandes empresas y corporaciones en el sector privado propiamente dicho y también como parte de los procesos de privatizaciones de empresas públicas.

Otros dos hechos que favorecieron enormemente el ingreso de capitales foráneos fueron la tan ansiada pacificación del país y la modernización legislativa, que permitieron crear un clima de confianza en los inversores nacionales y extranjeros.

Pero no solamente se creó el ambiente propicio para la llegada de capitales. Se tuvo también que cambiar la imagen deteriorada que tenía el Perú en el extranjero, para lo cual todas las instituciones involucradas tuvieron un rol decisivo.

Frente a estos acontecimientos, nuestra posición internacional se fortaleció año tras año. Fruto de ello, nuestro proceso de integración en los diversos foros se llevó a cabo dinámicamente. Hubo giros interesantes, si consideramos el proceso de inserción del Perú en el Foro de Cooperación Económica Asia Pacífico – APEC.

Por otro lado, cabe señalar dos hechos que han sido trascendentales para la Historia Latinoamericana. El primero es la firma del acuerdo global y definitivo con el Ecuador y, el segundo, la firma del Acta de Ejecución del Tratado de Lima y su Protocolo Complementario de 1929, terminando de esta manera cualquier rezago de posible conflicto con los países vecinos.

A nivel Constitucional, fue la Constitución de 1979 la que se mantuvo vigente. Luego de un período de Gobierno, denominado de Emergencia y Reconstrucción Nacional, fue convocado un Congreso Constituyente, el mismo que en 1993 aprobó la Constitución que hasta hoy se mantiene vigente.

[...]

In addition, two events that have been momentous in Latin American History should be noted. The first one is the signature of the global and definitive agreement with Ecuador and the second one is the signature of the 1929 Act of Execution of the Lima Treaty and its Complementary Protocol, ending any pending possible conflict with neighbouring countries.

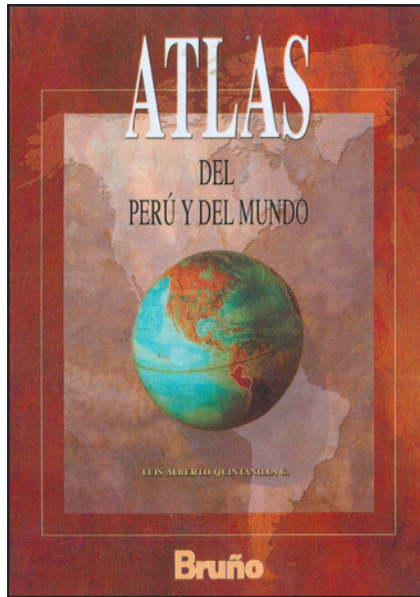
[...]





## **Annex 184**

L. Quintanilla, *Atlas del Perú y del Mundo*, 1999, authorized for circulation by Letter (DFL-CAR) No. 0-3-D/29 of the Ministry of Foreign Affairs



Los presidentes constitucionales del Ecuador y Perú, Jamil Mahuad y Alberto Fujimori, respectivamente, tuvieron un papel decisivo para poner fin a los problemas limítrofes de más de 50 años.

### Y llegó la paz

Luego de la firma del Acta de Brasilia, se empezó a colocar los hitos de los 78 km de frontera en la cordillera del Cóndor que faltaba demarcar.

El 12 de mayo de 1999 será recordado como un día histórico en las relaciones peruano-ecuatorianas. Ese día se terminó de colocar el último hito, el N° 23, al que simbólicamente bautizaron "Hito Coangos-Cenepa".

## 3. ¿Cómo evolucionaron nuestras fronteras con los países vecinos?

Nuestras fronteras con los países vecinos han sido delimitadas mediante la suscripción de tratados irreversibles.

La delimitación de fronteras se inició durante el proceso de la independencia, y continuó durante la república, terminando definitivamente con la firma del Acta de Brasilia, el 26 de octubre de 1998. Hasta esta fecha, Ecuador se había negado a cumplir con el Protocolo Río de Janeiro de 1942.

Los tratados que han fijado nuestras fronteras con los países vecinos son los siguientes:

### a. Con Ecuador:

Protocolo de Paz, Amistad y Límites, firmado en Río de Janeiro el 29 de enero de 1942. Ratificado por los Congresos de ambos países. El canje de ratificaciones se realizó en Peirópolis (Brasil) el 31 de marzo de 1942. La negativa de reconocer este tratado por el Ecuador ocasionó, en enero de 1995, una guerra no declarada con ese país.

Luego de intensos debates, el 17 de febrero de 1995 se firmó la Declaración de Paz de Itamaraty; pero los enfrentamientos continuaron hasta el 28 de febrero, fecha en la que se firmó el cese de los combates mediante la Declaración de Paz de Montevideo; sin embargo las tensiones continuaron hasta el 26 de octubre de 1998, fecha en la que definitivamente se puso punto final a este problema limítrofe con la firma del Acta de Brasilia entre los presidentes Alberto Fujimori y Jamil Mahuad y los representantes de los países garantes del Protocolo.

### b. Con Bolivia:

Tratado sobre Demarcación de Fronteras firmado en La Paz el 23 de setiembre de 1902; el Tratado de Rectificación de Fronteras firmado en La Paz el 17 de setiembre de 1909; el Protocolo firmado en La Paz el 2 de junio de 1925, y el Protocolo Ratificatorio firmado en La Paz el 15 de enero de 1932.

### c. Con Colombia:

La frontera con Colombia fue establecida mediante el Tratado Salomón-Lozano de 1922, firmado durante el gobierno del Dr. Augusto B. Leguía, se llevó a cabo entre los años 1929-1930 por una comisión mixta peruano-colombiana, presidida por el coronel Roberto López (Perú) y Daniel Ortega (Colombia).

### d. Con Brasil:

La Convención Fluvial sobre Comercio y Navegación, firmada en Lima el 23 de octubre de 1851 y el Tratado de Límites, Comercio y Navegación en la Cuenca del Amazonas, firmado en Río de Janeiro el 8 de setiembre de 1909.

### e. Con Chile:

Tratado de Lima, para resolver la cuestión de Tacna y Arica, firmado en nuestra capital el 3 de junio de 1929.

### f. Frontera marítima

Establecida con soberanía y jurisdicción exclusiva sobre el suelo y subsuelo del zócalo continental hasta las 200 millas marinas, según el Decreto Supremo N° 781, rubricado por el presidente José Luis Bustamante y Rivero, reafirmado en la Declaración de Santiago, en 1952.

[...]

The treaties that have fixed our frontiers with neighbouring countries are the following:

[...]

**f. Maritime frontier**

Established with sovereignty and exclusive jurisdiction over the seabed and subsoil of the continental shelf up to 200 nautical miles, according to Supreme Decree No. 781, signed by President José Luis Bustamante y Rivero, reaffirmed in the Declaration of Santiago, in 1952.

[...]



## **Annex 185**

Law No. 27261 of 9 May 2000: Law on Civil Aeronautics

Website of the Ministry of Transport of Peru



LEY Nº. 27261

Promulgada el 09.MAYO.2000  
Publicada el 10.MAYO.2000

## LEY DE AERONÁUTICA CIVIL DEL PERÚ

### TÍTULO I AERONÁUTICA CIVIL

#### CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

##### **Artículo 1º.- De las normas que regulan la Aeronáutica Civil**

1.1 La Aeronáutica Civil se rige por la Constitución Política del Perú, por los instrumentos internacionales vigentes, por la presente Ley, sus reglamentos y anexos técnicos, las Regulaciones Aeronáuticas del Perú y demás normas complementarias.

1.2 Los aspectos de orden técnico y operativo de las actividades aeronáuticas civiles se regulan por los anexos técnicos del Reglamento de la presente Ley, aprobados por el Ministerio de Transportes, Comunicaciones, Vivienda y Construcción, así como por las Regulaciones Aeronáuticas del Perú aprobadas por la Dirección General de Aeronáutica Civil.

1.3 Las cuestiones no previstas en la legislación aeronáutica se resolverán por los principios generales del derecho aeronáutico y por los usos y costumbres de la actividad aeronáutica internacional o, en su defecto, por las leyes análogas y por los principios generales del derecho común.

##### **Artículo 2º.- De la Aeronáutica Civil**

2.1 La Aeronáutica Civil es el conjunto de actividades vinculadas al empleo de aeronaves civiles.

2.2 Las normas relativas a circulación aérea, responsabilidad, búsqueda, asistencia y salvamento son aplicables a las aeronaves de Estado, cuando realicen actividades sujetas al ámbito de esta Ley.

##### **Artículo 3º.- De la soberanía sobre el espacio aéreo**

El Estado Peruano ejerce soberanía completa y exclusiva sobre el espacio aéreo que cubre su territorio y mar adyacente, hasta el límite de las 200 (doscientas) millas, de conformidad con la Constitución Política del Perú.

##### **Artículo 4º.- De los objetivos permanentes del Estado en Aeronáutica Civil**

Son objetivos permanentes del Estado en materia de Aeronáutica Civil, los siguientes:

- a) Incentivar el desarrollo de una aviación civil segura en el Perú;
- b) Promover la integración del territorio nacional, especialmente la de las zonas geográficamente alejadas;
- c) Fomentar la vinculación permanente del Perú con los demás países, a través de empresas de transporte aéreo nacionales o extranjeras, mediante servicios de aviación comercial económicos, ordenados y seguros;
- d) Promover el desarrollo de la tecnología aeronáutica, otorgando prioridad al establecimiento de fábricas y talleres aeronáuticos;
- e) Promover la capacitación del personal aeronáutico nacional, mediante el apoyo a la creación y desarrollo de las escuelas de aviación de tripulantes técnicos, aeroclubes, centros de instrucción y asociaciones aerodeportivas en general;
- f) Asegurar el desarrollo de las operaciones aerocomerciales en un marco de leal competencia y con estricta observancia de las normas técnicas vigentes;
- g) Incentivar el incremento y modernización del parque aéreo nacional, así como el mejoramiento y ampliación de la infraestructura aérea pública y privada;
- h) Fomentar la creación y desarrollo de aeródromos públicos y privados, otorgando las facilidades que sean convenientes para este propósito;
- i) Fomentar la ampliación de los servicios ofertados por las empresas de transporte aéreo, como un medio para promover el incremento de la actividad turística;
- j) Promover el ordenamiento y racionalización de los servicios de navegación aérea, a través del Plan Nacional de Navegación Aérea, y
- k) Apoyar los procesos de integración latinoamericana mediante acuerdos multilaterales entre los países de la región.

##### **Artículo 5º.- De la reserva de la actividad Aeronáutica Civil a favor del sector privado**

5.1 La actividad Aeronáutica Civil está reservada al sector privado.

5.2 El Estado sólo podrá realizar, subsidiariamente, actividades de Aviación Comercial por alto interés público o manifiesta conveniencia nacional, previa autorización y en las condiciones establecidas mediante ley expresa.

##### **Artículo 6º.- De la aplicación de la ley nacional y competencia jurisdiccional**

Los hechos ocurridos, actos realizados y delitos cometidos a bordo de una aeronave civil peruana fuera del territorio del Perú también se someten a las leyes y tribunales peruanos en los siguientes casos cuando se encuentre sobre:

- a) Altamar o en espacio aéreo donde ningún Estado ejerza soberanía, o
- b) Territorio extranjero, excepto que los efectos de tales hechos, actos o delitos afecten la seguridad o el orden público del Estado subyacente o causen daño a personas o bienes dentro de dicho territorio.

**Artículo 19º.- Del transporte de mercancías peligrosas**

El transporte de mercancías peligrosas por vía aérea sólo se realizará de acuerdo a la reglamentación correspondiente.

**Artículo 20º.- De la documentación de la aeronave**

20.1 Ninguna aeronave nacional o extranjera puede realizar operaciones aéreas dentro del territorio nacional sin estar provista de los certificados de matrícula y de aeronavegabilidad y seguros vigentes, así como de los libros de a bordo que establezca la reglamentación respectiva. Las tripulaciones que la conduzcan deberán contar con las respectivas licencias habilitadas.

20.2 Si la aeronave transporta pasajeros o carga, el transportista debe contar con la relación de nombres de los pasajeros y sus lugares de embarque y destino y los documentos que correspondan a la carga transportada.

**CAPÍTULO II****ENTRADA, TRÁNSITO Y SALIDA DE AERONAVES DEL TERRITORIO PERUANO****Artículo 21º.- De la circulación aérea en territorio peruano**

21.1 El ingreso, tránsito y salida del país de aeronaves civiles requiere autorización previa de la Dirección General de Aeronáutica Civil, la misma que precisa los puntos de cruce de frontera y designa a los aeropuertos de control.

21.2 La circulación de aeronaves extranjeras dentro del territorio de la República sólo puede ser efectuada en las condiciones, rutas y aerovías establecidas en la autorización correspondiente.

**Artículo 22º.- De la obligación de aterrizar**

22.1 Si una aeronave ingresa al territorio peruano sin la autorización debida o viola disposiciones relativas a la circulación aérea, será obligada a aterrizar, disponiéndose su inmovilización. A tales efectos, las autoridades competentes harán uso de todos los medios permitidos por el derecho internacional.

22.2 También será obligada a aterrizar la aeronave que sobrevuele territorio nacional, cuando existan motivos razonables para determinar que se utiliza con propósitos distintos a los autorizados.

**Artículo 23º.- Del uso obligatorio de distintivos de nacionalidad y matrícula**

Toda aeronave en vuelo sobre territorio peruano debe exhibir en su exterior los distintivos visibles de su nacionalidad y matrícula.

**Artículo 24º.- Del impedimento de salida de aeronaves y motores**

Sólo por resolución judicial se impedirá la salida al exterior de las aeronaves y motores.

**Artículo 25º.- De las causales de inmovilización de aeronaves y motores**

25.1 La inmovilización de las aeronaves y motores deberá ser dispuesta por resolución judicial, debidamente motivada y de acuerdo a las condiciones o circunstancias de la obligación, sólo en los casos siguientes, cuando se trate del incumplimiento de pago:

a) Del contrato de compraventa de la aeronave a cargo del comprador, b) Del contrato de arrendamiento de la aeronave a cargo del arrendatario, o c) Por la utilización de aeródromos o de los servicios de navegación aérea.

25.2 En estos casos, la inmovilización se tramitará bajo las reglas del proceso sumarisimo, contenidas en el Código Procesal Civil.

**TÍTULO III****INFRAESTRUCTURA****CAPÍTULO I****AERÓDROMOS Y AEROPUERTOS****Artículo 26º.- De los aeródromos**

26.1 Aeródromo es el área definida de tierra o agua que incluye todas sus edificaciones, instalaciones y equipos destinada a la llegada, salida y movimiento de aeronaves, pasajeros o carga en su superficie.

26.2 Los aeródromos son públicos o privados. Son aeródromos públicos los que están destinados al uso público, los demás son privados.

26.3 La condición del propietario del inmueble no califica a un aeródromo como público o privado.

**Artículo 27º.- De los aeropuertos**

27.1 Aeropuerto es el aeródromo de uso público que cuenta con edificaciones, instalaciones, equipos y servicios destinados de forma habitual a la llegada, salida y movimiento de aeronaves, pasajeros y carga en su superficie. Las áreas que lo conforman son intangibles, inalienables e imprescriptibles y las áreas circundantes son zonas de dominio restringido.

27.2 Son aeropuertos internacionales aquellos aeródromos públicos destinados al ingreso o salida del país de aeronaves, donde se prestan normalmente servicios de aduana, sanidad, migraciones y otros complementarios.

**Artículo 28º.- Del funcionamiento de los aeródromos**

28.1 El funcionamiento de todo aeródromo deberá ser autorizado por la Dirección General de Aeronáutica Civil, conforme a la reglamentación pertinente, fijando las condiciones de su operación.

28.2 La Dirección General de Aeronáutica Civil puede suspender, restringir o cancelar el tránsito aéreo en cualquier aeródromo, cuando medien razones de seguridad o de emergencia.

28.3 La construcción, explotación, operación, equipamiento y conservación de los aeródromos públicos o privados son efectuados por personas naturales o jurídicas públicas o privadas.

[...]

**Article 3.- Sovereignty over the Airspace**

The Peruvian State exercises full and exclusive sovereignty over the airspace that covers its territory and adjacent sea, up to the limit of 200 (two hundred) miles, according to the Political Constitution of Peru.

[...]

**Article 21.- Air traffic over Peruvian territory**

21.1 The entry into, transit within and exit from the country by civil aircraft requires prior authorization by the Directorate General of Civil Aeronautics, which specifies the points at which the frontier is to be crossed and designates the controlling airports.

21.2 Foreign traffic within the territory of the Republic is only permitted along the routes, within the airspace and under the conditions as set forth in the corresponding authorization.

[...]



## **Annex 186**

National Institute of Statistics and Information,  
*Perú: Estadísticas del Medio Ambiente 2000, 2000*

Website of the National Institute of Statistics and Information of Peru

## PERU: ESTADISTICAS DEL MEDIO AMBIENTE, 2000

## INDICE

Presentación  
 Abreviatura  
 Introducción  
 Síntesis Ejecutiva

CAPITULO: I ▼ / II ▼ / III ▼ / IV ▼ / V ▼ / VI ▼ / VII ▼

## I. ASPECTOS GEOGRAFICOS DEL PERU ▲

1. Características Geográficas del Perú
2. Regiones Geográficas del Perú
3. Áreas Naturales Protegidas
  - 3.1 Parques Nacionales
  - 3.2 Reservas Nacionales
  - 3.3 Santuarios Nacionales
  - 3.4 Santuarios Históricos
  - 3.5 Bosques de Protección
  - 3.6 Cotos de Caza
  - 3.7 Reservas Paisajísticas
  - 3.8 Reservas Comunales
  - 3.9 Refugios de Vida Silvestre
  - 3.10 Zonas Reservadas
4. Reservas de Biosfera
5. Cuadros Estadísticos

## II. MEDIO AMBIENTE NATURAL Y ESTADÍSTICAS AMBIENTALES DEL PERU ▲

## A) ESTADÍSTICAS DEL MEDIO AMBIENTE NATURAL

1. Heterogeneidad de Ecosistemas del Perú
2. Agua
3. Atmósfera
4. Suelos
5. Clima
6. Ecosistemas Especiales
7. Heterogeneidad o Diversidad Biológica en el Perú
8. Diversidad de Fauna
9. Diversidad Biológica del Mar Peruano
10. Diversidad de Flora
11. Germoplasma
12. Diversidad Biológica utilizada
13. Diversidad Ecológica
14. Diversidad Cultural, Arqueológica

## B) ESTADÍSTICAS AMBIENTALES SOBRE ASENTAMIENTOS HUMANOS

1. Actividades Socio-Económicas y Fenómenos Naturales
2. Efectos Ambientales de las Actividades Socio-Económicas
3. Reacción ante los efectos de Asentamientos Humanos
4. Existencias, Inventarios y Condiciones Básicas

## C) ESTADÍSTICAS DEL MEDIO AMBIENTE NATURAL

<http://www1.linei.gob.pe/biblioineipub/bancopub/Est/Lib0351/Indice.htm>

1. Uso de los Recursos Naturales en las Actividades Humanas
2. Calidad Ambiental

## D) ESTADÍSTICAS DE POBLACION Y USO DE RECURSOS BIOLÓGICOS DEL PERU (1980-1998)

1. Distribución Territorial de la Población
2. Producción de Recursos Biológicos Peruanos

## III. ASPECTOS LEGALES DEL MEDIO AMBIENTE ▲

- 3.1 Normas sobre Protección de Recursos Naturales y Conservación del Ambiente en General
- 3.2 Normas sobre Minería
- 3.3 Normas sobre Petróleo
- 3.4 Normas sobre Electricidad
- 3.5 Normas sobre Aguas
- 3.6 Normas sobre Pesquería
- 3.7 Normas sobre Tierras
- 3.8 Normas de Autoridad Ambiental
- 3.9 Normas de Auditoría Ambiental
- 3.10 Normas de Gestión Ambiental
- 3.11 Normas de Certificaciones

## IV. ASPECTOS CONCEPTUALES DEL MEDIO AMBIENTE ▲

- 4.1 Concepto y Antecedentes
- 4.2 Productos Químicos Tóxicos
- 4.3 Cambio Climático
- 4.4 Efecto Invernadero
- 4.5 Capa de Ozono y Otros Gases que Afectan la Calidad del Aire
- 4.6 Desarrollo Sustentable
- 4.7 Normas ISO

## V. ESQUEMA PARA ELABORAR CUENTAS DEL MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES ▲

- 5.1 Interrelaciones entre Medio Ambiente y Economía
- 5.2 Contabilidad Nacional y Recursos Naturales
- 5.3 Cuentas Satellite
- 5.4 Sistema de Contabilidad Ambiental y Económica Integrada
- 5.5 Indicadores de Sustentabilidad Ambiental

## VI. INSTITUCIONES DEDICADAS AL ESTUDIO Y PRESERVACION DEL MEDIO AMBIENTE EN EL PERU ▲

## GLOSARIO DE TERMINOS ▲

## VII. BANCO DE CUADROS ▲

<http://www1.linei.gob.pe/biblioineipub/bancopub/Est/Lib0351/Indice.htm>

## 1. CARACTERISTICAS GEOGRAFICAS DEL PERU

El Perú es un país Sudamericano, Litoral, Andino, Altiplánico, Amazónico y Antártico. Se encuentra ubicado en la parte central y occidental de América del Sur, extendiéndose al continente Antártico por factores geográficos, ecológicos y por antecedentes históricos. Además integran su territorio, las 200 millas de mar territorial en el Océano Pacífico y su respectiva plataforma continental.

La superficie continental sudamericano peruano se extiende entre los meridianos 68°39'27" Boca del Río Heath o Abuyama en el departamento de Madre de Dios y 81°19'34.5" longitud oeste (Punta Balcón, en el departamento de Piura); y entre los paralelos 0°01'48" (Thalweg en el río Putumayo, departamento de Loreto) y 18° 21'03" (Pascana del Hueso, en el departamento de Tacna).

El territorio Antártico Peruano que tiene una extensión de 9 km<sup>2</sup>, está comprendido entre los meridianos 84° y 90° Longitud Oeste y hasta el Polo Sur, a los 90° Latitud Sur ( desde el 10 de Abril de 1981; en virtud al Tratado Antártico, firmado en Washington, D.C., Estados Unidos de América, el 1° de Diciembre de 1959 ).

### a. SUPERFICIE

El Perú tiene una superficie continental de 1'285 215,6 km<sup>2</sup>., que incluye el territorio de las Islas del Mar Pacífico Peruano, la parte peruana del Lago Titicaca y sus islas. Además, tiene soberanía y jurisdicción sobre una franja de 200 millas (371 km<sup>2</sup>. del Mar Pacífico Peruano) del Océano Pacífico, adyacente a su litoral marino, que alcanza una longitud de 3079,5 km. de largo, debido a las entrantes y salientes de la costa.

### b. LIMITES

#### Por el Norte:

- Con el Océano Pacífico (Mar del Ecuador), en una extensión de 200 millas marinas (371 kms aprox.).
- Con la República del Ecuador, en una extensión de 1529 kms.
- Con la República de Colombia, en 1506 kms.

#### Por el Este:

- Con la República de Brasil, en 2823 kms.
- Con la República de Bolivia, en 1047 kms.

#### Por el Sur:

- Con la República de Chile, en 169 kms
- Con el Océano Pacífico (Mar de Chile), en una extensión de 371 kms, incluyendo las 200 millas de mar territorial.

#### Por el Oeste:

- Con el Océano Pacífico.

Peru: Environmental Statistics 2000

[...]

## **1. GEOGRAPHIC CHARACTERISTICS OF PERU**

[...]

The South American - Peruvian continental surface extends between the meridians 68° 39' 27" Boca del Río Heath or Abuyama in the Department of Madre de Dios and 81° 19' 34.5" longitude West (Punta Balcón, in the Department of Piura); and between the parallels 0° 01' 48" (Thalweg in the Putumayo River, Department of Loreto) and 18° 21' 03" (Pascana del Hueso, in the Department of Tacna).

[...]

## **Annex 187**

Resolution No. 098-2000-M of 13 June 2000  
by the Harbour Master of Ilo

Archives of the Maritime and Port Authority of Arica



RESOLUCION DE CAPITANIA NRO. 098-2000-M

No. 13 JUN 2000

Visto el Memorandum Nro. 079 de fecha 08 de Junio 2000, mediante el cual el Comandante de la Patrullera de Costa "RIO ZAÑA", durante operaciones de patrullaje en la zona sur, intercepta la captura de la embarcación Pesquera "ISAURA" de bandera Chilena, de matrícula Nro. 511 Arica, la misma que fue capturada efectuando faenas de pesca en aguas jurisdiccionales Peruanas en las coordenadas Latitud 18° 06' 00.S y Longitud 70° 35' 00 W

**CONSIDERANDO:**

Que, siendo una de las funciones de la Capitania de Puerto de Ilo, Ejercer la Policía Marítima Fluvial y Lacustre dentro de su Jurisdicción, velar por el cumplimiento de las Leyes, Disposiciones Nacionales y Convenios Internacionales, referentes al ámbito Marítimo, tal como lo señala el Artículo A-010401 del Reglamento de Capitánias y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, aprobado por el Decreto Supremo Nro. 90237 de fecha 09 Abril 1987

Que, de acuerdo al artículo A-120103 y A-120406 inciso (a) del citado Reglamento, esta Autoridad Marítima inició el procedimiento administrativo e hizo comparecer al Patron, Motorista y Tripulante de la Embarcación Pesquera "ISAURA" de Bandera Chilena a fin de declarar responsabilidades.

Que, en los testimonios de los señores Raúl ESPINOZA Rojas, Wilfredo PAREDES Rodríguez, y Ronny Esteban HERRERA Vivanco, patron, motorista y tripulante de la citada nave, se desvirtuaron los cargos señalados más por el contrario la calificaron, asegurando que realizaron dos calas en aguas Peruanas, del cual obtuvieron un promedio de 60 tons. de anchoveta, argumentando que lo hicieron en esta jurisdicción en vista que en aguas chilenas no haya este cardumen.

Que, de las manifestaciones e investigaciones realizadas se ha comprobado que la Embarcación Pesquera "ISAURA" de bandera Chilena, de matrícula Nro. 511, de 25 Toneladas de Arqueo Bruto (TAB) y de 3100 Toneladas de Arqueo Neto (ANB), según su Certificado de Matrícula, fue capturada por la Patrullera de Costa "RIO ZAÑA" (PC 047) en aguas jurisdiccionales del Perú el día 08 de Junio 2000, a las 0300 horas en la Línea 18° 06' 00 S y Longitud 70° 35' 00 W, y a Cinco Punto Cinco 5.5 millas de la Línea de Frontera Especial.

Que, el artículo C-070004 del Reglamento de Capitánias y de las Actividades Marítimas Fluviales y Lacustres estipula que está prohibido a los buques y Embarcaciones Pesqueras extranjeras, el ejercicio de la pesca en el dominio marítimo del Perú sin la autorización respectiva.

Que, el artículo C-070005 del citado Reglamento estipula que la infracción del artículo anterior, acarrea consigo la aprehensión del buque o embarcación y sus aparatos de pesca, así como el pago de la multa, que serán impuestas de acuerdo a lo prescrito en la tabla de multas de Capitánias y otros dispositivos legales vigentes.

Que, el artículo A-120201 del Reglamento de Capitánias y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres estipula que la Autoridad Marítima tiene la Facultad para sancionar de acuerdo a lo establecido a este Reglamento a cualquier persona natural o jurídica que cometa

[*Transcript*]

[...]

Visto el Memorándum Nro. 079 de fecha 08 de Junio de 2000, mediante el cual el Comandante de la Patrullera de Costa “RIO ZAÑA”, durante operaciones de patrullaje en la zona sur, informa la captura de la embarcación Pesquera “ISAURA” de bandera Chilena, de matrícula ... Arica, la misma que fue capturada efectuando faenas de pesca en aguas jurisdiccionales Peruanas en las coordenadas Latitud 18° 16' 00 S y Longitud 70° 35' 00 W.

**CONSIDERANDO:**

[...]

Que, de las manifestaciones e investigaciones realizadas se ha comprobado que la Embarcación Pesquera “ISAURA” de bandera Chilena, de matrícula Nro. ... Arica fue capturada por la Patrullera de Costa “RIO ZAÑA” ... en aguas jurisdiccionales del Perú el día 08 de Junio 2000, a las 0300 horas en la Latitud ... y a Cinco Punto Cinco 5.5 millas de la Línea de Tratamiento Especial.

[...]

[*Translation*]

[...]

In view of Memorandum No. 079, dated 8 June 2000, by which the Commander of the Coastal Patrol “RIO ZAÑA”, during patrolling operations in the southern zone, informed of the capture of the Fishing vessel “ISAURA” of Chilean flag, licence ... Arica, which has been captured carrying out fishing activities in Peruvian jurisdictional waters in coordinates of Latitude 18° 16' 00 S and Longitude 70° 35' 00 W.

**CONSIDERING:**

[...]

That the statements and investigations carried out have shown that the Fishing Vessel “ISAURA”, flying the Chilean flag, registration No. 511 ... was captured by the coastal patrol “RIO ZAÑA” ... in the jurisdictional waters of Peru on 08 June 2000 at 0300 hours ... Five Point Five 5.5 miles from the Line of Special Treatment.

[...]

Infracciones durante el ejercicio directo o indirecto de las actividades marítimas, fluviales y lacustres dentro del ámbito de su jurisdicción

Que, mediante Resolución Directoral Nro. 0153-89 DC/MGP, de fecha 13 de Julio 1989, se precisa el monto de la multa que se debe aplicar a las naves pesqueras extranjeras que se encuentren en el dominio marítimo del Perú sin contar con los permisos correspondientes, como en el caso de la embarcación pesquera de bandera chilena "ISAURA"

Que, en uso de su facultades conferidas mediante los Artículos los artículos A 120201 y A 120202, del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, aprobado por Decreto Supremo Nor. 002 87 MA, estando a lo informado por el Departamento de Seguridad y Vigilancia Acuática y a lo recomendada por el Oficial Primer Ayudante de esta Capitanía de Puerto:

**SE RESUELVE:**

1ro. Sancionar con una multa ascendente a DOCE MIL CERO OCHENTA DÓLARES (12,080.10) DOLARES AMERICANOS a la embarcación pesquera industrial "ISAURA" de bandera Chilena, matrícula Nro. 511 Arica, de 48.27 Tonelaje de Arqueo Bruto (TAB) según su Certificado de Matrícula, por contravenir el artículo C 070094 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres

2do. La cancelación de las multas impuestas serán de responsabilidad del Propietario y/o Armador de la citada Embarcación, debiendo depositar dichos montos en el Banco de la Nación, en la CUENTA MINISTERIO DEFENSA MARINA DE GUERRA CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS, luego de lo cual la citada embarcación pesquera podrá ser entregada a su Propietario y/o Armador

Hágase saber al interesado para su conocimiento, cumplimiento y archivo



El Capitan de Fragata  
Capitan de Puerto de Ilo  
GUERRERO Augustin  
CH 00.11051

**DISTRIBUCION:**

Original : Archivo  
Copia : Dir. Gral. Cap. Ge  
Dir. Soq. Vig. Ac.  
Interesado.



## **Annex 188**

Resolution No. 149-2000-M of 2 November 2000  
by the Harbour Master of Ilo

Archives of the Maritime and Port Authority of Arica



RESOLUCION DE CAPITANIA NRO. 140 -2000-M

Ilo, 02 Noviembre 2,000

Visto el Memorandum Nro. 108 de fecha 31 de Octubre del 2000, mediante el cual el Comandante de la Patrullera de Costa BAP "RIO OCOÑA", durante operaciones de patrullaje en la zona sur, informa la captura de la embarcación Pesquera "MILAGRO - I" de bandera Chilena, de matrícula Nro. 1111- IQUE, la misma que fue capturada navegando en aguas jurisdiccionales Peruanas, en las coordenadas Latitud 18° 17' 00 S y Longitud 71° 31' 00 W. lo que motivó la entrega del Aviso de Infracción N° 325.

**CONSIDERANDO:**

Que, siendo una de las funciones de la Capitanía de Puerto de Ilo, Ejercer la Policía Marítima, Fluvial y Lacustre dentro de su Jurisdicción, velar por el cumplimiento de las Leyes, Disposiciones Nacionales y Convenios Internacionales, referentes al ámbito Marítimo, tal como lo señala el Artículo A-010401 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres aprobado por el Decreto Supremo Nro. 002-87 de fecha 09 Abril 1987:

Que, de acuerdo al artículo A-120103 y A-120406 Inciso (a) del citado Reglamento, esta Autoridad Marítima inició el procedimiento administrativo e hizo comparecer al Patrón, Motorista y Contramaestre de la Embarcación Pesquera, "MILAGRO - I" de Bandera Chilena a fin de deslindar responsabilidades.

Que, en los testimonios de los señores José Florencio CARRERA Tapla y Pedro Evaristo MELLA Jerez, patrón y tripulante de la citada nave, no desvirtuaron los cargos contraídos mas por el contrario la ratificaron, argumentando que se encontraban efectuando faenas de pesca en aguas Peruanas debido a que calaron en el mismo límite de la zona de tratamiento especial, pero que la corriente marina los a llevado hasta el lugar donde fueron detenidos y capturados por la Patrullera Peruana.

Que de las manifestaciones e Investigaciones realizadas se ha comprobado que la Embarcación Pesquera "MILAGRO - I" de bandera Chilena, de matrícula Nro. 1111-IQUE, de Tonelaje de Registro Bruto (TRB) 17.74, según los Certificados presentados, fue capturada por la Patrullera de Costa BAP "RIO OCOÑA", en aguas jurisdiccionales del Perú el día 31 de Octubre 2000, a las 00:05 horas en la Latitud 18° 17' 00 S y Longitud 71° 31' 00 W, a Cuatro (4) millas de la Línea de Tratamiento Especial. Asimismo, en la tripulación de la citada nave se encuentra un menor de edad quien dijo llamarse Alberto Alejandro CONCHA Pino, de 13 años de edad, el mismo que no cuenta con ningún documento y no figura en el zarpe.

Que, el artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres estipula que está prohibido a los buques y Embarcaciones Pesqueras Extranjeras, el ejercicio de la pesca en el dominio marítimo del Perú sin la autorización expresa de la Autoridad Marítima competente.

Que, el artículo C-070005 del citado Reglamento estipula que la infracción del artículo anterior, traerá consigo la aprehensión del buque o embarcación y sus aparatos de pesca, así como el pago de la multa, que serán impuestas de acuerdo a lo prescrito en la tabla de multas de Capitanías y otros dispositivos legales vigentes.

[*Transcript*]

[...]

Visto el Memorándum Nro. 108 de fecha 31 de Octubre del 2000, mediante el cual el Comandante de la Patrullera de Costa BAP “RIO OCOÑA”, durante operaciones de patrullaje en la zona sur, informa la captura de la embarcación pesquera “MILAGRO - 1” de bandera Chilena, de matrícula Nro. 1111-IQUE, la misma que fue capturada navegando en aguas jurisdiccionales Peruanas en las coordenadas de Latitud 18° 17' 00 S y Longitud 71° 31' 00 W, lo que motivó la entrega del Aviso de Infracción N° 325.

**CONSIDERANDO:**

[...]

Que de las manifestaciones e investigaciones realizadas se ha comprobado que la Embarcación Pesquera “MILAGRO - 1” de bandera Chilena, de matrícula Nro. 1111-IQUE, de Tonelaje de Registro Bruto (TRB) 17.74, según los Certificados presentados, fue capturada por la Patrullera de Costa BAP “RIO OCOÑA”, en aguas jurisdiccionales del Perú el día 31 de Octubre 2000, a las 00,05 horas en la Latitud 18° 17' 00 S y Longitud 71° 31' 00 W, a Cuatro (4) millas de la Línea de Tratamiento Especial.

[...]

---

[*Translation*]

[...]

In view of Memorandum No. 108, dated 31 October 2000, by which the Commander of the Coastal Patrol BAP “RIO OCOÑA”, during patrolling operations in the southern zone, informed of the capture of the Fishing vessel “MILAGRO - 1” of Chilean flag, licence No. 1111-IQUE, which had been captured carrying out fishing activities in Peruvian jurisdictional waters in coordinates of Latitude 18° 17' 00 S and Longitude 71° 31' 00 W, as a result of which the Notice of Infraction No. 325 was delivered.

**CONSIDERING:**

[...]

That the statements and investigations carried out have shown that the Fishing Vessel “MILAGRO - 1”, flying the Chilean flag, registration No. 1111 – IQUE of Gross Registered Tonnage (GRT) 17.74 according to the certificates submitted, was captured by the Coastal Patrol BAP “RIO OCOÑA”, in the jurisdictional waters of Peru on 31 October 2000 at 00.05 hours at Latitude 18° 17' 00 S and Longitude 70° 31' 00 W, Four (4) miles from the Line of Special Treatment.

[...]

Que, el artículo A-120201 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres estipula que la Autoridad Marítima tiene la Facultad para sancionar de acuerdo a lo establecido a este Reglamento a cualquier persona natural o jurídica que cometa infracciones durante el ejercicio directo o indirecto de las actividades marítimas, fluviales y Lacustres dentro del ámbito de su jurisdicción:

Que mediante Resolución Directoral Nro. 0153-89 DC/MGP. de fecha 12 de Julio 1989, se precisa el monto de la multa que se debe aplicar a las naves pesqueras extranjeras que se anclan en el dominio marítimo del Perú sin contar con los permisos correspondientes, como en el caso de la embarcación pesquera de bandera chilena " MILAGRO - I "

Que en uso de las facultades conferidas mediante los Artículos los artículos A-120201 y A-120202 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, aprobado por Decreto Supremo Nro. 002-87 MA, estando a lo informado por el Departamento de Seguridad y Vigilancia Acuática y a lo recomendado por el Oficial Primer Ayudante de esta Capitanía de Puerto:

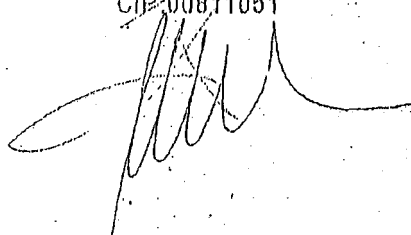
**SE RESUELVE:**

Sancionar con una multa ascendente a TRES MIL QUINIENTOS TREINTA Y DOS PUNTO VEINTE (\$ 3.532,20) DOLARES AMERICANOS a la embarcación pesquera "MILAGRO - I" de bandera Chilena, matrícula Nro. 1111-IQUE, de 17,74 Tonelaje de Registro Bruto (TRB), por contravenir el artículo C-070004 del Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres.

La cancelación de las multas impuestas serán de responsabilidad del Propietario y/o Armador de la citada Embarcación, debiendo depositar dichos montos en el Banco de la Nación, en la CUENTA MINISTERIO DEFENSA, MARINA DE GUERRA - CAPITANIAS Y GUARDA COSTAS, luego de lo cual la citada embarcación pesquera podrá ser entregada a su propietario y/o Armador.

Haga saber al interesado para su conocimiento, cumplimiento y archívese.

El Capitán de Fragata  
Capitán de Puerto de Ilo  
Jorge GUERRERO Augustin  
CIP-00811051



US\$ 3.532,20  
\$ 3.532,20

**DISTRIBUCION:**

- Cap. Original: Archivo
- Copia: Dir. Gral. Cap. Gc.
- Dir. Seg. Vig. Ac.

## **Annex 189**

Letter No. 4626 SGMD-D of 21 November 2000 from the  
Minister of Defence to the Minister of Foreign Affairs

Archives of the Congress of Peru



MINISTERIO DE DEFENSA :

LIMA, 21 NOV. 2000

Oficio N° 4626 SGMD-D.

Señor : Dr. FERNANDO DE TRAZEGNIES GRANDA  
Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores

Asunto : Convención de las Naciones Unidas sobre "El Derecho de Mar".

Ref. : Oficio RE (DFL-AMA) N° 2-20-A/148, del 23 octubre 2000.

Tengo el agrado de dirigirme a usted señor Ministro, en atención al documento de referencia, mediante el cual esa Cancillería hace de conocimiento que se encuentra evaluando la situación Peruana frente a la Convención de las Naciones Unidas sobre "El Derecho del Mar", con el objeto de adoptar una acción respecto a dicho instrumento internacional y a la posible adhesión del Perú a este Tratado.

Al respecto, hago de su conocimiento que la Marina de Guerra ha evaluado la citada Convención y encuentra pertinente someter a consideración de ese Portafolio las apreciaciones que se indican en el anexo (1), recomendándose la adhesión del Perú a la Convención de las Naciones Unidas 1982 sobre el Derecho del Mar, al Acuerdo Relativo a la aplicación de la parte XI de la citada Convención, y al Acuerdo sobre la aplicación de las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar del 10 diciembre 1982, relativas a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorios.

Es conveniente señalar que esta recomendación de adhesión implica además la necesidad de desarrollar la Declaración que corresponda al momento de firmar y ratificar la Convención en concordancia con las facultades para ello que la propia Convención norma, para lo cual se sugiere establecer un Comité de Trabajo Intersectorial.

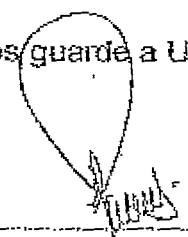
Por otro lado, en relación directa al tema, es pertinente indicar que el Perú tiene pendiente la elaboración de su Ley de Línea de Base, tal como lo establece el artículo 54° de la Constitución Política, la emisión de la citada Ley, junto a la adhesión a la Convención, permitiría

implementar una estrategia que propicia concretar las negociaciones sobre Fronteras Marítimas con los países limítrofes, para lo cual por anexo (2) se remite las consideraciones a tenerse en cuenta para la ejecución, debiendo precisarse que la Marina de Guerra participaría activamente en la parte técnica pero que corresponde al Ministerio de Relaciones Exteriores la responsabilidad de la ejecución y financiamiento.

Válgome de la oportunidad para testimoniar a Ud. los sentimientos de mi mayor consideración y deferente estima.

Dios guarde a Ud.



  
O-800038441-0  
CARLOS BERGAMINO CRUZ  
General de Ejército  
MINISTRO DE DEFENSA

## APRECIACIONES A CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR

- a) La Convención ha entrado en vigor el 16 noviembre 1996, y al mes de octubre del presente año CIENTO TREINTA Y TRES (133) países son Estados Parte. Los países latinoamericanos que aún no se han adherido son Ecuador, Venezuela y Perú.
- b) El Dominio Marítimo del Perú constituye un ambiente natural dominado por el sistema de aguas templadas de la Corriente Peruana en la costa central y sur, y por el frente ecuatorial en la costa norte. Ambos sistemas de corrientes hacen de las aguas del litoral peruano uno de los sistemas ecológicos más diversificados y productivos de los océanos de la tierra.
- c) La Convención establece un completo marco que reglamenta todos los espacios oceánicos y contiene disposiciones que rigen, entre otras cosas, los límites de la jurisdicción nacional, el acceso a los mares, la navegación, la protección y preservación del medio marino, la explotación científica, la explotación minera de los fondos marinos y otros tipos de explotación de los recursos no vivos y la solución de controversias.
- d) La Convención sobre el Derecho del Mar no es en realidad una nueva norma que alterará las relaciones entre los Estados, sino más bien la codificación de una serie de costumbres y normas del Derecho Internacional que se vienen aplicando desde hace muchos años. Por lo tanto, los usos y costumbres del mar adquieren el rango de normas universalmente reconocidas.
- e) El Derecho Internacional sólo reconoce que la extensión del "Mar Territorial" tienen una anchura máxima de DOCE (12) millas náuticas; al respecto, debe indicarse que no existe ningún dispositivo legal nacional vigente que mencione el término "Mar Territorial" como equivalente a las DOSCIENTAS (200) millas de soberanía y jurisdicción. Esta limitación ha sido el principal inconveniente para que el Perú, pese a haber participado activamente en la elaboración del nuevo Derecho del Mar, se abstuviera de firmar la Convención de Jamaica en 1982, ya que existen en el Perú corrientes de opinión que consideran que el Dominio Marítimo tienen una connotación territorial de DOSCIENTAS (200) millas náuticas.
- f) La Constitución Política del Perú de 1993 permite que la Convención sobre el Derecho del Mar de 1982 pueda aplicarse sin contravenirla. La Constitución acepta que la soberanía y jurisdicción sobre el mar adyacente y su espacio aéreo en el Dominio Marítimo se ejerce sin perjuicio de las libertades de comunicación internacional, de conformidad con la Ley y con los Tratados ratificados por el Estado. Asimismo, establece que el territorio del Estado es inalienable e inviolable, por lo tanto, el Dominio Marítimo conlleva el concepto de diferentes espacios oceánicos donde se aplican distintos niveles de soberanía y jurisdicción.
- g) La Convención sobre el Derecho del Mar reconoce que el Estado ribereño tiene distintos niveles de soberanía y jurisdicción sobre diferentes espacios marítimos que van, en el caso del mar adyacente a sus costas, hasta las DOSCIENTAS (200) millas náuticas, y en el caso de la Plataforma Continental (lecho y subsuelo), hasta las 200 y/o 350 millas en función de su configuración





geográfica. Estos diferentes espacios comprenden lo que el Perú denomina "Dominio Marítimo".

- h) El ejercicio de soberanía y jurisdicción sobre algunos espacios oceánicos y sus recursos, tiene una connotación diferente a la que se aplica al territorio continental. La Convención sobre el Derecho del Mar reconoce una aplicación práctica de estos conceptos, los cuales se adecúan al accionar de las nuevas corrientes de integración internacional y resguardan integralmente los verdaderos y prácticos intereses de la Nación.
- i) Entre las autoridades creadas por la Convención, se encuentran la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos, la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, el Tribunal Internacional de Derechos del Mar y el Tribunal Especial Arbitral. Estas autoridades vienen tomando decisiones que están marcando en algunos casos nueva jurisprudencia; sin embargo, el Perú no tiene participación alguna en estos importantes organismos.
- j) El 28 julio 1994 fue adoptado el Acuerdo Relativo de la Parte XI de la Convención, entrando en vigor DOS (2) años después. Este Acuerdo contiene DIEZ (10) artículos relacionados a la Zona, reafirmando que es patrimonio común de la humanidad, flexibilizando los requisitos a fin que los países con tecnología y capacidad económica suficiente puedan efectuar operaciones mineras oceánicas, y dictando normas para su administración, modificando así sustancialmente el espíritu de la Parte XI de la Convención, y promoviendo que países con capacidad para llevar a cabo minería oceánica se adhieran a la misma.
- k) El 4<sup>o</sup> agosto 1995 se ha concretado el Acuerdo sobre Conservación y Ordenación de las Poblaciones de Especies Altamente Migratorias Transzonales, elaborado sobre el principio fundamental, establecido en la Convención que los Estados deben colaborar para asegurar la conservación y promover el cumplimiento del objetivo de la utilización óptima de los recursos pesqueros. El plazo para la firma del citado Acuerdo ha concluido el 4 diciembre 1996, quedando sólo la opción para la adhesión al mismo.

Este Acuerdo promocionará la conservación y ordenación efectiva de los recursos de alta mar y de las especies transzonales, y poblaciones de peces altamente migratorias, ampliando la competencia para la protección de los recursos pesqueros y control de naves extranjeras más allá de las Zonas Económicas exclusivas. Un aspecto resaltante es que el Acuerdo precisa, que la protección de los recursos en beneficio de los estados ribereños sea a través de las normas aplicadas por ellos mediante Acuerdos regionales o subregionales.

- l) Es importante mencionar la declaración mediante la cual Chile ratificó su adhesión a la Convención el 25 agosto 1997, precisando entre otros aspectos que no aceptaba los procesos de solución de controversias relacionadas con las normas de delimitación de las diversas áreas marítimas entre países colindantes.

m) Hasta la fecha el Perú no promulga su Ley de Líneas de Base, como lo establecía el artículo 98<sup>o</sup> de la Constitución Política de 1979, y según lo establece el artículo 54<sup>o</sup> de la actual Constitución Política. Esta situación no permite la delimitación del Dominio Marítimo, lo cual genera dificultades para efectos de control especialmente en las actividades pesqueras de naves extranjeras. Igualmente, suscribir la Convención y promulgar la Ley permitiría corregir el error existente en la legislación actual (Resolución Suprema N<sup>o</sup> 23 del 12 enero 1955, Ley N<sup>o</sup> 11780 del 12 marzo 1952) de medir las 200 millas siguiendo paralelos de los puntos de costa.—



n) En diferentes foros nacionales, se ha afirmado repetidamente que la frontera pendiente del Perú por delimitar es la Frontera Marítima en sus TRES (3) sectores, Ecuador, Chile y Alta Mar. Desde 1954 han acontecido una <sup>véase</sup> serie de hechos jurídicos por los cuales el Perú fortaleció involuntariamente el criterio errado de una eventual delimitación marítima con Chile y Ecuador sobre el paralelo geográfico, aspecto que requiere enmendarse mediante una estrategia de negociación, utilizando el marco de la Convención para poder concretar negociaciones bilaterales y alcanzar Tratados de límites marítimos. El desarrollo de esta estrategia se iniciaría con el trazado de las Líneas de Base, precisado en la Constitución Política del Perú.

o) La posición del Perú frente a la Convención ha sido presentada por las Naciones Unidas en el Informe anual del Secretario General de las Naciones Unidas sobre los Océanos y el Derecho del Mar, correspondiente al 53 Período de Sesiones de la Asamblea General (Doc.A/53/54/456 del 5 octubre 1998), párrafo 99, refiriéndose inequívocamente al Perú, en el cual precisa: "Un Estado latinoamericano, no parte de la Convención, reclama un área singular de 200 millas náuticas denominada Dominio Marítimo, reconociendo expresamente la libertad de navegación y sobrevuelo más allá de las 12 millas. Por esta razón, el área marítima de dicho Estado está considerada en una categoría especial como otros, en lugar de ser clasificado como un mar territorial que se extiende más allá de las 12 millas".



**MINISTRY OF DEFENCE****LIMA, 21 NOV 2000****Letter No. 4626 SGMD-D**

**Mr. FERNANDO DE TRAZEGNIES GRANDA**  
**Minister of Foreign Affairs**

**Matter: United Nations Convention on “The Law of the Sea”**

**Ref: Letter RE (DFL – AMA) No. 2-20 – A/148 of 23 October 2000**

I have the pleasure of writing to you, Minister, regarding the document referred to above, by which the Ministry of Foreign Affairs announces that it is evaluating the Peruvian position concerning the United Nations Convention on “The Law of the Sea”, for the purpose of taking action with respect to that international instrument and the possible accession of Peru to this Treaty.

In this regard, I hereby inform you that the Navy has assessed the relevant Convention and thus believes that the observations found in annex (1) should be subject to the review of this Ministry, recommending the accession of Peru to the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, to the Agreement on Implementation of Part XI of the said Convention and to the Agreement on the Implementation of the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the conservation and management of schools of trans-zonal and highly migratory fish.

[...]

**Annex (1)**

**OBSERVATIONS ON THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE  
 LAW OF THE SEA**

[...]

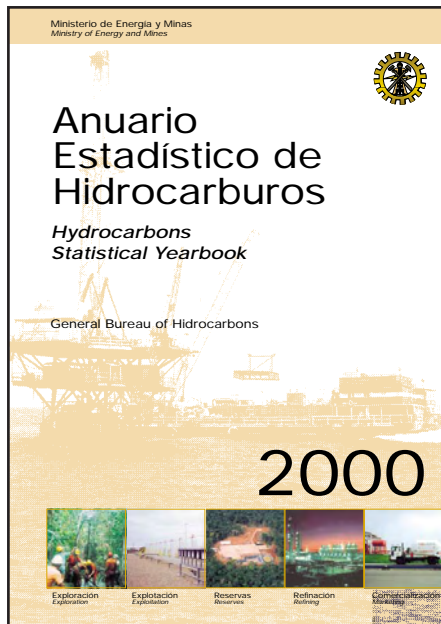
- m) To date Peru has not enacted its Law on the Baselines, as established by Article 98 of the Political Constitution of 1979 and as provided by Article 54 of the Political Constitution currently in force. This situation prevents the delimitation of the Maritime Dominion, which creates difficulties for controlling purposes, especially regarding the fishing activities of foreign ships. Also, signing the Convention and enacting the Law would allow the correction of the existing error in the current legislation (Supreme Resolution No. 23 of 12 January 1955, Law No. 11780 of 12 March 1952) in measuring the 200 miles following the parallels of the points of the coast.
  
- n) In various national fora, it has been repeatedly stated that the frontier that Peru is still pending to delimit is the maritime frontier in its three (3) sectors, Ecuador, Chile and the high seas. Since 1954, there have been a series of legal facts through which Peru has involuntarily reinforced the wrong criterion concerning [the existence of] a potential maritime delimitation with Chile and Ecuador on the geographic parallel, an aspect that needs to be amended by means of a strategy of negotiation, using the framework of the Convention in order to achieve bilateral negotiations and achieve maritime boundary Treaties. The development of this strategy would begin with setting forth the Baselines, as stated in the Political Constitution of Peru.

[...]

## **Annex 190**

Ministry of Energy and Mines, *Anuario Estadístico de Hidrocarburos – Hydrocarbons Statistical Yearbook 2000*

Website of the Ministry of Energy and Mines of Peru



**Resumen**  
Summary



**LOCALIZACION GEOGRAFICA**

Con relación a la línea ecuatorial, el Perú se halla situado en el Hemisferio Sur y en el Hemisferio Occidental si se considera el meridiano base o de Greenwich.

Si tomamos en consideración a nuestro continente, el Perú se localiza en la parte centro-occidental de América del Sur, inmediatamente al sur del Ecuador Geográfico.

**GEOGRAPHIC LOCATION**

*Taking the Equatorial Line as reference, Peru is located in the Southern Hemisphere and in the Western Hemisphere considering the base or Greenwich Meridian.*

*Within the American continent, Peru is located to the South of the Geographic Equator, in the Midwest of South America.*

**UBICACION**

El territorio peruano se sitúa entre los paralelos: 0°01'48" L.S. al norte; y 18°21'03" L.S. al sur.

**LOCATION**

*The Peruvian territory is located between latitude 0°01'48" S.L. in the north and 18°21'03" S.L. in the south.*

**EXTENSION**

La superficie total del territorio peruano incluyendo las islas y la parte peruana del lago Titicaca es de 1 285 216,60 kilómetros cuadrados.

**AREA**

*The total area of the Peruvian territory, including islands and the Peruvian part of Lake Titicaca is 1,285,216.60 square kilometers.*

**POBLACION**

Según el Instituto Nacional de Estadística e Informática, la población del Perú en el año 2000 fue estimada en 25 millones 662 mil habitantes.

**POPULATION**

*According to the National Institute of Statistics and Data Systems, Peru's population in 2000 was estimated at 25 million 662 thousand inhabitants.*

## **Annex 191**

Law No. 27415 of 25 January 2001:  
Territorial Demarcation of the Province of Tacna

*El Peruano*, 3 February 2001

**LEY N° 27415**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

POR CUANTO:

El Congreso de la República ha dado la Ley siguiente:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA; Ha dado la Ley siguiente:

**LEY DE DEMARCACIÓN TERRITORIAL  
DE LA PROVINCIA DE TACNA,  
DEPARTAMENTO DE TACNA****Artículo 1°.- Creación del distrito de Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa**

Créase el distrito de Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa, con su capital el centro poblado Alfonso Ugarte, el mismo que se eleva a la categoría de Villa, en la provincia de Tacna, departamento de Tacna.

**Artículo 2°.- Redelimitación y delimitación de la provincia de Tacna y sus distritos**

Delimitase la provincia de Tacna y redelimitanse los distritos de Alto de la Alianza, Ciudad Nueva, Calana, Inclán, Pachía, Palca, Pocollay, Sama y Tacna.

**Artículo 3°.- Límites de la provincia de Tacna y de sus distritos**

Los límites de la provincia de Tacna y de los distritos: Alto de la Alianza, Ciudad Nueva, Calana, Inclán, Pachía, Palca, Pocollay, Sama, Tacna, Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa, son los siguientes:

**LÍMITES DE LA PROVINCIA DE TACNA**

**POR EL NOR-OESTE Y NORTE:** Limita con las provincias de Jorge Basadre, Candarave y Tarata.

El límite se inicia en la desembocadura de la quebrada Los Mendocinos en el Océano Pacífico, en un punto de coordenada UTM 8011,4 Km N y 299,8 Km E, continúa en dirección general Nor-Este cruzando la carretera Costanera, continúa aguas arriba por esta quebrada hasta su nacimiento en la coordenada UTM 8014,25 Km N y 303,7 Km E en el cerro Alto El Negro, sigue por línea de cumbres de los cerros San Pablo, Punta Serafin y Morrito (cotas 970 y 950 m.s.n.m.), para luego descender por la estribación Nor-Este de este último cerro hasta un punto de coordenada UTM 8022,5 Km N y 309,5 Km E (al Este de la mina de explotación de Sílice), cruza la pampa cerro del Medio en un punto de coordenada UTM 8027 Km N y 312,4 Km E, asciende al cerro del mismo nombre, luego continúa por divisoria de aguas de una quebrada sin nombre en la coordenada UTM 8032,65 Km N y 316,7 Km E, sigue en dirección Nor-Este hasta interceptar la Carretera Panamericana en un punto de coordenada UTM 8033,55 Km N y 318 Km E. De allí continúa en línea recta hasta la cota 609 m.s.n.m. en el cauce de una quebrada sin nombre, continúa aguas arriba por el cauce de esta quebrada hasta su nacimiento en la coordenada UTM 8038,2 Km N y 320,9 Km E, de allí el límite asciende por la estribación Sur-Oeste del cerro Pelado hasta alcanzar la cumbre de este cerro en la coordenada UTM 8043,5 Km N y 324,45 Km E; el límite continúa en dirección Nor-Este en línea recta a la cota 1135, de esta cota sigue en la misma dirección en línea recta a la cota 1295, continuando en línea recta hasta interceptar una línea de transmisión en la coordenada UTM 8056 Km N y 337,2 Km E, de este punto continúa en la misma dirección en línea recta a la cota 1780 m.s.n.m (Pampa Gallinazos); luego continúa por línea de cumbres de los cerros Gallinazos, Cuchillas (cotas 2728 y 3069 m.s.n.m.) hasta la cumbre del cerro Apacheta Mogotito en un punto de coordenada UTM 8068,2 Km N y 357,5 Km E, para luego descender por su estribación Sur-Este y alcanzar la nacimiento de una quebrada sin nombre, sigue aguas abajo por el cauce de esta quebrada hasta su desembocadura en la margen derecha del río Sama,

cruza el río Sama y continúa aguas arriba por el cauce de la quebrada del Muerto hasta la coordenada UTM 8063,9 Km N y 358,6 Km E, de este punto el límite continúa por la cumbre del cerro Yungane, continúa por línea de cumbres de los cerros Yungane, Yungane Grande (cota 3405 m.s.n.m.), Los Caquillucos (cota 3474 m.s.n.m.), Caquilluco (cotas 3624 y 3980 m.s.n.m.), para luego continuar en dirección Sur por línea de cumbres de los cerros Cohuahuaacano (cota 3725 m.s.n.m.), Cohua Huacano, Chillincane y Norte Chero, de este último cerro mencionado el límite desciende en dirección Sur-Este hasta la coordenada UTM 8034,6 Km N y 374,1 Km E, en la carretera Tacna - Tarata en el lugar denominado Huanara. De allí sigue en dirección Nor-Este por línea de cumbres de los cerros Acirune, Quillacollo (cota 3030 m.s.n.m.); de esta cota el límite continúa en dirección Nor-Este a la coordenada UTM 8041,5 Km N y 386,4 Km E, sigue por línea de cumbres de los cerros Negro, Chinchillane, cota 4056 m.s.n.m., Chare, Chari, Palquilla, cota 4030 m.s.n.m., Cotañane (cota 4346 m.s.n.m.), Tijerani (cota 4192 m.s.n.m.), cota 4380 m.s.n.m., sigue por línea de cumbres de los cerros Charaque, Churivicho en la coordenada UTM 805,6 Km N y 407 Km E. De allí sigue por la cordillera El Barroso, por línea de cumbres de los nevados Achacollo, cota 5730 m.s.n.m., Barroso, Coruña (cota 5453 m.s.n.m.), Auquitaie e Inuma en la coordenada UTM 8069,9 Km N y 411,1 Km E; de este último punto el límite continúa por línea de cumbres de los cerros Baracota, señal geodésica en la cota 5301 m.s.n.m., cerro Llococollo, Charapurane (señal geodésica en la cota 5241 m.s.n.m.), Sitpicota (Huayapucarani), Veco y Buarahuarani. Luego el límite desciende por la estribación del cerro Buarahuarani para inmediatamente alcanzar la nacimiento de una quebrada sin nombre en la coordenada UTM 8074,2 Km N y 430 Km E y continuar aguas abajo por el cauce de esta quebrada hasta su desembocadura en el río Caño, sigue aguas arriba por el thalweg del río Caño hasta la intersección con el límite internacional Perú - Bolivia.

**POR EL ESTE Y SUR ESTE:** Limita con las Repúblicas de Bolivia y Chile.

El límite se inicia en la intersección del río Caño con el límite internacional Perú - Bolivia, continúa en dirección general Sur hasta el Hito N° 80 -frontera Perú - Bolivia - Chile (Tripartito). De este punto el límite continúa por línea de frontera con la República de Chile desde el Hito N° 80 hasta el Hito N° 01 (Océano Pacífico).

**POR EL SUR-OESTE:** Limita con el Océano Pacífico.

El límite se inicia en el Hito N° 01 (Océano Pacífico), continúa por la línea litoral hasta la desembocadura de la quebrada Los Mendocinos en el Océano Pacífico, en un punto de coordenada UTM 8011,4 Km N y 299,8 Km E, punto de inicio de la presente descripción.

**LÍMITES DEL DISTRITO DE ALTO DE LA ALIANZA**

**POR EL NOR-OESTE:** Limita con el distrito de Inclán.

El límite se inicia en la intersección de una quebrada sin nombre con la Carretera Panamericana en un punto de coordenada UTM 8021,5 Km N y 349 Km E, continúa en dirección Nor-Este aguas arriba por el cauce de esta quebrada que intercepta con la quebrada de Cerrillos Negros en la coordenada UTM 8024,5 Km N y 352 Km E, de allí el límite continúa por el cauce de esta última quebrada mencionada hasta su nacimiento y alcanza la cota 3980 m.s.n.m.

**POR EL ESTE:** Limita con la provincia de Tarata y el distrito de Ciudad Nueva.

El límite se inicia en la cota 3980 m.s.n.m., continúa en dirección Sur por línea de cumbres de los cerros Cohuahuaacano (cota 3725 m.s.n.m.), Cohua Huacano, Chillincane y Norte Chero, de este último cerro mencionado el límite desciende en dirección Sur-Este hasta interceptar la Carretera Tacna-Tarata en un punto de coordenada UTM 8034,6 Km N y 374,1 Km E en el lugar denominado Huanara. Luego sigue en dirección Sur-



[...]

**Article 3.**

[...]

**TO THE EAST AND SOUTH-EAST:** borders with the Republics of Bolivia and Chile.

The boundary starts at the intersection of the river Caño and the Peru-Bolivia international boundary, continues to the South to Boundary Marker No. 80 of the Peru-Bolivia-Chile frontier (tripartite). From that point the boundary continues along the frontier line with the Republic of Chile from Boundary Marker No. 80 to Boundary Marker No. 1 (Pacific Ocean).

**TO THE SOUTH-WEST:** borders with the Pacific Ocean.

The boundary starts at Boundary Marker No. 1 (Pacific Ocean), continues along the coastline to the mouth of the gully of Los Mendocinos on the Pacific Ocean, at a point with coordinates of UTM [Universal Transverse Mercator] 8011.4 Km N and 299.8 Km E, the starting point of the present description.

[...]



## **Annex 192**

Supreme Decree No. 028 DE/MGP of 25 May 2001 approving  
the Regulation of the Law on the Control and Surveillance of  
Maritime, Fluvial and Lacustrine Activities

*El Peruano*, 2 June 2001

**DEFENSA****Aprueban Reglamento de la Ley de Control y Vigilancia de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres****DECRETO SUPREMO  
N° 028-DE/MGP**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante la Ley N° 26620, se aprobó la Ley de Control y Vigilancia de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, con el objeto de regular los aspectos de control y vigilancia a cargo de la Autoridad Marítima, respecto de las actividades que se desarrollan en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre del territorio nacional;

Que, la Primera Disposición Transitoria de la referida Ley N° 26620, dispuso que la misma debía ser reglamentada, en coordinación con los sectores competentes aprobándose su texto con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

Que, conforme a la Segunda Disposición Transitoria de la Ley N° 26620, el Reglamento de Capitanías y de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres aprobado por Decreto Supremo N° 002-87-MA del 9 de abril de 1987, tendrá vigencia hasta la expedición del Reglamento de la citada Ley;

En uso de las atribuciones conferidas por el inciso 8) del Artículo 118° de la Constitución Política del Perú y de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 3° inciso 2) del Decreto Legislativo N° 560, Ley del Poder Ejecutivo;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros;

DECRETA:

**Artículo 1°.-** Apruébese el Reglamento de la Ley N° 26620, Ley de Control y Vigilancia de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, el mismo que forma parte del presente Decreto Supremo y consta de Una (1) Parte Preliminar, Diez (10) Partes, Veintinueve (29) Capítulos y Un (1) Glosario de Términos.

**Artículo 2°.-** Facúltase a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas para que mediante Resolución Directoral, expida las normas complementarias que requiera la aplicación de lo dispuesto en el Reglamento citado en el artículo anterior.

**Artículo 3°.-** Encárguese a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas la elaboración de la Tabla de Multas de Capitanías, que será aprobada por Decreto Supremo refrendado por el Ministro de Defensa.

**Artículo 4°.-** Deróguese el Decreto Supremo N° 002-87-MA, del 9 de abril de 1987 y las demás disposiciones que se opongan a la presente norma.

**Artículo 5°.-** El presente Decreto Supremo será refrendado por el Ministro de Defensa.

**Artículo 6°.-** El presente Decreto Supremo entrará en vigencia a los treinta (30) días útiles de su publicación.

Dado en la Casa de Gobierno en Lima a los veinticinco días del mes de mayo del dos mil uno.

Regístrese y comuníquese como Documento Oficial Público (D.O.P.)

VALENTIN PANIAGUA CORAZAO  
Presidente Constitucional de la República

WALTER LEDESMA REBAZA  
Ministro de Defensa

**REGlamento de la Ley de Control y Vigilancia de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres****INDICE****PARTE PRELIMINAR**

TERMINOS  
FINALIDAD  
AMBITO NORMATIVO  
AMBITO DE APLICACION  
TRAMITES ANTE LA AUTORIDAD MARITIMA  
SANCIONES

**PARTE "A"  
DE LA AUTORIDAD MARITIMA****CAPITULO I****LA AUTORIDAD MARITIMA,  
JURISDICCION Y FUNCIONES**

SECCION I LA AUTORIDAD MARITIMA  
SECCION II JURISDICCION DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS  
SECCION III JURISDICCION DE LOS DISTRITOS DE CAPITANIAS  
SECCION IV JURISDICCION DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO  
SECCION V FUNCIONES DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS  
SECCION VI FUNCIONES DE LOS DISTRITOS DE CAPITANIAS  
SECCION VII FUNCIONES DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO  
SECCION VIII FUNCIONES DE LAS UNIDADES GUARDACOSTAS

**CAPITULO II****POLICIA MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE**

SECCION I MEDIOS Y ATRIBUCIONES  
SECCION II INTERVENCION DE LAS UNIDADES GUARDACOSTAS

**CAPITULO III****LOS PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS**

SECCION I GENERALIDADES  
SECCION II LA PROTESTA  
SECCION III LA INVESTIGACION SUMARIA  
SECCION IV SINIESTROS O ACCIDENTES ACUATICOS  
SECCION V DAÑOS Y FALTANTES A LA CARGA  
SECCION VI IMPOSICION DE SANCIONES

**PARTE "B"****DE LOS PUERTOS, TERRENOS RIBEREÑOS,  
ISLAS E INSTALACIONES ACUATICAS****CAPITULO I****DERECHO DE USO DE AREAS ACUATICAS, FRANJAS RIBEREÑAS, ISLAS Y TERRENOS RIBEREÑOS**

SECCION I DERECHO DE USO DE AREAS ACUATICAS Y FRANJAS RIBEREÑAS  
SECCION II CONTROL DE LAS ISLAS  
SECCION III CONTROL DE LOS TERRENOS RIBEREÑOS

**CAPITULO II****INSTALACIONES ACUATICAS**

SECCION I LAS INSTALACIONES ACUATICAS  
SECCION II LOS FONDEADEROS  
SECCION III LAS BOYAS DE AMARRE DE NAVES  
SECCION IV LA SEÑALIZACION NAUTICA

Lima, sábado 2 de junio de 2001

**NORMAS LEGALES****El Peruano Pág. 203759****PARTE "C"****DE LAS NAVES Y LOS ARTEFACTOS NAVALES****CAPITULO I****CLASIFICACION Y REGIMEN ADMINISTRATIVO**

- SECCION I CLASIFICACION  
 SECCION II CONSTRUCCION Y MODIFICACION  
 SECCION III ADQUISICION  
 SECCION IV MATRICULA  
 SECCION V DOCUMENTACION  
 SECCION VI BANDERA, MARCAS Y DISTINTIVOS  
 SECCION VII RECONOCIMIENTOS, INSPECCIONES Y CERTIFICADOS  
 SECCION VIII INSPECCIONES A NAVES EXTRANJERAS

**PARTE "D"****DE LA NAVEGACION****CAPITULO I****LA NAVEGACION MARITIMA, FLUVIAL Y LACUSTRE**

- SECCION I CLASIFICACION  
 SECCION II NAVEGACION EN EL DOMINIO MARITIMO, RIOS Y LAGOS NAVEGABLES  
 SECCION III DEL TRAFICO MARITIMO, FLUVIAL Y LACUSTRE  
 SECCION IV EL DERECHO DE NAVEGACION POR EL DOMINIO MARITIMO  
 SECCION V NAVES DE INVESTIGACION CIENTIFICA  
 SECCION VI TRAFICO ACUATICO EN BAHIA  
 SECCION VII LA NAVEGACION RECREATIVA

**CAPITULO II****ARRIBO Y ZARPE DE NAVES**

- SECCION I GENERALIDADES  
 SECCION II EL ARRIBO A PUERTO DE LAS NAVES Y SU RECEPCION  
 SECCION III LA SALIDA DE LAS NAVES Y SU DESPACHO  
 SECCION IV LA SALIDA Y ARRIBO DE NAVES PESQUERAS  
 SECCION V ZARPE Y ARRIBO DE NAVES RECREATIVAS  
 SECCION VI LA ARRIBADA FORZOSA  
 SECCION VII LOS BUQUES DE GUERRA

**CAPITULO III****PERMANENCIA DE NAVES EN PUERTO**

- SECCION I RESTRICCIONES Y OBLIGACIONES

**CAPITULO IV****LA SEGURIDAD EN EL TRAFICO DE NAVES**

- SECCION I SISTEMA DE SEGURIDAD PARA EL TRAFICO DE NAVES EN PUERTO (TRAMAR)  
 SECCION II SISTEMA DE INFORMACION SOBRE POSICION DE LAS NAVES  
 SECCION III SISTEMA DE INFORMACION DE AVISTAJES EN LA MAR (SIAMAR) Y DEL USO DE RADIOBALIZAS A BORDO  
 SECCION IV LAS REGLAS DE NAVEGACION PARA PREVENIR ABORDAJES EN LA MAR

**CAPITULO V****LA PRESTACION DEL PRACTICAJE Y PILOTAJE**

- SECCION I LA PRESTACION DEL PRACTICAJE  
 SECCION II LA PRESTACION DEL PILOTAJE FLUVIAL

**PARTE "E"****DEL PERSONAL EMBARCADO****CAPITULO I****PERSONAL DE LA MARINA MERCANTE**

- SECCION I CLASIFICACION  
 SECCION II MATRICULA  
 SECCION III OBTENCION DE TITULOS  
 SECCION IV REQUISITOS PARA OBTENER EL TITULO  
 SECCION V FACULTADES A QUE EL TITULO DA DERECHO  
 SECCION VI FACULTADES Y OBLIGACIONES DE LOS CAPITANES Y PATRONES  
 SECCION VII OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS OFICIALES DE CUBIERTA  
 SECCION VIII OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS OFICIALES DE INGENIERIA  
 SECCION IX OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS OFICIALES FLUVIALES Y LACUSTRES  
 SECCION X OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS RADIOOPERADORES  
 SECCION XI OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS MOTORISTAS  
 SECCION XII OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS ELECTRICISTAS  
 SECCION XIII OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LOS MARINEROS MERCANTES

**CAPITULO II****PERSONAL DE PESCA**

- SECCION I CLASIFICACION  
 SECCION II FACULTADES A QUE EL TITULO DA DERECHO Y REQUISITOS  
 SECCION III RESPONSABILIDADES, FACULTADES Y OBLIGACIONES DE LOS CAPITANES, PATRONES, PILOTOS Y MARINEROS DE PESCA

**CAPITULO III****DEL PERSONAL DE NAUTICA RECREATIVA****CAPITULO IV****DEL TRABAJO DEL PERSONAL EMBARCADO**

- SECCION I EL CONTRATO DE EMBARCO DE MARINEROS MERCANTES  
 SECCION II LOS DERECHOS DEL PERSONAL EMBARCADO  
 SECCION III LOS DELITOS, FALTAS Y MEDIDAS DISCIPLINARIAS

**CAPITULO V****LA DOTACION DE NAVES**

- SECCION I LA DOTACION MINIMA DE SEGURIDAD  
 SECCION II LA DOTACION DE GUARDIA EN PUERTO

**PARTE "F"****DE LA PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE****CAPITULO I****GENERALIDADES****CAPITULO II****PREVENCION DE LA CONTAMINACION****CAPITULO III****PROTECCION DE LA ZONA COSTERA**

**CAPITULO IV**  
**EL VERTIMIENTO**

**CAPITULO V**  
**INCIDENTES DE CONTAMINACION**

**CAPITULO VI**  
**RESPONSABILIDAD CIVIL POR DAÑOS**  
**DERIVADOS DE LA CONTAMINACION**

**PARTE "G"**  
**DEL TRANSPORTE, MANIPULACION Y**  
**ALMACENAMIENTO DE SUSTANCIAS Y**  
**MERCANCIAS PELIGROSAS**

**CAPITULO J**  
**SUSTANCIAS Y MERCANCIAS PELIGROSAS**

- SECCION I GENERALIDADES  
SECCION II MEDIDAS DE CONTROL Y VIGILANCIA

**CAPITULO II**  
**TRANSPORTE DE MERCANCIAS**  
**PELIGROSAS POR NAVES**

- SECCION I GENERALIDADES  
SECCION II TRANSPORTE DE SUSTANCIAS Y MERCANCIAS PELIGROSAS EN BULTOS O EN FORMA SOLIDA A GRANEL  
SECCION III MOVILIZACION DE EXPLOSIVOS Y SUSTANCIAS INFLAMABLES  
SECCION IV TRANSPORTE DE PRODUCTOS QUIMICOS LIQUIDOS PELIGROSOS A GRANEL  
SECCION V TRANSPORTE DE GASES LICUADOS A GRANEL

**CAPITULO III**  
**MATERIALES NUCLEARES RADIOACTIVOS**

- SECCION I NAVES PROPULSADAS CON ENERGIA NUCLEAR Y NAVES CONVENCIONALES QUE CONTENGAN O TRANSPORTEN MATERIALES NUCLEARES RADIOACTIVOS  
SECCION II PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD APLICABLES A BUQUES DE GUERRA CON PROPULSION NUCLEAR O QUE TRANSPORTEN MATERIAS NUCLEARES O RADIOACTIVAS

**PARTE "H"**  
**DE LOS SINIESTROS Y SALVAMENTO**

**CAPITULO J**  
**SINIESTROS ACUATICOS**

- SECCION I PROCEDIMIENTOS EN CASO EN CASO DE ACAECIMIENTOS EN LA NAVEGACION  
SECCION II ABORDAJES  
SECCION III FUNCIONES DE LOS CAPITANES DE PUERTO EN LOS SINIESTROS ACUATICOS

**CAPITULO II**  
**BUSQUEDA Y SALVAMENTO**

- SECCION I SALVAMENTO DE UN BIEN EN PELIGRO  
SECCION II BUSQUEDA Y SALVAMENTO  
SECCION III OBLIGACIONES DE LOS CAPITANES Y PATRONES EN CASO DE PERSONAS EN SITUACIONES DE PELIGRO

- SECCION IV HALLAZGO, RESCATE Y REMOCION DE NAVES Y OTROS OBJETOS HUNDIDOS  
SECCION V AUTORIZACION PARA RESCATE Y EXTRACCION DE NAVES Y OTROS OBJETOS HUNDIDOS

**PARTE "I"**

**DE LAS PERSONAS NATURALES Y JURIDICAS**  
**VINCULADAS AL AMBITO ACUATICO**

**CAPITULO I**  
**LAS PERSONAS NATURALES**

- SECCION I LOS PRACTICOS  
SECCION II LOS BUZOS  
SECCION III LOS PERITOS

**CAPITULO II**  
**LAS PERSONAS JURIDICAS**

- SECCION I LAS AGENCIAS MARITIMAS, FLUVIALES Y LACUSTRES  
SECCION II LAS EMPRESAS Y COOPERATIVAS DE ESTIBA Y DESESTIBA  
SECCION III LAS EMPRESAS NAVIERAS  
SECCION IV LAS EMPRESAS PESQUERAS  
SECCION V LAS PERSONAS JURIDICAS SUJETAS A LICENCIA DE OPERACION  
SECCION VI LAS PERSONAS JURIDICAS SUJETAS A REGISTRO  
SECCION VII LOS CLUBES NAUTICOS Y MARINAS

**PARTE "J"**

**DE LAS ACTIVIDADES MERCANTES, PESQUERAS**  
**Y NAUTICO RECREATIVAS**

**ANEXO I**

**GLOSARIO DE TERMINOS**

**REGLAMENTO DE LA LEY DE CONTROL**  
**Y VIGILANCIA DE LAS ACTIVIDADES**  
**MARITIMAS FLUVIALES Y LACUSTRES**

**PARTE PRELIMINAR**

**TERMINOS**

Para los efectos de la aplicación del presente Reglamento se entenderá por:

- a) **Autoridad Marítima**, a la Autoridad Marítima, Fluvial y Lacustre.  
b) **Dirección General**, a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas.  
c) **Director General**, al Director General de Capitanías y Guardacostas.  
d) **Ley**, a la Ley de Control y Vigilancia de las Actividades Marítimas, Fluviales y Lacustres, Ley N° 26620.  
e) **Reglamento**, al Reglamento de la Ley.  
f) **TUPA**, al Texto Unico de Procedimientos Administrativos de la Marina de Guerra del Perú.

**FINALIDAD**

Es finalidad del Reglamento normar las funciones de control y vigilancia de la Autoridad Marítima respecto de las actividades que se desarrollan en el ámbito de su competencia, así como normar dichas actividades, incluyendo a las personas naturales y jurídicas y el material dedicados a éstas, con el propósito de velar por la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables; por la protección del medio ambiente acuático, sus recursos y riquezas; así como el control e interdicción del tráfico ilícito de drogas y de toda otra actividad ilícita, en el marco de lo dispuesto por la Ley.

**AMBITO NORMATIVO**

El Reglamento incorpora la legislación nacional e internacional sobre el ámbito de competencia de la Autoridad Marítima e incluye los Convenios, Tratados, Códigos y otros Instrumentos ratificados por el Perú. Los usuarios deberán tomar conocimiento de estas disposiciones para el debido cumplimiento del Reglamento. La Dirección General facilitará la información de los instrumentos vigentes mediante publicaciones actualizadas.

**AMBITO DE APLICACION**

El ámbito de aplicación del Reglamento lo constituye:

- a) El dominio marítimo del Estado que comprende el mar adyacente a sus costas, así como el lecho y subsuelo, hasta la distancia de las 200 millas marinas, medidas desde las líneas de base que establece la Ley.
- b) Los ríos y lagos navegables del territorio de la República.
- c) Las islas situadas en el mar hasta las 200 millas así como en los ríos y lagos navegables.
- d) La franja ribereña en el litoral marítimo hasta los 50 metros contados a partir de la línea de más alta marea y las riberas en las márgenes de los ríos y lagos navegables hasta la más alta crecida ordinaria.
- e) Todas las naves y artefactos acuáticos que se encuentren en el dominio marítimo, ríos y lagos navegables, y las de bandera nacional en alta mar o en aguas o puertos de otros países, sin perjuicio del respeto a las leyes internas del Estado local y normas aplicables del Derecho Internacional.
- f) Los buques de guerra, en los aspectos en que sea aplicable el Reglamento.
- g) Los artefactos navales e instalaciones situadas en las zonas establecidas en los incisos a), b) y c) del presente artículo.
- h) Las personas naturales y jurídicas, cuyas actividades se desarrollen en los ámbitos marítimo, fluvial y lacustre; sin perjuicio de las atribuciones que corresponden por ley a otros sectores de la administración pública.

**TRAMITES ANTE LA AUTORIDAD MARITIMA**

Los trámites y la documentación a presentar ante la Autoridad Marítima, para cumplir con las normas establecidas en el Reglamento, se encuentran regulados en el TUPAM.

Todo documento que se presente ante la Autoridad Marítima tendrá el carácter de declaración jurada. La presentación de documentación falsa o adulterada o el empleo de cualquier otro medio de engaño, originará la nulidad de lo actuado sin perjuicio de la acción penal correspondiente contra quienes resulten involucrados y la aplicación de la sanción administrativa.

**SANCIONES**

Toda infracción a las disposiciones del presente Reglamento será sancionada de acuerdo a lo dispuesto en el Capítulo III de la Parte "A". En el caso de multas, las mismas serán aplicadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.

**PARTE "A"****DE LA AUTORIDAD MARITIMA****CAPITULO I****LA AUTORIDAD MARITIMA, JURISDICCION Y FUNCIONES****SECCION I****LA AUTORIDAD MARITIMA**

**A-010101** El Director General de Capitanías y Guardacostas, es la Autoridad Marítima, Fluvial y Lacustre a nivel nacional. Para el ejercicio de sus funciones

cuenta con los Distritos de Capitanías, Capitanías de Puerto, Puestos de Control de Capitanías y Unidades Guardacostas.

**A-010102** Para el cumplimiento de sus funciones, la Dirección General cuenta con la autonomía necesaria para controlar las actividades que se desarrollen en el ámbito de su competencia, en concordancia con las leyes nacionales y Convenios Internacionales ratificados por el Estado.

**A-010103** Los Jefes de los Distritos de Capitanías son las Autoridades Marítimas, Fluviales y Lacustres a nivel regional y los Capitanes de Puerto a nivel local. En el exterior de la República, los Jefes de las Oficinas Consulares son la Autoridad Marítima, para los casos que la ley así lo determine.

**A-010104** La Capitanía de Puerto es el órgano de la Dirección General establecido por Resolución Ministerial. En todo Puerto cuyo tráfico acuático lo justifique se establecerá una Capitanía de Puerto.

**A-010105** El Capitán de Puerto es el representante del Director General en la localidad de su jurisdicción. En caso de ausencia o impedimento temporal, asume sus funciones el Primer Ayudante.

**A-010106** El Puesto de Capitanía es el órgano dependiente de la Capitanía de Puerto establecido mediante Resolución de la Dirección General, ubicado en los puertos y caletas cuya actividad lo justifique, y a través del cual se ejerce las funciones de control y vigilancia de las actividades acuáticas establecidas por el Director General.

**A-010107** En aquellas localidades donde se desarrolle actividad náutica recreativa, los Capitanes de Puerto de la jurisdicción podrán nombrar sus representantes para efectos del control de dichas actividades, la seguridad de la vida humana en el mar, preservación de los recursos naturales así como del medio ambiente acuático.

**A-010108** El Director General es nombrado mediante Resolución Suprema. Los Jefes de los Distritos de Capitanías, los Capitanes de Puerto y los Comandantes de las Unidades Guardacostas serán nombrados por Resolución Ministerial y representarán a la Autoridad Marítima en su respectiva jurisdicción asumiendo las funciones que el Reglamento les señala.

**A-010109** En las caletas y playas con actividad pesquera donde no existan Puestos de Capitanías, el Capitán de Puerto podrá nombrar un Sargento de Playa para controlar las actividades de pesca, en cumplimiento de las directivas emanadas de la Capitanía de Puerto en materia de su competencia.

**A-010110** El Sargento de Playa deberán estar matriculado como pescador, y residir en la localidad. Este cargo es ad honorem. El Sargento de Playa cumplirá entre otras las siguientes funciones de apoyo al Capitán de Puerto:

- a) Mantener informada a la Capitanía de Puerto de cualquier novedad que ocurriera en la zona de mar y playa de su jurisdicción.
- b) Velar por el cumplimiento de las disposiciones que dicte la Capitanía de Puerto en materia de su competencia y las relacionadas con la actividad pesquera.

**A-010111** Las Unidades Guardacostas utilizarán en forma exclusiva y excluyente para su necesaria identificación y diferenciación, el emblema, insignia y colores siguientes:

a) Emblema: Silueta de un escudo cruzado por dos anclas color negro. Dentro de la silueta del escudo y con letras mayúsculas color blanco irá escrito en la parte superior la palabra PERU y en la parte céntrica el número 1791.

b) Insignia: Franja diagonal ancha color blanco flanqueada por dos franjas angostas rojas, el emblema irá centrado dentro de los límites de la franja blanca.

c) La superestructura de los buques será de color blanco y la obra muerta, de color gris niebla.

d) Las aeronaves serán de color gris niebla.

e) En ambas bandas del casco de las patrulleras y en ambos lados de la cubierta exterior de las aeronaves, ira pintada en letras negras la palabra GUARDACOSTAS.

**A-010112** La Autoridad Marítima coordinará con los Municipios Ribereños para materializar la señaliza-



ción de los Planes Reguladores de Puertos, Caletas y Balnearios, así como para establecer mecanismos, autorizados y verificados por la Autoridad Marítima, para la seguridad de la vida humana en el mar, ríos y lagos navegables.

## SECCION II

### JURISDICCION DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS

**A-010201** La jurisdicción y competencia de la Dirección General abarcan el ámbito de aplicación establecido en la Ley.

## SECCION III

### JURISDICCION DE LOS DISTRITOS DE CAPITANIAS

**A-010301.** La Jurisdicción de los Distritos de Capitanías dependientes de la Dirección General son las siguientes:

#### a) Distrito de Capitanía 1

Jurisdicción: En el litoral marítimo desde la frontera con el Ecuador, hasta el límite departamental entre La Libertad y Ancash; en el ámbito marítimo hasta las 200 millas marítimas.

Abarca las Capitanías de Puerto de Zorritos, Talara, Paita, Pimentel y Salaverry.

#### b) Distrito de Capitanía 2

Jurisdicción: En el litoral marítimo desde el límite departamental de La Libertad y Ancash, hasta Punta Capa por el sur; en el ámbito marítimo hasta las 200 millas marítimas.

Abarca las Capitanías de Puerto de Chimbote, Supe, Huacho, Callao, Pisco y San Juan.

#### c) Distrito de Capitanía 3

Jurisdicción: En el litoral marítimo desde Punta Capa por norte, hasta la frontera con Chile; en el ámbito marítimo hasta las 200 millas marítimas; en el ámbito lacustre comprende el sector peruano del lago Titicaca, y en el ámbito fluvial comprende el río Madre de Dios y sus afluentes navegables.

Abarca las Capitanías de Puerto de Mollendo, Ilo, Puno y Puerto Maldonado.

#### d) Distrito de Capitanía 4

Jurisdicción: Comprende el río Ucayali aguas abajo hasta Orellana y los ríos Tambo, Urubamba, Pachitea, Aguayta, Paucartambo, Ene, y sus afluentes navegables.

Abarca la Capitanía de Puerto de Pucallpa.

#### e) Distrito de Capitanía 5

Jurisdicción: Comprende los siguientes ríos y sus afluentes: Río Marañón, río Huallaga, río Pastaza, Napo, Putumayo, Yavari y Amazonas, dentro del territorio nacional y el río Ucayali desde Orellana.

Abarca la Capitanía de Puerto de Iquitos y Yurimaguas.

## SECCION IV

### JURISDICCION DE LAS CAPITANIAS DE PUERTO

**A-010401** La jurisdicción de las Capitanías de Puerto es la siguiente:

**a) Capitanía de Puerto de Zorritos**, con sede en la localidad de Zorritos, desde la frontera con el Ecuador por el Norte, hasta el límite Departamental entre Tumbes y Piura por el Sur.

**b) Capitanía de Puerto de Talara**, con sede en el Puerto de Talara, desde el límite departamental entre Tumbes y Piura por el Norte, hasta el límite provincial entre Talara y Paita por el Sur.

**c) Capitanía de Puerto de Paita**, con sede en el Puerto de Paita, desde el límite provincial entre Talara y Paita por el Norte, hasta el límite departamental entre Piura y Lambayeque por el Sur.

**d) Capitanía de Puerto de Pimentel**, con sede en la localidad de Pimentel, desde el límite departamental entre Piura y Lambayeque por el Norte hasta Punta Arkama por el Sur.

**e) Capitanía de Puerto de Salaverry**, con sede en el Puerto de Salaverry, desde la Punta Arkama por el Norte, hasta el límite departamental entre La Libertad y Ancash por el Sur.

**f) Capitanía de Puerto de Chimbote**, con sede en el Puerto de Chimbote desde el límite departamental entre La Libertad y Ancash por el Norte, hasta el límite provincial entre Casma y Huarmey por el Sur.

**g) Capitanía de Puerto de Supe**, con sede en el Puerto de Supe, desde el límite provincial entre Casma y Huarmey por el Norte, hasta Caleta Vidal por el Sur.

**h) Capitanía de Puerto de Huacho**, con sede en el Puerto de Huacho, desde Caleta Vidal por el Norte hasta el límite provincial entre Chancay y Huaral por el Sur.

**i) Capitanía de Puerto del Callao**, con sede en el Puerto del Callao, desde el límite provincial entre Chancay y Huaral por el Norte, hasta Punta Lobos por el Sur.

**j) Capitanía de Puerto de Pisco**, con sede en el Puerto de Pisco, desde Punta Lobos por el Norte, hasta el límite provincial entre Ica y Nasca por el Sur.

**k) Capitanía de Puerto de San Juan**, con sede en el Puerto de San Juan, desde el límite provincial entre Ica y Nasca por el Norte, hasta Punta Capa por el Sur.

**l) Capitanía de Puerto de Mollendo**, con sede en el Puerto de Mollendo, desde Punta Capa por el Norte, hasta el límite departamental entre Arequipa y Moquegua por el Sur.

**m) Capitanía de Puerto de Ilo**, con sede en el Puerto de Ilo, desde el límite departamental entre Arequipa y Moquegua por el Norte, hasta la frontera con Chile por el Sur.

**n) Capitanía de Puerto de Puno**, con sede en el Puerto Lacustre de Puno, comprende la parte del Lago Titicaca e islas dentro del territorio nacional.

**o) Capitanía de Puerto de Puerto Maldonado**, con sede en Puerto Fluvial de Puerto Maldonado, comprende el río Madre de Dios.

**p) Capitanía de Puerto de Iquitos**, con sede en el Puerto Fluvial de Iquitos, comprende los ríos Marañón desde la confluencia con el río Tigre; el río Ucayali desde la localidad de Orellana; el río Amazonas; el río Yavari desde la localidad de Islandia hasta Colonia Angamos; y el río Putumayo desde la localidad de Yahuas hasta Gueppi.

**q) Capitanía de Puerto de Yurimaguas**, con sede en el Puerto Fluvial de Yurimaguas, comprende los ríos Huallaga, Marañón hasta la confluencia con el río Tigre, Pastaza y Santiago.

**r) Capitanía de Puerto de Pucallpa**, con sede en el Puerto Fluvial de Pucallpa, comprende el río Ucayali hasta la localidad de Orellana.

**A-010402** Las Jurisdicciones antes indicadas podrán ser variadas por la creación o desactivación de las Capitanías de Puerto, mediante Resolución Ministerial, en función a las necesidades de la Autoridad Marítima.

**A-010403** Para efectos del Reglamento los puertos se clasifican:

a) Por su ubicación en: Marítimos, fluviales y lacustres.

b) Por su operación y comercio en: Puertos mayores y puertos menores

**A-010404** Puerto Mayor es aquel que reuniendo todas las condiciones de un puerto, cuenta con un movimiento comercial significativo y permanente.

**A-010405** Puerto Menor es aquel que cuenta con instalaciones limitadas para la recepción y atención de naves, cuyo movimiento comercial es eventual o escaso.

## SECCION V

### FUNCIONES DE LA DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS

**A-010501** Son funciones de la Dirección General:



**REGULATION OF THE LAW ON THE CONTROL AND SURVEILLANCE  
OF MARITIME, FLUVIAL AND LACUSTRINE ACTIVITIES**

[...]

**SECTION III**

**JURISDICTION OF THE CAPTAINCY DISTRICTS**

**A-010301** The Jurisdiction of the Captaincy Districts coming under the Directorate-General are [*sic*] the following:

**a) Captaincy District 1**

Jurisdiction: From the coastline from the frontier with Ecuador up to the departmental limit between La Libertad and Ancash; in the maritime dominion up to 200 nautical miles.

[...]

**c) Captaincy District 3**

Jurisdiction: On the coastline from Punta Capa in the North, up to the frontier with Chile; in the maritime dominion up to 200 nautical miles...

[...]

**SECTION IV**

**JURISDICTION OF THE CAPTAINCIES**

**A-010401** The jurisdiction of the Captaincies is the following:

**a) Captaincy of Zorritos**, based in the locality of Zorritos, from the frontier with Ecuador in the North, up to the Departmental limit between Tumbes and Piura to the South.

[...]

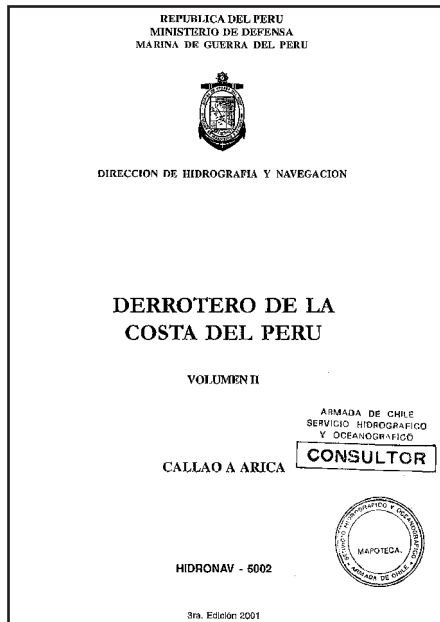
**m) Captaincy of Ilo**, based in the Port of Ilo, from the departmental limit between Arequipa and Moquegua to the North, up to the frontier with Chile to the South.

[...]



## **Annex 193**

Directorate of Hydrography and Navigation of the Navy,  
*Derrotero de la Costa del Perú, Vol. II, 3rd edn, 2001*



LA REGION COSTERA

17

## CAPITULO IV

DISPOSICIONES DE LA DIRECCION GENERAL DE  
CAPITANIAS Y GUARDACOSTAS**4.1 GENERALIDADES**

Todo buque mercante, tanto nacional como extranjero, mientras naveguen en el mar territorial y aguas interiores o permanezcan en puertos nacionales, acatarán las disposiciones que rigen como son las de navegación, salvaguardar la seguridad de la vida humana en el mar, practicafe, baliza, etc.

De acuerdo a la RD N° 0540-99-DCG de fecha 15 Diciembre 1999, se dispone el uso obligatorio de las Publicaciones, Láminas y Cartas Náuticas nacionales emitidas por la Dirección de Hidrografía y Navegación de la Marina de Guerra del Perú en todas las naves nacionales o extranjeras que naveguen en el ámbito marítimo, fluvial y lacustre, como medio simultáneo de ayuda a la navegación en el uso del Sistema Visual de Cartas por Puntos (SVCP). Las Agencias Marítimas serán responsables del conocimiento y cumplimiento por parte de sus representados de la presente Resolución, debiendo los Capitanes de Puerto efectuar las verificaciones correspondientes durante la Recepción y Despacho de Naves.

**4.2 AVISOS DE LLEGADA**

Es completamente obligatorio que el armador o agente de toda nave nacional o extranjera, anuncie a la Capitanía de Puerto, la fecha y hora de llegada de éstas, lo que debe efectuarse con 48 horas de anticipación como mínimo.

Los agentes o consignatarios de buques que conduzcan explosivos están obligados también a comunicar la fecha de llegada con ocho (8) días de anticipación.

El aviso o Mensaje del arribo debe incluir los siguientes datos:

- ETA
- Nacionalidad y tipo del buque, tonelaje
- Puerto de zarpe
- Número de tripulantes y pasajeros si lo hubiere
- Datos de la carga a bordo y por embarcación
- Estado general de salud de la tripulación

**4.3 BUQUES EN AGUAS PERUANAS**

De acuerdo a la RD N° 0313-94-DCG de fecha 23 Setiembre 1994, es función y responsabilidad de la Dirección de Capitanías y Guardacostas, velar por la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, prestando auxilio a toda nave nacional o extranjera que haya sufrido emergencia o siniestro marítimo, en concordancia con la Conferencia Internacional sobre "Búsqueda, Rescate y Salvamento Marítimo - 1979", llevada a cabo en el Puerto de Hamburgo, se recomienda la conveniencia de que los buques notifiquen su posición en forma uniforme cuando naveguen en aguas jurisdiccionales, de acuerdo a lo especificado en los párrafos subsiguientes. La presente Resolución Directoral deja sin efecto a la Resolución Directal N° 347-DC/MGP de fecha 20 Diciembre 1991.

**4.4 SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

**Art. 1°.-** Todas las naves mercantes de bandera nacional mayores de 350 TRB, y las naves mercantes extranjeras de cualquier capacidad o tonelaje que ingresan al Dominio Marítimo del Perú, en tránsito o demanda de puertos peruanos, deberán comunicar la información dispuesta por el sistema, por los medios y métodos establecidos en los Anexos (1) y (2).

**Art. 2°.-** Todas las naves pesqueras; de investigación científica de cualquier tipo, de bandera nacional mayores de 350 TRB, y las naves pesqueras o de investigación científica de bandera extranjera, de cualquier tipo, capacidad o tonelaje, que naveguen con intenciones de ingreso o salida de Dominio Marítimo

del Perú, en demanda o salida de puerto, en tránsito u operaciones diversas en el Dominio Marítimo, en uso de concesiones, en uso de exploración oceanográfica o ictiológica, etc., deberán comunicar la información dispuesta en el Sistema por los medios y métodos establecidos en los Anexos (1) y (3).

- Art. 3º.-** La información deberá ser radiada prioritariamente a través de las Estaciones Costeras de *Paita, Callao y Mollendo*, en las frecuencias que se indican en el cuadro del Anexo (4), y alternativamente a través de las Agencias Marítimas, siendo el destinatario final la Capitanía de Puerto de arribo.
- Art. 4º.-** Las infracciones a la presente disposición de información de Tráfico Marítimo serán sancionadas de acuerdo a la Tabla de Multas de Capitanías.
- Art. 5º.-** Asimismo, las Agencias Marítimas presentarán a las Capitanías de puerto, previo al zarpe y como requisito para obtener Licencia de Salida, el Plan de Navegación del buque firmado por el Capitán de la Nave, de acuerdo a la estructura y modelo indicados en el Anexo (5).

### ANEXO (1)

#### SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU

##### ESTRUCTURA DE LOS MENSAJES DE INFORMACION

- IDENTIFICACION DEL MENSAJES:  
SHIPREP (designativo del Sistema)
- TIPO DE PARTE INFORMATIVO:
  - a. Un grupo de letras: "EPW" (Notificación de ingreso al Dominio Marítimo).
  - "PR" (Notificación de la posición).
  - "DPW" (Notificación de salidas del Dominio Marítimo).
  - "DR" (Cambio de Derrota).
- BUQUE:
  - b. Nombre distintivo de llamada y nacionalidad.
- FECHA Y HORA LOCAL:
  - c. Un grupo de Seis (6) letras para indicar el día del mes (2 primeras cifras), hora y minutos (4 últimas cifras).
- SITUACION:
  - d. Puerto de procedencia.
  - Puerto de destino.
- POSICION:
  - e. Un grupo de Cuatro (4) cifras para indicar la latitud en grados y minutos con el sufijo "N" o "S" y un grupo de Cinco (5) cifras para indicar la longitud en grados y minutos con el sufijo "E" o "W".
- RUMBO VERDADERO:
  - f. Un grupo de Tres (3) cifras.
- VELOCIDAD EN NUDOS:
  - g. Un grupo de Dos (2) cifras.
- PUERTO DE DESTINO:
  - h. Puerto hacia donde se dirige.
- HORA ESTIMADA DE LLEGADA:
  - i. Un grupo de Seis (6) cifras para indicar el día de dos primeras cifras, y para indicar las horas y minutos Cuatro (4) últimas cifras.
- RUTA:
  - j. Ruta proyectada indicando los puntos (coordenadas), máximo Seis (6) puntos.
- AGENCIA MARITIMA REPRESENTANTE:
  - k. Nombre de la Agencia.
- OBSERVACIONES:
  - l. Novedades importantes del suceso.

## ANEXO (2)

**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD  
EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

**PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES MERCANTES NACIONALES  
MAYORES DE 350 TRB Y EXTRANJERAS DE CUALQUIER TONELAJE Y TIPO QUE INGRESAN  
AL DOMINIO MARITIMO EN TRANSITO O EN DEMANDA DE PUERTOS PERUANOS**

**1er Caso: INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW).-** Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- ..... SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A ..... EPW
- B ..... Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C ..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D ..... Puerto de procedencia
- E ..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F ..... Rumbo Verdadero
- G ..... Velocidad
- H ..... Puerto de Destino
- I ..... ETA
- J ..... Ruta
- K ..... Agencia representante (Nombre)

**2do. Caso: REPORTE DE CAMBIO DE DERROTA (DR).-** Información que debe transmitir la nave para la corrección de un reporte o plan de navegación:

- ..... SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A ..... DR
- B ..... Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C ..... Día y hora del suceso
- E ..... Coordenadas
- F ..... Rumbo Verdadero
- G ..... Velocidad
- H ..... Puerto de Destino
- I ..... ETA
- J ..... Ruta
- K ..... Agencia representante (Nombre)
- X ..... (Suceso que produjo el cambio de derrota)

**NOTA:** La información de Salida del Dominio Marítimo será reemplazada por el Plan de Navegación del Anexo (5).

**APENDICE I AL ANEXO (2)**

**MODELO DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES MERCANTES**

1er. Caso: SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVI / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / RENADSA /

2do. Caso: SHIPREP / DR / ATLAS / LQVI / AR / 192000 / 1622S / 7635W / 350 / 20 / CALLAO / 302100 / RENADSA / FALLAS MECANICAS REPARACION ESTIMADA EN 10 HORAS /

## ANEXO (3)

**SISTEMA DE INFORMACION DE POSICION Y SEGURIDAD  
EN EL DOMINIO MARITIMO DEL PERU**

**PROCEDIMIENTO ESPECIFICO DE INFORMACION PARA NAVES CIENTIFICAS O PESQUERAS  
MAYORES DE 350 TRB DE BANDERA NACIONAL Y DE CUALQUIER TIPO, CAPACIDAD O TONELAJE  
DE BANDERA EXTRAJERA OPERANDO EN EL DOMINIO MARITIMO**

1er Caso: **INFORMACION DE INGRESO AL DOMINIO MARITIMO (EPW).**- Información que debe transmitir la nave al momento de ingresar al Dominio Marítimo del Perú:

- ..... SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A ..... EPW
- B ..... Nombre de la nave, distintivo de llamada y nacionalidad
- C ..... Fecha y hora (de ingreso al Dominio Marítimo)
- D ..... Puerto de procedencia
- E ..... Coordenadas (al ingreso al Dominio Marítimo)
- F ..... Rumbo Verdadero
- G ..... Velocidad
- H ..... Puerto de Destino
- I ..... ETA
- J ..... Agencia representante (Nombre)

2do. Caso: **NOTIFICACION DE LA SITUACION (PR).**- Información que debe transmitir la nave a 0800 y 2000 horas:

- ..... SHIPREP (Identificación del Sistema)
- A ..... DR
- B ..... Nombre del buque, distintivo de llamada y nacionalidad
- C ..... Día y hora del suceso
- E ..... Coordenadas
- F ..... Rumbo Verdadero
- G ..... Velocidad
- H ..... Puerto de Destino
- I ..... ETA

3er. Caso: **SALIDA DEL DOMINIO MARITIMO (DPW):** Información que debe transmitir la nave al momento de salir del Dominio Marítimo:

- ..... SHIPREP
- A ..... DPW
- B ..... Nombre de la nave, indicativo internacional y nacional
- C ..... Fecha y hora local (de salida del Dominio Marítimo)
- E ..... Posición (Coordenadas de salida del Dominio Marítimo)
- H ..... Puerto de Destino

**APENDICE I AL ANEXO (3)**

**MODELOS DE MENSAJES DE POSICION PARA BUQUES CIENTIFICOS O PESQUEROS**

1er. Caso: SHIPREP / EPW / ATLAS / LQVJ / AR / 191300 / BUENOS AIRES / 1820S / 07620W / 330 / 20 / CALLAO / 301100 / OMEGA /

2do. Caso: SHIPREP / PR / ATLAS / LQVJ / AR / 292000 / 1225S / 07715W / 350 / 20 / CALLAO / 301100 /

3er. Caso: SHIPREP / DPW / SABOGAL / OABP / 301100 / 0324S / 08130W / GUAYAQUIL /

[...]

#### **4.4 SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU**

**Art. 1** - All national-flag merchant vessels over 350 GRT and foreign merchant vessels of any capacity or tonnage entering the Maritime Dominion of Peru, in transit or requesting entry to Peruvian ports, shall provide the information determined by the System, through the measures and methods established in Annexes (1) and (2).

**Art. 2** - All national-flag fishing vessels, scientific-research vessels of any kind of more than 350 GRT, and foreign-fishing or scientific-research vessels of any type, capacity or tonnage, sailing with the intent of entering or exiting the Maritime Dominion of Peru, requesting to enter or exit the port, in transit or for different operations in the Maritime Dominion, through concessions, performing oceanic or ichthyologic exploration, etc. shall provide the information determined by the System, through the means and methods established in Annexes (1) and (3).

[...]

#### **ANNEX (3)**

#### **SYSTEM OF INFORMATION ON POSITION AND SECURITY IN THE MARITIME DOMINION OF PERU**

#### **SPECIFIC PROCEDURE OF INFORMATION FOR SCIENTIFIC OR FISHING VESSELS OF MORE THAN 350 GRT OF NATIONAL FLAG AND OF ANY TYPE, CAPACITY OR TONNAGE OF FOREIGN FLAG OPERATING IN THE MARITIME DOMINION**

- 1<sup>st</sup> Case: INFORMATION FOR ENTERING THE MARITIME DOMINION (EPW) – Information that the vessel must transmit at the moment of entry into the Maritime Dominion of Peru:
- ..... SHIPREP (Identification of the System)
  - A..... EPW
  - B..... Vessel name, call sign and nationality
  - C..... Date and hour (of entry into the Maritime Dominion)
  - D..... Port of origin
  - E..... Coordinates (upon entry into the Maritime Dominion)
  - F..... True bearing
  - G..... Speed
  - H..... Port of destination
  - I..... ETA
  - J..... Representing agency (name)



[...]

**APPENDIX TO ANNEX (3)**

**MODELS OF POSITION MESSAGES FOR SCIENTIFIC OR FISHING  
VESSELS**

1<sup>st</sup> Case: SHIPREP/ EPW/ ATLAS/ LQVJ/ AR/ 191300/ BUENOS AIRES/  
1820S/ 07620W/ 330/ 20/ CALLAO/ 301100/ OMEGA/.



## **Annex 194**

Ministry of Agriculture, *Perú: Estadística Agraria 2000, 2002*

Website of the Ministry of Agriculture of Peru

MINISTERIO DE AGRICULTURA  
Dirección General de Información Agraria

PERU:  
Estadística Agraria  
2000

## Contenido

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| Cap. 1  | <b>Territorio</b> .....  | 7   |
| Cap. 2  | <b>Población</b> .....   | 13  |
| Cap. 3  | <b>PBI Global y Agropecuario</b> .....   | 19  |
| Cap. 4  | <b>Principales Características de las Unidades Agropecuarias ( CENAGRO) ....</b>     | 25  |
| Cap. 5  | <b>Estadística Agrícola</b> .....  | 37  |
|         | 5.1 Superficie Sembrada .....  | 38  |
|         | 5.2 Superficie Cosechada .....   | 45  |
|         | 5.3 Producción .....   | 56  |
|         | 5.4 Rendimiento .....  | 72  |
| Cap. 6  | <b>Estadística Pecuaria</b> .....  | 83  |
|         | 6.1 Población y Producción .....   | 84  |
|         | 6.2 Beneficio de Ganado .....  | 87  |
|         | 6.3 Colocación de Pollos BB .....  | 92  |
| Cap. 7  | <b>Estadística Agroindustrial</b> .....  | 95  |
| Cap. 8  | <b>Principales Factores de la Producción</b> .....                                   | 99  |
|         | 8.1 Agua .....   | 100 |
|         | 8.2 Clima .....  | 104 |
|         | 8.3 Semillas .....   | 114 |
|         | 8.4 Fertilizantes .....  | 124 |
|         | 8.5 Maquinaria y Equipo .....  | 126 |
|         | 8.6 Crédito .....  | 131 |
| Cap. 9  | <b>Abastecimiento de Principales Mercados Mayoristas de Lima Metropolitana</b> ..... | 133 |
| Cap. 10 | <b>Precios de Principales Productos Agropecuarios</b> .....                          | 147 |
|         | 10.1 En Chacra o al Productor .....  | 148 |
|         | 10.2 Mayoristas o al por Mayor .....   | 170 |
|         | 10.3 Minoristas o al Consumidor .....  | 180 |
|         | 10.4 Precios de Principales Insumos .....  | 190 |

1.1 SUPERFICIE CONTINENTAL, LACUSTRE E INSULAR, SEGUN DEPARTAMENTO  
(km<sup>2</sup>)

| Departamento           | Total               | Continental         | Lacustre        | Insular       |              |              |
|------------------------|---------------------|---------------------|-----------------|---------------|--------------|--------------|
|                        |                     |                     |                 | Total         | Marítima     | Lacustre     |
| <b>Nacional</b>        | <b>1 285 215,60</b> | <b>1 280 085,92</b> | <b>4 996,28</b> | <b>133,40</b> | <b>94,36</b> | <b>39,04</b> |
| Amazonas               | 39 249,13           | 39 249,13           | -               | -             | -            | -            |
| Ancash                 | 35 876,92           | 35 864,69           | -               | 12,23         | 12,23        | -            |
| Apurímac               | 20 895,79           | 20 895,79           | -               | -             | -            | -            |
| Arequipa               | 63 345,39           | 63 343,93           | -               | 1,46          | 1,46         | -            |
| Ayacucho               | 43 814,80           | 43 814,80           | -               | -             | -            | -            |
| Cajamarca              | 33 317,54           | 33 317,54           | -               | -             | -            | -            |
| Callao a/              | 146,98              | 129,35              | -               | 17,63         | 17,63        | -            |
| Cusco                  | 71 966,50           | 71 966,50           | -               | -             | -            | -            |
| Huancavelica           | 22 131,47           | 22 131,47           | -               | -             | -            | -            |
| Huánuco                | 36 886,74           | 36 886,74           | -               | -             | -            | -            |
| Ica                    | 21 327,83           | 21 305,51           | -               | 22,32         | 22,32        | -            |
| Junín                  | 44 197,23           | 44 197,23           | -               | -             | -            | -            |
| La Libertad            | 25 499,90           | 25 495,42           | -               | 4,48          | 4,48         | -            |
| Lambayeque             | 14 231,30           | 14 213,30           | -               | 18,00         | 18,00        | -            |
| Lima                   | 34 801,59           | 34 796,86           | -               | 4,73          | 4,73         | -            |
| Loreto                 | 368 851,95          | 368 851,95          | -               | -             | -            | -            |
| Madre De Dios          | 85 300,54           | 85 300,54           | -               | -             | -            | -            |
| Moquegua               | 15 733,97           | 15 733,88           | -               | 0,09          | 0,09         | -            |
| Pasco                  | 25 319,59           | 25 319,59           | -               | -             | -            | -            |
| Piura                  | 35 892,49           | 35 891,17           | -               | 1,32          | 1,32         | -            |
| Puno                   | 71 999,00           | 68 963,68           | 4 996,28        | 39,04         | -            | 39,04        |
| (Lago Titicaca) b/     | 5 023,88            | -                   | 4 996,28        | 27,60         | -            | 27,60        |
| (Lago Huilfaymarca) c/ | 11,44               | -                   | -               | 11,44         | -            | 11,44        |
| San Martín             | 51 253,31           | 51 253,31           | -               | -             | -            | -            |
| Tacna                  | 16 075,89           | 16 075,73           | -               | 0,16          | 0,16         | -            |
| Tumbes                 | 4 669,20            | 4 657,26            | -               | 11,94         | 11,94        | -            |
| Ucayali                | 102 410,55          | 102 410,55          | -               | -             | -            | -            |

Nota: El Perú tiene soberanía y jurisdicción sobre el mar adyacente a sus costas del territorio nacional, porción del Pacífico denominado MAR DE GRALL, comprendida entre esas costas y una línea imaginaria paralela a ellas y trazada sobre el mar a una distancia de doscientas (200) millas marinas, medidas siguiendo la línea de los paralelos geográficos. Respecto de las islas nacionales, esta demarcación se traza señalándose una zona de mar contigua a la costa de dichas islas, hasta una distancia de doscientas millas marinas medidas desde cada uno de los puntos de contorno de ellas. Se considera, cualquiera sea su profundidad y la extensión necesaria para reservar, proteger, conservar y utilizar los recursos y riquezas naturales de toda clase en o debajo de dicho mar se encuentren. Sin afectar el derecho de libre navegación de naves de todas las naciones conforme al derecho internacional. Esta zona marítima peruana fue declarada en el decreto Supremo N° 781, del 01 de agosto de 1947

Demarcación vigente al 30 de junio del 2000

a/ Provincia Constitucional (Ley S/N del 22 de abril de 1857)

b/ Incluye distrito insular Amantani: 15 km<sup>2</sup>, perteneciente a la Provincia de Puno

c/ Incluye distrito insular Anapia: 9,54 km<sup>2</sup>, perteneciente a la Provincia de Yunguyo

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI)

**Nota: El Perú tiene soberanía y jurisdicción sobre el mar adyacente a sus costas del territorio nacional, porción del Pacífico denominado MAR DE GRAU, comprendida entre esas costas y una línea imaginaria paralela a ellas y trazada sobre el mar a una distancia de doscientas (200) millas marinas, medidas siguiendo la línea de los paralelos geográficos. Respecto de las islas nacionales, esta demarcación se traza señalándose una zona de mar contigua a la costa de dichas islas, hasta una distancia de doscientas millas marinas medidas desde cada uno de los puntos de contorno de ellas. Se considera, cualquiera sea su profundidad y la extensión necesaria para reservar, proteger, conservar y utilizar los recursos y riquezas naturales de toda clase en o debajo de dicho mar se encuentren. Sin afectar el derecho de libre navegación de naves de todas las naciones conforme al derecho internacional. Esta zona marítima peruana fue declarada en el decreto Supremo N° 781, del 01 de agosto de 1947**

[...]

Note: Peru has sovereignty and jurisdiction over the sea adjacent to the coasts of its national territory, a portion of the Pacific called MAR DE GRAU. This area is located between the above-mentioned coasts and an imaginary parallel line to them at a distance of two hundred (200) nautical miles measured following the line of the geographical parallels. As regards islands pertaining to the Nation, this demarcation is traced to include the sea area adjacent to the shores of these islands to a distance of two hundred nautical miles measured from all points on the contour of these islands. It is considered, whatever its depth and in the extension necessary to reserve, protect, maintain and utilize natural resources and wealth of any kind which may be found in or below those waters. This is without affecting the right to free navigation of ships of all nations according to international law. This maritime area was declared in the Peruvian Supreme Decree No. 781 of 1 August 1947.

[...]

## **Annex 195**

Ministerial Resolution No. 068-2002-PE of 15 February 2002  
by the Ministry of Production

Website of the Ministry of Production of Peru

PERÚ  
Ministerio  
de la Producción

Servicio prestado por el Portal del Ministerio de la Producción

■ Cerrar

## RESOLUCION MINISTERIAL N° 068-2002-PE

RESOLUCIÓN MINISTERIAL  
N° 068-2002-PE

Lima, 15 de febrero de 2002

Vistos los escritos de registros N°s 02691002, 02727002, 02825002 y 02904002 de fechas 8, 12 y 13 de febrero del 2002, respectivamente, mediante los cuales se presentó la solicitud de la Embajada de la República Federal de Alemania para que se autorice al Centro de Investigación de Ciencias Marinas y Geología (GEOMAR) de la Universidad Christian- Albrecht de Kiel, Alemania, para realizar investigación oceanográfica y geológica marina en aguas jurisdiccionales peruanas, con el empleo del buque " SONNE " de bandera alemana.

## CONSIDERANDO :

Que el Decreto Ley N° 25977-Ley General de Pesca, dispone en su artículo 3° que el Estado fomenta la más amplia participación de personas naturales o jurídicas peruanas en la actividad pesquera y propicia, asimismo, la inversión extranjera con sujeción a las disposiciones pertinentes de la legislación peruana . A tales efectos, el Estado promueve las inversiones privadas mediante la adopción de medidas que contribuyan a alentar la investigación, conservación, extracción, cultivo, procesamiento y comercialización de los recursos pesqueros;

Que a través de los escritos del visto, el Centro de Investigación de Ciencias Marinas y Geología (GEOMAR) de la Universidad Christian-Albrecht de Kiel, representada en el Perú por la Embajada de la República Federal de Alemania , solicita autorización para efectuar investigación oceanográfica y geológica marina en aguas jurisdiccionales peruanas en el periodo comprendido entre el 21 de febrero y el 12 de marzo del 2002;

Que mediante Oficio N° DE-100-041-2002-IMP/PE, del 15 de febrero del 2002 el Instituto del Mar del Perú – IMARPE opina que no existen objeciones técnicas para la ejecución de la citada investigación marina, con la operación del buque científico "SONNE", en aguas jurisdiccionales peruanas;

Que la recurrente ha cumplido con presentar los requisitos establecidos en el procedimiento N° 12 del Texto Unico de Procedimientos Administrativos del Ministerio de Pesquería, aprobado por Decreto Supremo N° 020-2001-PE;

Estando a lo informado por la Dirección Nacional de Extracción y con la visación de la Oficina General de Asesoría Jurídica;

De conformidad con lo dispuesto en el Decreto Ley N° 25977, Ley General de la Pesca, en su Reglamento aprobado por Decreto Supremo N° 012-2001-PE y en el Texto Unico de Procedimientos Administrativos del Ministerio de Pesquería, aprobado por Decreto Supremo N° 020-2001-PE; y

Con la opinión favorable del Viceministro;

## SE RESUELVE:

**Artículo 1°.** - Autorizar al CENTRO DE INVESTIGACIÓN DE CIENCIAS MARINAS Y GEOLOGÍA ( GEOMAR) de la Universidad Christian – Albrecht de Kiel, representado en el Perú por la Embajada de la República Federal de Alemania, a realizar investigación oceanográfica y geológica en aguas jurisdiccionales peruanas, en



el periodo comprendido entre el 21 de febrero y el 12 de marzo del 2002, con el empleo del buque "SONNE" de bandera alemana , de 1,067 de Tonelaje de Registro Neto y 3,557 Toneladas de Registro Bruto, el mismo que operará fuera de las cinco ( 05) millas de la costa.

**Artículo 2°.-** El inicio de la investigación está supeditado a la entrada en vigencia de la autorización y a la comunicación que efectúe la Dirección Nacional de Extracción y Procesamiento Pesquero del Ministerio de Pesquería a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas del Ministerio de Defensa, después de efectuada la inspección técnica al buque de investigación.

**Artículo 3°.-** El Centro de Investigación de Ciencias Marinas y Geología de la Universidad Christian –Albrecht de Kiel, representado en el país por la Embajada de la República Federal de Alemania, deberá cumplir con las siguientes obligaciones:

- Reservar acomodación a bordo para dos ( 2 ) científicos de investigación designados por el Instituto del Mar del Perú – IMARPE,
- Remitir a la Dirección Nacional de Extracción y Procesamiento Pesquero del Ministerio de Pesquería y al Instituto del Mar del Perú –IMARPE el informe final sobre las operaciones de investigación, y
- Remitir al Ministerio de Pesquería el Permiso de Navegación otorgado por la Dirección General de Capitanías y Guardacostas del Ministerio de Defensa.

**Artículo 4°.-** Las operaciones de investigación están sujetas a lo dispuesto en el ordenamiento jurídico pesquero vigente.

**Artículo 5°.-** Transcribese la presente Resolución Ministerial a la Dirección General de Capitanías y Guardacostas del Ministerio de Defensa

Regístrese, comuníquese y publíquese

**JAVIER REATEGUI ROSSELLO**  
Ministro de Pesquería

Fecha de Publicación: 20/02/2002 10:17

[...]

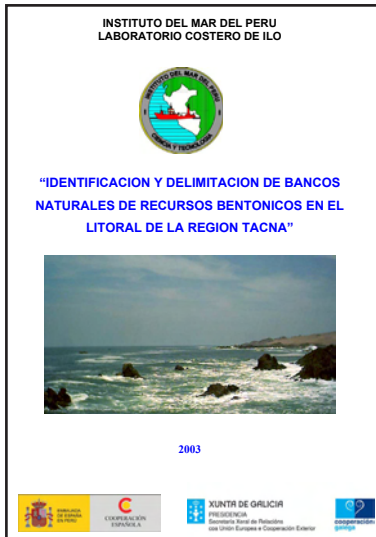
**Article 1.-** To authorize the Marine Science and Geology Research Centre (GEOMAR) of the Christian – Albrecht University of Kiel, represented in Peru by the Embassy of the Federal Republic of Germany, to carry out oceanographic and geological research in Peruvian jurisdictional waters in the period between 21 February and 12 March 2002, with the use of the vessel “SONNE” ...

[...]

## **Annex 196**

IMARPE, Coastal Laboratory of Ilo, *Identificación y Delimitación de Bancos Naturales de Recursos Bentónicos en el Litoral de la Región Tacna, 2003*

Website of the Sea Institute of Peru (IMARPE)



## II. METODOLOGÍA

### 2.1 La zona de estudio:

Los estudios se realizaron entre marzo a octubre del 2003, comprendiendo la franja litoral costera de la región Tacna, desde la Playa Tacahuay ( $17^{\circ} 49' 18.7''$  S -  $71^{\circ} 08' 24''$  W) por el norte, hasta el Límite Fronterizo con Chile ( $18^{\circ} 20' 56.8''$  S -  $70^{\circ} 22' 47.32''$  W) por el sur. (Fig. 1).

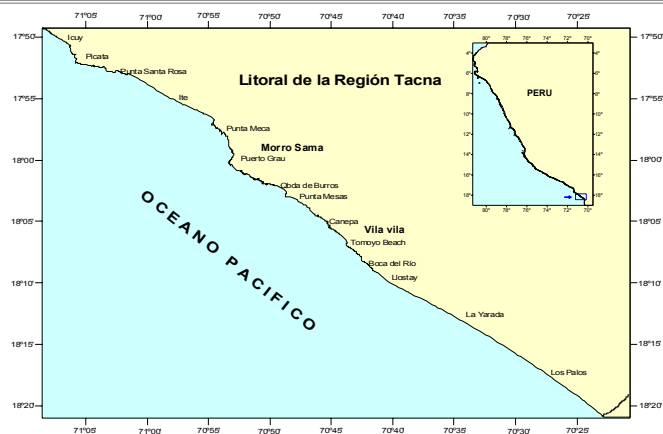


Fig. 1: Mapa de ubicación del litoral de la región Tacna.

"Identificación y delimitación de Bancos Naturales de Recursos Bentónicos en la Región Tacna - 2003"

### 2.2 Reuniones de coordinación

En los puertos y caletas del litoral de la Región Tacna se realizaron reuniones de coordinación con las siguientes asociaciones y gremios de pescadores artesanales marisqueros

- Asociación de Pescadores Artesanales de Cruz de Picata
- Asociación de Pescadores Artesanales y Buzos Civiles de Punta Grau
- Sindicato de Pescadores Artesanales de Vila vila

[...]

## **II. Methodology**

### **2.1 Area of study:**

The studies were conducted from March to October 2003, within the coastal strip of the region of Tacna, from “Playa Tacahuay” ( $17^{\circ} 49' 18.7''$  S –  $71^{\circ} 08' 24''$  W) in the North, to the Frontier Boundary with Chile ( $18^{\circ} 20' 56.8''$  S -  $70^{\circ} 22' 47.32''$  W) in the South. (Fig. 1).

[...]

### 3.5.2 Banco Natural La Yarada

#### Descripción

Ubicada entre los balnearios de Llostay ( $18^{\circ} 10' 53.9''$  S –  $70^{\circ} 38' 30.3''$  W) y Los Palos ( $18^{\circ} 17' 15.3''$  S –  $70^{\circ} 27' 43.4''$  W), este banco natural de macha es el de mayor extensión, aproximadamente unos 22 Km, delimitándose mediante 04 vértices (Fig. 23 y Tabla 44).

Tabla 44: Vértices del banco natural delimitado de La Yarada.

"Identificación y delimitación de Bancos Naturales de Recursos Bentónicos en la Región Tacna - 2003"

| Banco Natural | Vértices | COORDENADAS GEOGRAFICAS |         |          |         |         |          | UTM     |        |
|---------------|----------|-------------------------|---------|----------|---------|---------|----------|---------|--------|
|               |          | Longitud                |         |          | Latitud |         |          | Norte   | Este   |
|               |          | Grados                  | Minutos | Segundos | Grados  | Minutos | Segundos |         |        |
| La Yarada     | 1        | 18                      | 10      | 53.9     | 70      | 38      | 30.3     | 7988942 | 326359 |
|               | 2        | 18                      | 11      | 0.8      | 70      | 38      | 47.2     | 7988727 | 325864 |
|               | 3        | 18                      | 17      | 28       | 70      | 27      | 57.7     | 7976986 | 345047 |
|               | 4        | 18                      | 17      | 15.3     | 70      | 27      | 43.4     | 7977678 | 345462 |

### 3.5.3 Banco natural Los Palos

#### Descripción

Presenta una extensión de 7 km aproximadamente, ubicada entre el balneario de los Palos hasta el límite fronterizo con Chile, este banco natural se prolonga hasta el vecino país de Chile, donde se le denomina como el Chinchorro. (Fig. 23 y Tabla 45).

Tabla 45: Vértices del banco natural delimitado de Los Palos.

"Identificación y delimitación de Bancos Naturales de Recursos Bentónicos en la Región Tacna - 2003"

| Banco Natural | Vértices | COORDENADAS GEOGRAFICAS |         |          |         |         |          | UTM     |        |
|---------------|----------|-------------------------|---------|----------|---------|---------|----------|---------|--------|
|               |          | Longitud                |         |          | Latitud |         |          | Norte   | Este   |
|               |          | Grados                  | Minutos | Segundos | Grados  | Minutos | Segundos |         |        |
| Los Palos     | 1        | 18                      | 18      | 12.7     | 70      | 26      | 22.2     | 7975632 | 347860 |
|               | 2        | 18                      | 18      | 27.7     | 70      | 26      | 35.6     | 7975167 | 347470 |
|               | 3        | 18                      | 20      | 52       | 70      | 23      | 18.6     | 7970777 | 353288 |
|               | 4        | 18                      | 20      | 41.4     | 70      | 23      | 5.7      | 7971106 | 353665 |

### 3.5.2. Natural Bank “La Yarada”

#### Description

Located between the beaches of “Llostay” (18° 10' 53.9" S – 70° 38' 30.3" W) and “Los Palos” (18° 17' 15.3" S – 70° 27' 43.4" W), this natural bank of clams is the largest one in size, approximately 22 km long, being delimited by 4 vertices (Fig. 23 and Table 44).

Table 44: Vertices of the delimited natural bank of La Yarada

“Identification and delimitation of Natural Banks of Benthonic Resources in the Region of Tacna – 2003”

|              |          | Geographic Coordinates |         |         |          |         |         | UTM     |        |
|--------------|----------|------------------------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------|
| Natural bank | Vertices | Longitude              |         |         | Latitude |         |         | North   | East   |
|              |          | Degrees                | Minutes | Seconds | Degrees  | Minutes | Seconds |         |        |
| La Yarada    | 1        | 18                     | 10      | 53.9    | 70       | 38      | 30.3    | 7988942 | 326359 |
|              | 2        | 18                     | 11      | 0.8     | 70       | 38      | 47.2    | 7988727 | 325864 |
|              | 3        | 18                     | 17      | 28      | 70       | 27      | 57.7    | 7976986 | 345047 |
|              | 4        | 18                     | 17      | 15.3    | 70       | 27      | 43.4    | 7977678 | 345462 |

### 3.5.3. Natural Bank “Los Palos”

#### Description

Approximately 7 km long and located between the beach of “Los Palos” and the frontier boundary with Chile, this natural bank extends to the neighbouring country of Chile where it is named “El Chinchorro” (Fig. 23 and Table 45).

Table 45: Vertices of the delimited natural bank of Los Palos

“Identification and delimitation of Natural Banks of Benthonic Resources in the Region of Tacna – 2003”

|              |          | Geographic Coordinates |         |         |          |         |         | UTM     |        |
|--------------|----------|------------------------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------|
| Natural bank | Vertices | Longitude              |         |         | Latitude |         |         | North   | East   |
|              |          | Degrees                | Minutes | Seconds | Degrees  | Minutes | Seconds |         |        |
| Los Palos    | 1        | 18                     | 18      | 12.7    | 70       | 26      | 22.2    | 7975632 | 347860 |
|              | 2        | 18                     | 18      | 27.7    | 70       | 26      | 35.6    | 7975167 | 347470 |
|              | 3        | 18                     | 20      | 52      | 70       | 23      | 18.6    | 7970777 | 353288 |
|              | 4        | 18                     | 20      | 41.4    | 70       | 23      | 5.7     | 7971106 | 353665 |





## **Annex 197**

Transcript of an interview with the Minister of Foreign Affairs  
on 5 April 2004

Website of the Ministry of Foreign Affairs of Peru



El Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú

La Política Exterior del Perú

Diplomacia Económica

Diplomacia Social

Política Cultural Exterior

Promoción de la Democracia y Defensa de los Derechos Humanos

Protección de las Comunidades Peruanas en el Exterior y Servicios Consulares

Prensa y Difusión

Transparencia en la Gestión Pública



## “Con Chile hay un problema”

Por considerar de interés, se transcribe a continuación la entrevista al señor Ministro de la Relaciones Exteriores, Embajador Manuel Rodríguez Cuadros, publicada en el diario “**El Comercio**”, en su edición de hoy, lunes 5 de abril.

### “Con Chile hay un problema”

Las relaciones entre el Perú y Chile son vastas y positivas, pero hay una piedra en el zapato: falta delimitar la frontera marítima. El Canciller plantea el tema con total claridad: nuestros vecinos sureños no pueden esquivar el irreal argumento de que no pasa nada.

Por Mariella Balbi

**“¿Canciller, cómo definiría nuestras relaciones con Chile? ¿Son tensas, difíciles?”**

Son relaciones importantes con niveles sustantivos de cooperación en el comercio, en las inversiones, que tienen que resolver determinados problemas y consolidar una visión histórica muy importante para ambos países.

**¿Está algo problemática?**

Las relaciones internacionales siempre tienen problemas. Lo que marca la orientación es la disposición de los países. Siempre ha existido el problema del límite marítimo.

**Chile sostiene que no hay nada que discutir respecto de los límites marítimos con el Perú. ¿Cómo se rompe ese nudo gordiano?**

La diplomacia no es romper la pita, sino desanudar el nudo. Para ello tenemos que reconocer que existe un problema. Chile considera que no hay tal y nosotros, que esos límites no están fijados. Estas dos opiniones excluyentes configuran lo que en el Derecho Internacional se denomina controversia jurídica. Esta tendrá que resolverse por los medios que disponen las Cancillerías y el Derecho Internacional.

**¿Cuáles son los más importantes?**

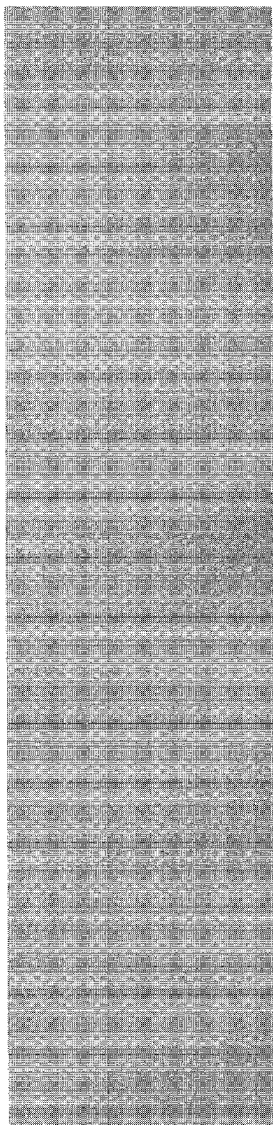
Van desde las negociaciones, el trato directo, los buenos oficios, la conciliación, la investigación, el recurso arbitral y la solución de carácter judicial. Tendremos que transitar primero por lo que es el trato directo...

**Pero si no hay reconocimiento de parte de Chile...**

Precisamente, el Perú está en la sustentación de la controversia.

**¿Eso tiene un final, un término?**

## Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú - Portal Institucional



*Digamos que se sucedieron declaraciones distintas. El Gobierno Peruano toma nota de las dos declaraciones y eso nos indica que pueden haber flexibilidades que en un momento no son muy definidas, pero que en otro se pueden ampliar y precisar.*

**¿Ese sería el hilo que permita desatar la madeja?**

*Creo que sí. También la comprensión con serenidad y con visión de futuro de que este tema no puede ser excluido del diálogo y que debemos buscar una solución satisfactoria para ambos países.*

**Se vienen elecciones en Chile y primará la posición dura...**

*No estamos pensando en soluciones de carácter inmediato. Para cualquier gobernante será claro que hay un problema. No se puede ocultar la realidad, especialmente cuando nuestras relaciones son tan intensas. Tenemos 800 millones de dólares de comercio con Chile y este figura entre los seis primeros países inversores en el Perú. También hay inversiones peruanas crecientes en Chile.*

**Chile dice que ya se firmaron los tratados respectivos.**

*Se ha firmado una sene de instrumentos que para el Perú estuvieron destinados al arreglo de zonas especiales de pesquería. Nunca han establecido límites de acuerdo con el Derecho Internacional. Cuando existen dos interpretaciones, la Corte Internacional de Justicia señala que se trata una controversia jurídica.*

**¿Concedimos a Chile una zona pesquera?**

*No. Establecimos –como arreglos provisionales– ciertos acuerdos para que una línea paralela marque el fin de las áreas de pesquería entre los dos países. No tiene nada que ver con la definición de los límites que se deben referir, necesariamente, al mar territorial, a la zona contigua y a la plataforma continental. El Perú nunca ha suscrito instrumentos de esta naturaleza.*

**Entonces, el Perú se retrasó en firmar la Convención del Mar.**

*Se retrasó por los avatares de la política interna. El ex Canciller Wagner reiteró a la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso la solicitud para adherimos a la convención. La Comisión está trabajando en ello.*

**¿Al suscribir el Perú la Convención del Mar, el asunto de los límites se aclara?**

*Si el Perú se adhiere a la convención, se generan mayores espacios y una mayor fortaleza jurídica en el futuro tratamiento del límite marítimo con Chile. Sin ninguna duda ayuda.*

**¿Estamos retrasados?**

*Bueno, en la política internacional los atrasos existen mientras subsisten (ríe). Lo importante es que la Declaración de Santiago –punto de inicio de la tesis de las 200 millas en el Pacífico sur e instrumento esencial para el Perú y Chile– señala claramente que las costas de nuestros países deben tener 200 millas. Si se estableciese el límite por el paralelo, llegaríamos a la situación absurda –no amparable por el derecho– que el Perú tendría en un punto de su costa menos de seis millas de mar, en otros 42, 62 y 190. Para resolver estos problemas, el derecho marítimo internacional ha fijado algunas reglas delimitadoras. Si proyectamos las 200 millas de ambos países, tendremos –por una morfología de la costa y el mar– que los mares se sobreponen. Las normas indican que hay que sacar una línea media. Eso consagra la equidad y esa es la posición peruana. Nuestra agenda con*

[...]

**Chile states that the respective treaties have been signed.**

A series of instruments have been signed that according to Peru were destined for the settlement of special fishing areas. They have never set boundaries in terms of International Law. When there are two interpretations, the International Court of Justice indicates that this is a legal dispute.

**Did we grant a fishing area to Chile?**

No. We established - as provisional accords - certain agreements in order for a parallel line to mark the end of the fishing areas between the two countries. It has nothing to do with the definition of the boundaries, which should refer, necessarily, to the territorial sea, the contiguous zone and the continental shelf. Peru has never signed instruments of this nature.

[...]

## **Annex 198**

Law No. 28611 of 13 October 2005:  
General Law of the Environment

Website of the Congress of Peru

## LEY Nº 28611

EL PRESIDENTE DEL CONGRESO  
DE LA REPÚBLICA

POR CUANTO:

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA;  
Ha dado la Ley siguiente:

### LEY GENERAL DEL AMBIENTE

#### TÍTULO PRELIMINAR DERECHOS Y PRINCIPIOS

##### **Artículo I.- Del derecho y deber fundamental**

Toda persona tiene el derecho irrenunciable a vivir en un ambiente saludable, equilibrado y adecuado para el pleno desarrollo de la vida, y el deber de contribuir a una efectiva gestión ambiental y de proteger el ambiente, así como sus componentes, asegurando particularmente la salud de las personas en forma individual y colectiva, la conservación de la diversidad biológica, el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales y el desarrollo sostenible del país.

##### **Artículo II.- Del derecho de acceso a la información**

Toda persona tiene el derecho a acceder adecuada y oportunamente a la información pública sobre las políticas, normas, medidas, obras y actividades que pudieran afectar, directa o indirectamente, el ambiente, sin necesidad de invocar justificación o interés que motive tal requerimiento.

Toda persona está obligada a proporcionar adecuada y oportunamente a las autoridades la información que éstas requieran para una efectiva gestión ambiental, conforme a Ley.

##### **Artículo III.- Del derecho a la participación en la gestión ambiental**

Toda persona tiene el derecho a participar responsablemente en los procesos de toma de decisiones, así como en la definición y aplicación de las políticas y medidas relativas al ambiente y sus componentes, que se adopten en cada uno de los niveles de gobierno. El Estado concerta con la sociedad civil las decisiones y acciones de la gestión ambiental.

##### **Artículo IV.- Del derecho de acceso a la justicia ambiental**

Toda persona tiene el derecho a una acción rápida, sencilla y efectiva, ante las entidades administrativas y jurisdiccionales, en defensa del ambiente y de sus componentes, velando por la debida protección de la salud de las personas en forma individual y colectiva, la conservación de la diversidad biológica, el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales, así como la conservación del patrimonio cultural vinculado a aquellos.

Se puede interponer acciones legales aun en los casos en que no se afecte el interés económico del accionante. El interés moral legitima la acción aun cuando no se refiera directamente al accionante o a su familia.



**Artículo V.- Del principio de sostenibilidad**

La gestión del ambiente y de sus componentes, así como el ejercicio y la protección de los derechos que establece la presente Ley, se sustentan en la integración equilibrada de los aspectos sociales, ambientales y económicos del desarrollo nacional, así como en la satisfacción de las necesidades de las actuales y futuras generaciones.

**Artículo VI.- Del principio de prevención**

La gestión ambiental tiene como objetivos prioritarios prevenir, vigilar y evitar la degradación ambiental. Cuando no sea posible eliminar las causas que la generan, se adoptan las medidas de mitigación, recuperación, restauración o eventual compensación, que correspondan.

**Artículo VII.- Del principio precautorio**

Cuando haya peligro de daño grave o irreversible, la falta de certeza absoluta no debe utilizarse como razón para postergar la adopción de medidas eficaces y eficientes para impedir la degradación del ambiente.

**Artículo VIII.- Del principio de internalización de costos**

Toda persona natural o jurídica, pública o privada, debe asumir el costo de los riesgos o daños que genera sobre el ambiente.

El costo de las acciones de prevención, vigilancia, restauración, rehabilitación, reparación y la eventual compensación, relacionadas con la protección del ambiente y de sus componentes de los impactos negativos de las actividades humanas debe ser asumido por los causantes de dichos impactos.

**Artículo IX.- Del principio de responsabilidad ambiental**

El causante de la degradación del ambiente y de sus componentes, sea una persona natural o jurídica, pública o privada, está obligado a adoptar inexcusablemente las medidas para su restauración, rehabilitación o reparación según corresponda o, cuando lo anterior no fuera posible, a compensar en términos ambientales los daños generados, sin perjuicio de otras responsabilidades administrativas, civiles o penales a que hubiera lugar.

**Artículo X.- Del principio de equidad**

El diseño y la aplicación de las políticas públicas ambientales deben contribuir a erradicar la pobreza y reducir las inequidades sociales y económicas existentes, y al desarrollo económico sostenible de las poblaciones menos favorecidas. En tal sentido, el Estado podrá adoptar, entre otras, políticas o programas de acción afirmativas, entendidas como el conjunto coherente de medidas de carácter temporal dirigidas a corregir la situación de los miembros del grupo al que están destinadas, en un aspecto o varios de su vida social o económica, a fin de alcanzar la equidad efectiva.

**Artículo XI.- Del principio de gobernanza ambiental**

El diseño y aplicación de las políticas públicas ambientales se rigen por el principio de gobernanza ambiental, que conduce a la armonización de las políticas, instituciones, normas, procedimientos, herramientas e información de manera tal que sea posible la participación efectiva e integrada de los actores públicos y privados, en la toma de decisiones, manejo de conflictos y construcción de consensos, sobre la base de responsabilidades claramente definidas, seguridad jurídica y transparencia.

**TÍTULO I  
POLÍTICA NACIONAL DEL AMBIENTE  
Y GESTIÓN AMBIENTAL**

**CAPÍTULO I  
ASPECTOS GENERALES**

**Artículo 1º.- Del objetivo**

La presente Ley es la norma ordenadora del marco normativo legal para la gestión ambiental en el Perú. Establece los principios y normas básicas para asegurar el efectivo ejercicio del derecho a un ambiente saludable, equilibrado y adecuado para el pleno desarrollo de la vida,

así como el cumplimiento del deber de contribuir a una efectiva gestión ambiental y de proteger el ambiente, así como sus componentes, con el objetivo de mejorar la calidad de vida de la población y lograr el desarrollo sostenible del país.

**Artículo 2º.- Del ámbito**

- 2.1 Las disposiciones contenidas en la presente Ley, así como en sus normas complementarias y reglamentarias, son de obligatorio cumplimiento para toda persona natural o jurídica, pública o privada, dentro del territorio nacional, el cual comprende el suelo, subsuelo, el dominio marítimo, lacustre, hidrográfico e hidrogeológico y el espacio aéreo.
- 2.2 La presente Ley regula las acciones destinadas a la protección del ambiente que deben adoptarse en el desarrollo de todas las actividades humanas. La regulación de las actividades productivas y el aprovechamiento de los recursos naturales se rigen por sus respectivas leyes, debiendo aplicarse la presente Ley en lo que concierne a las políticas, normas e instrumentos de gestión ambiental.
- 2.3 Entiéndese, para los efectos de la presente Ley, que toda mención hecha al "ambiente" o a "sus componentes" comprende a los elementos físicos, químicos y biológicos de origen natural o antropogénico que, en forma individual o asociada, conforman el medio en el que se desarrolla la vida, siendo los factores que aseguran la salud individual y colectiva de las personas y la conservación de los recursos naturales, la diversidad biológica y el patrimonio cultural asociado a ellos, entre otros.

**Artículo 3º.- Del rol del Estado en materia ambiental**

El Estado, a través de sus entidades y órganos correspondientes, diseña y aplica las políticas, normas, instrumentos, incentivos y sanciones que sean necesarios para garantizar el efectivo ejercicio de los derechos y el cumplimiento de las obligaciones y responsabilidades contenidos en la presente Ley.

**Artículo 4º.- De la tributación y el ambiente**

El diseño del marco tributario nacional considera los objetivos de la Política Nacional Ambiental, promoviendo particularmente, conductas ambientalmente responsables, modalidades de producción y consumo responsable de bienes y servicios, la conservación, aprovechamiento sostenible y recuperación de los recursos naturales, así como el desarrollo y uso de tecnologías apropiadas y de prácticas de producción limpia en general.

**Artículo 5º.- Del Patrimonio de la Nación**

Los recursos naturales constituyen Patrimonio de la Nación. Su protección y conservación pueden ser invocadas como causa de necesidad pública, conforme a ley.

**Artículo 6º.- De las limitaciones al ejercicio de derechos**

El ejercicio de los derechos de propiedad y a la libertad de trabajo, empresa, comercio e industria, están sujetos a las limitaciones que establece la ley en resguardo del ambiente.

**Artículo 7º.- Del carácter de orden público de las normas ambientales**

- 7.1 Las normas ambientales, incluyendo las normas en materia de salud ambiental y de conservación de la diversidad biológica y los demás recursos naturales, son de orden público. Es nulo todo pacto en contra de lo establecido en dichas normas legales.
- 7.2 El diseño, aplicación, interpretación e integración de las normas señaladas en el párrafo anterior, de carácter nacional, regional y local, se realizan siguiendo los principios,

[...]

**Article 2: Scope**

- 2.1 The provisions of this Law as well as those in its complementary rules and regulations are binding on all natural or legal persons, public or private, within the national territory, which includes the seabed, subsoil, the maritime dominion, lacustrine, hydrological and hydrogeological, and the airspace.

[...]



## **Annex 199**

Official Communiqué RE/13-05 of 25 November 2005 issued  
by the Ministry of Foreign Affairs

Website of the Ministry of Foreign Affairs of Peru

## Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú



[Página Principal](#) | 
 [Contáctenos](#) | 
 [Buscar](#) | 
 [Opinión o Sugerencias](#) | 
 [Enlaces de Interés](#) | 
 [Índice](#)

[Anterior /](#)

[El Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú](#)

[La Política Exterior del Perú](#)

[Diplomacia Económica](#)

[Diplomacia Social](#)

[Política Cultural Exterior](#)

[Promoción de la Democracia y Defensa de los Derechos Humanos](#)

[Protección de las Comunidades Peruanas en el Exterior y Servicios Consulares](#)

[Prensa y Difusión](#)

[Transparencia en la Gestión Pública](#)



### Comunicado Oficial RE / 13-05

El Gobierno del Perú ha tomado conocimiento del Comunicado Conjunto suscrito a propósito de la visita del Ministro de Relaciones Exteriores de Chile al Ecuador. En el Comunicado Conjunto chileno-ecuatoriano emitido en la fecha se señala que los Cancilleres de Chile y Ecuador "reafirmaron la plena vigencia y su firme adhesión a los Tratados y otros Instrumentos del Pacífico Sudeste, en particular, a la Declaración sobre Zona Marítima de 1952 y al Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima de 1954 que establecen la delimitación marítima entre las Partes a través del paralelo geográfico". El Gobierno del Perú declara que la interpretación contenida en el citado párrafo carece de efectos jurídicos.

Al reconocer la plena vigencia de los instrumentos internacionales citados en el Comunicado Conjunto chileno-ecuatoriano antes aludido, el Gobierno del Perú reitera que ninguno de ellos constituye un tratado de límites marítimos.

La alusión al paralelo geográfico como método de delimitación marítima es sólo aplicable a la frontera peruano-ecuatoriana ante la existencia de islas. El Gobierno del Perú reitera que no existe controversia de límites marítimos con Ecuador.

El Perú sólo tiene una controversia de delimitación marítima en su frontera sur. La referida controversia ha sido reconocida por el Gobierno de Chile y está siendo encauzada por los respectivos canales diplomáticos y eventualmente lo será por las vías jurisdiccionales correspondientes, conforme al Derecho Internacional.

Lima, 25 de noviembre de 2005

Actividades del Sector Relaciones Exteriores(25/11/2005)

The Government of Peru has been informed of the Joint Communiqué signed on the occasion of the visit of the Chilean Minister of Foreign Affairs to Ecuador. In the Chile - Ecuador Joint Communiqué issued on this date, it is noted that the Ministers of Foreign Affairs of Chile and Ecuador, “reaffirmed the full validity of, and their firm adherence to, the Treaties and other Instruments of the South-East Pacific, in particular, the Declaration on the Maritime Zone of 1952 and the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 1954, which establish the maritime delimitation between the Parties through a geographic parallel.” The Government of Peru declares that the interpretation contained in the above mentioned paragraph lacks legal effect.

By recognizing the full force of the international instruments cited in the Chile-Ecuador Joint Communiqué referred to above, the Government of Peru reiterates that neither one of them constitutes a maritime boundary treaty.

The reference to the geographic parallel as a method of maritime delimitation is only applicable to the Peru-Ecuador frontier due to the existence of islands. The Government of Peru reiterates that there is no controversy on maritime boundaries with Ecuador.

Peru has a maritime delimitation dispute only in relation to its southern frontier. The said dispute has been recognized by the Government of Chile and is being dealt with through the appropriate diplomatic channels and will eventually be dealt with by the appropriate jurisdictional means, according to International Law.

Lima, 25 November 2005

Activities of the Foreign Affairs Sector (25/11/2005)



## **Annex 200**

Official Communiqué RE 14-05 of 1 December 2005 issued by  
the Ministry of Foreign Affairs

Website of the Ministry of Foreign Affairs of Peru

**Comunicado Oficial con relación a Declaración Conjunta suscrita entre los presidentes de Ecuador y Chile**

**(Comunicado Oficial RE 14-05)**

Con relación a la Declaración Conjunta de los presidentes de Chile y Ecuador suscrita, en la fecha, en la ciudad de Quito, el Gobierno del Perú reitera el Comunicado Oficial RE/13-05, de 25 de noviembre de 2005 y reafirma que la Declaración sobre Zona Marítima de 1952 y el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima de 1954, de los cuales el Perú es parte, no son tratados de delimitación marítima.

En tal sentido, la afirmación contenida en el párrafo 6 de la citada Declaración Conjunta respecto a que los referidos instrumentos internacionales establecen la delimitación marítima entre las partes a través del paralelo geográfico, es una interpretación que no es conforme al derecho internacional y, por tanto, carece de todo efecto jurídico.

Lima, 1 de diciembre de 2005

Actividades del Sector Relaciones Exteriores(01/12/2005)

In relation to the Joint Declaration of the Presidents of Chile and Ecuador, signed today, in the city of Quito, the Government of Peru reiterates the Official Communiqué RE/13-05, of 25 November 2005, and reaffirms that the Declaration on the Maritime Zone of 1952 and the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 1954, to which Peru is a party, are not maritime delimitation treaties.

In this sense, the affirmation contained in paragraph 6 of the aforementioned Joint Declaration according to which the abovementioned international instruments establish the maritime delimitation between the parties through the geographic parallel, is an interpretation which does not conform with international law and, thus, is devoid of all legal effect.

Lima, 1 December 2005

Activities of the Foreign Relations Sector (01/12/2005)

## **Annex 201**

Peru's withdrawal of its reservations to Articles V, XXXIII,  
XXXIV, XXXV, and XLV of the Pact of Bogotá,  
27 February 2006

Website of the Organization of American States



[\[Treaty\]](#) [\[text in Spanish\]](#)

#### A-42: AMERICAN TREATY ON PACIFIC SETTLEMENT (PACT OF BOGOTA)

**ADOPTED AT:** BOGOTA, COLOMBIA

**DATE:** 04/30/48

**CONF/ASSEM/MEETING:** NINTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AMERICAN STATES

**ENTRY INTO FORCE:** 05/06/49, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE LIII OF THE TREATY

**DEPOSITORY:** GENERAL SECRETARIAT, OAS (ORIGINAL INSTRUMENT AND RATIFICATIONS)

**TEXT:** OAS, TREATY SERIES, NOS. 17 AND 61

**UN REGISTRATION:** 05/13/49 No. 449 Vol. 30

**OBSERVATIONS:** As this Treaty enters into force through the successive ratifications of the Parties, the treaties, conventions and protocols mentioned in Article LVIII cease to be in force with respect to such Parties.

#### GENERAL INFORMATION OF THE TREATY: A-42

| COUNTRY            | SIGNATURE | RATIFICATION/ACCESSION | DEPOSIT     | INFORMATION* |
|--------------------|-----------|------------------------|-------------|--------------|
| Antigua & Barbuda  | -         | -                      | -           | -            |
| Argentina          | 04/30/48  | -                      | -           | Yes          |
| Bahamas            | -         | -                      | -           | -            |
| Barbados           | -         | -                      | -           | -            |
| Belize             | -         | -                      | -           | -            |
| Bolivia            | 04/30/48  | -                      | -           | Yes          |
| Brazil             | 04/30/48  | 11/09/65               | 11/16/65 RA | -            |
| Canada             | -         | -                      | -           | -            |
| Chile              | 04/30/48  | 08/21/67               | 04/15/74 RA | Yes          |
| Colombia           | 04/30/48  | 10/14/68               | 11/06/68 RA | -            |
| Costa Rica         | 04/30/48  | 04/27/49               | 05/06/49 RA | -            |
| Cuba               | 04/30/48  | -                      | -           | -            |
| Dominica           | -         | -                      | -           | -            |
| Dominican Republic | 04/30/48  | 08/04/50               | 09/12/50 RA | -            |
| Ecuador            | 04/30/48  | 03/03/08               | 03/07/08 RA | Yes          |
| El Salvador        | 04/30/48  | 08/15/50               | 09/11/50 RA | Denunciation |
| Grenada            | -         | -                      | -           | -            |
| Guatemala          | 04/30/48  | -                      | -           | -            |
| Guyana             | -         | -                      | -           | -            |
| Haiti              | 04/30/48  | 08/21/50               | 03/28/51 RA | -            |
| Honduras           | 04/30/48  | 01/13/50               | 02/07/50 RA | -            |
| Jamaica            | -         | -                      | -           | -            |
| Mexico             | 04/30/48  | 11/23/48               | 11/23/48 RA | -            |
| Nicaragua          | 04/30/48  | 06/21/50               | 07/26/50 RA | Yes          |



|                          |          |          |             |     |
|--------------------------|----------|----------|-------------|-----|
| Panama                   | 04/30/48 | 04/17/51 | 04/25/51 RA | -   |
| Paraguay                 | 04/30/48 | 05/23/67 | 07/27/67 RA | Yes |
| Peru                     | 04/30/48 | 02/28/67 | 05/26/67 RA | Yes |
| St. Kitts & Nevis        | -        | -        | -           | -   |
| St. Lucia                | -        | -        | -           | -   |
| St. Vincent & Grenadines | -        | -        | -           | -   |
| Suriname                 | -        | -        | -           | -   |
| Trinidad & Tobago        | -        | -        | -           | -   |
| United States            | 04/30/48 | -        | -           | Yes |
| Uruguay                  | 04/30/48 | 08/17/55 | 09/01/55 RA | -   |
| Venezuela                | 04/30/48 | -        | -           | -   |

\*DECLARATIONS/RESERVATIONS/DENUNCIATIONS/WITHDRAWS

## A-42. AMERICAN TREATY ON PACIFIC SETTLEMENT "PACT OF BOGOTA"

### 1. Argentina:

(Reservation made at the time of signature)

The Delegation of the Argentine Republic, on signing the American Treaty on Pacific Settlement (Pact of Bogotá), makes reservations in regard to the following articles, to which it does not adhere:

- 1) Article VII, concerning the protection of aliens:
- 2) Chapter Four (Articles XXXI to XXXVII), Judicial Procedure:
- 3) Chapter Five (Articles XXXVIII to XLIX), Procedure of Arbitration;
- 4) Chapter Six (Article L), Fulfillment of Decisions.

Arbitration and judicial procedure have, as institutions, the firm adherence of the Argentine Republic, but the Delegation cannot accept the form in which the procedures for their application have been regulated, since, in its opinion, they should have been established only for controversies arising in the future and not originating in or having any relation to causes, situations or facts existing before the signing of this instrument. The compulsory execution of arbitral or judicial decisions and the limitation which prevents the states from judging for themselves in regard to matters that pertain to their domestic jurisdiction in accordance with Article V are contrary to Argentine tradition. The protection of aliens, who in the Argentine Republic are protected by its Supreme Law to the same extent as the nationals, is also contrary to that tradition.

### 2. Bolivia:

(Reservation made at the time of signature)

The Delegation of Bolivia makes a reservation with regard to Article VI, inasmuch as it considers that pacific procedures may also be applied to controversies arising from matters settled by arrangement between the Parties, when the said arrangement affects the vital interests of a state.

### 3. Ecuador:

(Reservation made at the time of signature)

(Reservation made at the time of signature)

Paraguay stipulates the prior agreement of the parties as a prerequisite to the arbitration procedure established in this Treaty for every question of a non-judicial nature affecting national sovereignty and not specifically agreed upon in treaties now in force.

#### **7. Peru:**

(Reservation made at the time of signature)

1. Reservation with regard to the second part of Article V, because it considers that domestic jurisdiction should be defined by the state itself.
2. Reservation with regard to Article XXXIII and the pertinent part of Article XXXIV, inasmuch as it considers that the exceptions of *res judicata*, resolved by settlement between the parties or governed by agreements and treaties in force, determine, in virtue of their objective and peremptory nature, the exclusion of these cases from the application of every procedure.
3. Reservation with regard to Article XXXV, in the sense that, before arbitration is resorted to, there may be, at the request of one of the parties, a meeting of the Organ of Consultation, as established in the Charter of the Organization of American States.
4. Reservation with regard to Article XLV, because it believes that arbitration set up without the participation of one of the parties is in contradiction with its constitutional provisions.

Peru confirmed the reservations at the time of the ratification.

On February 27th, 2006, Peru notified the General Secretariat of the OAS of the withdrawal of the reservations made to articles V, XXXIII, XXXIV, XXXV and XLV of the American Treaty on Pacific Settlement, "Pact of Bogota".

#### **8. Chile:**

(Reservation made at the time of ratification)

Chile considers that Article LV of the Pact, in the part that refers to the possibility that some of the Contracting States would make reservations, must be interpreted in the light of paragraph No. 2 of Resolution XXIX adopted at the Eighth International Conference of American States.

Permanent Panel of American Conciliators

(Information provided in accordance with Article XVIII)

On August 19, 1987, the Government of Chile notified the General Secretariat the appointment of Messrs. Julio Phillipi Izquierdo and Helmut Brunner Noerr to be members of the Permanent Panel of American Conciliators for a three year period. Such period started on October 21, 1987, the date on which the General Secretariat received from Messrs. Phillipi and Brunner the acceptance of their appointments.

#### **9. El Salvador**

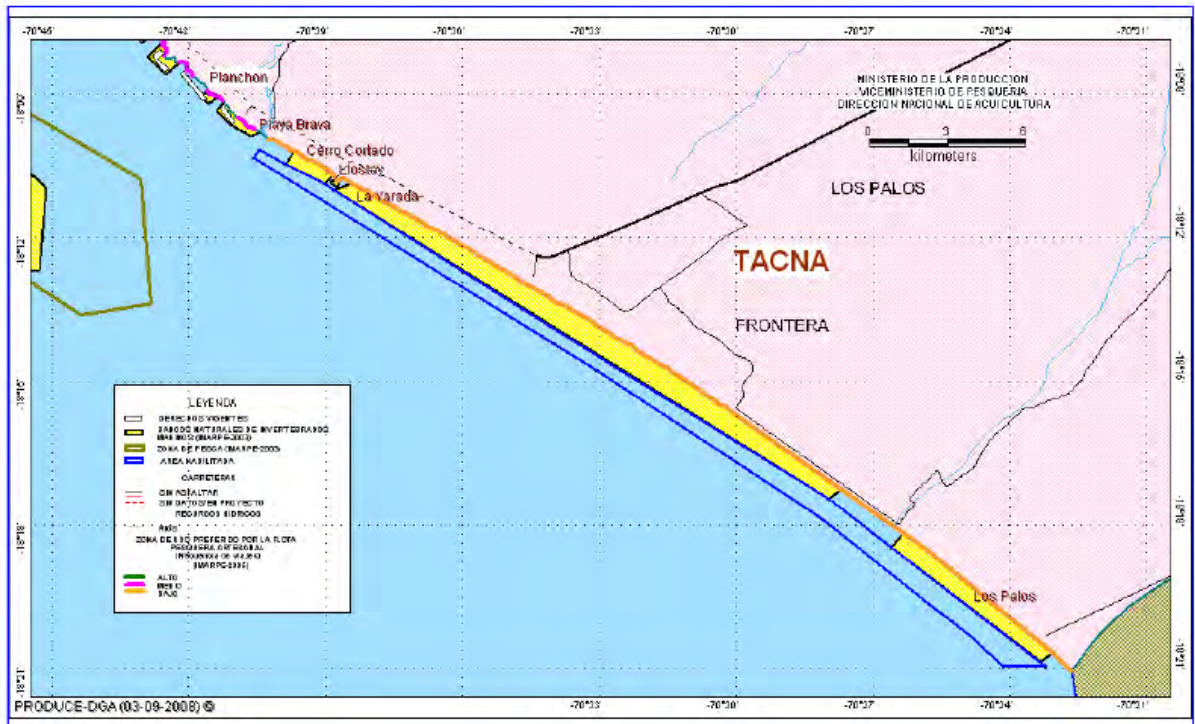
DENUNCIATION

## **Annex 202**

Ministry of Production, Information and illustration of marine resources management areas along the coast of Tacna, 2008

Website of the Ministry of Production of Peru

## TACNA : AMPLIACION DE LA FRONTERA ACUICOLA



## AREA HABILITADA PARA ACUICULTURA

| SITUACION        | AREA HABILITADA PARA ACUICULTURA       |
|------------------|--|
| DPTO             | TACNA                                  |
| PROVINCIA        | TACNA                                  |
| DISTRITO         | SAMA                                   |
| ZONA             | LOS BAÑOS-LOS PALOS                    |
| RESOLUCION       | R.D. N° 462-2007/DCG                   |
| FECHA            | 12/10/2007                             |
| VIGENCIA         | -                                      |
| HAS              | 2,293.06                               |
| VERTICES_SISTEMA | DATUM WGS84                            |
| VERTICE_A        | 18° 10' 09.624" LS; 70° 40' 26.771" LO |
| VERTICE_B        | 18° 10' 27.599" LS; 70° 39' 51.700" LO |
| VERTICE_C        | 18° 10' 52.298" LS; 70° 39' 01.102" LO |
| VERTICE_D        | 18° 11' 0.802" LS; 70° 38' 47.198" LO  |
| VERTICE_E        | 18° 13' 29.078" LS; 70° 34' 40.591" LO |
| VERTICE_F        | 18° 17' 28.000" LS; 70° 27' 57.499" LO |
| VERTICE_G        | 18° 18' 27.698" LS; 70° 26' 35.599" LO |
| VERTICE_H        | 18° 20' 56.796" LS; 70° 23' 12.268" LO |
| VERTICE_I        | 18° 20' 56.908" LS; 70° 24' 09.392" LO |
| VERTICE_J        | 18° 20' 25.508" LS; 70° 24' 44.233" LO |
| VERTICE_K        | 18° 20' 07.285" LS; 70° 25' 08.555" LO |
| VERTICE_L        | 18° 19' 34.550" LS; 70° 25' 52.468" LO |
| VERTICE_M        | 18° 17' 51.972" LS; 70° 28' 06.953" LO |
| VERTICE_N        | 18° 14' 45.323" LS; 70° 33' 03.449" LO |
| VERTICE_O        | 18° 10' 19.913" LS; 70° 40' 33.902" LO |
| VERTICE_P        | -                                      |
| VERTICE_Q        | empty                                  |
| VERTICE_R        | empty                                  |
| VERTICE_S        | empty                                  |
| VERTICE_T        | empty                                  |
| VERTICE_W        | empty                                  |
| VERTICE_X        | empty                                  |
| VERTICE_Z        | empty                                  |
| VERTICE_AA       | empty                                  |
| VERTICE_AB       | empty                                  |
| OBSERVACIONES    | DISPONIBLE                             |

[...]

**AREA AUTHORIZED FOR AQUACULTURE**

| SITUATION       | AREA AUTHORIZED FOR AQUACULTURE         |
|-----------------|---|
| DEPARTEMENT     | TACNA                                   |
| PROVINCE        | TACNA                                   |
| DISTRICT        | SAMA                                    |
| ZONE            | LOS BAÑOS-LOS PALOS                     |
| RESOLUTION      | DIRECTORIAL RESOLUTION No. 462-2007/DCG |
| DATE            | 12/10/2007                              |
| VALIDITY        | -                                       |
| HAS             | 2,293.06                                |
| SYSTEM VERTICES | WGS84 DATUM                             |
| VERTICE_A       | 18° 10' 09.624" LS; 70° 40' 26.771" LW  |
| VERTICE_B       | 18° 10' 27.599" LS; 70° 39' 51.700" LW  |
| VERTICE_C       | 18° 10' 52.298" LS; 70° 39' 01.102" LW  |
| VERTICE_D       | 18° 11' 0.802" LS; 70° 38' 47.198" LW   |
| VERTICE_E       | 18° 13' 29.078" LS; 70° 34' 40.591" LW  |
| VERTICE_F       | 18° 17' 28.000" LS; 70° 27' 57.499" LW  |
| VERTICE_G       | 18° 18' 27.698" LS; 70° 26' 35.599" LW  |
| VERTICE_H       | 18° 20' 56.796" LS; 70° 23' 12.268" LW  |
| VERTICE_I       | 18° 20' 56.908" LS; 70° 24' 09.392" LW  |
| VERTICE_J       | 18° 20' 25.508" LS; 70° 24' 44.233" LW  |
| VERTICE_K       | 18° 20' 07.285" LS; 70° 25' 08.555" LW  |
| VERTICE_L       | 18° 19' 34.550" LS; 70° 25' 52.468" LW  |
| VERTICE_M       | 18° 17' 51.972" LS; 70° 28' 06.953" LW  |
| VERTICE_N       | 18° 14' 45.323" LS; 70° 33' 03.449" LW  |
| VERTICE_O       | 18° 10' 19.913" LS; 70° 40' 33.902" LW  |
| VERTICE_P       | -                                       |
| VERTICE_Q       | empty                                   |
| VERTICE_R       | empty                                   |
| VERTICE_S       | empty                                   |
| VERTICE_T       | empty                                   |
| VERTICE_W       | empty                                   |
| VERTICE_X       | empty                                   |
| VERTICE_Z       | empty                                   |
| VERTICE_AA      | empty                                   |
| VERTICE_AB      | empty                                   |
| OBSERVATIONS    | AVAILABLE                               |

[...]

## **Annex 203**

Examples of “Declaration for Weighing Anchor by Artisanal  
Fishing Vessels”

[*Declaración de Zarpe Embarcaciones Pesqueras Artesanales*]  
issued by the Harbour Master of Ilo

**SE RECUERDA AL PATRON Y TRIPULANTES LA PROHIBICION DE NAVEGAR AL SUR DEL PARALELO 18° 21' 03" S**

(DICAPI 1005-DIRCONTROL)  
CAPITANIA DE PUERTO DE ILLO

**DECLARACION DE ZARPE EMBARCACIONES PESQUERAS ARTESANALES (MENORES 6.48 ARQUEO BRUTO)**

Nombre Emb.: BRYAN ALEXS

Nº de Matrícula: IO-10063 TR.B.:

Patrón: Julio MARTIN LOANICOMA LOANICOMA TITULO: IO-02751 MP  
 Tripulantes N° Carnet

Agelio CARRASCO MAS DE ROSA IO-021101 MP  
ADRIAN RAMIREZ IO-01565 MP  
 Petr. MANABALBA CAL. MANZANO Bat.: 3 de 12 V.

Zona de Pesca: ALT. 15 Millas R-240°

Día / hora zarpe: 14

Día / hora estima arribo: 17

NOTA: Este zarpe es válido solo para la jurisdicción del puerto que lo otorga.

**FIRMA / SELLO AUTORIDAD**

**SE RECUERDA AL PATRON Y TRIPULANTES LA PROHIBICION DE NAVEGAR AL SUR DEL PARALELO 18° 21' 03" S**

(DICAPI 1005-DIRCONTROL)  
CAPITANIA DE PUERTO DE ILLO

**DECLARACION DE ZARPE EMBARCACIONES PESQUERAS ARTESANALES (MENORES 6.48 ARQUEO BRUTO)**

NOMBRE DE LA EMBARCACION ROLANCO III

Nº DE MATRICULA IO-20918 TR.B.:

PATRON ROLANCO MANRIQUE TITULO IO-00192 MP

TRIPULANTE N° CARNÉ

JUAN JOSE ROSAS IO-02472 MP  
JUAN DE JESUS JURE ALMONA IO-02168 MP  
JOSÉ JOSÉ ROJAS IO-00197 MP

ZONA DE PESCA PUNTA DE ROSAS 15 M. 240°

DIA/HORA ZARPE 14

DIA/HORA ESTIMADA ARRIBO 17

NOTA: Este zarpe es válido solo para la jurisdicción del puerto que lo otorga.

**FIRMA / SELLO AUTORIDAD**



Declaration of Weighing Anchor by Artisanal Fishing Vessels  
(less than 6.48 gross tonnage)

Name of vessel: Brayan Alexis

Licence No.: IO -10063

Captain: Julio Martin [Illegible]

GRT:

Title: [Illegible]

Date of weighing anchor: [Illegible]

[stamp]

**CAPTAIN AND CREW MEMBERS ARE REMINDED  
OF THE PROHIBITION ON SAILING TO THE SOUTH  
OF THE PARALLEL 18° 21' 03" S**

---

Declaration of Weighing Anchor by Artisanal Fishing Vessels  
(less than 6.48 gross tonnage)

Name of vessel: Rolando III

Licence No.: IO – 20918

Captain: Rolando [Illegible]

GRT:

Title: [Illegible]

Date of weighing anchor: [Illegible]

[stamp]

**CAPTAIN AND CREW MEMBERS ARE REMINDED  
OF THE PROHIBITION ON SAILING TO THE SOUTH  
OF THE PARALLEL 18° 21' 03" S**

MINISTERIO DE DEFENSA  
DIRECCION GENERAL DE CAPITANIAS  
Y GUARDACOSTAS

(DICAPl 1005-DIRCONTROL)  
CAPITANIA DE PUERTO DE  
ILO

DECLARACION DE ZARPE EMBARCACIONES PESQUERAS ARTESANALES  
(MENORES 6.48 ARQUEO BRUTO)

Nombre Emb.: P. I. I.  
N° de Matrícula: 19366 BM TRB: 4 TNL  
Patrón: Edgardo Celaya Título: NO-00172 NP  
Tripulantes N° N° Carnet  
Maximo Vilca IO-00888 NP  
Jaima Celaya NO-00380 NP  
Zona de Pesca: FRONTE MATORANI RUMBO A 250 73 MILLAS  
Día / hora zarpe: 16-05-02 13:30 hrs  
Día / hora salida: 16-05-02 18:00 hrs  
Nota: Este zarpe es válido sólo para la jurisdicción del puerto que lo otorga.



FIRMA / SELLO AUTORIDAD

RECUERDA AL PATRÓN Y TRIPULANTES  
LA PROHIBICION DE NAVEGAR AL SUR  
DEL PARALELO 18° 21' 03" S  
(DICAPl 1005-DIRCONTROL)  
CAPITANIA DE PUERTO DE  
ILO

DECLARACION DE ZARPE EMBARCACIONES PESQUERAS ARTESANALES  
(MENORES 6.48 ARQUEO BRUTO)

Nombre Emb.: JHOJIANLI  
N° de Matrícula: PS-19362-BM TRB: 2-1  
Patrón: JAVIER COAPOZA Título: IO-01331-HP  
Tripulantes N° N° Carnet  
LUIS ROBLES IO-00647-HP  
DAVID CHU IO-00099-BU  
Zona de Pesca: FRONTE FARO  
Día / hora zarpe: 09-07-02 0830 Hrs  
Día / hora salida: 09-07-02 1800 Hrs  
Nota: Este zarpe es válido sólo para la jurisdicción del puerto que lo otorga.



FIRMA / SELLO AUTORIDAD

Declaration of Weighing Anchor by Artisanal Fishing Vessels  
(less than 6.48 gross tonnage)

Name of vessel: Piolin I  
Licence No.: [Illegible]  
Captain: Edgar [Illegible]

GRT: 4 tons  
Title: [Illegible]

Date of weighing anchor: 16 – 05 – 02

[stamp]

**CAPTAIN AND CREW MEMBERS ARE REMINDED  
OF THE PROHIBITION ON SAILING TO THE SOUTH  
OF THE PARALLEL 18° 21' 03" S**

Declaration of Weighing Anchor by Artisanal Fishing Vessels  
(less than 6.48 gross tonnage)

Name of vessel: Jhojani I  
Licence No.: PS -19362 BM  
Captain: Javier Coapaza [Illegible]

GRT: 2 tons  
Title: [Illegible]

Date of weighing anchor: 09 – 07 – 02

[stamp]

**CAPTAIN AND CREW MEMBERS ARE REMINDED  
OF THE PROHIBITION ON SAILING TO THE SOUTH  
OF THE PARALLEL 18° 21' 03" S**

**ACUERDO AL PATRON Y TRIPULANTES**  
**PROHIBICION DE NAVEGAR AL SUR DEL PARALELO 16° 21' 03" S**

(DICIEMBRE 1985, DIRCONTROL) CAPITANIA DE PUERTO DE  
MINISTERIO DE PESCA Y GUARDIA COSTAS

**DECLARACION DE ZARPE EMBARCACIONES PESQUERAS ARTESANALES**  
(MENORES 6.48 ARQUEO BRUTO)

Nombre Emb.: J. P. O. J. M. J.

Nº de Matricula: B. 379302 B. 01 TRB: 3.7

Patrón: Severo Román P. Título: 70.0.414.49

| Tripulantes                          | Nº                                      | Nº Carnet     |
|--------------------------------------|---|---------------|
| <u>J. A. V. H. H. H. H. H. H. H.</u> | <u>P. H. H. H. H. H. H.</u>             | <u>030740</u> |
| <u>J. O. N. O. R. A. B. E. N. O.</u> | <u>S. E. L. C. A. M. A. R. I. N. O.</u> | <u>030740</u> |


Zona de Pesca: zona de pesca

Día / hora zarpe: 21 de Julio de 1973

Día / hora estima arribo: 21 de Julio de 1973

NOTA: Este zarpe es valido solo para la jurisdiccion del puerto que le otorga.

**FIRMA / SELLO AUTORIDAD**



Declaration of Weighing Anchor by Artisanal Fishing Vessels  
(less than 6.48 gross tonnage)

Name of vessel: Jhojoni I

Licence No.: PS -19302

Captain: Segundo [Illegible]

GRT: 3 tons

Title: [Illegible]

Date of weighing anchor: 21 – 11 – 02

[stamp]

**CAPTAIN AND CREW MEMBERS ARE REMINDED  
OF THE PROHIBITION ON SAILING TO THE SOUTH  
OF THE PARALLEL 18° 21' 03" S**



## **TEXTS AND DOCUMENTS OF THIRD STATES**





## **Annex 204**

Ecuadorean Presidential Decree of 15 April 1836 approving the Regulation on the Coastguard and Measures for Preventing and Punishing the Maritime Smuggling

*Gazette of the Government of Ecuador, 21 May 1936*

# GACETA

del gobierno del Ecuador.



Este periódico se publica los sábados. Las personas que quisiere suscribirse pueden hacerlo en la imprenta, hecha la anticipación por 20 reales cada trimestre.

madre, recibirán los ejemplares en sus casas, y los que estuviere ausentes de la capital por el correo. Cada número suelto vale dos reales.

N.º 109.

SABADO 21 DE MAYO DE 1836.

TRIMESTRE 16

## PARTE OFICIAL.

Continúa la ley del procedimiento civil.

### CAPITULO 9.º

De las jueces en que consisten los jueces letrados de la jurisdicción.

Art. 77. Las demandas que se versen sobre cualquier rama y derechos de la hacienda nacional, así en lo respectivo a las cabeceras, como en lo de sus haciendas, se instruirán y fenecerán en la instancia ante los jueces letrados de hacienda, bien sea la hacienda nacional la demandada, y sea cual fuere la demanda o litigio del pleito sobre

terminación de un juez de 1.ª instancia, en demérito de mayor canon, deberá presentarse a mejorar la apelación ante la Corte Superior respectiva dentro de segundo día, si esta residiere en el mismo lugar, y si no residiere dentro del término que el juez a quo le fuere señalado.

Art. 82. Hecha la presentación en grado de apelación, y recibidos los autos, se entregará a la parte apelante para que espese agravios con el término de seis días.

Art. 83. Derueltos los autos o cobrados por apremio, si se consiguiera o rebeldía, el juez dentro de veinticuatro horas a lo mas dará traslado a la otra parte con el término de seis días, pasando el cual se cobrará igualmente como queda dicho.

Art. 87. Si el apelante dentro del término que tiene para espesar agravios, o la parte contraria dentro del que le fuere para contestar, articulasen sobre

quinto gentera y no hubiere que designa Tribunal resales, dejando su auto, también nuevo cumpl-

es procederá a la apelación, y ella se suspenderá la resolución de las causas será partes conde- forme o revo- contra quic- cia, sufrira las (guará.)

## DECRETO.

Art. 1.º Las embarcaciones que salgan de las costas del Perú, o cualquier otra parte, y se dirijan a la costa aluja, ya sea el Chocó, Panamá, Costa Rica &c. &c.; y tengan a su bordo mercancías susceptibles de desembarcarse fortivamente en las costas correspondientes al territorio, no podrán traspasar los límites que a continuación se expresan.

Art. 2.º Todas las embarcaciones de que se hace mención en el art. anterior, dirigiéndose a los puntos indicados, no podrán internarse en el golfo de Guayaquil; y si fuesen encontradas al Este de la isla de Santa Clara, serán conducidas al puerto de Guayaquil para ser juzgadas como contrabandistas.

Art. 3.º Las embarcaciones indizadas deberán pasar dos millas al Oeste de la punta de Santa Elena, y por ningún motivo podrán apartarse de este meridiano; y si fuesen encontradas mas al Este de las varias escuadras que forman la costa desde el punto indicado al cabo de San Lorenzo, serán consideradas como contrabandistas, y remitidas al mismo punto para ser juzgadas.

Art. 4.º Es indiferente que pasen al Este o al Oeste de la isla de la plata, siempre que conserven la misma distancia de la costa que observaban en la punta de Santa Elena.

Art. 5.º Los buques no podrán ir a la bahía de Caracas, sino para cargar cacao; y para poder verificarlo, tendrán que dirigirse al puerto de Manta en donde presentarán sus manifiestos y pagarán el pedimento correspondiente al administrador de esa aduana, al cual les será concedido; empero si el buque tuviere a su bordo efectos que hayan sido declarados, estos deberán desembarcarse y depositarse en la aduana mientras se efectúa el cargamento en la bahía, y al regreso podrán ser reembarcados.

Art. 6.º Si los efectos que se encuentran a bordo no hubiesen sido declarados, la embarcación y efectos serán embargados en el acto y remitidos a Guayaquil con la sumaria correspondiente para ser juzgados como contrabandistas.

Art. 7.º A fin de evitar toda introducción clandestina, y despertar el celo del administrador y de las guardas, los comandantes de los buques de guerra están autorizados para registrar todos los bajeles que salen de dicho puerto, y cuando encuentran alguno, o algunos que se dirijan a la precitada bahía, deberán asegurarse si han obtenido la licencia; y si tienen a no efectos susceptibles de ser introducidos.

Art. 8.º Sino hubiesen obtenido la licencia serán considerados como contrabandistas; y si la hubiesen obtenida, y tuviesen a bordo efectos susceptibles de ser introducidos, obrarán como se previene en el art. 6.º; y el administrador de la aduana de Manta pagará una multa igual a los derechos que hubieran producido los efectos encontrados, por primera vez; y si se repitiese, a mas de pagar la multa indicada, el administrador será destituido sin perjuicio de poder ser castigados todos los individuos que fuesen delincuentes.

Art. 9.º Igual advertencia se hace del cabo pasado al cabo san Francisco. Si fuesen encontradas mas al Este, ya sea en la ensenada de Jaima, Cujimies, u otra cualquiera, serán tratados como contrabandistas.

Art. 10. Deberán pasar tres millas al Oeste del cabo san Francisco, y conservar este meridiano hasta llegar al paralelo del estado limítrofe.

Art. 11. Todas las bajeles que vengan de remolcarse, y no traigan efectos que puedan desembarcarse, podrán fondear en sus bordadas en todos los puntos de la costa, hasta la distancia de tierra que les parezca.

Art. 12. Los buques que remolcasen y tuviesen a su bordo efectos que puedan desembarcarse, no

INTERIOR.  
El celo de la gobernación de Cuenca pide que se le autorice al despacho de una comisión para la Sibaria de estas provincias y el Oriente.

REPUBLICA DEL ECUADOR.  
Gobierno de la provincia de Cuenca a 4 de mayo de 1836-26.º—Al señor ministro de estado en el despacho del interior.—Señor.

La mina de Pillzhuam que se presenta en el horizonte de la prosperidad de la república parece que abre los canales de la dicha pública—Mis ardientes deseos para procurar a este país cuanto pueda influir en su riqueza y en su grandeza; la convicción de que influye considerablemente en ella las relaciones con los pueblos ilustrados que acercándolos su comercio y su industria, recibirán ventajas y que parados en contacto con el Brasil nos beneficiamos tambien a los demás pueblos del mundo; que la civilización y cultura de los que aun existen en el estado de la ignorancia y en la barbarie aumentan las producciones de riqueza, me ha excitado la idea de enviar en comisión al Guayaquila hacia el Marañon al comandante Gobierno Talbot acompañado del C. Juan Balverde que tiene muchas relaciones con aquellos indios, y del C. Manuel Moinaya que por a ellas el conocimiento del idioma, para que haciendo un examen científico del camino, su calidad, distancia, puertos, y direcciones, y remitiendome muestras de las producciones ricas de aquel país feráz, su población, costumbres y medios de reducirlo al sistema social, suministre todos los reconocimientos que sirvan de base al gobierno para dictar las medidas que juzgo convenientes a los objetos que he indicado—Los Guayaquiles desean pertenecer a la sociedad culta, han estimulado de muchos medios y hecho varios promesas al mismo Talbot para que visite su territorio—Si S. E. aprueba esta medida en ella nada puede pensarse, y el país puede reportar inmensas ventajas—Sirvase US. someterlo al juicio benéfico, y emprendedor de S. E. el presidente cuya resolución espero para poner en planta el proyecto. Dios guarde a US.—A. Morúa.

Contestacion aprobando la propuesta de la gobernación de Cuenca.

REPUBLICA DEL ECUADOR.  
Ministerio del interior y relaciones exteriores—Palacio de gobierno en Quito a 11 de mayo de 1836-26.º  
Al señor gobernador de la provincia de Cuenca.  
Tengo orden de decir a US. en contestacion a su nota de 4 del que rije n.º 51; que el gobierno aprueba la disposicion de mandar a Guayaquila una comisión que dé noticias exactas de esos territorios—Dios guarde a US.—Bernardo Parla.

HACIENDA.  
Reglamento de insuldas para evitar el contrabando marítimo.  
Vicente Rocafuerte, presidente de la república del Ecuador, &c. &c. &c.

CONSIDERANDO:  
Que conviene prevenir los delitos para evitar la necesidad de castigarlos despues de perpetrados; y que el contrabando al mismo tiempo que rebaja la mo-

En 1844. se ha renovado etc. Reglam. to V.º el N.º 532. de este periódico, ó Gac. etc.

*[Transcript]*

[...]

Art. 1º. Las embarcaciones que salgan de las costas del Perú, o cualquier otra parte, y se dirijan a la costa abajo, ya sea el Chocó, Panamá, Costa Rica &c. &c.; y tengan a su bordo mercancías susceptibles de desembarcarse furtivamente en las costas correspondientes al territorio, no podrán traspasar los límites que a continuación se expresan.

[...]

Art. 10. Deberán pasar tres millas al Oeste del cabo san Francisco y conservar este meridiano hasta llegar al paralelo del estado limítrofe.

[...]

*[Translation]*

[...]

Art. 1. Vessels leaving the coasts of Peru, or elsewhere heading down the coast, either [from] El Chocó, Panama, Costa Rica, &c. &c.; and carrying goods on board susceptible of landing furtively on the coasts of the territory, shall not go beyond the limits defined hereafter.

[...]

Art. 10. [Vessels] shall pass three miles to the west of Cabo San Francisco and must maintain that trajectory until they have reached the neighbouring State parallel.

[...]



## **Annex 205**

Ecuadorean Presidential Decree No. 53 of 7 October 1939  
establishing the Limits of the Maritime Zone of Security

*Registro Oficial No. 287, 16 November 1939*

Boletín Oficial 287, 16 noviembre 1939

Núm. 287.—REGISTRO OFICIAL.—Noviembre 16

1419

por el Poder Ejecutivo y la Junta Provincial de dicha provincia;

que igualmente de las informaciones hasta aquí dadas, se viene en conocimiento de que en la parroquia de Guaré, perteneciente al Cantón Baba, de la provincia de Los Ríos, no se verificaron las elecciones de Concejeros Municipales, durante el mes de noviembre; y,

que de conformidad con lo previsto en el Art. 60 de la Ley de Elecciones vigente, le corresponde al Poder Ejecutivo convocar a nuevas elecciones en las parroquias en que no han podido éstas verificarse por cualquier motivo;

**Decreta:**

Art. 1º.—Convócase a elecciones populares para designación de Concejeros Municipales, en las parroquias de Calceta y Guaré, de los Cantones Cajaspa y Baba, respectivamente, para los días 15 y 27 del mes en curso.

Art. 2º.—Encárguese de la ejecución del presente Decreto los Sres. Ministros de Gobierno y Hacienda y Crédito Público; y comuníquese el particular a los señores Presidentes de las Juntas Provinciales Electorales de Manabí y Los Ríos.

Dado en el Palacio Nacional, en Quito, a 14 de noviembre de 1939.

(f.) Aurelio Mosquera N.

El Ministro de Previsión Social, Encargado de la Cartera de Gobierno,

(f.) Dr. C. A. Durango

El Ministro de Agricultura, Comercio, etc., Encargado de la Cartera de Hacienda y Crédito Público,

(f.) Alfredo Espinosa Palacios

Es copia, — El Subsecretario de Gobierno,

José R. Chiriboga V.

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

Nº 52

**AURELIO MOSQUERA NARVAEZ,**

Presidente de la República,

Habiendo el Honorable Congreso Nacional, por Acuerdo expedido el 20 de setiembre de 1939, aprobado la Convención de Navegación entre el Ecuador y Noruega, y

En uso de la atribución que le concede el numeral 6º del artículo 80 de la Constitución Política de la República;

**Decreta:**

Art. 1º.—Ratifícase la Convención de Navega-

Noruega, suscrita en Quito, el 29 de julio de 1938, por los Plenipotenciarios señores doctor Luis Bassano, Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador, y don Carl Ferdinand Sandberg, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Noruega en el Ecuador.

Art. 2º.—Procédase al canje de ratificaciones, en la forma prescrita por el Art. 3º de la misma Convención.

Art. 3º.—Encárguese de la ejecución del presente Decreto el señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Dado en el Palacio Nacional, en Quito, a 4 de octubre de 1939.

(f.) Aurelio Mosquera N.

El Ministro de Previsión Social, Encargado del Despacho de Relaciones Exteriores,

(f.) C. A. Durango

Es copia, — El Subsecretario Interno de Relaciones Exteriores,

Jorge Pérez Serrano,

Nº 53

**AURELIO MOSQUERA NARVAEZ,**

Presidente de la República,

**Considerando:**

1º.—Que la Reunión de Consulta entre los Ministros de Relaciones Exteriores de las Repúblicas Americanas ha acordado la "Declaración de Panamá" en que se proclama el derecho indiscutible que los países de este Continente tienen a conservar libres de todo acto hostil, por parte de cualquier beligerante no americano, las aguas adyacentes al Continente que consideran como de primordial interés y utilidad directa para sus relaciones; y

2º.—Que en la misma Declaración se establecieron los límites de la zona marítima de seguridad adyacente al territorio americano, límites que comprenden al rededor de doscientas cincuenta a trescientas millas al occidente de nuestro Archipiélago de Colón;

**Decreta:**

Art. 1º.—Considérase como zona marítima de seguridad adyacente al territorio ecuatoriano la comprendida entre dos líneas que se tirarán imaginariamente desde los extremos norte y sur de la costa ecuatoriana hasta los grados respectivos de longitud oeste de Greenwich que correspondan conforme al Art. 1º de la Declaración de Panamá de modo que dentro de este espacio queden incluidas también todas las islas del Archipiélago de Colón y sus aguas adyacentes.

Art. 2º.—Queda ampliado en estos términos el decreto de neutralidad expedido el 4 de setiembre del presente año.

[*Transcript*]

[...]

**Considerando:**

[...]

2°- Que en la misma Declaración se establecieron los límites de la zona marítima de seguridad adyacente al territorio americano, límites que comprenden alrededor de doscientas cincuenta a trescientas millas al occidente de nuestro Archipiélago de Colón.

**Decreta:**

Art. 1° - Considérase como zona marítima de seguridad adyacente al territorio ecuatoriano la comprendida entre dos líneas que se tirarán imaginariamente desde los extremos norte y sur de la costa ecuatoriana hasta los grados respectivos de longitud oeste de Greenwich que correspondan conforme al Art. 1° de la Declaración de Panamá de modo que dentro de este espacio queden incluidas también todas las islas del Archipiélago de Colón y sus aguas adyacentes.

[...]

[*Translation*]

[...]

**Considering:**

[...]

2.- That in the same Declaration the limits of the maritime zone of security adjacent to the American territory have been established and that these limits cover around two hundred and fifty miles to three hundred miles west to our Colón [Galápagos] Archipelago.

**Decrees:**

Art. 1: The following is considered as a maritime zone of security adjacent to Ecuadorean territory: the [zone] included between two imaginary lines drawn from the north and south extremities of the Ecuadorean coast to the degrees of longitude west of Greenwich which correspond respectively to Article 1 of the Declaration of Panama so as to include in this space all the islands of the Colón [Galápagos] Archipelago and its adjacent waters.





## **Annex 206**

Press Release (for advance release) of 7 August 1945  
issued by the United States Department of the Interior,  
Office of the Coordinator of Fisheries

Website of the United States Fish and Wildlife Service

**ADVANCE RELEASE***Office distribution  
8-6-45 hl*

Alldredge, Int. 2417; or Carson, Int. 5070



## DEPARTMENT OF THE INTERIOR

## INFORMATION SERVICE

OFFICE OF THE COORDINATOR OF FISHERIES

For Advance Release To Ams OF TUESDAY, AUGUST 7, 1945.

The United States fishing fleet, which was reduced to critically low levels immediately after the entrance of America into the war, has now been built up to its full pre-war size and is probably more efficient than ever before in its history, Coordinator of Fisheries Harold L. Ickes declared today.

The rebuilding of the fishing fleet has been accomplished by a vigorous construction program sponsored by the Office of the Coordinator of Fisheries, which has approved applications for the building of a total of 2,128 fishing craft and has authorized the allotment of materials and equipment required for the construction of the boats.

The fishing fleet normally loses about 275 boats a year through disaster or wearing out of the vessels. In addition to these normal losses, about 700 of the largest and most productive fishing vessels were requisitioned for military service early in the war. Some of these have been returned; others are still in service but their loss now has been more than compensated by new construction.

Of the 2,128 vessels authorized for construction, many are already fishing and all but 85 are scheduled for completion by the end of 1945. The balance are scheduled to come off the ways by the latter part of 1946.

While a few classifications of vessels—notably tuna clippers and large New England trawlers—are still below the pre-war level, the fleet as a whole is larger than before the war and its productive capacity is considerably greater owing to the large proportion of new boats.

Tuna clippers, among the largest and fastest of all fishing boats, were among the last to be replaced because of the large amount of materials and equipment they require, officials of the Coordinator's Office said. A few newly constructed clippers have now entered the fishery, however, and most of the others which have been authorized should be completed during 1945.

The tuna clippers operate on the high seas as far south as Equatorial waters, are equipped for voyages of 4,000 to 6,000 miles, and sometimes remain at sea as long as 90 days. The capacity of their holds is from 125 to 225 tons or more, and they carry elaborate refrigeration equipment for freezing the catch.

About a fourth of the new fishing boats are shrimp trawlers, for service in the leading fishery industry of the South Atlantic and Gulf coast. The addition of more than 500 new trawlers—most of which are already fishing—to the shrimp fleet has greatly increased its efficiency because of the greater range and modern equipment of the new boats.

The construction of draggers and trawlers, which amount to about 13 percent of the total, has been an important factor in boosting the production of fresh fish to meet the unprecedented demands of the present season. Many large otter trawlers, especially from the New England fleet, were requisitioned for war service and have proved so valuable for military purposes that few have been returned. However, the new medium trawlers and draggers have replaced them so effectively that many records for production have been broken on the Atlantic coast this year.

Among other types constructed in large numbers are "combinations," which operate principally on the Pacific coast in the tuna, salmon, shark, and ground-fish fisheries at different seasons; purse seiners, used chiefly for pilchard, mackerel and menhaden; and sea skiffs, small multiple purpose boats used in most areas and many different fisheries.

The numbers and types of vessels authorized for construction in each area are as follows:

Washington and Oregon

|            |   |
|------------|---|
| 7          | tuna clippers                               |
| 26         | draggers and trawlers                       |
| 86         | purse seiners                               |
| 74         | trollers                                    |
| 45         | gill net boats                              |
| 95         | combinations                                |
| 62         | scows                                       |
| 9          | cannery tenders                             |
| 16         | sea skiffs                                  |
| 9          | oyster boats                                |
| 3          | shrimp trawlers (for use in Gulf of Mexico) |
| 2          | beach seiners                               |
| 14         | miscellaneous                               |
| <u>448</u> |   |

California

|            |                       |
|------------|-----------------------|
| 53         | tuna clippers         |
| 8          | draggers and trawlers |
| 51         | purse seiners         |
| 15         | trollers              |
| 19         | sea skiffs            |
| 99         | combinations          |
| 49         | market boats          |
| 16         | bait boats            |
| 3          | gill net boats        |
| 1          | lobster boat          |
| 48         | miscellaneous         |
| <u>362</u> |                       |

Gulf of Mexico

1 dragger  
 349 shrimp trawlers  
 7 oyster boats  
 34 sea skiffs  
 6 gill net boats  
 1 beach seiner  
 1 purse seiner  
 4 combinations  
25 miscellaneous  
 428

South Carolina, Georgia, east coast Florida

9 draggers and trawlers  
 3 purse seiners  
 158 shrimp trawlers  
 137 sea skiffs  
 3 gill net boats  
 8 beach seiners  
9 miscellaneous  
 327

Maryland, Virginia, North Carolina

21 draggers and trawlers  
 3 purse seiners  
 43 shrimp trawlers  
 21 oyster boats  
 5 sea skiffs  
 1 pound net boat  
 1 gill net boat  
16 miscellaneous  
 111

Delaware, New Jersey, New York, Connecticut, Rhode Island

70 draggers and trawlers  
 1 shrimp trawler  
 9 sea skiffs  
 3 gill net boats  
 4 pound net boats  
 7 combinations  
 1 lobster boat  
11 miscellaneous  
 106

Massachusetts, New Hampshire, Maine

139 draggers and trawlers  
 91 lobster boats  
 3 combinations  
 1 gill net boat  
8 miscellaneous  
 242

Great Lakes and Upper Mississippi Valley

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| 50        | gill net boats  |
| 5         | pound net boats |
| 3         | scows           |
| 8         | miscellaneous   |
| <u>66</u> |                 |

Alaska

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| 4         | purse seiners   |
| 3         | trawlers        |
| 4         | trollers        |
| 3         | combinations    |
| 9         | sea skiffs      |
| 5         | scows           |
| 3         | cannery tenders |
| 7         | miscellaneous   |
| <u>38</u> |                 |

Summary by types of vessels, all areas

|              |                       |
|--------------|-----------------------|
| 60           | tuna clippers         |
| 277          | draggers and trawlers |
| 148          | purse seiners         |
| 554          | shrimp trawlers       |
| 229          | sea skiffs            |
| 112          | gill net boats        |
| 211          | combinations          |
| 93           | trollers              |
| 49           | market boats          |
| 16           | bait boats            |
| 11           | beach seiners         |
| 10           | pound net boats       |
| 93           | lobster boats         |
| 37           | oyster boats          |
| 70           | scows                 |
| 12           | cannery tenders       |
| 146          | miscellaneous         |
| <u>2,128</u> |                       |

x x x



## **Annex 207**

Ecuadorean Legislative Decree of 21 February 1951  
relating to Territorial Waters

*Registro Oficial No. 756, 6 March 1951*

# REGISTRO OFICIAL

ORGANO DEL GOBIERNO DEL ECUADOR

ADMINISTRACION DEL SEÑOR DON GALO PLAZA,  
Presidente Constitucional de la República

AÑO III — QUITO, MARTES 6 DE MARZO DE 1951 — NUMERO 756

Director:  
Ldo. COLON MORALES M.  
Teléfono N.º 11 - 52.

Tiraje: 3.600 ejemplares

## PODER LEGISLATIVO

EL CONGRESO DE LA REPUBLICA DEL  
ECUADOR

Considerando:

Que es de imperiosa necesidad determinar en forma precisa la jurisdicción del Ecuador sobre el mar territorial;

Que la Comunidad Americana de Naciones adoptó las Resoluciones sobre Aguas Territoriales constantes en la Ley II Reuniones de Ministros de Relaciones Exteriores, celebradas en Panamá y La Habana en los años de 1939 y 1940, respectivamente, en las que se recomendaba "que los Estados Americanos adopten en su legislación particular los principios y reglas contenidos en dichas declaraciones"; y.

Que por efecto del progreso militar las naciones están ampliando los límites de su jurisdicción en las aguas territoriales,

Decreta:

Art. 1º— La plataforma o zócalo continental adyacente a las Costas Ecuatorianas, y todas y cada una de las riquezas que se encuentran en la misma, pertenecen al Estado, el mismo que tendrá el aprovechamiento y control necesarios para la conservación de dicho patrimonio y para el control y protección de las zonas pesqueras correspondientes.

Art. 2º— Considerarse como plataforma continental ecuatoriana las tierras sumergidas, contiguas al territorio continental y que se encuentran cubiertas hasta por doscientos metros de aguas como máximo.

Art. 3º— El mar territorial de dominio nacional comprende la distancia mínima de 12 millas marinas, de veintá al grado, contadas desde los puntos más salientes de la Costa Ecuatoriana en el Océano Pacífico, así como las aguas interiores de los golfos, bahías, estrechos y canales comprendidos dentro de una línea trazada por esos puntos.

Igualmente es mar territorial el mar interior comprendido dentro del perímetro de las

## SUMARIO:

|  | Folios. |
|--|---------|
| <b>PODER LEGISLATIVO</b>   |         |
| La plataforma o zócalo continental adyacente a las Costas Ecuatorianas y cada una de las riquezas que se encuentran en las mismas pertenecen al Estado . . . . .   | 6219    |
| <b>PODER EJECUTIVO</b>   |         |
| 126 Otórgase Condecoración de la Orden Nacional "Al Mérito" al Sr. José Brunet . . . . .   | 6220    |
| 105 Páguese al Sr. Rodolfo Miketts la suma de \$ 30.000,00 . . . . .   | 6220    |
| 14 Declárase en comisión del servicio a México al Sr. Jacinto Benalcázar Ruales . . . . .  | 6221    |
| 13 Autorízase a los Miros. de Gobierno y del Tesoro celebren con el Banco de Exportación e Importación de Washington un contrato enmendatorio del Art. 7º del Convenio de Crédito suscrito entre la Municipalidad de Quito y dicho Banco . . . . . | 6222    |
| 2 Páguese a la Sra. Mariana de Jesús Valdivieso y menores la suma de \$ 19.200,00 en concepto de indemnización por la muerte del Sr. Luis Vela Valdivieso . . . . .  | 6222    |
| <b>ACUERDOS</b>  |         |
| Apruébese presupuesto extraordinario de construcciones de carreteras estables de la provincia de Manabí . . . . .  | 6223    |
| 2 Apruébese la aceptación que la Empresa de los FF. CC. ha hecho de dos letras de cambio a favor de la Soc. Anglo Ecuatoriana, por concepto de suministro de petróleo . . . . .  | 6224    |



6220

Núm. 756

REGISTRO OFICIAL — MARZO 6 — 1951

12 millas marinas contadas desde los extremos más salientes de las islas más externas del Archipiélago de Colón, siendo aplicables para este caso las disposiciones del Art. 1º de la presente Ley.

Art. 4º— Si de Convenios Internacionales o Tratados que versen sobre esta materia, como el Tratado de Asistencia Recíproca, resultara que las zonas que se determinan para la policía y protección marítimas son más amplias que las fijadas en esta Ley, prevalecerán las disposiciones de aquellos Tratados, las que se aplicarán como parte de este Decreto dentro de la extensión y amplitud que se fijen en esos Tratados.

Art. 5º— Dentro de los términos de este Decreto, quedan reformadas las disposiciones pertinentes del Código Civil, del Código de Policía Marítima y de cuantas Leyes se opusieren a la presente, que comenzará a regir desde la fecha de su promulgación, en el Registro Oficial.

Dado en Quito, en la Sala de Sesiones del H. Congreso Nacional, a 6 de Noviembre de 1950.

El Presidente del Senado.— (f) Dr. Abel A. Gilbert.— El Presidente de la Cámara de Diputados.— (f) Dr. Ruperto Alarcón F.— El Secretario del Senado.— (f) Dr. Rafael Galarza.— El Secretario de la Cámara de Diputados.— (f) Dalton Camacho Navarro.

Palacio Nacional, en Quito, a veintuno de Febrero de mil novecientos cincuenta y uno.

Ejecutese.— (f) Galo Plaza.— Presidente Constitucional de la República.— El Ministro de Defensa Nacional.— (f) Manuel Díaz Granados.

Es copia.— El Subsecretario de Defensa Nacional,

(f) General Carlos A. Pinto D.

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Nº 126

**GALO PLAZA,**  
Presidente Constitucional de la República,

Considerando:

La valiosa labor americanista desarrollada por el señor don José Brunet, Vicepresidente Tesorero del Consejo Interamericano de Co-

La amistad y simpatía demostrada al Ecuador, especialmente en el terremoto de agosto de 1949:

Decreta:

Art. 1º— Otórgase la Condecoración del Orden Nacional "Al Mérito", en el Grado de Oficial, al señor don José Brunet.

Art. 2º— Encárguese de la ejecución del presente Decreto al Ministro de Educación Pública, Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores.

Dado en el Palacio Nacional, en Quito, a 30 de enero de 1951.

(f.) Galo Plaza.

El Ministro de Educación Pública, Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores,

(f.) Carlos A. Vela G.

Es copia.— El Subsecretario Accidental RR. EE.

(f.) Bolívar Paredes Zarama

Nº 105-f

**GALO PLAZA**  
Presidente Constitucional de la República

Considerando:

Que por Decreto Ejecutivo Nº 860, de 26 de junio de 1945, el Gobierno del Ecuador ordenó la inversión de los valores entregados por la Legación de España como Encargado de Negocios de la Legación Alemana en Ecuador, cantidades que fueron depositadas en una cuenta especial denominada "Depósitos de Fondos Extranjeros";

Que las cantidades incautadas por el Gobierno ecuatoriano de propiedad de la Embajada Alemana en este País, servían para proporcionar a ciudadanos alemanes impositivamente obligados de trabajar, así como a viudas y hijos que por circunstancias de distinta índole residían en el Ecuador, siendo sus esposas o padres de origen alemán;

Que el señor Rodolfo Miketts, súbdito alemán, residente en el Ecuador ha venido pidiendo de la subvención mensual de \$ 250,00 en concepto de auxilio por invalidez a consecuencia de la guerra mundial de 1914, según consta de los certificados conferidos por la Legación de España en el Ecuador, y de los documentos habilitantes que se hallan adjuntos a solicitud motivo del presente Decreto;

Que a partir de enero de 1946 se suspendió el pago que el Ministerio del Tesoro, por oficio reservado Nº 142, de 15 de junio de 1945 ordenó al Contralor General transferir mensualmente, en forma espontánea, la suma de \$ 8.520,00, para pagar asignación

[*Transcript*]

[...]

Art. 1° - La plataforma o zócalo continental adyacente a las Costas Ecuatorianas, y todas y cada una de las riquezas que se encuentran en la misma, pertenecen al Estado, el mismo que tendrá el aprovechamiento y control necesarios para la conservación de dicho patrimonio y para el control y protección de las zonas pesqueras correspondientes.

Art. 2° - Consideránse como plataforma continental ecuatoriana las tierras sumergidas, contiguas al territorio continental y que se encuentran cubiertas hasta por doscientos metros de aguas como máximo.

Art. 3° - El mar territorial de dominio nacional comprende la distancia mínima de 12 millas marinas, de veinte al grado, contadas desde los puntos más salientes de la Costa Ecuatoriana en el Océano Pacífico, así como las aguas interiores de los golfos, bahías, estrechos y canales comprendidos dentro de una línea trazada por esos puntos.

Igualmente es mar territorial el mar interior comprendido dentro del perímetro de las 12 millas marinas contadas desde los extremos más salientes de las islas más externas del Archipiélago de Colón, siendo aplicables para este caso las disposiciones del Art. 1° de la presente Ley.

[...]

[*Translation*]

[...]

Art. 1 - The continental platform or shelf adjacent to the Ecuadorean Coasts, and all of the resources contained in it, belong to the State, which shall have the necessary use and control over it to preserve this heritage and to control and protect the corresponding fishing zones.

Art. 2 - The submerged lands adjacent to the continental territory that are covered by up to two hundred meters of water at most, are considered to be Ecuadorean continental shelf.

Art. 3 - The territorial sea of the national dominion includes the minimum distance of 12 nautical miles, to twenty degrees, measured from the most salient points of the Ecuadorean Coast in the Pacific Ocean as well as the inland waters of the gulfs, bays, straits and channels which fall within a line drawn through these points.

The interior sea within the perimeter of the 12 nautical miles from the furthest points of the furthest islands of the Colón [Galápagos] Archipelago is also considered to be territorial sea; therefore the provisions of Article 1 of this Law are applicable.

[...]

## **Annex 208**

Ecuadorean Decree No. 275 of 7 February 1955

*Registro Oficial No. 1029, 24 January 1956*

# REGISTRO OFICIAL

ORGANO DEL GOBIERNO DEL ECUADOR

Administración del Sr. Dr. Dn. José María Velasco Ibarra,  
Presidente Constitucional de la República

AÑO IV — QUITO, MARTES 24 DE ENERO DE 1956 — NUMERO 1029

Director:  
Dr. HERNAN DONOSO VELASCO  
Teléfono N° 12564

Tiraje: 3.700 ejemplares

## SUMARIO

| Dcto. |  | Pgns. |
|-------|--|-------|
|       | <b>FUNCION EJECUTIVA</b>   |       |
| 275   | Ratificanse Instrumentos Internacionales suscritos en Santiago en 1952:  |       |
|       | 1.—Declaración Conjunta relativa a los Problemas de las Pesquerías en el Pacífico Sur;   |       |
|       | 2.—Declaración sobre Zona Marítima;  |       |
|       | 3.—Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur; y,   |       |
|       | 4.—Convenio sobre Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur . . . . . | 8487  |
| —     | Texto de cada uno de los indicados Instrumentos Internacionales.   |       |
| —     | Marcas de Fábrica.   |       |

## FUNCION EJECUTIVA

N° 275

JOSE MARIA VELASCO IBARRA,  
Presidente Constitucional de la República,

### Considerando:

Que el Representante del Ecuador, debidamente autorizado, suscribió **ad referendum**, en la ciudad de Santiago, el 18 de Agosto de 1952, en unión de los Representantes de Chile y del Perú, "La Declaración sobre Zona Marítima", "La Declaración

Conjunta relativa a los problemas de la Pesquería en el Pacífico Sur", "El Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur y el Convenio sobre "Organización de la Comisión Permanente de la conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur";

Que dichos Instrumentos Internacionales se fundamentan en el derecho perfecto y cabal de las naciones a mantener y defender sus riquezas pesqueras y los recursos marítimos para satisfacer sus necesidades vitales;

Que las razones invocadas por los tres Gobiernos para suscribir su Declaración y demás instrumentos derivan de los derechos de existencia y conservación de las comunidades humanas protegidas por su soberanía;

Que el Honorable Congreso Nacional aprobó los citados Instrumentos Internacionales, mediante Decreto Legislativo de seis de noviembre de 1954;

### Decreta:

Art. 1º— Ratificanse los siguientes Instrumentos Internacionales suscritos en Santiago, el 18 de agosto de 1952.

1.—Declaración Conjunta relativa a los Problemas de las Pesquerías en el Pacífico Sur;

2.—Declaración sobre Zona Marítima;

3.—Reglamento para las Faenas de Caza Marítima en las Aguas del Pacífico Sur; y,

4.—Convenio sobre Organización de la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur.

Art. 2º— Encárguense de la ejecución del presente Decreto los señores Ministros de Relaciones Exteriores, de Defensa Nacional y de Economía.

Dado en Quito, en el Palacio Nacional, a los siete días del mes de febrero de 1955.

[...]

## EXECUTIVE

No. 275

JOSÉ MARIA VELASCO IBARRA  
Constitutional President of the Republic,

**Considering:**

That the Representative of Ecuador, duly authorized, signed **ad referendum** in the city of Santiago, on 18 August 1952, together with the Representatives of Chile and Peru, the “Declaration on the Maritime Zone”, the “Joint Declaration Concerning Fishing Problems in the South Pacific”, the “Regulation for Maritime Hunting Operations in the Waters of the South Pacific” and the Agreement relating to the “Organization of the Permanent Commission of the Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific”;

That these International Instruments are based on the full and perfect right of nations to maintain and defend their fishing and marine resources in order to satisfy their vital interests;

That the reasons invoked by the three Governments for signing the Declaration and other instruments arise out of the rights of existence and conservation of the human communities protected under their sovereignty;

That the Honourable National Congress approved the above International Instruments, by Legislative Decree of 6 November 1954;

**Decrees:**

Art. 1 - The following International Instruments signed in Santiago on 18 August 1952 are hereby ratified:

1. Joint Declaration Concerning Fishing Problems in the South Pacific;
2. Declaration on the Maritime Zone;
3. Regulation for Maritime Hunting Operations in the Waters of the South Pacific;
4. Agreement relating to the Organization of the Permanent Commission of the Conference on the Exploitation and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific.

Art. 2 - The Ministers of Foreign Affairs, National Defence and Economy are responsible for the execution of this Decree.

Executed in Quito at the National Palace, on the seventh day of February of 1955.



## **Annex 209**

Internal note of 17 January 1958 of the United Kingdom Foreign  
Office authored by the Legal Advisor Sir Gerald Fitzmaurice

National Archives of the United Kingdom

*Minutes*

There is no doubt at all that at the Sixth Committee of the United Nations Assembly in 1956, the Chilean, Peruvian and Ecuadorean representatives were at some pains to explain that their claim was not one for the exercise of complete sovereignty over the 200 mile belt, although as this was stated with the usual Latin American circumlocution, it cannot perhaps be taken entirely at its face value. However, they seem to be saying that all they claim to do is not to exercise any sovereignty in general but simply to regulate fishing in that area with a view to conservation of the stocks of fish. They also professed to intend to do this on a non-discriminatory basis, and not to exclude foreign fishing vessels as such, but the latter must obtain a licence to fish from the competent local authorities. These licences would be granted to such extent as was compatible with not over-fishing the stocks. There is almost certainly a catch in all this, but I think it is true to say that most of the conflicts that have taken place (mainly with United States tunny fishing fleets) have arisen not so much because the foreign ships fished in the area, but because they failed to put in to local ports for licensing and regularization of their position.

I have no doubt that originally these States did intend to claim sovereignty over a 200 mile belt, although their motive in doing so may have been largely a fishery one. Moreover, in strict law, their claim implied a claim to sovereignty, for it appeared to be a claim to exclusive fishery rights, and according to the law as it still stands, these can only be claimed within whatever is the territorial sea. Consequently, a claim to exclusive fishery rights up to a certain limit implies a contention that that limit is the limit of the territorial sea over which the coastal State has sovereignty. Consequently, the Santiago Declaration claim is strictly illegal, even on the basis which these three States now profess to give it, because in the absence of general international agreement embodied in a Convention, there is no legal justification whatever for claiming to exercise special fishery rights over foreign vessels outside the territorial sea. If these States do not claim a 200 mile belt of territorial sea, then they admit in effect that this belt, or most of it, is high seas, and there is no legal principle on that basis which justifies them in controlling fishery in the area except in respect of their own national vessels. Therefore, the basis of claim now put forward by these three States, while clearly less drastic than it originally appeared, is no less illegal, though for a different

/ reason



*Minutes*

reason. It was originally illegal because it appeared to claim a wholly unwarrantable and not legally justified extent of territorial waters. It is now illegal because, precisely in so far as it does not profess to do this, it is a claim to exercise illegal control over foreign fishing vessels on the high seas outside territorial water limits.

I am inclined to think that these States know this quite well, and that this is the reason why Senor de Soto was willing to admit that they knew their juridical position was even now very insecure. They probably decided in 1956 to resile from their claim to a 200 mile belt of territorial sea because both in 1955 and in its final draft in 1956, the International Law Commission, while leaving open the door for the possibility that claims to territorial waters up to 12 miles might be lawful, quite definitely stated that claims to more than 12 miles were not lawful, and everyone knew that this was done expressly in view of the 200 mile claim. Again, although the Chileans (or was it the Peruvians?) got away with the Onassis incident, it must have shown them the kind of trouble and friction that was likely to be engendered. That case involved Argentine, Panamanian, the United Kingdom, the United States, German and Greek interests.

In view of Senor Soto's reference to the Humbold current and the possibility that the matter may be discussed with him again, I had better explain my understanding of the argument which these States found on the existence of this current. It is rather interesting, and a sort of chain reaction is involved. The case arises particularly with reference to Peru (Mr. Hankey probably knows most of this and can correct me if I am wrong).

Peru is a very arid country with very little rainfall. I believe that this is partly caused by the impact of the cold air coming from the Humbold current, but if so this current undoes with one hand what it does with the other, for it normally contains enormous quantities of a substance known as plankton. In consequence of the plankton, the area is very rich in fish, which feed on it, and vast quantities of seabirds feed on the fish. The birds in turn deposit enormous quantities of guano on various islets, rocks and banks off the South American Pacific coast. This is collected and used as agricultural fertilizer, and compensates for absence

/ of

NOTHING TO BE WRITTEN IN THIS MARGIN

*Minutes*

of rain. The Peruvian argument therefore is that they are dependent on the guano, that the guano is dependent on the birds, that the birds are dependent on the fish, that the fish are dependent on the plankton, and the plankton comes with the Humboldt current, and therefore they must control the waters up to the Humboldt current. How far this argument is scientifically valid I am not sure, and we might try and institute some enquiries. There is certainly something in it, though not necessarily enough to found a case for controlling a 200 mile belt of waters, because it is certainly a fact that when, as happens in some years, the current fails to bring enough plankton, there is a great decrease in the available fish, a lot of the seabirds die, and there is much less guano, and this is followed by crop failures in Peru. I believe an instance of this occurred only 7 or 8 years ago.

There are the following weaknesses in the argument as I understand the position. In the first place, I believe that there has in recent years been a big development of the nitrate industry in these countries. There are, incidentally, enormous and almost inexhaustible stocks of saltpetre from which nitrate fertilizer is derived in Chile. This nitrate can and does act as a substitute for guano.

Secondly, the chain reaction argument, for what it is worth, applies I think only to Peru. Ecuador, as I understand it - at any rate that part which lies between the coast and the Andean uplands - is a very lush tropical jungle, and the parts which have been cleared produce enormous quantities of fruit, coffee, and so on. Chile has considerable areas of the same kind of ~~forest~~ that Peru does, but does not I think suffer from the same overall lack of rainfall.

Thirdly, I have been told, and I think I have heard a Chilean or Peruvian admit, that the fish on which the guano birds mainly feed are anchovy, and that whatever the feeding habits of these anchovy may be, they congregate in fact in waters comparatively near the coast and much closer in than 200 miles. Part of the squabble with the American tunny fishermen apparently is that the latter use anchovy for bait, and come quite close to the coast to get it. Indeed, I have heard Chileans or Peruvians say that they are almost entitled to assume from the mere fact that tunny fishing is going on in the vicinity, that the tunny fishers must at some stage illegally have entered territorial waters to get their bait.

/ This

*Minutes*

This is probably exaggerated, but there may be some element of truth in it. On the other hand, if it is true that the anchovy do constitute the main food of the birds and that the anchovy congregate mainly fairly close in, it goes a long way to destroying the case for controlling fishery over a 200 mile belt.

In saying all this I am speaking mainly from memory of things that I have heard, or occasionally read, at odd times, and I may have got some of it wrong. As the argument is certain to be brought out at the conference, it might be worth specifically putting the point to Mr. Wall of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, and asking him whether he could turn one of his experts on to it, because we might as well know what the position really is. We shall obviously be in a very much stronger position if we can confute the Chileans and Peruvians on the facts, and not merely on the abstract legal position.



(G. G. Fitzmaurice)  
January 17, 1958.

hw  
2/1/58

NOTHING TO BE WRITTEN IN THIS MARGIN



## **Annex 210**

Ecuadorean Decree No. 2556 of 9 November 1964

*Registro Oficial No. 376, 18 November 1964*

# REGISTRO OFICIAL

ORGANO DEL GOBIERNO DEL ECUADOR

EL ECUADOR HA SIDO, ES Y SERA PAIS AMAZONICO

Administración de la Junta Militar de Gobierno,

AÑO II — QUITO, MIERCOLES 18 DE NOVIEMBRE DE 1964 — NUMERO 376

Director:

Nº 2558

Dr. MIGUEL ANGEL ARBOLEDA NARANJO

LA JUNTA MILITAR DE GOBIERNO,

Teléfono Nº 12564

Tiraje: 4.000 ejemplares Valor \$ 0.50

TARIFA DE SUSCRIPCIONES:

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| Anual .....         | \$ 100,00 |
| Semestral .....     | .. 55,00  |
| Al Exterior.....    | .. 120,00 |
| Número suelto ..... | .. 0,50   |

Considerando:

Que en la Segunda Conferencia del Pacifico Sur, realizada en la ciudad de Lima, del primero al cuatro de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro, el Representante Plenipotenciario del Ecuador, conjuntamente con los Delegados de las Repùblicas de Chile y Perú, suscribió los siguientes Convenios tripartitos:

I) Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de doscientas millas;

II) Convenio sobre Zona Especial fronteriza marítima; y

III) Convenio sobre las medidas de vigilancia y control de las Zonas Marítimas de los Países signatarios.

Que los instrumentos internacionales citados en el considerando anterior guardan íntima vinculación con la protección de los intereses económicos y pasqueros del país; al mismo tiempo, reafirman la jurisdicción y soberanía del Ecuador en la zona marítima que, inclusive, cubre el suelo y subsuelo que a ella corresponde;

Que dichos Convenios, libremente concertados por las Partes, proclaman como norma de política internacional marítima conjunta la conservación de los recursos naturales, a la vez que obligan a impedir que la explotación foránea de tales bienes ponga en peligro la existencia, integridad y conservación de esas riquezas, en perjuicio de pueblos que, por su posición geográfica, poseen en sus manos fuentes insustituibles de subsistencia y de recursos económicas que les son vitales;

Que la VIII Reunión Ordinaria de la Comisión Permanente del Pacifico Sur, realizada en Viña del Mar, del catorce al diecisiete de octubre de mil novecientos sesenta y cuatro, recomendó a las Partes que ratifiquen "los instrumentos internacionales aprobados por las Conferencias del Pacifico Sur";

En virtud de los Poderes de que se halla investida,

SUMARIO :

| Dcto.   | Págs. |
|---|-------|
| Decretos Supremos:  |       |
| 2556 Apruébase y Ratificase el Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre Zona Marítima de Doscientas Millas; sobre Zona Especial Fronteriza marítima, y sobre las medidas de vigilancia y control de las Zonas Marítimas de países signatarios del Pacifico Sur | 2411  |
| — Textos de los Convenios.  |       |
| 2575 Nómbrase delegados del Ecuador a la Tercera Reunión Anual del CIES   | 2414  |
| 2576 Nómbrase delegados del Ecuador a la reunión del Grupo Latinoamericano del CIES   | 2415  |
| 2530 Declárase en Comisión de Servicio en el Exterior al señor José Galárraga   | 2416  |
| 1647 Ratificase la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y el Protocolo Facultativo sobre la jurisdicción obligatoria para solución de controversias  | 2416  |
| — Instrumento de Ratificación   |       |
| — Texto.  |       |
| — Marca de Fábrica.   |       |

2412

Núm. 376 — REGISTRO OFICIAL — NOVIEMBRE 18 — 1964

Decreta:

Quienes,

Artículo Primero.— Apruébanse y ratifícanse los siguientes Convenios suscritos en la ciudad de Lima:

- a) Convenio Complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona Marítima de doscientas millas;
- b) Convenio sobre Zona Especial fronteriza marítima; y
- c) Convenio sobre las medidas de vigilancia y control de las Zonas Marítimas de los Países signatarios.

Artículo Segundo.— Encárguese de la ejecución del presente Decreto Supremo el señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Dado en el Palacio Nacional, en Quito, a los nueve días del mes de noviembre de mil novecientos sesenta y cuatro.

Firman: Ramón Castro Jijón, Contralmirante. Luis Cabrera Sevilla, General de División.— Marcos Gándara Enriquez, General de División.— Guillermo Freile Posso, Coronel de E. M. de Aviación.— f.) Gonzalo Escudero, Ministro de Relaciones Exteriores.

Certifico que es fiel copia del original. Quito, a 12 de noviembre de 1964.

f.) Rafael García Velasco,  
Subsecretario General del Ministerio  
de Relaciones Exteriores.

#### CONVENIO COMPLEMENTARIO A LA DECLARACION DE SOBERANIA SOBRE LA ZONA MARITIMA DE 200 MILLAS

Los Gobiernos de las Repúblicas de Chile, Ecuador y Perú, de conformidad con lo acordado en la Resolución N° X, de 8 de octubre de 1954, suscrita en Santiago de Chile por la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur,

Después de conocer las proposiciones y recomendaciones aprobadas en octubre del año en curso por dicha Comisión Permanente,

Han nombrado a los siguientes Plenipotenciarios:

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, al Excmo. señor don Alfonso Bulnes Calvo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en el Perú;

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Ecuador, al Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Encargado de Negocios a. i. del Ecuador en el Perú; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Perú, al Excmo. señor don David Aguilar Cornejo, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú,

CONSIDERANDO:

Que, Chile, Ecuador y Perú han proclamado su soberanía sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas, desde las referidas costas, incluyéndose el suelo y subsuelo que a esa Zona Marítima corresponde;

Que los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, en la Primera Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile en 1952, expresaron su propósito de suscribir acuerdos o convenciones para la aplicación de los principios relativos a esa soberanía, en especial, en lo que respecta a reglamentación y protección de la caza y de la pesca dentro de la Zona Marítima que les corresponde;

CONVIENEN:

PRIMERO: Chile, Ecuador y Perú, procederán de común acuerdo en la defensa jurídica del principio de la Soberanía sobre Zona Marítima hasta una distancia mínima de 200 millas marinas, incluyéndose el suelo y subsuelo respectivos. Se entiende que la milla marina tiene una extensión de un minuto de arco medido sobre el Ecuador y que equivale a 1.852,3 metros.

SEGUNDO: Si alguna de las partes recibiere reclamaciones o protestas, o bien se formularen en su contra demandas ante Tribunales de Derecho o Arbitrales, generales o especiales, los países pactantes se comprometen a consultarse acerca de las bases de la defensa y se obligan, asimismo, a prestarse la más amplia cooperación para una defensa común.

TERCERO: En el caso de violación por vías de hecho de la Zona Marítima indicada, el Estado afectado dará cuenta inmediata a los otros pactantes para acordar las medidas que convenga tomar en resguardo de la Soberanía afectada.

CUARTO: Cada una de las partes se compromete a no celebrar convenios, arreglos o acuerdos que signifiquen menoscabo de la Soberanía de la zona referida, sin perjuicio de sus derechos para concertar convenios o celebrar contratos que no sean contrarios a las normas comunes establecidas por los países pactantes.

QUINTO: Todo lo establecido en el presente Convenio se entenderá ser parte integrante, complementaria y que no deroga las resoluciones y acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile, en agosto de 1952.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos Representantes Plenipotenciarios de los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, firman este documento

en tres ejemplares, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DE CHILE:

f.) Alfonso Bulnes Calvo.

POR EL GOBIERNO DEL ECUADOR:

f.) Jorge Salvador Lara.

POR EL GOBIERNO DEL PERU:

f.) David Aguilar Cornejo.

Certifico que es fiel copia del original.— Quito, a 12 de noviembre de 1964.

f.) **Rafael García Velasco**,  
Subsecretario General del Ministerio  
de Relaciones Exteriores.

#### CONVENIO SOBRE ZONA ESPECIAL FRONTERIZA MARITIMA

Los Gobiernos de las Repúblicas de Chile, Ecuador y Perú, de conformidad con lo acordado en la Resolución N° X, de 8 de octubre de 1954, suscrita en Santiago de Chile por la Comisión Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur.

Después de conocer las proposiciones y recomendaciones aprobadas en octubre del año en curso por dicha Comisión Permanente,

fian nombrado a los siguientes Plenipotenciarios:

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, al Excmo. señor don Alfonso Bulnes Calvo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en el Perú;

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Ecuador, al Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Encargado de Negocios a. i. del Ecuador en el Perú; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Perú, al Excmo. señor don David Aguilar Cornejo, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú,

Quienes,

#### CONSIDERANDO:

Que la experiencia ha demostrado que debido a las dificultades que encuentran las embarcaciones de poco porte tripuladas por gente de mar con escasos conocimientos de náutica o que carecen de los instrumentos necesarios para determinar con exactitud su posición en alta mar, se producen con frecuencia, de modo inocente y accidental, violaciones de la frontera marítima entre los Estados vecinos;

Que la aplicación de sanciones en estos casos produce siempre resentimientos entre los pescadores y fricciones entre los países que pueden afectar el espíritu de colaboración y de unidad que en todo momento debe animar a los países

signatarios de los acuerdos de Santiago; y

Que es conveniente evitar la posibilidad de estas involuntarias infracciones cuyas consecuencias sufren principalmente los pescadores;

#### CONVIENEN:

**PRIMERO:** Establécese una zona especial, a partir de las 12 millas marinas de la costa, de 10 millas marinas de ancho a cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países.

**SEGUNDO:** La presencia accidental en la referida zona de las embarcaciones de cualquiera de los países limítrofes, aducidas en el primer considerando, no será considerada como violación de las aguas de la zona marítima, sin que ésto signifique reconocimiento de derecho alguno para ejercer faenas de pesca o caza con propósito preconcebido en dicha Zona Especial.

**TERCERO:** La pesca o caza dentro de la zona de 12 millas marinas a partir de la costa está reservada exclusivamente a los nacionales de cada país.

**CUARTO:** Todo lo establecido en el presente Convenio se entenderá ser parte integrante, complementaria y que no deroga las resoluciones y acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile, en agosto de 1952.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos Representantes Plenipotenciarios de los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, firman este documento en tres ejemplares, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DE CHILE:

f.) Alfonso Bulnes Calvo.

POR EL GOBIERNO DEL ECUADOR:

f.) Jorge Salvador Lara.

POR EL GOBIERNO DEL PERU:

f.) David Aguilar Cornejo.

Certifico que es fiel copia del original.— Quito, a 12 de noviembre de 1964.

f.) **Rafael García Velasco**,  
Subsecretario General del Ministerio  
de Relaciones Exteriores.

#### CONVENIO SOBRE LAS MEDIDAS DE VIGILANCIA Y CONTROL DE LAS ZONAS MARÍTIMAS DE LOS PAISES SIGNATARIOS

Los Gobiernos de las Repúblicas de Chile, Ecuador y Perú, de conformidad con lo acordado en la Resolución N° X, de 8 de octubre de 1954, suscrita en Santiago de Chile por la Comisión



Permanente de la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur.

Después de conocer las proposiciones y recomendaciones aprobadas en octubre del año en curso por dicha Comisión Permanente.

Han nombrado a los siguientes Plenipotenciarios:

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Chile, al Excmo. señor don Alfonso Bulnes Calvo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en el Perú;

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Ecuador, al Excmo. señor don Jorge Salvador Lara, Encargado de Negocios a. i. del Ecuador en el Perú; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República del Perú, al Excmo. señor don David Aguilar Cornejo, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú,

Quienes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos han acordado lo siguiente:

**PRIMERO:** Corresponde a cada país signatario efectuar la vigilancia y control de la explotación de las riquezas de su Zona Marítima por conducto de los organismos y medios que considere necesarios.

**SEGUNDO:** La vigilancia y control a que se refiere el artículo primero sólo podrán ser ejercidos por cada país dentro de las aguas de su jurisdicción. Sin embargo, sus naves o aeronaves podrán ingresar a la Zona Marítima de otro país signatario, sin necesidad de autorización especial, cuando dicho país solicite expresamente su cooperación.

**TERCERO:** Las naves o aeronaves de los países signatarios estarán obligadas a enviar a la autoridad que cada país señale, toda la información posible acerca de la situación, identificación y faena de los barcos de pesca y caza que avisten en el curso de su derrota. Las telecomunicaciones que se efectúen con este fin, estarán libres de portes, tasas e impuestos. Cada país reglamentará la forma de operar para el cumplimiento de estas disposiciones.

**CUARTO:** A fin de hacer más efectiva la vigilancia, las Oficinas Técnicas deberán crear un sistema rápido y eficiente de intercambio de informaciones entre los países signatarios.

**QUINTO:** Toda persona está facultada para denunciar ante las autoridades marítimas correspondientes la presencia de embarcaciones que se dediquen a la explotación clandestina de los recursos del mar dentro de la Zona Marítima.

**SEXTO.**— Los Cónsules de los países signatarios deberán informar permanentemente a sus Gobiernos acerca del alistamiento, zarpe, tránsito, recalada, aprovisionamiento y demás antecedentes relativos a todas las expediciones ba-

lleneras o pesqueras que salgan o pasen por los puertos en que estén acreditados y cuyo destino verdadero o aparente sea las aguas del Pacífico Sur.

**SEPTIMO:** Todo lo establecido en el presente Convenio se entenderá ser parte integrante, complementaria y que no deroga las resoluciones y acuerdos adoptados en la Conferencia sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, celebrada en Santiago de Chile, en agosto de 1952.

**EN FE DE LO CUAL,** los respectivos Representantes Plenipotenciarios de los Gobiernos de Chile, Ecuador y Perú, firman este documento en tres ejemplares, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre de mil novecientos cincuenta y cuatro.

**POR EL GOBIERNO DE CHILE:**

f.) Alfonso Bulnes Calvo.

**POR EL GOBIERNO DEL ECUADOR:**

f.) Jorge Salvador Lara.

**POR EL GOBIERNO DEL PERU:**

f.) David Aguilar Cornejo.

Certifico que es fiel copia del original.— Quito, a 12 de noviembre de 1964.

f.) Rafael García Velasco,  
Subsecretario General del Ministerio  
de Relaciones Exteriores.

Nº 2575

**LA JUNTA MILITAR DE GOBIERNO,**

**Considerando:**

Que las Terceras Reuniones Anuales del Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) a Nivel Ministerial y de Expertos, se llevarán a cabo en la ciudad de Lima, Perú, del 30 de noviembre al 14 de diciembre de 1964;

Que es necesario designar a la Delegación que representará al Ecuador en las citadas Reuniones;

**Decreta:**

**Art. 1º.**— Nómbrase al Señor Doctor Alberto Quevedo Toro, Ministro de Finanzas, Presidente de la Delegación del Ecuador a la Tercera Reunión Anual del Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) al Nivel Ministerial.

**Art. 2º.**— Nómbranse los siguientes Delegados para la Tercera Reunión Anual del Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) al Nivel de Expertos: Señor Economista Alejandro Rubio Chauvin, Subsecretario de Asuntos Económicos del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Supreme Decrees

[...]

No. 2556

[...]

**Considering:**

That during the Second Conference of the South Pacific, which took place in the city of Lima, from the first to the fourth of December, nineteen fifty-four, the Plenipotentiary Representative of Ecuador, together with the Delegates of the Republics of Chile and Peru, signed the following tripartite Agreements:

- i) Complementary Convention to the Declaration of Sovereignty over the Two-Hundred-Mile Maritime Zone;
- ii) Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone; and
- iii) Agreement Relating to Measures of Supervision and Control in the Maritime Zones of the Signatory Countries.

[...]

First Article – The following Agreements signed in the city of Lima are approved and ratified:

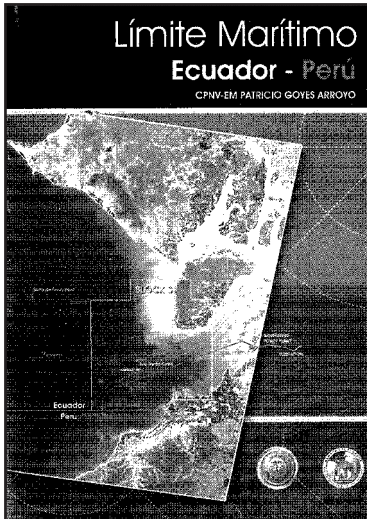
- a) Complementary Convention to the Declaration of Sovereignty over the Two-Hundred-Mile Maritime Zone;
- b) Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone; and
- c) Agreement Relating to Measures of Supervision and Control in the Maritime Zones of the Signatory Countries.

[...]

## **Annex 211**

Ecuadorean Decree No. 1542 of 10 November 1966  
modifying Article 633 of the Civil Code

P. Goyes Arroyo, *Límite Marítimo: Ecuador-Perú*, 2007, p. 162  
English translation of Article 633 as amended by Decree No. 1542: United Nations  
Legislative Series, *National Legislation and Treaties Relating to the Territorial  
Sea, the Contiguous Zone, the Continental Shelf, the High Seas and to Fishing and  
Conservation of the Living Resources of the Sea: 1921-1967*, 1970, p.78



*Marítimo Ecuador-Perú*

## ANEXO VII

### DECRETO SUPREMO N° 1542 DE 1966 \*

10 de noviembre de 1966

#### CONSIDERANDO:

Que el Ecuador, para la defensa de su riqueza ictiológica, suscribió conjuntamente con Chile y el Perú, la “Declaración de Santiago” de 18 de agosto de 1952 y el “Convenio complementario a la Declaración de Soberanía sobre la Zona de las 200 millas” de 4 de diciembre de 1954;

Que es competencia del Estado la delimitación del mar territorial, como medida de seguridad y defensa, y para atender a las necesidades de su población; y

Que es necesario proceder a la reforma del Título III del Libro Segundo del Código Civil, en lo que respecta al mar territorial, para ponerlo de acuerdo con los convenios internacionales que el Ecuador ha ratificado y para mantener una política uniforme con los otros países signatarios de esos instrumentos internacionales;

#### DECRETA:

**Artículo 1°**- Refórmase el artículo 633 del Código Civil que dirá así:

“El mar adyacente, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas, medidas desde los puntos más salientes de la costa ecuatoriana y desde los puntos de más baja marea, así como las aguas interiores de los golfos, bahías, estrechos y canales comprendidos dentro de una línea trazada por esos puntos, es mar territorial y de dominio nacional. Igualmente es mar territorial el mar interior comprendido dentro del perímetro de las 200 millas marinas, medidas desde los extremos más salientes de las islas más extensas del archipiélago de Colón.

Si por convenios o tratados internacionales que versen sobre esta materia se determinaren para la policía y protección marítimas zonas más amplias que las fijadas en los incisos anteriores, prevalecerán las disposiciones de esos convenios o tratados”.

**Artículo 2°** - Encárguese de la ejecución de la presente.....

CLEMENTE YEROVI

Presidente Interino de la República

Jorge SALVADOR Lara

Ministro de Relaciones Exteriores

\*Nota: El Art. 633 corresponde al actual art. 609 del Código Civil, Registro Oficial 24-06-2005

*United Nations Legislative Series*

NATIONAL LEGISLATION  
AND TREATIES RELATING  
TO THE TERRITORIAL SEA,  
THE CONTIGUOUS ZONE,  
THE CONTINENTAL SHELF,  
THE HIGH SEAS  
AND TO  
FISHING AND CONSERVATION  
OF THE LIVING RESOURCES  
OF THE SEA



UNITED NATIONS

78

Navidad (Navidad Bank), whose centre is situated at latitude 20° 01' N, longitude 68° 51' W, are hereby declared to be of national interest.

*Article 7*

The Dominican State shall exercise sovereign rights over the continental shelf for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources. No person shall therefore undertake these activities without the express consent of the Dominican State.

Sole paragraph. For the purposes of this article, the term "continental shelf" means (a) the sea-bed and the subsoil of the submarine areas adjacent to the coast but outside the area of the territorial sea, to a depth of 200 metres or, beyond that limit, to where the depth of the superjacent waters admits the exploitation of the natural resources of the said areas; (b) to the sea-bed and subsoil of similar submarine areas adjacent to the coasts of islands under Dominican sovereignty.

*Article 8*

This Act shall supersede any other legislation or part thereof which may be at variance with it.

14. ECUADOR

(a) CIVIL CODE<sup>1\*\*</sup>

...

*Article 633<sup>2</sup>*

"The territorial sea under national jurisdiction shall comprise the adjacent sea to a minimum distance of 200 nautical miles measured from the low-water mark of the outermost points of the Ecuadorian coast, and the inner waters of the gulfs, bays, straits and channels included within a line drawn through such points.

"The territorial sea shall also comprise the waters within a perimeter of 200 nautical miles measured from the outermost extremities of the outermost islands of the Galápagos (Colón) Archipelago.

"If, under the terms of any international agreements or treaties dealing with this matter, such as the Treaty of Reciprocal Assistance, maritime zones are designated for policing or protection which are broader than those laid down in the foregoing paragraphs, the provisions of such agreements or treaties shall prevail."

<sup>1</sup> The Ecuadorian Civil Code of 20 August 1960. Book II—Property and its ownership, possession, use and enjoyment; title III—National property. *Registro Oficial*, No. 1202, 20 August 1960 (Supplement).

<sup>2</sup> As amended by Decree No. 1542 of 10 November 1966, published in the *Registro Oficial*, No. 158, 11 November 1966.



## **Annex 212**

Ecuadorean Supreme Decree No. 959-A of 28 June 1971  
prescribing straight baselines for the measurement of the  
Territorial Sea

*Registro Oficial No. 265, 13 July 1971*

English translation: United Nations Legislative Series, *National Legislation and  
Treaties Relating to the Law of the Sea*, 1976, p. 15

# REGISTRO OFICIAL

ORGANO DEL GOBIERNO DEL ECUADOR

EL ECUADOR HA SIDO, ES Y SERA PAIS AMAZONICO

Administración del Excmo. Sr. Dr. Dn. José María Velasco Ibarra,  
 Presidente de la República

AÑO II — QUITO, MARTES 13 DE JULIO DE 1971 — NUMERO 265

Director:

SALVADOR CAZAR CADENA

Teléfono: N° 212564

Tiraje: 5.300 ejemplares.— Valor s/ 1,00

Edición de 12 páginas

Suscripción anual ... .. s/ 175,00

SUMARIO:

| Dicto              | Pgns. |
|--------------------|-------|
| Decretos Supremos: |       |
| 69 A               | 1     |
| 69 B               | 2     |
| 1002               | 3     |
| 1003               | 3     |
| 1004               | 4     |
| 1005               | 5     |
| 1006               | 5     |
| 1007               | 7     |
| 1008               | 7     |

|           |    |
|-----------|----|
| 845       | 8  |
| 847       | 8  |
| 848       | 9  |
| Acuerdos: |    |
| 3745      | 9  |
| 274       | 9  |
| 679       | 10 |
| 681       | 11 |
| 1314      | 12 |

N° 959-A

JOSE MARIA VELASCO IBARRA,  
 Presidente de la República,

Considerando:

Que el Código Civil vigente, en su artículo 628, establece que el mar territorial ecuatoriano se medirá tanto en el territorio continental de la República como en el Archipiélago de Colón (Islas Galápagos), desde las líneas de base rectas que para el efecto se señalarán por Decreto Ejecutivo;



Que una Comisión integrada por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores, de la Armada Nacional y del Instituto Geográfico Militar ha estudiado el trazado de esas líneas y determinado su trayectoria;

Que dicho estudio ha sido aprobado por los Ministerios de Relaciones Exteriores y Defensa Nacional, por considerar que satisface a los intereses nacionales y se halla conforme en todo con las normas de derecho internacional vigentes sobre la materia.

**Decreta:**

Artículo 1.— Las líneas de base rectas desde las que debe medirse la anchura del mar territorial de la República estarán constituidas por las poligonales que a continuación se describe:

**I. EN EL CONTINENTE.**

a) La línea partirá del punto de intersección de la frontera marítima con Colombia, con la recta Punta Manglares (Colombia) — Punta Galera (Ecuador)—;

b) De este punto, una recta que pasando por Punta Galera vaya a encontrar el punto más septentrional de la Isla de la Plata;

c) De este punto una recta a la Puntilla de Santa Elena;

d) Recta desde la Puntilla de Santa Elena en dirección al Cabo Blanco (Perú), hasta la intersección con el Paralelo Geográfico que constituye la frontera marítima con el Perú.

**II. EN EL ARCHIPIÉLAGO DE COLÓN.**

a) Del Isote Darwin, una recta al extremo nororiental de la Isla Pinta;

b) Recta al punto más septentrional de la Isla Genovesa;

c) Recta que pasando por Punta Valdizán, Isla San Cristóbal, corte la prolongación norte de la recta que une el extremo sur-oriental de la Isla Española con Punta Pitt, Isla San Cristóbal;

d) Recta desde esta intersección al extremo suroriental de la Isla Española;

e) Recta a Punta Sur, Isla Santa María;

f) Recta que pasado por el extremo sur-oriental de la Isla Isabela, cerca de Punta Essex, vaya a cortar la prolongación sur de la línea que une al punto más saliente de la costa occidental de la Isla Fernandina, aproximadamente en el centro de la misma, con el extremo occidental del sector sur de la Isla Isabela, en las proximidades de Punta Cristóbal;

g) De este punto de intersección una línea que pasando por el extremo occidental del sector sur de la Isla Isabela, en las proximidades de Punta Cristóbal, vaya al punto más saliente de la costa occidental de la Isla Fernandina, aproximadamente en el centro de la misma;

h) Recta a la Isla Darwin.

Artículo 2.— Las zonas de mar comprendidas entre las líneas descritas en el Artículo 1º (I) y la línea de costa, en el Continente, dentro de las líneas descritas en el Artículo 1º (II), en el Archipiélago de Colón, constituyen aguas interiores.

Art. 3.— El Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada Nacional con la colaboración del Instituto Geográfico Militar realizará los trabajos geodésicos y astronómicos necesarios para determinar las coordenadas geográficas de los puntos de referencia de toda la línea, tanto en la costa continental como en la del Archipiélago de Colón y los límites externos del mar territorial, establecerá además los Azimutes y extensión de los segmentos de cada una de las poligonales descritas en el Artículo 1º, y cualesquier otros datos técnicos indispensables para el trazo de las referidas líneas de base rectas.

Artículo 4.— El Gobierno Nacional, a través de los Ministerios respectivos, pondrá a disposición del Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada los fondos necesarios para la ejecución de los trabajos a que se refiere el Artículo 3º.

Artículo 5.— Concluidos los trabajos a que se refiere el Artículo 3º, el Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada, con la colaboración del Instituto Geográfico Militar, trazará, sobre una carta náutica de escala conveniente, las líneas de base recta y los límites externos y laterales del mar territorial de la República.

Artículo 6.— La carta náutica con los trazos a que se refiere el Artículo 4º será aprobada por Decreto Ejecutivo.

Dado en el Palacio Nacional, en Quito, a 20 de Junio de 1971.

f.) J. M. Velasco Ibarra, Presidente de la República.— f.) Vicente Burneo Burneo, Ministro de la Producción, Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores.— f.) Luis Robles Plaza, Ministro de Defensa Nacional.

Es copia.— Lo certifico.

f.) Francisco Díaz Garaicoa, Secretario General de la Administración Pública.

Nº 999

JOSE MARIA VELASCO IBARRA,  
—Presidente de la República,

En uso de las atribuciones de que se halla investido;

**Decreta:**

Art. 1º.— Refórmase los Decretos Nos. 670 y 832 de 26 de Octubre y 20 de Noviembre de 1970, respectivamente, en el sentido de que

## 2. ECUADOR

### (a) CIVIL CODE AS AMENDED BY DECREE NO. 256-CLP OF 27 FEBRUARY 1970<sup>1</sup>

...

#### *Book II, Title III – National Property*

628. The adjacent sea, to a distance of 200 nautical miles measured from the low-water mark, at the most salient points of the continental Ecuadorian coast and the outer-most islands of the Colón Archipelago, according to the baseline to be indicated by Executive Decree,<sup>2</sup> shall constitute the territorial sea and be part of the national domain.

The adjacent sea between the baseline referred to in the preceding paragraph and the low-water mark shall constitute internal waters and be part of the national domain.

If maritime police and defence zones more extensive than those specified in the preceding paragraphs are determined under relevant international treaties, the provisions of such treaties shall prevail.

The different zones of the territorial sea that shall be subject to the régime of free maritime navigation or of innocent passage for foreign ships shall be established by Executive Decree.

The bed and subsoil of the adjacent sea also form part of the public domain.

629. The air space corresponding to the territory of the State, including the territorial sea as defined in the preceding article, shall also be part of the national domain.

Regulations governing the free air transit zone above the territorial sea shall be made by the Executive.

...

### (b) SUPREME DECREE NO. 959-A OF 28 JUNE 1971 PRESCRIBING STRAIGHT BASELINES FOR THE MEASUREMENT OF THE TERRITORIAL SEA<sup>3</sup>

*Whereas* article 628 of the Civil Code<sup>4</sup> in force provides that the Ecuadorian territorial sea shall be measured in both the continental territory of the Republic of the Colón Archipelago (Galapagos Islands), from the straight baselines which will be determined for this purpose by Executive Decree; and

<sup>1</sup> Spanish text provided by the Permanent Mission of Ecuador to the United Nations in a note verbale of 16 October 1973. Translation by the Secretariat of the United Nations.

<sup>2</sup> See Supreme Decree No. 939-A of 28 June 1971, reproduced *infra* (b).

<sup>3</sup> *Registro Oficial* No. 265 of 13 July 1973, pp. 1-2. Translation by the Secretariat of the United Nations.

<sup>4</sup> Reproduced *supra* (a).

*Whereas* a Commission composed of representatives of the Ministry of Foreign Affairs, the Navy and the Military Geographic Institute has studied the plotting of such lines and determined their course; and

*Whereas* such study has been approved by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of National Defence on the grounds that it is in the national interest and fully conforms to the rules of international law which are in force on the matter.

*It is hereby decreed:*

*Article 1.* The straight baselines from which the breadth of the territorial sea of the Republic shall be measured shall be constituted by the following traverses:

**I. On the continent**

(a) The line shall start from the point of intersection of the maritime frontier with Colombia, with the straight line Punta Manglares (Colombia)–Punta Galera (Ecuador);

(b) From this point a straight line passing through Punta Galera and meeting the northernmost point of Isla de la Plata;

(c) From this point a straight line to Puntilla de Santa Elena;

(d) A straight line from Puntilla de Santa Elena in the direction of Cabo Blanco (Peru) to the intersection with the geographic parallel constituting the maritime frontier with Peru.

**II. In the Colón Archipelago (Galapagos Islands)**

(a) From Islote Darwin a straight line to the north-eastern tip of Isla Pinta.

(b) A straight line to the northernmost point of Isla Genovesa;

(c) A straight line passing through Punta Valdizan, Isla San Cristobal, and intersecting the northern extension of the straight line joining the south-eastern tip of Isla Española to Punta Pitt, Isla San Cristobal;

(d) A straight line from this intersection to the south-eastern tip of Isla Española:

(e) A straight line to Punta Sur, Isla Santa Maria;

(f) A straight line passing through the south-eastern tip of Isla Isabela, near Punta Esex, and intersecting the southern extension of the line joining the outermost projecting point of the western coast of Isla Fernandina, approximately in its middle, with the western tip of the southern sector of Isla Isabela, in the vicinity of Punta Cristobal;

(g) From this point of intersection a line passing through the western tip of the southern sector of Isla Isabela, in the vicinity of Punta Cristobal, to the outermost projecting point on the western coast of Isla Fernandina, approximately in its middle; and

(h) A straight line to Isla Darwin.

*Article 2.* The sea areas lying between the lines described in article 1 (I) and the coast line on the Continent, and within the lines described in article 1 (II), in the Colón Archipelago, shall constitute internal waters.



## **Annex 213**

United States Department of State, Office of the Geographer,  
*Limits in the Seas, No. 42: Straight Baselines: Ecuador,*  
May 1972

Website of the United States Department of State

U.S. DEPARTMENT OF STATE • BUREAU OF INTELLIGENCE AND RESEARCH • ISSUED BY THE GEOGRAPHER

# LIMITS IN THE SEAS

No. 42  
STRAIGHT BASELINES:  
ECUADOR



This paper is one of a series issued by The Geographer, Bureau of Intelligence and Research of the Department of State. The aim is to set forth the basis for national arrangements for the measurement of the territorial sea or the division of the continental shelf of maritime nations.

This research document is intended for background use only. This document does not represent an official acceptance of the United States Government of the line or lines represented on the charts or, necessarily, of the specific principles involved, if any, in the original drafting of the lines. Additional copies of the studies may be requested by mail from The Geographer, Department of State, Washington, D. C. 20520 or by phone (Telephone 63-22021 or 63-22022).

INTERNATIONAL BOUNDARY STUDY

Series A

LIMITS IN THE SEAS

No. 42

*STRAIGHT BASELINES: ECUADOR*

May 23, 1972

The Geographer  
Office of the Geographer  
Bureau of Intelligence and Research

## STRAIGHT BASELINES: ECUADOR

Ecuadorean straight baselines were proclaimed most recently by Supreme Decree No. 959-A on June 28, 1971 (Official Register No. 265 of July 13, 1971).

The Decree established straight baselines adjacent to the mainland and around the Galapagos Islands (Archipiélago de Colón). However, the existence of straight baselines around the Galapagos Islands has been inferred since 1950. Neither the inferred 1950 nor the 1971 straight baselines have been published on official Ecuadorian charts.

Ecuador claims a 200-nautical-mile territorial sea measured seaward from the straight baselines. The 200-nautical-mile claim was promulgated by Decree 1542 of November 10, 1966. Waters within the baselines of both the mainland and the Galapagos Islands are considered to be internal waters (see Article 2 of Decree No. 959-A).

Ecuador is not a party to the four 1958 Geneva conventions on the law of the sea. These conventions concern 1) the territorial sea and contiguous zone, 2) the high seas, 3) the continental shelf, and 4) fishing and conservation of living resources of the high seas.

Supreme Decree No. 959-A established the following system of straight baselines for continental and insular Ecuador:

SUPREME DECREE NO. 959-A  
JOSE MARIA VELASCO IBARRA  
President of the Republic

WHEREAS, Article 628 of the Civil Code establishes that the Ecuadorean territorial sea shall be measured, in both the continental territory of the Republic and the Galapagos Islands, from the straight base lines which will be determined for this purpose under an Executive Decree, and

WHEREAS, a Commission composed of representatives of the Ministry of Foreign Relations, the Navy and the Military Geographic Institute has studied the plotting of such lines and determined their trajectory; and

WHEREAS, such study has been approved by the Ministry of Foreign Relations and the Ministry of National Defense on the grounds that it is in the national interest and fully conforms to the rules of international law which are in force on the matter,

### **It is Decreed:**

**Article 1.** The straight base lines from which the width of the territorial sea of the Republic shall be measured will be constituted by the following-described traverses:

#### I. ON THE CONTINENT



- (a) The line will start from the point of intersection of the maritime border with Colombia with the straight line Punta Manglares (Colombia)--Punta Galera (Ecuador);
- (b) From this point a straight line passing through Punta Galera and meeting the northernmost point of Isla de la Plata;
- (c) From this point a straight line to Puntilla de Santa Elena;
- (d) A straight line from Puntilla de Santa Elena in the direction of Cabo Blanco (Peru) to the intersection with the geographic parallel constituting the maritime border with Peru.

## II. IN THE GALAPAGOS ISLANDS

- (a) From Isote Darwin a straight line to the northeastern tip of Isla Pinta;
- (b) A straight line to the northernmost point of Isla Genovesa;
- (c) A straight line passing through Punta Valdizan, Isla San Cristobal, and intersecting the northern extension of the straight line joining the southeastern tip of Isla Espanola to Punta Pitt, Isla San Cristobal;
- (d) A straight line from this intersection to the southeastern tip of Isla Espanola;
- (e) A straight line to Punta Sur, Isla Santa Maria;
- (f) A straight line passing through the southeastern tip of Isla Isabela, near Punta Essex, and intersecting the southern extension of the line joining the outermost projecting point of the western coast of Isla Fernandina, approximately in its middle, with western tip of the Southern sector of Isla Isabela, in the vicinity of Punta Cristobal;
- (g) From this point of intersection a line passing through the western tip of the Southern sector of Isla Isabela, in the vicinity of Punta Cristobal, to the outermost projecting point in the western coast of Isla Fernandina, approximately in its middle; and
- (h) A straight line to Isla Darwin.

Article 2. The sea areas lying between the lines described in Article 1 (I) and the coast line on the Continent, and within the lines described in Article 1 (II), in the Galapagos Islands, constitute interior waters.

Article 3. The Hydrographic and Oceanographic Service of the Navy, in cooperation with the Military Geographic Institute, will perform the necessary geodetic and astronomical work for determining the geographic coordinates of the reference points throughout the lines in both the continental coast and in the coast of the Galapagos Islands and the outer limits of the territorial sea, and will also establish the azimuths and extensions of the segments of each traverse described in Article 1, and any other technical data that may be essential in plotting the aforesaid straight base lines.

Article 4. The funds required for performing the work to which reference is made in Article 3 will be made available to the Hydrographic and Oceanographic Service of the Navy by the National Government through the proper Ministries.

Article 5. Upon completion of the work to which reference is made in Article 3, the Hydrographic and Oceanographic Service of the Navy, in cooperation with the Military Geographic Institute, will plot, on a nautical chart drawn up to a suitable scale, the straight base lines and the outer and lateral limits of the territorial sea of the Republic.

Article 6. The nautical chart, with the plottings to which reference is made in Article 4, shall be approved under an Executive Decree.

Issued at the National Palace, in Quito, on June 28, 1971.

/s/ J.M. Velasco Ibarra  
President of the Republic

/s/ Vicente Burneo Burneo  
Minister of Production,  
Acting Minister of Foreign Relations

/s/ Luis Robles Plaza  
Minister of National Defense

### **ANALYSIS**

A previous law, which inferred a system of straight baselines around the Galapagos Islands, and two maritime boundary delineations relate to the current system of straight baselines established by Ecuador.

#### **Galapagos Islands, 1950**

The Legislative Decree of February 21, 1951, promulgated the Law of November 6, 1950, concerning the Ecuadorean territorial sea. Article 3 of the Law specified that:

The inner sea included within the perimeter of 12 nautical miles measured from the most salient tips of the outermost islands of the Colon Archipelago is also held to be territorial waters....

This Article was interpreted by some as implying that straight baselines existed around the

Galapagos Islands. One Ecuadorean interpretation was that the Galapagos Islands should be viewed as one continuous land mass, for territorial water purposes, with a marginal belt which encircles the entire archipelago. These straight baselines about the Galapagos Islands were never publicized but rather they were presumed to exist. It was not clear whether or not the outliers of Isla Darwin and Isla Wolf were considered to be geographically part of the Galapagos Islands. The Supreme Decree No. 959-A of June 28, 1971, has clarified this issue.

### *Ecuador-Peru Maritime Boundary*

The Ecuador-Peru maritime boundary is delimited in two separate declarations emanating from two conferences of the Permanent Commission of the South Pacific. Chile, Ecuador, and Peru are members of the Commission.

Article IV of the 1952 Santiago Declaration on the Maritime Zone defines the maritime boundary between adjacent member states. The Article states that:

The zone of 200 nautical miles shall extend in every direction from any islands or group of islands forming part of the territory of the declarant country. The maritime zone of an island or group of islands belonging to one declarant country and situated less than 200 nautical miles from the general maritime zone of another declarant country shall be bounded by the parallel of latitude drawn from the point of which the land frontier between the two countries reaches the sea.

At the second conference of the Permanent Commission of the South Pacific, held in Lima in 1954, the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone was drafted. The Agreement specified that:

A special zone is hereby established, at a distance of 12 miles from the coast, extending to a breadth of 10 nautical miles on either side of the parallel which constitutes the maritime boundary between the two countries.

The attached chart shows the Ecuador-Peru maritime boundary and associated buffer zone which extends 10 nautical miles into the territorial sea of the two countries. The landward terminus of the maritime boundary is Boca Capones, the site where the Ecuador-Peru land boundary meets the sea. The seaward terminus of the boundary is the point at which the parallel extending from Boca Capones intersects the Ecuador and Peru 200-nautical-mile territorial sea claims.

The buffer zone was established to deal with inadvertent violations of the maritime zone of a member state by another member state of the Permanent Commission of the South Pacific. The Second Article of the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone states that:

The accidental presence in the said zone of a vessel of either of the adjacent countries,

which is a vessel of the nature described in the paragraph beginning with the words "Experience has shown" in the preamble hereto, shall not be considered to be a violation of the waters of the maritime zone, though this provision shall not be construed as recognizing any right to engage, with deliberate intent, in hunting or fishing in the said special zone.

### Colombia-Ecuador Maritime Boundary

No bilateral agreement exists which delimits the Colombia-Ecuador maritime boundary. Section I(a) of the straight baseline legislation does note the existence of such a maritime boundary when it states that "The line will start from the point of intersection of the maritime boundary with Colombia."

To be consistent the Ecuadoreans might view the Colombia-Ecuador maritime boundary as being based on the same principle employed in delimiting the Ecuador-Peru maritime boundary; that is, a latitudinal line extending seaward for a distance of 200 nautical miles from the point where the Colombia-Ecuador land boundary meets the sea.<sup>1</sup>

The Third Article of the above Agreement specifies that "Fishing or hunting within the zone of 12 nautical miles from the coast shall be reserved exclusively to the nationals of each country." This is probably the primary reason for delimiting the 12-nautical mile coastal zone in the vicinity of the buffer zone.

### Straight Baselines, 1971

The straight baseline system consists of 13 points: 5 on or near the mainland, and 8 around the Galapagos Islands. The total length of all the straight baselines is 897 nautical miles. The longest segment, 136 nautical miles, connects Punta Galera (Point 2) and Isla de la Plata (Point 3). The shortest baseline, 37 nautical miles, connects Isla Isabela (Point 12) and Isla Fernandina (Point 13). The average length of the straight baseline segments is 74.8 nautical miles.

The following point-by-point analysis of the straight baselines utilizes Chart N.O. 21036 (H.O. 5743), 2nd Edition, Feb. 1952; revised 1/12/70, published by the U.S. Navy Oceanographic Office.

---

<sup>1</sup> The seaward extension of the Colombia-Ecuador land boundary into Bahia Ancon de Sardinas is not delimited. Moreover, the precise coastal terminus of the international boundary and its relationship to Cabo Manglares is unclear.

## **Annex 214**

Statement of Reasons of September 1975 by the Minister of Foreign Affairs of Colombia before the Colombian Congress in respect of the bill to approve the Agreement between Colombia and Ecuador concerning Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Co-operation

Ministry of Foreign Affairs of Colombia, *Convenio Sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador*, 2nd edn, 1979, p. 14

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

**CONVENIO SOBRE DELIMITACION DE AREAS  
MARINAS Y SUBMARINAS Y COOPERACION  
MARITIMA ENTRE LAS REPUBLICAS  
DE COLOMBIA Y DEL ECUADOR**

**SEGUNDA EDICION 1979**

**BOGOTA. D. E. — IMPRENTA NACIONAL — 1979**

## EXPOSICION DE MOTIVOS

**del proyecto de ley por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Áreas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito el 23 de agosto de 1975.**

**Honorables Senadores y Representantes:**

Constituye para el Gobierno Nacional motivo de especial satisfacción el someteros, para los efectos de la aprobación legislativa prevista en la Constitución Nacional, el Convenio suscrito el 23 de agosto del corriente año, mediante el cual se señala la delimitación entre las áreas marinas y submarinas de Colombia y del Ecuador y se establece, por parte de los dos países, una amplia cooperación en asuntos marítimos.

Colombia, como país ribereño de dos mares, tiene un manifiesto interés en los aspectos que atañen al régimen jurídico y a la exploración y explotación de las riquezas de las áreas marinas y submarinas adyacentes a sus costas. Este interés asume para el Gobierno características de deber ineludible y de propósito fundamental de su política exterior, en momentos en que un nuevo derecho del mar se viene configurando dentro de la Tercera Conferencia que sobre el tema se adelanta en las Naciones Unidas. Las deliberaciones han puesto ya en evidencia que la nueva Convención adoptará, mayoritariamente, un mar territorial de doce millas marinas complementado por una zona económica hasta de doscientas, dentro de la cual el Estado ribereño ejercerá, entre otros derechos, el de la exploración y explotación exclusiva de los recursos renovables y no renovables. Al ampliar las zonas de jurisdicción de cada Estado sobre áreas que anteriormente eran parte de la alta mar, sin duda se presentarán conflictos entre los países, y entre éstos y la autoridad internacional a establecerse. Buena parte de estos conflictos se originarán en la falta de delimitaciones adecuadas de las áreas marítimas sometidas a las respectivas jurisdicciones nacionales. La razón de este fenómeno radica principalmente en el hecho de que, por el vertiginoso avance de la tecnología y del conocimiento humano, las áreas marinas y submarinas que hace algunos años eran consideradas por algunos Estados como zonas bajo una jurisdicción meramente simbólica, han adquirido un inmenso valor en vista de los ingentes recursos renovables y no renovables que se han detectado en ellas.

Desde el año de 1952, los países del Pacífico Sur, —Chile, Perú y Ecuador—, acordaron la denominada Declaración de Santiago, mediante la cual su soberanía nacional se extendería sobre el mar que baña las costas de sus respectivos países, hasta una distancia mínima de 200 millas marinas. Los tres Estados asumieron, desde entonces, la defensa de sus recursos en la citada zona e iniciaron una activa labor de propaganda en favor de su posición. Algunos Estados latinoamericanos y africanos se sumaron a esa tendencia, mientras que otros, entre los cuales se cuenta Colombia, sugirieron un nuevo régimen que recogiera los factores positivos de la tesis de los países del Pacífico Sur, sin adoptar aquellos que pudieran resultar innecesarios o inconvenientes. Es así como nuestro país ha apoyado una zona económica o mar patrimonial en la cual el Estado ejerce soberanía para la explotación de los recursos del mar en una distancia hasta de 200 millas, pero no se restringe la navegación internacional. Esta posición cuenta con un apoyo predominante en la Tercera Conferencia Mundial sobre el Derecho del Mar.

Parece difícil que la totalidad de los países denominados territorialistas —esto es, los partidarios de un mar territorial de 200 millas marinas—, modifiquen sus tesis en favor de la zona económica de igual dimensión, aun en el caso de que este criterio quedara consagrado en la nueva Convención sobre el Mar; para algunos el territorialismo es ya un propósito nacional muy arraigado en la conciencia de sus respectivos pueblos. Sin embargo, estos mismos países, a pesar de persistir en denominar a sus áreas marítimas hasta las 200 millas como mar territorial, frecuentemente han afirmado que, más allá de cierta distancia de la costa, no dificultarán el tránsito para los buques de cualquier Estado.

El Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y el Ecuador, se ha elaborado teniendo en cuenta las consideraciones precedentes.

En el primer artículo se señala como límite marítimo entre los dos países el paralelo geográfico que corta el punto en que la frontera internacional terrestre común llega al mar. Este sistema de delimitación, de uso frecuente por algunos Estados, fue precisamente el escogido por los países signatarios de la Declaración de Santiago, para delimitar sus respectivas jurisdicciones marítimas. La línea del paralelo será el límite de las jurisdicciones de cada país, hasta las 200 millas o aún más allá, de acuerdo a los desarrollos de la Conferencia del Mar. Es evidente que en el Pacífico esta línea constituye una frontera clara, justa y sencilla que contempla adecuadamente los intereses de los dos países.

Con miras a evitar que la presencia accidental de pequeñas embarcaciones de uno u otro país a un lado u otro de la frontera marítima asuma las características de incidentes internacionales se ha establecido, más allá de las doce millas, una zona permisiva especial de diez millas de ancho, en la cual cada Estado manejará con elasticidad estos eventos.

Mediante el artículo tercero, los dos Estados reconocen y respetan las modalidades mediante las cuales cada uno de ellos ejerce actualmente o pudiera ejercer en el futuro su soberanía, jurisdicción o vigilancia hasta una distancia de 200 millas. En el caso del Ecuador, éste ejerce en la actualidad soberanía sobre un mar territorial de dicha anchura. En el de Colombia existen 12 millas de mar territorial y a partir de su límite externo, plataforma continental. No obstante, el Gobierno Nacional podría señalar en las aguas suprayacentes a la plataforma continental, más allá de las doce millas marinas, una zona de mar patrimonial o zona económica hasta de 200 millas, o bien otro tipo de jurisdicción especial para efectos de explotación y conservación de los recursos del mar.

El artículo cuarto reitera el derecho que tienen los Estados para proceder al señalamiento de líneas de base rectas para medir la anchura del mar territorial. Esta facultad constituye un principio de derecho internacional que ha sido acogido por todos los Estados. Está incluido en el artículo cuarto de la Convención de Ginebra sobre Mar Territorial y, desde tiempo atrás, había sido aceptado por la Corte Internacional de Justicia en el fallo proferido en 1951 sobre las pesquerías Anglo-Noruegas. El Ecuador ha utilizado dicho sistema para medir la anchura del mar territorial. El Gobierno colombiano, por su parte, está estudiando en la actualidad un proyecto que contempla el señalamiento de líneas de base rectas en algunos sectores de sus litorales.

Los artículos quinto, sexto, séptimo y octavo establecen una serie de medidas de coordinación y cooperación para la exploración, preservación y vigilancia de los recursos del mar. El Pacífico Sur es una zona de carac-



[...]

This system of delimitation [using parallels of geographic latitude], used frequently by several States, was in particular chosen by the three signatory countries of the Santiago Declaration for delimiting their respective maritime jurisdictions. The line of parallel will be the limit of each country's jurisdictions, up to 200 miles or even further, in accordance with the developments of the Conference on the Sea. It is evident that, in the Pacific Ocean, this line [of parallel] constitutes a clear, fair and simple frontier, which meets the interests of the two countries adequately.

[...]

terísticas muy especiales, afectada por la Corriente de Humboldt que viene del sur y la Corriente de El Niño, procedente del norte, las cuales permiten la existencia de especies tales como la anchoveta y el atún. La pesca depredatoria por algunas flotas extranjeras ocasionan con frecuencia la desaparición o agotamiento de estas especies y por lo tanto son de gran interés para nuestro país las medidas tendientes a preservarlas. La coordinación que se prevé con Ecuador, se hará sin detrimento alguno de la legislación que soberanamente adopte cada país sobre el particular.

El artículo noveno expresa la voluntad de facilitar el desenvolvimiento de la navegación internacional en las áreas marítimas sometidas a la jurisdicción de cada uno de los Estados. Esta es la demostración más palpable de que los países por el hecho de adoptar medidas para la preservación de las especies, no pretenden obstaculizar la navegación en sus mares, siempre y cuando ésta se atenga a las disposiciones establecidas por cada Estado de acuerdo a las normas generales señaladas por el derecho internacional.

**Honorables Senadores y Representantes:**

Este Convenio constituye la demostración de cómo dos Estados amigos, animados de buena voluntad y unidos por antiguos lazos de amistad pueden llegar a propósitos comunes con miras a lograr el bienestar para sus pueblos y a evitar conflictos futuros, mediante una estrecha cooperación y el señalamiento del límite de sus respectivas jurisdicciones nacionales, por líneas justas y razonables. Sin duda este Convenio es un instrumento que enaltece a los dos países signatarios y constituye un ejemplo en el continente.

**Acompaño a esta exposición el texto del Convenio suscrito.**

**Indalecio Liévano Aguirre,**  
Ministro de Relaciones Exteriores.

**Bogotá, D. E., septiembre de 1975.**

**SENADO DE LA REPUBLICA**

**Secretaría General.**

**Bogotá, septiembre 5 de 1975.**

**Señor Presidente:**

Con el objeto de que usted proceda a repartir el proyecto de ley N° 64/75 "por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito, a los veinte y tres (23) días del mes de agosto de mil novecientos setenta y cinco (1975)", me permito pasar al Despacho el expediente de la mencionada iniciativa, la que fue presentada en la sesión del día cuatro de los corrientes por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Indalecio Liévano Aguirre. La materia de que trata el anterior proyecto es de la competencia de la Comisión Segunda Constitucional Permanente.

**Amaury Guerrero,**  
Secretario General.

## **Annex 215**

Presentation of 15 October 1975 by Senator Fernández before Colombia's Congressional Commission on International Relations and National Defence of the bill approving the Colombia-Ecuador delimitation agreement before the Congressional Commission on International Relations and National Defence

Ministry of Foreign Affairs of Colombia, *Convenio Sobre Delimitación de Areas Marinas Y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador*, 2nd edn, 1979, p. 17

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

CONVENIO SOBRE DELIMITACION DE AREAS  
MARINAS Y SUBMARINAS Y COOPERACION  
MARITIMA ENTRE LAS REPUBLICAS  
DE COLOMBIA Y DEL ECUADOR

SEGUNDA EDICION 1979

BOGOTA DE — IMPRENTA NACIONAL — 1979

## PRESIDENCIA DEL SENADO DE LA REPUBLICA

Bogotá, septiembre 5 de 1975.

De conformidad con el informe de la Secretaría dese por repartido el proyecto de ley de la referencia de la Comisión Segunda Constitucional Permanente para lo cual se harán las anotaciones de rigor y se enviará el mencionado proyecto a la Imprenta Nacional con el fin de que sea publicado en los Anales del Congreso.

Cúmplase.

Vicepresidente,

Edmundo López Gómez.

El Secretario

Amaury Guerrero.

## PONENCIA PARA PRIMER DEBATE

al proyecto de ley número 64 Senado - 55 Cámara, "por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito, a los 23 días del mes de agosto de 1975".

Honorable Representantes:

Me corresponde rendir informe como ponente para primer debate del proyecto de ley "por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito el 23 de agosto de 1975".

Con mucho interés he estudiado el proyecto de ley anteriormente citado, sobre el cual formulo a continuación algunas consideraciones, no sin antes destacar la cuidadosa labor cumplida por el ponente del Senado, donde en forma unánime se le dio aprobación, y por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Indalecio Liévano Aguirre, quien en su magnífica exposición de motivos sintetiza el espíritu del Convenio de Quito, no solo de incalculables beneficios para Colombia y Ecuador, sino ejemplo de entendimiento y cooperación entre los países bolivarianos, lo que constituye indudablemente un acierto más en materia de política internacional del gobierno del Presidente Alfonso López Michelsen.

Los especialistas del Derecho Internacional destacan la importancia de lograr el perfeccionamiento del régimen jurídico de los espacios marítimos. Los acuerdos alcanzados en las primeras conferencias sobre el Derecho del Mar llevadas a cabo en Ginebra en 1958 y 1960, bajo el patrocinio de las Naciones Unidas, no fueron tan completos como se pretendió, sobre todo porque en este lapso transcurrido, los avances científicos y tecnológicos para el mejor aprovechamiento de los recursos naturales de las áreas marinas y submarinas han originado nuevas situaciones, y porque, además, los Estados en vía de desarrollo aspiran con justificada razón, a que los acuerdos internacionales sobre estas materias se fundamenten en el reco-

[...]

**PRESENTATION FOR FIRST DEBATE**

of the Bill No. 64 Senate - 55 Chamber “whereby the Agreement concerning Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation between the Republics of Colombia and Ecuador, signed at Quito on 23 August 1975, is approved.”

[...]

nocimiento de sus legítimos derechos sobre las grandes zonas que son reservas y esperanza de la humanidad por su potencial de materias primas y alimentos, fue por ello que las Naciones Unidas tuvieron que volver sobre el tema mediante negociaciones y estudios preparatorios hasta llegar a las reuniones de Caracas y Ginebra, en 1974 y 1975, convocadas para concluir una convención que cubra todo lo atinente al Derecho del Mar.

Como es natural, esta labor no ha sido cosa fácil. La multiplicidad de temas y de asuntos especiales derivados en muchas ocasiones de simples consideraciones geográficas y la posición de cada uno de los Estados en defensa de sus intereses son las principales causas de la morosidad que se observa en sus deliberaciones. Los logros alcanzados hasta este momento se concretan a "textos únicos officiosos para fines de negociaciones", sobre los cuales la conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, en otras reuniones ya previstas, tendrá que entrar en el período de las decisiones.

Colombia se ha preocupado siempre por el proceso de formación del moderno Derecho del Mar. Se ha hecho presente en distintas Conferencias a nivel tanto regional como mundial convocadas para tales fines, en las que permanentemente ha luchado porque esa materia sea objeto de acuerdos internacionales. Conforme con estas tesis no ha adoptado medidas unilaterales, en espera de esos acuerdos que, lamentablemente no se han podido concretar, lo que ha originado pesimismo entre los Estados Miembros de la Comunidad Internacional y que los ha colocado en la necesidad de prever modificaciones en su actitud, en favor de sus legítimas y justas aspiraciones.

Precisamente por lo anterior, la política adelantada por el Gobierno en lo referente a los derechos de Colombia como Estado ribereño, tanto en el Atlántico como en el Pacífico, encuentra plena jurisdicción y merece el reconocimiento y aplauso de todos los colombianos.

También es importante recalcar, que en gran parte este Convenio es fruto de la tradicional amistad entre los dos países, así como de la identidad de principios que han inspirado sus actos en materia de relaciones internacionales. La coincidencia entre los gobiernos de Colombia y Ecuador, circunstancia que se desprende de la Declaración de Quito, suscrita el 23 de agosto del presente año, por los Presidentes López Michelsen y Rodríguez Lara, fue factor decisivo para el logro de esta feliz culminación.

El Convenio de Quito es la mejor prueba de la sinceridad y buena voluntad de Colombia y Ecuador para concretar en realidades sus propósitos. En este caso, más que las manifestaciones protocolarias, encontramos realidades cumplidas. Que sea éste, como ya dije anteriormente, un ejemplo para las relaciones entre los países bolivarianos.

#### ESPIRITU DEL CONVENIO

La breve y juiciosa exposición de motivos del proyecto de ley por medio de la cual se aprueba el Convenio de Quito, presentada al Congreso Nacional por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Indalecio Liévano Aguirre, explica en forma nítida el contexto de su articulado, cuyos objetivos, son: a) La delimitación de áreas marinas y submarinas de los dos países, y b) La cooperación marítima entre Colombia y el Ecuador. Es importante destacar, que las normas del Convenio colombiano-ecuatoriano se inspiraron en las tendencias modernas que guían y orientan el desarrollo progresivo del Derecho Marítimo.

It is important to note that the provisions of the Colombia-Ecuador Agreement were inspired by the modern trends that guide and direct the progressive development of Maritime Law.

El artículo primero del Convenio de Quito demuestra claramente lo anterior, porque los mismos Estados del Pacífico Sur, esto es, Chile, Perú y Ecuador, acordaron como consta en la "Declaración de Santiago", emplear o utilizar para la delimitación de sus espacios marítimos la línea del paralelo del punto en que llega al mar la frontera terrestre de los Estados respectivos, es el acuerdo entre las partes el camino seguido por Colombia y Ecuador, procedimiento este consagrado con carácter prioritario, en el artículo VI de la Convención de Ginebra sobre Plataforma Continental y, además, se especifica que el paralelo geográfico será el límite no solo de las áreas marinas y submarinas establecidas, sino de las que se puedan establecer en el futuro. Es decir, están previstas las nuevas situaciones que pueden surgir de las conclusiones a que lleguen en el porvenir las reuniones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

✦ El artículo segundo del Convenio también es otra prueba de los buenos propósitos de los países signatarios para prevenir incidentes fronterizos que pudieran surgir o derivarse de la "presencia accidental" de pequeñas embarcaciones de uno u otro país, destinadas a la pesca artesanal en una franja de 10 millas a cada lado del paralelo establecido como límite, pero más allá de las 12 millas contadas a partir de las costas de los Estados contratantes. Con ésta no se reconoce derecho alguno, pero sí en cambio se previene un eventual semillero de reclamaciones por involuntarios traspasos del paralelo límite en una zona en la que, por lo menos para Colombia, parece difícil, por ahora, ejercer un aceptable control.

Sin embargo, con la modalidad establecida puede lograrse una vigilancia compartida de los dos Estados que evite la presencia de embarcaciones extrañas que se dediquen al aprovechamiento indebido de las riquezas pertenecientes en forma exclusiva a los países ribereños.

El artículo tercero, mediante el cual los países signatarios del Convenio se comprometen a reconocer y respetar las modalidades mediante las cuales cada uno ejerce o pudiera ejercer en el futuro su soberanía, jurisdicción o vigilancia en sus espacios marítimos hasta una distancia de 200 millas desde sus costas, constituye un importante paso en el acercamiento de las tendencias más caracterizadas en cuanto a la extensión de Mar Territorial.

Es suficientemente conocido que mientras en el Ecuador se ha reivindicado con los demás países del Pacífico Sur, un Mar Territorial de 200 millas, Colombia forma parte del grupo de Estados que sostienen la tesis de un Mar Territorial de 12 millas, que defiende un acuerdo mundial sobre tan debatido tema con la propuesta de un Mar Patrimonial "zona económica exclusiva", según la terminología predominante en la Tercera Conferencia del Mar, que no podrá extenderse más allá de las 12 millas náuticas a partir de la línea de base desde la que se mide la anchura del Mar Territorial. Esta fórmula de la zona económica o Mar Patrimonial comenzó a esbozarse por parte de la delegación de Colombia en la Conferencia Especializada de Ciudad Trujillo en 1956, cuando en una constancia del Embajador José Joaquín Caicedo Castilla, Jefe de la Delegación, manifestó: "Así también el asunto de la extensión del Mar Territorial podría examinarse a través de dos nuevos aspectos.

En ese sentido podría pensarse en el estudio de sistemas que, prescindiendo de aquella noción, se encamina a proteger las riquezas marítimas, especialmente las ictiológicas.



The first article of the Quito Agreement clearly demonstrates the above. The States from the South Pacific, that is, Chile, Peru and Ecuador, agreed, as stated in the “Santiago Declaration”, to employ or use for the delimitation of their maritime spaces the parallel line at the point at which the land frontier of the respective States reaches the sea. This is the path followed by Colombia and Ecuador. This process [of agreement] is enshrined as a priority in Article VI of the Geneva Convention on the Continental Shelf. Furthermore, it specifies that the geographic parallel will be the boundary not only of the established marine and submarine areas, but also of those [areas] that may be established in the future. This means that the new situations that may arise from the conclusions reached in future meetings of the United Nations Conference on the Law of the Sea are provided for.

The second article of the Agreement is also further proof of the good intentions of the signatory countries to prevent boundary incidents that may arise or result from the “accidental presence” of small vessels of either country practising artisanal fishing in the 10 miles on either side of the parallel set to be the boundary, that is, beyond the 12 miles counted from the coasts of the contracting States. This does not recognize any rights but limits the possibility of claims for involuntary trespasses of the boundary parallel in an area in which an acceptable control seems difficult for now, at least for Colombia.

[...]

El establecimiento de una amplia zona contigua al Mar Territorial, en donde se reconocieran derechos al Estado ribereño para reglamentar la pesca sin discriminaciones arbitrarias, podría ser uno de esos sistemas. Con este método se protegería eficazmente al Estado ribereño, sin necesidad de vincular dicha protección a reglas sobre anchura de Mar Territorial".

Más tarde, en 1965, el Comité Jurídico Interamericano, del cual hace parte el doctor Caicedo Castilla, adopta un "dictamen sobre la anchura del Mar Territorial", en el que se precisó el concepto de la "zona adyacente" y se dijo que en ella ese Estado ribereño tendría "un interés especial en el mantenimiento de la productividad de los recursos vivos del mar y un derecho preferente de aprovechamiento de los mismos".

Este breve relato histórico sirve para recordar los orígenes de una tesis colombiana que fue evolucionando dentro de la formación del nuevo Derecho del Mar, que en reuniones regionales, como las de los Países del Caribe, llegó a perfeccionarse bajo la denominación de "Mar Patrimonial" y que ahora se proyecta en el texto unificado para fines de negociación, presentado por el Presidente de la Segunda Comisión de la Tercera Conferencia sobre Derecho del Mar, y la Parte Tercera se tituló "la zona económica exclusiva".

Pero lo cierto es que mientras que la noción de Mar Territorial extiende la soberanía al espacio aéreo, así como al lecho y al subsuelo de ese mar, en la "zona económica exclusiva" —propuesta que tiene las mayorías necesarias para ser adoptada mundialmente— los derechos de soberanía están circunscritos a la exploración, explotación, conservación y administración de los recursos naturales, tanto renovables como no renovables, de los fondos marinos, subsuelo y las aguas supra-adyacentes; y la jurisdicción que allí ejerce el Estado ribereño tiene fines determinados como, por ejemplo, la investigación científica, la preservación del medio marino, etc.

En momentos en que el Convenio colombo-ecuatoriano reconoce el derecho de los dos países para proceder al señalamiento de las líneas de base a partir de las cuales se debe medir la anchura del Mar Territorial, nada más indicado que la decisión del Gobierno colombiano para obrar en consecuencia. No son pocos los Estados que ya han señalado esas líneas y en nuestro país son extensos los espacios marítimos en donde ese requisito es más que necesario. La utilización de los espacios marinos y el aprovechamiento de sus recursos naturales en beneficio de la humanidad y concretamente de los habitantes de los Estados ribereños, es una tarea que no puede cumplirse aisladamente.

Es necesaria una amplia y decidida cooperación internacional. Si así lo entienden y aceptan las grandes potencias industrializadas, dueñas de reconocido poderío marítimo, para los pequeños Estados en vía de desarrollo, esa cooperación es aún mucho más necesaria, de la que dependen en gran parte los beneficios que se desean del mar y sus riquezas.

Los artículos quinto, sexto, séptimo y octavo responden a una necesidad sentida. La coordinación de medidas, la unión de esfuerzos y una amplia cooperación colombo-ecuatoriana para la exploración, preservación y vigilancia de los recursos naturales, en sus respectivas áreas marinas y sub-marinas, no puede generar sino beneficios comunes. Dadas las características y peculiaridades del Océano Pacífico al bordear los países suramericanos, es de suponer que la coordinación y cooperación pactadas en el presente Convenio se extenderán en un tiempo no lejano, a los demás Estados ribereños de este sector del Continente.

Las breves consideraciones expuestas en esta ponencia están señalando la conveniencia del Convenio de Quito, suscrito el 23 de agosto del corriente año, entre el Ministro de Relaciones Exteriores de Colombia, doctor Indalecio Liévano Aguirre y el Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador, doctor Antonio José Lucio Paredes, pues es un documento que fortalece los vínculos de amistad entre Colombia y Ecuador y que contribuye a la solución de los múltiples problemas que afronta la comunidad de las Naciones por la delimitación de las áreas marinas y submarinas y que garantiza a los pueblos de ambos países el máximo aprovechamiento de sus recursos naturales en beneficio de su desarrollo, tanto económico como social.

Por las anteriores consideraciones, me permito proponer a los honorables miembros de la Comisión de Relaciones Exteriores y Defensa Nacional de la Cámara de Representantes:

Dese primer debate al proyecto de ley número 64 Senado, 55 Cámara "por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito, a los 23 días del mes de agosto de 1975".

Vuestra comisión,

**Heraclio Fernández Sandoval, ponente.**

Bogotá, octubre 15 de 1975.

---

### **PONENCIA PARA SEGUNDO DEBATE**

al proyecto de ley número 64 Senado - 55 Cámara, "por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito, a los 23 días del mes de agosto de 1975".

Honorables Representantes:

Me corresponde rendir informe como ponente para segundo debate del proyecto de ley "por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Delimitación de Areas Marinas y Submarinas y Cooperación Marítima entre las Repúblicas de Colombia y del Ecuador, hecho en la ciudad de Quito el 23 de agosto de 1975".

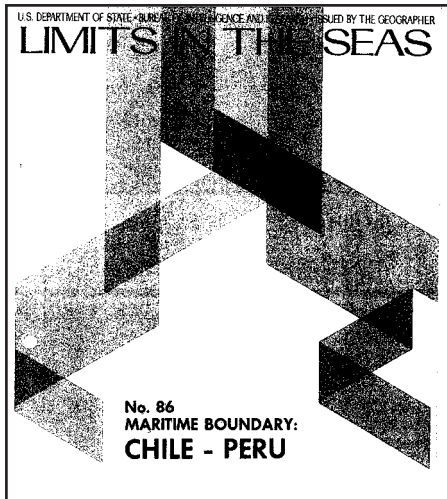
Con mucho interés he estudiado el proyecto de ley anteriormente citado, sobre el cual formulo a continuación algunas consideraciones, no sin antes destacar la cuidadosa labor cumplida por el ponente del Senado, donde en forma unánime se le dio aprobación, y por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Indalecio Liévano Aguirre, quien en su magnífica exposición de motivos sintetiza el espíritu del Convenio de Quito, no solo de incalculables beneficios para Colombia y Ecuador, sino ejemplo de entendimiento y cooperación entre los países bolivarianos, lo que constituye



## **Annex 216**

United States Department of State, Office of the Geographer,  
*Limits in the Seas, No. 86: Maritime Boundary:*  
*Chile-Peru, July 1979*

Website of the United States Department of State



*This paper is one of a series issued by The Geographer, Bureau of Intelligence and Research of the Department of State. The aim of the series is to set forth the basis for national arrangements for the measurement of the territorial sea or the division of the maritime areas of coastal nations.*

*Intended for background use only, this research document does not represent an official acceptance of the United States Government of the line or lines represented on the charts or, necessarily, of the specific principles involved, if any, in the original drafting of the lines. Additional copies may be requested by mail from The Geographer, Department of State, Washington, D.C. 20520, or by telephone (Area Code 202, 632-2022).*

LIMITS IN THE SEAS

No. 86

MARITIME BOUNDARY: Chile-Peru

July 2, 1979

Office of The Geographer  
Bureau of Intelligence and Research

### **The Maritime Boundary**

Chile, Ecuador, and Peru proclaimed the Declaration on the Maritime Zone (Annex I) on August 18, 1952, at the First Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific. Article II states that as a "principle of their international maritime policy" each state possesses sovereignty and jurisdiction over the area of sea adjacent to its own territory extending "not less than 200 nautical miles" from the coast. In Article IV the maritime boundaries between the states are proclaimed to be the "parallel of latitude drawn from the point of which the land frontier between the two countries reaches the sea." Both Chile and Peru have ratified the declaration.<sup>1</sup>

### **The Special Maritime Frontier Zone**

On December 4, 1954, Chile, Ecuador, and Peru issued an agreement (Annex II) creating a special maritime frontier zone of 10 nautical miles' breadth on each side of the parallel of latitude forming the maritime boundary between the respective states. The zone commences 12 nautical miles from the coast of each state. The purpose of the zone is to avoid inadvertent violations of the maritime boundaries by national fishermen. Fishing and hunting within 12 nautical miles from the coasts, however, are to be reserved exclusively to the nationals of each respective state. Both Chile and Peru have ratified the agreement.

### **Analysis**

The Chile-Peru maritime boundary and the special maritime frontier zone are illustrated on the attached map. Although according to the 1952 declaration the maritime zone of each state is to be bounded by the specific parallel of latitude on which the seaward terminus of the land territory is situated, the agreed-upon parallel of latitude is actually located slightly to the north of the land boundary terminus.

The maritime boundary extends along the 18° 23' 03" parallel of South latitude, which coincides with the parallel of latitude on which the Peru-Chile land boundary marker No. 1 has been placed. Marker No. 1 lies a short distance to the northeast of the Chile-Peru coastal boundary point.<sup>2</sup>

The seaward limit of the maritime boundary is not clearly defined in the declaration. On the attached map the maritime boundary is depicted as extending 200 nautical miles from each coast. Owing to coastal configurations, the Peruvian segment of the boundary

---

<sup>1</sup> Conference on the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific, Agreements and Other Documents 1952-1966 (English Version). Lima, Peru: General Secretariat, 1967.

<sup>2</sup> In 1969 the Joint Chilean-Peruvian Boundary Commission established two land alignment towers to aid mariners to establish their position with respect to the maritime boundary. Both towers have been placed on the 18° 23' 03" South parallel of latitude. One tower has been placed 6 meters west of marker No. 1, in Peruvian territory, while the other tower has been placed 1,843.8 meters east of marker No. 1, in Chilean territory.

extends farther seaward than the Chilean segment. Point C on the map is situated 200 nautical miles from Chile (i.e., from the land boundary terminus that is the nearest point on the Chilean coast); however, this point is approximately 120 nautical miles from the nearest point on Peru's coast. The point on this parallel of latitude 200 nautical miles from Peru (i.e., from Pta. San Juan) is not reached until Point P; this point is more than 360 nautical miles from the land boundary terminus.

The maritime boundary traverses rather deep water; depths reach 2,500-3,000 fathoms (15,000-18,000 feet). Areas of less than 100 fathoms are virtually non-existent along this portion of the South American coast.

The outer limits of the special maritime frontier zone are also not clearly defined because of the coastal configuration. The Peruvian 10-nautical-mile wide zone extends approximately 160 nautical miles farther seaward from the western end of the Chilean zone. The eastern end of the Peruvian special frontier zone is delimited by 12-nautical-mile arcs drawn from the coastline. The nearest Chilean territory to the eastern section of the frontier zone is situated at the land boundary terminus.

Article II of the 1952 declaration states that Chile and Peru possess "sole sovereignty and jurisdiction" over the area of sea extending "not less than 200 nautical miles" from their coasts. As stated in the preface to the declaration, the purpose for establishing the zone was to "ensure the conservation and protection of its natural resources...."

Prior to 1952, Peru had declared national sovereignty and jurisdiction over the continental shelf and adjacent sea (Supreme Decree No. 781, August 11, 1947). This decree, however, did not affect "the right to free navigation by ships of all nations" (Article 4). In 1965 Peru implemented a law creating a 200-nautical-mile territorial sea.<sup>3</sup>

Chile currently claims a 3-nautical-mile territorial sea. Chile's 200-nautical-mile "maritime zone" gives it exclusive jurisdiction "necessary to reserve, protect, preserve, and exploit the natural resources and wealth of any kind which may be found over, in or under the said seas."

---

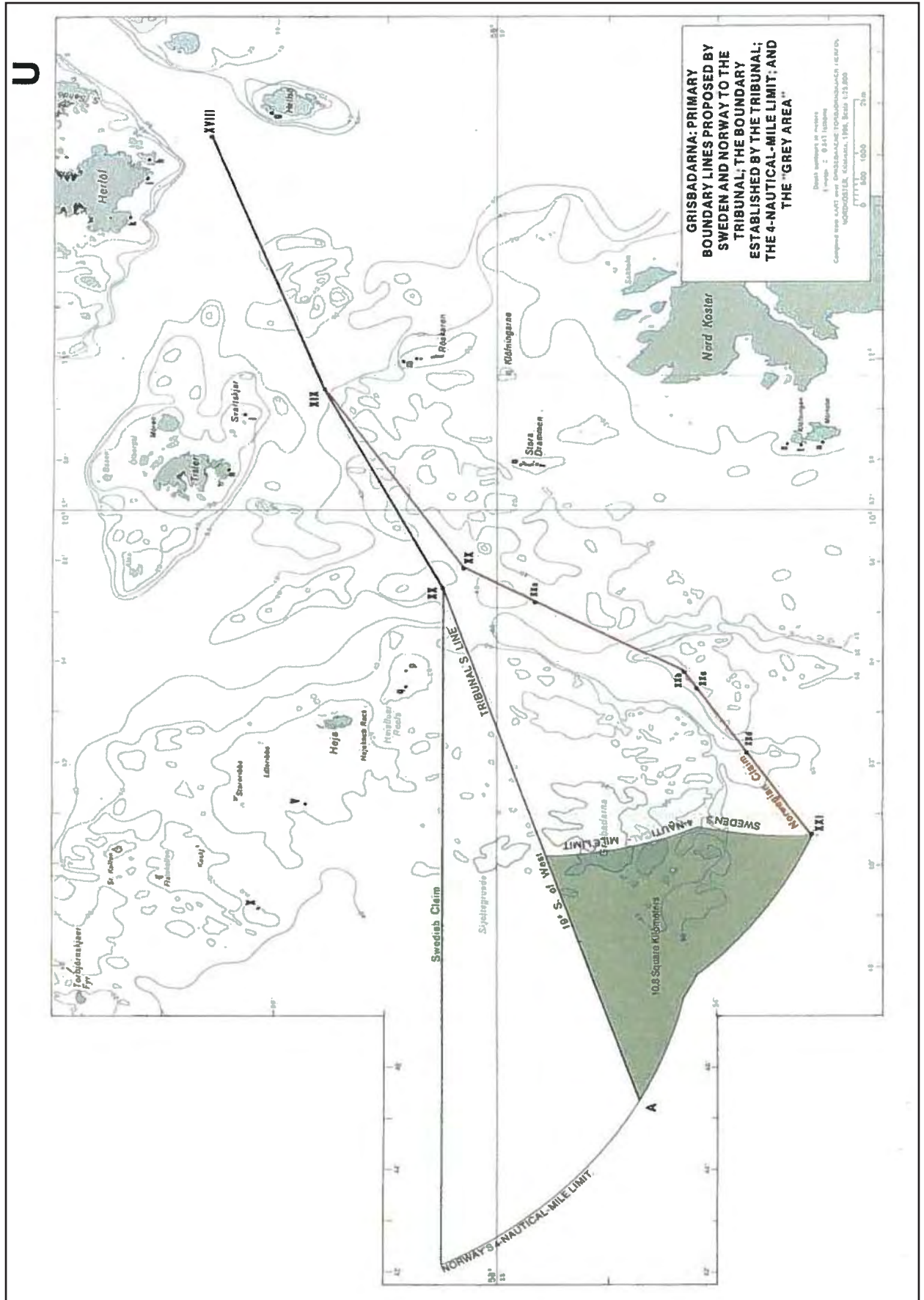
<sup>3</sup> The United States does not recognize any state's claim to a territorial sea breadth in excess of 3 miles. In the UN Law of the Sea negotiations, however, the United States has expressed its willingness to accept a maximum territorial sea breadth 12 miles within the framework of a comprehensive and acceptable Law of the Sea treaty.



## **Annex 217**

*Grisbådarna: primary boundary lines proposed by Sweden and Norway to the Tribunal and the boundary established by the Tribunal, Figure submitted by the United States in Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America), I.C.J. Pleadings, Vol. VIII Map No. 30 (with annotations added by Chile)*

U



## **Annex 218**

People's Republic of China State Oceanic Administration Policy  
Research Office, *Collection of International Maritime  
Delimitation Treaties*, 1989

# 国际海域划界条约集

国家海洋局政策研究室 编

## 编 者 的 话

本书收集了有关国家管辖海域的国际文件，国际法院关于划界的几个判决书，海域划界的国际仲裁文件和世界各国海域划界方面的条约。可供政府机关、科研机构、学术团体、大专院校等部门参考。

本书分三个部分，第一部分为国际文件；第二部分为法院判决书、国际仲裁书，第三部分为双边条约。由于有些条约未找到原件，或公布不久，尚未翻译，因而本书未能全部收入，拟留待续集编入。

为了便于查阅，本书的双边条约部分按海区编排。顺序为：东海—日本海，南海—马六甲海峡—安达曼海，印度南部海域，波斯湾，非洲沿岸海域，黑海，地中海，比利牛斯半岛沿岸海域，波罗的海，北海，挪威海，巴伦支海，北美洲沿岸海域，中美洲海域，南美洲沿岸海域，南太平洋。条约原附图本书均未附，为了方便读者，我们在每个条约后面附一张示意图，划界条约集中的地区附有地区总图。由于篇幅较长，原文的附图及国际法院判决时的不同意见均未编入。

相邻、相向国家的海域划界，应由各当事国通过谈判，公平合理地划定。本书不代表我们是否同意或赞成某些做法或观点。个别条约侵犯了我国的主权，我国政府已正式表明了态度，本书收入这些条约，仅供研究。

本书蒙外交部条法司、中国社会科学院法学研究所等部门以及各位译者、校者的大力支持，我们表示衷心感谢！

本书由我室许森安同志主编并绘图。由于我们水平所限，经验不足，书中会有不妥甚至错误之处，欢迎读者批评指正。

## 智利、厄瓜多尔和秘鲁 关于领海的圣地亚哥宣言

(1952年 8月 18日)

一、各国政府有责任保证其人民有取得必要食品供应的途径，并向他们提供发展其经济的方法。

二、因此，各国政府有义务保证保全和保护其自然资源，并为其本国最大可能的利益而管理这些资源的使用。

三、为此，各国政府也有义务防止这些资源被使用于其管辖的区域以外，以致危及这些资源的存在、完整和保全，从而危害由于地理位置而使海洋成为取得主要食物和经济原料的不可代替的来源的人民。

基于以上理由，智利、厄瓜多尔和秘鲁三国政府决心为了各自人民而维护和利用邻接其海岸的水域的自然资源，并声明如下：

一、由于地质和生物因素关系到邻接各宣言国海岸的水域中海洋动植物的生存、保全和发展，领海和毗连区的以前范围已经不足以保全、发展和使用沿海国家所享有的这些资源。

二、因此，智利、厄瓜多尔和秘鲁三国政府宣布，它们的国际海洋政策是：对邻接本国海岸并从该海岸延伸不少于 200海里的海域，享有专属主权和管辖权。

三、对前述区域的专属主权和管辖权包括对海床及其底土的专属主权和管辖权。

四、200海里区域应从构成各宣言国领土的岛屿或群岛的四周向外延伸。属于一个宣言国的岛屿或群岛的海洋区域而如果与另一个宣言国的一般海洋区域相距不足200海里，应以从两国之间陆地疆界到达海水之点起画出的纬线为界。

五、本宣言不应解释为不顾国际法对主权和管辖权的行使所加的必要限制，即允许一切国家船舶在前述区域中无害通过。

六、智利、厄瓜多尔和秘鲁三国政府声称，它们拟签订协定或专约，以实施本宣言所载的原则，并制定规章，以控制和保护各自海洋区域中的捕猎和捕鱼，以及控制和调整该水域中属于共同利益的一切其他自然产物或资源的使用或开采。

(引自《海洋法资料汇编》第142—143页，译自《领海制度的法律规章》，1957年，第723—724页)。

智利、厄瓜多尔、秘鲁三国于1952年8月18日签署了关于领海的圣地亚哥宣言（见前），宣言确定了三国的海上分界线以陆地国界触海点的纬度线为分界线，距岸12海里以外的分界线两侧双方各划出10海里缓冲区，以防止渔民误入邻国专属经济区水域。

根据这一条约，智利—秘鲁海上分界线为南纬 $18^{\circ}23'03''$ 。厄瓜多尔—秘鲁海上分界线为南纬 $3^{\circ}23'33.96''$ 。

编者注

[...]

Maritime delimitation between adjacent countries or countries with opposing coasts shall be fairly and reasonably determined by these countries after negotiations. The content of this book does not represent an official acceptance of the PRC of the boundaries represented. Certain treaties mentioned herein infringe the sovereignty of the PRC. In respect of those treaties, our Government has made its position clear. These treaties have been included in this book for research purposes only.

[...]

*The Santiago Declaration on the Maritime Zone between Chile, Ecuador and Peru (dated 18 August 1952)*

[...]

Chile, Ecuador and Peru entered into the Santiago Declaration on the Maritime Zone on 18 August 1952. This Declaration determines that the maritime boundary of the three countries shall be the parallel of latitude at the point at which the land frontier meets the sea, and that each party may mark off a 10-nautical mile buffer area on both sides of the boundary beyond 12 nautical miles from the coast, to prevent fishermen from entering the maritime zones of the neighbouring countries. Pursuant to this treaty, the maritime boundary between Chile and Peru is located at 18° 23' 03" latitude south, and the maritime boundary between Ecuador and Peru is located at 3° 23' 33.96" latitude south.

[...]





## **Annex 219**

United States Department of State, Office of Ocean Affairs,  
*Limits in the Seas, No. 108: Maritime Boundaries of the World,*  
1st Revision, 1990

Website of the United States Department of State

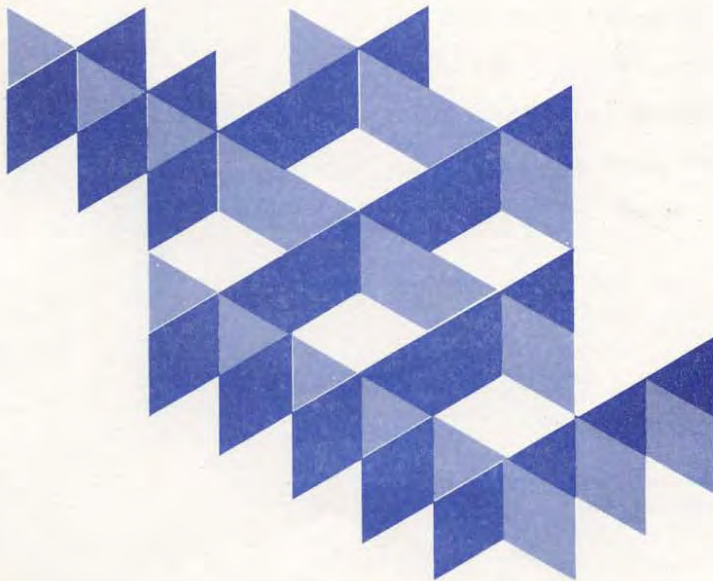
United States Department of State  
*Bureau of Oceans and International  
Environmental and Scientific Affairs*



# Limits in the Seas

NO. 108

**MARITIME BOUNDARIES  
OF THE WORLD**



**FIRST REVISION**

This paper is one of a series issued by the Office of Ocean Affairs, Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs in the Department of State. The aim of the series is to set forth the basis of national arrangements for the measurement of marine areas by coastal states. It is intended for background use only. This paper does not necessarily represent an official acceptance by the United States Government of the limits claimed.

Corrections or additions to any national claim or requests for additional copies should be addressed to the Office of Ocean Affairs, Room 5801, United States Department of State, Washington, D.C. 20520.

#### LIMITS IN THE SEAS

No. 108 - 1st Revision

#### MARITIME BOUNDARIES OF THE WORLD

Compiled and Edited by

Robert W. Smith

November 30, 1990

Office of Ocean Affairs  
Bureau of Oceans and International  
Environmental and Scientific Affairs

**TABLE OF CONTENTS**

|   |    |
|---|----|
| Introduction.....                                       | 3  |
| Table 1: Summary of Maritime Boundaries: By Region..... | 5  |
| Table 2: Maritime Boundaries: By Region .....           | 8  |
| Table 3: Boundary Agreements: By Type.....              | 13 |
| Table 4: Maritime Boundaries: By Country.....           | 18 |
| Table 5: Chronology of Boundary Agreements.....         | 32 |
| Table 6: Joint Arrangements.....                        | 34 |
| Selected Bibliography .....                             | 35 |

## **INTRODUCTION**

This Limits in the Seas study is the first revision of a compilation and classification of the world's maritime boundaries. The texts of the agreements are not presented, but most of the agreements can be found in one of the references cited in the bibliography. This paper consists of six tables and a select bibliography.

A brief explanation follows on methodology and terms. Prior to the mid-1970s, most boundary agreements delimited either the territorial sea or the continental shelf. During the United Nations Third Law of the Sea Conference consensus was reached on the concept of an exclusive economic zone. States subsequently began to negotiate a more comprehensive maritime boundary that separated all maritime jurisdiction permitted under international law. For the purpose of the compilations in this study, boundaries separating exclusive economic zones are counted in the maritime boundary category.

The total number of maritime boundaries cited, both negotiated and potential, represents known boundary agreements of all types- territorial sea, fishing, continental shelf, and maritime- and potential maritime boundary situations seaward to 200 nautical miles. The existing boundary delimitations have resulted either from direct negotiations or from third-party adjudications. Not counted in these lists are territorial sea boundaries created prior to 1925, such as the United States- Canada boundary in the Grand Manan Channel or the Denmark-Sweden boundary resulting from the Grisbadarna case.

In some cases, a boundary has been established by several agreements. India and Sri Lanka, for example, have reached three agreements establishing their maritime boundary, including one tripartite agreement that created a tripoint with the Maldives. In other cases, a single boundary agreement has created more than one boundary. The agreement between France and Venezuela, for example, established two maritime boundaries with Venezuela, on the one side, and Guadeloupe and Martinique, on the other side. Another example is the 1976 boundary agreement between the United States and Mexico which created three boundaries to the 200-nautical-mile limit- two in the Gulf of Mexico and one in the Pacific Ocean.

The number for the boundaries not yet negotiated, the "potential" boundaries, is based on drawing hypothetical equidistant lines. Should states decide to use methods other than equidistance, then some of the boundary situations listed in these tables may become irrelevant, and other situations may be created. For example, following the negotiations between the Netherlands and Venezuela in which a non-equidistant line was used in the central Caribbean, a potential Netherlands-United States boundary in the area between Puerto Rico and Aruba, Bonaire, and Curacao no longer existed.

The total number of boundaries will increase significantly should states with existing continental shelf boundary agreements decide to negotiate new maritime boundaries to delimit their respective exclusive economic zones. For example, the Soviet Union has reached agreements with three neighbors- Finland, Poland and Turkey- creating both

continental shelf boundaries and then maritime boundaries. With minor adjustments these new maritime boundaries are identical in location to the former continental shelf boundaries.

This study does not address potential boundary situations where the continental shelf extends beyond 200 nautical miles. It should also be noted that since this study was first published two unifications have occurred. Yemen (Aden) and Yemen (Sanaa) unified on May 22, 1990, and the German Democratic Republic and the Federal Republic of Germany unified on October 3, 1990. It is unclear at this point in time how these states will treat their previously negotiated boundaries. Thus, for the listings contained in this revision, the above states are treated as separate entities.

### THE TABLES

Table 1 presents a summary of maritime boundaries, by region, based on information available as of November 30, 1990. The information available indicates that 154 boundary agreements have been reached- 36.7 percent of the 420 total number of boundaries. Of these, 70, or about 45 percent, establish comprehensive maritime boundaries, including exclusive economic zone boundaries; 59, or another 38 percent, create continental shelf boundaries, or continental shelf and fisheries boundaries; 23, or 15 percent, are territorial sea boundaries; and 2 agreements establish fishing boundaries.

Table 2 lists, by region, those delimitations that either have been signed or have entered in force. The marine regions used in tables 1 and 2 have been arbitrarily selected. Table 3 lists the boundary agreements/adjudications by type: maritime, continental shelf/fishing, continental shelf, territorial sea, and fishing. Table 4 lists maritime boundaries (here the term "maritime" is used generically) by country, including those agreements that have entered into force, those that have been signed but not yet in force, and potential boundary situations. Table 5 gives a chronology of the boundary agreements, by date of signature. And, Table 6 lists those states which have established some form of joint arrangement.

A selected bibliography is given. Unfortunately, most of the Limits in the Seas studies listed are out of print. Scholars interested in consulting any of these studies should contact a major marine institute which is likely to have been on the mailing list to receive these studies. Examples of institutes receiving the Limits in the Seas include the United Nations Office of Ocean Affairs and Law of the Sea in New York City and the Center for Ocean Law and Policy at the University of Virginia School of Law. Pleadings of parties in some of the maritime boundary cases before the World Court, in particular the Tunisia-Libya case and the United States-Canada case, include extensive state practice studies. Finally, it should be noted that the American Society of International Law is nearing completion of a major study on all negotiated maritime boundary agreements, the results of which should be published in 1991.

**TABLE 2****MARITIME BOUNDARIES BY REGION**

The following maritime boundary agreements, or adjudications, are in force unless followed by an asterisk (\*) indicating that the agreement has been signed only. Unless otherwise indicated the delimitation creates a maritime boundary separating all applicable maritime jurisdiction permitted under international law, including the territorial sea, fishing, continental shelf, and other rights permitted in the exclusive economic zone. Boundaries separating other specific types of jurisdiction are noted as follows: TS= territorial sea; CZ= contiguous zone; CS= continental shelf; F= fishing zone.

The date that the agreement or adjudication entered into force, or was signed, is in parenthesis.

Northwest Atlantic Ocean

Canada-Denmark (Greenland: CS; Mar. 13 74)  
 Canada-France (St. Pierre and Miquelon: TS; Mar. 27 72)  
 Canada-United States (Oct. 12 84; adjudication)

Caribbean

Colombia-Costa Rica \* (Mar. 17 77)  
 Colombia-Dominican Republic (Feb. 15 79)  
 Colombia-Haiti (Feb. 16 79)  
 Colombia-Honduras \* (Aug. 2 86)  
 Colombia-Panama (Nov. 30 77; same as Eastern Pacific agreement)  
 Costa Rica-Panama (Feb. 11 82; same as Eastern Pacific agreement)  
 Cuba-Haiti (Jan. 6 78)  
 Cuba-Mexico (July 26 76)  
 Cuba-United States (Jan. 1 78)

Dominica-France \* (Guadeloupe; May 5 87; same agreement for Martinique)  
 Dominica-France \* (Martinique; May 5 87; same agreement for Guadeloupe)  
 Dominican Republic-Venezuela (Jan. 15 82)  
 France (Guadeloupe)-Venezuela (Jan. 28 83); same agreement for Martinique  
 France (Martinique)-Saint Lucia (Mar. 4 81)  
 France (Martinique)-Venezuela (Jan. 28 83); same agreement for Guadeloupe  
 Mexico-United States (TS & CZ; Apr. 18 72; same as Eastern Pacific agreement)  
 Mexico-United States (2 boundaries; Nov. 24 76; same as Eastern Pacific agreement)  
 Netherlands (Neth. Antilles)-Venezuela (2 boundaries; Dec. 15 78)  
 Trinidad and Tobago-Venezuela (CS; Gulf of Paria, Sep. 22 45)  
 Trinidad and Tobago-Venezuela \* (Apr. 18 90; same as Southwest Atlantic agreement)

United States-Venezuela (Nov. 24 80)

### Eastern Pacific Ocean

Chile-Peru (Sep. 23 54)

Colombia-Costa Rica \* (Apr. 6 84)

Colombia-Ecuador (Dec. 22 75)

Colombia-Panama (Nov. 30 77; same as Caribbean agreement)

Costa Rica-Ecuador \* (Mar. 12 85)

Costa Rica-Panama (Feb. 11 82; same as Caribbean agreement)

Ecuador-Peru (May 6 55 for Peru; Feb. 7 55 for Ecuador)

Mexico-United States (TS & CZ; Apr. 18 72; same as Caribbean agreement)

Mexico-United States (Nov. 24 76; same as Caribbean agreement)

USSR-United States \* (June 1 90)

### Southwest Atlantic Ocean

Argentina-Chile (May 6 85)

Argentina-Uruguay (Feb. 12 74)

Brazil-France (French Guiana- Oct. 19 83)

Brazil-Uruguay (June 12 75)

Trinidad and Tobago - Venezuela \* (Apr. 18 90; same as Caribbean agreement)

### Northeast Atlantic and Arctic Oceans

Denmark (Faroe Islands)-Norway (June 3 80)

France-Spain (TS & CZ; Apr. 5 75)

France-Spain (CS; Apr. 5 75)

France-United Kingdom (CS; June 30 77 and Feb. 4 83, two agreements)

France-United Kingdom (TS; Apr. 6 89)

Iceland-Norway (Jan Mayen- CS; June 2 82)

Ireland-United Kingdom (CS; Jan. 11 90)

Norway-Soviet Union (CS; Mar. 17 58)

Portugal-Spain \* (TS; Feb. 12 76; 2 boundaries)

Portugal-Spain \* (CS; Feb. 12 76; 2 boundaries)

### North Sea

Denmark-Germany, Federal Rep. (CS; May 27 66 and Dec. 7 72, two agreements)

Denmark-Norway (CS; June 22 66 and June 4 74, amendment to 1966 agreement)

Denmark-Sweden (TS; Jan 30 32)

Denmark-United Kingdom (CS; Dec. 7 72)

Germany, Federal Rep.-Netherlands (CS; Sep. 18 65 and Dec. 7 72, two agreements)



**TABLE 3****BOUNDARY AGREEMENTS: BY TYPE**

The numbering pertains to the number of boundaries that have been created by the agreement(s) or adjudications. Boundary delimitations are in force unless noted by an asterisk (\*). For dates of signature or of entry into force, see Table 4.

Maritime Boundaries

1. Argentina - Chile
2. Argentina - Uruguay
3. Australia - France (New Caledonia)
4. Australia (Heard/McDonald Islands) - France  
(Fr. Southern and Antarctica Lands)
- 5-6. Australia - Papua New Guinea (2)
7. Australia - Solomon Islands \*
8. Brazil - France (French Guiana)
9. Brazil - Uruguay
10. Burma - India
11. Burma - Thailand
12. Cameroon - Nigeria
13. Canada - United States (Gulf of Maine)
14. Chile - Peru
15. Colombia - Costa Rica \* (Pacific)
16. Colombia - Costa Rica \* (Caribbean)
17. Colombia - Dominican Republic
18. Colombia - Ecuador
19. Colombia - Haiti
20. Colombia - Honduras \*
- 21-22. Colombia - Panama (2)
23. Cook Islands - United States (American Samoa)
24. Costa Rica - Ecuador \*
- 25-26. Costa Rica - Panama (2)
27. Cuba - Haiti
28. Cuba - Mexico
29. Cuba - United States
30. Denmark (Faroe Islands) - Norway
- 31-32. Dominica - France \* (Guadeloupe and Martinique- 2)
33. Dominican Republic - Venezuela
34. Ecuador - Peru
35. Fiji - France (New Caledonia) \*
36. Fiji - France (Wallis and Futuna Islands) \*
37. Finland - USSR
38. France - Monaco

TABLE 4

**MARITIME BOUNDARIES  
BY COUNTRY**

The following list provides information on both resolved (either by negotiation or by adjudication) and potential maritime boundaries of the world's coastal states. One asterisk (\*) indicates a boundary agreement has been signed only; two asterisks (\*\*) signifies the agreement is in force. Date of signature or date agreement entered into force is given in parenthesis.

Unless otherwise indicated, the cited agreement creates a boundary that separates all applicable maritime jurisdiction permitted under international law, including the territorial sea, fishing, continental shelf, and any other rights permitted in the exclusive economic zone. Agreements separating other specific types of sovereignty or jurisdiction are noted as follows: TS= territorial sea; CZ= contiguous zone; CS= continental shelf; F= fishing zone.

ALBANIA (3)

Greece

Italy

Yugoslavia

Uruguay \*\* (Feb. 2 74)

AUSTRALIA (10)

France (New Caledonia)\*\* (Jan. 9 83)

Indonesia \*\* (2;CS- Nov. 8 73)

Indonesia \*\* (F; Feb. 1 82)

Indonesia \* (CS; Dec. 11 89)

New Zealand (2)

Papua New Guinea \*\* (2; Feb. 15 85)

Solomon Islands \* (Sept. 13 88)

ALGERIA (4)

Italy

Morocco

Spain

Tunisia

AUSTRALIA (Heard & McDonald I) (1)

France (Kerguelen I) \*\* (Jan. 9 83)

ANGOLA (4)

Congo

Namibia

Zaire (2)

THE BAHAMAS (4)

Cuba

Haiti

United Kingdom (Turks and Caicos)

United States

ANTIGUA AND BARBUDA (5)

France (Guadeloupe- 2)

St. Kitts and Nevis

United Kingdom (Anguilla)

United Kingdom (Montserrat)

BAHRAIN (3)

Iran \*\* (CS; May 14 72)

Qatar

Saudi Arabia \*\* (CS; Feb. 26 58)

ARGENTINA (3)

Chile \*\* (May 5 85)

United Kingdom (Falkland I)

[note: Argentina claims the Falkland Islands]

BANGLADESH (2)

Burma

India

CANADA (8)

Denmark \*\* (Greenland-CS; Mar 13 74)  
 France \*\* (St. Pierre & Miquelon-TS; Mar 27  
 72)  
 France (St. Pierre & Miquelon)  
 United States \*\* (Gulf of Maine; Oct. 12 84)  
 United States (4)

CAPE VERDE (3)

The Gambia  
 Mauritania  
 Senegal

CHILE (2)

Argentina \*\* (May 6 85)  
 Peru \*\* (Sept. 23 54)

CHINA (5)

Japan  
 Korea, North  
 Korea, South  
 Philippines  
 Vietnam

COLOMBIA (12)

Costa Rica \* (Mar. 17 77)  
 Costa Rica \* (Apr. 6 84)  
 Dominican Republic \*\* (Feb. 15 79)  
 Ecuador \*\* (Dec. 22 75)  
 Haiti \*\* (Feb. 16 79)  
 Honduras \* (Aug. 2 86)  
 Jamaica  
 Nicaragua  
 Panama \*\* (2; Nov. 30 77)  
 United Kingdom (Cayman Is)  
 Venezuela

COMOROS (6)

France (Mayotte)  
 France (Reunion)  
 Madagascar  
 Mozambique  
 Seychelles  
 Tanzania

CONGO (2)

Angola  
 Gabon

COOK ISLANDS (5)

France (Fr.Polynesia)  
 Kiribati  
 New Zealand (Tokelau)  
 Niue  
 United States (American Samoa)\*\* (Sept. 8  
 83)

COSTA RICA (7)

Colombia \* (Mar. 17 77)  
 Colombia \* (Apr. 6 84)  
 Ecuador \* (Mar. 12 85)  
 Nicaragua (2)  
 Panama\_ \*\* (2; Feb. 11 82)

COTE D'IVOIRE (2)

Ghana  
 Liberia

CUBA (8)

The Bahamas  
 Haiti \*\* (Jan. 6 78)  
 Honduras  
 Jamaica  
 Mexico \*\* (July 26 76)  
 United Kingdom (Cayman I.)  
 United States \*\* (Jan 1 78);  
 Pending the exchange of instruments of  
 ratification the boundary agreement will be  
 applied provisionally for two-year periods  
 through the biennial exchange of notes.  
 United States (Navassa)

CYPRUS (14)

Egypt  
Greece  
Israel  
Lebanon  
Syria  
Turkey  
United Kingdom \*\* (Sovereign Base  
Areas-4; TS- Aug. 16 60)  
United Kingdom (Sovereign Base Areas; 4)

DENMARK (10)

German Dem. Rep. \*\* (CS + F; June 14 89)  
Germany, Fed. Rep. (CS; May 27 66 and  
Dec. 7 72)  
Germany, Fed. Rep. \*\* (CS; July 1 77)  
Norway \*\* (CS; June 22 66 and June 4 74)  
Poland  
Sweden \*\* (TS; Jan. 30 32)  
Sweden \*\* (3-CS and F; Sept. 3 85)  
United Kingdom \*\* (CS; Dec. 7 72)

DENMARK (FAROE ISLANDS-3)

Iceland  
Norway \*\* (June 3 80)  
United Kingdom

DENMARK (GREENLAND- 3)

Canada \*\* (CS; Mar. 13 74)  
Iceland  
Norway (Jan Mayen)

DJIBOUTI (3)

Ethiopia  
Somalia  
Yemen (Aden)

DOMINICA (3)

France (Guadeloupe) \*(May 5 87);same  
agreement as with Martinique  
France (Martinique) \*(May 5 87);same  
agreement as with Guadeloupe  
Venezuela

DOMINICAN REPUBLIC (7)

Colombia \*\* (Feb. 15 79)  
Haiti (2)  
Netherlands (Neth.Antilles)  
United Kingdom (Cayman I)  
United States (Puerto Rico)  
Venezuela \*\* (Jan 15 82)

ECUADOR (3)

Colombia \*\* (Dec. 22 75)  
Costa Rica \* (Mar. 12 85)  
Peru \*\* (Feb. 7 55)

EGYPT (10)

Cyprus  
Greece  
Israel (2)  
Jordan  
Libya  
Saudi Arabia  
Sudan  
Turkey  
United Kingdom (Sovereign Base Areas)

EL SALVADOR (3)

Guatemala  
Honduras  
Nicaragua

EQUATORIAL GUINEA (6)

Cameroon  
Gabon (2)  
Nigeria  
Sao Tome & Principe (2)

ETHIOPIA (4)

Djibouti  
Saudi Arabia  
Sudan  
Yemen (Sanaa)

NIUE (3)

Cook Islands

Tonga

United States (American Samoa)

NORWAY (6)

Denmark \*\* (CS; June 22 66 &amp; June 4 74)

Denmark (Faroe I.) \*\* (June 3 80)

Sweden \*\* (CS; Mar. 18 69)

USSR \*\* (CS; Mar. 17 58)

USSR

United Kingdom \*\* (CS; June 29 65 &amp; Feb. 20 80)

NORWAY (Jan Mayan- 2)

Denmark (Greenland)

Iceland \*\* (CS; June 2 82)

OMAN (6)

Iran \*\* (CS; May 28 75)

Iran

Pakistan

United Arab Emirates (2)

Yemen (Aden)

PAKISTAN (3)

India

Iran

Oman

PALAU (3)

Federated States of Micronesia

Indonesia

Philippines

PANAMA (4)

Colombia \*\* (2; Nov. 30 77)

Costa Rica \*\* (2; Feb. 11 82)

PAPUA NEW GUINEA (7)

Australia \*\* (Feb. 15 85)

Federated States of Micronesia

France (New Caledonia)

Indonesia \*\* (2; TS; Nov. 26 74)

Indonesia \*\* (CS; July 10 82)

Solomon Islands \* (Jan. 25 89)

PERU (2)

Chile \*\* (Sept. 23 54)

Ecuador \*\* (May 6 55)

PHILIPPINES (6)

China

Indonesia

Japan

Malaysia

Palau

Vietnam

POLAND (7)

Denmark

German Dem. Rep. \*\* (CS; Apr. 16 69)

German Dem. Rep. \* (May 22 89)

Sweden \* (CS + F; June 30 89)

Sweden-USSR \* (June 20 89)

USSR \*\* (CS; May 13 70)

USSR \*\* (Mar. 13 86)

PORTUGAL (3)

Morocco

Spain \* (TS; Feb. 12 76)

Spain \* (CS; Feb. 12 76)

QATAR (4)

Bahrain

Iran \*\* (CS; May 10 70)

Saudi Arabia

United Arab Emirates \*\* (Abu Dhabi- CS; Mar. 20 69)

ROMANIA (3)

Bulgaria

Turkey

USSR

SAINT KITTS & NEVIS (5)

Antigua and Barbuda

France (Guadeloupe)

Netherlands (Neth. Antilles)

United Kingdom (Montserrat)

Venezuela

**TABLE 5****CHRONOLOGY OF MARITIME BOUNDARY AGREEMENTS**

The following agreements are placed in the order by which they were signed. Entry into force dates, if applicable, are shown in parentheses. Agreements establish maritime boundaries unless accompanied by one of the following symbols: CS= continental shelf; TS= territorial sea; F= fishing; CZ= contiguous zone.

Pre-1960

- Aug. 3, 1928: Malaysia-Singapore; TS (Aug. 3 28)  
 Jan. 30, 1932: Denmark-Sweden; TS (Jan. 30 32)  
 Feb. 26, 1945: United Kingdom (Trinidad & Tobago)-  
 Venezuela; CS, Gulf of Paria  
 (Sept. 22 45)  
 Aug. 18, 1952: Chile-Peru (Sept. 23 54)  
 Aug. 18, 1952: Ecuador-Peru (Feb. 7 55 for  
 Ecuador; May 6 55 for Peru)  
 March 17, 1957: Norway-USSR; CS (April 24 57)  
 for Descriptive Protocol, see  
 Nov. 29 57  
 Nov. 29, 1957 Norway-USSR; CS (Descriptive  
 Protocol of March 17 57  
 Agreement-March 17 58)  
 Feb. 22, 1958: Bahrain-Saudi Arabia; CS  
 (Feb. 26 58)

1960

- April 26: Guinea-Bissau-Senegal; CS  
 (April 26 60); see  
 March 12 85)  
 Aug. 16: Cyprus-United Kingdom  
 (Sovereign Base Areas);  
 TS; 4 boundaries- (Aug. 16 60)

1964

- Dec. 1: Germany, Federal Rep.-Netherlands;  
 CS (Sept. 18 65)

1965

- March 10: Norway-United Kingdom; CS  
 (June 29 65)  
 May 20: Finland-USSR; CS (May 25 66)  
 June 9: Denmark-Germany, Federal Rep.;

## **Annex 220**

United States Department of State, Office of Ocean Affairs,  
*Limits in the Sea, No. 36: National Claims to Maritime  
Jurisdiction, 7th Revision, 1995*

United States Department of State

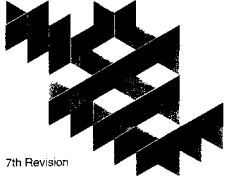
United States Department of State  
Bureau of Oceans and International  
Environmental and Scientific Affairs



## Limits in the Seas

No. 36

National Claims to  
Maritime Jurisdictions



7th Revision

**This paper is one of a series issued by the Office of Ocean Affairs, Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs in the Department of State. The aim of the series is to set forth the basis of national arrangements for the measurement of marine areas by coastal states. It is intended for background use only. This paper does not necessarily represent an official acceptance by the United States Government of the limits claimed.**

**Requests for additional copies should be addressed to the Office of Ocean Affairs, Room 5801, United States Department of State, Washington, D.C. 20520.**

### LIMITS IN THE SEAS

**No. 36  
7th Revision**

### NATIONAL CLAIMS TO MARITIME JURISDICTION

**Compiled and Edited by**

**Robert W. Smith  
&  
J. Ashley Roach**

**January 11, 1995**

**Office of Ocean Affairs  
Bureau of Oceans and International  
Environmental and Scientific Affairs**



-26-

**Chile**

| <b>Claim</b>   | <b>Date</b>                                   | <b>Source</b>  | <b>Limits</b>    | <b>Notes</b>   |
|--|---|--|------------------|--|
| <b>Territorial Sea</b>                                       | 10-26-86                                      | Law No. 18.565   | 12 nm            |  |
| <b>Archipelagic, straight baselines, and historic claims</b> | 7-14-77                                       | Decree No. 416   |                  | Establishes straight baselines between 41° and 50° South; see LIS Nos. 80 and 80 Addendum.                     |
| <b>Contiguous zone</b>                                       | 10-26-86                                      | Law No. 18.565   | 24 nm            |  |
| <b>Continental shelf</b>                                     | 4-11-53<br>8-75<br>9-12-85                    | Supreme Resolution No. 179<br>Decree Law No. 711<br>Foreign Ministry Statement | 200 nm<br>350 nm | Governs research of shelf. For Easter Island and Sala Y Gomez Island. <i>U.S. protests this claim in 1986.</i> |
| <b>EEZ/Fishing/<br/>Pollution zones</b>                      | 10-26-86<br>9-06-91                           | Law No. 18.565<br>Fisheries Laws Nos. 19,079<br>and 19,080                     | 200 nm           | EEZ<br>Mar presencial concept introduced.  |
| <b>Maritime Boundaries</b>                                   | 9-23-54<br>5-06-85                            | Declaration on the Maritime Zone   |                  | Boundary agreement with Peru EIF; see LIS No.86.<br>Agreement with Argentina EIF.                              |
| <b>LOS Convention</b>  | Signed December 10, 1982, with a declaration. |  |                  |  |

-116-

**Peru**

| <b>Claim</b>   | <b>Date</b> | <b>Source</b>                             | <b>Limits</b> | <b>Notes</b>   |
|--|-------------|---|---------------|--|
| <b>Territorial<br/>Sea</b>   | 8-01-47     | Supreme Decree                            | 200 nm        | <i>U.S. protests claim in 1948,<br/>1986, 1987, and 1988 and 1992.</i>                         |
|  | 11-11-65    | Law No. 15720                             | 200 nm        |  |
|  | 7-12-79     | Constitution Articles 98/99               | 200 nm        |  |
|  | 12-29-93    | Constitution, Article 54                  | 200 nm        |  |
| <b>Archipelagic,<br/>straight<br/>baselines, and<br/>historic claims</b> |             |   |               |  |
| <b>Contiguous zone</b>   |             |   |               |  |
| <b>Continental shelf</b>   | 8-01-47     | Presidential Decree                       | 200 nm        |  |
|  | 3-12-52     | Petroleum Law 11780                       | 200 nm        |  |
| <b>EEZ/Fishing/<br/>Pollution zones</b>                                  |             |   |               |  |
| <b>Maritime<br/>Boundaries</b>   | 9-23-54     | Joint Declaration on the<br>Maritime Zone |               | Agreement with Chile EIF; see<br>LIS No. 86.<br>Agreement with Ecuador EIF;<br>see LIS No. 88. |
|  | 2-07-75     |   |               |  |
| <b>LOS Convention</b>  |             |   |               |  |

## **Annex 221**

Intervention by United States Senator Pell on freedom of  
overflight in the Peruvian Airspace beyond twelve nautical  
miles

*United States Congressional Record, Vol. 141, p. S9196*



# Congressional Record

United States of America PROCEEDINGS AND DEBATES OF THE 104<sup>th</sup> CONGRESS, FIRST SESSION  
Vol. 141 WASHINGTON, WEDNESDAY, JANUARY 4, 1995 No. 1

## Senate

The fourth day of January being the day prescribed by those Senators in Resolution 35 for the meeting of the 80th session of the 18th Congress, the Senate assembled in its Chamber at 10 o'clock, at 10 o'clock.

**PRAYER**

The Chaplain, the Reverend Richard C. Robertson, D.D., offered the following prayer:

In a moment of solemnity, let us pray for the President and the Vice President, for the Senate and the House of Representatives, for the Nation and the World. Let us pray for the President and the Vice President, for the Senate and the House of Representatives, for the Nation and the World. Let us pray for the President and the Vice President, for the Senate and the House of Representatives, for the Nation and the World.

**CERTIFICATE OF ELECTION AND CONSENTS**

The VICE PRESIDENT. The Chair has before the Senate the certificate of election to fill an unexpired term and the credentials of 25 Senators elected for the term beginning on January 3, 1995.

The Chair is authorized to read the certificate of election and the credentials of the Senators, if there be no objection.

The Chair has before the Senate the certificate of election to fill an unexpired term and the credentials of 25 Senators elected for the term beginning on January 3, 1995.

**STATE OF TEXAS**

STATE OF TEXAS. I, the Governor of the State of Texas, do hereby certify that on the eighth day of December, 1994, David L. Bonior, was duly elected to the United States Senate for the term of six years, beginning on the 3rd day of January, 1995.

Witness my hand and seal of office at Austin, Texas, this 10th day of December, 1994.

By my hand and seal of office: *ANN RICHARDSON*  
GOVERNOR

### CONGRESSIONAL RECORD—SENATE

S 9195

reads to  
sident,  
regula-  
will do  
Amer-  
tly, and  
health  
nimum  
ate on  
y col-

Mr. LAUTENBERG. Mr. President, I stand here proud of the New Jersey Devils' accomplishment in winning hockey's most treasured prize, the Stanley Cup. I congratulate the players and their coaches for an inspiring series with four straight victories over the Detroit Red Wings.

This capped an impressive string of playoff victories over Boston, Pittsburgh, and Philadelphia—victories that resulted in the Devils bringing the Stanley Cup to my home State for the first time in history. It is the first time in history that a national professional championship was won by a team with "New Jersey" in its name.

Mr. President, it took a great deal of determination, courage, drive, and discipline—and no small amount of prayer on the part of fervent fans—for the Devils to bring this cup home.

And they did this despite the fact that no one thought they could win it. Not when the playoffs started. Not when they reached the finals. No one gave them a chance against the Red Wings.

But, under the guidance of Head Coach Jacques Lemaire and with the great help of Claude Lemieux, the Cup's Most Valuable Player, and Martin Brodeur, the Devils demonstrated everything great about New Jerseyans—we have the heart, the drive, and the stamina to do it when we have to.

I will take a moment to mention other outstanding Devils players—Ken Daneyko, Bruce Driver, and John MacLean who have each been with the Devils since 1983 and have helped start the team's long journey to the top. Also we must commend Jim Dowd, a New Jersey native hailing from the town of Brick, who scored the winning goal in game two.

Mr. President, anyone who has been in New Jersey knows that the Devils—like our shoreline—are an integral part of our culture. And I, along with 8 million other New Jerseyans look forward to seeing them defend their cup title in the Byrnie Arena next year and the year after as well.

Once again, I would like to congratulate them on their remarkable accomplishment, and to thank them for the hard fight they fought to bring the Stanley Cup to the great State of New Jersey.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered.

#### PROGRAM

Mr. BENNETT. For the information of all Senators, the Senate will resume consideration of the securities bill tomorrow at 8:40 a.m. All Senators should be aware there will be a rollcall vote beginning at 8:45 a.m. on or in relation to the Specter amendment. Following that vote, there will be a series of votes with a brief period of debate between each vote. The first vote will be 15 minutes in length, and the remaining votes in the series will be only 10 minutes in length. Following the series of votes and 30 minutes of debate, there will be a 15-minute vote on final passage of the securities litigation.

#### ORDER TO RECESS

Mr. BENNETT. Mr. President, if there is no further business to come before the Senate, I now ask unanimous consent that at the conclusion of Senator PELL's morning business speech, the Senate stand in recess under the previous order.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered.

The Senator from Rhode Island is recognized.

#### U.S. RATIFICATION OF THE LAW OF THE SEA CONVENTION WILL ENHANCE OUR NATIONAL SECURITY INTERESTS

Mr. PELL. Mr. President, in the past few months, I have taken the floor on several occasions to highlight how the U.N. Convention on the Law of the Sea would protect the national interests of the United States with regard to our fisheries and our economic activities. Today, I wish to address how U.S. ratification of the convention will enhance our most important interest: national security.

The convention establishes as a matter of international law freedom of navigation rights that are critical to our military forces. This was highlighted by the President in his Message to Congress, transmitting the Convention on the Law of the Sea:

The United States has basic and enduring national interests in the oceans and has consistently taken the view that the full range of these interests is best protected through a widely accepted international framework governing uses of the sea. . . . Each succeeding U.S. Administration has recognized this as the cornerstone of U.S. ocean policy. . . . The Convention advances the interests of the United States as a global maritime power. It preserves the right of the U.S. military to use the world's oceans to meet national security requirements and of commercial vessels to carry sea-going cargoes. . . . Early adherence by the United States to the Convention and the Agreement is important to maintain a stable legal regime for all uses of the sea, which covers more than 70 percent of the surface of the globe. Maintenance of such stability is vital to U.S. national security.

#### ORDERS FOR WEDNESDAY, JUNE 28, 1995

Mr. BENNETT. Mr. President, I ask unanimous consent that when the Senate completes its business today, it stand in recess until the hour of 8:40 a.m. on Wednesday, June 28, 1995; that following the prayer, the Journal of the proceedings be deemed approved to date, the time for the two leaders be reserved for their use later in the day, and the Senate then immediately resume consideration of S. 240, the securities litigation bill, under the provisions of the previous agreement.

#### NHL STANLEY CUP

Mr. SARBANES. Mr. President, I ask unanimous consent that the Senate proceed to the immediate consideration of Senate Resolution 142, a resolution to congratulate the New Jersey Devils for winning the 1995 NHL Stanley Cup, a resolution submitted earlier today by Senators LAUTENBERG and BRADLEY; that the resolution and preamble be agreed to, en bloc, and the motion to reconsider be laid upon the table, and that any statements appear in the RECORD as if read.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered.

So the resolution (S. Res. 142) was agreed to.

The preamble was agreed to.

The resolution, with its preamble, is as follows:

#### S. RES. 142

Whereas on October 5, 1982, the New Jersey Devils played their first National Hockey League game in New Jersey, embarking on a quest for the Stanley Cup which was satisfied 13 years later;

Whereas the Devils epitomize New Jersey pride with their heart, stamina, and drive and thus have become a part of New Jersey culture;

Whereas the New Jersey Devils won 10 games on the road during the Stanley Cup playoffs, thus demolishing the previous record;

Whereas the Devils have implemented an ingenious system known as the "trap" that was designed by head coach Jacques Lemaire which constantly stifled and frustrated their opponents;

Whereas Conn Smythe trophy winner Claude Lemieux led the league with 13 playoff goals, three of which were game-winners, and goalie Martin Brodeur led the league with a 1.67 goals-against average during the playoffs;

Whereas the New Jersey hockey fans are the best fans in the nation and deserve commendation for helping build the team into championship caliber and for supporting the Devils during their drive for the Stanley Cup;

Whereas the New Jersey Devils during the playoffs beat Boston, Pittsburgh, Philadelphia and in the finals swept the heavily favored Detroit Red Wings in four games giving the state of New Jersey its first-ever championship for a major league team officially bearing the state's name: Now, therefore, be it

Resolved, That the Senate congratulates the New Jersey Devils for their outstanding discipline, determination, emotion, and ingenuity, in winning the 1995 NHL Stanley Cup.

JER-  
1995

11

\* This bullet symbol identifies amendments or insertions which are not spoken by a Member of the Senate on the floor.

Printed on recycled paper containing 100% post consumer waste

## S 9196

## CONGRESSIONAL RECORD—SENATE

June 27, 1995

and economic strength." (Treaty Doc. 103-39, p.iii-iv)

Secretary of Defense William Perry and Secretary of State Warren Christopher emphasized in a joint letter to the Congress last year that:

As one of the world's major maritime powers, the United States has a manifest national security interest in the ability to navigate and overfly the oceans freely.

A recent Department of Defense Report on National Security and the Convention on the Law of the Sea concluded that the United States

... national security interests in having a stable oceans regime are, if anything, even more important today than in 1982 when the world had a roughly bipolar political dimension and the U.S. had more abundant forces to project power to wherever it was needed." (Hearing before the Committee on Foreign Relations on the Current Status of the Convention on the Law of the Sea, S. Hrg. 103-737, pp.61-75)

In his letter to the Senate accompanying that report Secretary Perry declared that:

... the Convention establishes a universal regime for governance of the oceans which is needed to safeguard United States security and economic interests, as well as to defuse those situations in which competing uses of the oceans are likely to result in conflict. ... Historically, this nation's security has depended upon the ability to conduct military operations over, under and on the oceans. ... To send a strong signal that the United States is committed to an ocean regulatory regime that is guided by the rule of law, General Shalikashvili and I urge your support in securing early advice and consent of the United Nations Convention on the Law of the Sea and implementing Agreement.

I ask unanimous consent that Secretary Perry's letter be printed in the RECORD at the conclusion of my remarks.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered. (See exhibit 1.)

Mr. PELL. With the end of the cold war, both our vital interests and our ability to defend them have shifted. In these fiscally difficult times, the convention allows us to concentrate our resources on the most strategic points of our national security. Illustrations of this phenomenon can be found in the provisions of the Law of the Sea Convention that provide for innocent passage, transit passage, and archipelagic passage.

The convention allows a coastal State to claim a territorial sea that shall not exceed 12 nautical miles measured from the baseline. While this provision recognizes the special rights of the coastal state in the area immediately adjacent to its coastline, it also provides specifically for the right of innocent passage for ships, including warships and submarines, to transit through the territorial sea.

Likewise, in some areas, archipelagic states have been allowed to enclose waters located between the various islands of an archipelago, and to claim them as national waters. Unfortu-

nately, some of these instances involve islands located in international straits or along routes used for international navigation and overflight of the highest strategic importance. Here again, the convention strikes the perfect balance by guaranteeing to all ships and aircraft, including warships, submarines, and military aircraft a right of passage on, over and under international straits and archipelagic sea lanes.

The need to protect freedom of navigation is not merely a theoretical issue. There have been recent situations where even U.S. allies denied our Armed Forces transit rights in times of need. Such an instance was the 1973 Yom Kippur war when our ability to resupply Israel was critically dependent on transit rights through the Strait of Gibraltar. Again, in 1986, United States aircraft passed through the Strait to strike Libyan targets in response to that government's acts of terrorism directed against the United States, after some of our allies had denied us the right to transit through their airspace.

In April 1992, Peruvian fighters strafed a United States C-130 aircraft that was 60 nautical miles off the Peruvian coast, well within Peru's claimed 200-nautical-mile territorial sea, but well outside the 12-nautical-mile limit recognized by the Law of the Sea Convention and the United States. This incident resulted in the death of one U.S. service member and the wounding of several others, as well as the loss of the aircraft. Peru continues to challenge United States aircraft flying over its claimed territorial sea.

There are a number of other situations where having the Law of the Sea in effect might have made a difference. I ask unanimous consent that a summary of such instances be printed in the RECORD at the conclusion of my remarks.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered. (See exhibit 2.)

Mr. PELL. Another way in which the convention protects our national security interests is by bringing an incredible amount of stability and certainty with regard to multiple and sometimes divergent ocean uses. Most importantly the convention provides the most effective brake on excessive coastal state maritime claims in ocean areas adjacent to their coasts.

If the United States is not a party to the convention, preserving our navigational rights in nonwartime situations becomes increasingly costly. The Law of the Sea provides very clear rules and circumstances according to which these claims need to be recognized. In addition, if the rights of a transiting nation are impeded, the Law of the Sea provides all parties with a very clear set of rules for the peaceful settlement of disputes.

Only a few weeks ago, a potential conflict threatened to erupt over Greek territorial claims around its islands in

the Aegean Sea. Turkey has warned against the transformation of this area into a "Greek Lake" and many have warned of the possibility of conflict over this issue. The Law of the Sea specifically calls for peaceful resolution of such disputes and, when the Hamburg Tribunal on the Law of the Sea is convened, it could be seized to address disputes such as this one.

Another potential point of conflict is to be found in the South China Sea, where conflicting claims have been staked over the Spratly Islands. These islands have been claimed by the People's Republic of China, Taiwan, Vietnam, the Philippines, Malaysia, and Brunei. Recently, some of those claimants have engaged in aggressive activities. The location of the Spratlys is of paramount importance, as the islands lie along strategic sea lanes that connect the Indian Ocean and the Persian Gulf to the Pacific Ocean. Seventy percent of Japan's oil imports travel through this route and both the United States and its allies would stand to lose if armed conflict erupted as a result of these conflicting claims. The administration recently advised the various claimants that the United States would view with serious concern any maritime claim or restriction on maritime activity in the South China Sea that was not consistent with the Law of the Sea Convention.

In that regard, on June 20, 1995, the Committee on Foreign Relations reported, and on June 22 the Senate agreed to, Senate Resolution 97, introduced by Senator THOMAS and Senator ROBB, which I cosponsored. This resolution calls on the parties involved in this dispute to solve their differences in a manner that is consistent with international law.

I would like to bring to the attention of my colleagues an op ed piece that was published on May 26, 1995 in the Washington Times and I ask unanimous consent that it be printed in the RECORD at the conclusion of my remarks.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered. (See exhibit 3.)

Mr. PELL. In it, Keith Eirinberg, a Fellow in the Asian Studies Program at the Center for Strategic and International Studies, calls the Law of the Sea Convention perhaps the world's greatest diplomatic achievement for having established internationally accepted laws for three fourths of the earth's surface. He also clearly demonstrates that excessive claims have no standing under the Convention and that the U.S. ability to influence a peaceful settlement of the dispute over the Spratly Islands would be enhanced by U.S. ratification of the treaty.

In addition, on June 22, 1995, Rear Adm. Lloyd R. Vasey (Ret.), a senior strategist specializing in Asia-Pacific security, wrote in the Christian Science Monitor that the claims over the Spratly Islands should be resolved through international law and the UN



June 27, 1995

## CONGRESSIONAL RECORD—SENATE

S 9197

Convention on the Law of the Sea. He added that for its own credibility the U.S. needs to complete ratification of the Law of the Sea Treaty. I ask unanimous consent that this article be printed in the RECORD at the end of my remarks.

The PRESIDING OFFICER. Without objection, it is so ordered.

(See exhibit 4.)

Mr. PELL. There are scores of other instances where maritime boundary disputes were solved in a peaceful manner, precisely because the Law of the Sea establishes such clear rules and limitations. If it does not ratify the Convention, the United States will stand at risk of being left out of the enforcement of this Constitution for the Oceans, and will be subject to the uncertainties of customary international law.

I have heard arguments that the Convention's provisions on freedom of navigation are not really important because they reflect customary international law. I disagree with that argument.

Customary international law is inherently unstable. Governments can be less scrupulous about flouting the precedents of customary law than they would be if such actions were seen as a violation of their treaty obligations.

Moreover, not all governments and scholars agree that all of the critical navigation rights protected by the Convention are also protected by customary law. They regard many of those rights as contractual and, as such, available only to parties to the Convention.

The concordant judgment of those charged with responsibility for the national security of our Nation is reflected in the report of the Department of Defense on National Security and the Law of the Sea, which states:

Our principal judgement is that public order of the oceans is best established by a universally accepted Law of the Sea treaty that is in the U.S. national interest. . . . Reliance upon customary international law in the absence of the modified Convention would represent a necessarily imprecise approach to the problem as well as one which requires the United States to put forces in harm's way when principles of law are not universally understood or accepted. A universal Convention is the best guarantee of avoiding situations in which U.S. forces must be used to assert navigational freedoms, as well as the best method of fostering the growth and use of various conflict avoidance schemes which are contained in the Convention.

Mr. President, this is not merely my opinion but that of the professionals whose job it is to protect our Nation's security. We must not ignore their advice: United States ratification of the Law of the Sea Convention will enhance our national security interests.

## EXHIBIT 1

THE SECRETARY OF DEFENSE,  
Washington, DC, July 29, 1994.

Hon. CLAIBORNE PELL,  
Chairman, Committee on Foreign Relations,  
U.S. Senate, Washington, DC.

DEAR MR. CHAIRMAN: In 1982, the United States made a decision that it would not be-

come a party to the United Nations Convention on the Law of the Sea because of its concerns about the deep seabed mining provisions, contained in Part XI of the Convention. The Convention is due to enter into force on November 16, 1994, now that the requisite number of other states (60) have ratified it. However, consultations were recently concluded which resulted in an Agreement to correct what the United States has long viewed as the Convention's flawed deep seabed mining provisions. The United States now intends to sign the Agreement at the United Nations on July 29, 1994. Accordingly, the Convention as modified will be transmitted to the Senate for its advice and consent at the end of the 103rd Congress.

The Department of Defense fully supports U.S. signature of the Agreement, and ratification of the Convention as modified by the Agreement. In the Administration's view, the new Agreement satisfactorily resolves the issues that the U.S. Government and ocean mining interests raised in the early 1980's during deliberations over whether the United States should sign the Law of the Sea Convention. The new Agreement meets these objections by correcting the serious institutional and free market deficiencies in the original Convention. We have received indications from other industrialized nations that, with adoption of the new Agreement, they will soon accede to the modified Convention.

The Convention establishes a universal regime for governance of the oceans which is needed to safeguard U.S. security and economic interests, as well as to defuse those situations in which competing uses of the oceans are likely to result in conflict. In addition to strongly supporting our interests in freedom of navigation, the Convention provides an effective framework for serious efforts to address land and sea-based sources of pollution and overfishing. Moreover, the Agreement provides us with an opportunity to participate with other industrialized nations in a widely accepted international order to regulate and safeguard the many diverse activities, interests, and resources in the world's oceans. Historically, this nation's security has depended upon the ability to conduct military operations over, under, and on the oceans. The best guarantee that this free and unfettered access to the high seas will continue in the years ahead is for the U.S. to become a party to the Convention, as modified by the Agreement, at the earliest possible time.

In the coming months, we anticipate heightened public debate of the merits of the Law of the Sea Convention. To put that debate into perspective, you will find enclosed a paper which briefly outlines the history of the original Convention, the steps leading to the formalization of the Part XI Agreement, and the nation's vital national security and other interests in becoming bound by the modified Convention.

To send a strong signal that the United States is committed to an ocean regulatory regime that is guided by the rule of law, General Shalikashvili and I urge your support in securing early advice and consent of the United Nations Convention on the Law of the Sea and implementing Agreement.

Sincerely,

WILLIAM J. PERRY.

## EXHIBIT 2

PARTICULAR CASES WHERE HAVING THE LAW OF THE SEA CONVENTION IN EFFECT MIGHT HAVE MADE A DIFFERENCE:

Between 1961 and 1970, Peru seized 74 U.S. fishing vessels over disputed tuna fisheries.

In 1986, Ecuador interfered with a USAF aircraft flight over the high seas 175 miles from the Ecuadorian coast.

Since 1986, Peru has repeatedly challenged U.S. aircraft flying over its claimed 200 nautical mile territorial sea. During several of these challenges, the Peruvian aircraft operated in a manner that unnecessarily and intentionally endangered the safety of the transiting U.S. aircraft and its crew. This includes an incident where a U.S. C-130 was fired upon and a U.S. service member was killed.

In 1986, two Cuban MIG-21 aircraft intercepted a USCG HU-25A Falcon flying outside of its 12 nautical mile territorial sea, claiming it had entered Cuban Flight Information Region (FIR) without permission.

In 1988, Soviet warships intentionally "bumped" two U.S. warships engaged in innocent passage south of Sevastopol in the Black Sea.

In 1984, Mexican Navy vessels approached U.S. Coast Guard vessels operating outside Mexican territorial waters and interfered with valid USCG law enforcement activities.

Libyan claims to the Gulf of Sidra have resulted in repeated challenges and hostile action against U.S. forces operating in high seas.

During the 1980's, transits of the Northwest Passage by the USCG POLAR SEA and POLAR STAR were challenged by the Canadian Government.

## EXHIBIT 3

[From the Washington Times, May 26, 1995]  
U.N. MARITIME PACT COULD PRODUCE SOUTH CHINA SEA SOLUTION

(By Keith W. Eirinberg)

The recent Clinton administration statement on the Spratly Islands dispute, urging negotiations instead of force, is the strongest declaration yet of U.S. interests in the South China Sea.

While critics of the administration argue that the United States should "draw a line in the sand" against Chinese aggression in the Spratlys, U.S. interests are better served by efforts to persuade the contesting parties to follow international law, including the newly effective 1982 U.N. Convention on the Law of the Sea, and find a diplomatic solution.

The Republican-controlled Senate can help America's efforts to protect these interests by ratifying the Law of the Sea accord, giving this country greater standing as it encourages a peaceful resolution of the dispute.

The Spratly Islands imbroglio is essentially a maritime controversy centered on the question of sovereignty and jurisdiction over geologic features and adjacent waters in the South China Sea.

Six nations claim part or all of the Spratlys: the People's Republic of China, Taiwan, Vietnam, the Philippines, Malaysia and Brunei. The dispute has direct implications for U.S. interests: freedom of navigation and overflight and the maintenance of peace and stability in Southeast Asia.

The sovereignty issue appears intractable, so many of the parties have voiced a desire to shelve this point and look to joint development of the area's resources. China, in a "divide and conquer" strategy, insists on negotiating bilaterally and rejects a regional or international approach. The Association of Southeast Asian Nations, which includes some of the claimants, is interested in a regional solution.

The parties to the dispute, except Brunei, claim ownership over islands, reefs, atolls, rocks and cays in the Spratlys. The Spratlys are important because they lie along strategic sea lanes and lines of communication that connect the Indian and Pacific oceans. More than 70 percent of Japan's oil imports and a large volume of global commerce travel along this maritime route. The Spratlys are domestically important to the claimants

## **Annex 222**

United States Department of State, Office of Ocean Affairs,  
*Limits in the Seas, No. 36: National Claims to Maritime  
Jurisdictions, 8th Revision, 2000*

Website of the United States Department of State

United States Department of State  
Bureau of Oceans and International  
Environmental and Scientific Affairs



## Limits in the Seas

No. 36

National Claims to  
Maritime Jurisdictions

8th Revision



2

### INTRODUCTION

It has been five years since this compilation of national maritime claims was last published in early 1995.

Information contained in this study represents information received by the Office of Oceans Affairs as of May 15, 2000. For an analysis of the U.S. position on law of the sea claims, see *Limits in the Seas* No. 112, "United States Responses to Excessive National Maritime Claims," March 9, 1992, and J. Ashley Roach and Robert W. Smith, *United States Responses to Excessive Maritime Claims*, Second Edition, Martinus Nijhoff Publishers, 1996.

Abbreviations used in the following pages include:

EEZ: Exclusive Economic Zone

EIF: Entered into force.

FRG: Federal Republic of Germany

GDR: German Democratic Republic

LIS: *Limits in the Seas*

LOS: Law of the Sea

nm: Nautical mile (1,852 meters)

200/cm: Continental shelf claim of 200 nm or to the edge of the continental margin 1958 Convention definition: Definition used in the 1958 Convention on the Continental Shelf:

200 meters or to the depth of exploitation.



27

## Chile

| Claim  | Date  | Source   | Limits | Notes  |
|--|---|--|--------|--|
| <b>Territorial Sea</b>                                       | 10-26-86  | Law No. 18.565                                   | 12 nm  |  |
| <b>Archipelagic, straight baselines, and historic claims</b> | 7-14-77   | Decree No. 416                                   |        | Establishes straight baselines between 41° and 55° South; see LIS Nos. 80 and 80 Addendum. |
| <b>Contiguous zone</b>                                       | 10-26-86  | Law No. 18.565                                   | 24 nm  |  |
| <b>Continental shelf</b>                                     | 4-11-53   | Supreme Resolution No. 179<br>Decree Law No. 711 | 200 nm |  |
|  | 8-75  |  |        | Governs research of shelf.   |
|  | 9-12-85   | Foreign Ministry Statement                       | 350 nm | For Easter Island and Sala Y Gomez Island. <i>U.S. protests this claim in 1986.</i>        |
| <b>EEZ/Fishing/ Pollution zones</b>                          | 10-26-86  | Law No. 18.565                                   | 200 nm | EEZ  |
|  | 9-06-91   | Fisheries Laws Nos. 19,079 and 19,080            |        | Mar presencal concept introduced.  |
| <b>Maritime Boundaries</b>                                   | 9-23-54   | Declaration on the Maritime Zone                 |        | Agreement with Peru EIF; see LIS No. 86.   |
|  | 5-06-85   |  |        | Agreement with Argentina EIF.  |
| <b>LOS Convention</b>  | Signed December 10, 1982, with a declaration; ratified August 25, 1997. Acceded to Part XI Agreement August 25, 1997. |  |        |  |

## Ecuador

| <b>Claim</b>  | <b>Date</b> | <b>Source</b>                         | <b>Limits</b>  | <b>Notes</b>  |
|---|-------------|---------------------------------------|--|---|
| <b>Territorial Sea</b>  | 11-10-66    | Decree Law No. 1542                   | 200 nm   | <i>U.S. protests claim in 1967, 1986, and 1992.</i>   |
|   | 7-01-80     | Note to IMCO, May 2, 1980             |  | "Special area to be avoided" and mandatory navigational routes established 78 miles north and 145 miles south of Galapagos archipelago. Establishes straight baselines. |
| <b>Archipelagic, straight baselines, and historic claims</b>      | 11-10-66    | Decree Law No. 1542                   |  |   |
|   | 7-13-71     | Decree No. 959-A                      |  | Amends straight baselines for mainland and Galapagos; see LIS No. 42. <i>U.S. protests both claims in 1986.</i>   |
| <b>Contiguous zone</b><br><b>Continental shelf</b>                | 9-19-85     | Presidential Proclamation             | Beyond 200 nm, along undersea Carnegie mountain range (measured 100 miles from 2500 meter depth isobath) | <i>U.S. protests claim in 1986.</i>   |
| <b>EEZ/Fishing/ Pollution zones</b><br><b>Maritime Boundaries</b> | 2-07-75     | 1952 Declaration on the Maritime Zone |  | Agreement with Peru EIF; see LIS No. 88.  |
|   | 12-22-75    |                                       |  | Agreement with Colombia EIF; see LIS No. 69.  |
|   | 3-12-85     |                                       |  | Agreement with Costa Rica signed.   |
| <b>LOS Convention</b>   |             |                                       |  |   |

122

**Peru**

| <b>Claim</b>   | <b>Date</b> | <b>Source</b>                                | <b>Limits</b> | <b>Notes</b>   |
|--|-------------|--|---------------|--|
| <b>Territorial Sea</b>   | 8-01-47     | Supreme Decree                               | 200 nm        | <i>U.S. protests claim in 1948, 1986, 1987, and 1988 and 1992.</i> |
|  | 11-11-65    | Law No. 15720                                | 200 nm        |  |
|  | 7-12-79     | Constitution<br>Articles 98/99               | 200 nm        |  |
|  | 12-29-93    | Constitution,<br>Article 54                  | 200 nm        |  |
| <b>Archipelagic,<br/>straight<br/>baselines, and<br/>historic claims</b> |             |  |               |  |
| <b>Contiguous zone</b>   |             |  |               |  |
| <b>Continental shelf</b>   | 8-01-47     | Presidential Decree                          | 200 nm        |  |
|  | 3-12-52     | Petroleum Law<br>11780                       | 200 nm        |  |
| <b>EEZ/Fishing/<br/>Pollution zones</b>                                  |             |  |               |  |
| <b>Maritime<br/>Boundaries</b>   | 9-23-54     | Joint Declaration<br>on the Maritime<br>Zone |               | Agreement with Chile<br>EIF; see LIS No. 86.                       |
|  | 2-07-75     |  |               | Agreement with<br>Ecuador EIF; see LIS<br>No. 88.                  |
| <b>LOS Convention</b>  |             |  |               |  |



## **Annex 223**

Resolution of the National Congress of Ecuador,  
15 November 2005

Archives of the Congress of Ecuador

## ACTUALIDAD

**REMITIDO:** *Publicación solicitada por Santillán Paredes Pablo Antonio, Director General de Servicios Parlamentarios, C.I. 1001791043*



### EL CONGRESO NACIONAL

#### CONSIDERANDO

- Que** la Declaración de Santiago sobre Zona Marítima, suscrita el 18 de agosto de 1952 y ratificada por los Estados suscriptores Ecuador, Perú y Chile, en su numeral IV establece como límite marítimo: "el paralelo del punto en que llega al mar la frontera terrestre de los Estados respectivos";
- Que** el 4 de diciembre de 1954, los mismos Estados suscribieron el Convenio Sobre Zona Especial Fronteriza Marítima, el mismo que en su ordinal primero estableció: "una zona especial de 10 millas de ancho a cada lado del paralelo que constituye el límite marítimo entre los dos países";
- Que** la Ley de Líneas de Base del Dominio Marítimo del Perú, recientemente aprobada por el Congreso de la República del Perú, en su artículo 4, en lugar de honrar lo estipulado en los Acuerdos antes citados - respecto de los límites marítimos fijados en función de los paralelos- ahora aluden a otros criterios de delimitación en los que prima la tesis de la bisectriz;
- Que** fiel al principio del Pacta Sunt Servanda, el Ecuador ha sostenido como postulado fundamental de su política internacional el respeto y acatamiento de los Tratados Internacionales válidamente celebrados, normas que al amparo de la Convención de Viena prevalecen por sobre la legislación interna de los Estados;
- Que** al Señor Presidente Constitucional de la República le corresponde -en ejercicio de lo dispuesto por el artículo 171, numeral 12 de la Carta Magna- definir la política exterior del Estado, por lo que en uso de tal atribución ha señalado que, en base a los Tratados antes citados y del Acta Presidencial de Brasilia de 1998, el Ecuador no mantiene pendiente diferencia limítrofe alguna con la República del Perú;
- Que** el Ecuador, en su condición de suscriptor de los Tratados de 1952 y 1954, debe reivindicar su validez, vigencia y alcance; velando por su cabal cumplimiento, en aras de garantizar el respeto a su integridad marítima; y,

En ejercicio de sus facultades constitucionales y legales,

#### RESUELVE

**PRIMERO.-** Reiterar la plena vigencia de la Declaración de Santiago que estableció las 200 millas de soberanía marítima, el 18 de agosto de 1952 y el Convenio Sobre Zona Especial Fronteriza Marítima del 4 de diciembre de 1954, Tratados Internacionales que establecieron como límites marítimos fronterizos entre Ecuador, Perú y Chile, aquellos dados por el paralelo del punto en que llega al mar la frontera terrestre de los Estados suscriptores; Tratados, que al amparo de la Convención de Viena, prevalecen sobre la legislación interna de dichos Estados.

**SEGUNDO.-** Reafirmar la posición ecuatoriana que, recogida por el gobierno nacional, manifiesta la inexistencia de divergencias limítrofes con la República del Perú y reiterar la plena vigencia de los Tratados Internacionales antes mencionados, así como aquellos suscritos en el Acta Presidencial de Brasilia de 1998, para cuyo resguardo se invoca a la unidad nacional de todos los ecuatorianos, en aras a garantizar el cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 2 de la Carta Política, respecto a la inalienabilidad e irreductibilidad del Estado ecuatoriano.

**TERCERO.-** Convocar para el día martes 22 del presente mes y año, a partir de las 10H00, al Pleno del Congreso Nacional, a los Señores Ministros de Relaciones Exteriores y de Defensa Nacional, al Jefe del Comando Conjunto y Comandantes de las Tres Ramas de las Fuerzas Armadas, con la finalidad de que expliquen las acciones tomadas y las que se tomarán, respecto del presente tema.

**CUARTO.-** Publicar la presente Resolución en los medios de comunicación colectiva del país.

Dada, en la ciudad de San Francisco de Quito, Distrito Metropolitano, en la Sala de Sesiones del Congreso Nacional del Ecuador, a los quince días del mes de noviembre del año dos mil cinco.

**DRA. CYNTHIA VITERI DE VILLAMAR**  
PRIMERA VICEPRESIDENTA  
ENCARGADA DE LA PRESIDENCIA

**DR. JOHN ARGUDO PESANTEZ**  
SECRETARIO GENERAL

[...]

**FIRST.-** Reiterates the full force of the Santiago Declaration which established the 200-mile maritime sovereignty on 18 August 1952, and the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 4 December 1954, International Treaties that established as maritime frontier boundaries between Ecuador, Peru and Chile those which are determined by the parallel at the point at which the land frontier of the signatory States reaches the sea;

[...]





## **Annex 224**

Press Release No. 660 of 2 December 2005 issued by the  
Ministry of Foreign Affairs of Ecuador

Website of the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador

**Ecuador, Ministerio de Relaciones Exteriores**

**BOLETÍN DE PRENSA No. 660**  
Quito, 2 de Diciembre del 2005

**BOLETIN DE PRENSA**

El Ministerio de Relaciones Exteriores en relación al Comunicado Oficial RE 14-05 del gobierno del Perú que se refiere a la Declaración Conjunta suscrita en Quito por los Presidentes Alfredo Palacio de Ecuador y Ricardo Lagos de Chile, el día 1 de diciembre en curso, declaró lo siguiente:

1. Entre Ecuador y Perú no existen problemas de límites pendientes tal como lo han reconocido públicamente los Presidentes de los dos países y sus Cancilleres, mediante comunicados de prensa oficiales.
2. En la Declaración Conjunta entre los Jefes de Estado del Ecuador y Chile, el Ecuador ratifica el irrestricto respeto y observancia a los Tratados Internacionales.
3. Los límites marítimos entre Ecuador y Perú se encuentran sustentados en la Declaración de Santiago de 1952, el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima de 1954 y el Acta de Brasilia de 1998 en la cual se declara que las diferencias fronterizas entre los dos países quedan resueltas en forma definitiva.
4. La afirmación de que la Declaración sobre Zona Marítima de 1952 y el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima de 1954, de las cuales son parte Chile, Ecuador y Perú, "no son tratados de delimitación marítima", es una interpretación unilateral que no se ajusta a la estricta aplicación del derecho internacional en materia de límites.
5. La frontera marítima entre Ecuador y Perú es la línea del paralelo que se proyecta sobre el mar a lo largo de las 200 millas marítimas, cuya latitud es de 3° 23' 33'' 96S.
6. Las Declaraciones Conjuntas recientemente adoptadas con motivo de la visita del Canciller y del Presidente de Chile, no revisten ninguna intencionalidad ni pueden ser interpretadas como dirigidas contra el Perú.
7. El actual nivel de la relación bilateral ecuatoriano-peruana, constituye el mejor sustento para fortalecer e incrementar los vínculos de amistad que existen entre nuestros pueblos.
8. Si el Perú considera que tiene asuntos pendientes que resolver con Chile, éstos deberían ser resueltos por los canales diplomáticos y dentro de los mecanismos fijados por el Derecho Internacional.

Impresa el 19/03/2009

[...]

Regarding Official Statement RE 14-05 issued by the Government of Peru, which refers to the Joint Declaration, signed in Quito by Presidents Alfredo Palacio of Ecuador, and Ricardo Lagos of Chile, on 1 December 2005, the Ministry of Foreign Affairs declared the following:

[...]

3. The maritime boundaries between Ecuador and Peru are grounded on the Declaration of Santiago of 1952, the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 1954 and the Act of Brasilia of 1998 in which it is declared that the boundary disputes between the two countries are definitely settled.

4. The statement that the Declaration on the Maritime Zone of 1952 and the Agreement Relating to a Special Maritime Frontier Zone of 1954, to which Chile, Ecuador and Peru are Parties, “are not maritime delimitation treaties”, is a unilateral interpretation that does not accord with a strict application of the international law on boundary matters.

5. The maritime frontier between Ecuador and Peru is the parallel line that is projected on to the sea along the 200 miles, whose latitude is 3° 23' 33" 96 S.

[...]



**DOCUMENTS OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**



## **Annex 225**

Communication from the Republic of Chile on the Conclusion of an Agreement between Chile and Peru regarding Tacna and Arica during the Third Meeting of the Fifty-fifth Session of the Council of League of Nations, 13 June 1929, at 10.30 a.m.

League of Nations, *Official Journal*, 10th Year, No. 7, July 1929, p. 1004

MINUTES  
OF THE  
FIFTY-FIFTH SESSION OF THE COUNCIL

*Held at Madrid from Monday, June 10th, to Saturday, June 15th, 1929.*

The Members of the Council of the League of Nations were represented as follows:

|                        |  |
|------------------------|--|
| <i>Japan:</i>          | M. Miñeicirò ADATCI ( <i>President</i> );                            |
| <i>British Empire:</i> | Sir George GRAHAME;  |
| <i>Canada:</i>         | The Hon. R. DANDURAND;   |
| <i>Chile:</i>          | M. Enrique VILLEGAS;   |
| <i>Cuba:</i>           | M. DE AGÜERO Y BETHANCOURT;  |
| <i>Finland:</i>        | M. Hj. J. PROCOPE;   |
| <i>France:</i>         | M. Aristide BRIAND;  |
| <i>Germany:</i>        | Dr. STRESEMANN;<br><i>Substitute:</i> Dr. VON SCHUBERT;              |
| <i>Italy:</i>          | M. Vittorio SCIALOJA;  |
| <i>Persia:</i>         | His Highness Mohammad Ali Khan FOROUGHÍ;                             |
| <i>Poland:</i>         | M. Auguste ZALESKI;  |
| <i>Roumania:</i>       | M. Nicolas TITULESCO;<br><i>Substitute:</i> M. Constantin ANTONIADE; |
| <i>Spain:</i>          | M. QUIÑONES DE LEÓN;   |
| <i>Venezuela:</i>      | M. César ZUMETA.   |

*Secretary-General:* Sir Eric DRUMMOND.



## THIRD MEETING (PRIVATE, THEN PUBLIC)

*Held at Madrid on Thursday, June 13th, 1929, at 10.30 a.m.*

*President: M. ADATCI (Japan).*

Present: All the representatives of the Members of the Council, and the Secretary-General.

**2437. Traffic in Opium and Other Dangerous Drugs: Appointment of the Staff of the Permanent Central Opium Board.**

Mr. Lyall, Chairman of the Permanent Central Opium Board, came to the Council table.

Mr. DANDURAND read the following report <sup>1</sup>:

" You have seen the memorandum from the Secretary-General (Annex 1139) which has already been circulated, and a copy of the correspondence which took place between him and the President of the Permanent Central Opium Board.

" I propose that we approve the appointment of M. Theodoli and the other members of the staff of the Central Board, in accordance with the Secretary-General's memorandum. "

*The appointments proposed by the Rapporteur were approved.*

Mr. Lyall withdrew.

**2438. Minorities in Upper Silesia: Questions of Procedure: Statement by the President.**

The PRESIDENT, speaking as Rapporteur for minorities questions, said that, at the public meeting on the previous day, the Council had adopted a report which he had submitted to it dealing with certain arrangements relating to the procedure to be applied to petitions from minorities in Upper Silesia. These arrangements had been concluded in the course of conversations between representatives of Germany and Poland which had taken place in Paris under his chairmanship.

He desired to inform his colleagues that certain points connected with the questions which had formed the subject of public conversation had also been dealt with in two letters addressed to him by M. Sokal, on behalf of the Polish delegation, and by M. Noebel, on behalf of the German delegation. Those letters were dated May 11th and 18th, 1929, respectively.

The two Governments in those letters had declared that the proposals which the Rapporteur might submit to the Council under paragraph 2, sub-paragraph 2, of the document, embodying the arrangements for dealing with unimportant questions brought before the Council under Article 147 of the Convention of Geneva, would not give rise to any objections on the part of the representatives of the two Governments.

Further, the two Governments had declared that they would facilitate as far as possible the task of the Rapporteur, if he should think it necessary either to procure supplementary information from the Governments or to question the petitioners. It was understood that, in the latter case, the German and Polish Governments would undertake respectively to forward to the petitioners the questions which the Rapporteur would formulate in writing, and would send to the Rapporteur the replies of the petitioners, which could be made either verbally or in writing at their discretion.

The German and Polish Governments had also declared that they would continue to carry out, as rapidly and completely as possible, the recommendations and wishes of the Council of the League of Nations concerning the questions affecting minorities in German and Polish Upper Silesia respectively. He was glad to be able to give this supplementary information to the Council.

(The Council went into public session.)

**2439. Conclusion of an Agreement between Chile and Peru regarding Tacna and Arica: Communication from the Representative of Chile.**

M. VILLEGAS said he was glad to inform the Council, on behalf of his Government, that the serious problem concerning the sovereignty over the territories of Tacna and Arica, which had for many years troubled the good relations between Chile and Peru, had just been settled. The treaty which concluded this affair had been signed at Lima by the plenipotentiaries of the two countries.

<sup>1</sup> Document C.269.1929.XI.

This dispute, which was nearly forty years old, had constituted a serious menace to peace between the two nations and had threatened to disturb the harmonious relations between the countries of South America. Neither the sincere efforts of the two Governments nor of the friendly nations, nor even the arbitration to which the two States had resorted, had been able to achieve a satisfactory solution.

The new spirit which had animated the nations since the world war, of which the League of Nations was the living embodiment, had made its beneficent influence felt in Spanish America and had helped to achieve the happy agreement to which he had just referred.

This agreement settled finally and completely the old and sole dispute between Chile and Peru which concerned the interpretation of one of the clauses of the Treaty of Ancon. It was believed that the agreement rendered impossible any future conflict between the two nations, which were united by a common desire to develop their resources under a peace based on a respect for treaties.

He was particularly glad, at the moment when the Council was meeting at Madrid in response to the kind invitation of the Government of the King of Spain, to draw attention to a fact which showed the spirit of progress and understanding that characterised the present epoch. The brave Spanish aviators, Jimenez and Iglesias, whose achievement had won universal admiration, were at Chile at the time of the negotiations and had been asked to bring from Santiago to Lima by air, under the Spanish flag, the documents which had served as a basis for the agreement between the two nations.

In conclusion, he wished to pay a tribute to the United States Government, which had loyally and effectively helped the two countries to arrive at the solution, which he was sure would be duly appreciated by the Council.

The PRESIDENT said he had the honour, as President of the Council, to thank M. Villegas very warmly for the important communication which had just been made. The Council noted with the utmost satisfaction an event which put an end to an old dispute between two nations of the same race, language and tradition.

He was sure that he was interpreting the feelings of his colleagues by expressing the pleasure that he felt in noting that cordial relations were again assured between two important States of Latin America.

M. QUIÑONES DE LEÓN said that the representative of Chile had given the Council some good news. He had reported the conclusion of the agreement which had settled the serious problem of Tacna and Arica and restored the good relations which should subsist between two sister countries such as Chile and Peru. To the natural satisfaction which his colleagues must feel at this news was added his own personal satisfaction that it should be announced during the visit of the Council to Madrid. The name of Spain would thus be connected with the settlement of a dispute which had too long separated two peoples of Spanish race.

By a fortunate coincidence, happily turned to good account by the arrival in Chile of two Spanish airmen during a magnificent expedition, it had been under the Spanish flag and by air that the document establishing the agreement which had been so long awaited had been sent from Santiago to Lima.

The whole of Spain would rejoice that, owing to these fortunate circumstances, her name had been connected with the publication of an historical event which was of such great interest to Spanish America.

Dr. STRESEMANN said he was convinced that all his colleagues highly appreciated the excellent news which the representative of Chile, in the spirit of co-operation which he had so often shown, had just brought to the Council.

It had frequently been said that it was the task and the mission of the League to organise peace. That task, however, would be impossible if those who worked for the organisation of peace were not inspired by the spirit and idea of peace. There was a German proverb which said that the spirit governed matter. This spirit of peace had been shown in the happy event which had just been announced.

He felt that the President was right in congratulating the League of Nations not only as such, but especially in view of the spirit of peace and conciliation which had been shown in this affair.

M. BRIAND, speaking on behalf of France, associated himself with the words which had just been spoken, and cordially congratulated his colleague, the representative of Chile, on the communication he had just made concerning the happy solution of the difficulty which had existed between two great nations, Members of the League.

He saw in this event a striking proof of the fact that, however serious the disputes might be which arose between nations and darkened their prospects, it was sufficient that those nations should show a persistent goodwill in seeking peaceful solutions and firmly set aside any idea of resorting to force for the settlement of even the most serious difficulties.

This was a new and happy proof of the spirit of concord and conciliation and of the realisation of the hatred of war on which the League was founded and which guided the Council in dealing with all the questions submitted to it for examination. It was a proof of the spirit which animated the League and was in conformity with the deepest aspirations of the nations which, when they were allowed to reflect and were given time to seek for peaceful solutions, at once set aside any idea of settling a question by force, and proved their love of peace and horror of war by agreements such as that which had just been communicated to the Council.

M. SCIALOJA said that the news communicated by M. Villegas had filled him, as an Italian, with joy, for it concerned two States which had always offered friendly and open hospitality to his

fellow-countrymen. Italy could never be indifferent to any questions affecting the States of South America, in view of the long tradition of friendship which united them.

This event, however, was also of great historic importance for the League. In former days a winged goddess sped through the air bringing good news of victory, but it was victory won by war. Now airmen had crossed the ocean and brought the best of news. They, too, announced a victory, but it was a victory of the spirit of peace over the spirit of war. The world had certainly progressed.

M. ZUMETA, on behalf of his country, joyfully welcomed the event just announced, which strengthened the best traditions of the American continent, now still further supported by the spirit of Geneva, by the spirit of Locarno, which was the sole guarantee of the ideal represented by the League.

M. TITULESCO said that anything which affected peace interested Roumania to the highest degree. Anything concerning Latin America was followed by his country with an affectionate sympathy which had never faltered and which showed an undeniable community of feeling and race. The Royal Government of Roumania counted it doubly fortunate that peace had made one further step forward and that this progress had been achieved by the efforts of two friendly sister nations.

On behalf of his Government, he would offer his warmest congratulations to the Governments of Chile and Peru, to the whole of Latin America, and to the League of Nations.

Sir George GRAHAME cordially associated himself, as the representative of the British Government, with what had been said by M. Titulesco and preceding speakers regarding the happy and historical event just announced by the representative of Chile.

M. DE AGÜERO Y BETHANCOURT, as representative of a State belonging to the great Latin American family which had always had the most cordial relations with the Republics of Chile and Peru, could not but deeply rejoice at the happy event which marked the conclusion of an old quarrel dividing Chile and Peru, and not those two countries alone but also the whole of the American continent. It could indeed be said that, for forty years, the whole policy of South America had centred around this question.

This happy event would establish not only peace between the Republics of Chile and Peru, but also moral peace throughout the whole South American continent. It was now possible to feel assured that the problems to be solved in that continent would almost always be solved unanimously, because antagonism between the various peoples composing it no longer existed.

He would also congratulate Spain because, by a fortunate chance, it was under the Spanish flag that the message of peace had been given to the countries concerned. That flag had been the first to fly over America, and under it the new Continent had been discovered and conquered. It seemed to him that the Spanish race, like a venerable mother, had hastened to spread the good news and to announce the end of an ancient quarrel which had divided her sons.

In the name of the Cuban Government, therefore, he congratulated the Republics of Chile and Peru as well as their spiritual mother, Spain.

M. PROCOPÉ associated himself with the views expressed by his colleagues. Although Finland was very distant from the great continent of South America—in fact, more distant than any other country now represented on the Council—his Government nevertheless sincerely and heartily rejoiced at the solution of this old quarrel between two great nations of Latin America, for it was a sign of the strengthening of that good understanding which should exist between all nations. He would take the opportunity to express the profound admiration aroused in his country at the flight of the Spanish airmen. In the field of sport their exploit had been splendid and showed the great qualities of the noble Spanish race.

M. ZALESKI, on behalf of the Polish Government, associated himself with the sincere congratulations expressed so eloquently by his colleagues to the two Republics of Latin America for the work of peace which had just been so successfully accomplished.

H.H. Mohammad Ali Khan FOROUGHÍ said that Persia belonged neither to Latin America nor to Europe. Nevertheless, as a member of the human family, his country desired to associate itself with the joy expressed and felt by all at the news which the Council had received and which showed that the world was gradually achieving the object pursued by all.

Mr. DANDURAND said that the President had expressed in excellent terms the feelings of all the members of the Council. In the name of the Canadian Government, he entirely agreed with the observations of the President.

M. VILLEGAS said that, on behalf of the Chilean Government—and he would venture also at this moment to speak on behalf of the Peruvian Government—he would express, first to the President, and then to all his colleagues who had associated themselves with him in the joy felt by those two Governments in the solution of so old a quarrel, the warmest thanks for the welcome given to the news which had been laid before the Council. He felt sure that these congratulations would encourage the people of South America to continue in the way of co-operation and conciliation, which was the most certain road to peace and prosperity.



## **Annex 226**

United Nations, *Report of the Special Rapporteur to the ILC,  
Second Session of the ILC, 1950*

United Nations document A/CN.4/17  
*Yearbook of the International Law Commission 1950, Vol. II*

# REGIME OF THE HIGH SEAS

## DOCUMENT A/CN.4/17

Rapport de J. P. A. François, Rapporteur spécial

[Texte original en français]  
[17 mars 1950]

### TABLE DES MATIERES

|  | Pages |
|--|-------|
| 1) Conception de la liberté de la mer .....                        | 36    |
| 2) Définition du navire .....                                      | 38    |
| 3) Territorialité du navire .....                                  | 38    |
| 4) Nationalité du navire .....                                     | 38    |
| 5) Navires sans nationalité .....                                  | 38    |
| 6) Navires qui possèdent deux ou plusieurs nationalités .....      | 39    |
| 7) Distinction des navires publics et des navires privés .....     | 39    |
| 8) Sauvegarde de la vie humaine .....                              | 39    |
| 9) Signaux .....   | 39    |
| 10) Abordage .....   | 39    |
| 11) Assistance et sauvetage .....                                  | 40    |
| 12) Cérémonial en haute mer .....                                  | 40    |
| 13) Police en haute mer .....                                      | 41    |
| 14) Traite des noirs .....   | 41    |
| 15) Commerce des armes .....                                       | 42    |
| 16) Câbles télégraphiques sous-marins .....                        | 42    |
| 17) Police des lieux de pêche .....                                | 42    |
| 18) Droit de poursuite .....                                       | 43    |
| 19) Protection des richesses de la mer .....                       | 45    |
| a) Organismes internationaux .....                                 | 45    |
| b) Protection des phoques .....                                    | 45    |
| c) Protection des grands cétacés .....                             | 46    |
| d) Pollution des eaux .....  | 46    |
| 20) Extension de la mer territoriale; zone contiguë .....          | 46    |
| 21) Des droits exclusifs sur le lit de la mer et le sous-sol ..... | 47    |
| a) Pêcheries sédentaires .....                                     | 47    |
| b) Installations en haute mer .....                                | 48    |
| c) Sous-sol de la haute mer .....                                  | 48    |
| 22) Plateau continental .....                                      | 49    |

#### 1) Conception de la liberté de la mer

1. D'après les principes du droit international, la mer, exception faite d'une zone côtière, appelée « mer territoriale » ou « eaux territoriales », ne saurait être objet ni de propriété de la part des particuliers, ni de souveraineté de la part des Etats. D'où il suit que ni la navigation ni la pêche en haute mer ne peuvent être interdites à quiconque. L'antiquité déjà proclamait le principe de la communauté de la mer (*res communis omnium*). Chez

les auteurs latins pourtant, cette définition ne visait, en effet, que le droit privé, et les mots d'Ulpien : *mare quod natura omnibus patet*, et ceux de Celse : *Maris communem usum omnibus hominibus ut aeris* ne signifiaient nullement que les mers étaient considérées comme ouvertes indistinctement à tous les peuples, au même titre qu'au peuple romain.

2. Au moyen âge, plusieurs grandes puissances maritimes s'étaient développées, dont chacune revendiquait,



occupation valent en la circonstance. Il faut tenir compte du fait que le développement de la technique favorisera l'utilisation du sous-sol de la haute mer, indépendamment des installations côtières.

## 22) Plateau continental

102. Dès 1916 l'idée du « plateau continental », c'est-à-dire la prolongation sous-marine du territoire continental, apparaît de deux côtés différents, en Espagne et en Russie. En Espagne l'océanographe Odon de Buen insiste sur la nécessité d'un élargissement de la zone territoriale, de manière à y englober la totalité du plateau continental; il justifie son opinion en faisant remarquer que le plateau continental est la zone d'élection des principales espèces comestibles. Le 29 septembre de la même année le Gouvernement impérial russe émet une déclaration, notifiant aux autres gouvernements, qu'il considère comme faisant partie intégrante de l'Empire « les îles Henriette, Jeanette, Bennett, Hérald et Ouyédinénie », qui forment avec les îles Nouvelle-Sibérie, Wrangel et autres, situées près de la côte asiatique de l'Empire, une extension vers le nord de la plate-forme continentale de la Sibérie. Cette thèse fut reprise par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques dans un mémorandum du 4 novembre 1924 <sup>75</sup>.

103. Le terme « plate-forme continentale » n'est évidemment pas employé dans le même sens que l'on s'en sert aujourd'hui : il ne s'agit pas d'un plateau sous-marin. Les droits que l'Union soviétique réclame dans les mers polaires devront, de l'avis du Rapporteur, être considérés en relation avec la « théorie des secteurs », qui n'est pas traitée dans ce rapport. Il n'y a ni réclamations de la part du Gouvernement soviétique basées sur la théorie du « plateau continental », ni réponse soviétique en ce qui concerne les réclamations des autres Etats.

104. Le 26 février 1942 fut signé entre la Grande-Bretagne et le Venezuela le Traité sur les aires sous-marines du golfe de Paria. Ce Traité marque un tournant dans le mode d'utilisation de la notion du plateau continental. On applique cette notion à l'exploitation des richesses minérales, alors qu'auparavant on avait en vue la protection de la pêche. Il s'agit en l'espèce d'une annexion, opérée par chacun des deux Etats intéressés et réalisée par des actes juridiques internes délimitant des aires qui avaient fait l'objet d'un accord international préalable. L'accord ne fait d'ailleurs aucune mention expresse du « plateau continental ». Au reste la configuration géographique des espaces qui font l'objet du Traité, présente un caractère assez spécial qui permettrait aux Etats riverains de revendiquer pour eux une dérogation au régime de ces espaces normaux de la mer <sup>76</sup>.

105. Le 28 septembre 1945, le Président des Etats-Unis d'Amérique a annoncé, par une déclaration à laquelle était jointe un *Executive Order* que « les ressources naturelles du sous-sol et du lit de la mer du plateau continental qui s'étend sous la zone de haute mer contiguë

aux côtes des Etats-Unis » seraient considérées comme appartenant aux Etats-Unis, et seraient soumises à leur juridiction et autorité. Les experts prévoyaient la présence de différents minéraux en divers endroits du plateau continental et on était d'avis qu'« il était nécessaire de soumettre ces ressources à une juridiction dans l'intérêt de leur conservation et de leur utilisation judicieuse lorsqu'on entreprendra de les exploiter ». Il fut déclaré expressément que « la nature de haute mer des eaux qui couvrent le plateau continental et le droit à la navigation libre et sans entrave dans ces eaux ne sont nullement affectés par la présente déclaration ». A la même date fut promulguée une seconde proclamation qui instituait une « zone de conservation dans laquelle la pêche serait soumise à la réglementation et au contrôle des Etats-Unis. » Une relation directe n'était pas établie entre les deux zones, et aucune de celles-ci n'était nettement délimitée par les proclamations. Dans un commentaire officiel il fut déclaré : « d'une manière générale les terres immergées contiguës au territoire continental et qui sont couvertes par cent brasses d'eau (600 pieds) au maximum sont considérées comme formant le plateau continental ».

106. L'exemple des Etats-Unis d'Amérique a été suivi par une proclamation du Gouvernement mexicain, le 29 octobre 1945, complétée par un décret du 25 février 1949. Une relation entre le plateau continental et la zone de protection pour la pêche est, sous une forme assez vague, établie de la manière suivante : « Le Gouvernement de la République reprend possession de la totalité du plateau ou socle continental attenant à ses côtes ainsi que des richesses naturelles, sans exception, connues et inconnues qui peuvent se trouver dans ledit plateau et il maintient son contrôle et son autorité sur les zones de pêche qu'il exploite et protège en vue de la conservation d'une telle source de bien-être. » L'article 42 de la Constitution stipule que le territoire mexicain comprend le plateau continental couvert par les eaux de moins de 200 mètres de profondeur <sup>77</sup>.

107. Dans une proclamation du Gouvernement argentin en date du 11 octobre 1946, la relation susvisée est établie *expressis verbis* : « La zone contiguë et le plateau continental argentin sont déclarés relever de la souveraineté de la nation; » la proclamation définit la zone contiguë de la manière suivante : « les eaux qui recouvrent la plate-forme sous-marine <sup>78</sup> ».

108. Le 1<sup>er</sup> mai 1947 le Nicaragua a adopté une loi, dont l'article premier déclare que le plateau continental, considéré comme partie intégrante du territoire nicaraguayen, est la partie du territoire couverte par la mer jusqu'à une profondeur de 200 mètres <sup>79</sup>.

109. Les Proclamations du Chili (23 juin 1947), du Pérou (1<sup>er</sup> août 1947) et du Costa-Rica (29 juillet 1948) <sup>80</sup> sont d'un type différent des proclamations nord-américaine et mexicaine, argentine et nicaraguayenne.

<sup>75</sup> Textes français chez Lakhtine, *Rights over the Arctic Regions*, 1928, p. 43-45.

<sup>76</sup> Cf. Vallat, "The Continental Shelf", *British Yearbook of International Law*, vol. XXIII, 1946, p. 334.

<sup>77</sup> José Luis de Azcarraga y Bustamante, *Los Derechos sobre la Plataforma Submarina*, *Revista Española de Derecho Internacional* 1949, p. 59 (traduit de l'anglais par le Secrétariat de l'ONU).

<sup>78</sup> *Ibid.*, p. 61 (traduit de l'anglais par le Secrétariat de l'ONU).

<sup>79</sup> *Ibid.*, p. 64.

<sup>80</sup> *Ibid.*, p. 66 et suiv.

A la différence des précédentes, elles ne font plus usage de la notion de plateau continental, liée à la rupture de pente (*continental slope*) à une profondeur déterminée (celle de 100 brasses ou de 200 mètres) : elles revendiquent une zone de 200 milles marins à partir des côtes, et cette distance est susceptible d'être modifiée à tout moment, suivant les besoins de la nation. Dans cette zone la souveraineté nationale est proclamée.

110. A Cuba une proposition a été introduite par le sénateur Rogelio Diaz Pardo devant le Congrès tendant à l'inclusion dans le territoire national des plateaux insulaires « jusqu'aux points où la profondeur est de 200 (!) brasses ». Le droit revendiqué serait un droit de souveraineté, portant sur le sol, le sous-sol et les eaux du plateau continental. Cette proposition, jusqu'à présent, n'a pas abouti.

111. Par deux *Orders in Council* britanniques en date du 26 novembre 1948 les frontières de Bahama et de la Jamaïque furent étendues « de manière à inclure l'aire de plateau continental qui s'étend sous la mer contiguë aux côtes ». Une limite n'a pas été fixée.

112. Le mouvement a gagné d'autres régions du monde. Le Gouvernement de l'Iran a déposé, le 19 mai 1949, devant le Parlement un projet de loi, dont le texte est étroitement apparenté à la Proclamation du président Truman. Il n'est pas donné de définition expresse du plateau continental. L'Arabie Saoudite a promulgué le 28 mai 1949 une proclamation, dans laquelle on ne fait pas mention d'un plateau continental. En fait, il n'existe pas de plateau continental dans le golfe Persique<sup>81</sup> qui est un bassin de moins de 100 brasses de profondeur. La Proclamation parle seulement du « sous-sol et du lit de la mer des aires du golfe Persique contiguës aux côtes qui s'étendent vers le large au-delà de la mer territoriale de l'Arabie Saoudite ». Elle déclare aussi « que ces aires appartiennent au Royaume d'Arabie Saoudite, et sont soumises à sa compétence et à son autorité ». Il va de soi qu'il faudra délimiter cette zone à l'égard d'autres Etats riverains. « Les limites de ces aires seront déterminées par notre gouvernement conformément aux principes de l'équité par voie de convention avec les autres Etats qui ont compétence et autorité sur le sous-sol et le lit de la mer des aires avoisinantes. » L'exemple de l'Iran et de l'Arabie Saoudite a été suivi par d'autres riverains du golfe Persique, dont les territoires renferment d'importants champs de pétrole : le sultanat de Bahreïn, 5 juin 1949, le sultanat de Koweït, 12 juin 1949, les six sultanats de la côte des Pirates, juin 1949<sup>82</sup>.

113. Le droit international reconnaît-il le principe que le contrôle et la juridiction, ou même la souveraineté, en ce qui concerne le sol et le sous-sol du plateau continental, ainsi que des eaux au-dessus de ce plateau, au-delà des eaux territoriales, reviennent à l'Etat riverain ?

114. Le Rapporteur ne croit pas que dès maintenant l'on puisse donner à cette question une réponse affirmative. Le nombre des proclamations, revendiquant des droits

spéciaux, va, il est vrai, croissant, mais il reste encore restreint. La plupart des Etats jusqu'à présent n'ont pas revendiqué de pareils droits, et ils n'ont pas non plus reconnu de façon expresse la validité de pareilles revendications. Dans certains cas, où il s'agissait de la revendication de droits de souveraineté, des protestations formelles ont été élevées. S'il s'agit seulement de droits de contrôle et de juridiction, des doutes subsistent quant à la portée de ces revendications; vont-elles beaucoup moins loin que la souveraineté ? Il est vrai que toutes les proclamations font ressortir que la liberté de la navigation dans les parties de la haute mer au-dessus du plateau continental sera intégralement reconnue et maintenue. Toutefois on ne peut nier que cette liberté de navigation se trouvera forcément réduite en fait par suite de l'existence de diverses installations fixes ou mobiles en vue de l'exploitation des ressources naturelles du plateau continental. « Les plus ardents défenseurs de la doctrine de la « liberté des mers » ne trouveront guère de réconfort dans les derniers mots de cette proclamation », ainsi s'exprime M. Feith dans son rapport à l'International Law Association. « Il n'est pas nécessaire d'être un sceptique né pour avoir des doutes quant à la valeur pratique de cette rassurante conclusion. Lorsque les intérêts de la navigation internationale seront mis en balance avec ceux de l'exploitation nationale par l'Amérique de sources sous-marines de pétrole, la navigation internationale l'emportera-t-elle ? N'est-il pas illogique de supposer que si d'importants gisements pétrolifères sont découverts dans le tréfonds de la haute mer, les droits de l'Amérique s'étendront sur ces gisements mais pas sur la surface de la mer qui les recouvre ? Est-ce que l'Amérique croira pouvoir permettre aux croiseurs russes ou aux bâtiments de pêche japonais de circuler entre les chevalements de sondage érigés en haute mer au-dessus des gisements américains<sup>83</sup> ?

115. En ce qui concerne la pêche, il n'est pas question de promettre de ne pas porter atteinte à la liberté existante, puisque cela serait contraire aux buts mêmes dans lesquels la zone est instituée.

116. La plus grande incertitude subsiste en ce qui concerne la portée exacte de la notion du « plateau continental », et de l'étendue des parties de la haute mer pour lesquelles on revendique les droits en question. Cette incertitude concerne également la répartition entre deux Etats dans les cas où le plateau continental leur est commun; toute directive pour la délimitation faisant défaut, les proclamations se bornent à renvoyer cette question à des accords entre les pays intéressés.

117. Dans ces conditions on ne saurait, de l'avis du Rapporteur, adopter le point de vue, que le droit international reconnaît dès maintenant comme une règle de droit coutumier, que soit la souveraineté, soit le contrôle et la juridiction à l'égard du plateau continental reviennent à l'Etat riverain *ipso facto* ou par une seule occupation notionnelle.

118. On devra toutefois se représenter que le principe de la liberté de la haute mer n'est pas un dogme intangible n'admettant aucune restriction. Les nouveaux déve-

<sup>81</sup> Richard Young, "Saudi Arabian Offshore Legislation", *American Journal of International Law*, vol. 43, 1949, p. 531; "Further Claims to areas beneath the high seas", *ibid.*, p. 790.

<sup>82</sup> Richard Young, *ibid.*, p. 791.

<sup>83</sup> Le jonkheer P. R. Feith, *Rapport à l'International Law Association*, 1948, p. 19.



**Annex 227**

United Nations, *Memorandum on the Regime of the High Seas  
submitted by the Secretariat of the ILC, Second Session of the  
ILC, 1950*

United Nations document A/CN.4/32  
*Yearbook of the International Law Commission 1950, Vol. II*

Document:-  
A/CN.4/32 (French only)  
Memorandum on the Regime of the High Seas, by the Secretariat

Topic:  
Law of the sea - régime of the high seas

Extract from the Yearbook of the International Law Commission:-  
1950, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/lan/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

## Regime of the high seas

67

### DOCUMENT A/CN.4/32 Mémorandum présenté par le Secrétariat

[Texte original en français]  
[14 juillet 1950]

#### TABLE DES MATIERES

|  | <i>Pages</i> |
|--|--------------|
| INTRODUCTION .....   | 68           |
| Principe de la liberté de la haute mer .....   | 68           |
| Exceptions coutumières au principe de la liberté .....   | 70           |
| Exceptions conventionnelles au principe de la liberté .....  | 71           |
| Intérêt commun à l'usage correct et rationnel .....  | 72           |
| Apparition de la notion d'intérêt commun .....   | 73           |
| <br>PREMIÈRE PARTIE. — DE LA HAUTE MER EN GÉNÉRAL .....  | <br>74       |
| Section I. — Soumission de la mer au droit .....   | 74           |
| Section II. — Le navire et l'Etat du pavillon .....  | 74           |
| Section III. — L'unité de réglementation d'usage de la haute mer .....   | 75           |
| Section IV. — Police générale de la haute mer .....  | 75           |
| Section V. — Polices spéciales de la haute mer .....   | 77           |
| <br>DEUXIÈME PARTIE. — DES PARTIES DE LA HAUTE MER FAISANT, DE LA PART DES ETATS RIVERAINS,<br>L'OBJET DE PROJECTIONS DE COMPÉTENCES ÉTATIQUES, MAIS SANS QUE CES ESPACES CESSENT<br>D'APPARTENIR A LA HAUTE MER ..... | <br>78       |
| Chapitre premier. — La zone contiguë .....   | 78           |
| Chapitre II. — Aspects modernes de la projection sur la haute mer de certaines compétences<br>spécialisées des Etats riverains .....   | <br>79       |
| Section I. — L'Anti-smuggling Act américain de 1935 .....  | 79           |
| Section II. — La Conférence de codification de La Haye de 1930 et la zone contiguë .....   | 80           |
| Section III. — La zone de sécurité de Panama de 1939 .....   | 80           |
| Section IV. — Les pêcheries .....  | 82           |
| 1. Position des questions .....  | 82           |
| 2. Zone contiguë ou extension de la mer territoriale .....   | 82           |
| 3. Les conventions internationales et leur insuffisance .....  | 85           |
| 4. La Proclamation du président Truman sur les pêcheries .....   | 85           |
| 5. Mesures prises en Amérique latine .....   | 86           |
| Chapitre III. — Le plateau continental .....   | 87           |
| Section I. — Définition et notions géographiques .....   | 87           |
| Section II. — Sources juridiques de la notion du plateau continental .....   | 89           |
| 1. Considérations géophysiques et détermination de l'étendue des eaux juridictionnelles .....  | 89           |
| 2. Premières apparitions dans le droit .....   | 90           |
| 3. Le Traité anglo-vénézuélien du 26 février 1942 .....  | 91           |
| 4. La Proclamation Truman et les Proclamations ibéro-américaines .....   | 92           |
| 5. Le mouvement législatif au Moyen-Orient .....   | 93           |
| 6. Le plateau continental et les associations juridiques .....   | 93           |
| Section III. — Exposé et justification de la doctrine juridique du plateau continental dans la<br>Proclamation Truman .....  | <br>94       |
| 1. Motifs énoncés par la Proclamation Truman .....   | 94           |
| 2. Relation entre le plateau continental et la masse terrestre de l'Etat riverain .....  | 95           |
| 3. Conséquences juridiques tirées de la doctrine du plateau continental par la Proclamation<br>Truman .....  | <br>96       |
| Section IV. — Essai de construction juridique d'une doctrine du plateau continental .....  | 97           |
| 1. Possibilité juridique d'occuper le lit et le sous-sol de la haute mer .....   | 97           |
| 2. Innovation apportée par la Proclamation Truman .....  | 98           |

truction certaines espèces, s'est graduellement inversée. Le principe de la liberté de la haute mer est apparu comme susceptible d'exceptions commandées par l'intérêt général dont les Etats riverains sont les représentants les plus qualifiés. Tour à tour plusieurs ordres de considérations ont été invoqués. A l'origine, les Etats ont fait valoir parfois leur droit d'autoprotection contre des activités susceptibles de provoquer l'extinction d'une industrie vitale pour leur économie, parfois l'existence à leur profit d'un certain droit de propriété sur les individus de l'espèce à protéger qui se trouverait ainsi rattachée par ses conditions biologiques aux eaux d'un Etat donné. Puis les Etats qui ont prétendu à cette extension de leur juridiction en haute mer pour empêcher une exploitation destructrice se sont placés au point de vue de l'intérêt général de la communauté internationale, se posant en quelque sorte en gérants d'affaires de cette communauté.

138. L'événement qui a porté au premier plan la nécessité de la protection en haute mer et provoqué le renversement des points de vue sur les rapports des deux ordres d'idées, liberté de la haute mer et compétences de l'Etat au-delà de ses eaux territoriales, a été les excès commis par les pêcheurs étrangers à l'égard des pêcheries de saumon de la baie de Bristol en Alaska, industrie d'une importance considérable pour l'économie américaine et de nombreux travailleurs américains, menacée par une concurrence illicite dans son principe (vu l'absence de comparaison entre les investissements effectués de part et d'autre) et dont les conséquences pouvaient aller jusqu'à la destruction totale de l'espèce.

139. On ne saurait d'ailleurs se dissimuler l'influence que les circonstances politiques internationales de l'époque ont pu avoir sur l'émission de la Proclamation du Président des Etats-Unis sur les pêcheries du 28 septembre 1945 réalisant en matière de protection des richesses vivantes de la mer, cette protection de compétence de l'Etat riverain, si vivement discutée auparavant et lui donnant dans l'espace une extension qui, un quart de siècle plus tôt, eût paru en contradiction avec les règles les plus certaines du droit international public de la mer.

140. La politique nouvelle annoncée par les Etats-Unis dans la *Proclamation by the President with respect to coastal fisheries in certain areas of the high seas* (28 septembre 1945) après « étude approfondie de la possibilité d'améliorer la base de la compétence pour les mesures de conservation et de coopération internationale dans ce domaine » comporte l'établissement de zones de conservation dans des aires de haute mer proches des côtes des Etats-Unis où des activités substantielles de pêche ont été ou peuvent être pratiquées et poursuivies par des nationaux américains, seuls ou par eux, et des ressortissants d'autres Etats. Si ce sont des nationaux des Etats-Unis seuls qui ont pratiqué ces pêcheries, le contrôle doit en être exercé par les Etats-Unis exclusivement. Si des ressortissants d'autres Etats y ont participé, il doit être pourvu au contrôle par voie d'accord entre les Etats-Unis et les autres Etats intéressés. La Proclamation concède des droits similaires de contrôle aux autres Etats riverains sous la condition de réciprocité dans la reconnaissance des intérêts de pêche pouvant appartenir aux ressortissants des Etats-Unis dans ces zones. La précision finale de la Proclamation doit être notée : le caractère d'espaces

de haute mer des zones de conservation établies et le droit d'en faire usage pour y naviguer librement et sans entraves ne sont en rien affectés par les mesures dont il s'agit.

141. Enfin, il est très important de remarquer, vu la date de la Proclamation sur les pêcheries, que les mesures prévues sont complètement indépendantes de la notion de *plateau continental* qui forme la base de l'autre Proclamation du même jour émise par le Président des Etats-Unis. Cependant, les deux Proclamations sont bien des sœurs jumelles par l'identité de leur substance juridique : si l'objet poursuivi est différent, si le critère de détermination de l'espace d'application n'est pas le même, il y a similitude complète dans le trait qui les qualifie : dans l'un et dans l'autre cas, sans prétendre aucunement à étendre ses eaux territoriales, l'Etat riverain procède à des projections de compétence sur des zones de haute mer proches de ses côtes.

142. Il est vraisemblable que la Proclamation sur les pêcheries n'a pas été prise sans que les Etats-Unis s'en soient préalablement entretenus avec les Etats voisins les plus intéressés et spécialement ceux avec qui ils étaient liés par des accords, tels que le Canada, pour la protection du flétan et du saumon du Pacifique, ou le Mexique, pour la protection du saumon *sockeye* ou du thon. L'absence d'aucune objection officielle à cette Proclamation semble le prouver. Dès ses premières lignes, la Proclamation constate le caractère « inadéquat » des arrangements actuels pour la protection et la conservation des ressources de pêche proches des côtes américaines. Cette appréciation ne saurait manquer d'influer sur l'allure des relations internationales en matière de pêche dans d'autres parties du monde : la base juridique des desiderata formulés par les experts dans ce domaine, en sera notablement affermie (Cf. J. W. Bingham, art. cit., p. 176-177).

##### 5. — MESURES PRISES EN AMÉRIQUE LATINE

143. Mais, dès maintenant, on peut craindre que les mesures annoncées dans la Proclamation du Président des Etats-Unis ne subissent quelque infléchissement si l'on considère celles qui ont été prises dans les différents Etats de l'Amérique latine, et notamment les décrets ou proclamations émis par le Mexique (29 octobre 1945), par le Chili (23 juin 1947), par le Pérou (1<sup>er</sup> août 1947), par le Costa-Rica (27 juillet 1948). On retrouvera plus loin ces mesures à propos du plateau continental auquel elles sont relatives. Remarquons tout de suite que, au point de vue de la technique législative, les Etats ibéro-américains ont bloqué en un seul texte, commun aux pêcheries et aux ressources naturelles, les dispositions que le président Truman a fait figurer dans deux proclamations distinctes. D'autres différences se remarquent au point de vue du fond. La Proclamation des Etats-Unis sur les pêcheries ne mentionne aucune distance fixée soit numériquement, soit à l'aide d'une donnée géographique. Les Proclamations ibéro-américaines procèdent autrement : le Mexique prend comme mesure de la protection de ses richesses maritimes vivantes le plateau continental défini par l'isobathe de 200 mètres; le Chili, le Pérou, le Costa-Rica établissent une zone de protection de 200 milles marins en dimension horizontale à partir du rivage, zone dont les limites peuvent être d'ailleurs changées à tout moment.

144. Enfin, et surtout une différence capitale existe entre les droits que les divers Etats déclarent revendiquer par des proclamations : dans les zones de conservation que les Etats-Unis se réservent d'établir en haute mer, les activités de pêche seront soumises à la « réglementation et au contrôle » des Etats-Unis. Les proclamations des autres Etats font tomber les zones dont ceux-ci établissent ou se réservent la délimitation, sous la « souveraineté » (*soberania*) de ces Etats : la liberté de la pêche et de la chasse pour les étrangers devient donc essentiellement précaire dans ces espaces qui, nous le verrons en dépit des déclarations relatives à la liberté de la haute mer, s'apparentent en réalité à des espaces de mer territoriale.

145. La différence est fondamentale entre la Proclamation nord-américaine sur les pêcheries et les textes latino-américains qui l'ont suivie. La Proclamation du président Truman sur les pêcheries s'abstient rigoureusement de faire mention d'aucune extension de souveraineté au-delà des eaux territoriales ou d'exclure aucune nationalité d'aucune pêcherie. Son objet est d'empêcher, par des moyens juridiques appropriés, le dépeuplement et la destruction des terrains de pêche internationaux (Chapman, *Department of State Bulletin*, janvier 1949). Des prétentions plus étendues ne seraient pas sans risques pour le droit de tous les pavillons à tirer de la haute mer les utilités qu'elle peut comporter sans que cet usage porte atteinte à l'existence même des richesses qu'elle contient.

### CHAPITRE III. — LE PLATEAU CONTINENTAL

#### Section I. — Définition et notions géographiques

146. La projection des compétences de l'Etat riverain sur des espaces de haute mer au-delà de ses eaux territoriales est apparue sous un aspect nouveau, celui du contrôle des ressources naturelles avec la Proclamation du président Truman sur ce sujet, publiée le même jour que la Proclamation sur les pêcheries. La Proclamation sur les ressources naturelles ne doit pas seulement retenir l'attention par son objet; elle se sert, pour sa construction, d'une notion qui, déjà familière depuis longtemps aux géographes et aux océanographes, est devenue célèbre du jour au lendemain chez les juristes : la notion de plateau continental. Le président Truman a déclaré que « le Gouvernement des Etats-Unis regarde les ressources naturelles du sous-sol et du lit de la mer du plateau continental au-dessous de la haute-mer, mais avoisinant les côtes des Etats-Unis comme appartenant aux Etats-Unis et comme soumis à leur juridiction et à leur contrôle ».

147. Il n'avait jusque-là été question que épisodiquement dans le droit de la notion de plateau continental à propos de la protection des pêcheries et, plus rarement, à propos de certaines acquisitions de territoires. Aujourd'hui, la théorie du plateau continental dans le droit signifie la doctrine du contrôle des ressources naturelles des sols sous-marins et de leur sous-sol au-delà de la limite extérieure de la mer territoriale. Mais, avant d'en faire la discussion dans ses applications juridiques, il ne sera pas inutile de dire ce qu'est le plateau continental et de rappeler quelques données océanographiques et technologiques indispensables à la compréhension du sujet.

148. Par plateau continental (nous l'écrivons désormais en abrégé PC), les géographes entendent l'espace de socle sur lequel les continents semblent être posés dans les océans. Ils ont constaté en effet la présence, d'une manière très générale, le long des côtes, d'une sorte de plaine maritime qui s'étend de zéro jusqu'à sensiblement 200 mètres de profondeur. Cette plaine maritime s'abaissant vers la mer suivant une pente générale très douce, est le plateau continental, ou encore plate-forme continentale, parfois — mais plus rarement — seuil continental; en anglais : *shelf*; en espagnol : *plataforma*, *cornisa*, *zocalo*; en allemand : *Sockel*.

149. Là où ce PC existe, c'est-à-dire sur la plus grande partie des marges continentales, on constate qu'à partir de 200 mètres environ, la pente, très douce, jusque-là, s'accroît en formant ce que les géographes appellent le « talus continental », qu'il vaudrait peut-être mieux, ainsi que le propose le professeur à la Sorbonne Jacques Bourcart (*Géographie du fond des mers, Etude du relief des océans*, Paris, Payot, 1949, p. 307, spécialement p. 60, p. 125) nommer « rebord océanique » et qui sépare le PC du domaine proprement océanique. Le PC est ainsi la « plate-forme peu inclinée au-delà de laquelle commence une chute rapide vers les grandes profondeurs » (*ibid.*, p. 125).

150. Pour que la notion de PC apparût, il fallait que la connaissance du relief des océans fût assez poussée pour permettre la constatation de la régularité du phénomène de la discontinuité séparant le domaine des terres et celui des mers. Il n'en a été ainsi que grâce au progrès du sondage, c'est-à-dire du procédé qui permet de déterminer le relief du fond des océans. Le sondage par écho, mis au point d'une manière complète vers 1920, a ouvert une nouvelle époque dans la technique du sondage et, du même coup, dans la connaissance du fond des mers.

151. La partie du fond des mers qui est au voisinage des côtes, la « marge continentale », est naturellement mieux connue que les régions océaniques lointaines. Elle l'est suffisamment pour que la connaissance que l'on en a, ait exercé une action sur le droit et donné naissance, non seulement à des considérations théoriques, mais à des manifestations juridiques positives. L'entrée dans le droit de la mer de la notion de PC est, probablement, la plus importante.

152. Cette pénétration dans le droit d'une notion empruntée à d'autres sciences pose une question délicate de définition. On ne saurait se dissimuler en effet que la définition des limites vers la mer du PC par la courbe bathymétrique de 200 mètres (qui est la courbe à cote ronde de la profondeur de 100 fathoms — ou brasses —, soit 182,90 mètres) n'est pas géographiquement satisfaisante. L'isobathe 200 n'est, comme le dit M. E. de Martonne, « qu'une approximation grossière de l'idée de PC » (*Géographie physique*, p. 252). L'adoption de ces cotes, celle de 200 mètres ou celle de 100 brasses, est essentiellement due à l'usage des cartes océanographiques qui, toutes, portent les courbes de — 100 et — 200 mètres, la teinte étant uniforme, dans celle de Monaco, entre 0 et 200 mètres (J. Bourcart, *op. cit.*, p. 60, p. 126). La définition satisfaisante au regard de la géographie et de l'océanographie de la limite vers la mer du PC devrait se faire par la cote du rebord; mais celle-ci est assez variable.



*having an interest, exclusive of all third parties, in the point to be adjusted, should be able to adjust that point by mutual and equivalent concessions; a case in which the danger of the example of a deviation from established law, would be justified by some immediate advantage, so clearly and so equally affecting the subjects of both countries, that the Legislatures of both might willingly lend their aid to carry the compact into execution."*

#### 4. — LA PROCLAMATION TRUMAN ET LES PROCLAMATIONS IBÉRO-AMÉRICAINES

185. L'événement suivant dans l'histoire juridique du PC a lieu en Argentine où le décret n° 1386 du 24 janvier 1944 (*Boletín Oficial*, 17 mars) vient déclarer *zonas transitorias de reservas minerales* le PC argentin et la mer le surplombant. Il ouvre ainsi la voie au décret N. 14708 du 11 octobre 1946 qui, se référant à l'article 2 du décret précité n° 1386, proclamera que le plateau ou « socle continental » argentin et la mer au-dessus de ce PC (*mar epicontinental argentino*) sont soumis à la souveraineté de la République.

186. Mais, environ une année auparavant, le 28 septembre 1945, ont été émises les deux Proclamations Truman de cette date qu'il n'est pas excessif de considérer l'une et l'autre, quelles qu'aient été les antériorités déjà signalées et quels que puissent être dans l'avenir les développements des idées que ces deux Proclamations mettent en œuvre, comme devant faire époque dans le droit international des espaces maritimes.

187. La Proclamation concernant les ressources du sol et du sous-sol repose essentiellement sur la notion de PC. On laissera naturellement de côté d'une façon complète les aspects intérieurs américains, si importants qu'ils puissent être, de la question du PC des Etats-Unis. En se bornant aux aspects extérieurs, on remarquera d'une part qu'aucune protestation officielle n'a été formulée par aucun Etat; d'autre part, qu'une série de mesures ou analogues ou semblables ont été prises non seulement dans l'hémisphère américain, mais encore en divers autres lieux du monde.

188. L'absence de toute protestation officielle contre la Proclamation Truman laisse présumer que l'idée de l'exploitation par l'Etat riverain, même à l'extérieur de ses eaux territoriales, des ressources du sol et du sous-sol des espaces maritimes adjacents n'est pas de nature à heurter la conscience juridique générale. C'est à la même conclusion, plus fortement encore établie, que conduit la constatation des mesures législatives plus ou moins analogues prises dans de nombreux pays de situation géographique différente.

189. Les Proclamations ibéro-américaines présentent un trait commun. Tandis que le Président des Etats-Unis avait émis deux Proclamations, l'une sur les zones de conservation des pêcheries, l'autre sur les ressources naturelles du PC, les gouvernements de l'Amérique latine traitent les deux matières en un seul et même texte.

190. La Proclamation du Président du Mexique Avila Camacho du 20 octobre 1945 (*El Nacional*, Mexico, 30 octobre 1945) complétée par le décret du 25 février 1949 (*Diario Oficial*, 11 mars 1949) sans lier au PC la distance

de protection des pêcheries, englobe dans le territoire national le PC défini par l'isobathe de 200 mètres.

191. Le décret argentin du 11 octobre 1946 [*Boletín Oficial*, 5 décembre 1946; trad. angl. dans *A.J.I.L.*, vol. 41 (1947), supp. p. 11] contient une systématisation intéressante de la matière : il soumet la mer épicontinentale argentine et le PC argentin au pouvoir souverain de la nation, étant cependant précisé que la liberté de la navigation demeurera entière au profit des Etats tiers. On peut, par voie de raisonnement, admettre que, pour l'Argentine, le PC est défini par l'isobathe de 200 mètres.

192. Les Proclamations du Chili (décret du 23 juin 1947, *El Mercurio de Santiago*, 29 juin 1947), du Pérou (*Decreto supremo* du 1<sup>er</sup> août 1947, n° 781, *El Peruano*, *Diario Oficial*, 11 août 1947) (*El Comercio*, Lima, 11 août 1947) (*Revista Peruana de derecho internacional*, vol. 7, p. 301) et de Costa-Rica (décret du 27 juillet 1948, n° 116, *Gaceta*, Costa-Rica, 29 juillet 1948; décret du 2 novembre 1949; n° 803, *ibid.*, 5 novembre 1949) sont d'un type différent des Proclamations du président Truman et de celles du Mexique et de l'Argentine. Dans les textes antérieurs, il n'était parlé que du PC et ce terme était entendu dans le sens déterminé par une définition bathymétrique. Au contraire, les Proclamations chilienne, péruvienne et costa-ricienne font usage de deux notions distinctes : d'une part celle du PC; d'autre part celle d'une distance de 200 milles marins, projetée sur la surface des eaux à partir de chaque point du rivage national, continental ou insulaire. De plus, la notion de PC que ces Proclamations mettent en œuvre est exclusivement morphologique et ne lie pas la rupture de pente à une profondeur déterminée (celle de 100 fathoms ou celle de 200 mètres, comme le faisaient la Proclamation Truman et les Proclamations mexicaine — explicitement — et argentine — implicitement). La délimitation faite à l'aide de la ligne mathématique des 200 milles marins des côtes continentales ou insulaires est une délimitation susceptible d'être modifiée à tout instant suivant les besoins de la nation, besoins que chaque Etat se réserve d'apprécier. Dans la Proclamation costa-ricienne, il est plus clairement indiqué, que dans les deux autres, que l'institution de cette zone de 200 milles répond à une volonté de protéger les espèces marines, dans toute l'étendue nécessaire, par la réglementation de la pêche et de la chasse.

193. Les droits revendiqués sont désignés comme des droits de « souveraineté », aussi bien en ce qui concerne le PC qu'en ce qui concerne les mers adjacentes aux côtes continentales et insulaires du territoire national. Enfin, les Proclamations se réfèrent dans leurs « attendus » aux mesures prises antérieurement par d'autres Etats pour y trouver la preuve d'une pratique internationale faisant déjà règle en matière de PC et de mer épicontinentale comme en matière d'eaux adjacentes. La Proclamation costa-ricienne déclare que « le consensus international proclame et reconnaît à chaque pays le droit inaliénable de considérer comme partie du territoire national toute l'étendue de la mer épicontinentale et le socle continental adjacents ». La Proclamation chilienne avait usé déjà de cette même expression de *consenso internacional*.

194. La situation de Cuba est assez particulière. Dès novembre 1945, une proposition a été introduite par le sénateur Rogelio Diaz Pardo devant le Congrès, tendant



## **Annex 228**

United Nations, *Report of the ILC on its Second Session, 1950*

United Nations document A/CN.4/34  
*Yearbook of the International Law Commission 1950, Vol. II*

Document-

A/CN.4/34

Report of the International Law Commission on its Second Session, 5 June to 29 July 1950,  
Official Records of the General Assembly, Fifth session, Supplement No.12 (A/1316)

Topic:

&lt;multiple topics&gt;

Extract from the Yearbook of the International Law Commission-  
1950, vol. IIDownloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

177. The fourth sub-paragraph of the above-quoted paragraph, in accordance with which "an arbitrator may not participate in the judgment of a case with which he has previously had to deal in any capacity", gave rise to some discussion. Some members of the Commission regarded the formula as too broad, asking whether an arbitrator appointed by one party should be disqualified because he had dealt with related cases or had, as a teacher or author, expressed opinions concerning the case at issue. They pointed out that the character of the arbitrators appointed by the parties was to a certain extent special and that, in accordance with established practice, Governments should be given wide latitude in the choice of such arbitrators and be allowed, if need be, to appoint legal experts in their service. It was proposed that the words "with which he has previously had to deal" should be replaced by the words "in which he had previously participated".

178. The Commission unanimously accepted the following general formula:

"No party may appoint as national arbitrator a person who has previously been actively connected with the particular case submitted to arbitration".

179. The fifth sub-paragraph of paragraph III concerning challenge (*vécusation*) also gave rise to some discussion. Doubts were expressed as to the advisability of including a provision concerning the challenge of arbitrators. If provision had been made for the challenge of judges in the case of a judicial tribunal it was because the constitution of such a tribunal, unlike an arbitral tribunal, was permanent and the judges were not appointed by the parties. The special rapporteur said that challenge was permissible only where a new fact, such as the insanity or venality of an arbitrator, had come to light after the appointment of the arbitral tribunal. Divergent views were expressed as to whether the arbitral tribunal or the International Court of Justice should decide on the challenge. Finally, it was suggested that the question should be reconsidered in the light of the views expressed by members of the Commission.

180. The sixth sub-paragraph of paragraph III concerning the resignation of the national arbitrator or his withdrawal by the Government which appointed him gave rise to a lengthy discussion. In the special rapporteur's view, when arbitrators had been appointed they exercised their functions on behalf of both parties. They were independent of the Government which appointed them and that Government could not therefore withdraw them or instruct them to withdraw. The resignation of an arbitrator should be subject to acceptance by the arbitral tribunal. Some members of the Commission thought this view went too far. Arbitration differed from judicial settlement of disputes in that its procedure was more flexible; consequently, various questions must be left to the agreement between the parties. It would discourage arbitration if unduly strict rules were imposed on Governments. Other members of the Commission replied that it was essential that the new code of arbitral procedure should prevent the parties from evading the obligations to which they had subscribed and from paralysing arbitration.

181. The Commission agreed to request the special rapporteur to submit, at its next session, a revised draft taking into account the views expressed during the discussions.

### Chapter III. Regime of the High Seas

182. The International Law Commission, at its first session, elected Mr. J. P. A. François special rapporteur to study the topic of the regime of the high seas. At its second session, Mr. François submitted his report (A/CN.4/17) on the topic. The Commission had before it also the replies of Governments (A/CN.4/19, part I, C) to a questionnaire circulated by it.

183. The Commission considered this topic at its 63rd to 69th meetings, using as a basis of discussion the report of the special rapporteur. In this report, Mr. François set out the various subjects which might be studied with a view to the codification or the progressive development of maritime law. The Commission was of the opinion that it could not undertake a codification of maritime law in all its aspects and that it would be necessary to select the subjects the study of which could be begun by the Commission as a first phase of its work on the topic.

184. The Commission thought that it could, for the time being, leave aside all those subjects which were being studied by other United Nations organs or by the specialized agencies.<sup>27</sup> The Commission also left out subjects which, because of their technical nature, were not suitable for study by it. Lastly, it set aside a number of subjects the limited importance of which did not appear to justify their consideration by the Commission in the present phase of its work. The subjects retained by the Commission are set forth in the following paragraphs.

#### NATIONALITY OF SHIPS

185. The Commission considered that an attempt should be made to determine the general principles governing this matter in the various countries. It invited the special rapporteur to submit a further report on this subject at its next session.

186. With regard to the question of ships without a nationality and of ships possessing two or more nationalities, the Commission adopted the principle that every ship should have a flag and one flag only.

#### COLLISION

187. The Commission decided to disregard, for the present, problems of private international law involved in the question of collision. The Commission considered it important, however, to determine which court was competent in criminal cases arising out of collision and that, after the case of the *Lotus* and its repercussions throughout the world, it could not remain silent on the subject. The special rapporteur was requested to make a study of the subject and to propose a solution to the Commission at its next session.

<sup>27</sup>On this matter, see memorandum by the Secretariat (A/CN.4/30).



## SAFETY OF LIFE AT SEA

188. The Commission ascribed great importance to the international regulations for preventing collisions at sea, which constituted Annex B of the Final Act of the London Conference of 1948. The special rapporteur was requested to study the question and to endeavour to deduce from these regulations principles which the Commission might discuss at its next session.

189. The Commission took the view that principles could be formulated, taking into account article 11 of the Brussels Convention of 23 September 1910 for the unification of certain rules relating to assistance and salvage at sea, which provided that after a collision the captain of each of the ships was bound to lend assistance to the other ship in so far as he could do so without serious danger to his ship, his passengers and his crew, and taking into account also article 8 of the Convention of 23 September 1910 for the unification of certain rules relating to collision, which provided that the captain of a ship was bound to render assistance to every person found in the sea in danger of his life, in so far as he could do so without serious danger to his ship, his passengers and his crew.

## THE RIGHT OF APPROACH

190. Detailed consideration of this question was deferred until the next session.

## SLAVE TRADE

191. The Commission requested the special rapporteur to study treaty regulations in this field with a view to deriving therefrom a general principle applicable to all vessels which might engage in slave trade.

## SUBMARINE TELEGRAPH CABLES

192. The Commission agreed on the principle that all States were entitled to lay submarine telegraph and telephone cables on the high seas and considered that the same principle should also apply to pipelines. The Commission requested the special rapporteur to include proposals to that effect in his report for the next session, and at the same time to examine the question of protective measures.

## RESOURCES OF THE SEA

193. The Commission requested the special rapporteur to study the problem of protecting the resources of the sea for the benefit of all mankind by the generalizing of measures laid down in bilateral or multilateral treaties. It was agreed that consultations might have to be held with other organizations, especially technical organizations, which dealt with the question of the protection of the resources of the sea.

## RIGHT OF PURSUIT

194. The Commission will resume consideration of the right of pursuit at its next session, on the basis of proposals to be drafted by the special rapporteur,

with due regard to the results of the Codification Conference held at The Hague in 1930.

## CONTIGUOUS ZONES

195. The Commission took the view that a littoral State might exercise such control, as was required for the application of its fiscal, customs and health laws, over a zone of the high seas extending for such a limited distance beyond its territorial waters as was necessary for such application.

196. The Commission requested the special rapporteur to assemble the fullest possible documentary material on claims made by States and on the measures adopted by them with regard to their contiguous zones, such material to include information as to the various limits laid down by States.

## SEDENTARY FISHERIES

197. After an exchange of views, the Commission requested the special rapporteur to study existing regulations governing sedentary fisheries and to report on his findings at the next session.

## THE CONTINENTAL SHELF

198. The Commission recognized the great importance, from the economic and social, as well as from the juridical points of view, of the exploitation of the sea-bed and subsoil of the continental shelf. Methods existed whereby submarine resources might be exploited for the benefit of mankind. Legal concepts should not impede this development. One member of the Commission expressed the view that the exploitation of the products of the continental shelf might be entrusted to the international community; the other members considered that there were insurmountable difficulties in the way of such internationalization. The Commission took the view that a littoral State could exercise control and jurisdiction over the sea-bed and subsoil of the submarine areas situated outside its territorial waters with a view to exploring and exploiting the natural resources there. The area over which such a right of control and jurisdiction might be exercised should be limited; but, where the depth of the waters permitted exploitation, it should not necessarily depend on the existence of a continental shelf. The commission considered that it would be unjust to countries having no continental shelf if the granting of the right in question were made dependent on the existence of such a shelf.

199. The Commission agreed that, where two or more neighbouring States were interested in the submarine area of the continental shelf outside their territorial waters, boundaries should be delimited. It should not be possible for States to penetrate into the region attributable to another State for purposes of control and jurisdiction.

200. In the opinion of the Commission, the sea-bed and subsoil of the submarine areas above referred to were not to be considered as either *res nullius* or *res communis*. The sea-bed and subsoil were subject to

the exercise, by the littoral States, of control and jurisdiction for the purposes of their exploration and exploitation. The exercise of such control and jurisdiction was independent of the concept of occupation. There could be no question of such right of control and jurisdiction over the waters covering those parts of the sea-bed. Those waters remained under the regime of the high seas. The exercise in them of navigation and fishing rights might be impaired only in so far as was strictly necessary for the exploitation of the sea-bed and subsoil. For works and installations established

in the waters of the high seas for working the sea-bed and subsoil, special security zones might be set up, but they could not be classed as territorial waters. The Commission considered that protection of the resources of the sea should be independent of the concept of the continental shelf.

201. The Commission requested the special rapporteur to submit, at its next session, a further report and to include therein concrete proposals based on the conclusions above set forth.

## **Annex 229**

United Nations, *Summary Record of the 69th  
meeting of the ILC, 17 July 1950*

United Nations document A/CN.4/SR.69  
*Yearbook of the International Law Commission 1950, Vol. I*

Document-  
A/CN.4/SR.69

Summary record of the 69th meeting

Topic:  
Law of the sea - régime of the high seas

Extract from the Yearbook of the International Law Commission-  
1950, vol. I

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

69th meeting — 17 July 1950

lightened as to the meaning of the words: "must . . . affect . . . nor the right of free fishery in such waters". He wished to know whether the littoral State entitled to lay down regulations for the protection of fish.

13. Mr. HUDSON pointed out that the right to regulate fishing was not related to the question of the continental shelf.

14. Mr. FRANÇOIS observed that proclamations subsequent to the second proclamation of the President of the United States dated 28 September 1945, concerning coastal fisheries in certain areas of the high seas, linked that question with the continental shelf.

15. Mr. SANDSTRÖM recalled that the Commission had already discussed the question of fisheries in connexion with the contiguous zone.

16. Mr. YEPES considered that the question of the continental shelf was distinct from that of fisheries and navigation in the contiguous zone. The former, in fact, represented the underwater continuation of the land-mass.

17. The CHAIRMAN asked whether the Commission agreed with Mr. Hudson that the question should not be discussed.

18. Mr. FRANÇOIS said that he personally would be very sorry if the question were not discussed. The Argentine proclamation of 11 October 1946 went so far as to claim sovereignty over the waters covering the submarine platform.

19. Mr. BRIERLY said the Commission was under no obligation to accept the Argentine proclamation. Moreover, it had already adopted resolutions which were in contradiction with that proclamation.

20. Mr. KERNO (Assistant Secretary-General) pointed out that the continental shelf should be taken to mean the sea bed and the subsoil, and to exclude the waters covering them. He had previously drawn attention to the fact that it might be desirable to specify what the régime of those waters would be.

21. Mr. FRANÇOIS thought that Mr. Hudson considered that the Commission had already defined its attitude by stating that there was no sovereignty over those waters and no restriction of freedom of fishing and navigation.

22. Mr. el-KHOURY confirmed that the Commission had decided that the waters covering the continental shelf and lying outside territorial waters constituted the high seas.

23. The CHAIRMAN shared that impression.

24. The CHAIRMAN asked what was meant by the "areas in question"; did that relate to the waters or the sea bed?

25. Mr. FRANÇOIS replied that they covered both, since marine resources comprised the waters, the fisheries, etc.

26. Mr. HUDSON pointed out that the Commission was dealing only with the sea bed and the subsoil, and should therefore leave fishing out of account, unless it wished to mention the catching of fish living at the

bottom of the sea. He thought that those problems were subject to the rules governing the high seas.

27. Mr. BRIERLY felt that, there being no single answer to the whole question, it should be divided up, the continental shelf being taken first and the contiguous zone left aside for the time being.

28. Mr. HUDSON considered that mention of the contiguous zone was needed for cases where was no continental shelf. The Rapporteur would try to find a wording which would be equally applicable to cases where there was no continental shelf.

29. Mr. FRANÇOIS recalled that the first paragraph of the text adopted by the Commission at its 67th meeting was not confined to the continental shelf.

30. Mr. HUDSON replied that the text adopted at the 68th meeting was limited to the continental shelf. It was, in fact, worded as follows: "The submarine area (sea bed and subsoil) of the continental shelf off the coast of a littoral State and outside the area of its territorial waters is subject *ipso jure* to the control and jurisdiction of the littoral State."

31. Mr. FRANÇOIS was afraid some ambiguity might arise from the fact that paragraph 1 was not limited to the continental shelf, and that paragraph 3 spoke only of the continental shelf.

32. The CHAIRMAN repeated his question regarding the sense of the word "area" in question 6.

33. Mr. HUDSON replied that the texts adopted concerned only the sea bed and the subsoil. It was no longer necessary to reply to the first sub-paragraph of question 6.

34. Mr. FRANÇOIS felt that it might be necessary to deal with the question of the nature of the rights concerning marine resources hidden in the waters covering the continental shelf.

35. Mr. HUDSON said that those rights were the same as those existing on the high seas.

36. Mr. SANDSTRÖM explained that the littoral State had rights for the protection of fishing but that question was separate from that of the continental shelf.

37. Mr. FRANÇOIS accepted the interpretation that, as the littoral State's right of control and jurisdiction applied only to the sea bed and the subsoil, it would have no special rights over the waters covering the continental shelf.

38. The CHAIRMAN observed, in connexion with the second sub-paragraph of question 6, that at previous meetings the members of the Commission had already decided to recognize that if rights were reserved to the littoral State, it was the latter's nationals that would enjoy them.

Question 7

"Where the continental shelves—or contiguous zones as the case may be—of the different States overlap, how should they be delimited?"

39. Mr. HUDSON pointed out that the International Law Association's committee on rights to the sea bed

and its subsoil had stated in its report that, when continental shelves overlapped, criteria for their delimitation should be studied.<sup>1</sup> Custom and theory gave no enlightenment on the subject, and in his view the question should therefore be set aside.

40. Mr. ALFARO pointed out that, the previous day, the Commission had agreed to say "the littoral State" instead of "a littoral State", in the first paragraph of Mr. Hudson's proposed text, and that there was therefore no problem to settle.

41. Mr. el-KHOURY stated that, as a general rule, when two States were separated by waters, the frontier was fixed in the middle of those waters. When continental shelves overlapped, they should be divided.

42. Mr. HUDSON considered that there was no such principle. In the case of rivers, the thalweg was followed. He pointed out that the States concerned must come to an agreement.

43. Mr. YEPES observed that the case mentioned by Mr. el-Khoury was provided for in President Truman's first proclamation of 28 September 1945 concerning the continental shelf. Agreements would be concluded between States to determine the boundaries of their continental shelves. He considered the solution advocated by President Truman to be the best one.

44. The CHAIRMAN asked what would happen in cases where the States concerned failed to reach agreement.

45. Mr. AMADO recalled that, in the case of the utilization of the water power of a frontier river, the countries concerned had failed to reach agreement at the Barcelona Conference. Nor at the Pan-American meetings at Havana in 1928 and at Montevideo in 1933, had some South American States been able to agree on that point. It might in fact happen that a State more highly developed economically than its neighbour State might draw off all the water power of a river, thus impairing the development of its neighbour. He considered that in the matter of the sea, recourse must be had in each instance to an arbitral authority which would examine the situation and give a ruling on the particular case. It was impossible to adopt a general principle.

46. The CHAIRMAN asked whether the Commission agreed to admit the principle of compulsory arbitration for the solution of such difficulties.

47. Mr. AMADO had not meant to go so far.

48. Mr. ALFARO pointed out that Mr. Hudson's proposal as adopted by the Commission provided that control and jurisdiction should belong to the littoral State to the exclusion of other States. He asked how the question would be settled between littoral States situated on one and the same sea, such as, for example, in the Gulf of Mexico.

49. Mr. YEPES thought that the resolution was for States to conclude agreements. In the absence of such agreements recourse would be had the means pro-

vided under international law for the settlement of disputes between States.

50. The CHAIRMAN observed that merely amounted to pushing the difficulty a little further away.

51. Mr. HUDSON read out a passage from the previously mentioned report of the Committee on "rights to the sea bed and its subsoil": "Criteria for the division of the sea bed (and subsoil) of a continental shelf shared by two or more coastal States should be developed, taking into account factors such as the configuration of the coastlines, the economic value of proven deposits of minerals, etc."<sup>2</sup> The problem was bound up with that of the division of territorial waters between two adjoining States.

51 a. At The Hague Conference in 1930, the United States delegation had canvassed a scientific formula for the division of territorial waters. The "American Journal of International Law" for 1930 contained an article on the subject.<sup>3</sup> There might also be one or two books on the subject. Nevertheless there could not be said to be a principle governing the establishment of frontiers in territorial waters, nor a principle enabling the continental shelf to be divided up between two adjoining States, such as between Mexico and the United States, for example. He doubted the possibility of establishing a general principle at the present time.

52. Mr. KERNO (Assistant Secretary-General) observed that Mr. Hudson had just quoted a passage from the report to be submitted to the International Law Association's conference, to the effect that it would be desirable to develop criteria. At the same time, Mr. Hudson had stated that it was not possible at present to establish a criterion of general ability. He asked whether the Commission agreed with Mr. Hudson's view, or whether the Rapporteur might examine the question and attempt to submit proposals.

53. Mr. HUDSON said he would hesitate to establish a criterion. Geographical differences prevented the formulation of a general principle. The littoral States on the Persian Gulf were trying to fix a frontier by negotiation. The 1942 Treaty between the United Kingdom and Venezuela concerning the Gulf of Paria did not enunciate a general principle but merely defined a line.

54. Mr. FRANÇOIS said that all he could do was to study the question and see whether he could propose something the following year.

55. The CHAIRMAN suggested that the Commission might perhaps put forward a recommendation.

56. Mr. SPIROPOULOS thought the Commission was engaged in codification and not in the drafting of a convention. Recommendations could not be included in a codification. The Commission would remember that the Hague Conference of 1930 had failed to reach agreement on the extent of the territorial sea. In the present case where it had nothing to work on, how could the Commission establish principles on the mode of

<sup>2</sup> International Law Association, *Report of the Forty-fourth Conference*, Copenhagen, 1950, p. 135, sub-para. (3).

<sup>3</sup> S. Whittemore Boggs, *Delimitation of the territorial sea*, pp. 541-555.

<sup>1</sup> International Law Association, *Report of the Forty-fourth Conference*, Copenhagen, 1950, p. 125.



## **Annex 230**

United Nations, “Draft Articles on the Continental Shelf and Related Subject”, annexed to the *Report of the ILC on its Third Session, 1951*

United Nations document A/CN.4/48 and Corr. 1 & 2  
*Yearbook of the International Law Commission 1950, Vol. II*

Document:-  
A/CN.4/48 and Corr.1 & 2

Report of the International Law Commission on its Third Session, 16 May to 27 July  
Official Records of the General Assembly, Sixth Session, Supplement No.9 (A/1858)

Topic:  
<multiple topics>

Extract from the Yearbook of the International Law Commission-  
1951, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/law/ilc/index.html>)

Copyright © United Nations

## Report of the International Law Commission to the General Assembly

141

from the present report as well as from its previous reports to the General Assembly, the Commission is making every effort to speed up its work for the progressive development and codification of international law.

### CO-OPERATION WITH OTHER BODIES

90. The Commission again gave consideration to the question of co-operation with other bodies envisaged in articles 25 and 26 of its Statute. It was highly gratified by the willingness expressed by many international and national organizations specially interested in international law to co-operate with the Commission in its work. Indeed, such co-operation has already been of great aid to the Commission; reports and studies supplied to the Commission by a number of such organi-

zations have been of great value in the course of the Commission's work, particularly that on the régime of the high seas. It has become apparent that in the future the Commission will need to rely even to a greater extent on the contributions which are being made by non-official groups.

### DATE AND PLACE OF THE FOURTH SESSION

91. The Commission decided to hold its fourth session in Geneva, Switzerland. This session, which will last some ten weeks, will begin about 1 June 1952, the exact date being left to the discretion of the Chairman of the Commission in consultation with the Secretary-General.

## Annex

### DRAFT ARTICLES ON THE CONTINENTAL SHELF AND RELATED SUBJECTS

#### Part I. Continental shelf

##### Article 1

As here used, the term "continental shelf" refers to the sea-bed and subsoil of the submarine areas contiguous to the coast, but outside the area of territorial waters, where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the sea-bed and subsoil.

1. This article explains the sense in which the term "continental shelf" is used for present purposes. It departs from the geological concept of that term. The varied use of the term by scientists is in itself an obstacle to the adoption of the geological concept as a basis for legal regulation of the problem.

2. There was yet another reason why the Commission decided not to adopt the geological concept of the continental shelf. The mere fact that the existence of a continental shelf in the geological sense might be questioned in respect of submarine areas where the depth of the sea would nevertheless permit exploitation of the subsoil in the same way as if there were a continental shelf, could not justify the application of a discriminatory legal system to these "shallow waters".

3. The Commission considered whether it ought to use the term "continental shelf" or whether it would not be preferable, in accordance with an opinion expressed in some scientific works, to refer to such areas merely as "submarine areas". It was decided to retain the term "continental shelf" because it is in current use and because the term "submarine areas" used alone would give no indication of the nature of the submarine areas in question.

4. The word "continental" in the term "continental shelf" as here used does not refer exclusively to continents. It may apply also to islands to which such submarine areas are contiguous.

5. With regard to the delimitation of the continental shelf the Commission emphasizes the limit expressed in the following words in article 1: "...where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the sea-bed and subsoil". It follows that areas in which exploitation is not technically possible by reason of the depth of the waters are excluded from the continental shelf here referred to.

6. The Commission considered the possibility of adopting a fixed limit for the continental shelf in terms of the depth of the superjacent waters. It seems likely that a limit fixed at a point

where the sea covering the continental shelf reaches a depth of 200 metres would at present be sufficient for all practical needs. This depth also coincides with that at which the continental shelf, in the geological sense, generally comes to an end and the continental slope begins, falling steeply to a great depth. The Commission felt, however, that such a limit would have the disadvantage of instability. Technical developments in the near future might make it possible to exploit resources of the sea-bed at a depth of over 200 metres. Moreover, the continental shelf might well include submarine areas lying at a depth of over 200 metres but capable of being exploited by means of installations erected in neighbouring areas where the depth does not exceed this limit. Hence the Commission decided not to specify a depth-limit of 200 metres in article 1. The Commission points out that it is not intended in any way to restrict exploitation of the subsoil of the sea by means of tunnels driven from the main land.

7. The Commission considered the possibility of fixing both minimum and maximum limits for the continental shelf in terms of distance from the coast. It could find no practical need for either, and it preferred to confine itself to the limit laid down in article 1.

8. It was noted that claims have been made up to as much as 200 miles; but as a general rule the depth of the waters at that distance from the coast does not admit of the exploitation of the natural resources of the subsoil. In the opinion of the Commission, fishing activities and the conservation of the resources of the sea should be dealt with separately from the continental shelf (see part II below).

9. The continental shelf referred to in this article is limited to submarine areas outside territorial waters. Submarine areas beneath territorial waters are, like the water above them, subject to the sovereignty of the coastal State.

10. The text of the article emphasizes that the continental shelf includes only the sea-bed and subsoil of submarine areas, and not the waters covering them (see article 3).

##### Article 2

The continental shelf is subject to the exercise by the coastal State of control and jurisdiction for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources.



*Article 7*

Two or more States to whose territories the same continental shelf is contiguous should establish boundaries in the area of the continental shelf by agreement. Failing agreement, the parties are under the obligation to have the boundaries fixed by arbitration.

1. Where the same continental shelf is contiguous to the territories of two or more adjacent States, the drawing of boundaries may be necessary in the area of the continental shelf. Such boundaries should be fixed by agreement among the States concerned. It is not feasible to lay down any general rule which States should follow; and it is not unlikely that difficulties may arise. For

example, no boundary may have been fixed between the respective territorial waters of the interested States, and no general rule exists for such boundaries. It is proposed therefore that if agreement cannot be reached and a prompt solution is needed, the interested States should be under an obligation to submit to arbitration *ex aequo et bono*. The term "arbitration" is used in the widest sense, and includes possible recourse to the International Court of Justice.

2. Where the territories of two States are separated by an arm of the sea, the boundary between their continental shelves would generally coincide with some median line between the two coasts. However, in such cases the configuration of the coast might give rise to difficulties in drawing any median line, and such difficulties should be referred to arbitration.

**Part II. Related subjects****RESOURCES OF THE SEA***Article 1*

States whose nationals are engaged in fishing in any area of the high seas may regulate and control fishing activities in such area for the purpose of preserving its resources from extermination. If the nationals of several States are thus engaged in an area, such measures shall be taken by those States in concert; if the nationals of only one State are thus engaged in a given area, that State may take such measures in the area. If any part of an area is situated within 100 miles of the territorial waters of a coastal State, that State is entitled to take part on an equal footing in any system of regulation, even though its nationals do not carry on fishing in the area. In no circumstances, however, may an area be closed to nationals of other States wishing to engage in fishing activities.

*Article 2*

Competence should be conferred on a permanent international body to conduct continuous investigations of the world's fisheries and the methods employed in exploiting them. Such body should also be empowered to make regulations for conservatory measures to be applied by the States whose nationals are engaged in fishing in any particular area where the States concerned are unable to agree among themselves.

1. The question of conservation of the resources of the sea has been coupled with the claims to the continental shelf advanced by some States in recent years, but the two subjects seem to be quite distinct, and for this reason they have been separately dealt with.

2. Protection of marine fauna against extermination is called for in the interests of safeguarding the world's food supply. The States whose nationals carry on fishing in a particular area have therefore a special responsibility, and they should agree among them as to the regulations to be applied in that area. Where nationals of only one State are thus engaged in an area, the responsibility rests with that State. However, the exercise of the right to prescribe conservatory measures should not exclude newcomers from participation in fishing in any area. Where a fishing area is so close to a coast that regulations or the failure to adopt regulations might affect the fishing in the territorial waters of a coastal State, that State should be entitled to participate in drawing up regulations to be applied even though its nationals do not fish in the area.

3. This system might prove ineffective if the interested States were unable to reach agreement. The best way of overcoming the difficulty would be to set up a permanent body which, in the event of disagreement, would be competent to submit rules which the States would be required to observe in respect of fishing activities by their nationals in the waters in question. This matter would seem to lie within the general competence of the United Nations Food and Agriculture Organization.

4. The pollution of waters of the high seas presents special problems, not only with regard to the conservation of the resources of the sea but also with regard to the protection of other interests. The Commission noted that the Economic and Social Council has taken an initiative in this matter (resolution 298 C (XI), of 12 July 1950).

5. The Commission discussed a proposal that a coastal State should be empowered to lay down conservatory regulations to be applied in a zone contiguous to its territorial waters, pending the establishment of the body referred to in paragraph 3. Such regulations would as far as possible have to be drawn up in agreement with the other States interested in the fishing grounds in question. They would make no distinction between the nationals of the various States, including the coastal State. Any disputes arising out of the application of the rules would have to be submitted to arbitration. The figure of 200 sea miles was suggested as the breadth of the zone. In view of the fact that there was an equality of votes concerning the desirability of this proposal, the Commission decided to mention it in its report without sponsoring it.

**SEDENTARY FISHERIES***Article 3*

The regulation of sedentary fisheries may be undertaken by a State in areas of the high seas contiguous to its territorial waters, where such fisheries have long been maintained and conducted by nationals of that State, provided that non-nationals are permitted to participate in the fishing activities on an equal footing with nationals. Such regulation will, however, not affect the general status of the areas as high seas.

1. The Commission considers that sedentary fisheries should be regulated independently of the problem of the continental shelf. The proposals relating to the continental shelf are concerned with the exploitation of the mineral resources of the subsoil, whereas, in the case of sedentary fisheries, the proposals refer to fisheries regarded as sedentary because of the species caught or the equipment used, e.g., stakes embedded in the sea-floor. This distinction justifies a division of the two problems.

2. Sedentary fisheries can give rise to legal difficulties only where such fisheries are situated beyond the outer limit of territorial waters.

3. Banks where there are sedentary fisheries, situated in areas contiguous to but seaward of territorial waters, have been regarded by some coastal States as under their occupation and as forming part of their territory. Yet this has rarely given rise to complications. The Commission has avoided referring to such areas as "occupied" or "constituting property". It considers, however, that the special position of such areas justifies special rights being recognized as pertaining to coastal States whose nationals have been carrying on fishing there over a long period.

4. The special rights which the coastal State may exercise in such areas must be strictly limited to such rights as are essential to achieve the ends in respect of which they are recognized. Except for the regulation of sedentary fisheries, the waters covering the sea-bed where the fishing grounds are located remain subject to the régime of the high seas. The existing rule of customary law by which nationals of other States are at liberty to engage in such fishing on the same footing as the nationals of the coastal State, should continue to apply.

#### CONTIGUOUS ZONES

##### *Article 4*

On the high seas adjacent to its territorial waters, a coastal State may exercise the control necessary to prevent the infringement, within its territory or territorial waters, of its customs, fiscal or sanitary regulations. Such control may not be exercised more than twelve miles from the coast.

1. International law does not prohibit States from exercising a measure of protective or preventive jurisdiction for certain purposes over a belt of the high seas contiguous to its territorial waters, without extending the seaward limits of those waters.

2. Many States have adopted the principle of a high sea zone contiguous to territorial waters, where the coastal State exercises

control for customs and fiscal purposes, to prevent the infringement of the relevant laws within its territory or territorial waters. In the Commission's view it would be impossible to challenge the right of States to establish such a zone. However, there may be doubt as to the extent of the zone. To ensure as far as possible the necessary uniformity, the Commission is in favour of fixing the breadth of the zone at twelve nautical miles measured from the coast, as proposed by the Preparatory Committee of The Hague Codification Conference (1930). It may be, however, that in view of the technical developments which have increased the speed of vessels, this figure is insufficient. A further point is that until such time as there is unanimity in regard to the breadth of territorial waters, the zone should invariably be measured from the coast and not from the outer limit of territorial waters. The States which have claimed extensive territorial waters have in fact less need of a contiguous zone than those which have been more modest in their delimitation.

3. Although the number of States which claim a contiguous zone for the purpose of sanitary regulations is fairly small, the Commission believes that, in view of the connexion between customs and sanitary regulations, the contiguous zone of twelve miles should be recognized for the purposes of sanitary control as well.

4. The proposed contiguous zones are not intended for purposes of security or of exclusive fishing rights. In 1930, the Preparatory Committee of the Codification Conference found that the replies from governments offered no prospect of reaching agreement to extend beyond territorial waters the exclusive rights of coastal States in the matter of fishing. The Commission considers that in that respect the position has not changed.

5. The recognition of special rights to the coastal State in a zone contiguous to its territorial waters for customs, fiscal and sanitary purposes would not affect the legal status of the airspace above such a zone. Air traffic control may necessitate the establishment of an air zone over which a coastal State may exercise control. This problem does not, however, come within the régime of the high seas.

## **Annex 231**

United Nations, *Report on the Regime of the Territorial Sea by  
Mr. J.P.A. François, Special Rapporteur, 1952*

United Nations document A/CN.4/53  
*Yearbook of the International Law Commission 1952, Vol. II*

Document -  
A/CN.4/53 (French only)  
Report on the Regime of the Territorial Sea by Mr. J.P.A. François, Special Rapporteur

Topic -  
Law of the sea - régime of the territorial sea

Extract from the Yearbook of the International Law Commission -  
1952, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/avl/index.htm>)

Copyright © United Nations

## Yearbook of the International Law Commission, Vol. II

estuaire, il faut prendre en considération, notamment, l'écartement et la nature des côtes, la nature des atterrissements, les courants, etc.<sup>71</sup>.

### Article 13. — Délimitation de la mer territoriale de deux Etats adjacents

La délimitation de la mer territoriale de deux Etats adjacents est généralement constituée par une ligne, dont à chaque point les distances jusqu'au point le plus proche des côtes des deux Etats sont égales.

#### Commentaire

1. La Conférence de codification de 1930 ne s'est pas occupée de cette question. Plusieurs solutions peuvent être envisagées. Comme solution de principe on pourrait envisager celle du prolongement vers le large, jusqu'à l'extrême étendue de leurs territoires maritimes, de la frontière de terre suivant sa direction générale. Une autre solution comporte la ligne médiane, c'est-à-dire le tracé d'une ligne « dont tous les points sont équidistants des points les plus rapprochés situés sur les lignes côtières des deux Etats »<sup>72</sup>.

2. Dans la sentence de la Cour permanente d'arbitrage du 28 octobre 1909 sur les frontières maritimes entre la Norvège et la Suède<sup>73</sup>, on a adopté comme telle la ligne perpendiculaire à la côte à l'endroit où la frontière entre les deux territoires atteint la mer.

3. Dans le décret du Gouvernement bulgare, en date du 10 octobre 1951, relatif aux eaux territoriales et intérieures de la République populaire de Bulgarie, on rencontre la stipulation suivante : « Le parallèle géographique du point où la frontière terrestre touche la côte délimite les eaux territoriales bulgares et celles des Etats voisins. » Cette règle ne saurait toutefois être considérée que comme une solution pour un cas spécial.

4. La Commission du droit international pourrait adopter en principe la ligne médiane qui a reçu un certain nombre d'applications positives<sup>74</sup>. Mais cette solution ne saurait être retenue au cas où la configuration spéciale exigerait des modifications. Un tel cas se présente notamment quand la limite passe par un fleuve ou une baie dont les eaux ne sont pas également navigables au voisinage de la ligne médiane. Alors la notion déterminante pourrait être celle du talweg. Si, par exemple, une rivière après avoir quitté le territoire d'un Etat se dirige vers la haute mer en parcourant la mer territoriale d'un autre Etat, en d'autres termes, si le chenal navigable de cette rivière à partir de son embouchure se trouve totalement ou partiellement dans la mer territoriale d'un autre Etat, la ligne médiane n'offre plus une solution satisfaisante. Ce cas se présente

<sup>71</sup> Gidel, *op. cit.*, vol. III, p. 613.

<sup>72</sup> Whittmore Boggs, « Delimitation of Seaward Areas under National Jurisdiction », *American Journal of International Law*, vol. 45 (1951), p. 259. Voir également, du même auteur : « National Claims in Adjacent Seas », *Geographical Review* (New-York, The American Geographical Society, 1951), pp. 185 et suiv.

<sup>73</sup> Bruns, *Fontes Juris Gentium*, sér. A, sect. 1, *Tomus 2* : Répertoire des décisions de la Cour permanente d'arbitrage (Berlin, Carl Heymanns Verlag, 1931), p. 50.

<sup>74</sup> Gidel, *op. cit.*, vol. III, p. 769.

entre autres à l'embouchure de l'Escaut, dans le Wielingen. Peut-être la Commission voudra-t-elle se prononcer en faveur de la solution générale qui — abstraction faite d'arguments historiques pouvant être concluants dans chaque cas spécial — devrait être donnée à ce problème.

## Chapitre III

### DROIT DE PASSAGE

#### Article 14. — Signification du droit de passage

1. Le « passage » est le fait de naviguer dans la mer territoriale, soit pour la traverser, sans entrer dans les eaux intérieures, soit pour se rendre dans les eaux intérieures, soit pour prendre le large en venant des eaux intérieures.

2. Un passage n'est pas inoffensif lorsque le navire utilise la mer territoriale d'un Etat riverain aux fins d'accomplir un acte portant atteinte à la sécurité, à l'ordre public ou aux intérêts fiscaux de cet Etat.

3. Le passage comprend éventuellement le droit de stoppage et le mouillage, mais seulement dans la mesure où l'arrêt et le mouillage constituent des incidents ordinaires de navigation ou s'imposent au navire en état de relâche forcée ou de détresse.

#### Commentaire

1. Comme le dit Oppenheim<sup>75</sup>, c'est la conviction commune que chaque Etat, en vertu du droit international coutumier, a le droit d'exiger qu'en temps de paix il sera permis à ses navires, autres que les navires de guerre, de passer d'une manière inoffensive par la mer territoriale d'un autre Etat. Un tel droit est la conséquence de la liberté de la haute mer. Le droit de passage inoffensif paraît être reconnu par la plupart des auteurs<sup>76</sup>.

2. L'article est adapté à celui qui figurait dans le rapport de la deuxième commission de 1930. Il était accompagné des observations suivantes :

« Pour qu'il puisse être question d'un passage qui n'est pas inoffensif, il faut qu'il s'agisse d'une utilisation de la mer territoriale aux fins d'accomplir un acte portant atteinte à la sécurité, à l'ordre public, ou aux intérêts fiscaux de l'Etat. Il importe peu que l'intention d'accomplir cet acte ait déjà existé ou non au moment où le navire est entré dans la mer territoriale. Le passage cesse d'être inoffensif s'il est fait abus du droit accordé par le droit international et défini dans le présent article; en pareil cas, l'Etat riverain reprend sa liberté d'action. L'expression intérêts fiscaux doit être interprétée dans un sens large comprenant tous les intérêts douaniers. Les interdictions d'importation, d'exportation et de transit, même quand elles n'ont pas été édictées à des fins fiscales, mais par exemple à des fins sanitaires, sont couvertes par les termes employés au second alinéa.

<sup>75</sup> *International Law*, 7<sup>e</sup> éd. (Londres, Longmans, Green and Co., 1948), vol. I, par. 188.

<sup>76</sup> Voir, pour une argumentation contraire : Quadri, *Le navì private nel diritto internazionale* (Milan, Giuffrè, 1939), p. 53.

## **Annex 232**

United Nations, *Summary Record of the 171st  
meeting of the ILC, 24 July 1952*

United Nations document A/CN.4/SR.171  
*Yearbook of the International Law Commission 1952, Vol. I*

Document-  
A/CN.4/SR.171  
Summary record of the 171st meeting

Topic:  
Law of the sea - régime of the territorial sea

Extract from the Yearbook of the International Law Commission-  
1952, vol. I

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(http://www.un.org/law/ilc/index.htm)

Copyright © United Nations

Yearbook of the International Law Commission, Vol. I

remained whether the Commission wished the special rapporteur on that subject to submit a report to the next session.

78. The CHAIRMAN felt that that question could be considered when the Commission came to draw up the provisional agenda for the next session.

79. Mr. FRANÇOIS thought that it was difficult to separate the two questions. Some members of the Commission, for example, would only agree to deleting the item from the agenda of the present session if they knew that it would be taken up at the next session. He personally saw no possibility of adding that item to the already crowded agenda for the next session, and thought it would be perfectly possible to devote a few days' consideration to it at the present session.

80. Mr. SPIROPOULOS suggested that the Commission need take no final decision at present to delete from the agenda of the present session the item concerning review of the Statute; the item should merely be set aside for the time being with a view to allowing the Commission to continue consideration of the régime of the territorial sea, and thereafter to take up the draft articles on arbitral procedure, with explanations.

*Mr. Spiropoulos' suggestion was adopted by 12 votes to none, with 1 abstention.*

The meeting rose at 1.5 p.m.

171st MEETING

Thursday, 24 July 1952, at 9.45 a.m.

CONTENTS

|  | Page |
|--|------|
| Régime of the territorial sea (item 5 of the agenda) (A/CN.4/53) (continued) . . . . . | 180  |
| Article 13 : Delimitation of the territorial sea of two adjacent States . . . . .      | 180  |

Chairman : Mr. Ricardo J. ALFARO.

Rapporteur : Mr. Jean SPIROPOULOS

Present :

Members : Mr. Gilberto AMADO, Mr. Roberto CORDOVA, Mr. J. P. A. FRANÇOIS, Mr. Shuhsi Hsu, Mr. Manley O. HUDSON, Faris Bey el-KHOURI, Mr. F. I. KOZHEVNIKOV, Mr. H. LAUTERPACHT, Mr. Georges SCHELLE, Mr. J. M. YEPES, Mr. J. ZOUREK.

Secretariat : Mr. Yuen-li LIANG (Director of the Division for the Development and Codification of International Law, and Secretary to the Commission).

Régime of the territorial sea (item 5 of the agenda) (A/CN.4/53) (continued)

1. The CHAIRMAN invited the Commission to continue its consideration of the Draft Regulation contained in the special rapporteur's report (A/CN.4/53) on the régime of the territorial sea.

ARTICLE 13 : DELIMITATION OF THE TERRITORIAL SEA OF TWO ADJACENT STATES<sup>1</sup>

2. Mr. FRANÇOIS drew attention to the various solutions to the problem of delimiting the territorial sea of two adjacent States indicated in the comment on Article 13 of his draft regulation. Those solutions would give the same line of delimitation in the theoretical case where the frontier was at right angles to the coast and the coast-line was absolutely straight. If the frontier was at 45 degrees to the coast-line, prolongation of the land frontier would be grossly unfair to one of the two States; if the coast-line was indented, it would be illogical to draw a line perpendicular to the coast at the point where the frontier reached the sea. Use of a median line appeared to be the only fair and logical solution in such cases; that line had been defined by the well-known American authority on such matters, Whittemore Boggs, as "a line every point of which is equidistant from the nearest point or points on the coast-lines of the two States".<sup>2</sup> That geometric concept was perhaps rather difficult for laymen to understand, and he himself had found it so, but he had every confidence in the expert qualifications of Mr. Whittemore Boggs.

3. As he had also indicated, however, the rule of the median line would not be applicable in certain exceptional cases. Those cases were not purely theoretical. He had referred, for example, to the case of the mouth of the Scheldt in the "Wielingen". At the 1930 Conference for the Codification of International Law, Mr. Barbosa de Magalhaes had suggested that there was one other case in Latin America which was really analogous, and he suggested that it was not perhaps necessary for the Commission to take those two cases into account. On the other hand, cases were not infrequent where the line of delimitation had to be drawn through the estuary of a river whose navigable channel did not follow the median line, and the line of delimitation would therefore present serious inconveniences; the Commission might consider that it was necessary to provide for cases of that kind.

4. Mr. HUDSON said that he had given careful consideration to the written and oral explanations of Mr. Whittemore Boggs concerning what he understood by the median line. He was not, however, entirely convinced, and hoped that the special rapporteur would further study the whole question, and particularly the results of applying the rule of the median line in particular cases. He himself had studied the question as it affected certain parts of the world, from a practical point of view, and feared that application of the rule of the median line would not be satisfactory in a

<sup>1</sup> Article 13 read as follows :

"The territorial sea of two adjacent States is normally delimited by a line every point of which is equidistant from the nearest point on the coastline of the two States."

<sup>2</sup> W. Boggs, "Delimitation of Seaward Areas under National Jurisdiction", *American Journal of International Law*, vol. 45 (1951), p. 256.



number of cases, particularly where the frontier reached the sea near a promontory.

5. The special rapporteur had cited Gidel in support of his statement that the rule of the median line had been put into effect in a number of cases. In the passage referred to, Gidel had mentioned the 1910 agreement between Canada and the United States of America, fixing a line of delimitation in the Passamaquoddy Bay.<sup>3</sup> In his (Mr. Hudson's) view that agreement could not be quoted as one in which the rule of the median line had been applied. Any attempt to apply the principle of the median line in that case would actually have run up against the difficulty caused by the presence in the Bay of two islands, Grand Manan and Petit Manan, which would presumably have had to be somehow taken into account. In fact he could not find any principle which had served as a basis for drawing the line; agreement between the two States concerned had been reached, and no difficulties had arisen since.

6. Another case which had a bearing on the problem before the Commission was that of the United States frontier with Mexico along the Rio Grande. In 1848 the two Governments had concluded an agreement, extending the land frontier for a distance of three leagues towards the open sea from the mouth of the river.<sup>4</sup> It had not been quite clear, however, where those three leagues were to begin or end, and some fifty years later an administrative agreement clarifying the point had been concluded. What was of interest was that, in that case too, neither the original agreement nor the administrative agreement had been based on any principle. He felt indeed that, even if some general principle were laid down, States should be free to disregard it provided they reached agreement. And presumably that was the meaning of the word "généralement", mistranslated as "normally", in the English text in the article drafted by the special rapporteur.

7. Where there were islands or archipelagoes in the vicinity of the point where the frontier reached the sea, as in the case of Passamaquoddy Bay, he did not think that any general principle could be laid down. Where there were not, it seemed that three solutions could be envisaged. First, the land frontier could be extended towards the open sea; but in that case it must be the general line of the land frontier, and not merely the line of the frontier near the coast, which was often deflected, for one reason or another, from the general line. Secondly, the line could be drawn perpendicular to a small portion of the coast-line. Thirdly, it could be drawn perpendicular to the general direction of the coast-line.

8. He noted that the special rapporteur had said that, in its judgment of 23 October 1909 on the maritime frontiers between Norway and Sweden, the Permanent Court of Arbitration had adopted the second solution.

<sup>3</sup> G. Gidel, *Le Droit international public de la mer*, vol. III, p. 769.

<sup>4</sup> Treaty of Peace, Friendship, etc., signed at Guadalupe Hidalgo, on 2 February 1848. Text in de Martens, *Nouveau Recueil Général des Traités*, vol. XIV, p. 7.

Gidel at least had interpreted that judgment as based on the third solution, although admittedly the matter was not clear from the operative part of the judgment. In his view, however, the third solution was preferable to either of the other two which he had suggested, and certainly preferable to the rule of the median line, and he would commend it to the special rapporteur's particular and serious attention.

9. Mr. LAUTERPACHT said that he had listened with great interest to the statements by Mr. François and Mr. Hudson, which had, however, only confirmed him in his view that the Commission was not the appropriate body to discuss such technical questions. He had studied the question at issue in connexion with the delimitation of the continental shelf in the Persian Gulf, and had hesitantly come to certain provisional conclusions, but he felt that the Commission needed expert advice in the matter. It might set up a very small committee, composed, say, of the special rapporteur and Mr. Hudson, assisted by an expert like Mr. Whittemore Boggs and an expert cartographer. It would then be able to consider the committee's recommendations when they were presented by the special rapporteur.

10. Mr. AMADO said that he did not see how the Commission could come to any conclusion in the matter at the present time, particularly in view of the fact, pointed out by the special rapporteur, that it had no leads from the 1930 Conference on which to work.

11. The special rapporteur had indicated a number of solutions without giving detailed arguments for or against them. The only conclusion which he appeared to have reached was that "the International Law Commission *might* adopt in principle the rule of the median line". He had immediately gone on, however, to indicate cases in which that rule would not be applicable. There was, in fact, no unanimity either of legal precedent or of scientific opinion, and in the circumstances the only course which appeared to be open to the Commission was to request the special rapporteur to make a closer study of the question before the next session with a view to deciding whether or not he could submit a clear-cut and definite recommendation upon which the Commission could act.

12. Mr. CORDOVA agreed that the Commission was not in a position to propound a technical rule on a question which required expert scientific knowledge. His own efforts to understand the theory of the median line had been in vain, and he did not see how the establishment of a committee could help those members of the Commission not represented on it to understand the theory any better. He recalled, however, that when the Commission, at its third session, had considered the delimitation of the continental shelf of two adjacent States, it had approved a juridical rule, reading as follows:

"Two or more States to whose territories the same continental shelf is contiguous should establish boundaries in the area of the continental shelf by agreement. Failing agreement, the parties are under

the obligation to have the boundaries fixed by arbitration.”

It was difficult to see how the Commission could go any further as regards delimiting the territorial sea of two adjacent States. On the other hand, it could not, as Mr. Amado has suggested, leave the question entirely open.

13. Mr. YEPES said that he, too, felt himself in some perplexity about a question which lay quite outside the field of expert knowledge of members of the Commission, as was clear from the fact that the articles in which Mr. Whittemore Boggs had propounded his theory had not appeared in a legal publication, but in a geographical review. On the other hand, the question was one which the Commission must solve, and in order to assist the special rapporteur in his task, he had drafted the following article, based on the judgment of the Permanent Court of Arbitration of 23 October 1909 concerning the maritime frontiers between Norway and Sweden:

“In the absence of any special convention between two adjacent States fixing their maritime frontier, their territorial sea is delimited by a line perpendicular and at right angles to the coast at the point at which the frontier between the two territories reaches the sea”.

He did not ask that that text should be voted on, but merely commended it to the attention of the special rapporteur.

14. Mr. el-KHOURI felt that it would be impossible to draft a universally applicable rule stating in precise terms how the territorial sea of two adjacent States should be delimited. The Commission should therefore restrict itself to stating a rule in fairly general terms and leave it to the experts to determine precisely how the line should be drawn in each individual case.

15. Mr. KOZHEVNIKOV said that, in order not to repeat himself, he would merely remind members of the Commission of what he had said at the 164th meeting with regard to article 13.<sup>5</sup> The Commission could certainly not accept article 13 in its present form. On the other hand he had some doubts about seeking expert advice, although the question must be studied further.

16. The CHAIRMAN, speaking as a member of the Commission, said that it seemed clear that the difficulty in which the Commission found itself arose from the fact that it was required to pronounce upon a technical rule, and that that rule was one which could not be applied in all imaginable cases.

17. He suggested that three different kinds of case could occur. In the first kind, where the frontier ended on a concave indentation of the coast-line, there was no difficulty about applying the rule of the median line; and indeed the great majority of the illustrations given by Mr. Whittemore Boggs had been cases of that

kind. Secondly, the frontier could end on a convex indentation of the coast-line; in such cases the rule of the median line appeared to be meaningless, whereas it seemed to be perfectly satisfactory to draw a line perpendicular to the coast at the point at which the frontier reached the sea. Thirdly, it might be necessary to draw the line of delimitation through a river or a bay; in such cases the principle of the median line or the principle of the “thalweg” could be applied as local conditions determined.

18. He wished to suggest for the consideration of the special rapporteur that it be left to the experts to decide the technical question precisely how the line was to be drawn in each case, and that the Commission confine itself to seeking to formulate a juridical principle which would be applicable in all cases. It might state, for example, that the line of delimitation should be drawn in such a way as not to leave any portion of the territorial sea of one State in front of the coast-line of another State.

19. Mr. SPIROPOULOS felt that the Commission should first decide whether it wished to secure expert advice. If it did, it could hardly restrict itself to two experts, as Mr. Lauterpacht had suggested. In other words, financial implications would arise. Moreover, if the experts failed to agree, as he thought very likely, how was the Commission to decide? If the Commission decided not to seek expert advice, there was no reason why it should feel itself obliged to formulate a provision on the subject. After all, the draft regulation would not be exhaustive in other respects. If it wished to include some general provision, however, it could include one similar to that which it had approved in respect of the continental shelf, though compulsory arbitration might be thought undesirable in a matter which was purely one of codification.

20. Mr. LIANG (Secretary to the Commission) pointed out that article 16 of the Statute provided that:

“The Commission may consult with scientific institutions and individual experts; these experts need not necessarily be nationals of Members of the United Nations. The Secretary-General will provide, when necessary and within the limits of the budget, for the expenses of these consultations of experts.”

There were various modes of consultation with experts. A meeting of experts could be convened under United Nations auspices, but it must be borne in mind that in all United Nations bodies the principle of equitable geographical distribution was observed. Alternatively the Commission could invite an expert or experts to testify before it. Lastly it could seek the advice of scientific institutions with expert knowledge in the matter under discussion or cognate matters; one advantage of that method would be that it would involve no additional expense.

21. The Commission might however decide eventually that it had been unable to reach agreement on a number of questions; one of those questions might, though he hoped it would not, be the breadth of the territorial sea; the Commission might also have to report that,

<sup>5</sup> See summary record of the 164th meeting, para. 24.



for rather different reasons, it had been unable to reach agreement on the delimitation of the territorial sea of two adjacent States.

22. If the Commission saw fit to lay down a purely juridical principle for delimiting the territorial sea of two adjacent States, backed up by adequate documentary evidence, such a principle might have to be stated in very general terms.

23. Mr. FRANÇOIS said that he would regret the Commission's taking no action on a question of such obvious importance. He recalled, moreover, that the Commission had decided that it could not state any more precise rule for delimiting the continental shelf between two adjacent States until it had laid down a rule for delimiting the territorial sea between two adjacent States. Adoption of the same rule as had been adopted for the continental shelf would not represent much progress even if recourse to arbitration in case of disagreement were made compulsory, unless some more precise rule were formulated to guide the arbitral tribunal.

24. It was obvious that the Commission needed expert advice before it could proceed further, but he did not think that article 16(e) of the Statute was intended to cover contingencies such as that which had arisen. He did not see how, constituted as it was at present, the Commission could itself conduct satisfactory consultations with experts. All that it could do was to state in its report that it appeared to be necessary to convene a joint conference of jurists and scientific experts to solve the technical question at issue. If the General Assembly accepted that suggestion, the results achieved by the Conference would provide a basis for the Commission's draft.

25. If the Commission confined itself to requesting him to study the matter further he feared very much that it would be faced with the same difficulties at its next session.

26. Mr. ZOUREK said that the method of delimiting the territorial sea of two adjacent States adopted by the Bulgarian government in its decree of 10 October 1951 had the great virtue of simplicity, and would be effective in preventing disputes.<sup>6</sup>

27. The special rapporteur seemed to be in favour of the method of the median line, but it was clear from the discussion that it could not be applicable to all cases and was therefore unacceptable.

28. As he had proposed at the 164th meeting, governments rather than experts should be consulted so that the Commission might ascertain the practice of States.<sup>7</sup> Once that information had been assembled, the Commission would be in a position to examine the problem more thoroughly.

29. Mr. HSU said he had considerable sympathy with Mr. François' views. The Commission must seek to

<sup>6</sup> See text in *Laws and Regulations on the Régime of the Territorial Sea*, United Nations Publication, Sales No. 1957.V.2, p. 80.

<sup>7</sup> See summary record of the 164th meeting, para. 30.

find ways of formulating general rules and not allow itself to be defeated by difficulties. If the Commission could not find a single universally applicable rule for delimiting the territorial sea of adjacent States it would be preferable to devise several rules rather than to abandon the attempt.

30. The possibility of consulting experts merited consideration and perhaps Mr. François could follow the example of Mr. Hudson, who had enlisted the help of a specialist in writing his report on nationality including statelessness (A/CN.4/50). Such a method should not be too costly.

31. He was uncertain whether it would be expedient for the Commission to deal with the question of the delimitation of the territorial sea in the same way as it had dealt with the continental shelf, until it had obtained expert opinion.

32. Mr. CORDOVA said that the Commission was being too ambitious in attempting to find a general rule of law applicable to a vast number of very diverse cases. There was, for example, no rule in civil law delimiting the boundaries between private properties on a lake-side. Clearly such matters must be left to individual decision based on expert opinion. Delimitation of the territorial sea depended on geographical and other considerations of considerable complexity and must therefore be carried out by agreement between States or, failing that, by arbitration.

33. Mr. AMADO deprecated the suggestion that he was a partisan of facile solutions. Part of the Commission's task in promoting the progressive development of international law and its codification was to deduce certain general rules from the practice of States. To the best of his knowledge, the special rapporteur had not yet succeeded in demonstrating that a rule on the delimitation of the territorial sea of two adjacent States existed or could be derived from practice.

34. Mr. SPIROPOULOS agreed with Mr. Amado. It was not always possible to formulate general rules of law of universal application. It would be useless to seek the views of experts on the delimitation of the territorial sea, since they would in all likelihood only be found to differ widely.

35. It would be inadmissible for the Commission to reach a different decision on the delimitation of the territorial sea from that reached on the delimitation of the continental shelf, in view of the close connexion between the two questions. There were then two possible courses: either the special rapporteur might indicate in his final report that the Commission had failed to reach a decision on the delimitation of the territorial sea of two adjacent States, which would imply that the boundary would have to be determined by agreement between States and, if that proved impossible, by obligatory recourse to arbitration; or the Commission might explicitly advocate the rule adopted for the delimitation of the continental shelf.

36. He would not oppose a general formula on the lines suggested by the Chairman, since it was consistent

with the Commission's decision on the continental shelf. He emphasized the need for the Commission to take a definite decision as to whether or not it should seek expert advice, and, if so, in what form.

37. Mr. HSU, replying to Mr. Amado, said he had only intended to criticize a negative approach. If the Commission was unable to deduce general rules from practice it must derive them from legal principles.

38. Mr. LAUTERPACHT urged the Commission to reject two of the proposed courses of action, both of which would in fact amount to doing nothing. The first was that the Commission should eventually declare itself unable to propose a rule delimiting the territorial sea of two adjacent States and recommend that the question be referred to a mixed commission of jurists and experts. The second was that the Commission should advocate the same solution as for the continental shelf. He submitted that the decision on the continental shelf was no solution: all that the Commission had achieved was to propose a provision whereby, failing agreement, delimitation of the continental shelf between States was to be submitted to compulsory arbitration — *ex aequo et bono* if necessary. Naturally some governments would not be prepared to submit a question to compulsory arbitration which would not be based on specific legal rules.

39. He could not agree that it was beyond the capacity of the Commission to solve problems associated with the delimitation of the territorial sea because it did not possess the requisite technical knowledge. The difficulties were not insurmountable and the matter was capable of regulation in accordance with legal principles of general application, such as those mentioned by Mr. Hudson, Mr. Alfaro and Mr. el-Khoury.

40. In his view, therefore, the Commission should instruct the special rapporteur to pursue his study, in consultation with experts. He did not deny the possibility of disagreement between experts but Mr. François, with the trained detachment and discernment of a jurist, would be able to reach his own conclusions, and present them, together with a detailed commentary, to the Commission at its next session.

41. Mr. SPIROPOULOS reaffirmed his conviction that, since the delimitation of the territorial sea was intimately linked with that of the continental shelf, the two could not be treated differently.

42. Mr. LAUTERPACHT pointed out that the Commission's decision on the continental shelf was in effect to postpone a solution because it was unable or unwilling to formulate rules. At all events, it was not an urgent question since it would be some time before resources of the sea-bed and subsoil of the continental shelf were exploited. Settlement of the problem of the territorial sea, on the other hand, ought not to be deferred.

43. Mr. SPIROPOULOS observed that the decision on the continental shelf had been taken on the understanding that the question of the delimitation of the territorial sea would be taken up soon after.

44. Mr. FRANÇOIS considered that the decision on the continental shelf did not preclude the Commission from seeking to formulate rules on the delimitation of the territorial sea.

45. Mr. CORDOVA said that, if the Commission were to lay down a general rule on the breadth of the territorial sea or adopt a method for its delimitation, it would have to revert to the question of the continental shelf.

46. Mr. SCELLE was sceptical about the possibility of framing a general rule on delimiting the territorial sea applicable to extremely varied conditions. For example, an acceptable method of delimitation between two given States might not be suitable for delimiting the territorial sea of one of them and a third state. Such matters, in his opinion, could only be settled by agreement between States acting on expert advice. The decision reached concerning the delimitation of the continental shelf represented a real rule of law. The Commission could go no further than to advocate compulsory arbitration. It should refrain from seeking to achieve the impossible.

47. Mr. FRANÇOIS said that, pushed to its logical conclusion, Mr. Scelle's argument would mean that the Commission had very little to do other than to recommend that any matter concerning which there was no clearly recognized rule should be submitted to arbitration. Conflict of interests between States was always possible and was not a reason for abstaining from establishing general rules of law. It was the Commission's duty to codify international law and Mr. Lauterpacht was right in arguing that its decision on the continental shelf was no solution. If Mr. Spiropoulos' contention concerning the interrelation of the decisions on the continental shelf and the territorial sea were accepted, the Commission would find itself in a vicious circle.

48. Mr. SCELLE explained that he was not opposed to the Commission attempting to formulate general rules. He merely wished to say that, in the case of the territorial sea, failure was inevitable.

49. Mr. KOZHEVNIKOV said that the Commission had to decide two questions: first, whether to delete article 13 from the draft and conclude the debate on it, and secondly, whether or not to instruct Mr. François to continue his studies on the problem and submit his findings to the Commission at the next session. He proposed that the decision on consultation with experts be postponed until the next session.

50. If the Commission adopted his proposal it must take up Mr. Zourek's proposal that governments be consulted on certain definite points concerning the territorial sea.

51. Mr. CORDOVA considered that, in addition to the issues mentioned by Mr. Kozhevnikov, the Commission would also have to decide whether or not to apply its decision on the continental shelf to the delimitation of the territorial sea.

52. Mr. HUDSON said that, on the basis of the foregoing remarks, the Commission might give an answer to four questions which he would formulate as follows:

“1. Does the Commission wish to exclude the subject of article 13 from consideration?”

“2. If not, does the Commission wish to repeat what was said concerning the continental shelf?”

“3. If not, does the Commission wish to confide the problem to the special rapporteur?”

“4. If so, does the Commission wish to suggest that the special rapporteur place himself in contact with experts?”

53. Mr. KOZHEVNIKOV said that, as he had not participated in the discussions on the continental shelf, he could not express any opinion on question 2.

54. Mr. FRANÇOIS asked whether an affirmative reply to question 3 would preclude the Commission from recommending the establishment of a mixed commission of experts and jurists.

55. Mr. SPIROPOULOS observed that an affirmative reply to question 3 would not prejudge the future action to be taken by the Commission on article 13.

56. Mr. SCELLE said that, by instructing the special rapporteur to continue his study of the problem, the Commission did not necessarily exclude the possibility of his recommending a similar solution to that adopted on the continental shelf.

57. Mr. YEPES agreed with Mr. Scelle.

*The Commission replied in the negative to question 1 by 8 votes to 2 with 2 abstentions.*

*The Commission replied in the affirmative to question 3 by 9 votes to none with 3 abstentions.*

58. Mr. LIANG (Secretary to the Commission) referring to question 4, pointed out that budgetary appropriations could not be considered by the General Assembly unless the Secretary-General were presented with a definite decision by the Commission and gave an estimate of the costs. It would therefore have to be established whether consultation of experts would involve expenditure. The Secretariat would want to be represented when a decision of this nature was to be taken, even in a private meeting.

59. Mr. HUDSON said he envisaged such consultation as purely informal and personal. The special rapporteur could do it by correspondence and it would cost nothing.

60. Mr. FRANÇOIS said that he could do no further useful work on article 13 without expert advice.

61. Mr. AMADO considered that there were many more pressing problems than the one under consideration on which the Commission should have the opinion of experts. He therefore thought it preferable for Mr. François to continue his work independently and for the Commission to decide at the next session whether or not to obtain expert assistance.

62. Mr. CORDOVA said that the course advocated by Mr. Amado would be a waste of time. The special rapporteur had already indicated his inability to make any progress without expert advice.

63. Mr. SPIROPOULOS observed that, if the Commission accepted Mr. Kozhevnikov's proposal, further work on article 13 would have to be postponed until the next session.

*Mr. Kozhevnikov's proposal that the Commission decide at its next session whether or not to seek expert advice was rejected by 7 votes to 4 with 2 abstentions.*

*The Commission replied in the affirmative to question 4, formulated by Mr. Hudson, by 8 votes to 2 with 1 abstention.*

64. Mr. el-KHOURI and Mr. YEPES said that they had voted in favour of an affirmative answer to question 4 on the understanding that the special rapporteur would consult experts in the manner indicated by Mr. Hudson.

65. Mr. CORDOVA pointed out that fees must be paid for expert advice.

66. Mr. HUDSON said he was certain that Mr. Boggs would not require payment for any advice he could render.

67. Mr. LIANG (Secretary to the Commission) said that if Mr. Hudson were right, no financial implications were involved in the Commission's decision on question 4.

The meeting rose at 1.25 p.m.

## 172nd MEETING

Friday, 25 July 1952, at 9.45 a.m.

### CONTENTS

|  | Page |
|--|------|
| Régime of the territorial sea (item 5 of the agenda) (A/CN.4/53) (continued) . . . . .                 | 186  |
| Article 13: Delimitation of the territorial sea of two adjacent States (continued) . . . . .           | 186  |
| Article 3: Juridical status of the bed and subsoil (resumed from the 165th meeting) . . . . .          | 186  |
| Article 6: Bays . . . . .  | 188  |
| Article 13 (resumed from above) . . . . .  | 190  |
| Nationality, including statelessness (item 6 of the agenda) (resumed from the 163rd meeting) . . . . . | 190  |
| Programme of work (resumed from the 170th meeting)   |      |

Chairman: Mr. Ricardo J. ALFARO.

Rapporteur: Mr. Jean SPIROPOULOS.

Present:

Members: Mr. Gilberto AMADO, Mr. Roberto CORDOVA, Mr. J. P. A. FRANÇOIS, Mr. Shuhsi Hsu, Mr. Manley O. HUDSON, Faris Bey el-KHOURI, Mr. F.



## **Annex 233**

United Nations, *Annex to the Second Report on the Regime of the Territorial Sea by Mr. J.P.A. François, Special Rapporteur, 1953*

United Nations document A/CN.4/61/Add.1  
*Yearbook of the International Law Commission 1953, Vol. II*

Document:-  
A/CN.4/61 (French only) and Add.1 & Corr.1  
Second Report on the Regime of the Territorial Sea, by Mr. J.P.A. François, Special  
Rapporteur

Topic:  
Law of the sea - régime of the territorial sea

Extract from the Yearbook of the International Law Commission:-  
1953, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(http://www.un.org/law/ilc/index.htm)

Copyright © United Nations

## Regime of the territorial sea

75

navires de guerre sous-marins ont l'obligation de passer en surface.

Le passage ne peut être entravé sous aucun prétexte de ce qui concerne les navires de guerre, les navires de pêche, les navires de commerce, les navires de pêche, à mettre en communication deux parties de la mer.

« De l'avis de la Cour, il est généralement admis et conforme à la coutume internationale que les États, en temps de paix, possèdent le droit de faire passer leurs navires de guerre par des détroits qui servent, aux fins de la navigation internationale, à mettre en communication deux parties de haute mer, sans obtenir au préalable l'autorisation de l'État riverain, pourvu que le passage soit innocent. A moins qu'une convention internationale n'en dispose autrement, un État riverain ne possède pas le droit d'interdire un tel passage par les détroits en temps de paix <sup>79</sup>. »

L'arrêt de la Cour contient aussi le passage suivant :

« On ne saurait non plus tenir pour décisive la considération selon laquelle ce détroit n'est pas une route à emprunter nécessairement entre deux parties de haute mer, mais seulement un itinéraire facultatif pour la navigation entre la mer Egée et l'Adriatique. Le détroit nord de Corfou n'en a pas moins été une route utile au trafic international <sup>80</sup>. »

### Article 23

#### Inobservation des règles

**En cas d'inobservation des règles de l'Etat riverain par le navire de guerre de passage dans la mer territoriale, et faute par ce navire de tenir compte de l'invitation qui lui serait adressée de s'y conformer, la sortie du navire hors de la mer territoriale peut être exigée par l'Etat riverain.**

#### Commentaire

93. L'article est identique à l'article 13 de 1930. Il était accompagné des observations suivantes :

« On a jugé superflu d'insérer une stipulation indiquant que les bâtiments de guerre doivent dans la mer territoriale, respecter les lois et règlements locaux. Toutefois, on a jugé utile de faire ressortir que, par l'inobservation de ces règlements, le droit de libre passage prend fin et que, conséquemment, la sortie du navire hors de la mer territoriale peut être exigée <sup>81</sup>. »

<sup>79</sup> C.I.J., *Recueil* 1949, p. 28.

<sup>80</sup> *Ibid.*, p. 28-29.

<sup>81</sup> Publications de la Société des Nations, V. *Questions juridiques*, 1930, V. 14 (document C. 351, M. 145, 1930, V), p. 131 ; V. *Questions juridiques*, 1930, V. 9 (document C. 230, M. 117, 1930, V), p. 10.

#### Commentaire

90. L'article 12 du rapport de 1930 contenait seulement les trois premiers alinéas de l'article proposé. Les observations se référant à ces trois alinéas étaient conçues comme suit :

« En statuant que l'État riverain n'empêchera pas le passage inoffensif des bâtiments de guerre étrangers dans sa mer territoriale, on ne fait que consacrer la pratique existante. Il est également en conformité avec cette pratique qu'on n'établisse pas une règle stricte et absolue, mais qu'on laisse à l'État la faculté d'interdire, dans des cas exceptionnels, le passage des navires de guerre étrangers.

« L'État riverain peut réglementer les conditions du passage, notamment en ce qui concerne le nombre des unités étrangères passant simultanément dans sa mer territoriale, considérée soit dans son ensemble, soit par secteur, sans toutefois, en règle générale, pouvoir exiger pour ce passage une autorisation ou même une notification préalable <sup>78</sup>. »

91. La disposition qui figure maintenant comme le quatrième alinéa de l'article constituait le troisième alinéa des observations jointes à l'article de la Commission de 1930. Toutefois, le texte était légèrement différent, à savoir :

« Le passage ne peut être entravé sous aucun prétexte en ce qui concerne les navires de guerre dans les détroits entre deux parties de la haute mer, servant à la navigation internationale. »

92. Le rapporteur spécial a modifié la rédaction de cette stipulation en tenant compte de l'arrêt de la Cour internationale de Justice, rendu dans l'affaire du détroit de Corfou, le 9 avril 1949. La Cour s'est exprimée à ce sujet comme suit :

<sup>78</sup> *Ibid.*, p. 130 et p. 10, respectivement.

## DOCUMENT A/CN.4/61/Add.1\*

Additif au deuxième rapport de M. J. P. A. François, rapporteur spécial

[Texte original en anglais et en français]

[18 mai 1953]

### TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| Amendements et additions au deuxième rapport ..... | 76 |
| Annexe. — Rapport du Comité d'experts .....        | 77 |

\* Incorporant le document A/CN.4/61/Add.1/Corr. 1



plusieurs lignes de 10 milles peuvent être tracées, on choisira la ligne enfermant dans la baie la superficie d'eau la plus grande.

#### Article 10. — Groupes d'îles

L'article 10 a été modifié comme suit :

1. On peut tracer des « lignes de base droites » entre plus de deux îles situées à une distance de moins de 5 milles les unes des autres. Dans ce cas, ces îles constituent un « groupe ». Les eaux renfermées par ces lignes de base doivent être considérées comme eaux intérieures.

2. Est reconnu comme cas spécial un « groupe » d'îles dans lequel ces lignes entre les îles n'ont pas plus de 5 milles de longueur, sauf une pouvant atteindre 10 milles de longueur au maximum. Ce cas pourrait être appelé une « baie fictive ».

3. Une baie fictive de ce genre peut encore être formée par un chapelet d'îles en conjonction avec une partie de la ligne côtière continentale, comme indiqué dans l'article 5, paragraphe 5.

#### Article 13

##### Délimitation de la mer territoriale de deux États

1. La frontière internationale entre deux États dont les côtes sont situées en face l'une de l'autre à une distance de moins de 2 T milles (T étant la largeur de la mer territoriale) devrait être comme règle générale la ligne médiane dont chaque point est équidistant des lignes de base des États en question. Toute île doit être prise en considération lors de l'établissement de cette ligne, à moins que les États adjacents n'en aient décidé autrement d'un commun accord. De même, les fonds affleurants à basse mer, situés à moins de T milles d'un seul État, devraient être pris en considération ; par contre, ceux situés à moins de T milles de l'un et l'autre État ne devraient pas entrer en ligne de compte lors de l'établissement de la ligne médiane. Il peut toutefois y avoir des raisons spéciales, telles que des intérêts de navigation ou de pêche, écartant la frontière de la ligne médiane. La ligne devrait être tracée sur les cartes en service à grande échelle, surtout lorsqu'une partie quelconque de l'étendue d'eau est étroite et relativement tortueuse.

2. La ligne de frontière à travers la mer territoriale de deux États adjacents — là où elle n'a pas encore été fixée d'une autre manière — doit être tracée selon le principe d'équidistance des lignes de côte respectives. La méthode la plus appropriée pour l'application de ce principe doit être fixée par les États en cause, de commun accord, pour chaque cas séparé.

#### Annexe

##### Rapport du Comité d'experts sur certaines questions d'ordre technique concernant la mer territoriale

Se rendant à une invitation du professeur J. P. A. François, rapporteur spécial de la Commission du droit international pour le régime de la mer territoriale, les

experts suivants se sont réunis à titre personnel dans le Palais de la Paix à La Haye du 14 au 16 avril 1953 pour examiner certaines questions d'ordre technique soulevées pendant les discussions de la Commission :

Professeur L. E. G. Asplund (Département de Cartographie, Stockholm) ;

M. S. Whittemore Boggs (*Special Adviser on Geography*, Department of State, Washington [D. C.]) ;

M. P. R. V. Couillault (ingénieur en chef du Service central hydrographique, Paris) ;

Commander R. H. Kennedy, O.B.E., R.N. (Retd.) (Hydrographic Department, Admiralty, Londres) accompagné de M. R. C. Shawyer (*Administrative Officer*, Admiralty, Londres) ;

M. le vice-amiral A. S. Pinke (retraité) [Marine royale néerlandaise, La Haye].

Le Comité d'experts fut présidé par le rapporteur spécial, et le rapport fut rédigé par M. C. W. van Santen, conseiller juridique adjoint du Ministère royal néerlandais des affaires étrangères, secrétaire du Comité.

Un questionnaire dressé par le rapporteur spécial fut soumis aux experts. Les questions ainsi que les réponses des experts sont données dans les pages suivantes.

Il convient de remarquer que ces réponses ont été formulées en tenant compte du point de vue technique et en vue d'être interprétées facilement par les navigateurs.

#### I

Si l'on accepte le principe que la mer territoriale soit mesurée à partir de la laisse de basse mer, quelle sera alors la ligne qui serait de préférence adoptée comme telle ?

1. Sauf dans les cas où d'autres dispositions seront prévues, la ligne de base, à partir de laquelle est mesurée la mer territoriale, devrait être la laisse de basse mer (longeant la côte) ainsi qu'elle se trouve indiquée sur les cartes à grande échelle en service, reconnues officiellement par l'État côtier. Si des cartes détaillées, indiquant la laisse de basse mer, n'existent pas, c'est la ligne côtière (ligne de marée haute) qui devrait servir de ligne de départ.

2. La Commission n'a pas estimé qu'il y avait lieu de craindre que l'omission des dispositions arrêtées par la Conférence de 1930, concernant les indications spéciales en cette matière, ne soit de nature à inciter les gouvernements à déplacer les laisses de basse mer sur leurs cartes de façon exagérée.

3. Toutefois, le Comité a ajouté la restriction qu'on ne devrait pas tenir compte des rochers ou fonds affleurants au niveau de réduction des sondes, choisi pour la carte (*rocks awash*).

4. Si des rochers ou fonds, couvrants et découvrants, se trouvent dans la mer territoriale, ils peuvent être pris comme points de départ pour mesurer la mer territoriale. En pareil cas ils formeront un saillant dans le tracé de la limite extérieure de la mer territoriale.

5. En ce qui concerne les bancs de coraux, on considérera le rebord de ces bancs, indiqué sur ces cartes, comme la laisse de basse mer pour tracer la limite de la mer territoriale.

#### II

Si l'on accepte le système de la laisse de basse mer comme règle générale pour tracer la limite extérieure de la mer territoriale, tandis que dans les baies une ligne

droite à travers la baie doit circonscrire « les eaux intérieures », quelles sont les observations d'ordre technique sur les questions suivantes :

A. La distinction entre une baie et toute autre échancre ?

B. L'établissement d'un rapport entre la longueur maximum (B milles) de la ligne droite susmentionnée et l'étendue de la mer territoriale ?

C. Les points entre lesquels ladite ligne droite devrait être tirée ?

D. La direction à donner à cette ligne, ou les points entre lesquels cette ligne doit être tirée, au cas où plusieurs lignes de B milles peuvent être tracées ?

ad. A.

1. Une baie est une baie *juridique* lorsque sa superficie est égale ou supérieure à la superficie du demi-cercle ayant comme diamètre la ligne tirée entre les points limitant l'entrée de la baie. (Sont exceptées les baies historiques, ainsi libellées sur les cartes.)

2. Si la baie a plus d'une entrée — voir paragraphe B — le demi-cercle devra être tracé en prenant comme diamètre la somme des lignes fermant toutes ces entrées.

3. Si des îles existent dans une baie, leurs superficies seront comprises dans la superficie totale de la baie.

ad. B.

1. La ligne délimitant l'entrée d'une baie (au sens juridique) ne devrait pas dépasser 10 milles en largeur (deux fois l'horizon visuel par un temps clair pour un observateur situé sur une passerelle à une hauteur de 5 mètres). Dans les cas de grand marnage, la laisse de basse mer sera considérée comme ligne côtière pour calculer la ligne d'entrée.

2. Si par suite de la présence d'îles une baie comporte plusieurs entrées, des lignes de démarcation peuvent être tracées fermant ces ouvertures, pourvu qu'aucune d'elles ne dépasse une longueur de 5 milles — sauf une pouvant atteindre 10 milles.

ad. C.

1. Au cas où l'entrée d'une baie ne dépasserait pas 10 milles, la ligne *inter fauces terrarum* devrait constituer la ligne de démarcation entre les eaux intérieures et la mer territoriale.

2. Au cas où l'entrée de la baie serait de plus de 10 milles, il faudrait tracer la ligne de démarcation à l'intérieur de la baie, là où elle n'excéderait pas 10 milles. Si plusieurs lignes de 10 milles peuvent être tracées, on devrait choisir la ligne enfermant dans la baie la superficie d'eau la plus grande.

ad. D.

Devenue superflue à cause de la réponse à la question C.

### III

Si la laisse de basse mer peut être remplacée par des lignes de base droites, système reconnu par la Cour internationale de Justice dans l'affaire des pêcheries anglo-norvégienne, quelles seront les questions d'ordre technique qui pourront surgir concernant :

A. Le choix des points entre lesquels ces lignes doivent être tirées ?

B. La longueur de ces lignes ?

C. Les îles, les rochers, les sèches se trouvant à moins de T milles devant la côte ? (T indique l'étendue de la mer territoriale).

1. Le Comité était d'avis que la longueur maximum admissible pour une « ligne de base droite » (au sens technique "*straight base-line*") devrait être fixée d'abord. Le Comité s'est prononcé en faveur d'une longueur maximum de 10 milles (voir explication par. II, B).

2. Ces « lignes de base » pourraient être tracées — si le droit international le permet formellement — entre promontoires de la côte ou entre un promontoire et une île, pourvu qu'elle soit située à moins de 5 milles de la côte, ou enfin entre des îles, pourvu que ces promontoires et/ou ces îles ne soient pas séparés entre eux par une distance de plus de 10 milles.

3. Le Comité a estimé que l'on pourrait tracer des « lignes de base droites » entre plus de deux îles situées à une distance de moins de 5 milles les unes des autres. Dans ce cas, ces îles constitueraient un « groupe ». Les eaux enfermées par ces lignes de base devraient être considérées comme eaux intérieures.

4. Le Comité a reconnu comme cas spécial un « groupe » d'îles dans lequel ces lignes entre les îles n'ont pas plus de 5 milles de longueur sauf une pouvant atteindre 10 milles de longueur au maximum. Ce cas pourrait être appelé une « baie fictive ».

5. Une baie fictive de ce genre peut encore être formée par un chapelet d'îles en conjonction avec une partie de la ligne côtière continentale, comme indiqué au paragraphe II, B.

6. Le Comité était d'accord que les soi-disant « lignes de base droites » ne devraient pas être tracées vers des fonds affleurants à basse mer ni à partir de ceux-ci. Le rôle de ces fonds affleurants à basse mer dans le tracé de la limite de la mer territoriale a été développé au paragraphe I, alinéa 3.

### IV

Si, comme règle générale, le tracé des lignes de base ne peut s'écarter de façon appréciable de la direction générale de la côte, quelle sera l'exécution technique de ce système ?

1. Le Comité était d'accord que dans plusieurs cas, pour une côte quelconque, il sera impossible d'établir une « direction générale de la côte », et il a pris acte que tout effort en ce sens entraîne des questions comme celle de l'échelle de la carte à employer dans ce but et la décision quelque peu arbitraire sur l'étendue de la côte à utiliser dans la recherche de la « direction générale ».

2. Tenant compte de cette réserve, le Comité a répondu à la question IV en fixant la longueur maximum de toute « ligne de base droite », à 10 milles.

3. Dans des cas exceptionnels, lorsque le droit international le permet spécialement, on peut admettre de tracer des lignes plus longues sur une côte donnée. Toutefois, aucun point desdites lignes ne devrait être situé à plus de 5 milles de la côte.

4. Le Comité a estimé du point de vue technique qu'en principe le recours aux « lignes de base droite » devrait être évité, excepté comme prévu au paragraphe II pour la limite d'une baie. Ces lignes, en effet, étendent de



manière injustifiée la superficie des eaux intérieures, et reportent par trop vers le large la limite extérieure de la mer territoriale.

5. Dans les cas où les « lignes de base droites » sont permises, l'État côtier sera tenu de publier le tracé adopté d'une manière suffisante.

6. Le Comité est opposé à l'établissement de toute liaison entre la longueur des « lignes de base droites » et l'étendue de la mer territoriale.

## V

Comment faut-il fixer la limite extérieure de la mer territoriale, lorsque celle-ci aurait une largeur de T milles ?

La limite extérieure de la mer territoriale est constituée par la ligne dont tous les points sont à une distance de T milles du point le plus proche de la ligne de base. Cette ligne est formée par une série continue d'arcs de cercle qui s'entrecroisent, et qui sont tracés avec un rayon de T milles, ayant leurs centres à tous les points de la ligne de base. La limite extérieure de la mer territoriale est composée des arcs de cercle les plus avancés dans la mer. (Cette méthode a déjà été utilisée avant 1930, mais les définitions données parfois comme « enveloppe des arcs de cercle », paraissent être fréquemment mal comprises.)

## VI

Comment faut-il déterminer la frontière internationale entre deux pays dont les côtes se trouvent vis-à-vis l'une de l'autre à une distance de moins de 2 T milles ?

La frontière entre deux États dont les côtes sont situées en face l'une de l'autre à une distance de moins de 2 T milles devrait être comme règle générale la ligne médiane dont chaque point est équidistant des deux côtes. Toute île doit être prise en considération lors de l'établissement de cette ligne, à moins que les États adjacents n'en aient décidé autrement d'un commun accord. De même, les fonds affleurants à basse mer, situés à moins de T milles d'un seul État, devraient être pris en considération ; par contre, les fonds de ce genre qui ne sont pas soumis à une souveraineté déterminée et qui se trouvent à moins de T milles de l'un et l'autre État ne devraient pas entrer en ligne de compte lors de l'établissement de la ligne médiane. Il peut toutefois y avoir des raisons spéciales, telles que

des intérêts de navigation ou de pêche, écartant la frontière de la ligne médiane. La ligne devrait être tracée sur les cartes en service à grande échelle, surtout lorsqu'une partie quelconque de l'étendue d'eau est étroite et relativement tortueuse.

## VII

Comment faut-il déterminer la délimitation des mers territoriales de deux États adjacents ? Est-ce que cela peut se faire par :

A. Le prolongement de la frontière de terre ?

B. Une ligne perpendiculaire à la côte à l'endroit où la frontière entre les deux territoires atteint la mer ?

C. Le tracé d'une ligne perpendiculaire partant du point mentionné sous B suivant la direction générale de la ligne de côte ?

D. Une ligne médiane ? Si oui, comment faut-il tracer cette ligne ?

Dans quelle mesure faut-il tenir compte de la présence des îles, des sèches, ainsi que des chenaux navigables ?

1. Après une discussion approfondie le Comité a déclaré que la frontière (latérale) entre les mers territoriales respectives de deux États adjacents, là où elle n'a pas déjà été fixée d'une autre manière, devrait être tracée selon le principe d'équidistance de la côte de part et d'autre de l'aboutissement de la frontière.

2. Dans certains cas, cette méthode ne permettra pas d'aboutir à une solution équitable, laquelle devra alors être recherchée dans des négociations.

*Observation sur VI et VII*

Le Comité s'est efforcé de trouver des formules pour tracer les frontières internationales dans les mers territoriales qui pourraient en même temps servir pour délimiter les frontières respectives de « plateau continental » concernant les États devant les côtes desquelles s'étend ce plateau.

*Observation générale*

Le Comité tient à souligner que le tracé des limites extérieures de toute « zone contiguë » devra se baser sur la même ligne que celui des limites de la mer territoriale.

**DOCUMENT A/CN.4/71 AND ADD.1-2**

**Information and observations submitted by Governments regarding the question of the delimitation of the territorial sea of two adjacent States**

[Original : English-French-Spanish]

[12 May 1953]

**TABLE OF CONTENTS**

|                                       | <i>Page</i> |
|---------------------------------------|-------------|
| NOTE BY THE SECRETARY-GENERAL .....   | 80          |
| COMMUNICATIONS FROM GOVERNMENTS ..... | 80          |
| 1. Belgium.....                       | 80          |
| 2. Burma .....                        | 82          |



## **Annex 234**

United Nations, *Regime of the Territorial Sea: Information and Observations Submitted by Governments Regarding the Question of the Delimitation of the Territorial Sea of Two Adjacent States*, 1953

United Nations documents A/CN.4/71 and Add.1 & 2  
*Yearbook of the International Law Commission 1953, Vol. II*

Document:  
A/CN.4/71 and Add.1 & 2

Regime of the Territorial Sea – Information and Observations Submitted by  
Regarding the Question of the Delimitation of the Territorial Sea of Two Adjacent States

Topic:  
Law of the sea - régime of the territorial sea

Extract from the Yearbook of the International Law Commission-  
1953, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

## Regime of the territorial sea

79

manière injustifiée la superficie des eaux intérieures, et reportent par trop vers le large la limite extérieure de la mer territoriale.

5. Dans les cas où les « lignes de base droites » sont permises, l'État côtier sera tenu de publier le tracé adopté d'une manière suffisante.

6. Le Comité est opposé à l'établissement de toute liaison entre la longueur des « lignes de base droites » et l'étendue de la mer territoriale.

### V

Comment faut-il fixer la limite extérieure de la mer territoriale, lorsque celle-ci aurait une largeur de T milles ?

La limite extérieure de la mer territoriale est constituée par la ligne dont tous les points sont à une distance de T milles du point le plus proche de la ligne de base. Cette ligne est formée par une série continue d'arcs de cercle qui s'entrecroisent, et qui sont tracés avec un rayon de T milles, ayant leurs centres à tous les points de la ligne de base. La limite extérieure de la mer territoriale est composée des arcs de cercle les plus avancés dans la mer. (Cette méthode a déjà été utilisée avant 1930, mais les définitions données parfois comme « enveloppe des arcs de cercle », paraissent être fréquemment mal comprises.)

### VI

Comment faut-il déterminer la frontière internationale entre deux pays dont les côtes se trouvent vis-à-vis l'une de l'autre à une distance de moins de 2 T milles ?

La frontière entre deux États dont les côtes sont situées en face l'une de l'autre à une distance de moins de 2 T milles devrait être comme règle générale la ligne médiane dont chaque point est équidistant des deux côtes. Toute fle doit être prise en considération lors de l'établissement de cette ligne, à moins que les États adjacents n'en aient décidé autrement d'un commun accord. De même, les fonds affleurants à basse mer, situés à moins de T milles d'un seul État, devraient être pris en considération ; par contre, les fonds de ce genre qui ne sont pas soumis à une souveraineté déterminée et qui se trouvent à moins de T milles de l'un et l'autre État ne devraient pas entrer en ligne de compte lors de l'établissement de la ligne médiane. Il peut toutefois y avoir des raisons spéciales, telles que

des intérêts de navigation ou de pêche, écartant la frontière de la ligne médiane. La ligne devrait être tracée sur les cartes en service à grande échelle, surtout lorsqu'une partie quelconque de l'étendue d'eau est étroite et relativement tortueuse.

### VII

Comment faut-il déterminer la délimitation des mers territoriales de deux États adjacents ? Est-ce que cela peut se faire par :

- Le prolongement de la frontière de terre ?
- Une ligne perpendiculaire à la côte à l'endroit où la frontière entre les deux territoires atteint la mer ?
- Le tracé d'une ligne perpendiculaire partant du point mentionné sous B suivant la direction générale de la ligne de côte ?
- Une ligne médiane ? Si oui, comment faut-il tracer cette ligne ?

Dans quelle mesure faut-il tenir compte de la présence des îles, des sèches, ainsi que des chenaux navigables ?

1. Après une discussion approfondie le Comité a déclaré que la frontière (latérale) entre les mers territoriales respectives de deux États adjacents, là où elle n'a pas déjà été fixée d'une autre manière, devrait être tracée selon le principe d'équidistance de la côte de part et d'autre de l'aboutissement de la frontière.

2. Dans certains cas, cette méthode ne permettra pas d'aboutir à une solution équitable, laquelle devra alors être recherchée dans des négociations.

#### Observation sur VI et VII

Le Comité s'est efforcé de trouver des formules pour tracer les frontières internationales dans les mers territoriales qui pourraient en même temps servir pour délimiter les frontières respectives de « plateau continental » concernant les États devant les côtes desquelles s'étend ce plateau.

#### Observation générale

Le Comité tient à souligner que le tracé des limites extérieures de toute « zone contiguë » devra se baser sur la même ligne que celui des limites de la mer territoriale.

## DOCUMENT A/ON.4/71 AND ADD.1-2

Information and observations submitted by Governments regarding the question  
of the delimitation of the territorial sea of two adjacent States

[Original : English-French-Spanish]

[12 May 1953]

### TABLE OF CONTENTS

|                                       | Page |
|---------------------------------------|------|
| NOTE BY THE SECRETARY-GENERAL .....   | 80   |
| COMMUNICATIONS FROM GOVERNMENTS ..... | 80   |
| 1. Belgium .....                      | 80   |
| 2. Burma .....                        | 82   |

|                            | <i>Page</i> |
|----------------------------|-------------|
| 3. Denmark .....           | 82          |
| 4. Dominican Republic..... | 82          |
| 5. El Salvador .....       | 82          |
| 6. Netherlands .....       | 82          |
| 7. Norway .....            | 83          |
| 8. United Kingdom .....    | 84          |
| 9. United States .....     | 85          |
| 10. Yugoslavia .....       | 87          |

### Note by the Secretary-General

1. The International Law Commission, in connexion with its work on the topic of the regime of the territorial sea, at its fourth session in 1952 decided to request the Governments to furnish the Commission with information on their practice regarding the delimitation of the territorial sea of two adjacent States, and to submit any observations which they might wish to make in that respect (Report of the Commission covering the work of its fourth session, *Official Records of the General Assembly, Seventh Session, Supplement No. 9* (A/2163); also in *Yearbook of the International Law Commission, 1952*, vol. II, p. 68. para. 39).

2. In pursuance of this decision, the Secretary-General, by a circular letter dated 13 November 1952, communicated the request of the Commission to the Governments of all Members of the United Nations.

3. By 12 May 1953, the Secretary-General had received information or observations from ten Governments, namely Belgium, Burma, Denmark, Dominican Republic, El Salvador, Netherlands, Norway, United Kingdom, United States and Yugoslavia.

4. The texts of these communications are reproduced in the present document. Replies received after 12 May 1953 will be reproduced as addenda hereto.

### Communications from Governments

#### 1. BELGIUM

*Note.* The following statement by the Government of Belgium was transmitted by a *note verbale* dated 1 March 1953, from the Permanent Delegation of Belgium to the United Nations. The original text is in French. Enclosed with the *note verbale* was also a pamphlet entitled « *La révision des traités de 1839. Pourparlers de Paris. Négociations des clauses fluviales et économiques* », containing the text of a speech delivered, in 1920, in the *Chambre des Représentants* par Mr. Segers, *Ministre d'État*, on the question of Wielingen Sound. The pamphlet is not reproduced here but will be held at the disposal of the Commission.

La Commission du droit international, à sa quatrième session, après examen de l'article 13 du projet sur le régime de la mer territoriale (A/CN. 4/53), a décidé de prier les gouvernements de lui fournir des renseignements sur leur pratique de la délimitation de la mer territoriale de deux États adjacents et de lui

communiquer toutes observations qu'ils jugeraient utiles (A/2163, par. 39).

L'article 13 du projet (A/CN.4/53) était libellé comme suit (p. 38) :

« La délimitation de la mer territoriale de deux États adjacents est généralement constituée par une ligne dont à chaque point les distances jusqu'au point le plus proche des côtes des deux États sont égales. »

Dans le projet de convention élaboré par la Conférence pour la codification du droit international en 1930 à La Haye, la question de la délimitation entre États voisins n'avait pas été prévue.

La pratique belge a déjà été précisée dans la lettre de la Belgique du 19 décembre 1928 à la Société des Nations (Cf. Conférence pour la codification du droit international — Bases de discussion, T. II Eaux territoriales — Société des Nations, document C. 74. M. 39.1929. V., p. 120).

Il y est dit :

« La limite entre les mers territoriales contiguës de deux pays voisins doit être tracée par une perpendiculaire à la côte, à l'extrémité de la frontière terrestre, ce tracé donnant seul aux États une mer territoriale correspondant aux besoins de la défense de leurs côtes respectives. »

Le système de la ligne perpendiculaire à une courte section du littoral (au point où la frontière terrestre atteint celui-ci) a été adopté par la sentence du 23/10/1909 de la Cour permanente d'arbitrage sur les frontières maritimes entre la Norvège et la Suède (Cf. A/CN.4/SR.171, par. 8).

M. Hudson, membre américain de la Commission du droit international, a marqué sa préférence pour la perpendiculaire sur la direction générale du littoral.

La Commission elle-même a demandé au rapporteur spécial de revoir la question en tenant compte de la suggestion suivante (A/CN. 4/SR. 172, par. 61) :

« 1. La délimitation de la mer territoriale de deux États adjacents doit être faite en tenant compte des principes généraux suivants :

« a) Lorsque la configuration de la côte le permet, la limite est une ligne perpendiculaire à la direction générale de la côte, tirée à proximité du point où la frontière terrestre entre les deux États rejoint la mer.

« b) Lorsque la configuration de la côte exige qu'une autre ligne soit tracée, la limite est une ligne dont tous les points sont équidistants du point le plus proche de la ligne côtière de chacun des deux États.

« 2. Les limites de la mer territoriale de deux États adjacents sont fixées par voie d'accord entre ces États, faute de quoi les parties sont tenues de recourir à l'arbitrage pour l'établissement de ces limites. »

Le Gouvernement belge peut se rallier à cette suggestion.

Il n'est pas inutile de rappeler ici que le projet du rapporteur spécial contient l'article 12 libellé comme suit :

« 1. Si un fleuve se jette dans la mer sans estuaire, les eaux du fleuve constituent des eaux intérieures jusqu'à une ligne tirée à travers l'embouchure suivant la direction générale de la côte, quelle que soit sa largeur.

« 2. Si le fleuve se jette dans la mer par un estuaire, les règles applicables aux baies s'appliquent à cet estuaire. »

L'article 6 du projet, concernant les baies, reprend le système de délimitation de la baie qui avait été proposé par la sous-commission de la Commission II à la Conférence de La Haye en 1930, notamment de la ligne droite tirée en travers de l'ouverture de la baie avec un maximum de 10 milles.

C'est le système appliqué dans les Pays-Bas à l'Escaut dont l'ouverture maximum atteint les 10 milles.

C'est d'ailleurs le système qui a été établi par la Convention de La Haye du 6 mai 1882 pour régler la police de la pêche dans la Mer du Nord en dehors des eaux territoriales (art. 2, alin. 2).

De la discussion de la Commission du droit international sur l'article 6, il semble pouvoir être conclu que dans son ensemble cette commission n'était pas favorable à la règle des 10 milles. Le rapporteur a dès lors été chargé de poursuivre son étude à ce sujet en tenant compte notamment de la suggestion suivante, qui avait été faite par le délégué de la Syrie (A/CN. 4/SR. 172, par. 46 et 60) :

« Si l'ouverture de la baie est plus du double de la largeur de la mer territoriale, cette ligne sera tirée dans la partie la plus rapprochée de l'entrée, au premier point où l'ouverture n'excédera pas le double de la largeur de la mer territoriale. »

La Belgique pourrait accepter cette suggestion.

Le rapporteur, M. François, ayant à plusieurs reprises soulevé la question de l'embouchure de l'Escaut à propos de la discussion de l'article 13, il semble utile de ne pas passer sous silence la question des Wielingen.

Rappelons d'abord qu'à la Conférence de codification du droit international à La Haye en 1930, cette question n'a pas été discutée à propos de la délimitation de la mer territoriale entre États voisins, cette dernière question elle-même n'ayant pas fait l'objet de propositions.

Le questionnaire établi par le Comité préparatoire à cette conférence portait, au point I relatif au carac-

tère et au contenu des droits sur les eaux territoriales entre autres, la question suivante :

« On peut se demander si, dans cette zone, le droit de l'État riverain peut être limité ou exclu par les droits particuliers d'un autre État. La prétention à de semblables droits particuliers est-elle formulée par quelque État ? Dans quelle mesure et sur quelle base ? Est-elle reconnue par d'autres États ? »

La réponse du Gouvernement de la Belgique du 19 décembre 1928 ne mentionne que les atténuations imposées à la souveraineté au point de vue du balisage, du pilotage et de la conservation des passes ainsi que de la pêche sur l'Escaut occidental prévues au Traité de 1839.

La réponse du Gouvernement hollandais était faite dans les termes suivants (lettre du 7 décembre 1928, Société des Nations, document C. 74. M. 39. 1929.V, p. 176) :

« La souveraineté de l'État riverain dans une partie de la bande de mer baignant ses côtes peut être limitée ou exclue par les droits spéciaux d'un autre État. Ce cas peut se présenter dans les régions limitrophes. De pareils droits ont été invoqués par les Pays-Bas sur les passes des Wielingen, sur la double base de droits historiques et du fait qu'il s'agit ici de la principale embouchure de l'Escaut. D'autre part, l'Allemagne a fait valoir des prétentions sur les eaux territoriales néerlandaises à l'embouchure de la rivière Ems. Dans le cas des Wielingen, ces droits sont contestés par la Belgique tandis que les prétentions allemandes sont contestées par les Pays-Bas. »

La question des Wielingen ne se pose dès lors pas dans le cadre de la discussion de la limitation de la mer territoriale entre États adjacents, mais bien dans celui du concept de la souveraineté sur cette zone de la mer.

A cet égard, il y a lieu de se référer aux commentaires du rapport de la Commission II à la Conférence de La Haye en 1930. On y lit que les limitations à l'exercice de la souveraineté ne doivent être que celles prévues dans la Convention qui établit le régime de la mer territoriale ainsi que dans d'autres règles du droit international.

De la discussion à la Deuxième Commission à La Haye aussi bien que de celle de la Commission du droit international à Genève, il semble résulter que la limitation essentielle dans l'exercice de la souveraineté qui est unanimement admise est celle du passage inoffensif des navires étrangers.

On a tout de même estimé devoir mettre l'accent sur ce que cette souveraineté n'était pas absolue. La définition telle qu'elle est proposée<sup>1</sup> n'en reste pas moins vague. Quelles sont en effet les limitations qui « d'après le droit international » peuvent être apportées à l'exercice de la souveraineté ? N'est-ce pas « laisser grande ouverte sur le droit international non codifié » la partie qui pourra faire exception au

<sup>1</sup> Le texte admis par la Commission est rédigé comme suit : « La souveraineté sur cette zone est exercée par l'État riverain dans les conditions fixées par le présent règlement et par le droit international. »



principe des pouvoirs que l'on aurait reconnus à l'État côtier ? (Rolin, à la séance du 19 mars 1930 de la Deuxième Commission à La Haye).

En tout état de cause, il n'a pas été question ni en 1930 ni en 1932 lors de la discussion du concept de la souveraineté, des droits particuliers qu'un pays prétendrait faire valoir dans la mer territoriale d'un État voisin. L'argument historique ainsi que celui du fait de l'embouchure principale de l'Escaut, dont font état les Pays-Bas, ont été réfutés par le Gouvernement belge.

### 2. BURMA

*Note.* The reply of the Government of Burma is contained in the following letter, dated 11 February 1953, from the Foreign Office of Burma.

Concerning the question of the delimitation of the territorial sea of two adjacent States, I have the honour to say that inasmuch as Burma was, up till 4th January 1948, part of the British Empire, no regulations were necessary for delimiting the territorial sea in the upper part of the Bay of Bengal. However, according to the British Admiralty Chart No 216b, the Bay of Bengal, Sayer Island to Loughborough Island, the delimitation of the territorial sea between Burma and Siam is the line which follows the centre of the Pakchan river and thereafter out to sea, that is to say, the line which is a continuation of the land frontier between the two countries. The Union of Burma has not as yet, since independence, prescribed any regulations for the delimitation of the territorial sea but is strongly in favour of adopting the continuation of the land frontiers in the north as well as in the south for purposes of delimiting the territorial sea between Burma and Pakistan, and Burma and Siam respectively.

### 3. DENMARK

*Note.* The reply of the Government of Denmark is contained in the following *note verbale*, dated 26 March 1953.

The Permanent Delegate of Denmark to the United Nations presents his compliments and has the honour to inform the Secretary-General of the United Nations — in accordance with the Secretary-General's request in note No LEG 292/2/06 of November 13, 1952 concerning the question of delimitation of the territorial waters of two adjacent States — that the question as far as Denmark is concerned has been solved through declarations concluded with Germany and Sweden. Two copies of each of these declarations published on December 21, 1923 and February 22, 1932 respectively as well as maps of the " Sund ", " Flensborg fjord " and " Lister dyb " are annexed.\*

It will be seen from these documents and maps that in principle the median line has been followed — exceptions having only been made in cases where the interests of the States concerned with regard to navigation and fishing have warranted another basis of delimitation.

\* Not reproduced in this document.

### 4. DOMINICAN REPUBLIC

*Note.* The reply of the Government of the Dominican Republic is contained in the following letter, dated 3 March 1953, from the Department of State for External Relations. The original text is in Spanish.

Tengo el honor de avisar recibo de la comunicación No LEG 292/2/06 del 13 de noviembre de 1952 del Departamento Jurídico, por medio de la cual se solicita al Gobierno su opinión en cuanto al problema de delimitar el mar territorial entre dos Estados limítrofes.

En respuesta, hónrome asimismo en informar al Señor Secretario General que el Gobierno Dominicano estima que sería difícil establecer una regla fija para delimitar el mar territorial entre dos o más Estados limítrofes y que la solución del problema podría ser buscado por medio de tratados entre las Partes interesadas a la luz de las situaciones especiales que existan en cada caso.

### 4. EL SALVADOR

*Note.* The reply of the Government of El Salvador is contained in the following letter, dated 10 December 1952, from the Ministry of Foreign Affairs. The original text is in Spanish.

Me es muy grato anunciarle el recibo de su apreciable comunicación LEG 292/2/06, de fecha 13 de noviembre próximo anterior, sobre la cuestión de la delimitación del mar territorial, con la que tuvo la fineza de enviarme importante información sobre dicho asunto.

Al agradecer su gentileza de proporcionarme dicha información, le manifiesto que esta Cancillería está estudiando el informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre el trabajo de la cuarta sesión, al igual que los otros anexos, para hacer las observaciones del caso.

Por ahora considero conveniente hacer de su digno conocimiento el texto del artículo 7 de la Constitución Política vigente de El Salvador, que ha de determinar el punto de vista salvadoreño sobre el asunto del mar territorial. Dice así :

« Artículo 7. El territorio de la República dentro de sus actuales límites es irreductible ; comprende el mar adyacente hasta la distancia de doscientas millas marinas contadas desde la línea de la marea baja, y abarca el espacio aéreo, el subsuelo y el zócalo continental correspondientes.

Lo previsto en el inciso anterior no afecta la libertad de navegación conforme los principios aceptados por el Derecho Internacional.

El Golfo de Fonseca es una bahía histórica sujeta a un régimen especial. »

### 6. NETHERLANDS

*Note.* The reply of the Government of the Netherlands is contained in the following letter, dated 8 May 1953, from the Permanent Delegation of the Netherlands to the United Nations.

I have the honour to refer to your letter of November 13, 1952 (LEG 292/2/06) and to submit, on behalf

of the Netherlands Government the following observations on the delimitation of the territorial sea of two adjacent States:

The boundary-line in the South (Belgian frontier) follows first the direction of the land frontier — which makes very little difference from the perpendicular line on the general direction of the coast — until it reaches the Wielingen, the principal navigation channel of the river Scheldt. Sovereign rights in the whole “Wielingen” are claimed by the Netherlands on historic grounds, this being also the principal outlet of the river Scheldt. This means that according to the Netherlands view the boundary line runs for some distance in a Westerly direction parallel to the Belgian coast, because the Wielingen forms a navigation channel through the shallow territorial sea before the Netherlands-Belgian coast, and parallel to that coast.

The boundary line between the Netherlands and Germany in the North follows a straight line between the point where the land frontier reaches the coast and the river Ems, in a direction indicated by article 41 of the Treaty of Meppen of 1824 between the Netherlands and Hannover: . . . From this point (on the coast, where the land boundary reaches the “Dollard”) the boundary line runs through the Dollard to the river Ems, in direction North, 8° 9.5' West — being this the median line between due North and North by East as set out by the compass according to the covenant of the year 1723, for which year the Western deviation from the true North has been fixed at 13° 47' by mutual agreement.

This boundary line through the Dollard shall remain for all times, even when the river Aa (the “Thalweg” of which constitutes the land frontier between the Netherlands and Hannover, see art. 36 *in fine*) might change its present course.

From the point, where this line ends in the river Ems (what should be the “Thalweg” of the river Ems as was customary in 1824) the boundary line is, according to the Netherlands view, following the “Thalweg” of the principal navigation channel (the first part of which is called the “*oostfriese Gaatje*”) and outflow of the river Ems into the high sea.

It should be added that these delimitations are both meeting opposition, in the case of the “Wielingen” from the Belgian, and in the case of the Ems from the German Government, the first denying the applicability of historical claims to the “Wielingen”, the latter asserting a historical claim to the whole mouth of the river Ems, which claim is founded on possession contested by the Netherlands Government.

The Western boundary of Surinam has been settled as follows in a draft treaty between the Netherlands and the United Kingdom, the ratification of which has been interrupted by the last war:

“The boundary between the territorial waters of Surinam and British Guiana is formed by the prolongation seawards of the line drawn on a bearing of 10 East of the true North of the landmark referred to in article 1 (2) above.”

In the same period the boundary with French Guiana (Cayenne) has been agreed upon between the Netherlands and France as follows:

“At the mouth of the river the line of the frontier until it reaches the sea is formed by the ‘Thalweg’ of the deepest uninterrupted channel leading to the sea.”

The deviation from the “Thalweg” principle as regards the Western boundary of Surinam (with British Guiana) has been made necessary by the fact that during the last century the land frontier follows the Western bank of the river Corantyne which thereby has to be considered as Netherlands inland water. Therefore, the “Thalweg” principle could not apply to the delimitation in the territorial sea adjoining the neighbouring countries.

In the Netherlands territories in the Pacific up till now no frontiers in territorial waters have actually been drawn.

## 7. NORWAY

*Note.* The reply of the Government of Norway is contained in the following letter, dated 13 February 1953, from the Permanent Delegation of Norway to the United Nations.

I have the honour to refer to your letter of the 13th November 1952 (LEG 292/2/06) and to submit, on behalf of the Norwegian Government, the following observations in regard to the question of the delimitation of the territorial sea of two adjacent States:

The Norwegian authorities have with great interest acquainted themselves with article 13 of the draft Regulations regarding the Territorial Sea [A/CN.4/53] submitted to the Fourth Session of the International Law Commission by Professor François, and dealing with the delimitation of the territorial sea of two adjacent States. In their opinion this draft (article 13) could be used as a basis for further consideration of the matter, provided that the word “coastline” is understood to mean “the base lines from which the territorial sea of the two adjacent States is delimited”. The physical coastline is, in the opinion of the Norwegian authorities, not suited to be used as the basis for drawing the dividing line in cases where the coastline is cut into by the sea to the same extent as that of Norway.

I avail myself of this opportunity to furnish you with the following information with regard to the delimitation of the territorial sea of Norway and the neighbouring States:

1. The territorial sea of Norway and Sweden was delimited by the arbitration award (judgement) of the 23rd October 1909 (The Grisebaa Award). The relevant parts of the award read as follows:

“The Tribunal decides and pronounces: That the maritime boundary between Norway and Sweden, . . . is fixed as follows: . . . From point XX a straight line is drawn in a direction of west 19 degrees south, which line passes midway between the Grisebadarna and the Skjötttegrunde south and extends in the same direction until it reaches the high sea.”

Point XX means the point where the boundary between the two countries reaches the joint Norwegian-Swedish base line point.



With regard to the principle which was put into effect, the statement of reasons of the award reads as follows:

"...the delimitation should be made today by tracing a line perpendicularly to the general direction of the coast, while taking into account the necessity of indicating the boundary in a clear and unmistakable manner, thus facilitating its observation by the interested parties as far as possible. And

"Whereas, in order to ascertain what is this direction we must take equally into account the direction of the coast situated on both sides of the boundary. And.

"Whereas, the general direction of the coast, according to the expert and conscientious survey of the Tribunal, swerves about 20 degrees westward from due north, and therefore the perpendicular line should run toward the west to about 20 degrees to the south."

It is thus quite clear that the dividing line was drawn perpendicular on the general direction of the coast, and Professor François must therefore have erred when he states in his "Report on the Regime of the Territorial Sea" (A/CN.4/53, p. 32) that the dividing line was drawn perpendicular on the coast "at the point at which the frontier between the two territories reaches the sea."

Attention was drawn to this fact by Mr. Hudson at the fourth session of the International Law Commission.

It was due to special reasons that the dividing line in the award was in fact drawn in direction West, 19° South and not 20° South.

2. With regard to the delimitation of the territorial sea of Norway and the Soviet Union, the following should be noted:

In the Norwegian-Russian border treaty of 1826 the border line between the two countries was not drawn further than up to the point where "Grense Jakobselv" reaches the sea. No dividing line between the territorial sea was drawn, it not being customary to do so in border treaties at that time, if particular reasons did not require it to be done.

During the Norwegian-Finnish border negotiations after the first World War the question was, however, raised and in 1931 agreement was reached on a concrete proposal for the drawing of the dividing line between the territorial sea of the two countries. The proposal, subject to some drafting changes, was incorporated in an additional protocol to the "Protocol on the Boundary Survey between Norway and Finland in 1925." The Additional Protocol was signed in Helsingfors on the 12th of September 1931, and the boundary was subsequently marked in accordance with this protocol during the period from the 12th to the 22nd of June 1939.

No new formal provisions concerning the dividing line between the territorial sea have been made in relation to the Soviet Union after it took possession of the most northern districts of Finland as a consequence of the last war.

#### 8. UNITED KINGDOM

*Note.* The following statement by the Government of the United Kingdom was transmitted by a letter dated

29 April 1953, from the Permanent Delegation of the United Kingdom to the United Nations.

1. Her Majesty's Government have carefully considered the request of the International Law Commission that they should furnish the Commission with information on their practice and submit any observations they might wish to make in regard to the delimitation of the territorial sea of adjacent States.

2. From an examination of their own practice (and of international practice generally) Her Majesty's Government are satisfied that owing to the great variety of geographical conditions it is not possible or practical to formulate in precise terms any technical formula capable of universal application as a rule of law in this matter. This does not mean, however, that the matter is entirely unregulated by international law. In the view of Her Majesty's Government the starting point must be the following statement by the International Court of Justice in the *Anglo-Norwegian Fisheries* case:

"The delimitation of sea areas has always an international aspect; it cannot be dependent merely upon the will of the coastal State as expressed in its municipal law. Although it is true that the act of delimitation is necessarily a unilateral act, because only the coastal State is competent to undertake it, the validity of the delimitation with regard to other States depends upon international law."<sup>2</sup>

3. If, as Her Majesty's Government believe, the above passage correctly states the fundamental principle of international law in regard to the delimitation of sea areas, it follows that a delimitation can never be dependent merely upon the will of a single coastal State or even, in the case of sea areas off the coasts of adjacent States, of a group of States acting in concert. The validity of every delimitation vis-a-vis other States depends upon international law. This does not, however, affect the practice whereby, in the case of sea areas off the coasts of adjacent States, the delimitation may be carried out by agreement between the States concerned. As in the case of land frontiers, this practice has every advantage from the point of view of convenience, but it is important to stress that, in the case of maritime frontiers — unlike the land frontiers — the rights of a great many other nations may be affected. Adjacent States may not, merely because they happen to be adjacent States acting in agreement, claim as their internal or territorial waters a greater total area of sea than could properly be claimed as a result of the individual claims of the States concerned acting separately. Indeed, in some cases, the area of sea which adjacent States can claim will be less than if the whole coast in question belonged to a single State, because — whereas, if the whole coast belonged to a single State and consisted of a bay, it might be permissible for the State concerned to draw a base line from headland to headland across the bay — if the coast in question belonged to two or more States, these States could not draw a base line across the bay, by virtue of the fundamental principle that, even where the drawing of base lines is permissible, the base points

<sup>2</sup> *I.C.J. Reports 1951*, p. 132.

from which the base lines are drawn must always be actual points on the land territory of one and the same State.

4. Where two adjacent States are unable to reach agreement or where, having reached agreement, their delimitation is not accepted by a third State, and disputes arise, Her Majesty's Government consider that as a rule recourse should be had to judicial settlement. Such settlement should be according to international law rather than *ex aequo et bono*. Even though there may be no precise formula applicable (see paragraph 2 above), there is no inherent difficulty in settling such disputes according to international law. Where there is no appropriate treaty or rule of customary law, the tribunal should have recourse to first principles. Foremost among these is the principle, which the Commission has already recognized through the adoption of an amendment moved by Mr. Spiropoulos, that the freedom of the coastal State in regard to the delimitation of its territorial sea "is limited by the principle of freedom of the seas".<sup>3</sup> "The principle of freedom of the seas", has been formulated as follows by Professor Gidel :

"The dominant idea in the law of the sea is the idea that the lawful and normal use of the open sea shall be free; any unnecessary restriction of that freedom must be avoided."<sup>4</sup>

Moreover, according to Calvo, all questions connected with the law of the sea

"...are directly related or necessarily lead to one and the same fundamental principle, the principle of the freedom of the seas."<sup>5</sup>

In other words, no derogation from the freedom of the seas should be allowed except in so far as is necessary for the functioning and protection of the coastal State and is sanctioned by universal custom (e.g. the 3 mile limit) or by an historic title (e.g. the Norwegian 4 mile limit). In considering what derogations from the principle of the freedom of the seas are permissible, it should be remembered that history does not operate only in the interests of the coastal State, but that, in some cases, the international community as a whole, or at any rate individual States, may have acquired a vested right (*droit acquis*) to utilize certain areas of sea for certain purposes (e.g. passage or fishing). In such cases, it is not permissible for a coastal State to deprive these other States of their vested rights, even if its delimitation of its territorial sea is otherwise in accordance with the rules of international law. This principle was stated by Judge Alvarez in his individual opinion in the *Anglo-Norwegian Fisheries* case, when he said that the right of a State to determine the extent of its territorial sea is subject to the provision that "it does not infringe rights acquired by other States, that it does no harm to general interests and does not constitute an *abus de droit*".<sup>6</sup>

<sup>3</sup> 169th meeting, paras. 17 and 26, *Yearbook of the International Law Commission, 1952*, vol. I, pp. 170-171.

<sup>4</sup> *Le droit international public de la mer* (Paris, 1934), vol. III, p. 674.

<sup>5</sup> *Le droit international théorique et pratique*, 4th ed. (Paris, 1887), vol. I, section 384.

<sup>6</sup> *I.C.J. Reports 1951*, p. 150.

5. So far as information on the practice of States in regard to this matter is concerned, Her Majesty's Government can add to the examples already referred to in the discussions of the Commission one of which the Commission may not yet be aware, namely, the Straits Settlements and Johore Territorial Waters (Agreement) Act, 1928.<sup>7</sup> This was an Act passed by the Imperial Parliament to give effect to an agreement between the Governor of the (then) Colony of the Straits Settlements on behalf of His Majesty, and the Sultan of the State and Territory of Johore, concerning the boundary between the territorial waters of the Settlement (now Colony) of Singapore and those of the State and Territory of Johore.

6. Her Majesty's Government have already declared their readiness to lend the services of an expert for the purpose of advising the rapporteur of the Commission in technical matters relating to the delimitation of the territorial sea of adjacent States — including, if desired, an explanation of the delimitation referred to in paragraph 5 above.

## 9. UNITED STATES

*Note.* The following statement by the Government of the United States was transmitted by a *note verbale*, dated 16 March 1953, from the Permanent Delegation of the United States to the United Nations.

The Government of the United States refers to the request of the International Law Commission of November 13, 1952, for information on its practice concerning the delimitation of the territorial sea of two adjacent States, and for any comments which it may wish to make.

The seaward termini of the boundaries of the United States, Alaska, and the Canal Zone are ten in number. All five boundaries are trans-continental. Only one of the boundary termini, that in Passamaquoddy Bay, has been extended to the high seas.

### 1. *United States-Canada boundary: eastern terminus in Passamaquoddy Bay*

The eastern terminus of the land boundary is at the mouth of the St. Croix River, on Passamaquoddy Bay. Passamaquoddy Bay opens on the Bay of Fundy in the Atlantic Ocean. The water boundary runs through Passamaquoddy Bay, to a point in the middle of Grand Manan Channel and thence in the middle of Grand Manan Channel to the high seas, as indicated on the attached maps\* (sheets numbered 15-18).

The location of this boundary, in furtherance of the provisions of article 2 of the Definitive Treaty of Peace between the United States and Great Britain of September 3, 1783 (8 Stat. 80), was determined by a series of arbitrations and agreements beginning in 1798 and terminating in 1925.

The section of the line which is relevant to the present inquiry runs from T.P. (Turning Point) 13 to T.P. 15. The line from T.P. 13 to T.P. 14 was formally agreed upon in article 1 of the Treaty between the United

<sup>7</sup> 18 and 19 Geo. 5.c. 23.

\* Not reproduced in this document.

States and Great Britain fixing the Boundary Line in Passamaquoddy Bay of May 21, 1910:

"... Beginning at the aforesaid point lying between Treat Island and Friar Head, thence

" (1) South 8° 29' 57" West true, for a distance of 1152.6 meters; thence

" (2) South 8° 29' 34" East, 759.7 meters; thence

" (3) South 23° 56' 25" East, 1156.4 meters; thence

" (4) South 0° 23' 14" West, 1040.0 meters; thence

" (5) South 28° 04' 26" East, 1607.2 meters; thence

" (6) South 81° 48' 45" East, 2616.8 meters to a point on the line which runs approximately North 40° East true, and which joins Sail Rock, off West Woody Head Light, and the southernmost rock lying off the southeastern point of the southern extremity of Campobello Island; thence

" (7) South 47° East 5100 meters to the middle of Grand Manan Channel..." 36 Stat. 2477, 2478 (italics added).

It was subsequently found that the intended terminus in Grand Manan Channel, T.P. 14, was less than three marine miles from land of both the United States (Sail Rock, near West Quoddy Head) and Canada (Grand Manan Island), thereby leaving a small zone of waters of controvertible jurisdiction between the terminus of the boundary and the high seas. Hence the boundary was extended by the Commissioners South 34° 42' West for a distance of 2,383 meters through Grand Manan Channel to T.P. 15, a point which, according to the information of this Government, was determined as the point of intersection of the arcs of circles of three nautical miles radius drawn from the shores of the two countries. This extension of the boundary was formally agreed upon in article 3 of the Treaty between the United States and Great Britain in respect of the Boundary between the United States and Canada of February 24, 1925:

" Whereas the Treaty concluded on May 21, 1910, between the United States and Great Britain, defined the international boundary line between the United States and the Dominion of Canada from a point in Passamaquoddy Bay lying between Treat Island and Friar Head to the middle of Grand Manan Channel and provided that the location of the line so defined should be laid down and marked by the Commissioners appointed under the Treaty of April 11, 1908;

" And whereas it has been found by the surveys executed pursuant to the said Treaty of May 21, 1910 that the terminus of the boundary line defined by said Treaty at the middle of Grand Manan Channel is less than three nautical miles distant both from the shore line of Grand Manan Island in the Dominion of Canada and from the shore line of the State of Maine in the United States, and that there is a small zone of waters of controvertible jurisdiction in Grand Manan Channel between said terminus and the High Seas;

" The Contracting Parties, in order completely to define the boundary line between the United States and the Dominion of Canada in the Grand Manan Channel, hereby agree that an additional course shall be extended from the terminus of the boundary line

defined by the said Treaty of May 21, 1910, south 42° 34' west, for a distance of two thousand three hundred eighty-three (2,383) meters, through the middle of Grand Manan Channel, to the High Seas." 44 Stat. 2102 (italics added).

#### 2. United States-Canada boundary: western terminus in the Pacific Ocean

Provision for the extension of the boundary from the 49th parallel to the Pacific Ocean was made in the Convention between the United States and Great Britain relating to the Canadian International Boundary of April 11, 1908. Article VIII provided that an unspecified number of straight lines, to be determined by the two Boundary Commissioners, should constitute the boundary through Haro Channel and "Fuca's Straits" to the Pacific Ocean:

"... The line so defined and laid down shall be taken and deemed to be the international boundary, as defined and established by treaty provisions and the proceedings thereunder as aforesaid, from the forty-ninth parallel of north latitude along the middle of the channel which separates Vancouver's Island from the mainland and the middle of Haro Channel and of Fuca's Straits to the Pacific Ocean." 35 Stat. 2003, 2013.

The terminus on the Pacific Ocean was determined by the Commissioners as a point midway between Bonilla Point on Vancouver Island and Tatoosh Island Lighthouse in the State of Washington, but the boundary was not extended three nautical miles from this terminus to the high seas.

#### 3. Alaska-Canada boundary: northern terminus, in the Arctic Ocean

Provision was made for the establishment of the Alaska-Canada boundary along the 141st meridian of west longitude "in its prolongation as far as the Frozen Ocean" in article I of the Convention between the United States and Great Britain of April 2, 1906 (34 Stat. 2948). The northern terminus of the 141st meridian boundary at "Demarcation Point" was established by the Boundary Commissioners on the Arctic Ocean shore. The boundary, however, was not extended to the high seas in the Arctic Ocean.

#### 4. Alaska-Canada boundary: southern terminus, in Dixon Entrance

The boundary defined by the decision of the Alaskan Boundary Tribunal of October 20, 1903 (Malloy, *Treaties of the United States*, Vol. I, pp. 792-794) did not purport to establish the seaward terminus of the southeast Alaska-Canada boundary at the high seas and no provision was subsequently made to extend the boundary in Dixon Entrance to the high seas.

#### 5. United States-Mexico boundary: eastern terminus, in the Gulf of Mexico

The eastern terminus of the Mexican boundary was defined in article V of the Treaty of Guadalupe Hidalgo between the United States and Mexico of February 2, 1848:

“The boundary line between the two Republics shall commence in the Gulf of Mexico, three leagues from land, opposite the mouth of the Rio Grande, otherwise called Rio Bravo del Norte, or opposite the mouth of its deepest branch, if it should have more than one branch emptying directly into the sea...” (18 Stat. 492, 494).

The terminus at the mouth of the Rio Grande was established by the International Boundary Commission. Neither the location of the terminus in the high seas nor the general direction of the line have been determined by agreement between the United States and Mexico.

*6. United States-Mexico boundary:  
western terminus, in the Pacific Ocean*

This boundary terminus, according to article V of the Treaty of Guadalupe Hidalgo, is a point on the Pacific Ocean “one marine league due south of the southernmost point of the Port of San Diego, according to the plan of said port, made in the year 1782 by Don Juan Pantoja...” (18 Stat. 492, 493, 494.)

The terminus on the Pacific Ocean was established by the International Boundary Commission but no provision was made to extend the boundary from its coastal terminus out to the high seas.

*7-10. Canal Zone-Panama boundary termini*

Article III of the Convention between the United States and Panama of November 18, 1903 provides, in part:

“The Republic of Panama grants to the United States in perpetuity the use, occupation and control of a zone of land and land under water for the construction, maintenance, operation, sanitation and protection of said Canal of the width of ten miles extending to the distance of five miles on each side of the center line of the route of the Canal to be constructed; the said zone beginning in the Caribbean Sea three marine miles from mean low water mark and extending to and across the Isthmus of Panama into the Pacific Ocean to a distance of three marine miles from mean low water mark with the proviso that the cities of Panama and Colon and the harbors adjacent to said cities, which are included within the boundaries of the zone above described, shall not be included within this grant...” (33 Stat. 2234-5.)

The boundaries of the Canal Zone were further defined in article I of the Boundary Convention concluded September 2, 1914:

“It is agreed that the boundary lines of the zone of land of ten miles in width described in article II of the said Canal Treaty shall remain as defined and established by the agreement of June the 15th, 1904, above mentioned, and subsequently located on the ground and monumented as shown by exhibit ‘A’ accompanying this Convention, with the modifications hereinafter set out in respect to the cities of Panama and Colon and their adjacent harbors.” (38 Stat. 1893, 1894, 1895)

None of the four Canal Zone-Panama boundary termini in the high seas have been established.

*Comments*

This Government believes that it would be difficult to derive general rules or conclusions from a practice which shows only one actual case of delimitation of territorial sea with an adjacent State — the case of the eastern terminus of the United States-Canada boundary.

**10. YUGOSLAVIA**

*Note.* The reply of the Government of Yugoslavia is contained in the following letter, dated 3 March 1953, from the Permanent Delegation of Yugoslavia to the United Nations.

Reference is being made to your communication LEG 292/2/06 of 13 November 1952, concerning the article 13 of the “Draft Regulation” (A/CN.4/53) dealing with the question of the delimitation of the territorial sea of two adjacent States, discussed by the International Law Commission at its fourth session.

With regard to the article 13 of the aforementioned draft, I wish to inform you that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia has no comments since it is fully in agreement with the principle laid out therein.

**11. SWEDEN**

DOCUMENT A/CN.4/71/ADD.1

*Note.* Reproduced below is the text of a letter dated 7 May 1953 from the Ministry of Foreign Affairs of Sweden to the Secretary-General containing the information and observations submitted by the Swedish Government.

En réponse à la lettre du 13 novembre 1952 (LEG 292/2/06), où le Secrétaire général adjoint, chargé du Département juridique, a demandé, sur la requête de la Commission du droit international, les renseignements que pouvait donner et les observations que pouvait présenter le Gouvernement suédois sur la question de la délimitation des eaux territoriales de deux États adjacents, question traitée dans l'article 13 du projet de règles concernant les eaux territoriales, soumis par le rapporteur spécial, le Gouvernement suédois a l'honneur de communiquer ce qui suit.

La frontière entre la Suède et la Finlande est établie par le Traité de paix de Fredrikshamn du 17 septembre 1809, par l'Acte de démarcation des frontières du 20 novembre 1910 et par un certain nombre de descriptions topographiques successives. En ce qui concerne la frontière maritime, il ressort desdits documents que cette frontière, après avoir traversé l'archipel situé au sud de l'embouchure de la rivière de Tornea, se prolonge à travers le milieu du golfe de Botnie et de la mer d'Åland, où elle coupe en deux le rocher nommé Märket et se perd, en passant entre certaines îles suédoises et finlandaises énumérées, dans la mer Baltique. Ces dispositions doivent sans doute être interprétées de telle sorte que la frontière entre les régions d'eaux respectives de ces deux pays, aussi loin que s'étendent les eaux territoriales desdits pays, est constituée par une ligne médiane tracée par rapport aux côtes.

La frontière entre la Suède et la Norvège est établie par un traité du 26 octobre 1661 qui, en ce qui concerne la frontière maritime, a été interprété et complété par



la sentence arbitrale rendue à La Haye le 23 octobre 1909 dans l'affaire des Grisbadarna. En ce qui concerne la frontière tracée entre les eaux territoriales des États respectifs en dehors de l'archipel, la décision du tribunal est ainsi conçue :

« Du point XX une ligne droite est tracée dans une direction ouest, 19 degrés au sud, laquelle ligne passe au milieu entre les Grisbadarna et le Skjöttegrund sud et se prolonge dans la même direction jusqu'à ce qu'elle ait atteint la mer libre. »

Il faut cependant ajouter que le point de vue de principe du tribunal relativement à la méthode à employer pour le tracé de frontière a été exposé dans les considérants suivants :

« Considérant que, par suite, la ligne automatique de partage de 1658 doit être déterminée, ou — ce qui en d'autres termes est exactement la même chose — le partage d'aujourd'hui doit être fait en traçant une ligne perpendiculairement à la direction générale de la côte, tout en tenant compte de la nécessité d'indiquer la frontière d'une manière claire et indubitable et d'en faciliter, autant que possible, l'observation de la part des intéressés ;

« Considérant que, pour savoir quelle est cette direction, il faut, d'une manière égale, tenir compte de la direction de la côte située des deux côtés de la frontière ;

« Considérant que la direction générale de la côte, d'après l'expertise consciencieuse du tribunal, décline du vrai nord d'environ 20 degrés vers l'ouest ;

« Que, par conséquent, la ligne perpendiculaire doit se diriger vers l'ouest, à environ 20 degrés au sud ; »

La dissidence insignifiante sur le principe ainsi déterminé qu'impliquerait la ligne frontière établie par le tribunal dans ce cas concret dépendait de circonstances spéciales.

Il faut remarquer que le tribunal considérait qu'il entrerait dans ses fonctions de reconstruire une frontière qui avait été automatiquement établie par le Traité de paix de 1658. Le Gouvernement suédois estime cependant que la méthode pour le tracé de frontière, adoptée en principe par le tribunal, à savoir employer une ligne tracée perpendiculairement à la direction générale de la côte, est préférable à celle qui a été proposée par le rapporteur spécial de la Commission du droit international, à savoir que la frontière doit être constituée par une ligne dont tous les points sont équidistants du point le plus proche de la ligne côtière de chacun des deux États, méthode qui paraît devoir soulever certaines difficultés lorsqu'il s'agit d'une côte qui est fortement découpée d'indentations et d'échancures et qui présente de nombreuses anfractuosités sous forme de pointes, îles, etc.

Il est notoire que la frontière entre les eaux territoriales de deux États est souvent établie par des traités ou des sentences arbitrales, quelquefois peut-être aussi par un droit coutumier de date ancienne. Il faut considérer qu'il est de toute évidence qu'une convention générale future concernant les eaux territoriales ne doit pas avoir d'influence sur les frontières qui sont déjà fixées de la sorte. Cette règle doit aussi s'appliquer aux frontières dans le cas de détroits qui séparent deux États. Les dispositions de la convention relative aux

frontières entre deux États ne doivent donc être appliquées que *in dubio*. Une clause à cet effet devrait, pour plus de précision, être insérée dans la convention.

Le Gouvernement suédois veut saisir cette occasion pour rectifier certaines données erronées concernant les eaux territoriales de la Suède, que contient le rapport du rapporteur spécial en date du 4 avril 1952 concernant le régime des eaux territoriales.

Il y est dit que l'étendue des eaux territoriales suédoises est de 4 milles marins, mais pour la neutralité de 3 milles et pour la pêche (dans les eaux frontières entre la Suède et le Danemark) de 3 minutes-latitude.

En réalité le Gouvernement suédois n'a jamais abandonné son point de vue de principe qui comporte que sa frontière de neutralité s'étend jusqu'à 4 milles marins de la côte, bien que la Suède fût forcée pendant les deux guerres mondiales, sous une contrainte irrésistible de se borner à revendiquer la neutralité jusqu'à une distance de 3 milles marins de la côte.

Dans un traité conclu le 31 décembre 1932 entre la Suède et le Danemark, la Suède a autorisé, en vue de la réciprocité, les ressortissants danois à pêcher dans une zone restreinte jusqu'à 3 milles marins de la côte suédoise. Mais, pour les ressortissants d'autres pays, la limite de la zone de pêche est, dans cette zone aussi, de 4 milles marins, limite de la zone de pêche qui s'applique également aux ressortissants danois sur les autres parties de la côte suédoise.

La limite de la zone de pêche de la Suède et la limite des eaux territoriales laquelle s'étend jusqu'à une distance de 4 milles marins de la côte (le terme « côte » comprenant les limites extrêmes des indentations et autres eaux intérieures) coïncident.

La limite des eaux territoriales suédoises est ainsi tracée, dans tous les cas, à une distance de 4 milles marins de la côte. Le Gouvernement suédois éprouve du reste certains doutes sur le bien-fondé et l'opportunité de limites territoriales différentes à différentes fins.

Le Gouvernement suédois serait reconnaissant de voir l'attention des gouvernements, qui ont reçu le rapport du rapporteur spécial en date du 4 avril 1952, attirée sur la rectification faite plus haut.

## 12. FRANCE

### DOCUMENT A/CN.4/71/ADD.2

*Note.* Reproduced below is the text of a letter dated 2 August 1953 from the Ministry of Foreign Affairs of France to the Secretary-General, containing the information and observations submitted by the French Government.

Par lettre du 13 novembre 1952 (LEG 292/2/06), vous avez bien voulu me faire savoir que la Commission du droit international a examiné, au cours de sa quatrième session, la question de la délimitation de la mer territoriale de deux États adjacents.

Vous m'avez demandé à ce propos de vous définir la position du Gouvernement français sur les propositions de la Commission et vous faire part des observations que le rapport final appelle de ma part.

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'en ce qui concerne la *délimitation des eaux territoriales métropolitaines*, la pratique suivie par le Gouvernement fran-

çais n'obéit pas à des règles uniformes, étant étroitement déterminée par les conditions géographiques, elles-mêmes essentiellement variables suivant la nature du milieu maritime considéré et la configuration de la côte.

a) En ce qui concerne la frontière *franco-belge*, aucune décision particulière n'a déterminé la ligne de séparation des eaux territoriales entre les deux États. Mais l'Administration des douanes admet, pour sa zone de surveillance, que cette séparation est réalisée par une ligne prolongeant en mer la direction générale de la frontière. La délimitation ainsi admise ne lèse aucun intérêt, du fait que les côtes françaises et belges adjacentes sont rectilignes et que la frontière est perpendiculaire à la côte.

b) Relativement à la frontière *franco-espagnole*, il y a lieu de distinguer :

1. La détermination de la frontière maritime franco-espagnole de l'Atlantique est précisée par la Convention franco-espagnole du 18 février 1889, laquelle indique les droits de pêche respectifs des ressortissants des deux États dans le cours principal de la Bidassoa et dans la zone neutre de la rade du Figuié. Il s'agit donc ici d'une convention particulière entre deux États adjacents — mais dont l'objet est limité à la pêche.

2. Pour la frontière franco-espagnole de la Méditerranée, c'est la grotte de la Cova Foradada qui fixe la démarcation à terre par l'application de l'acte de délimitation du 11 juillet 1868. La frontière qui se termine à cette grotte arrive sur mer en oblique. La limite des eaux territoriales ne peut donc équitablement être le prolongement de la direction générale de la frontière terrestre. Aussi, et étant donné que la côte franco-espagnole est orientée nord-sud, la limite des eaux territoriales qui a été adoptée en pratique par les agents embarqués des douanes comme par ceux de l'inscription maritime est celle du parallèle passant par la grotte susvisée. Un piquet blanc matérialise à terre le point exact où passe ce parallèle.

c) S'agissant enfin de la frontière *franco-italienne*, un projet de convention concernant la délimitation des seules eaux réservées à la pêche dans la baie de Menton a été conclu au début de 1892. Mais il n'a été ratifié par aucun des deux gouvernements et, de ce chef, n'est jamais entré en vigueur.

Quant à la délimitation des eaux réservées à la pêche nationale des ressortissants de chaque État entre la Corse et la Sardaigne, elle a été précisée par une convention du 18 janvier 1908.

*La délimitation des eaux territoriales dans les territoires d'outre-mer* n'appelle aucune observation particulière. La seule difficulté qui aurait pu se présenter vise le cas où les flots de Doumerrah et de Souabia (Côte française des Somalis) n'auraient pas appartenu à la France. La caducité du traité franco-italien du 7 janvier 1935, concernant le règlement des intérêts des deux États en Afrique — qui avait consacré la cession desdits flots à l'Italie, mais qui n'est pas entré en vigueur du fait que son application était subordonnée à la conclusion d'un traité réglementant la situation des ressortissants italiens en Tunisie, laquelle n'est jamais intervenue — a levé en l'occurrence l'hypothèse d'un éventuel conflit de délimitation.

La position du Gouvernement français à l'égard du problème général soulevé par la Commission du droit international peut dès lors être aisément déduite des considérations qui précèdent.

Étant donné l'extrême variété que peut présenter non seulement la topographie des côtes à la frontière de deux États adjacents, mais aussi le tracé même de celle-ci, il semble préférable de renvoyer la délimitation des eaux territoriales de ces États à des conventions particulières. L'exemple de la France révèle en effet qu'aucune des trois méthodes préconisées par la Commission du droit international n'a fait l'objet d'une application systématique puisque, si la délimitation des eaux territoriales entre la France et la Belgique obéit au principe d'une ligne prolongeant en mer la direction générale de la frontière terrestre, cette formule a été écartée dans les relations franco-espagnoles pour la délimitation de la frontière méditerranéenne en raison des données topographiques locales.

Si toutefois la Commission du droit international estimait indispensable un choix entre les trois définitions proposées, le Gouvernement français estime que la délimitation par une ligne dont tous les points sont équidistants du point le plus proche de la ligne côtière de chacun des deux États adjacents devrait être retenue comme étant de nature à donner la meilleure solution dans le plus grand nombre de cas.

## **Annex 235**

United Nations, “Chapter III on the Regime of the High Seas”,  
annexed to *Report of the ILC covering the Work of its Fifth  
Session, 1953*

United Nations document A/CN.4/76  
*Yearbook of the International Law Commission 1953, Vol. II*

Document -  
A/CN.4/76

Report of the International Law Commission Covering the Work of its Fifth Session,  
1 June - 14 August 1953, Official Records of the General Assembly, Eighth Session,  
Supplement No. 9 (A/2456)

Topic:  
<multiple topics>

Extract from the Yearbook of the International Law Commission -  
1953, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/avl/ol/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

## Yearbook of the International Law Commission, Vol. II

2. In cases covered by paragraphs (a) and (c) of article 30 the application must be made within sixty days of the rendering of the award and in the case covered by paragraph (b) within six months.

3. The application shall stay execution unless otherwise decided by the Court.

### Article 32

If the award is declared invalid by the International Court of Justice, the dispute shall be submitted to a new tribunal to be constituted by agreement of the parties, or, failing such agreement, in the manner provided in article 3.

### Chapter III

#### Regime of the high seas

##### I. INTRODUCTORY

58. At its first session held in 1949, the International Law Commission elected Mr. J. P. A. François as Special Rapporteur to study the question of the regime of the high seas. At its second session, held in 1950, the Commission considered a report (A/CN.4/17) by Mr. François on the subject. In the report of the Commission submitted the same year to the General Assembly, at its fifth session,<sup>5</sup> the Commission surveyed the various questions falling within the scope of the general topic of the régime of the high seas such as nationality of ships, safety of life at sea, slave trade, submarine telegraph cables, resources of the high seas, right of pursuit, right of approach, contiguous zones, sedentary fisheries, and the continental shelf. On the basis of a second report of the special rapporteur (A/CN.4/42) most of these questions were reviewed at the third session in 1951 at which, in addition, the Commission adopted draft articles on the continental shelf and the following subjects relative to the high seas: resources of the sea, sedentary fisheries, and contiguous zones.<sup>6</sup>

59. At its fifth session, the Commission examined once more, in the light of comments of governments, the provisional draft articles adopted at the third session. Final drafts were prepared on the following questions: (1) continental shelf; (ii) fishery resources of the high seas; (iii) contiguous zone. For reasons explained below in paragraph 71, the question of sedentary fisheries has not been covered in a separate article or articles. It is hoped that the other questions relating to the high seas may, in the course of the next few years, receive further study with the view to being embodied in drafts to be finally submitted to the General Assembly. The result will be the codification of the law covering the entire field of the regime of the high seas as well as proposals for the further development of that part of international law.

<sup>5</sup> See *Official Records of the General Assembly, Fifth Session, Supplement No. 12* (A/1316), Part VI, Chapter III.

<sup>6</sup> See the report of the Commission covering the work of its third session, *Official Records of the General Assembly, Sixth Session, Supplement No. 9* (A/1858), Chapter VII and annex.

60. In its work on the subject the Commission derived considerable assistance from a collection, in two volumes, published in 1951 and 1952 by the Division for the Development and Codification of International Law of the Legal Department of the Secretariat and entitled "Laws and Regulations on the Régime of the High Seas."

## II. THE CONTINENTAL SHELF

### A

#### *Draft articles on the continental shelf*

61. As stated above in paragraph 58, at its third session held in 1951 the Commission adopted draft articles, with accompanying comment, on the continental shelf.<sup>7</sup> Subsequent to the third session the special rapporteur re-examined these articles in the light of observations received from the following governments: Belgium, Brazil, Chile, Denmark, Ecuador, Egypt, France, Iceland, Israel, the Netherlands, Norway, the Philippines, Sweden, Syria, the Union of South Africa, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Yugoslavia. The observations of governments are reproduced in Annex II to the present report. In March 1953, the special rapporteur submitted a further report on the subject (A/CN.4/60). The Commission examined the report in the course of its fifth session at its 195th to 206th, 210th and 215th meetings.

62. The Commission adopted, at its 234th meeting, the following draft articles on the continental shelf:<sup>8</sup>

#### Article 1

As used in these articles, the term "continental shelf" refers to the sea-bed and subsoil of the submarine areas contiguous to the coast, but outside the area of the territorial sea, to a depth of two hundred metres.

#### Article 2

The coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting its natural resources.

#### Article 3

The rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the superjacent waters as high seas.

#### Article 4

The rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the airspace above the superjacent waters.

<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup> Mr. Kozhevnikov declared that, in voting for the draft articles on the continental shelf, he wished to enter a reservation in respect of articles 7 and 8, to which he was opposed in principle for the reasons he had stated during the discussion. Mr. Zourek declared that although he had voted for the draft as a whole, he was opposed to articles 7 and 8, for reasons he had explained during the discussion. Mr. Hsu and Mr. Scelle declared that they had voted against the draft articles on the continental shelf for reasons explained during the discussion.



## Article 5

Subject to its right to take reasonable measures for the exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources, the coastal State may not prevent the establishment or maintenance of submarine cables.

## Article 6

1. The exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources must not result in any unjustifiable interference with navigation, fishing or fish production.

2. Subject to the provisions of paragraphs 1 and 5 of this article, the coastal State is entitled to construct and maintain on the continental shelf installations necessary for the exploration and exploitation of its natural resources and to establish safety zones at a reasonable distance around such installations and to take in those zones measures necessary for their protection.

3. Such installations, though under the jurisdiction of the coastal State, do not possess the status of islands. They have no territorial sea of their own and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea of the coastal State.

4. Due notice must be given of any such installations constructed, and due means of warning of the presence of such installations must be maintained.

5. Neither the installations themselves, nor the said safety zones around them may be established in narrow channels or on recognized sea lanes essential to international navigation.

## Article 7

1. Where the same continental shelf is contiguous to the territories of two or more States whose coasts are opposite to each other, the boundary of the continental shelf appertaining to such States is, in the absence of agreement between those States or unless another boundary line is justified by special circumstances, the median line every point of which is equidistant from the base lines from which the width of the territorial sea of each country is measured.

2. Where the same continental shelf is contiguous to the territories of two adjacent States, the boundary of the continental shelf appertaining to such States is, in the absence of agreement between those States or unless another boundary line is justified by special circumstances, determined by application of the principle of equidistance from the base lines from which the width of the territorial sea of each of the two countries is measured.

## Article 8

Any disputes which may arise between States concerning the interpretation or application of these articles should be submitted to arbitration at the request of any of the parties.

63. While adhering to the basic considerations which underlay the articles provisionally adopted in 1951, the

Commission has now departed in various respects from its preliminary draft. It did so having regard to replies received from governments; the views enunciated on the subject by writers and learned societies; and its own study and discussion of the problems involved. The nature of these changes is indicated below in connexion with the comments on the articles as finally adopted.\*

## B

*Comments on the draft articles*(i) *The concept of the continental shelf as used in the articles*

64. In defining, for the purpose of the articles adopted, the term "continental shelf" as referring "to the seabed and subsoil of the submarine areas contiguous to the coast, but outside the area of the territorial sea, to a depth of two hundred metres", the Commission abandoned the criterion of exploitability adopted in 1951 in favour of that of a depth of two hundred metres as laid down in article 1 of the present draft. The relevant passage of article 1 as adopted in 1951 referred to the area "where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the seabed and subsoil". Some members of the Commission favoured the retention of the text adopted in 1951 for the reason, *inter alia*, that it is more in accordance with the purpose of the draft not to adopt a fixed limit for the continental shelf but to let the territorial extension of the exercise of the powers given the coastal State depend on the practical possibilities of exploitation. The Commission, following the considerations adduced by the special rapporteur in the light of observations of certain governments, has come to the conclusion that the text previously adopted does not satisfy the requirement of certainty and that it is calculated to give rise to disputes. On the other hand, the limit of two hundred metres — a limit which is at present sufficient for all practical needs — has been fixed because it is at that depth that the continental shelf, in the geological sense, generally comes to an end. It is there that the continental slope begins and falls steeply to a great depth. The text thus adopted is not wholly arbitrary for, as already stated, it takes into account the practical possibilities, so far as they can be foreseen at present, of exploration and exploitation. Such unavoidable element of arbitrariness as is contained in that text is mitigated by the rule formulated below in paragraph 66 which covers to a large extent the case of those States whose waters surrounding the coast reach a depth of two hundred metres at a very short distance from the coast.

65. While adopting, to that extent, the geographical test of the continental shelf as the basis of the juridical concept of the term, the Commission in no way holds that the existence of the continental shelf in its geographical configuration as generally understood, is essential for the exercise of the rights of the coastal State as defined in these articles. Thus, if, as is the case in the Persian Gulf, the submarine areas never

\* Mr. Yepes voted against this paragraph of the report for reasons explained in the summary record of the 233rd meeting.

reach the depth of two hundred metres, that fact is irrelevant for the purposes of article 1. The limit there laid down is the maximum limit. It does not rule out from the operation of the articles shallow submarine areas which are contiguous to the coast and which do not attain the depth of two hundred metres. The Commission considered the possibility of adopting a term other than "continental shelf", seeing that in this respect as well as in the cases referred to in the following paragraph, it departed from the strict geological connotation of the term. However, it was considered that, in particular, the wide acceptance of that term in the literature counselled its retention.

66. Similarly, while adhering in general to the geographical description and characteristics of the continental shelf, the Commission envisages the possibility and the desirability of reasonable modifications, in proper cases, of the text thus adopted. Thus, although the depth of two hundred metres as a limit of the continental shelf must be regarded as the general rule, it is a rule which is subject to equitable modifications in special cases in which submerged areas, of a depth less than two hundred metres, situated in considerable proximity to the coast are separated by a narrow channel deeper than two hundred metres from the part of the continental shelf adjacent to the coast. Such shallow areas must, in these cases, be considered as contiguous to that part of the shelf. It would be for the State relying on this exception to the general rule to establish its claim to an equitable modification of the rule. In case of dispute, it must be a matter for arbitral determination whether a shallow submarine area falls within the rule as here formulated. Some such modification of the general rule is necessary in order to meet the objection that the mechanical reliance on the geological notion of the continental shelf may result in an inequality of treatment of some States as compared with others.

67. The expression "continental shelf" does not imply that it refers exclusively to continents in the current connotation of that term. It covers also the submarine areas contiguous to islands.

(ii) *The nature of the rights of the coastal State*

68. While article 2, as provisionally formulated in 1951, referred to the continental shelf as "subject to the exercise by the coastal State of control and jurisdiction for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources", the article as now formulated lays down that "the coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting its natural resources". The formulation thus adopted takes into account the views of those members of the Commission who attached importance to maintaining the language of the original draft and those who considered that the expression "rights of sovereignty" should be adopted. In adopting the article in its present formulation the Commission desired to avoid language lending itself to interpretations alien to an object which the Commission considers to be of decisive importance, namely, safeguarding the principle of the full freedom of the superjacent sea and the airspace above it.

69. On the other hand, the text as now adopted leaves no doubt that the rights conferred upon the coastal State cover all rights necessary for and connected with the exploration and the exploitation of the natural resources of the continental shelf. These rights comprise full control and jurisdiction and the right to reserve exploitation and exploration for the coastal State or its nationals. Such rights include jurisdiction in connexion with suppression of crime.

70. The Commission decided, after considerable discussion, to retain the term "natural resources" as distinguished from the more limited term "mineral resources". In its previous draft the Commission only considered mineral resources, and certain members proposed adhering to that course. The Commission, however, came to the conclusion that the products of sedentary fisheries, in particular to the extent that they were natural resources permanently attached to the bed of the sea, should not be outside the scope of the régime adopted and that this aim could be achieved by using the term "natural resources". It is clearly understood, however, that the rights in question do not cover so-called bottom-fish and other fish which, although living in the sea, occasionally have their habitat at the bottom of the sea or are bred there. Nor do these rights cover objects such as wrecked ships and their cargoes (including bullion) lying on the sea-bed or covered by the sand of the subsoil.

71. Neither, in the view of the Commission, can the exclusive rights of the coastal State be exercised in a manner inconsistent with existing rights of nationals of other States with regard to sedentary fisheries. Any interference with such rights, when unavoidably necessitated by the requirements of exploration and exploitation of natural resources, is subject to rules of international law ensuring respect of the rights of aliens. However, apart from the case of such existing rights, the sovereign rights of the coastal State over its continental shelf cover also sedentary fisheries. It may be added that this was the reason why the Commission did not think it necessary to retain, among the articles devoted to the resources of the sea, an article in sedentary fisheries. The Commission envisaged the possibility that shallow areas rendering possible the exploitation of sedentary fisheries may exist outside the continental shelf. However, that possibility was considered to be at present too theoretical to necessitate separate treatment.

72. The rights of the coastal State over the continental shelf are independent of occupation, actual or fictional, and of any formal assertion of those rights.

73. The Commission does not deem it necessary to elaborate the question of the nature and of the legal basis of the sovereign rights attributed to the coastal State. The considerations relevant to this matter cannot be reduced to a single factor. In particular, it is not possible to base the principle of the sovereign rights of the coastal State exclusively on recent practice for there is no question, in the present case, of giving the authority of a legal rule to a unilateral practice resting solely upon the will of the States concerned. However, that practice itself is considered by the Commission to be supported by considerations of legal

principle and convenience. In particular, once the sea-bed and the subsoil have become the object of active interest to States with the view to the exploration and exploitation of their resources, it is not practicable to treat them as *res nullius*, i.e., capable of being acquired by the first occupier. It is natural that coastal States should resist any such solution. Moreover, in most cases the effective exploitation of natural resources must depend on the existence of installations on the territory of the coastal State. Neither is it possible to disregard the phenomenon of geography, whether that phenomenon is described as propinquity, contiguity, geographical continuity, appurtenance or identity of the submarine areas in question with the non-submerged contiguous land. All these considerations of general utility provide a sufficient basis for the principle of sovereign rights of the coastal State as now formulated by the Commission. As already stated, that principle is in no way incompatible with the principle of the freedom of the sea.

74. While, for the reasons stated, as well as having regard to practical considerations, the Commission has been unable to countenance the idea of the internationalization of the submarine areas comprised in the concept of the continental shelf, it has not discarded the possibility of the creation of an international agency charged with scientific research and guidance with the view to promoting, in the general interest, the most efficient use of submarine areas. It is possible that some such body may be set up within the framework of an existing international organization.

(iii) *The sovereign rights of the coastal State and the freedom of the seas and of the airspace above them*

75. Some of the principal articles on the continental shelf as formulated by the Commission are devoted to the provision of safeguards for the freedom of the seas in relation to the sovereign rights of the coastal State over the continental shelf. Thus, articles 3 and 4 lay down that the rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the superjacent waters as high seas or of the airspace above the superjacent waters. These articles, which are couched in categorical terms, are self-explanatory. For the articles on the continental shelf are intended as laying down the régime of the continental shelf only as subject to and within the orbit of the paramount principle of the freedom of the seas and of the airspace above them. No modification of or exceptions from that principle are admissible unless expressly provided for in the various articles.

76. The same considerations apply to the sea-bed. Although the sea-bed is subject to the sovereign rights of the coastal State, for the purpose of the exploration and exploitation of its natural resources, the principle of the freedom of the seas and its legal status must be respected in that sphere, inasmuch as the coastal State must not prevent the establishment or maintenance of submarine cables by nationals of other States. That provision is designed to prevent either arbitrary prohibition or discrimination against foreign nationals. It is not otherwise intended to impair the right of the coastal State to take measures reasonably necessary for the exploration of the continental shelf and the exploi-

tation of its natural resources. At a previous session the Commission considered whether this provision ought to be extended to pipelines on the continental shelf. Such pipelines might necessitate the installation of pumping stations which might interfere with the exploitation of the subsoil even more than cables. However, the question was considered too remote to require regulation for the time being.

77. While articles 3 and 4 lay down in general terms the basic rule of the unaltered legal status of the superjacent sea and the air above it, article 6 applies that basic rule to the main manifestations of the freedom of the seas, namely, the freedom of navigation and fishing. Paragraph 1 of that article lays down that the exploration of the continental shelf must not result in any unjustifiable interference with navigation, fishing or fish production. It will be noted, however, that what the article prohibits is not any kind of interference but only unjustifiable interference. The manner and the significance of that qualification were the subject of prolonged discussion in the Commission. The progressive development of international law, which takes place against the background of established rules, must often result in the modification of those rules by reference to new interests or needs. The extent of that modification must be determined by the relative importance of the needs and interests involved. To lay down, therefore, that the exploration and exploitation of the continental shelf must never result in any interference whatsoever with navigation and fishing might result in many cases in rendering somewhat nominal both the sovereign rights of exploration and exploitation and the very purpose of the articles as adopted. The case is clearly one of assessment of the relative importance of the interests involved. Interference, even if substantial, with navigation and fishing might, in some cases, be justified. On the other hand, interference even on an insignificant scale would be unjustified if unrelated to reasonably conceived requirements of exploration and exploitation of the continental shelf. While, in the first instance, the coastal State must be the judge of the reasonableness — of the justification — of the measures adopted, in case of dispute the matter must be settled on the basis of article 8 which governs the settlement of all disputes regarding the interpretation of application of the articles.

78. The same considerations apply and explain the provisions of article 6, in paragraphs 2 to 5, relating to installations necessary for the exploration and exploitation of the continental shelf as well as of safety zones around such installations and the measures necessary to protect them. They, too, are subject to the overriding prohibition of unjustified interference with freedom of fishing and navigation. Although the Commission did not consider it essential to specify the size of the safety zones, it believes that, generally speaking, a radius of five hundred metres is sufficient for the purpose. With regard to notice to be given, in accordance with paragraph 4 of article 6, of "installations constructed", the obligation in question refers primarily to installations already completed. There is in principle no duty to disclose in advance plans relating to contemplated construction of installations. However, in cases in which the actual construction of provisional installa-



tions is likely to interfere with navigation, due means of warning must be maintained in the same way as in the case of installations already completed and, as far as possible, due notice must be given.

79. With regard to the general status of installations it has been thought useful to lay down expressly, in paragraph 3 of article 6, that they do not possess the status of islands and that the coastal State is not entitled to claim for the installations any territorial waters of their own or to treat them as relevant for the delimitation of territorial waters. In particular, they cannot be taken into consideration for the purpose of determining the base-line. On the other hand, the installations are under the jurisdiction of the coastal State for the purpose of maintaining order and of the civil and criminal competence of its courts.

80. While generally the Commission, by formulating the test of unjustifiable interference, thought it advisable to eliminate any semblance of rigidity in adapting the existing principle of the freedom of the sea to what is an essentially novel situation, it thought it desirable to rule out expressly any right of interference with navigation in certain areas of the sea. These areas are defined in paragraph 5 of article 6 as narrow channels or recognized sea lanes essential to international navigation. They are understood to include straits in the ordinary sense of the word. The importance of these areas for the purpose of international navigation is such as to preclude, in conformity with the tests of equivalence and relative importance of the interests involved, the construction therein of installations or the maintenance of safety zones even if such installations or zones are necessary for the exploration or exploitation of the continental shelf.

(iv) *Delimitation of the boundaries of the continental shelf*

81. In the matter of the delimitation of the boundaries of the continental shelf the Commission was in the position to derive some guidance from proposals made by the committee of experts on the delimitation of territorial waters.<sup>10</sup> In its provisional draft, the Commission, which at that time was not in possession of requisite technical and expert information on the matter, merely proposed that the boundaries of the continental shelf contiguous to the territories of adjacent States should be settled by agreement of the parties and that, in the absence of such agreement, the boundary must be determined by arbitration *ex aequo et bono*. With regard to the boundaries of the continental shelf of States whose coasts are opposite to each other, the Commission proposed the median line — subject to reference to arbitration in cases in which the configuration of the coast might give rise to difficulties in drawing the median line.

82. Having regard to the conclusions of the committee of experts referred to above, the Commission now felt in the position to formulate a general rule, based on the principle of equidistance, applicable to the boundaries of the continental shelf both of adjacent States and of States whose coasts are opposite to each other. The rule thus proposed is subject to such modifications

as may be agreed upon by the parties. Moreover, while in the case of both kinds of boundaries the rule of equidistance is the general rule, it is subject to modification in cases in which another boundary line is justified by special circumstances. As in the case of the boundaries of coastal waters, provision must be made for departures necessitated by any exceptional configuration of the coast, as well as the presence of islands or of navigable channels. To that extent the rule adopted partakes of some elasticity. In view of the general arbitration clause of article 8, referred to below in paragraphs 86 *et seq.*, no special provision was considered necessary for submitting any resulting disputes to arbitration. Such arbitration, while expected to take into account the special circumstances calling for modification of the major principle of equidistance, is not contemplated as arbitration *ex aequo et bono*. That major principle must constitute the basis of the arbitration, conceived as settlement on the basis of law, subject to reasonable modifications necessitated by the special circumstances of the case.

83. Without prejudice to the element of elasticity implied in article 7, the Commission was of the opinion that, where the same continental shelf is contiguous to the territories of two adjacent States, the delimitation of the continental shelf between them should be carried out in accordance with the same principles as govern the delimitation of the territorial waters between the two States in question.

84. It should, however, be noted that certain members of the Commission considered that it would be premature to apply for the purposes of delimiting the continental shelf the principles drawn up by the committee of experts on the delimitation of territorial waters, since those principles have not yet been discussed by the Commission. In their opinion, the proper course would be to provide that the boundaries of the continental shelf contiguous to the territories of two or more States should be determined by agreement between the States concerned; and that in the absence of such agreement, the resultant dispute between them should be settled by one of the appropriate procedures for the peaceful settlement of disputes.

85. It is understood that the use of the term "territorial sea", as distinguished from "territorial waters", in article 7 is provisional and that the question of the terminology to be used in this and other cases in the drafts prepared by the Commission will be determined when the Commission adopts its final draft on the régime of territorial waters. Reference may also be made in this connexion to paragraph 108 below regarding the provisional use of the term "base line".

(v) *Arbitral settlement of disputes*

86. Unlike the preliminary draft, the final draft as now proposed contains a general arbitration clause providing that any disputes which may arise between States concerning the interpretation or application of the articles should be submitted to arbitration at the request of any of the parties. The clause thus adopted covers, in addition to any boundary disputes connected with article 7, all disputes arising out of the exploration or the exploitation of the continental shelf.

<sup>10</sup> See A/CN. 4/61/Add.1.

87. In the view of the Commission, there are compelling reasons which render essential a clause of this nature. As already stated (see above, paragraph 68 *et seq.*) the articles on the continental shelf represent an attempt to reconcile the established principles of international law governing the régime of the high seas with the recognition of the rights of the coastal State over the continental shelf. Any such reconciliation, based as it must be on the continuous necessity of assessing the relative importance of the interests involved, must leave room for a measure of elasticity and discretion. Thus, it must often remain a question for subjective appreciation, with the consequent possibility of disputes, whether — in the words of paragraph 1 of article 6 — the measures taken by the coastal State for the exploration and exploitation of the continental shelf constitute “unjustifiable” interference with navigation or fishing; whether, according to paragraph 2 of that article, the safety zones established by the coastal State are at a “reasonable” distance around the installations; whether, in the words of paragraph 5 of that article, a sealane is a “recognized” sea lane and whether it is “essential to international navigation”; or whether the coastal State, in preventing the establishment of submarine cables, is, in fact, acting within the spirit of article 5 which makes such action permissible only if necessitated by “reasonable” measures for the exploration and exploitation of the continental shelf. The new régime of the continental shelf, unless kept within the confines of legality and of impartial determination of its operation, may constitute a threat to the overriding principle of the freedom of the seas and to peaceful relations between States. For these reasons, it seems essential that States which are in dispute concerning the exploration or exploitation of the continental shelf should be under a duty to submit to arbitration any disputes arising in this connexion. It is for this reason that the Commission, although it does not propose the adoption of a convention on the continental shelf, thought it essential to establish the principle of arbitration.

88. Certain members of the Commission were opposed to the insertion in the draft of a clause on compulsory arbitration on the grounds that there was no reason for imposing on States one only of the various measures laid down in current international law, and particularly in Article 33 of the Charter of the United Nations, for the pacific settlement of international disputes. They also pointed out that the insertion of such a clause would make the draft unacceptable to a great many States. Certain members raised the further objection that such a clause would give any contracting State the right to take action on any pretext against the other contracting States by a unilateral request to international tribunals, thus increasing the possibility in present circumstances of putting pressure on the weaker States and in effect curtailing their independence.

89. The provision for arbitration as laid down in article 8 does not exclude any other procedure agreed upon by the parties as a means for the formal settlement of the dispute. In particular, they may agree, in matters of general importance, to refer the dispute to the International Court of Justice.

90. Inasmuch as the articles on the continental shelf cover generally its exploration and exploitation, arbitration referred to in article 8 must be regarded as applying to all disputes arising out of the exploration or exploitation of the continental shelf and affecting the international relations of the State concerned. This will cover, for instance, disputes arising in connexion with the existence of common deposits situated across the surface boundaries of the submarine areas, a problem which has arisen in some countries in the relations of owners of adjoining oil deposits.

### C

#### *Action recommended in respect of the draft articles on the continental shelf*

91. The Commission recommends to the General Assembly the adoption by resolution of this part of the present report and the draft articles on the continental shelf incorporated therein.

### III. FISHERIES

92. The question of fisheries, under the title of “Resources of the sea”, has been under consideration by the Commission as part of the general topic of the régime of the high seas. Reference is made to the introductory paragraphs of the present chapter for a survey of the treatment of the subject by the Commission.

93. At its third session in 1951, the Commission adopted provisionally the articles on resources of the sea.<sup>11</sup> During its fifth session, the Commission reconsidered these articles in the light of observations sent by the following countries: Belgium, Brazil, Chile, Denmark, Ecuador, France, Iceland, the Netherlands, Norway, the Philippines, Sweden, Syria, the Union of South Africa, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Yugoslavia. The observations are reproduced in Annex II to the present report. The Commission discussed the revision of the articles at its 206th to 210th meetings.

94. The Commission adopted, at its 210th meeting, the following three draft articles covering the basic aspects of the international regulation of fisheries:

#### Article I

**A State whose nationals are engaged in fishing in any area of the high seas where the nationals of other States are not thus engaged, may regulate and control fishing activities in such areas for the purpose of protecting fisheries against waste or extermination. If the nationals of two or more States are engaged in fishing in any area of the high seas, the States concerned shall prescribe the necessary measures by agreement. If, subsequent to the adoption of such measures, nationals of other States engage in fishing in the area and those States do not accept the measures adopted, the question shall, at the request of one of the interested parties, be referred to the international body envisaged in article 3.**

<sup>11</sup> See *Official Records of the General Assembly, Sixth Session, Supplement No. 9 (A/1858)*, page 19.



## **Annex 236**

United Nations, *Report of the ILC on the Work of its Eighth Session, 1956*

United Nations document A/CN.4/104  
*Yearbook of the International Law Commission 1956, Vol. II*

Document  
A/CN.4/104

Report of the International Law Commission on the Work of its Eighth Session, 23  
4 July 1956, Official Records of the General Assembly, Eleventh Session, Supplement No. 9  
(A/3159)

Topic  
<multiple topics>

Extract from the Yearbook of the International Law Commission -  
1956, vol. II

Downloaded from the web site of the International Law Commission  
(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>)

Copyright © United Nations

## Yearbook of the International Law Commission, Vol. II

of Sub-Committee II of the Second Committee of The Hague Conference of 1930 for the Codification of International Law. So far as paragraph 2 is concerned, the Commission has not the necessary geographical data at its disposal to decide whether this provision is applicable to all existing estuaries.

### *Delimitation of the territorial sea of two adjacent States*

#### ARTICLE 14

1. The boundary of the territorial sea between two adjacent States shall be determined by agreement between them. In the absence of such agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary is drawn by application of the principle of equidistance from the nearest points on the baseline from which the breadth of the territorial sea of each country is measured.

2. The boundary line shall be marked on the officially recognized large-scale charts.

#### *Commentary*

(1) The situation described in this article can be regulated in various ways.

(2) First, it would be possible to consider extending the land frontier out to sea as far as the outer limit of the territorial sea. This line can only be used if the land frontier meets the coast at a right angle; if the angle is acute, the result is impracticable.

(3) A second solution would be to draw a line at right angles to the coast at the point where the land frontier reaches the sea. This method is open to criticism if the coastline curves in the vicinity of the point in question; for in that case the line drawn at right angles may meet the coast again at another point.

(4) A third solution would be to adopt as the demarcation line the geographical parallel passing through the point at which the land frontier meets the coast. This solution is not applicable in all cases either.

5) A fourth solution would be to draw a line at right angles to the general direction of the coastline. The Norwegian and Swedish Governments drew attention to the arbitral award of 23 October 1909 in a dispute between Norway and Sweden, of which the statement of reasons contains the following sentence:

“The delimitation shall be made by tracing a line perpendicularly to the general direction of the coast.” (A/CN.4/71, p. 14 and A/CN.4/71/Add.1, p. 3.)

(6) The group of experts, mentioned above, was unable to support this last method of drawing the boundary line. It was of opinion that it was often impracticable to establish any “general direction of the coast”; the result would depend on the “scale of the charts used for the purpose and . . . how much coast shall be utilized in attempting to determine any general direction whatever”. Consequently, since the method of drawing a line at right angles to the general direction of the coastline is too vague for purposes of law, the best solution seems to be the median line which the group of experts suggested. Such a line should be drawn according to the principle of equidistance from the

respective coastlines. Where the coast is straight, a line drawn according to this method will coincide with one drawn at right angles to the coast at the intersection of the land frontier and the coastline. If, however, the coast is curved or irregular, the line takes the contour into account, while avoiding the difficulties of the problem of the general direction of the coast.

(7) The Commission agreed with the view taken by the group of experts. As in the case dealt with by the preceding article, however, it considers that the rule should be very flexibly applied.

### SECTION III. RIGHT OF INNOCENT PASSAGE

(1) This section contains four sub-sections: sub-section A. General rules; sub-section B. Merchant ships; sub-section C. Government ships other than warships; sub-section D. Warships. The general rules laid down in sub-section A are fully applicable to merchant ships (sub-section B). They apply to the ships referred to in sub-sections C and D subject to the reservations stated there.

(2) The Commission wishes to point out that this section, like the whole of these regulations, is applicable only in time of peace. No provision of this section affects the rights and obligations of Members of the United Nations Organization under the Charter.

#### SUB-SECTION A. GENERAL RULES

##### *Meaning of the right of innocent passage*

#### ARTICLE 15

1. Subject to the provisions of the present rules, ships of all States shall enjoy the right of innocent passage through the territorial sea.

2. Passage means navigation through the territorial sea for the purpose either of traversing that sea without entering internal waters, or of proceeding to internal waters, or of making for the high seas from internal waters.

3. Passage is innocent so long as a ship does not use the territorial sea for committing any acts prejudicial to the security of the coastal State or contrary to the present rules, or to other rules of international law.

4. Passage includes stopping and anchoring, but only in so far as the same are incidental to ordinary navigation or are rendered necessary by *force majeure* or by distress.

5. Submarines are required to navigate on the surface.

#### *Commentary*

(1) This article lays down that ships of all States, including fishing boats, have the right of innocent passage through the territorial sea. It reiterates a principle recognized by international law and confirmed by the 1930 Codification Conference.

(2) According to paragraph 2 the general rule recommended for ships passing through the territorial sea is equally applicable to ships proceeding to or from ports. In the latter cases, however, certain restrictions are necessary: these are mentioned in article 17, para-



diction of the coastal State for the purpose of maintaining order and of the civil and criminal competence of its courts.

(7) While, generally, the Commission, by formulating the test of unjustifiable interference, thought it advisable to eliminate any semblance of rigidity in adapting the existing principle of the freedom of the sea to what is essentially a novel situation, it thought it desirable to rule out expressly any right of interference with navigation in certain areas of the sea. These areas are defined in paragraph 5 of this article as narrow channels or recognized sea lanes essential to international navigation. They are understood to include straits in the ordinary sense of the word. The importance of these areas for the purpose of international navigation is such as to preclude, in conformity with the tests of equivalence and relative importance of the interests involved, the construction of installations or the maintenance of safety zones therein, even if such installations or zones are necessary for the exploration or exploitation of the continental shelf.

#### ARTICLE 72

1. Where the same continental shelf is adjacent to the territories of two or more States whose coasts are opposite to each other, the boundary of the continental shelf appertaining to such States shall be determined by agreement between them. In the absence of agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary is the median line, every point of which is equidistant from the baselines from which the breadth of the territorial sea of each country is measured.

2. Where the same continental shelf is adjacent to the territories of two adjacent States, the boundary of the continental shelf shall be determined by agreement between them. In the absence of agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary shall be determined by application of the principle of equidistance from the baselines from which the breadth of the territorial sea of each of the two countries is measured.

#### *Commentary*

(1) For the determination of the limits of the continental shelf the Commission adopted the same principles as for the articles 12 and 14 concerning the delimitation of the territorial sea. As in the case of the boundaries of the territorial sea, provision must be made for departures necessitated by any exceptional configuration of the coast, as well as the presence of islands or of navigable channels. This case may arise fairly often, so that the rule adopted is fairly elastic.

(2) There would be certain advantages in having the boundary lines marked on official large-scale charts. But as it is less important to users of such charts to have this information than to know the boundary of the territorial sea, the Commission refrained from imposing any obligation in the matter.

#### ARTICLE 73

Any disputes that may arise between States concerning the interpretation or application of articles 67-72 shall be

submitted to the International Court of Justice at the request of any of the parties, unless they agree on another method of peaceful settlement.

#### *Commentary*

(1) The text of the draft as adopted at the fifth session contained a general arbitration clause providing that any disputes which might arise between States concerning the interpretation or application of the articles should be submitted to arbitration at the request of any of the parties.

(2) At its eighth session the Commission amended this article to provide that disputes should be settled by the parties by a method agreed between them. Failing such agreement, each of the parties would have the right to submit the dispute to the International Court of Justice.

(3) The majority of the Commission considered that a clause providing for compulsory arbitration would not be of much practical value unless the Commission at the same time laid down the procedure to be followed, as in the case of disputes relating to conservation of the living resources of the sea. It was pointed out, however, that in the present context the disputes would not be of an extremely technical character as in the case of the conservation of the living resources of the sea. It was therefore considered that arbitration could be replaced by reference to the International Court of Justice.

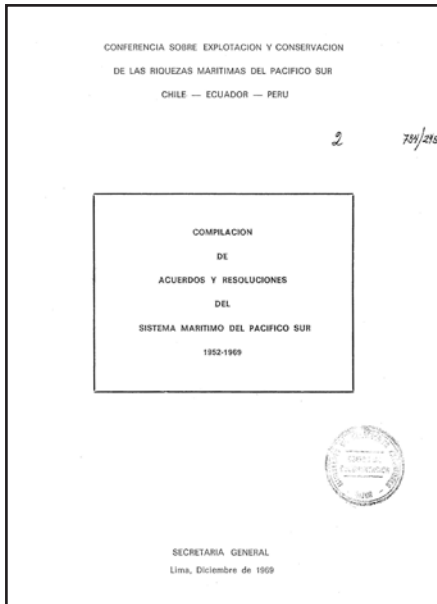
(4) The Commission did not agree with certain members who were opposed to the insertion in the draft of a clause on compulsory arbitration or jurisdiction, on the ground that there was no reason to impose on States one only of the various means provided by existing international law, and particularly by Article 33 of the United Nations Charter, for the peaceful settlement of international disputes. These members also pointed out that the insertion of such a clause would make the draft unacceptable to a great many States. The majority of the Commission nevertheless considered such a clause to be necessary. The articles on the continental shelf are the result of an attempt to reconcile the recognized principles of international law applicable to the régime of the high seas, with recognition of the rights of the coastal State over the continental shelf. Relying, as it must, on the continual necessity to assess the importance of the interests at stake on either side, this compromise solution must allow for some power of discretion. Thus, it will often be necessary to rely on a subjective assessment—with the resultant possibilities of disagreement—to determine whether, in the terms of article 71 paragraph 1, the measures taken by the coastal State to explore and exploit the continental shelf result in “unjustifiable” interference with navigation or fishing; whether, as is laid down in paragraph 2 of that article, the safety zones established by the coastal State do not exceed a “reasonable” distance around the installation; whether, in the terms of paragraph 5 of the article, a sea lane is “recognized” and whether it is “essential to international navigation”; finally, whether the coastal State, when preventing the laying of submarine cables or pipelines, is really acting in the spirit of article 70, which only authorizes such action when it comes within



## **Annex 237**

Resolution XII adopted during the Fifth Ordinary Meeting of the  
CPPS in Santiago on 30 September and 1 October 1957

*Compilación de Acuerdos y Resoluciones del Sistema Marítimo del Pacífico Sur 1952-1969,  
Conferencia Sobre Explotación y Conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur,  
Chile-Ecuador-Perú, December 1969, p. 73*



Sesión de la Conferencia, en la ciudad de Quito, en fecha que se señalará oportunamente de común acuerdo.

2º—Sugerir que en el temario de la III Sesión de la Conferencia se incluyan los siguientes puntos:

- a) Sistematización de los principios generales y de los acuerdos, resoluciones, declaraciones y recomendaciones de las Conferencias y de la Comisión Permanente.
- b) Modificaciones a la composición actual de las Delegaciones a la Comisión Permanente.
- c) Financiamiento del Secretariado General.
- d) Unificación de los sistemas legales de penas a las infracciones sobre pesca y caza marítimas que existen actualmente en Ecuador, Perú y Chile.
- e) Ampliación del período del Secretariado General.

3º—Encargar al Secretario General que en consulta con las respectivas Secciones Nacionales prepare el ante-proyecto de sistematización a que se refiere el rubro a) del punto 2º, e igualmente, por el mismo procedimiento, el proyecto que se menciona en el rubro d).

## XII

### LA V REUNION ORDINARIA DE LA COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR

#### CONSIDERANDO:

Que la finalidad principal que tuvieron los países de Ecuador, Perú y Chile para concertarse en una Conferencia destinada a lograr la conservación y más racional explotación de los recursos vivos de las aguas marinas de su jurisdicción, fue la de garantizar el que dichos recursos sirvieran a las necesidades permanentes de alimentar a sus respectivas poblaciones; que para cumplir tal finalidad estas naciones determinaron en 1952 las zonas marítimas sobre las cuales tienen dominio y soberanía exclusivos; desarrollar y aprovechar estas riquezas; que en las Reuniones Ordinarias de la Comisión Permanente celebradas en Santiago, en Octubre de 1954, y en Quito, en Diciembre de 1955, se han formulado ponencias dirigidas a invitar a los Gobiernos a fomentar y proteger las explotaciones nacionales de las aguas marinas;

#### RECOMIENDA:

Que la Secretaría General de la Comisión Permanente previos los estudios de la realidad industrial y económica de cada uno de los tres países pactantes sugiera a sus Gobiernos la adopción de medidas legislativas y económicas destinados a proteger y fomentar las industrias dedicadas a la explotación de los productos marinos.

[...]

## XII

### THE FIFTH ORDINARY MEETING OF THE PERMANENT COMMISSION OF THE SOUTH PACIFIC

#### CONSIDERING:

That a chief objective for Ecuador, Peru and Chile in setting up a Conference aimed at achieving the conservation and reasonable exploitation of living resources of the marine waters under their jurisdiction was to ensure that these resources serve the continuing need of feeding their respective peoples; that in order to achieve that objective these nations determined, in 1952, the maritime zones over which they have dominion and exclusive sovereignty to develop and exploit these riches; that in the Ordinary Meetings of the Permanent Commission held in Santiago, in October 1954, and in Quito, in December 1955, presentations aimed at inviting Governments to encourage and protect national exploitation of marine waters were made;

#### RECOMMENDS:

That the Secretary-General of the Permanent Commission ... suggest to the Governments the adoption of legislative and economic measures aimed at protecting and promoting the industries involved in the exploitation of marine products.



## **Annex 238**

*Establishment of an integrated air route network suitable for the efficient provision of air traffic services, Working paper presented by Peru, LIM SAM/SAT, WP/31, 1961*

Archives of the International Civil Aviation Organization

LIM SAM/SAT, 1961, WP/31  
13/11/61

LIMITED SOUTH AMERICAN/SOUTH ATLANTIC (RAC/COM)

REGIONAL AIR NAVIGATION MEETING, 1961

Agenda Item 4: Establishment of an integrated air route network suitable for the efficient provision of air traffic services

(Presented by Peru)

This Working Paper presents to the consideration of the Meeting an air route network which the Peruvian Government intends to implement.

(8 pages)

CONFERENCIA REGIONAL LIMITADA DE NAVEGACION AEREA

DE SUDAMERICA Y DEL ATLANTICO MERIDIONAL, 1961

(Limitada a cuestiones RAC y COM)

Cuestión 4 del orden del día: Establecimiento de una red completa de rutas aéreas convenientes para el suministro eficaz de servicios de tránsito aéreo

(Nota de Estudio presentada por el Perú)

En la presente nota de estudio se presenta a consideración de la Conferencia información referente a la estructura de rutas aéreas que el Gobierno del Perú tiene el propósito de poner en vigencia.

(8 páginas)



13/11/61

INTERNATIONAL AIR ROUTE NETWORKESTRUCTURA DE RUTAS INTERNACIONALES PRINCIPALESROUTE DESIGNATORSDESIGNADORES DE RUTAS

|   |                    |
|---|--------------------|
| QUITO-SALINAS-LIMA-SAN JUAN-ANTOFAGASTA                               | - Route/Ruta No. 1 |
| QUAYAQUIL-SALINAS-LIMA-PISCO-AREQUIPA-CHARAÑA-BUENOS AIRES            | - Route/Ruta No. 2 |
| QUAYAQUIL-CHICLAYO-SALINAS-LIMA-SAN JUAN-LENGUA DE VACA               | - Route/Ruta No. 3 |
| QUAYAQUIL-TALARA-CHICLAYO-TRUJILLO-SALINAS-LIMA-PISCO-SAN JUAN-LA PAZ | - Route/Ruta No. 4 |
| TABOGA-WEST TALARA/OESTE DE TALARA-LIMA-PISCO-LA PAZ                  | - Route/Ruta No. 5 |
| LIMA-SAN JUAN-ARICA   | - Route/Ruta No. 6 |

MINIMUM FLIGHT LEVELSNIVELES MINIMOS DE VUELO

|  |   |
|--|---|
| ROUTE/<br>RUTA 1 - 78°15'W - 03°25'S - EAST/ESTE NDB TRU | - 30,000'   |
| EAST/ESTE NDB TRU-NDB SLS                                | - 25,000'   |
| NDB SALINAS -LIMA  | - 3,500'  |
| LIMA-NDB SCO   | - 2,500'  |
| NDB SCO-NDB SJN  | - 7,500' MINIMUM/MINIMA<br>- 13,000' MAXIMUM/MAXIMA |
|  | - 25,000' MINIMUM/MINIMA<br>- UNLIMITED/ILIMITADA   |
| NDB SJN-PARALLEL/PARALELO 18°21'S                        | - 3,500'  |

LIM SAM/SAT, 1961, WF/31  
13/11/61

- 3 -

ROUTE/  
RUTA 2

|   |           |
|---|-----------|
| - 79°02'W - 05°01'S - EAST/ESTE NDB TRU | - 30,000' |
| EAST/ESTE NDB TRU-NDB SLS               | - 25,000' |
| NDB SALINAS-LIMA                        | - 3,500'  |
| LIMA-NDB SCO                            | - 2,500'  |
| NDB SCO-NDB EQU                         | - 25,000' |
| NDB EQU-NDB CHA                         | - 22,000' |

ROUTE/  
RUTA 3

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| - 79°50'W - 04°28'S-NDB HIC | - 15,500' MINIMUM/MINIMA |
|                             | - 21,500' MAXIMUM/MAXIMA |
| NDB HIC-NDB TRU             | - 7,000'                 |
| NDB TRU-NDB SLS             | - 7,000'                 |
| NDB SLS-LIMA                | - 3,500'                 |
| LIMA-NDB SCO                | - 2,500'                 |
| NDB SCO-NDB SJN             | - 7,500' MINIMUM/MINIMA  |
|                             | - 13,000' MAXIMUM/MAXIMA |
|                             | - 25,000' MINIMUM/MINIMA |
|                             | - UNLIMITED/ILIMITADA    |

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| NDB SJN-PARALLEL/PARALELO 18°21'S | - 3,500' |
|-----------------------------------|----------|

ROUTE/  
RUTA 4

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| - 80°34'W - 03°24'S - NDB TYI-NDB HIC | - 7,000' MINIMUM/MINIMA   |
|                                       | - 11,500' MAXIMUM/MAXIMA* |
| NDB HIC-NDB TRU                       | - 7,000'                  |
| NDB TRU-NDB SLS                       | - 7,000'                  |
| NDB SLS-LIMA                          | - 3,500'                  |
| LIMA NDB-SLS                          | - 2,500'                  |
| NDB SCO-NDB SJN                       | - 7,500' MINIMUM/MINIMA   |
|                                       | - 13,000' MAXIMUM/MAXIMA  |
|                                       | - 25,000' MINIMUM/MINIMA  |
|                                       | - UNLIMITED/ILIMITADA     |

- 4 -

LIM SAM/SAT, 1961, WP/31  
13/11/61

NDB SJN-NORTHEAST/NORESTE NDB EQU - 24,000'

NORTHEAST/NORESTE NDB EQU 69°00'W -  
16°12'S - 22,000'

ROUTE/  
RUTA 5 - TABOGA-WEST/OESTE NDB TYL-NDB SLS-LIMA - 7,000'

LIMA-NDB SCO - 2,500'

NDB SCO-NORTHEAST/NORESTE NDB EQU - 25,000'

NORTHEAST/NORESTE NDB EQU 69°00'W -  
16°12'S - 22,000'

ROUTE/  
RUTA 6 - LIMA-NDB SCO - 2,500'

NDB SCO-NDB SJN - 7,500' MINIMUM/MINIMA  
- 13,000' MAXIMUM/MAXIMA

- 25,000' MINIMUM/MINIMA  
- UNLIMITED/ILIMITADA

NDB SJN-PARALLEL/PARALELO 18°21'S - 7,500'

REPORTING POINTSPUNTOS DE CHEQUEO

ROUTE/  
RUTA 1 - FIR LIMA Septentrional Boundary - LONG. 78°15'W LAT. 03°25'S -  
QDM 241° to TYL NDB /

Límite Septentrional del FIR LIMA - LONG. 78°15'W LAT. 03°25'S -  
determinado por marcación radiogeniométrica de 241°M con relación  
al NDB TYL.

Name/Denominación: TALARA-1\*

\* South bound traffic: when reporting this position pilots must inform  
estimated time abeam Chiclayo /

En los vuelos al Sur, en su Reporte de Posición, los pilotos deberán  
agregar la hora estimada de su paso a la Cuadra de Chiclayo

- 0 -  
13/11/61

NORTHEAST NDB EQU QDM 195° to NDB EQU /

NORESTE NDB EQU determinado por la marcación radiogeniométrica de 195°M con relación al NDB EQU.

Name/Denominación: AREQUIPA-5\*

EAST AREQUIPA - LONG. 69°00'W LAT 16°12'S FIR LIMA-FIR LA PAZ Boundary - QDM 192° to CHARAÑA NDB. /

ESTE DE AREQUIPA - LONG. 69°00' W LAT. 16°12'S Límite SUR-ORIENTAL DEL FIR LIMA determinado por la marcación radiogeniométrica de 192°M con el NDB CHARAÑA.

Name/Denominación: CHARAÑA-5

ROUTE/  
RUTA 6 - NDB SCC - Name/Denominación PISCO\*\*

NDB SJN - Name/Denominación: SAN JUAN

Intersection heading 117°M from SAN JUAN to ARICA with the PARALLEL 18°21'S - Meridional FIR LIMA Boundary. /

Intersección rumbo 117°M de SAN JUAN a ARICA con el PARALELO 18°21'S Límite Meridional del FIR LIMA.

Name/Denominación: ARICA-6.

-----  
\* Compulsory for piston aircraft or when requested by the ATC unit

Obligatorio solamente para aviones propulsados a hélice o cuando lo requiera el ATC

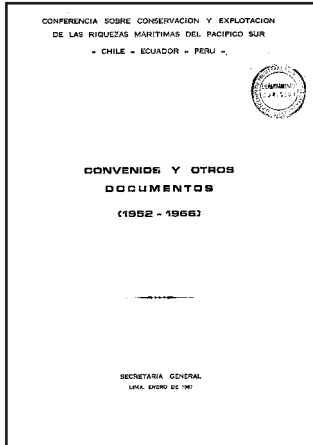
\*\* Compulsory contact Control Tower 10 min prior enter Control Area (25 N.M. radius).

Es obligatorio llamar a la Torre de Control 10 minutos antes de entrar al Area de Control (25 M N de radio)

## **Annex 239**

Statement by Dr. García Sayán, “Al Cabo de 15 Años”

CPPS Secretary-General, *Convenios y Otros Documentos (1952-1966)*, p. 1



- I -

## AL CABO DE QUINCE AÑOS

En el presente año de 1967 se cumplen quince años de la Declaración de Santiago que suscribieron en 1952 Chile, Ecuador y Perú en su primera Conferencia sobre conservación y explotación de las riquezas marítimas del Pacífico Sur y veinte años de las proclamas nacionales antecedentes de Chile y del Perú, del año 1947, sobre la zona marítima de 200 millas. La oportunidad es, pues, propicia para difundir, mediante esta recopilación, un mejor conocimiento de los actos que integran el bien llamado por algunos comentaristas "Sistema Marítimo del Pacífico Sur".

1. De la Declaración de Santiago puede decirse que sentó los principios del régimen marítimo tripartito. Ratificada por los Congresos de los países signatarios, tiene hoy la fuerza de un tratado internacional y es ley para las partes. Y como puede verse de los demás convenios que esta publicación reúne - adoptados unos al mismo tiempo que la Declaración de 1952 y otros en conferencias subsiguientes - existe constituida toda una organización marítima regional que cuenta con órganos propios y con normas complementarias en materia de reglamentación y control de la caza y la pesca, de intercambio y promoción de investigaciones científicas, de sanciones y penas a los infractores, etc.

*Tratado  
Organismo  
Internacional*

2. En Conferencias de plenipotenciarios de las que ya se han realizado tres, son concertados los convenios sujetos a ratificación por las partes contratantes según sus respectivos procedimientos constitucionales. A una Comisión Permanente, que tiene celebradas nueve sesiones ordinarias y que cuenta con Secciones Nacionales en cada país le corresponde, entre otras tareas, cuidar de la aplicación de convenios y reglamentos, asignar cuotas a los tres países para el funcionamiento administrativo de la organización, ele gir al Secretario General así como al Secretario General Adjunto y adoptar los demás acuerdos que estime pertinentes. Estos forman ya todo un cuerpo de reglas y medidas de orden práctico - con carácter de obligatorio a menos que sean impugnadas dentro de un determinado plazo - que vienen perfeccionando y haciendo cada vez más operante el funcionamiento del sistema.

3. Según el más reciente de los convenios suscrito en enero de 1966 y aún pendiente de ratificación, la Comisión Permanente ha sido erigida en persona jurídica de derecho internacional y el Secretario General en funcionario internacional sujeto a la autoridad de la Comisión Permanente, a la que representa legalmente en el ejercicio de los derechos y en el cumplimiento de las obligaciones que corresponden a dicha Comisión. Desde antes, sin embargo, de esta formal investidura, se le ha reconocido al organismo regional tripartito su carácter propio al invitársele en calidad de Observador a reuniones internacionales convocadas por las Naciones Unidas, como la Conferencia sobre conservación de los recursos vivos del mar que se realizó en Roma en 1955, y las dos conferencias de Ginebra, de 1958 y 1960, sobre el Derecho del Mar.

4. Al mismo tiempo, institutos de investigación del mar que se establecieron bajo distintas denominaciones en los tres países con la ayuda del Fondo Especial de las Naciones Unidas y el concurso de la FAO, realizan un trabajo científico de primer orden que está dotando del necesario respaldo técnico a las actividades pesqueras y a la política de conservación de las especies. El primero en constituirse fué el "Consejo de Investigaciones Hidrobiológicas" en el Perú en 1954, en cuyas funciones sucedió el "Instituto de In-

//..

- 2 -

vestigación de los Recursos Marinos" desde 1960 y luego, a partir de 1964, el "Instituto del Mar del Perú", como entidad del sub-sector público independiente. En el Ecuador existe desde 1961 el "Instituto Nacional de Pesca" y en Chile el "Instituto de Fomento Pesquero" creado en 1963.

5. Por otra parte, el patrullaje ejercido por los tres países en sus respectivas zonas marítimas, tiende cada vez más a excluir de ellas las intrusiones foráneas y a someter a las naves pesqueras extranjeras a la reglamentación de los respectivos Estados costeros. La resonancia mundial del affaire Onassis ocurrido en 1954 dentro de la zona marítima peruana, así como otros incidentes menores, han sido serias y reiteradas advertencias de que los tres Estados integrantes del sistema regional están resueltos a hacer respetar el régimen de soberanía y jurisdicción marítima que tienen proclamado.

De esta suerte viene funcionando y perfeccionándose desde hace quince años este trascendental sistema marítimo regional, al que sirven de enlace un fenómeno oceánico con influencia en los tres países: la corriente de Humboldt y, también, la inmensidad del espacio marítimo frente a sus costas, las que no han conocido históricamente de actividades pesqueras foráneas continuadas, capaces de haberse erigido en costumbre.

6. Aún cuando no exista establecido condominio y cada país tenga su propia zona marítima frente a su respectivo litoral, el pacto de Santiago está en línea con la evolución histórica hacia las integraciones económicas estatales. Dada, por otra parte, la eficacia con que viene funcionando el sistema desde su creación, cabe esperar que habrá de redundar en una explotación cada vez más racional de los recursos marinos que protege, no sólo en beneficio de los tres Estados costeros sino de la humanidad, ya que el régimen establecido provee a la conservación de las especies y no excluye el otorgamiento de permisos a nacionales de otros Estados. Sin mengua, en efecto, de las medidas de conservación, estos permisos se vienen solicitando y otorgando continuamente, lo que importa un tácito reconocimiento de la jurisdicción proclamada.

7. Entretanto, al amparo de esta firme y sostenida actitud oficial ha ocurrido en los tres países, desde 1952, el notable desarrollo que se conoce, de su industria pesquera. En Chile, la extracción que fué de 119 mil toneladas en 1952, se elevó a 708 mil toneladas en 1965, con lo que Chile pasó del 27 al 17 lugar de la estadística mundial por países. En el Ecuador se registró, en el mismo período, un incremento de 10 mil a 53 mil toneladas. Y en el Perú ha dado la industria el asombroso salto de 151 mil toneladas en 1952 a 7 millones 391 mil toneladas en 1965, gracias a la captura masiva de la anchoveta, habiéndose convertido de tal suerte, desde 1962, en el primer país pesquero del mundo. Hay razones para creer que las potencialidades pesqueras de los mares adyacentes a los litorales de Chile y del Ecuador, ponen también al alcance de estos países espectaculares incrementos en su extracción pesquera.

8. La justificación jurídica, histórica, geográfica, biológica y humana de sus reivindicaciones la han hecho los tres países en certámenes interamericanos, como la 3ra. reunión del Consejo Interamericano de Jurisconsultos efectuada en la ciudad de México en 1956, y en las dos conferencias sobre el Derecho del Mar convocadas por las Naciones Unidas en Ginebra, en 1958 y 1960. Cabe atribuir, en buena parte, al movimiento de ideas y a las discusiones generadas por los actos antecedentes de los tres países, estas confrontaciones internacionales. Y si bien de ellas no ha resultado aún el general asentimiento de

//..

la comunidad de naciones a los derechos proclamados, es evidente que éstos se están abriendo paso y cuentan cada día con más adeptos. Por lo pronto, el reconocimiento prestado en uno de los Convenios adoptados en Ginebra en 1958, a los "derechos especiales" del Estado ribereño en lo que atañe al aprovechamiento y conservación de los recursos pesqueros frente a su litoral, es ya un signo elocuente - por más que todavía tasado - del terreno ganado por los nuevos conceptos.

9. Disciérnense claramente que la tendencia hacia la extensión de los derechos del Estado costero, puesta ya de manifiesto en la frustrada conferencia sobre codificación de 1930 en La Haya y acentuada a partir de la proclamación Truman de 1945, se acusa cada día más en todos los continentes. En el nuestro, el límite de 200 millas al que se adhirió Costa Rica en 1955 en concordancia con un Decreto del año 1948 y que el Salvador incorporó a su Constitución desde 1950, acaba de ser proclamado por la República Argentina en la ley N° 17,094, promulgada el 29 de diciembre de 1966, por la que se extiende la soberanía de la Nación hasta esa distancia. Compartiendo también los principios y propósitos de la Declaración de Santiago, la Asamblea Nacional de Panamá acaba a su vez de aprobar un proyecto de ley por el cual se proclama la soberanía de la República "a una zona de mar territorial de 200 millas náuticas". Y en Colombia y Venezuela hállase adelantada la consideración del asunto, contándose ya en Colombia con la aprobación, en la Cámara de Diputados, de un proyecto de ley al respecto. De continuar esta progresión bien puede llegar la zona marítima de 200 millas a abrazar pronto la mayor parte del litoral latinoamericano del hemisferio.

10. Diríase, pues, que nos aproximamos en nuestro hemisferio a la cristalización del proceso descrito, como una consecuencia ineluctable de la nueva conciencia que están cobrando los países en vías de desarrollo de sus derechos y posibilidades en lo que atañe al aprovechamiento de los recursos vivos de sus mares adyacentes. Niéganse, con razón, es los países, por lo general con poblaciones sub-alimentadas, a seguir sometidos a restricciones derivadas de una concepción de la libertad de los mares que elaboraron, con un criterio expansionista, las grandes potencias europeas de antaño, en orden a extraer de mares lejanos los recursos pesqueros que escaseaban o pudieran faltar frente a sus propias costas. Los Estados Unidos se sumaron a esta política desde fines de s. XVIII constituyéndose en los más celosos propugnadores del límite de tres millas para el mar territorial.

11. Pero conceptos jurídicos como el de la libertad de pesca en alta mar medida desde un límite estrecho de mar territorial no podían permanecer invariables ni intangibles. Su contenido y su aplicación tenían que evolucionar con el cambio de circunstancias tales como, de una parte, el creciente aprovechamiento por los Estados ribereños de los recursos vivos de sus mares adyacentes y, de otra, la magnitud y la capacidad depredadora de las grandes empresas foráneas de caza y pesca. Ante estas realidades no les fué difícil a los Estados responsables de las modernas reivindicaciones encontrar el amparo de una justificación jurídica suficiente en conceptos como el del derecho inherente de los Estados costeros, esto es consustancial a su posición geográfica, para conservar y utilizar las pesquerías y otros recursos del mar y protegerlos de su destrucción o disminución por expediciones extranjeras, hasta una distancia que satisfaga plenamente el ejercicio de su derecho de conservación y les permita asegurar la preservación de la unidad del complejo biológico en función de las necesidades alimenticias e industriales del Estado ribereño. Habida cuenta de estas circunstancias, el límite de 200 millas no es arbitrario y

//..



- 4 -

se justifica suficientemente porque cubre, según datos técnicos, la región marítima dentro de la cual es menester ejercitar medidas de conservación y control para la provisión de peces para la alimentación humana y la industria pesquera nacionales y, además, en el caso especial del Perú, para la subsistencia de las aves guaneras.

12. En orden a fundamentar así en un título natural derivado de su posición geográfica, los derechos reivindicados por los Estados ribereños, sólo hacía falta ir a la raíz, a la razón de ser de los nuevos derechos del Estado costero y enunciarlos en función de los nuevos conocimientos y de los factores económicos, humanos y científicos determinantes de las modernas proclamaciones. Porque es así como se ha constituido, en su mayor parte, el derecho internacional del mar, cuyas normas provienen más que de tratados, de actos unilaterales, incluso las que se refieren a la extensión del mar territorial. Fúndanse además los llamados nuevos derechos - por más que por su naturaleza sean anteriores y preexistentes a su formal reivindicación - en la justicia y la equidad que, con la costumbre, son otras tantas fuentes del derecho internacional.

13. Los derechos reivindicados - soberanía, jurisdicción, control - no son, por lo demás, absolutos ni irrestrictos. Por más que hayan sido enunciados como exclusivos, guardan respeto al principio de libre navegación y tienden, en suma, al ejercicio de una competencia preeminente del Estado costero que no excluye la posibilidad de que, con su licencia, concurren nacionales de otros Estados a la explotación de los recursos existentes en los mares adyacentes así segregados de la antigua noción de la alta mar que elaboraron, con todos sus atributos, las grandes potencias de otrora.

14. En cuanto a la consabida doctrina de la libertad de los mares a la que todavía se acogen quienes impugnan reivindicaciones como las de Chile, Ecuador y Perú, fué históricamente esencialmente negativa. Una reacción, en realidad, contra reivindicaciones de soberanía sobre áreas de alta mar, que amenazaban la libertad de navegación. Mas como se señala en un Memorandum que preparó la Secretaría General de las Naciones Unidas para la Comisión de Derechos Internacionales antes de las conferencias de Ginebra, dicha doctrina "no provee un régimen para la utilización del mar como fuente de riqueza desde que ella omite prescribir medios para conservar los recursos del mar o para prohibir actos contra bonos mores" (U.N. Doc. A/CN. 4/32, julio 14, 1950, pp. vi 112). Y que no se diga que la Conferencia de Ginebra de 1958 ha llenado el vacío apuntado con la Convención que elaboró y adoptó sobre pesca y conservación de los recursos vivos de la alta mar; porque en aquella Convención que sólo obliga a los Estados que la han suscrito y ratificado - en un afán de generalización y de formular reglas aplicables a todos los Estados - se tuvo escasamente en cuenta las circunstancias particulares y los casos de excepción de ciertos países. Sin embargo, la Comisión de Derecho Internacional de las N. U., al referirse en su informe final a las cuestiones suscitadas por ciertos Estados que reivindican derechos exclusivos de pesca fundándolos en situaciones especiales, había dicho que se abstenía de presentar propuestas concretas al respecto por considerarse incompetente "en materia de biología y economía para estudiar suficientemente estas situaciones especiales". Limitóse, respecto de ellas a llamar la atención diciendo que podían corresponder "a problemas y a intereses que merecen ser reconocidos por el derecho internacional". A la luz de este informe fué que la Asamblea de las N. U. convocó a la Conferencia de Ginebra con la finalidad de examinar el derecho del mar "teniendo presentes no solamente los aspectos jurídicos del problema sino también los aspectos técnicos, biológicos, económicos y políticos". Empero, pese a estos términos de referencia, las dos con-

//:

- 5 -

ferencias - 1958, 1960 - carecieron de los datos y elementos necesarios para el estudio y plena comprensión de las situaciones especiales que se les expusieron.

15. Importa señalar también que algunos de los que combatieron en Ginebra el reconocimiento al Estado costero de un derecho preferente o especial para conservar y utilizar los pesquerías y otros recursos del mar, propugnaron el reconocimiento al Estado ribereño de derechos de soberanía sobre la plataforma continental a los efectos de su exploración y de la explotación de sus recursos naturales. Países como los Estados Unidos y Gran Bretaña - que tan tenazmente se opusieron a los planteamientos de los tres países del Pacífico Sur - resultaron así, con esta actitud ambivalente, los grandes beneficiarios, con sus extensas y ricas plataformas continentales, del reconocimiento por la mayoría de la comunidad de naciones de derechos soberanos del Estado costero sobre su plataforma continental. El asunto, como se sabe, era de escaso interés para países como Chile, Ecuador y Perú, con plataformas continentales por lo general estrechas cuando no exiguas.

16. Aparece así plenamente justificado el mantenimiento y afirmación de la posición de nuestros países, después de las conferencias de Ginebra. Las flotas pesqueras que intentaran seguir incursionando en la zona marítima proclamada por Chile, Ecuador y Perú lo harían en manifiesta violación del status geográfico creado por la espontánea distribución que la naturaleza ha hecho de sus recursos entre los diferentes pueblos, según su ubicación en el planeta. Tendrá al cabo que admitirse por todos como antijurídico y anómalo, el que intereses particulares de fuera pretendan convertir en objeto de lucro, para provecho suyo, riquezas naturalmente incorporadas al patrimonio de un habitat extraño. Esta segunda forma adulterada del derecho a la pesca y a la caza - que nunca estuvo incluida en el régimen usual de la libre navegación, es la que no reconocen Estados como los del pacto tripartito cuando proclaman derechos de soberanía o jurisdicción hasta una distancia determinada de sus costas.

17. Después de haberse visto que en las conferencias de Ginebra estuvieron a punto de ser consagrados como "derechos históricos", según fórmula de Estados Unidos, actividades pesqueras frente a litorales ajenos mantenidas durante un período de diez años - que luego se redujo a cinco al cabo de los cuales sólo podrían seguirse ejercitando por diez años más - bien puede sostenerse que el ejercicio coincidente por Chile, Ecuador y Perú, desde hace quince años por lo menos, de su jurisdicción marítima hasta el límite de las 200 millas, es ya una costumbre o práctica internacional debidamente establecida como que se halla investida de la claridad, certidumbre y justificación que debe tener toda norma jurídica.

18. El sistema así constituido por Chile, Ecuador y Perú no es, pues, infractorio del derecho internacional. Mientras logra el general asentimiento de la comunidad de naciones, hállese incorporado a los repertorios y debates doctrinarios pudiendo considerársele, pese a las impugnaciones de que es aún objeto, como una realidad bien sentada y siempre perfectible, que sigue inspirando actos de otros Estados ribereños hacia la extensión de derechos relativos a la conservación y aprovechamiento de las riquezas vivas en sus mares adyacentes.

Lima, 31 de enero de 1967

Enrique García Sayán  
Secretario General

Comisión Permanente del Pacífico Sur

EGS/rgs

[*Transcript*]

[...]

5. Por otra parte, el patrullaje ejercido por los tres países en sus respectivas zonas marítimas, tiende cada vez más a excluir de ellas las intrusiones foráneas y a someter a las naves pesqueras extranjeras a la reglamentación de los respectivos Estados costeros. La resonancia mundial del affaire Onassis ocurrido en 1954 dentro de la zona marítima peruana, así como otros incidentes menores, han sido serias y reiteradas advertencias de que los tres Estados integrantes del sistema regional están resueltos a hacer respetar el régimen de soberanía y jurisdicción marítima que tienen proclamado.

[...]

6. Aún cuando no exista establecido condominio y cada país tenga su propia zona marítima frente a su respectivo litoral, el pacto de Santiago está en línea con la evolución histórica hacia las integraciones económicas estatales. Dada, por otra parte, la eficacia con que viene funcionando el sistema desde su creación, cabe esperar que habrá de redundar en una explotación cada vez más racional de los recursos marinos que protege, no sólo en beneficio de los tres Estados costeros sino de la humanidad, ya que el régimen establecido provee a la conservación de las especies y no excluye el otorgamiento de permisos a nacionales de otros Estados. Sin mengua, en efecto, de las medidas de conservación, estos permisos se vienen solicitando y otorgando continuamente, lo que importa un tácito reconocimiento de la jurisdicción proclamada.

[...]

[*Translation*]

[...]

5. Moreover, the patrolling exercised by the three countries in their respective maritime zones is increasingly preventing foreign intrusions into [those zones] and to subject foreign fishing vessels to the regulation of the respective coastal States. The world resonance of the Onassis affair occurred in 1954 inside the Peruvian maritime zone, as well as other minor incidents, have represented serious and repeated warnings that the three member States of the regional system are resolved to ensure the respect for the regime of sovereignty and maritime jurisdiction that they have proclaimed.

[...]

6. Even though a condominium was not established and each country has its own maritime zone in front of its coastline, the pact of Santiago is in line with the historic evolution towards the economic integration of the States. Given the efficiency with which the system had come to function since its creation, an increasingly reasonable exploitation of marine resources that it protects may be expected, not only to the benefit of the three coastal States but to the benefit of mankind, insomuch as the established regime provided for the conservation of the species and did not exclude the granting of permits to nationals of other States. Without affecting the measures of conservation, these permits were requested and granted continuously, which implied a tacit recognition of the proclaimed jurisdiction.

[...]



## **Annex 240**

CPPS Secretary-General, *Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur*, January 1972

COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR  
CHILE - ECUADOR - PERU

INFRACCIONES EN LA ZONA  
MARITIMA DEL PACIFICO SUR

SECRETARIA GENERAL  
QUITO, ENERO DE 1972

## SUMARIO

|  | Página |
|--|--------|
| PRESENTACION .....   | 5      |
| <b>1. INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR</b>  |        |
| Cuadro 1.1 — Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur<br>(Lista cronológica por países) — Chile .....                   | 9      |
| Cuadro 1.2 — Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur<br>(Lista cronológica por países) — Ecuador .....                 | 11     |
| Cuadro 1.3 — Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur<br>(Lista cronológica por países) — Perú .....                    | 23     |
| <b>2. BARCOS INFRACTORES DE LA ZONA MARITIMA DEL<br/>PACIFICO SUR</b>  |        |
| Cuadro 2.1 — Barcos infractores de la Zona Marítima del Pacífico<br>Sur (Lista por países) — Canadá .....                        | 29     |
| Cuadro 2.2 — Barcos infractores de la Zona Marítima del Pacífico<br>Sur (Lista por países) — Estados Unidos de<br>América .....  | 31     |
| Cuadro 2.3 — Barcos infractores de la Zona Marítima del Pacífico<br>Sur (Lista por países) — Japón .....                         | 43     |
| Cuadro 2.4 — Barcos infractores de la Zona Marítima del Pacífico<br>Sur (Lista por países) — Panamá .....                        | 45     |
| <b>3. RESUMENES</b>  |        |
| Cuadro 3.1 — Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur.<br>1952 - 1971 (Resumen General) .....                           | 49     |
| Cuadro 3.2 — Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur.<br>1952 - 1971 (Resumen por años) .....                          | 51     |
| Cuadro 3.3 — Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur.<br>1952 - 1971 (Resumen por meses) .....                         | 53     |
| Cuadro 3.4 — Multas impuestas por infracciones en la Zona<br>Marítima del Pacífico Sur.— 1952 - 1971<br>(Resumen General) .....  | 55     |
| Cuadro 3.5 — Multas impuestas por infracciones en la Zona<br>Marítima del Pacífico Sur.— 1952 - 1971<br>(Resumen por años) ..... | 57     |

# P R E S E N T A C I O N

## 1. ORIGEN, OBJETO Y FUENTES DE INFORMACION

El Artículo 6 del Estatuto de la Secretaría General de la Comisión Permanente del Pacífico Sur, en su literal h), dispone que es función de dicha Secretaría, como órgano ejecutivo de la Comisión, "llevar un historial de infracciones a los Convenios del Pacífico Sur y a las Leyes de Pesca y Caza nacionales, el cual se formará a base de las informaciones que deberán proporcionar las Secciones Nacionales".

Desde que ese Estatuto fue adoptado en 1967, la Secretaría General ha mantenido un "Registro de Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur" en el que anota en forma cronológica y por países, las infracciones a las Leyes Nacionales de Pesca y Caza y a los convenios del Sistema Marítimo Tripartito, cometidas en los 19 años de vida del mismo, con especial énfasis en las multas y otras sanciones impuestas por cada uno de los tres Estados a naves pesqueras de bandera extranjera, que no son del Sistema, transgresoras del límite de 200 millas.

El Registro, a la vez que permite apreciar objetivamente la magnitud de un problema de enorme trascendencia y actualidad, cual es el de la pesca ilegal en aguas del Pacífico Sur, demuestra fehacientemente que los tres países ejercen jurisdicción efectiva y práctica en sus aguas y que sus respectivas autoridades están capacitadas para resguardarlas.

En consideración de la utilidad que por estas y otras razones obvias concede la Secretaría General al Registro, ha considerado conveniente hacer la presente edición del mismo, a fin de que el importante acopio de datos en él contenidos no quede confinado en la Secretaría General sino que pueda servir de permanente fuente de consulta para las Secciones Nacionales y para otros organismos de los tres países del Pacífico Sur.

Para el presente trabajo, aparte de los importantes datos suministrados por las Secciones Nacionales, se han consultado otras fuentes oficiales y públicas de información tanto de los tres países, como de los Estados Unidos de América. Se trata, pues, ante todo, de una recopilación y sistematización de datos.

Pese a nuestro deseo de realizar una obra completa, existen en la misma quizás algunos vacíos. Esperamos que con la constante colaboración de las Secciones Nacionales podremos superar en el futuro esas deficiencias.

su orden, 1971 (53), 1967 (11) y 1962 (10). De las 53 infracciones cometidas en 1971, 52 lo fueron dentro de la llamada "Guerra del Atún" con los Estados Unidos. En aguas peruanas se registró un mayor número de infracciones en 1955 (11) y 1954 (9). Las capturas en aguas peruanas en 1954 son, sin embargo, de la mayor trascendencia, pues en ellas está incluida toda la flota del armador Onassis.

Los meses de mayor afluencia de barcos extranjeros a las aguas de la Zona Marítima del Pacífico Sur durante el lapso de tiempo que abarca esta obra (1952-1971), han sido: noviembre (39 barcos), enero y febrero (29 barcos en cada uno) y finalmente junio (17 barcos).

El lugar de captura varía enormemente. Hay barcos detenidos en las inmediaciones de la costa a 2 1/2 millas o quizá menos, como en el caso ya citado del Notre Dame y otros a gran distancia de la misma como en el caso del Kuroshio Maru No. 31 detenido a 183 millas del Archipiélago de Colón (Galápagos). Hay también algunos barcos capturados en puerto al descubrirse la infracción por su arribo al mismo con fines de reparaciones.

En los primeros diez años del Registro, los datos disponibles no son muy completos, sobre todo en cuanto a las especies pescadas o cazadas. La flota de Onassis capturada en 1954, por el Perú, se calcula que había dado muerte de 2.500 a 5.000 ballenas. En sus bodegas se encontraron 6.800 toneladas de aceite. Fue casi el extermio de la especie. Los buques norteamericanos pescan atún de aleta amarilla y barrilete y en años anteriores también anchoveta, como carnada del atún. La pesca japonesa ha sido más variada: atún, barrilete, pez espada, tiburón, picudo y carnada de las variedades caballa y macareta o morenillo.

Las multas han variado de acuerdo con el tonelaje de los barcos capturados. Las dos multas más altas impuestas por Ecuador han correspondido a dos atuneros norteamericanos reincidentes, el "Apollo" y el "Ocean Queen", ambas en 1971; su monto fue de 138.080,00 y de 110.560,00 dólares, respectivamente. El Perú impuso en 1954 una multa conjunta a la flota de Onassis (5 barcos) de tres millones de dólares. Esta es la sanción más alta que se ha impuesto dentro del Sistema Tripartito. El total de multas impuestas por los tres países desde 1952 hasta 1971 asciende a la suma de 6'148.717, 84 dólares, de los cuales 6.000,00 dólares corresponden a Chile; 2'950.393,84 al Ecuador y 3'192.324,00 al Perú.

La segunda serie de cuadros contiene listas alfabéticas de los barcos infractores, según su nacionalidad: (2.1) Canadá; (2.2) Estados Unidos; (2.3) Japón y (2.4) Panamá. Constán en esta serie las infracciones cometidas por dos barcos canadienses, ciento nueve norteamericanos, nueve japoneses y siete panameños, cinco de estos de la flota de Onassis.

La primera serie tenía como objeto configurar las infracciones; la segunda es algo así como un historial del barco infractor, en el que consta ca-

## 2. PLAN Y COMENTARIOS

La obra consta de tres series de cuadros.

1. Infracciones en la Zona Marítima del Pacífico Sur.
2. Barcos infractores de la Zona Marítima del Pacífico Sur.
3. Resúmenes.

La primera serie de cuadros contiene una lista cronológica de las infracciones cometidas en la Zona Marítima (1.1) de Chile, (1.2) de Ecuador y (1.3) del Perú, por barcos pesqueros de terceros países. En esta serie la información tiende a configurar claramente cada infracción, señalando el nombre del barco, su bandera, la fecha y lugar de captura, la especie pescada o cazada, el tonelaje de pescado encontrado en bodega y el monto, fecha, autoridad y base legal de la multa impuesta. Se añaden, además, observaciones de utilidad para el conocimiento claro del hecho. Dentro de esta serie constan todas las infracciones conocidas y no sólo las que concluyeron con la captura y multa del barco infractor.

En esta primera serie de cuadros se podrá apreciar que las infracciones a la Zona Marítima de Chile son inferiores a las de Perú y Ecuador. En efecto, desde 1951 hasta 1971, de un total de 180 infracciones, 5 corresponden a la Zona Marítima de Chile, 122 a la del Ecuador y 53 a la del Perú, hecho que se explica porque el interés de las flotas pesqueras extranjeras se ha concentrado, sobre todo en los últimos años, en el atún, especie cuya captura es mayor en aguas ecuatorianas.

Pese a que como se expresó anteriormente, nuestro trabajo registra infracciones cometidas a partir de 1952, año en el que se forma el Sistema Marítimo Tripartito, hemos incluido en la primera serie de cuadros, con referencia al Ecuador, tres capturas verificadas por este país en 1951, todas en las inmediaciones de la costa y por lo menos una de ellas a menos de tres millas. Hemos considerado de utilidad consignar estas informaciones que demuestran que aún antes de que se firmara la Declaración de Santiago ya los atuneros norteamericanos pescaban en nuestras aguas y muy cerca de la costa —el Notre Dame fue capturado a dos millas y media de la Isla de la Plata— hecho que no podría explicarse ni siquiera arguyendo diferencias de opinión sobre la amplitud del mar territorial.

La primera serie de cuadros revela también que los años en que se han producido mayor número de infracciones en aguas ecuatorianas son en

da infracción con informaciones sobre el capitán del barco, armador, número de registro —cuando ha sido posible obtenerlo—, tonelaje neto y bruto, zona marítima que violó, con fecha y multa que se le impuso, y otras observaciones adicionales. Estos cuadros permiten apreciar los barcos que han infringido más de una vez las leyes nacionales de los tres países, es decir, identificar a los transgresores reincidentes de la Zona Marítima. A la cabeza de los mismos se halla el atunero Western King con seis capturas; le siguen con cuatro capturas, los atuneros Caribbean, Day Island, Nautilus, Hornet, Royal Pacific y San Juan, todos norteamericanos.

La tercera serie contiene los siguientes cuadros que resumen las informaciones anteriores y que se explican por sí mismos:

- 3.1) Resumen general de infracciones;
- 3.2) Resumen de infracciones por años;
- 3.3) Resumen de infracciones por meses;
- 3.4) Resumen general de multas impuestas; y
- 3.5) Resumen por años de multas impuestas.

## 3. TESTIMONIO

El presente trabajo, realizado dentro del programa de actividades de la Subsecretaría Jurídica, a cargo del suscrito, fue iniciado siendo Secretario General el doctor Alfredo Luna Tobar, actual Embajador del Ecuador en el Perú, y ha sido preparado por el Coordinador Administrativo de la Comisión Permanente, señor Maximiliano Borrero Crespo, quien con meritoria dedicación ha recogido la documentación disponible, la ha recopilado, ordenado y sistematizado, luego de comparar los datos y calificarlos debidamente con el fin de que el trabajo sea lo más preciso y objetivo.

La Secretaría General de la Comisión Permanente del Pacífico Sur seguirá siempre indomitable, alerta, cooperadora y dinámica en la defensa de los sólidos principios jurídicos, económicos, geográficos, biológicos y humanos en que está sustentada la posición tripartita, y que no es otra que el ejercicio de la Soberanía del Estado concebido como un derecho irrenunciable.

Quito, 15 de Enero de 1972

Jaime Cacho - Sousa  
Secretario General

Comisión Permanente del Pacífico Sur

## **PRESENTATION**

### **1. ORIGIN, OBJECTIVE AND SOURCES OF INFORMATION**

Article 6 of the Statute of the Secretariat-General of the Permanent Commission of the South Pacific, paragraph h), provides that this Secretariat, in its capacity as the executive organ of the Commission, has to “keep a record of the infractions to the Agreements of the South Pacific and the domestic Laws on Fishing and Hunting, which shall be prepared on the basis of the information provided by the National Sections.”

Since the adoption of this Statute in 1967, the Secretariat-General has maintained a “Record of Infractions in the Maritime Zone of the South Pacific”, which records, in a chronological way and country by country, the infractions to the domestic Laws on Fishing and Hunting and the agreements of the Tripartite Maritime System, committed during the 19 years of existence of this organ. [The Record] focuses on the fines and other sanctions imposed by each one of the three States on foreign fishing vessels which are not part of the System and that have trespassed the 200-mile limit.

The Record, which allows one to appreciate objectively the magnitude of an important problem, namely the illegal fishing within waters of the South Pacific, proves that the three countries exercise effective and practical jurisdiction within their waters and that their respective authorities are qualified to protect them.

In view of the usefulness of this Record, the Secretariat-General has deemed appropriate to prepare the present edition. In this way, the important amount of data contained therein will not be confined in the Secretariat-General but will also serve as a permanent source of information to the National Sections and to other organs of the three countries of the South Pacific.

This work was prepared with the important data provided by the National Sections and with other public and official sources of information from the three countries and from the United States of America. It constitutes, above all, a compilation and systematization of data.

Despite our wish to prepare a complete work, some information may be missing. We hope that with the constant collaboration of the National Sections we will overcome these deficiencies in the future.

### **2. PLAN AND COMMENTS**

This work consists of three series of tables:

1. Infractions in the Maritime Zone of the South Pacific.
2. Vessels that violated the Maritime Zone of the South Pacific.
3. Summaries.



The first series of tables contains a chronological list of the infractions committed in the Maritime Zone (1.1) of Chile, (1.2) of Ecuador and (1.3) of Peru, by fishing vessels from third countries. The information in this series tends to clearly describe each infraction, indicating the name of the vessel, its flag, date and location of capture, the species caught or hunted, the tonnage of fish found on board and the amount, date, authority and legal foundation of the fine imposed. Furthermore, useful observations are added for a clear understanding of the facts. This series includes all the infractions known, not only the ones that resulted in the arrest and fine of the offender.

In this first series of tables, one can see that the [number of] infractions to the Maritime Zone of Chile [is] lower than the one for Peru and Ecuador. In fact, between 1951 and 1971, out of a total of 180 offences, 5 correspond to the Maritime Zone of Chile, 122 to the [Maritime Zone] of Ecuador and 53 to the [Maritime Zone] of Peru, which is explained by the fact that the interest of foreign fishing fleets has focused, especially in recent years, on tuna, the catch of which is greater in Ecuadorean waters.

Although as previously noted our work records infractions as of 1952, when the Tripartite Maritime System was created, we have included in the first series of tables, with respect to Ecuador, three arrests verified by that country in 1951, all of them in the vicinity of the coast, one of them being less than 3 miles away from the coast. We have considered useful to include this information, which proves that even before the Santiago Declaration was signed, the American tuna-clippers were fishing within our waters, and very close to the coast. The Notre Dame was captured two and a half miles from Isla de la Plata, a fact that cannot be justified even if one argues the existence of different opinions as to the breadth of the territorial sea.

The first series of tables also shows that the years in which the largest number of infractions occurred within Ecuadorean waters are 1971 (53), 1967 (11) and 1962 (10). Out of the 53 offences committed in 1971, 52 took place during the so-called "Tuna War" against the United States. The largest number of infractions within Peruvian waters was recorded in 1955 (11) and 1954 (9). The captures within Peruvian waters in 1954 are, however, of major importance, given that they include the whole Onassis fleet.

The months with the largest flow of foreign vessels into the waters of the Maritime Zone of the South Pacific during the period of time covered by this work (1952-1971) were: November (39 vessels), January and February (29 vessels each) and June (17 vessels).

The location of the captures varies considerably. Some vessels are captured in the vicinity of the coast, 2 1/2 miles away from it, or maybe less, as in the case of the abovementioned Notre Dame. Others [are captured] far away from the coast, such as the Kurosho Maru No. 31, which was captured 183 miles away from the Archipelago Colón (Galápagos). Some other vessels are captured at the port, when the infraction is discovered upon arrival to the port for repairs.

The available data for the first ten years of the Record is incomplete, especially regarding the species caught or hunted. The Onassis fleet, which was captured by Peru in 1954, would have killed approximately between 2,500 and 5,000 whales. 6,800 tons of oil were found on board. It was almost the extermination of the species. American vessels fish yellow-fin tuna and, in previous years, skipjack tuna and also anchovy as bait for tuna. Japanese fishing has been more varied: tuna, skipjack, swordfish, shark, blue marlin and bait of the mackerel type.

Fines have varied according to the tonnage of the seized vessels. The two highest fines imposed by Ecuador correspond to two recidivist American tuna-clippers, “Apollo” and “Ocean Queen”, both in 1971; the amounts were 138,080.00 and 110,560.00 dollars, respectively. In 1954, Peru imposed a joint fine of three million dollars to the Onassis fleet (5 vessels). This is the highest fine ever imposed within the Tripartite System. The fines imposed by the three countries between 1952 and 1971 amount to 6,148,717.84 dollars, of which 6,000.00 dollars correspond to Chile, 2,950,393.84 to Ecuador and 3,192,324.00 to Peru.

The second series of tables contains lists of the offending vessels in alphabetical order, according to nationality: (2.1) Canada; (2.2) United States; (2.3) Japan and (2.4) Panama. This series contains the infractions committed by two Canadian vessels, by one hundred and nine American vessels, nine Japanese vessels and seven Panamanian vessels, five of which belong to the Onassis fleet.

The purpose of the first series was to describe the infractions; the second one is a sort of historical record of the offending vessels, which records each offense together with information on the vessel’s captain, ship-owner, registration number – if available – net and gross tonnage, breached maritime zone, date and fine imposed, as well as other additional observations. These tables show which vessels have breached domestic legislation of the three countries more than once, thereby identifying the recidivist trespassers of the Maritime Zone. The tuna-clipper Western King is on top with six arrests; it is followed by the tuna-clippers Caribbean, Day Island, Nautilus, Hornet, Royal Pacific and San Juan, all [of them of] American [nationality], with four arrests.

The third series contains the following tables, which summarize the abovementioned information and which are self-explanatory:

- 3.1) General summary of infractions;
- 3.2) Summary of infractions by year;
- 3.3) Summary of infractions by month;
- 3.4) General summary of imposed fines; and
- 3.5) Summary of imposed fines by year.

[...]

COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO S.U.  
 CUADRO 1.3  
 INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR  
 (LISTA CRONOLOGICA POR PAISES)

PERU

| Barco                 | Nacionalidad (Bandera) | Captura del Barco |  | Especie Pescada o Cazada    | Tonnaje capturado          | Multa             |            |                           |  | Observaciones   |
|-----------------------|------------------------|-------------------|--|-----------------------------|----------------------------|-------------------|------------|---------------------------|--|---|
|                       |                        | Fecha             | Lugar  |                             |                            | Monto Imposé US\$ | Fecha      | Autoridad que la impuso   | Base Legal   |   |
| 1) Invader            | Estadounidense         | Nov. 14/54        | 23 millas suroeste de las islas Foca.                                    | —                           | —                          | —                 | —          | —                         | —  | Abordado por una nave de la Armada peruana. Puesto en libertad con la indicación de que obtenga la licencia correspondiente del cónsul peruano en Los Angeles. (ATA)  |
| 2) Renoun             | "                      | Nov. 14/54        | 04°47' S - 81°28' W aproximadamente 15 millas fuera de la costa peruana. | —                           | —                          | —                 | —          | —                         | —  | Abordado por la nave de guerra peruana D-2 "Aguirre". Se le advirtió que opere 200 millas fuera de la costa. (ATA)  |
| 3) Seafarer           | "                      | Nov. 14/54        | 04°58' S - 81°37' W  | —                           | —                          | —                 | —          | —                         | —  | Abordado por la nave de guerra peruana D-2 "Aguirre". Se le advirtió que opere 200 millas fuera de la costa. (ATA)  |
| 4) Olympic Challenger | Panameña               | Nov. 15 y 16/54   | A 12 millas de la costa peruana.   | —                           | —                          | —                 | Nov. 26/54 | Capitán Puerto de Paite   | Decreto Supremo 1 Ag. 47, Declaración Santiago 1952, reglamento copianías. | Escaparon cuatro de las nueve unidades de la flota ballenera del armador Onassis. El 13 de Diciembre de 1954 fueron liberadas las cinco naves capturadas después del pago de la multa impuesta. El Olympic Challenger era el barco fábrica. (RIZOM)   |
| 5) Olympic Victor     | "                      | "                 | "  | Ballenas (de 2.500 a 3.000) | 6.900 de aceite de ballena | 3'000.000.00      | "          | "                         | "  |   |
| 6) Olympic Fighter    | "                      | "                 | "  | —                           | —                          | —                 | "          | "                         | "  |   |
| 7) Olympic Lightning  | "                      | "                 | "  | —                           | —                          | —                 | "          | "                         | "  |   |
| 8) Olympic Conqueror  | "                      | "                 | "  | —                           | —                          | —                 | "          | "                         | "  |   |
| 9) Portuguesa         | Estadounidense         | Nov. 19/54        | 31 millas de la isla Foca.   | —                           | —                          | —                 | —          | —                         | —  | Interceptado por el guardacostas D-3 "Rodríguez". No fue detenido.  |
| 10) Tony Bay          | "                      | Enr. 18/55        | Llegaron al Callao de arribada forzosa.                                  | Aitún                       | 350                        | 5.000.00          | Enr. 23/55 | Capitán Puerto del Callao | —  | Los barcos fueron liberados el 23 de Enero, 1955, después de pagar la multa impuesta. Según Libro de Bitácora pescaron a 3 1/2 millas de cabo Blanco. (RIZOM)   |
| 11) Western Clipper   | "                      | "                 | "  | —                           | —                          | —                 | —          | —                         | —  |   |
| 12) Stanford          | "                      | Feb. 18/55        | 20 millas de la costa  | Anchovetas (carnada aitún)  | —                          | 2.000.00          | Feb. 20/55 | Capitán Puerto de Talara  | —  | Llevado al Puerto de Talara (ATA). Los destructores "Rodríguez" y "Mariscal Castilla" sorprendieron a una flotilla de 18 pescueros, de pabellón estadounidense, que se encontraban pescando a veinte millas de la costa, apresando a ocho de ellos y fugando el resto. Se capturó en total 250 toneladas y pagaron US\$ 2.050.00. (RIZOM) |

FUENTES DE INFORMACION: (ATA) American Tunabait Association— Informes  
 (RIZOM) Registro de Infracciones Zona Marítima.  
 (COR) Congressional Record.

23

PERMANENT COMMISSION OF THE SOUTH PACIFIC  
 TABLE 1.3  
 INFRACTIONS IN THE MARITIME ZONE OF THE SOUTH PACIFIC  
 (CHRONOLOGICAL LIST BY COUNTRIES)  
 PERU

| Vessel | Nationality (Flag) | Capture of the Vessel |          | Fished or hunted species | Tonnage captured | Fine           |      |                      |             | Observations |
|--------|--------------------|-----------------------|----------|--------------------------|------------------|----------------|------|----------------------|-------------|--------------|
|        |                    | Date                  | Location |                          |                  | Amount in US\$ | Date | Sentencing Authority | Legal basis |              |
| [...]  |                    |                       |          |                          |                  |                |      |                      |             |              |

COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR  
CUADRO 1.3 (CONTINUACION)  
INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR  
(LISTA CRONOLOGICA POR PAISES)

PERU

| Barco                  | Nacionalidad (Bandera) | Captura del Barco |                                   | Especie Pescada o Cazada  | Tonelaje capturado | Multa               |            |                          |            | Observaciones   |
|------------------------|------------------------|-------------------|-----------------------------------|---------------------------|--------------------|---------------------|------------|--------------------------|------------|---|
|                        |                        | Fecha             | Lugar                             |                           |                    | Monto Imposite US\$ | Fecha      | Autoridad que la impuso  | Base Legal |   |
| 13) Sea King           | Estadounidense         | Feb. 18/55        | 20 millas de la costa.            | Anchovetas (carnada atún) | —                  | 2.000,00            | Feb. 20/55 | Capitan Puerto de Talara | —          | Llevado al Puerto de Talara (ATA).— Ver observación anterior. (RIZOM)   |
| 14) Miss Universe      | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | 2.000,00            | Feb. 20/55 | "                        | —          | Llevado al Puerto de Talara (ATA).— Ver observación anterior. (RIZOM)   |
| 15) Mersha Ann         | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | 2.000,00            | Feb. 20/55 | "                        | —          | Llevado al Puerto de Talara (ATA).— Ver observación anterior. (RIZOM)   |
| 16) Alaska Reefer      | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | 2.000,00            | Feb. 20/55 | "                        | —          | Llevado al Puerto de Talara (ATA).— Ver observación anterior. (RIZOM)   |
| 17) E. S. Lucido       | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | 2.000,00            | Feb. 20/55 | "                        | —          | Llevado al Puerto de Talara junto con los anteriores (ATA). En el registro de infracciones en la zona marítima de 200 millas (RIZOM) no consta el "Lucido"                    |
| 18) Artic Maid         | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | —                   | —          | —                        | —          | En el registro de infracciones en la zona marítima de 200 millas (RIZOM) consta entre los pesqueros capturados. No figura en los informes de la ATA                           |
| 19) Santa Ann          | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | —                   | —          | —                        | —          | En el registro de infracciones en la zona marítima de 200 millas (RIZOM) consta entre los pesqueros capturados. No figura en los informes de la ATA                           |
| 20) Mermaid            | "                      | Feb. 18/55        | "                                 | "                         | —                  | —                   | —          | —                        | —          | En el registro de infracciones en la zona marítima de 200 millas (RIZOM) consta entre los pesqueros capturados y como barco frigorífico. No figura en los informes de la ATA. |
| 21) Mauritania         | "                      | Jun. /62          | 25 millas frente costas peruanas. | —                         | —                  | —                   | —          | —                        | —          | Perseguido cerca de los bancos de pesca por trulleros peruanos. (ATA)   |
| 22) Seapreme           | "                      | Jun. /62          | 25 millas frente costas peruanas  | —                         | —                  | —                   | —          | —                        | —          | Perseguido cerca de los bancos de pesca por trulleros peruanos. (ATA)   |
| 23) Chicken of the Sea | "                      | Oct. 28/62        | 03°50' S - 81°08' W               | —                         | —                  | 10.000,00           | —          | —                        | —          | Capturado por la nave de la Armada peruana "Gel" (ATA)  |
| 24) Western Ace        | "                      | Oct. 28/62        | 03°50' S - 81°08' W               | —                         | —                  | 5.000,00            | —          | —                        | —          | Capturado por la nave de la Armada peruana "Gel" (ATA)  |
| 25) Mayflower          | "                      | Nov. 5/62         | Mar territorial peruano.          | —                         | —                  | 4.000,00            | —          | —                        | —          | Capturado y multado por pescar sin licencia aguas peruanas seis meses antes.  |
| 26) Nautilus           | "                      | Nov. 14/62        | Mar territorial peruano.          | —                         | —                  | —                   | —          | —                        | —          | "Se le obligó a entrar a puerto, pero fue puesta libertad a las 24 horas sin ser multado" (ATA)   |

24

COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR  
CUADRO 1.3 (CONTINUACION)  
INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR  
(LISTA CRONOLOGICA POR PAISES)

PERU

| Barco                  | Nacionalidad (Bandera) | Captura del Barco |                          | Especie Pescada o Cazada | Tonelaje capturado | Multa               |       |                         |            | Observaciones   |
|------------------------|------------------------|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------|---------------------|-------|-------------------------|------------|---|
|                        |                        | Fecha             | Lugar                    |                          |                    | Monto Imposite US\$ | Fecha | Autoridad que la impuso | Base Legal |   |
| 27) Royal Pacific      | Estadounidense         | Nov. 14/62        | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | "Se le obligó a entrar a puerto, pero fue puesta libertad a las 24 horas sin ser multado". (ATA)  |
| 28) Nautilus           | "                      | Feb. 17/65        | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el mismo día de la captura. Pagó por el permiso para pescar US\$ 4.734,00 y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA)                |
| 29) Western King       | "                      | Feb. 17/65        | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el mismo día de la captura. Pagó por el permiso para pescar US\$ 4.278,00 y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA)                |
| 30) Clipperton         | "                      | Jun. 4/65         | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | 7.128,00            | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el 14 de Junio, 1965. Pagó US\$ 7.128,00 por multa, US\$ 3.214,00 por el permiso y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA) (RIZOM) |
| 31) Sun Jason          | "                      | Jun. 4/65         | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el 6 de Junio, 1965. Pagó por el permiso US\$ 1.576,00. (ATA)  |
| 32) San Juan           | "                      | Jun. 11/65        | 09°05' S - 79°36' W      | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | Capturado por el BAP "Gálvez". Puesto en libertad el 13 de Junio, 1965. Pagó por el permiso US\$ 5.538,00 y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA)   |
| 33) Hornet             | "                      | Jun. 13/65        | 09°32' S - 80°11' W      | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | Capturado por la nave de la Armada peruana "Gálvez". Pagó por el permiso US\$ 4.856,00 y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA)                      |
| 34) Mary Barbara       | "                      | Dic. 30/65        | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | 1.000,00            | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el mismo día de la captura. (ATA) (RIZOM)  |
| 35) Mauritania         | "                      | Abr. 29/66        | Mar territorial peruano. | —                        | —                  | —                   | —     | —                       | —          | Capturado por la nave de la Armada peruana "Dier Chinaco". Puesto en libertad el 30 de Abril, 1965. (ATA) (COR)                                   |
| 36) Day Island         | "                      | May. 23/66        | 03°44' S - 81°06' W      | —                        | —                  | 12.160,00           | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el 24 de Mayo, 1966. (ATA) (RIZOM) (COR)   |
| 37) San Juan           | "                      | May. 23/66        | 03°44' S - 81°06' W      | —                        | —                  | 11.776,00           | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el 24 de Mayo, 1966. (ATA) (RIZOM)   |
| 38) Pilgrim            | "                      | May. 23/66        | 03°44' S - 81°06' W      | —                        | —                  | 11.512,00           | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el 24 de Mayo, 1966. (ATA) (RIZOM) (COR)   |
| 39) Chicken of the Sea | "                      | May. 23/66        | 03°44' S - 81°06' W      | —                        | —                  | 2.900,00            | —     | —                       | —          | Puesto en libertad el 24 de Mayo, 1966. Pagó la multa indicada y US\$ 2.900,00 por el permiso. (ATA) (RIZOM) (COR)                                |

25



COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR  
 CUADRO 1.3 (CONTINUACION)  
 INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR  
 (LISTA CRONOLOGICA POR PAISES)

PERU

| Barco               | Nacionalidad<br>(Bandera) | Captura del Barco |  | Especie<br>Pescada o<br>Cazada | Tone-<br>laje<br>captu-<br>rado | Multa                    |       |                                |               | Observaciones  |
|---------------------|---------------------------|-------------------|--|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-------|--------------------------------|---------------|--|
|                     |                           | Fecha             | Lugar  |                                |                                 | Monto<br>Importe<br>US\$ | Fecha | Autoridad<br>que la<br>impuso  | Base<br>Legal |  |
| 40) Ronnie S        | Estadounidense            | Oct. 2/66         | Mar territorial<br>peruano.                          | —                              | —                               | 7.384.00                 | —     | —                              | —             | Capturado por el BAP "Sanillán". Puesto en libertad el 6 de Octubre, 1966. (ATA) (COR) En el registro de infracciones en la zona marítima de 200 millas (RIZOM) consta que pagó US\$ 7.383,00 por multa. |
| 41) Eastern Pacific | "                         | Oct. 3/66         | Mar territorial<br>peruano.                          | —                              | —                               | 9.904.00                 | —     | —                              | —             | Capturado por el BAP "Velarde". Puesto en libertad el 6 de Octubre, 1966. (ATA) (RIZOM) (COR)  |
| 42) Caribbean       | "                         | Ene. 26/67        | Mar territorial<br>peruano.                          | —                              | —                               | 10.888.00                | —     | —                              | —             | Puesto en libertad el 28 de Enero, 1966. (ATA) (RIZOM) (COR)   |
| 43) Hornet          | "                         | Ene. 26/67        | Mar territorial<br>peruano.                          | —                              | —                               | 10.072.00                | —     | —                              | —             | Capturado por el BAP "Velarde". Puesto en libertad el 28 de Enero, 1966. (ATA) (RIZOM) (COR)   |
| 44) City of Tacoma  | "                         | Mar. 15/68        | 03°30' S - 81°24' W                                  | —                              | —                               | —                        | —     | —                              | —             | (RIZOM) — Según informes de la ATA fue capturado el 13 de Marzo, 1968. Pagó US\$ 5.225,00 por el permiso y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA)   |
| 45) Western King    | "                         | Abr. 4/68         | 03°35' S - 80°57' W                                  | —                              | —                               | —                        | —     | —                              | —             | Pagó US\$ 5.130,00 por el permiso y US\$ 350,00 por la matrícula. (ATA)  |
| 46) Mariner         | "                         | Feb. 14/69        | Zona Norte   | Atún                           | 13                              | 7.216.00                 | —     | Capitán<br>Puerto de<br>Talara | —             | (RIZOM) — Pagó la multa indicada, US\$ 3.108,00 por el permiso y US\$ 500,00 por la matrícula. (ATA)   |
| 47) San Juan        | "                         | Mar. 19/69        | 35 millas de la costa                                | Atún                           | —                               | 11.776.00                | —     | —                              | —             | (RIZOM) — Pagó la multa indicada, US\$ 5.888,00 por el permiso y US\$ 500,00 por la matrícula. (ATA)   |
| 48) Cape Ann        | "                         | Mar. 19/69        | 35 millas de la costa                                | Atún                           | —                               | 5.488.00                 | —     | —                              | —             | (RIZOM) — Pagó la multa indicada, US\$ 2.744,00 por el permiso y US\$ 500,00 por la matrícula. (ATA)   |
| 49) Western King    | "                         | May. 16/69        | 03°28' S - 80°56' W                                  | —                              | —                               | 10.048.00                | —     | Capitán<br>Puerto de<br>Talara | —             | (RIZOM) — Pagó la multa indicada, US\$ 4.524,00 por el permiso y US\$ 500,00 por la matrícula. (ATA)   |
| 50) Zenco Maru      | Jeponesa                  | Jul. 24/69        | Isia de la Foca 25<br>millas Paite.                  | Atún                           | —                               | 11.000.00                | —     | —                              | —             | (RIZOM)  |
| 51) Western King    | Estadounidense            | Feb. 23/70        | Mar territorial<br>peruano.                          | —                              | —                               | 15.072.00                | —     | —                              | —             | (ATA)  |
| 52) Western Ace     | "                         | Abr. 17/70        | Mar territorial<br>peruano.                          | —                              | —                               | 5.480.00                 | —     | —                              | —             | (ATA)  |
| 53) Puritan         | "                         | Mar. 30/71        | Al sur de la frontera<br>marítima con el<br>Ecuador. | Atún                           | 200                             | 5.520.00                 | —     | Capitán<br>Puerto de<br>Talara | —             | Capturada por el BAP "Sánchez Carrión". Pagó multa indicada y US\$ 500,00 por la matrícula.  |

COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR  
 CUADRO 3.1  
 INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR  
 1952 — 1971  
RESUMEN GENERAL

| Barcos<br>Nacionalidad<br>(Bandera) | Zona Marítima de Chile |  | Zona Marítima del Ecuador |  | Zona Marítima del Perú |  | Zona Marítima del Pacífico Sur |  |
|-------------------------------------|------------------------|--|---------------------------|--|------------------------|--|--------------------------------|--|
|                                     | Infracciones           | Infracciones<br>sancionadas<br>con multa | Infracciones              | Infracciones<br>sancionadas<br>con multa | Infracciones           | Infracciones<br>sancionadas<br>con multa | Infracciones                   | Infracciones<br>sancionadas<br>con multa |
| Canadienses                         | —                      | —  | 2                         | 2  | —                      | —  | 2                              | 2  |
| Estadounidenses                     | 5                      | 1  | 107                       | 82                                       | 47                     | 28                                       | 159                            | 111                                      |
| Japoneses                           | —                      | —  | 9                         | 8  | 1                      | 1  | 10                             | 9  |
| Panameños                           | —                      | —  | 1                         | 1  | 5                      | 5  | 6                              | 6  |
| Total                               | 5                      | 1  | 119                       | 93                                       | 53                     | 34                                       | 177                            | 128                                      |

49

PERMANENT COMMISSION OF THE SOUTH PACIFIC  
 TABLE 3.1  
 INFRACTIONS IN THE MARITIME ZONE OF THE SOUTH PACIFIC  
 1952 – 1971  
GENERAL SUMMARY

| Nationality of<br>the Vessel<br>(Flag) | Maritime Zone of Chile |  | Maritime Zone of Ecuador |  | Maritime Zone of Peru |  | Maritime Zone of the South<br>Pacific |  |
|--|------------------------|--|--------------------------|--|-----------------------|--|---------------------------------------|--|
|  | Infractions            | Infractions<br>sanctioned<br>by a fine | Infractions              | Infractions<br>sanctioned<br>by a fine | Infractions           | Infractions<br>sanctioned<br>by a fine | Infractions                           | Infractions<br>sanctioned<br>by a fine |
| Canadian                               |                        |  |                          |  |                       |  |                                       |  |
| US American                            |                        |  |                          |  |                       |  |                                       |  |
| Japanese                               |                        |  |                          |  |                       |  |                                       |  |
| Panamanian                             |                        |  |                          |  |                       |  |                                       |  |

[...]

## COMISION PERMANENTE DEL PACIFICO SUR

## CUADRO 3.4 -

## MULTAS IMPUESTAS POR INFRACCIONES EN LA ZONA MARITIMA DEL PACIFICO SUR

1952 - 1971

RESUMEN GENERAL

| Barcos<br>Nacionalidad<br>(Bandera) | Chile                        | Ecuador                      | Perú                         | Pacífico Sur                 |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                                     | Multas<br>Monto importe US\$ | Multas<br>Monto importe US\$ | Multas<br>Monto importe US\$ | Multas<br>Monto importe US\$ |
| Canadienses                         | —                            | 67.292,00                    | —                            | 67.292,00                    |
| Estadounidenses                     | 6.000,00                     | 2.707.518,80                 | 181.324,00                   | 2.894.842,80                 |
| Japoneses                           | —                            | 151.983,04                   | 11.000,00                    | 162.983,04                   |
| Panameños                           | —                            | 23.600,00                    | 3.000.000,00                 | 3.023.600,00                 |
| Total                               | 6.000,00                     | 2.950.393,84                 | 3.192.324,00                 | 6.148.717,84                 |

55

## PERMANENT COMMISSION OF THE SOUTH PACIFIC

## TABLE 3.4

## FINES IMPOSED FOR INFRINGEMENTS IN THE MARITIME ZONE OF THE SOUTH PACIFIC

1952 - 1971

GENERAL SUMMARY

| Nationality of the<br>Vessel (Flag) | Chile                   | Ecuador                 | Peru                    | South Pacific           |
|-------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
|                                     | Fines<br>Amount in US\$ | Fines<br>Amount in US\$ | Fines<br>Amount in US\$ | Fines<br>Amount in US\$ |
| Canadian                            |                         |                         |                         |                         |
| US American                         |                         |                         |                         |                         |
| Japanese                            |                         |                         |                         |                         |
| Panamanian                          |                         |                         |                         |                         |

[...]





## **Annex 241**

United Nations Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea, *The Law of the Sea – Maritime Boundary Agreements (1942-1969)*, 1991

Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea



## The Law of the Sea

Maritime Boundary Agreements  
(1942-1969)



United Nations - New York, 1991

- iii -

### INTRODUCTION

The Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea is preparing publications dealing with the practice of States in relation to subject-matters covered by the United Nations Convention on the Law of the Sea adopted in 1982. It is essential, especially at a time when the Convention has not yet entered into force (as of 29 April 1991, there were 47 ratifications), to observe such a practice and gather all information in relation to it, particularly in the field of national legislation or bilateral agreements.

A first publication containing the texts of 74 maritime boundary agreements concluded during the period 1970-1984 was published in 1987. <sup>1/</sup>

The delimitation of maritime boundaries, although not a new phenomenon, has certainly become an important element of the practice of States in the modern law of the sea. During the last 20 years numerous agreements have been adopted, and it is estimated that over one hundred boundary-delimitation issues around the world await some form of resolution.

The reason for such an increase in pending boundary-delimitation issues is to be found in the provisions of the 1982 Convention on the Law of the Sea relating to the extension of zones under national jurisdiction, namely the right to establish the breadth of the territorial sea up to 12 miles (art. 3), the adoption of the concept of an exclusive economic zone which may extend up to 200 miles (art. 57) and the definition of the continental shelf which may, in some cases, extend up to 350 miles or 100 miles from the 2,500-metre isobath (art. 76).

The coastal State will enjoy a variety of sovereign rights and jurisdiction over these areas which translate into important economic and political interests.

The adoption of new limits for areas under national jurisdiction, which in some cases may have created overlapping claims, has forced States to seek agreement with their neighbours with a view to establishing precise boundaries and to define clearly the zones in which they are entitled to exercise their sovereignty in the case of the territorial sea or their sovereign rights or jurisdiction in the case of the exclusive economic zone or the continental shelf.

In the United Nations Law of the Sea Convention, the applicable provisions are contained in articles 15, 74 and 83 dealing respectively with the delimitation of the territorial sea between States with opposite or adjacent coasts, the delimitation of the exclusive economic zone and the delimitation of the continental shelf.

In the case of the territorial sea, unless there is agreement to the contrary neither of the two States concerned is entitled to extend its territorial sea beyond the median line. This method does not apply, however, in cases of historic titles or other special circumstances. This provision of the Convention closely corresponds to article 12 of the Geneva Convention of 1958 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone.

- iv -

For the delimitation of the continental shelf or the exclusive economic zone, three elements are contained in articles 74 and 83 dealing with this question, namely:

- (a) The delimitation shall be effected by agreement;
- (b) Such agreement shall be reached on the basis of international law;
- (c) The object of the agreement shall be to achieve an equitable solution.

These provisions depart from article 6 of the Geneva Convention of 1958 on the Continental Shelf whereby the principle of equidistance applies in the absence of an agreement, unless another boundary line is justified by special circumstances.

Finally, one additional, very important aspect of the field of delimitation is the role played by the judicial decisions rendered either by the International Court of Justice or by an arbitral tribunal. Although defined as a subsidiary means by Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, these decisions have contributed and still contribute to clarification of the elements which can be applicable in the search for an equitable solution.

Since 1982, the Court has rendered five judgments in relation to three boundary disputes:

- (a) 24 February 1982: Continental Shelf (Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya); 2/
- (b) 10 December 1985: Application for Revision and Interpretation of the Judgment of 24 February 1982 in the Case concerning the Continental Shelf (Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya); 3/
- (c) 21 March 1984: Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta), Italy's Application to Intervene; 4/
- (d) 12 October 1984: Delimitation of the Maritime boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America); 5/
- (e) 3 June 1985: Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta). 6/

Additionally, on 14 February 1985, an arbitral tribunal rendered its award on the maritime delimitation between Guinea/Guinea-Bissau.

On 31 July 1989 the arbitral tribunal for the delimitation of the maritime boundary between Guinea-Bissau and Senegal rendered its award over the maritime delimitation between the two countries but Guinea-Bissau had instituted proceedings before the International Court of Justice concerning the existence and validity of the arbitral award. The case is still before the Court.

- v -

By a special agreement which entered into force on 1 October 1986, the Republic of El Salvador and the Republic of Honduras referred to a chamber to be constituted by the Court the resolution of two matters: the delimitation of parts of the land frontier between the two States and the determination of the legal situation in islands and maritime areas. On 17 November 1989 Nicaragua filed an application for permission to intervene in the case concerning the Law, Island and maritime frontier dispute. By its judgment of 13 September 1990, Nicaragua was permitted to intervene only for matters dealing with the legal regime of the Gulf of Fonseca, not for the delimitation within the Gulf. The case is still before the Court.

The issue of maritime boundary delimitation has a long history, which can be viewed in three phases. The first period, which lasted from the eighteenth century to the start of the Second World War, witnessed the general acceptance of territorial seas extending the sovereignty of States off their coasts. Some basic principles of delimitation applying to these areas were developed during that time.

A second period, which commenced with the first agreement delimiting maritime areas beyond the territorial sea (the Treaty of the Gulf of Paria, 1942) and the Truman Declaration on the Continental Shelf (1945), saw the issue of maritime boundary delimitation expand to cover the continental shelf. It was highlighted by the conventional acceptance of the concept in the 1958 Geneva Convention and its full judicial recognition in the decisions of the International Court of Justice in the North Sea Continental Shelf cases in 1969.

From then on, the issue acquired a new dimension as the concept of the exclusive economic zone and a new definition of the continental shelf were first introduced in negotiating texts prepared by the Third United Nations Conference on the Law of the Sea and subsequently embodied in the provisions of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea.

The present publication reproduces the texts of 27 maritime boundary agreements with illustrative maps covering the period 1942-1969.

A separate publication will cover the most recent delimitation agreements from 1985 to 1991.

The agreements reproduced in this publication, most of them in force and registered with the Secretary-General in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, are first listed, for ease of reference, by region, i.e. Atlantic region (North and South), Caribbean region, Mediterranean region, Indian Ocean region and Pacific region (East and West), and organized within each region according to the States and the zones on which the delimitation is based. They are reproduced in extenso with maps 7/ when available which are attached for purposes of illustration and which therefore do not have official status.

- 87 -

## IV. PACIFIC REGION

## (a) EAST PACIFIC

Chile, Ecuador and Peru: Declaration on the maritime zone.

Signed on 18 August 1952 1/

[Original: Spanish]

1. Governments have the obligation to ensure for their peoples the necessary conditions of subsistence, and to provide them with the resources for their economic development.
2. Consequently, they are responsible for the conservation and protection of their natural resources and for the regulation of the development of these resources in order to secure the best possible advantages for their respective countries.
3. Thus, it is also their duty to prevent any exploitation of these resources, beyond the scope of their jurisdiction, which endangers the existence, integrity and conservation of these resources to the detriment of the peoples who, because of their geographical situation, possess irreplaceable means of subsistence and vital economic resources in their seas.

In view of the foregoing considerations, the Governments of Chile, Ecuador and Peru, determined to conserve and safeguard for their respective peoples the natural resources of the marine zones adjacent to their coasts, formulate the following Declaration:

I) The geological and biological factors which determine the existence, conservation and development of marine fauna and flora in the waters along the coasts of the countries making the Declaration are such that the former extension of the territorial sea and the contiguous zone are inadequate for the purposes of the conservation, development and exploitation of these resources, to which the coastal countries are entitled.

II) In the light of these circumstances, the Governments of Chile, Ecuador and Peru proclaim as a norm of their international maritime policy that they each possess exclusive sovereignty and jurisdiction over the sea along the coasts of their respective countries to a minimum distance of 200 nautical miles from these coasts.

III) The exclusive jurisdiction and sovereignty over this maritime zone shall also encompass exclusive sovereignty and jurisdiction over the seabed and the subsoil thereof.

---

1/ United Nations, Treaty Series, vol. 1006, p. 323. Entered into force on 18 August 1952.

Map: Gulf of Maine case, annexes to the reply submitted by Canada, vol. I, State Practice in Maritime Delimitation by Agreement, pp. 70 and 74.

- 88 -

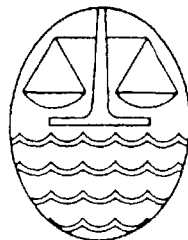
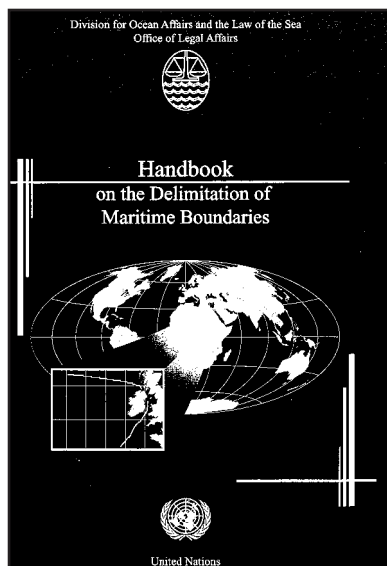
IV) In the case of island territories, the zone of 200 nautical miles shall apply to the entire coast of the island or group of islands. If an island or group of islands belonging to one of the countries making the declaration is situated less than 200 nautical miles from the general maritime zone belonging to another of those countries, the maritime zone of the island or group of islands shall be limited by the parallel at the point at which the land frontier of the States concerned reaches the sea.

V) This declaration shall be without prejudice to the necessary limitations to the exercise of sovereignty and jurisdiction established under international law to allow innocent and inoffensive passage through the area indicated for ships of all nations.

VI) For the application of the principles contained in this Declaration, the Governments of Chile, Ecuador and Peru hereby announce their intention to sign agreements or conventions which shall establish general norms to regulate and protect hunting and fishing within the maritime zone belonging to them, and to regulate and co-ordinate the exploitation and development of all other kinds of products or natural resources existing in these waters which are of common interest.

## **Annex 242**

United Nations, Office of Legal Affairs, Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, *Handbook on the Delimitation of Maritime Boundaries*, 2000



# Handbook on the Delimitation of Maritime Boundaries



**Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea  
Office of Legal Affairs  
United Nations • New York, 2000**



---

222. In the case of the Arbitral Award in the Guinea-Guinea Bissau case<sup>81</sup>, the method of perpendicularity was applied to the large seaward segment of the maritime boundary.

### C. Meridians and parallels

223. Another method uses parallels of latitude and meridians of longitude to draw the delimitation line. It has generally been used by adjacent States in the form of a delimitation line following the parallel, as in the Agreement between Peru and Chile (1952), or the meridian in the Agreement between Portugal and Spain (1974),<sup>82</sup> at the point where the land frontier reaches the sea.

224. This method can also be combined with other methods of delimitation, such as equidistance. There are several examples in which States have followed the equidistant line in areas closer to the coast and then continued along a parallel or meridian to complete the delimitation line (Colombia-Panama (1976), Kenya-Tanzania (1975 - 1976)). Examples of the use of parallels and meridians combined with a variety of other methods can also be found (Netherlands-Venezuela, (1978); Trinidad and Tobago -Venezuela, (1990)).

225. The method of parallels and meridians provides many advantages, such as simplicity and avoidance of the cut-off phenomenon in some instances; nevertheless, it is not widely used owing to the fact that, in many cases, such advantages do not sufficiently outweigh the disadvantages of producing inequitable results.

---

<sup>81</sup> In UNRIAA, vol. XIX.

<sup>82</sup> Not in force.

---



## **Annex 243**

ICAO Inter-Office Memorandum of 3 February 2005 “Boundaries of the  
Antofagasta and Lima FIRs”  
with Enclosures

Archives of the International Civil Aviation Organization

## INTER-OFFICE MEMORANDUM

Ref.: AN 13/4.6.1

FEB 3 FEB 2005

To: ICAORD, Lima

cc: President of the Council  
Secretary General  
C/RAO  
DD/ANB  
C/ATM

From: D/ANB

Subject: **Boundaries of the Antofagasta and Lima FIRs**

-E.F.

1. I wish to refer to your memoranda dated 14 December 2004, reference LT 11/3.2-SA1184 and 12 January 2005, reference LT 11/3.2-SA031, regarding the boundaries of the Antofagasta and Lima flight information regions (FIRs).

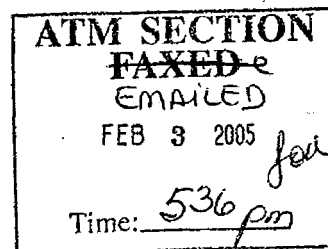
2. In this regard, I would like to inform you that as result of a review of the *Air Navigation Plan — Caribbean and South American Regions* (Doc 8733) and related documentation concerning the boundaries of Antofagasta and Lima FIRs, we have found that the information available at Headquarters concurs with your findings.

3. According to our files, the President of the Council, acting on behalf of the Council, approved during the review of the Rules of the Air and Air Traffic Control (RAC) Committee Report of the South American/South Atlantic (SAM/SAT) Regional Air Navigation (RAN) Meeting (Buenos Aires, 31 October to 19 November 1951), the boundaries between the Santiago de Chile and Lima FIRs. The coordinates were as follows: 20°00 S 90°00W to 20°00 S 78°00W along the Chile-Peru boundary to 17°30S 69°20W, etc. (Attachment A refers).

4. The Second SAM/SAT RAN Meeting (22 October to 16 November 1957) formulated Recommendation 9/1 creating the Antofagasta FIR, among others, with the geographical coordinates described in your memorandum LT 11/3.2-SA031. The Antofagasta FIR was established between the Lima and Santiago FIRs (Attachments B and C refer).

5. The information found in the Report of the Limited SAM/SAT RAN Meeting (Lima, 14 November to 2 December 1961) indicated that the boundary description between the Antofagasta and Lima FIRs coincided with the information mentioned in your memorandum LT 11/3.2-SA1184 (Attachment D refers).

GD/sci  
G:\WP\MEMOS\2005\05-015.wpd



- 2 -

6. Our files show that a change in the boundaries of the Antofagasta and Lima FIRs was made through an amendment of the SAM/SAT ANP between 15 April 1962 and 16 October 1962. Unfortunately, copies of this amendment no longer exist at Headquarters. Only the SAM/SAT ANP-Doc 7800/5 (October, 1962) references the change in the Summary of Amendments to the air navigation plan (ANP). The revised geographical coordinates for the boundaries between these FIRs were established as: 18°21S 90°00W to Chile-Peru boundary to 17°30S 69°20W, etc. (Attachment E refers).

7. The geographical coordinates of the boundaries between Antofagasta and Lima FIRs approved in 1962, as mentioned paragraph 6 above, have remained the same to this day. The recommendation to change the Chilean FIR boundaries from meridian 90°00W to meridian 120°00W made by the CAR/SAM RAN Meeting (Lima, 5 to 28 October 1976) did not include the Antofagasta FIR.

8. The information mentioned in the above paragraphs would validate the geographical coordinates included in WP/85 presented by the Chilean delegation to the CAR/SAM RAN Meeting in 1976.

9. Other charts from 1967, 1973, and the current regional ANP (Doc 8733) are included for your ease of reference (Attachments G and H refer).

10. Finally, I would like to bring to your attention that the reference of the penultimate paragraph of your memorandum dated 14 December 2004, is not quite correct. In Chile's paper of 1976 (paragraph 8 above refers), the boundaries shown are different from the ones shown in 1957 and 1961; nevertheless the ones shown for 1967 are not different as a change was made in 1962. No further changes were made to either the Antofagasta or Lima FIR boundaries.



William R. Voss

**Enclosures:**

- A — ANP South American South Atlantic Region and Report of the RAC Committee (1954)
- B — Doc 7800/1 Chart ATS-1 (1957)
- C — Second SAM/SAT Regional Air Navigation Meeting Report (1957)
- D — Report - Limited SAM/SAT RAN Meeting (1961)
- E — SAM/SAT ANP - Doc 7800/5 (1962)
- F — Chart ATS 1 SAM/SAT ANP, Doc 7800/12 (1967)
- G — Chart ATS 1 Doc 8733/6 (1973)
- H — Chart ATS 1 Current ANP, Doc 8733 (2000)

3-2

## Report - Limited SAM/SAT RAN Meeting

1961

RECOMMENDATION 3/1 - FLIGHT INFORMATION REGIONS - AMENDMENT TO THE SAM/SAT REGIONAL PLAN (Doc. 7800/3)

That Chart ATS 1, page 2-1-1, of the SAM/SAT Regional Plan, be amended as follows:

- a) Show all flight information regions as having an upper limit established at 6150 metres standard altimeter setting.\*

- b) Amend the southern boundary of the Guayaquil FIR as follows:

0324S-8200W, point on the Pacific Coast on the border between Ecuador and Peru, border between Ecuador and Peru.

- c) Amend the boundaries of the Lima FIR as follows:

0324S-9000W, 0324S-8200W, point on the Pacific Coast on the border between Peru and Ecuador, border between Peru and Ecuador, Colombia, Brazil, Bolivia and Chile, point on the Pacific Coast on the border between Peru and Chile, 2000S-7800W, 2000S-9000W, 0324S-9000W.

- d) Amend the boundaries of the Argentinian FIRs as follows:

Cordoba FIR

2215S-6240W, 2716S-6232W, 3007S-6023W, 3120S-6055W, 3204S-6106W, 3405S-6233W, 3326S-6400W, 3325S-6434W, 3326S-6455W, 3319S-6523W, 3117S-6601W, 3000S-6956W, border between Argentina and Chile and Bolivia, 2215S-6240W.

Resistencia FIR

2215S-6240W, border between Argentina and Paraguay and Brazil, 2834S-5607W, 2907S-5641W, 2941S-5703W, 2947S-5708W, 3015S-5737W, 3042S-5745W, 3019S-5807W, 3007S-6023W, 2716S-6232W, 2215S-6240W.

Rosario FIR

3042S-5745W, 3123S-5759W, 3302S-5824W, 3350S-5831W, 3400S-5824W, 3435S-5750W, 3453S-5706W, 3600S-5450W, 4000S-4500W, 4500S-4500W, 3900S-6132W, 3902S-6251W, 4110S-7025W, 4120S-7153W, border between Argentina and Chile, 3549S-7020W, 3553S-6634W, 3410S-6630W, 3358S-6549W, 3336S-6456W, 3325S-6434W, 3326S-6400W, 3405S-6233W, 3204S-6106W, 3120S-6055W, 3007S-6023W, 3019S-5807W, 3042S-5745W.

Mendoza FIR

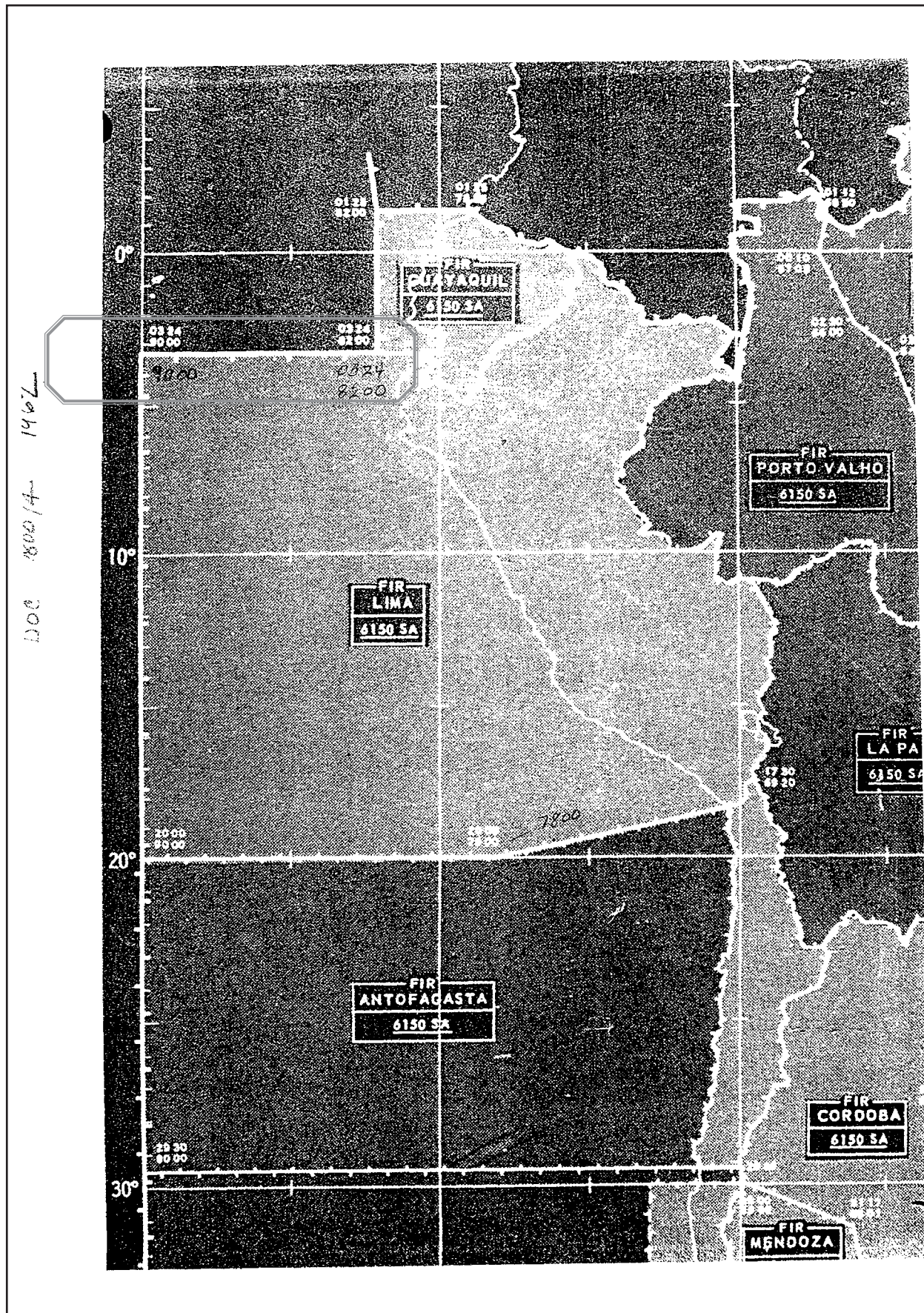
3000S-6959W, 3117S-6601W, 3000S-6959W, 3358S-6549W, 3410S-6630W, 3558S-6549W, 3549S-7020W, border between Argentina and Chile, 3000S-6959W.

Northern boundary of the Comodoro Rivadavia FIR

4120S-7153W, 4110S-7025W, 3902S-6251W, 3600S-5450W, 4000S-4500W.

\* See statement by the French Delegation on page 3-9.





SAM/SAT ANP - Doc 7800/5 (OCT 1962)

APPENDIX A

(E) A-1

SUMMARY OF AMENDMENTS TO THE PLAN(Approved by the President on behalf of the Council)1 April 1958 to 15 April 1962\*

MET Deletion of the requirement for Bathurst aerodrome forecasts and amendments to be available at Recife (Brazil).

Replacement of the requirements for meteorological offices in Bolivia by the following: Cochabamba MMO/MWO, La Paz/El Alto DMO and Santa Cruz/El Trompillo SMO.

Deletion of the requirement for meteorological information from Santo Domingo (Chile) to be available at the following locations:

Argentina - Buenos Aires/Ezeiza  
Cordoba  
Mendoza/El Plumerillo

Chile - Antofagasta/Cerro Moreno  
Santiago/Los Cerrillos

Peru - Lima/Limatambo.

Replacement of Bogota/Techo by Bogota/Eldorado throughout the plan (Colombia).

Qualification of the requirements for the ground-to-ground exchange of operational meteorological information pursuant to Rec. 11/1 b) (Para. 3.2 and Table MET 2) of the Meteorology Division - Fifth Session.

Addition of a requirement for an MMO and MWO at Campinas/Viracopos to provide São Paulo FIR and RCC and Campo Grande FIR with meteorological service including area meteorological watch in lieu of Rio de Janeiro/Galeao MMO and MWO.

Designation of Campinas/Viracopos to provide service to the DMO at São Paulo/Congonhas in lieu of Rio de Janeiro/Galeao.

Additions and deletions of requirements for operational meteorological information at locations in Brazil.

SAR Replacement of the SRG recommended for Comodoro Rivadavia by an MRG (Argentina).

AIS Deletion of the requirements for international exchange of NOTAMS Class 1.

\* Excluding amendments superseded by recommendations of the LIM SAM/SAT (RAC/COM) Meeting 1961.

15 April 1962 to 16 October 1962

ATS Realignment of the common boundary of the Antofagasta and Lima FIR and UIR (Chile and Peru).

COM Addition of a requirement for air traffic services (AT function) in respect of certain NDB and VOR facilities in Bolivia.

Substitution of the requirement for an NDB facility at Duque de Caxias by a requirement for an NDB facility at Oscar (Brazil).

SOMMAIRE D'AMENDEMENTS AU PLAN(Approuvé par le Président au nom du Conseil)1er avril 1958 au 15 avril 1962\*

MET Suppression de la nécessité de disposer à Recife (Brésil) des prévisions d'aérodrome de Bathurst et des amendements à celles-ci.

Remplacement des besoins en matière de centres météorologiques en Bolivie par les besoins suivants: Cochabamba:- centre météorologique principal/centre météorologique de veille; La Paz/El Alto:- centre météorologique secondaire; Santa Cruz/El Trompillo:- centre météorologique supplémentaire.

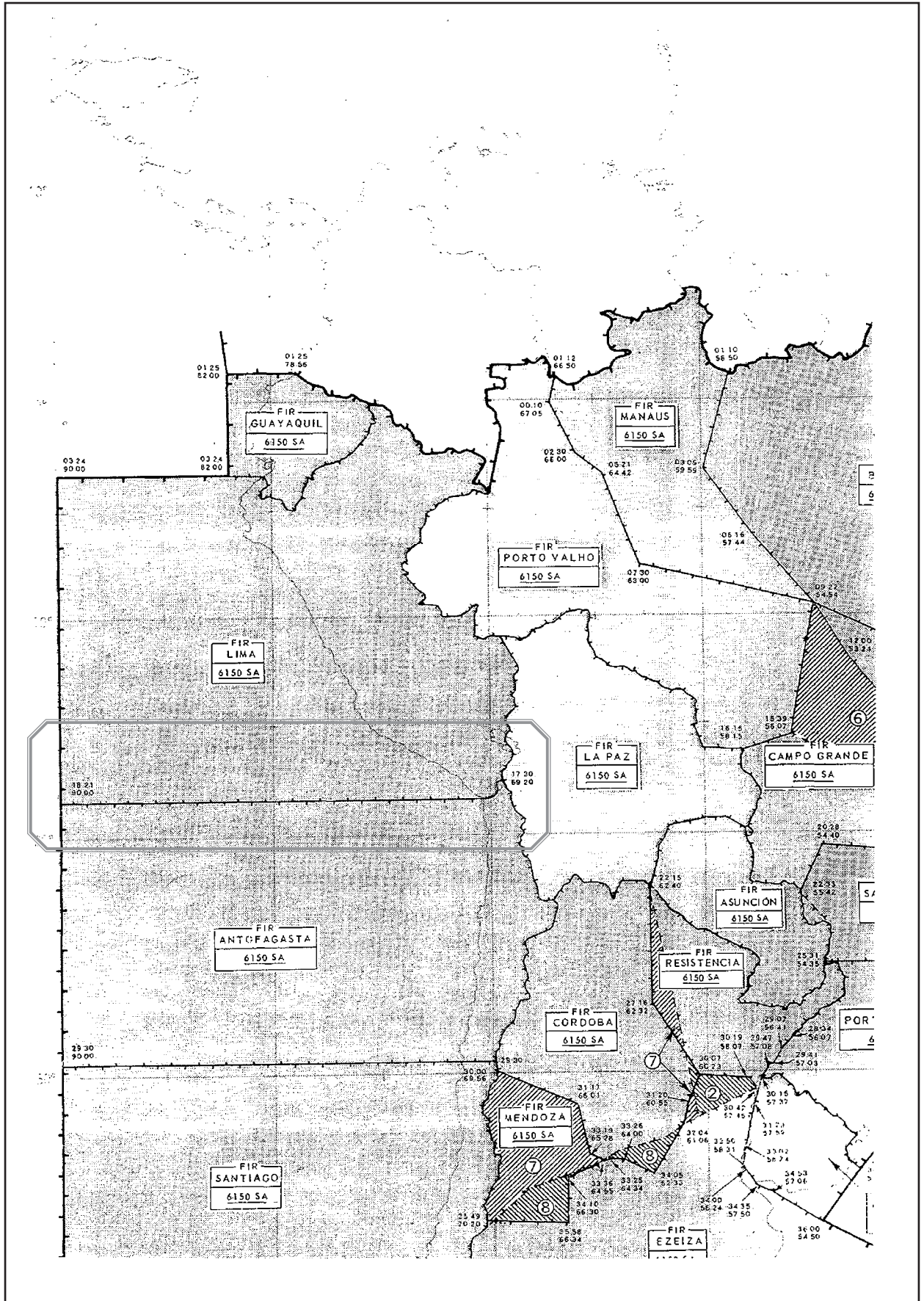
Il n'est plus nécessaire que les renseignements météorologiques provenant de Santo Domingo (Chili) soient disponibles aux emplacements suivants:

Argentine - Buenos Aires/Ezeiza  
Cordoba  
Mendoza/El Plumerillo

Chili - Antofagasta/Cerro Moreno  
Santiago/Los Cerrillos

Peru - Lima/Limatambo







## **Annex 244**

United Nations Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, *Table of Claims to Maritime Jurisdiction*  
as at 28 May 2008

*United Nations Law of the Sea Bulletin* 54, p. 132

Table of claims to maritime jurisdiction (as at 28 May 2008)

*Introductory note:* The present table of claims to maritime jurisdiction represents a review of information published, inter alia, in the report of the Secretary General on oceans and the law of the sea ([document A/56/58](#)). It is based on national legislation and other relevant information obtained from reliable sources with a view to ensuring the most accurate representation of the status of claims. Despite extensive research and periodic review, however, the table may not always reflect the latest developments, especially those which have not been brought to the attention of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs of the United Nations, the publisher of the Bulletin. To report any new developments or inaccuracies regarding the status of claims, please contact the Division, Room DC2-0460, United Nations, New York, NY 10017, or send an email to: [doalos@un.org](mailto:doalos@un.org).

Concerning approach, which has been adopted with respect to the information regarding the continental shelf, the following is to be noted:

The Convention on the Continental Shelf which was adopted in Geneva on 29 April 1958 (“the 1958 Geneva Convention”) defines the term “continental shelf” as: (a) the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast but outside the area of the territorial sea, to a depth of 200 metres or, beyond that limit, to where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the said areas; and (b) the seabed and subsoil of similar submarine areas adjacent to the coasts of islands.

Under the provisions of article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 (“the 1982 Convention”), the continental shelf extends up to the outer edge of the continental margin, or up to 200 nautical miles where the outer edge does not extend up to 200 nautical miles, or up to the line of delimitation.

The table reflects the fact that, under international law,<sup>1</sup> the rights of a coastal State over the shelf do not depend on occupation, effective or notional, or on any express proclamation. However, in a number of cases, discrepancies seem to exist between the limits as reflected in the national legislation, originally based on the 1958 Geneva Convention, and the entitlements of States Parties under the 1982 Convention. That Convention, pursuant to its article 311, paragraph 1, prevails, as between States Parties, over the 1958 Geneva Convention. As it appears, certain States that became States Parties to the 1982 Convention have not yet completed the process of harmonization of their national legislation with its provisions. However, the entitlement of coastal States to their respective continental shelves up to the limit allowed by international law is not affected.

In this connection, it has also to be noted that, under current international law of the sea and all legal aspects considered, the outer limits of the continental shelf would extend, in most cases, up to 200 nautical miles or up to the line of maritime delimitation. Regarding the limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles, States Parties to 1982 Convention need to make a submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf in order to seek its recommendation. Several submissions have already been made and a number of other States Parties are in the process of preparing such submissions.

**This material is unofficial and for informational purposes only. The designations employed and the presentation of the material on this site do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. Publication on this site of information concerning developments relating to the law of the sea emanating from actions and decisions taken by States does not imply recognition by the United Nations of the validity of the actions and decisions in question.**

---

<sup>1</sup> Article 2, paragraph 3, of the 1958 Geneva Convention and article 77, paragraph 3, of the 1982 Convention.

| STATE                  | UNCLOS Ratification, Accession | Does the legislation provide for straight baselines? <sup>2</sup> | Does the State claim archipelagic status? <sup>3</sup> | Breadth of the zone in nautical miles <sup>4</sup> |                 |   |   | Fisheries Zone | Continental Shelf (see introductory note): Parties to 1982 Convention or, where the State is not a party to it, parties to 1958 Convention   Outer limit claims as reflected in legislation <sup>4</sup> |
|------------------------|--------------------------------|---|--|--|-----------------|---|---|----------------|--|
|                        |                                |   |  | Territorial Sea                                    | Contiguous Zone | Exclusive Economic Zone                             | Party to:   |                |  |
| Barbados               | 12/10/1993                     | Yes   |  | 12   |                 | 200   |   | 1982           | N/A  |
| Belgium                | 13/11/1998                     |   |  | 12   | 24              | <input checked="" type="checkbox"/> - <sup>11</sup> | <input checked="" type="checkbox"/> - <sup>12</sup> | 1982           | DLIM   |
| Belize                 | 13/08/1983                     | Yes   |  | 12 <sup>13</sup>                                   |                 | 200   |   | 1982           | N/A  |
| Benin                  | 16/10/1997                     |   |  | 200  |                 |   |   | 1982           | N/A  |
| Bosnia and Herzegovina | 12/01/1994                     |   |  |  |                 |   |   | 1982           | N/A  |
| Brazil                 | 22/12/1988                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200   |   | 1982           | CMI/200  |
| Brunei Darussalam      | 05/11/1996                     |   |  | 12   |                 | 200   |   | 1982           | N/A  |
| Bulgaria               | 15/05/1996                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200   |   | 1982           | DLIM   |
| Cambodia               |                                | Yes   |  | 12   | 24              | 200   |   |                | 200  |
| Cameroon               | 19/11/1985                     | Yes   |  | 12 <sup>14</sup>                                   |                 | <input checked="" type="checkbox"/> - <sup>15</sup> |   | 1982           | CMI/200  |
| Canada                 | 07/11/2003                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200   |   | 1982           | CMI/200  |
| Cape Verde             | 10/08/1987                     |   | Yes  | 12   | 24              | 200   |   | 1982           | 200  |
| Chile                  | 25/08/1997                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200   |   | 1982           | N/A  |
| China                  | 07/06/1996                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200   |   | 1982           | CMI/200  |

<sup>11</sup> Defined by coordinates of points.

<sup>12</sup> Coterminous with the exclusive economic zone.

<sup>13</sup> Three-mile limit applies from the mouth of Sarstoon River to Ranguana Caye.

<sup>14</sup> See article 45 of Law 96-06 of 18 January 1996 on the revision of the Constitution of 2 June 1972.

<sup>15</sup> No legislation available. See ICJ Judgment of 10 October 2002 in the Case concerning the land and maritime boundary between Cameroon and Nigeria.

| STATE                     | UNCLOS Ratification, Accession | Does the legislation provide for straight baselines? <sup>2</sup> | Does the State claim archipelagic status? <sup>3</sup> | Breadth of the zone in nautical miles <sup>4</sup> |                 |                         |   | Fisheries Zone    | Continental Shelf (see introductory note): Parties to 1982 Convention or, where the State is not a party to it, parties to 1958 Convention   Outer limit claims as reflected in legislation <sup>4</sup> |                          |
|---------------------------|--------------------------------|---|--|--|-----------------|-------------------------|---|-------------------|--|--------------------------|
|                           |                                |   |  | Territorial Sea                                    | Contiguous Zone | Exclusive Economic Zone | 200/DLM <sup>21</sup>                             |                   |  | 200 <sup>22</sup>        |
| <b>Denmark</b>            | 16/11/2004                     | Yes   |  | 12 <sup>20</sup>                                   | 24              |                         | 200/DLM <sup>21</sup>                             | 200 <sup>22</sup> | 1982   | 200m/EXPL. <sup>23</sup> |
| <b>Djibouti</b>           | 08/10/1991                     | Yes   |  | 12   | 24              |                         | 200   |                   | 1982   | N/A                      |
| <b>Dominica</b>           | 24/10/1991                     | Yes   |  | 12   | 24              |                         | 200   |                   | 1982   | N/A                      |
| <b>Dominican Republic</b> |                                | Yes   | Yes  | 12   | 24              |                         | 200   |                   |  | CM/200                   |
| <b>Ecuador</b>            |                                | Yes   |  | 200 <sup>24</sup>                                  |                 |                         |   |                   |  | 200 <sup>25</sup>        |
| <b>Egypt</b>              | 26/08/1983                     | Yes   |  | 12   | 24              |                         | <input checked="" type="checkbox"/> <sup>26</sup> |                   | 1982   | N/A                      |
| <b>El Salvador</b>        |                                |   |  | 200  |                 |                         |   |                   |  | N/A                      |
| <b>Equatorial Guinea</b>  | 21/07/1997                     | Yes   |  | 12   |                 |                         | 200   |                   | 1982   | N/A                      |
| <b>Eritrea</b>            |                                |   |  | 12   |                 |                         | <input checked="" type="checkbox"/> <sup>27</sup> |                   |  | N/A                      |

<sup>20</sup> Act No. 200 of 7 April 1999 on the delimitation of the territorial sea does not apply to the Faroe Islands and Greenland but may become effective by Royal Decree for those parts of the Kingdom of Denmark with the amendments dictated by the special conditions prevailing in the Faroe Islands and Greenland. As far as Greenland is concerned, the outer limit of the external territorial waters may be measured at a distance shorter than 12 nautical miles from the baselines.

<sup>21</sup> Applies also to Greenland.

<sup>22</sup> For Greenland and Faroe Islands.

<sup>23</sup> 200m - depth of 200 metres.

<sup>24</sup> Only between the continental territorial sea of Ecuador and its insular territorial sea around the Galápagos Islands.

<sup>25</sup> Also 100 nautical miles from isobath 2,500m (Only between the continental territorial sea of Ecuador and its insular territorial sea around the Galápagos Islands).

<sup>26</sup> In March 2003, Cyprus and Egypt signed an agreement on the delimitation of their respective exclusive economic zones.

<sup>27</sup> The exclusive economic zone has been delimited in arbitration Eritrea-Yemen, Award in phase II: Maritime delimitation.

| STATE            | UNCLOS Ratification, Accession | Does the legislation provide for straight baselines? <sup>2</sup> | Does the State claim archipelagic status? <sup>3</sup> | Breadth of the zone in nautical miles <sup>1</sup> |                 |                         |                   | Fisheries Zone | Continental Shelf (see introductory note): Parties to 1982 Convention or, where the State is not a party to it, parties to 1958 Convention   Outer limit claims as reflected in legislation <sup>4</sup> |
|------------------|--------------------------------|---|--|--|-----------------|-------------------------|-------------------|----------------|--|
|                  |                                |   |  | Territorial Sea                                    | Contiguous Zone | Exclusive Economic Zone | Party to:         |                |  |
| Nicaragua        | 03/05/2000                     |   |  | 12   | 24              | 200                     |                   | 1982           | CM   |
| Nigeria          | 14/08/1986                     |   |  | 12   |                 | 200                     |                   | 1982           | 200m/EXPL.   |
| Niue             | 11/10/2006                     |   |  | 12   |                 | 200                     |                   | 1982           | N/A  |
| Norway           | 24/06/1996                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200                     | 200 <sup>45</sup> | 1982           | CMI/200  |
| Oman             | 17/08/1989                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200                     |                   | 1982           | Limits not specified.  |
| Pakistan         | 26/02/1997                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200                     |                   | 1982           | CMI/200  |
| Palau            | 30/09/1996                     |   |  | 3  |                 |                         | 200               | 1982           | N/A  |
| Panama           | 01/07/1996                     |   |  | 12   | 24              | 200                     |                   | 1982           | CMI/200  |
| Papua New Guinea | 14/01/1997                     |   | Yes  | 12 <sup>46</sup>                                   |                 |                         | 200               | 1982           | 200m/EXPL.   |
| Peru             |                                |   |  | 200 <sup>47</sup>                                  |                 |                         |                   |                | 200  |
| Philippines      | 08/05/1984                     |   | Yes  | X <sup>48</sup>                                    |                 | 200                     |                   | 1982           | EXPL.  |
| Poland           | 13/11/1998                     | Yes   |  | 12   |                 | DLM                     |                   | 1982           | N/A  |
| Portugal         | 03/11/1997                     | Yes   |  | 12   | 24              | 200                     |                   | 1982           | EXPL.  |

<sup>44</sup> Includes Tokelau.

<sup>45</sup> Jan Mayen and Svalbard.

<sup>46</sup> Three nautical miles in certain areas.

<sup>47</sup> Called "Maritime Dominion" in article 54 of the 1993 Constitution: "...In its maritime dominion, Peru exercises sovereignty and jurisdiction, without prejudice to the freedoms of international communication, in accordance with the law and the treaties ratified by the State..."

<sup>48</sup> Rectangle defined by coordinates. Claim extends beyond 12 nautical miles.





## **PRESS ARTICLES**



## **Annex 245**

“El Tratado de Tacna y Arica ante el Congreso Pleno Peruano”

*El Diario Ilustrado*, 27 June 1929, p. 16

**EL DIARIO ILUSTRADO**

**EL CATORCENO**



LA BELLA MUJER DEL MUNDO  
 JACKIE COOGAN, EL PEQUEÑO PRODIGIO DEL FILM  
 DE TRINIDAD LA UENA A NAGALES EN PERU  
 DEL CORAZON DE ANTONIO TOGAS Y MUÑECAS  
 LA CARICATURA EXTRANERA  
 CONSEJO DE MINISTROS EN ITALIA

# EL TRATADO DE TACNA Y ARICA ANTE EL CONGRESO PLENO PERUANO

## Discurso del Presidente Leguía. — Las respectivas Cámaras empezarán hoy a ocuparse en la ratificación del tratado

Lima 26. — Con asistencia del presidente de la República, señor Leguía, el Senado y la Cámara se reunieron esta tarde para dar el informe reservado y favorable respecto de la aprobación del tratado chileno-peruano sobre Tacna y Arica.

Lima 26. — A las 18 horas, los señores y diputados se reunieron en sesión conjunta y secreta en la Cámara de Diputados.

El Presidente Leguía concurrió a la sesión y pronunció un discurso en el cual se refirió al convenio sobre Tacna y Arica. — (United).

Lima 26. — El Presidente Leguía, en el discurso que pronunció hoy en la sesión conjunta celebrada por el Senado y la Cámara de Diputados, refirió la aprobación del Tratado de Tacna y Arica, cuya responsabilidad describe "entrambamente ante la historia". — (United).

Lima 26. — En la sesión de hoy del Congreso, el Ministro de Relaciones Exteriores, señor Hódar y también pronunció un informe.

Se dice que la ratificación del Tratado de Tacna y Arica se efectuará dentro de dos o tres días. — (United).

Lima, 26. — El Presidente Leguía, en el discurso que pronunció esta tarde, a las 18 horas, en la sesión conjunta celebrada por el Senado y la Cámara de Diputados, explicó los alcances del tratado de paz y amistad suscrito entre Perú y Chile, y su importancia en el problema del Pacifico y declaró que este tratado representaba el acto más trascendental de la vida democrática del país y la salvación del futuro de la República.

El incumplimiento de la tercera cláusula del tratado de Amón había mantenido apegados a parámetros y millones y ello era una constante amenaza de guerra, por lo que este nuevo tratado viene a restituir a ambos países, a liberar las provincias de Tacna, Tarata, a establecer la soberanía definitiva de Arica, y a colocar para siempre en los archivos de la historia el tratado de Amón, que era un elemento perjudicial para el Perú y el resto de la América que una guerra mundial.

Dijo también que el protocolo de Washington y el plebiscito de Arica, cuando importaban triunfos en apariencia, habían resultado estériles e impracticables en su ejecución, por lo que el tratado actual era la solución lógica que había sido recomendada en una sesión por el Presidente de los Estados Unidos.

El señor Leguía señaló que el tratado era ventajoso no sólo porque el Perú recuperaba los territorios de Tacna y Tarata, sino porque venía a establecer la amistad definitiva peruano y a dejar el peligro de contingencias futuras y a dejar sentadas ventajas económicas.

Insistió que sin este tratado el futuro del Perú habría permanecido incierto y que de haber existido el desacuerdo que reinaba entre ambas naciones, el progreso de Chile y el Perú habría quedado subordinado a la capricho de Tacna y Arica hasta el momento en que, con el fin de evitar una guerra de revancha, fuera necesario comenzar una guerra de conquista, perjudicial para la paz del mundo y la civilización de la América.

Entre otras cosas, el señor Leguía dijo además, testualmente, lo siguiente:

"De relación de una promesa hecha con el presidente de los Estados Unidos, he preguntado qué garantía me ofreció."

seguirá repitiéndolo que significa una contradicción y un engaño que me considero en sus de tener para."

Si fuera posible acomodar la lesión de las cosas a la lógica del espíritu, el fuera posible convertir cada anhelo del alma en realidad de la vida, el fuera posible transformar los sueños de patria en soluciones de gobierno, el podría, porque voluntariamente construir las contingencias humanas que limitan la acción con el dolor, la satisfacción con el orgullo, y la vida con la muerte, se habría convertido para el dolor que contorne a los sueños de los ciudadanos de Perú el haber recuperado las provincias de Tacna y Arica. Arica ni aun así hubiera querido como hoy digo con la mano sobre el corazón y mi conciencia plena de respeto patriótico, que se ha celebrado un tratado que resulta el mejor de cualquier otro tratado, las más recónditas y positivas convenciones presentes y futuras de la República.

Por otro lado, me preguntaba que seis millones de dólares representan el precio de Arica."

Hay, es una ilusión. Arica no puede venderse porque no tiene nada que valga que si que la atribuya el sentimiento de los peruanos, además, porque que puede venderse lo que no se puede."

Las generaciones que no supieron evitar una guerra y que tampoco supieron ganarla, merecerán su lugar en la historia, y con sus platos de la gran tragedia que comienza en Tarapacá, se humilló después con el hablar del mundo y con su orgullo tristemente en Amón. — (U. P.)

Lima, 26. — El presidente de la Comisión Mixta de Relaciones Exteriores del Congreso presentó un informe sobre el homenaje del Eje, culiva una relación la ratificación del tratado de paz firmada entre Chile y Perú.

En la sesión próxima de las respectivas Cámaras comenzará la discusión de dicho informe. Es probable que la sesión sea mañana. — (U. P.)

## LA ODISEA DEL AVIADOR SUECO AHRENBERG

Hoykjavik, 16. — El piloto Ahrenberg del avión "Sturik" hizo cinco tentativas sin éxito para elevarse a fin de alcanzar su vuelo transatlántico.

Aboca se encuentra cambiando la hélice del avión y espera partir en las próximas horas de esta noche. — (United).

## LOS ULTIMOS

(DE LA VUELTA)

tanto se habla hablado anteriormente.

El fatal desenlace de la expedición de Noble ha sido útil también porque en el futuro nadie se atreverá a emprender exploraciones de esa naturaleza, sin estar debidamente preparado para ellas.

Los estudios del mundo submarino obtuvieron también un definitivo adelanto con la invención de la cámara buceadora que, con almacenamiento de oxígeno, permite trabajar sin interrupción bajo el agua todo el tiempo que se quiera. Con este nuevo invento se

*[Transcript]*

[...]

El Presidente Leguía, en el discurso que pronunció esta tarde, a las 18 horas, en la sesión conjunta celebrada por el Senado y la Cámara de Diputados, explicó las cláusulas del tratado de paz y amistad suscrito entre Perú y Chile y que pone fin al problema del Pacífico, y declaró que este tratado representaba el acto más trascendental de la vida democrática del país y la salvación del futuro de la República.

[...]

... como hoy digo con la mano sobre el corazón y mi conciencia plena de regocijo patriótico, que se ha celebrado un tratado que consulta lo mejor de cualquier otro tratado, las más recónditas y positivas conveniencias presentes y futuras de la República.

[...]

*[Translation]*

[...]

President Leguía, in the speech that he gave this afternoon, at 6 pm, at the joint session of the Senate and the Chamber of Deputies, explained the clauses of the Treaty of Peace and Friendship signed between Peru and Chile which puts an end to the problem of the Pacific, and declared that this treaty represents the most significant act of the country's democratic life and the salvation of the Republic's future.

[...]

... I say today, hand on my heart and with a strong patriotic conscience, that a treaty has been concluded that gathers the best of any other treaty, the deepest and most positive benefits present and future to the Republic.

[...]



## **Annex 246**

J. M. Peña Prado, Address to the Congress of Peru

reproduced in *La Crónica*, 7 May 1955

# CONVENIO TRIPARTITO ES LA CORONACION DEL ESFUERZO PARA DEFENDER MEJOR SOBERANIA Y JURISDICCION EN LAS AGUAS TERRITORIALES

## Dijo el doctor Juan Manuel Peña Prado, en documentada exposicion, en su Cámara

Reproducimos en seguida la importante intervención del señor Diputado Dr. Juan Manuel Peña Prado, durante el sesión de Congreso celebrada el 5 de los corrientes. La oímos después de haberse orientado integralmente y en ella reflejamos el distinguido parlamentario la posición histórica, de derecho y de justicia en torno a las 200 millas marítimas de la Costa Peruana. Especialmente y con amplio conocimiento de la materia, el Dr. Peña Prado fundamenta el Dictamen de la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso, al ingresar en debate los acuerdos y convenios suscritos entre los Gobiernos del Perú, Chile y Ecuador sobre explotación y conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur. He aquí, el texto de esta trascendental intervención:

El señor PEÑA PRADO.—Fido la palabra. El señor PRESIDENTE.—El señor Representante Peña Prado puede hacer uso de la palabra.

El señor PEÑA PRADO.—Señor Presidente: Hago presente que las conclusiones del dictamen y la fórmula sustitutiva a que se acaba de dar lectura ha sido aceptada por el Poder Ejecutivo.

El señor PRESIDENTE.—Habiendo sido aceptado por el Poder Ejecutivo, con forma a lo expresado por el señor Representante Peña Prado el proyecto sustitutorio propuesto por la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso para la resolución legislativa que aprueba el acuerdo celebrado entre Perú, Chile y Ecuador en el convenio de explotación y conservación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, el dictamen de la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso que sustenta el sustitutorio. El señor Peña Prado puede hacer uso de la palabra.

El señor PEÑA PRADO.—Señor Presidente: El Poder Ejecutivo ha enviado al Congreso para su debida aprobación los Convenios y Acuerdos aprobados en las dos Conferencias de la Explotación y Conservación de la Riqueza del Pacífico Sur, celebradas la primera en la Ciudad de Santiago el 13 de agosto de 1952 y la segunda en Lima, el 4 de diciembre de 1954, firmada por los Países del Perú, Ecuador y Chile. He enviado también al Congreso, para dar fuerza de ley, el Decreto Supremo del 19 de agosto de 1954, mediante el cual, oportunamente se presentará al respectivo Poder Ejecutivo.

Estas conferencias realizadas en Santiago de Chile tienen por objeto la declaración de la zona marítima, los Convenios celebrados para establecer el control y la vigilancia de nuestras mareas, para establecer los límites marítimos entre los países signatarios, para determinar las acciones, los permisos y las sanciones que corresponden a cada país que debe realizarse todos los días.

El objeto de estas conferencias es afirmar, una vez más, la soberanía de nuestras aguas territoriales en una extensión de 200 millas de ancho a todo lo largo de nuestras costas, defender la riqueza natural que contienen el suelo y el subsuelo de nuestras mareas.

Estos Acuerdos y Convenios han tenido como antecedentes jurídicos y doctrinarios las diversas resoluciones de carácter legislativo y administrativo que han aprobado los Gobiernos de América, porque la zona América la que ha establecido la nueva doctrina de independencia de nuestros conceptos de carácter internacional marítimo, modificar sustancialmente el arcaico y antiquo concepto del mar territorial soviético principalmente por Inglaterra, en 1908, después de la Batalla de Trafalgar. Desde entonces se ha venido luchando entre los diversos países del mundo respecto de adoptar como principio de derecho marítimo internacional el mar territorial en una distancia de 3 millas o el sistema de la zona, en el año 1930, que los diversos países que asistieron a ella no se pusieron de acuerdo, pero se sostuvieron que se debía mantener la distancia de tres millas, otros opinaron y otros quisieron sostener el principio de la continuidad del mar territorial que sustentados una nueva doctrina y una nueva tesis basada en la naturaleza de las cosas y en el imperativo del deber que tiene el Estado de defender su riqueza icológica, porque ellas constituirían el fundamento para atender las necesidades vitales de sus pueblos, que han extendido esta zona de la plataforma submarina o del zócalo continental o de la zona marítima a una extensión mayor que la de tres millas, juramento para poder atender a sus pueblos, para poder defender esta riqueza icológica, para poder conservarla, desarrollarla, protegerla y aprovecharla.

Es así como los Estados Unidos han incorporado a su patrimonio, a su dominio, esta extensión de la zona marítima que se considera como la prolongación de su territorio, prolongación que constituye su territorio marítimo, y que los Estados tienen obligación de defender porque con ello defienden el suelo y el subsuelo que constituye la esencia de su patrimonio. (Aplausos).

Es así, señor Presidente, cómo este nuevo concepto de Derecho Internacional marítimo ha pasado en América y ha sido el Continente Americano el que ha establecido la base y los fundamentos de esta nueva doctrina, así como el Perú fue uno de los primeros países que proclamó estos principios en su Decreto Supremo del 19 de agosto del año 1917 y después de este Decreto Supremo del 11 de Abril de 1922 del 12 de febrero de 1954. Estos han sido los antecedentes, como repito, de las dos conferencias, que han sido celebradas, también con las declaraciones formuladas en la Conferencia de Caracas, todas ellas basadas en el cumplimiento de la necesidad de defender la soberanía y la jurisdicción en las aguas marítimas, para defender los factores de carácter sociológico y de carácter biológico que concierne a fauna y a flora de nuestras mareas.

Todos sabemos que las riquezas silváticas que poseen los mares del litoral del Pacífico especialmente para nuestro país, que tiene una costa relativamente estrecha, donde hay zonas inmensas de desierto, donde la lucha por la recuperación y la conquista de la tierra es verdaderamente épica, donde hay que realizar grandes obras de irrigación y en donde nuestro alimento de carne y de grano, tratándose de escaso, obliga a importar grandes cantidades de esos productos.



Doctor Juan Manuel Peña Prado, cuya importante y documentada exposición en la Cámara de Diputados, sobre los Convenios en defensa de la soberanía en las 200 millas de mar territorial, fue una a publicidad integralmente.

El Perú es un país de gran riqueza en esteril y es poco dedicada a la cría de ganado, especialmente vacuno, porque los productos de exportación como el algodón y el azúcar tienen precios tan elevados que a menudo resultan más restrictivos y fáciles de producir que los productos preciosos para el desarrollo de nuestra ganadería. Lo mismo sucede en la sierra cuyos pastos hay que mejorarlos intensamente.

En la Montaña todavía nuestra ganadería es incipiente, de aquí, señor, que hacemos los cálculos, el desarrollo de nuestra población y comparando la cifra que actualmte tiene el Perú de 5 millones de habitantes, se estima que en el año 1970 llegará a tres millones. Para entonces, cinco millones de nuestras riquezas icológicas y sino desarrollamos las industrias marítimas por una intensa, sufriremos situaciones verdaderamente graves porque no tendremos ni carne ni grasas en cantidad suficiente para poder entregarlas al consumo local.

Se ha calculado que en el año de 1960, Perú importará en carne 1,500 toneladas por un valor de 400 mil dólares; en el año de 1960, doce millones de dólares, y en el año de 1970 tendrá que importar para una población de 3 millones de habitantes, por valor de 70 millones de dólares, y por un valor de 10 millones de dólares, en el año 40 se importará 40 mil toneladas por un valor de 40 millones de dólares, en el año de 1950, 15 mil toneladas, con un valor de 3 millones de dólares y el año de 1970, 70 mil toneladas por un valor aproximado de 50 millones de dólares.

En esta situación, señor, que se nos presenta como expreso, que desarrollar intensamente estas industrias marítimas para atender el consumo de sus habitantes. Deben ser, pues, que se tendría que beneficiar más de 400 mil reses para proveer de carne a los consumidores sino se les obliga a sembrar una zona superior a tres veces mayor que la que se tiene, verbigarica, actualmente dedicada al cultivo del algodón. Pero no solamente, señor Presidente, hay que producir, defender, desarrollar y aprovechar mejor nuestra riqueza icológica, sino también hay que saber defender de otras especies de flotas que aniquilan nuestra especie que acaban con el cultivo del algodón. Pero no solamente otros países, como el atún y el pez que se sabe que en el mar se consumen a un complejo biológico que está regulado por relaciones y por leyes de este carácter; se sabe que la ballena es alimento de las anchovas. Si se produce una pesca o una masa indiscriminada, resultará, pues, que al destruir la ballena proliferan las sillas y devoran a los atunes y estos devoran a las anchovas, con gran peligro para la destrucción total o parcial de todos modos producto el desequilibrio de nuestras especies icológicas determinando que no solamente se acaban los peces que tenemos nuestras aguas mientras tengan que morir, sino que se acaban los peces que tenemos, lo que nos lleva a la conclusión de que tenemos que defender y conservar nuestra soberanía afirmándonos en la obligación que nos acude de proteger y aprovechar mejor nuestra riqueza icológica.

Fero volviendo al concepto doctrinario sobre los recursos actuales de estos días nuestra soberanía a una zona marítima de 200 millas que se propone en las dos Conferencias realizadas en Santiago de Chile y en Lima, que hoy el Estado de Chile y el Ecuador, se han comprometido a defender, y considerando el deber que tenemos de defender nuestras especies icológicas, precisa, repito, recordar que este antagónico y peligroso estado siempre entre Inglaterra con los Estados Unidos y Holanda, Inglaterra en el siglo XVII, en efecto, sostiene el mar libre y en el siglo XVII, para defenderse de las irrupciones de los piratas holandeses y holandeses, juzga que ha llegado el momento de proclamar el mar territorial. Por último, después de la Batalla de Trafalgar, Inglaterra y Francia territorial en una extensión de tres millas porque entonces el alcance de los cañones llegaba hasta esa distancia, pero estas doctrinas no constituyen, no tienen ninguna fuerza en el mundo, sino simplemente declarativas por parte de una sola Nación, como en el caso de Perú. Es así pues como los demás países han defendido su soberanía, y siempre la nueva doctrina, la nueva tesis, la nueva doctrina, la nueva tesis, la nueva tesis. Fueron los Estados Unidos, cuando el Presidente Roosevelt, los que se tiene, por primera vez, la necesidad militar de defender las costas de la acción de los países enemigos, y proclama esta

doctrina, al "Securitybelt" o sea al cinturón de seguridad para defender a sea Gran Pan americano para defender a sea Gran Pan americano de cualquier riesgo que pudiera producirse por sus enemigos, con sus cañones de larga distancia y sus aeroplanos y asientos, entonces, que para la defensa del territorio, que para la defensa de la soberanía de los Estados Unidos, se necesita una zona de 500 millas de distancia a partir de sus costas y que ningún barco podrá acercarse a ellas a 800 millas de guerra. Posteriormente en 1945 el Presidente Truman dictó dos proclamas. La primera, sosteniendo el control y la jurisdicción de los mares, y la segunda, proclamando la defensa de la pesca, y declarando, posteriormente, el año 1947, que los Estados Unidos no permitiría que ninguna nación del mundo pescara dentro del zócalo continental, como así mismo entonces, y que fue la primera tesis o primera doctrina lanzada en defensa de la prolongación del territorio americano y, consiguientemente, en su caso, de las aguas jurisdiccionales americanas. Esto ha sido, señor Presidente, el primer caso de la extensión del zócalo continental; zócalo continental cuya extensión pasaron los Estados Unidos como sabe la Cámara, entre 250 y 300 millas, porque existe una plataforma submarina inmensamente extendida, lo que no sucede con los países de América del Sur, especialmente el Cono del Pacífico, cuyo zócalo es muy angosto porque las montañas que se encuentran fundas a pocas millas de distancia de nuestras costas. Y fue entonces, después de la proclama del Presidente Truman, a la que se adicionaron los demás países, como en el caso de Chile, proclamando este nuevo principio del zócalo continental, que México lo proclamó en el año 1945; Argentina en 1949; Panamá en 1946; Perú en 1954; Costa Rica el 48; Jamaica el 48; Honduras el 50; Brasil el 50; Honduras el 50; Arabia Saudita el 49; Pakistán el 50; la India el 53 y otros.

Fero debemos hacer presente que de todos estos países fue el caso de Chile, Costa Rica, Honduras y El Salvador, que establecieron una zona marítima constitucional y otros como Ecuador, Uruguay, Zona Marítima con 200 millas de distancia a partir de las costas. Posteriormente, el Congreso chileno de 1952 y el Congreso chileno de 1953 y el Congreso chileno de 1953, después de haber pasado a este nuevo concepto de la plataforma submarina o del zócalo marítimo declaró, que el concepto de abandonar el concepto de la plataforma submarina, como se ha hecho en otros países, por la Zona Marítima en una extensión no superior a 200 millas.

Ha sido a partir del año 1851-1853, cuando los Estados Unidos invadieron las costas, después de haber agotado los recursos de la zona de las costas de California y de México, que incurrieron al norte de nuestro territorio y tratan también de destruir nuestras especies. Y fue de esta suerte como Chile, Argentina y México, que incurrieron y Convenios de la Conferencia Internacional de la Sillona, Conferencia dirigida por Inglaterra y por Holanda, países poderosos que impidieron el desarrollo de la pesca de los países pequeños. Considero que no podría ser, señor, que se prohibiera el desarrollo de la industria por que el reglamento adoptado por esta Conferencia Internacional de la Sillona, Baleña, porque como repito, la acción de estos países grandes obliga a los países pequeños a adoptar una serie de medidas de pesca y de buques factorías que son imposibles de adquirir por la economía pequeña de estos pueblos. Pero ha habido en la industria ballenera y al informarse lo que se había establecido en nuestra territorio internacional, el Perú, señor Presidente, que realizó la primera Conferencia en Santiago en el mes de agosto de 1952, pero tomando en cuenta y haciendo expresa declaración de que serviría como base para la Conferencia de la Sillona, el Decreto del 19 de agosto de 1954, que se promulgó en el Perú el 19 de agosto de 1954.

Si comparamos los acuerdos adoptados en la Conferencia de Chile el año 1952 con el Decreto Supremo del 19 de agosto de 1947, resulta casi exactamente igual. El Decreto del 19 de Agosto de 1947 establece que la jurisdicción y la soberanía deben extenderse en las plataformas submarinas, despendiendo su profundidad y su extensión. Y este despendiendo de la profundidad y de la extensión no solamente lo establece el Decreto para afirmar esta soberanía del Perú en nuestras mareas, sino también para proteger, para defender y para aprovechar mejor nuestras especies marítimas. Y en el mismo Decreto se establece que se debe establecer esta soberanía, el Perú proclama como un límite de 200 millas que controla en nuestra aguas una zona mínima de 200 millas marítimas trazando una línea imaginaria paralela a toda nuestra costa, en toda la extensión de nuestras aguas territoriales, para poder mantener una línea de continuidad de 200 millas que no deben ser violadas. Allí también, en el indicado Decreto Supremo, se dice que esta extensión de 200 millas no solamente debe ser constituida, sino también de defender, y también la línea de navegación de los buques, que no interfiere con el libre tráfico no deben ser molestadas.

Así, señores Representantes, se tiene, con los mejores argumentos, la primera Conferencia de la Conferencia de la Explotación de las Riquezas Marítimas del Pacífico Sur, que se celebra en Santiago y a la cual asistirá el Ecuador y los tres países signatarios, el Perú, Chile y Ecuador, que se celebrará en Lima, se proclama que hay la obligación ineludible de defender y proteger y de defender nuestra riqueza icológica; se desprecian cualesquiera intenciones de los países que quieren que en una indiscriminada atencen contra la riqueza de nuestras especies, que nos pueden ser destruidas; y también se sostiene que la navegación y la soberanía deben establecerse en el documento principal que hay aprobado en Chile, que es el Decreto Supremo del 19 de agosto de 1954, que establece la zona de las "Zonas Marítimas", estableciendo en ella, que la distancia máxima de la soberanía (Pasa a la pág. 22)



Estas conferencias realizadas en Santiago de Chile tienen por objeto la declaración de la zona marítima, los Convenios celebrados para establecer el control y la vigilancia de nuestros mares, para establecer los límites marítimos entre los países signatarios para determinar las sanciones, los permisos y la reunión de la Conferencia Permanente que debe realizarse todos los años.

[*Transcript*]

Estas conferencias realizadas en Santiago de Chile tienen por objeto la declaración de la zona marítima, los Convenios celebrados para establecer el control y la vigilancia de nuestros mares, para establecer los límites marítimos entre los países signatarios para determinar las sanciones, los permisos y la reunión de la Conferencia Permanente que debe realizarse todos los años.

---

[*Translation*]

The purposes of these conferences held in Santiago de Chile are the declaration of the maritime zone, the Agreements signed for establishing the control and surveillance of our seas, for establishing the maritime boundaries between the signatory countries, for determining the sanctions, the permits and the meeting of the Permanent Commission that must take place every year.

CONVENIO TRIPARTITO

(Viene de la pag. 5)

de nuestras costas y debe ser de 200 millas marítimas. Este acuerdo de la Conferencia de Santiago...

En el Convenio sobre la Vigilancia y Control se establecen por las partes contratantes que se comprometen a defender su soberanía...

En el Convenio sobre las Líneas Marítimas se establece que a partir de las doce millas de la línea base...

Por último, establece el convenio que son los más importantes, o sean los de las sanciones de los permisos y de la revisión de la Comisión Permanente...

El convenio sobre los permisos establece que ningún barco y ninguna persona jurídica o natural...

Por último, el Convenio sobre la Pesca establece que si el contingente de ballenas excediera de los límites...

El señor FERRAZ, Diputado por Los Ríos, formuló algunas preguntas a los señores representantes de las naciones...

presentante que no es posible presentar una clase de reserva, ni consignar una obligación...

El señor Representante se ha referido a artículos precedentes relacionados con las sanciones...

Los tres países signatarios han procedido, pues, de común acuerdo, con un espíritu de solidaridad...

El señor Representante de Chile, en nombre de la Comisión Permanente...

Por último, el artículo 29 sobre la reunión de la Comisión Permanente...

El señor Representante de Chile, en nombre de la Comisión Permanente...

permanente depositará dichos fondos de propiedad común de los países signatarios en un solo Banco...

Me llama la atención, y perdóneme los señores Representantes una inexactitud, que no es muy mayor fundamento en las afirmaciones formuladas...

El señor Representante de Chile, en nombre de la Comisión Permanente...

El señor Representante de Chile, en nombre de la Comisión Permanente...

El señor Representante de Chile, en nombre de la Comisión Permanente...

El señor Representante de Chile, en nombre de la Comisión Permanente...

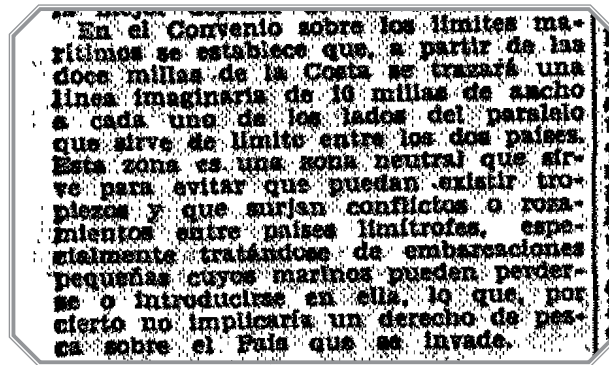


[*Transcript*]

Esta Conferencia y los acuerdos de ella no constituyen sino el cumplimiento de la primera conferencia realizada en Santiago el año 1952, en la que se establece la soberanía de la Zona Marítima, la vigilancia y control de nuestros mares, la demarcación de nuestra frontera marina, las sanciones, los permisos y la reunión de la Comisión Permanente que debe realizarse todos los años.

[*Translation*]

This Conference and its agreements constitute the accomplishment of the first conference held in Santiago in the year 1952, in which the sovereignty over the Maritime Zone, the surveillance and control of our seas, the demarcation of our maritime boundary, the sanctions, the permits and the meeting of the Permanent Commission that must take place every year.



[*Transcript*]

En el Convenio sobre los límites marítimos se establece que, a partir de las doce millas de la Costa, se trazará una línea imaginaria de 10 millas de ancho a cada uno de los lados del paralelo que sirve de límite entre los dos países. Esta zona es una zona neutral que sirve para evitar que puedan existir tropiezos y que surjan conflictos o rozamientos entre países limítrofes, especialmente tratándose de embarcaciones pequeñas cuyos marinos pueden perderse o introducirse en ella, lo que, por cierto no implicaría un derecho de pesca sobre el País que se invade.

[*Translation*]

In the Agreement on maritime boundaries it is established that as from 12 miles off the Coast, an imaginary line with a width of 10 miles will be drawn on each side of the parallel that serves as the boundary between the two countries. This zone is a neutral zone that serves for avoiding the existence of slips and the emergence of conflicts or frictions between bordering countries, especially regarding small vessels whose sailors may get lost or enter into it. This would certainly not imply a right to fish in the Country that has been invaded.

## **Annex 247**

“Señalan errores en medición del mar territorial peruano”

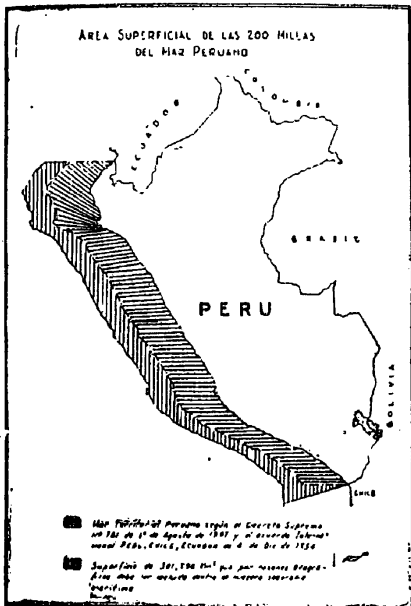
*El Comercio*, 23 May 1956

# Señalan errores en medición del mar territorial peruano

Una superficie de 301,296 Km.2 debe ser incluida dentro de nuestra soberanía marítima, dijo el profesor Pedro Martínez de Pinillos

Continuando el ciclo auspiciado y organizado por la Asociación de Egresados del Instituto Geográfico, ayer, en el Salón de Actos de la Sociedad Geográfica, el profesor Pedro Martínez de Pinillos, disertó sobre el tema "Geografía y Superficie de Nuestro Mar".

Al referirse a la superficie del mar territorial peruano, el profesor Martínez de Pinillos, dijo que la superficie de 301,296 Km.2 debe ser incluida dentro de nuestra soberanía marítima, dijo el profesor Pedro Martínez de Pinillos.



En este esquema puede apreciarse la superficie de 301,296 Km.2, según la tesis del doctor Martínez de Pinillos, que debe ser incluida dentro de nuestra soberanía marítima.

Los preparadores por instrucciones, de la oficina en sus cursos de economía, por la instrucción de los cursos de economía y de los cursos de economía, que a través del tiempo, se ha ido formando, formando como finalidad principal el desarrollo del comercio.

De lo que el Perú es un conjunto de aptitudes naturales y humanas, determinadas por grandes contrastes y condiciones, como resultado de la particularización, en cada uno de los aspectos de los distintos territorios y zonas geográficas, siendo el Perú un país que vive en una eterna evolución, por lo que surge por tanto la vivencia de conocimiento una necesidad un beneficio de quienes aquí hemos nacido, quienes la vivimos como un deber, un deber, por lo que el espíritu, la imperiosa y la urgente, deben de ser ya, los rasgos por donde se define la acción de los encargados de manejar las cosas, por las nuevas condiciones que de esto surge en el más variado orden, por lo que la riqueza del Estado peruano con el nuevo Perú no se trata de descubrir los recursos del territorio peruano.

# Señalan errores en medición del mar territorial peruano

Una superficie de 301,296 Km.2 debe ser incluida dentro de nuestra soberanía marítima, dijo el profesor Pedro Martínez de Pinillos

Continuando el ciclo auspiciado y organizado por la Asociación de Egresados del Instituto Geográfico, ayer, en el Salón de Actos de la Sociedad Geográfica, el profesor Pedro Martínez de Pinillos, disertó sobre el tema "Geografía y Superficie de Nuestro Mar".

A la hora señalada y hallándose presentes distinguidos representantes del Cuerpo Diplomático, Académicos de la U.N.M.S.H., miembros de la Asociación de Egresados, Alumnos de la Academia Diplomática y un número público, hizo la presentación del conferenciante, en fluidos y delicados términos, el señor Edmundo Rey Rivarola, Presidente de la entidad organizadora.

El país del mar, está procediendo a la vez contra nuestros derechos, pues es el caso que la costa del territorio chileno forma un ángulo justísimo en el punto de nuestra frontera con Chile y que lo justo debería por línea la bisectriz de ese ángulo a partir de dicho punto y no una línea paralela a partir de él.

Después de haber analizado la situación de los territorios de algunos países, el profesor Martínez de Pinillos, dijo que la superficie de 301,296 Km.2 debe ser incluida dentro de nuestra soberanía marítima, dijo el profesor Pedro Martínez de Pinillos.



[*Transcript*]

### **Señalan errores en medición del mar territorial peruano**

Una superficie de 301,296 Km<sup>2</sup> debe ser incluida dentro de nuestra soberanía marítima, dijo el profesor Pedro Martínez de Pinillos

---

Continuando el ciclo auspiciado y organizado por la Asociación de Egresados del Instituto Geográfico, ayer, en el Salón de Actos de la Sociedad Geográfica, el profesor Pedro Martínez de Pinillos, disertó sobre el tema “Geografía y Superficie de Nuestro Mar”.

A la hora señalada y hallándose presentes distinguidos representantes del Cuerpo Diplomático, Catedráticos de la U.N.M.S.M., miembros de la Asociación de Egresados, Alumnos de la Academia Diplomática y numeroso público, hizo la presentación del interviniente en finos y delicados términos, el señor Edmundo Rey Riveros, Presidente de la entidad organizadora.

[...]

Analizó el Decreto Supremo del 1ro de Agosto de 1947 que establece la soberanía del Perú sobre 200 millas al Oeste y sobre y debajo de la superficie del Océano y lo objetó diciendo que nuestro Mar es un conjunto geográfico en el que no caben soluciones de continuidad artificial como ocurría con la determinación de la línea Fronteriza, respecto a las islas y la línea trazada a 200 millas al Oeste del litoral siguiendo la de nuestra costa, pues esto permitía a los foráneos, respetando el límite señalado, estar dentro de las 200 millas por error de concepción que había traído como consecuencia el error en el procedimiento para medir dichas distancias hacia el Oeste.

Expresó que esta línea debería trazarse a base de arcos; determinados por líneas oblicuas a la costa desde las puntas más salientes de ella, incluyendo en ellos a las islas. Este procedimiento había dado 301,296 Km<sup>2</sup> más que el determinado por el Profesor Vergaray, dato que había sido tomado como oficial. Lo que arrojaba una superficie total de 927,536 Km<sup>2</sup> que corresponde al área de las 200 millas marítimas del Mar Peruano.

Pasó luego a analizar el Acuerdo Tripartito Internacional del 4 de Diciembre de 1954 firmado entre Perú, Chile y Ecuador, por el cual se determinaba entre otras cosas, que la frontera marítima entre estos países se trazaría a partir del punto de unión de las fronteras terrestres y siguiendo las líneas de los paralelos a una distancia hasta 200 millas al Oeste. La objetó indicando que en lo que respecta a la frontera con el país del Sur, este procedimiento atenta contra nuestros derechos. Pues es el caso que la costa del continente Suramericano forma un ángulo justamente en el punto de nuestra frontera con Chile y que lo justo debería ser trazar la bisectriz de este ángulo a partir de dicho punto y no una línea paralela a partir de él.

Señaló que la diferencia obtenida de 301,296 Km<sup>2</sup> era la consecuencia de una labor hecha con criterio geográfico, que mucho nos había costado el desconocimiento de este criterio en tiempos pasados y que aún hoy vemos cómo se procede. Que por reparto tradicional somos los desposeídos de America. Pero que felizmente ese acuerdo debería ser ratificado por los Congresos respectivos de los países firmantes y que el nuevo Parlamento vería con ojos muy distintos estos problemas.

Finalizó diciendo que los eternos factores de la Tierra son Suelo, Mar, Espacio y Situación. Que los hombres necesitamos espacio para vivir y para crecer y que nuestros descendientes han de necesitarlo más que nosotros y que guardando el equilibrio entre la fuerza y el propósito deberíamos actuar no sin antes tener muy presente que se tiene tantos derechos como fuerza se posee. Que es obligación y deber de todos nosotros crear conciencia en ésta y en las nuevas generaciones, y en bien de estas mismas en la nueva dimensión Geográfica que es el Mar Peruano para hacer permanente la Dualidad del Perú: Tierra y Mar, porque así se da en la Naturaleza.

[...]



[*Translation*]

### **Errors in the measurement of the Peruvian territorial sea are pointed out**

An area of 301,296 km<sup>2</sup> should be included within our maritime sovereignty,  
Professor Pedro Martínez de Pinillos said

---

Following the series sponsored and organized by the Association of Alumni of the Institute of Geography, yesterday, at the Conference Room of the Geographic Society, professor Pedro Martínez de Pinillos eloquently spoke on the subject of “Geography and the Surface of our Sea.”

At the appointed time and before distinguished representatives of the Diplomatic Corps, professors from the U.N.M.S.M [*Universidad Nacional Mayor de San Marcos*], members of the Diplomatic Academy Alumni Association and a large audience, Mr. Edmundo Rey Riveros, president of the organizing entity, presented the lecturer in fine and delicate terms.

[...]

He then analyzed the Supreme Decree of 1 August 1947, which establishes the sovereignty of Peru over 200 miles to the west and above and below the ocean surface, and objected it by saying that our sea is a geographic whole in which no artificial solutions, as the determination of the frontier line [*línea fronteriza*] concerning the islands and the line drawn at 200 miles west of our coast, are conceivable, since this allowed outsiders, respecting the prescribed limit, to be inside the 200 miles by an error of conception that had led to the error in the procedure for measuring these distances to the west.

Professor Martínez then expressed that this line should be drawn based on arcs determined by oblique lines to the coast from the most salient points from it, including the islands within them. This procedure resulted in 301,296 km<sup>2</sup> more than [the extension] determined by Professor Vergaray, which is the data that had been considered official. This leads to a total area of 927,536 km<sup>2</sup> which corresponds to the area of the 200 nautical miles of the Peruvian sea.

He also analyzed the International Tripartite Agreement of 4 December 1954 signed between Peru, Chile and Ecuador, by which it was determined, amongst other things, that the maritime frontier [*frontera marítima*] between these countries would be drawn from the junction of the land boundaries, following the parallel lines to a distance of 200 miles to the west. The professor objected this by indicating that, regarding the frontier with the Southern country, this procedure was at odds with our rights as the coast of the South American continent forms an angle precisely at the point of our frontier with Chile and that the fair solution would be to draw the bisector of this angle from that point and not a parallel line from it.

He pointed out that the 301,296 km<sup>2</sup> difference results from applying a geographic criterion and that ignoring this criterion had resulted in a significant cost for us in the past. The Professor states that, as a consequence of a traditional division, we are now the dispossessed of America, but that fortunately that Agreement should be ratified by the respective Congresses of the signatory countries and that the new parliament would see this problem with a different view.

The lecture ended with the Professor's statement that the eternal land factors are Soil, Sea, Space and Location. That men need space to live and to grow and that our descendants are going to need it more than us and that we should act by keeping the balance between strength and purpose, not without first having in mind that you have as many rights as the strength you hold. That we all have the obligation and duty to raise awareness about the new geographic dimension of the Peruvian Sea amongst the future generations for their own sake, in order to enforce the duality of Peru: land and sea, for this is how it happens in the Nature.

[...]

## **Annex 248**

J. Velando Ugarteche, “La Salida al Mar de Bolivia”,  
*Expreso*, 19 May 1967, reproduced in a collection  
of his written work, 1988

*Jorge Velando Ugarteche*

ORIGEN Y EVOLUCION  
DE LOS APELLIDOS

LOS ESCUDOS DE ARMAS  
Y LA EDAD MEDIA

HOMENAJE AL GENERAL  
MARIANO IGNACIO PRADO  
Un gran militar, político y patriota  
traicionado y calumniado por Piérola

LA SALIDA AL MAR DE BOLIVIA  
Posible solución futura

LAS PALABRAS  
NO SON SONIDOS CONVENCIONALES,  
EXPRESAN IDEAS

Apellidos oriundos de  
Castilla, Cataluña, Navarra, Provincias Vascongadas,  
Galicia, Asturias, León, Extremadura, Aragón,  
Murcia, Valencia, Andalucía, Baleares y Canarias.

PERUANOS CON APELLIDOS  
DE OTROS PAISES EUROPEOS

## LA SALIDA AL MAR DE BOLIVIA

(Publicado en el diario "Expreso" de Lima el 19 de Mayo de 1987)

### *Posible solución futura*

Es con verdadero estupor, por decir lo menos, que nos enteramos que el almirante Toribio Merino, ministro de Marina y miembro de la Junta de Gobierno de Chile, declaró que vetará la salida al mar de Bolivia, mediante un corredor, después de las conversaciones realizadas en Montevideo entre los ministros de Relaciones Exteriores de ambos países.

Más aún, posteriormente dijo que Bolivia siempre vivió detrás de la Cordillera de los Andes y de espaldas al mar y que Chile era una continuidad desde la línea de la Concordia —entre Tacna y Arica— hasta el Polo Sur.

### FRUSTRACION

Así se ven frustradas una vez más las legítimas aspiraciones y derechos de Bolivia y la cooperación ofrecida por el Perú para buscar en esta zona de conflicto, si así se le puede llamar, la paz, la armonía y la amistad entre pueblos hermanos, y la unión de la América Latina para fortalecerse y enfrentar los problemas que soporta del imperialismo, del capitalismo internacional y de la explotación de sus recursos naturales y de la pobreza de sus habitantes.

Las razones del almirante Merino son incorribles. Pero se adivina que no quiere ver a su país cortado por un corredor ni que desaparezca la frontera de Chile con el Perú que indudablemente beneficia a ambos países.

parece que el almirante Merino considera a la Covadonga, ¿por qué lo conserva hasta ahora? Chile sabe muy bien lo que el Huáscar significa para el Perú. También lo sé yo, pues mi abuelo el coronel José María Ugarteche —entonces Sargento Mayor— era el Segundo Comandante del Huáscar en su condición de Jefe de la Guarnición Militar y al mando de los fusileros de los batallones Ayacucho y Constitución, mató en Angamos más enemigos que los cañones del Monitor Huáscar (2).

Para ser indulgentes y olvidar el pasado, aceptamos que la agresión de Chile hace más de un siglo, era parte de la mentalidad de la época. Prusia se apropió de Alsacia y Lorena, en Francia: los países europeos se adueñaron del mundo: Inglaterra fracasó en su intento de apoderarse de la Argentina, pero le arrebató las Islas Malvinas: los Estados Unidos le quitaron extensos territorios a México y Chile azuzado por Inglaterra, planeó apoderarse de los territorios bolivianos.

## HISTORIA

El 14 de febrero de 1879 las tropas chilenas desembarcaron en Antofagasta. El Perú ofreció su mediación y envió a Chile a la Misión Lavalle para evitar la guerra entre Chile y Bolivia. Mientras se desarrollaban las conversaciones en Santiago para buscar la paz y la conciliación, Bolivia declaró la guerra a Chile.

El Perú estaba ligado a Bolivia por el Tratado Secreto Defensivo de 1873, que no tenía nada de secreto, pues Chile lo conoció inmediatamente y reforzó su escuadra y su poderío militar ante el temor de una intervención del Perú.

El Perú no estaba obligado a cumplir dicho Tratado puesto que Bolivia sin consultar con su aliado declaró la guerra a Chile. Este país exigió que el Perú declarara su neutralidad, pero el presidente, general Mariano Ignacio Prado, que era un gran militar y político y hombre de honor, se negó a declarar la neutralidad juzgando que sería deshonroso para el Perú abandonar a Bolivia. Entonces Chile le declaró la guerra al Perú el 5 de abril de 1879.

En esta infausta guerra de agresión el Perú escribió páginas de gloria propias de su tradición de honor, valentía, heroísmo y caballería, con Bolognesi, Cáceres y tantos otros pero sobre todo con la nobleza del almirante Grau en Iquique, cuando hundió a la Esmeralda y su máximo sacrificio en Angamos.

Por eso, para todos los peruanos, Grau y el Huáscar tienen un mismo significado y los llevamos en lo más hondo del alma y del corazón.

Personalmente, he contribuido a la paz y amistad con Chile como Jefe de Fronteras y Límites de la Cancillería, presidiendo hace casi veinte años, la Comisión Peruana que junto con la de Chile instaló torres y faros para señalar la frontera marítima y evitar los incidentes que provocaban las lanchas y barcos de pesca.

- (1) El túnel ya se está construyendo tanto del lado francés como del lado inglés, para unirse en el centro del Canal de la Mancha.
- (2) Nacido en Arequipa en 1849, tomó parte en el Combate del Callao el 2 de Mayo de 1866, siendo cadete del Colegio Militar. Herido en Angamos, fue recluso en Chile. Debido a un canje de prisioneros regresó al Perú y combatió como voluntario en San Juan y Miraflores, en la defensa de Lima. Se unió a las fuerzas del General Andrés A. Cáceres en la campaña contra el General Iglesias. En 1898 fue Prefecto de Arequipa. Presidente en dicha ciudad, de los partidos Civil y Constitucional unidos para la elección del Presidente Candamo. El Coronel José María Ugarteche murió en Lima en 1904 siendo Senador por Arequipa.

[...]

Personally, I have contributed to the peace and friendship with Chile as Chief of Frontiers and Boundaries of the Ministry of Foreign Affairs, having presided nearly twenty years ago over the Peruvian Commission that, together with the Chilean [Commission], constructed towers and lighthouses for signalling the maritime frontier and avoiding incidents provoked by fishing motor boats and vessels.

[...]

